

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生现任中国英语教育协会副会长，中国英语教育协会理事，中国英语教育协会常务理事等职。他将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

叶兴阳先生将继续秉承教育初心，为我国的英语教育事业贡献智慧和力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

- 1. 浮渣(dross) 000001.....
- 2. 浮渣(dross) 000002.....
- 3. 浮渣(dross) 000003.....
- 4. 浮渣(dross) 000004.....
- 5. 浮渣(dross) 000005.....
- 6. 浮渣(dross) 000006.....
- 7. 浮渣(dross) 000007.....
- 8. 浮渣(dross) 000008.....
- 9. 浮渣(dross) 000009.....
- 10. 浮渣(dross) 000010.....
- 11. 浮渣(dross) 000011.....
- 12. 浮渣(dross) 000012.....
- 13. 浮渣(dross) 000013.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浮渣(Dross)

第1/13页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['bɑ:rbrə] ['toʊzi:ə], [bɪl] ['toʊzi:ə], ['sɑ:ŋkɑ:r] [vɪs'wa:nɑ:θən] ,
E - text prepared by Barbara Tozier , Bill Tozier , Sankar Viswanathan ,
E - 文本 准备 经过 芭芭拉 托齐尔 , 账单 托齐尔 , 桑卡尔 维斯瓦纳坦 ,
电子文本由芭芭拉·托齐尔、比尔·托齐尔、桑卡尔·维斯瓦纳坦编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队
以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net] / [si:] /)
(**http : / / www . pgdp . net / c /**)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网 / c /)
(http://www.pgdp.net/c/)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :
转录者注:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪz][nɑ:t][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
The Table of Contents is not part of the original book .
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 书 .
目录并非原书的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['pri:tens] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [wei] [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pepərz]
I WAS MAKING PRETENCE , IN A SHALLOW WAY NO DOUBT , TO STUDY THE PAPERS
我 曾是 制作 虚伪 , 在 一个 浅的 方式 不 怀疑 , 到 学习 这 文件
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
ON THE TABLE .
在 这 桌子 .
毫无疑问，我是在假装认真阅读桌上的文件。

[ænd; ənd] [lu:'si:l] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [desk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [bent] [hed] ,
AND LUCILLE STANDING BEFORE MY DESK WAS LOOKING DOWN AT MY BENT HEAD ,
和 露西尔 常设 前 我的 桌子 曾是 寻找 向下 在 我的 弯曲 头 ,
露西尔站在我的办公桌前，低头看着我低垂的头。

[noʊtɪŋ] [pər'hæps] [ðə; ði] [greɪ] [her] [ðer; ðər] .
NOTING PERHAPS THE GREY HAIRS THERE .
注意到 也许 这 灰色的 头发 那里 .
注意到那里或许有几根白头发。

[ðʌs] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
THUS WE REMAINED FOR A MINUTE IN SILENCE .
因此 我们 剩余 为了 一个 分钟 在 沉默 .
于是我们默默地保持了一分钟的沉默。

[si:] [peɪdʒ] - .
See Page 140 .
看 页 - .
参见第140页。

[dra:s]
DROSS
浮渣
浮渣

[baɪ] [ˈhenri] [ˈsitən] [ˈmerɪmən]
By HENRY SETON MERRIMAN
经过 亨利 塞顿 梅里曼

作者：亨利·塞顿·梅里曼

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

“ [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] , ”
“ **WITH EDGED TOOLS** , ”
” 和 边缘 工具 , ”

“用锋利的工具,”

“ [ðə; ði] [ˈsoʊər] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **THE SOWERS** , ” **ETC** .
” 这 播种者 , ” ETC .

“播种者”等等。

[ˈhɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [siː ˈoʊ] .
HERBERT S . STONE & CO .
赫伯特 S . 石头 & 一氧化碳 .

赫伯特·S·斯通公司

[ˈʃɪkɑːɡoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO AND NEW YORK
芝加哥 和 新的 约克

芝加哥和纽约

-
MDCCCXCIX
-

MDCCCXCIX

[ˈkɑːpraɪt] , -
COPYRIGHT , **MDCCCXCVI**
版权 , -

版权所有，MDCCCXCVI

[baɪ] [ˈhɜːrbərt] [es] . [stoʊn] & [ˈkʌmpəni]
BY HERBERT S . STONE & COMPANY
经过 赫伯特 S . 石头 & 公司

赫伯特·S·斯通公司

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈmʌʃrʊmz] [wʌn]
I . Mushrooms 1
我 . 蘑菇 1

一、蘑菇 1

[iː] . [məˈsjɜːr] -
II . Monsieur 13
三 . 先生 -

二、先生13

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈmædəm] -
Madame 25
夫人 -

25号夫人

[,aɪ 'vi:] . [dɪs'kwɔ:lɪfaɪd] -
IV . Disqualified 36
第四 . 取消资格 -

IV. 取消资格 36

[vi:] . ['sɛst, 'seɪ][lɑ:] [vaɪ] -
V . C'est la Vie 49
V . 是 拉 争夺 -

V. 这就是生活 49

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hoʊm] -
A Glimpse of Home 60
一个 一瞥 的 家 -

家的一瞥 60

[ˌvi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn] [prɒ'vɒŋs] -
In Provence 72
在 普罗旺斯 -

在普罗旺斯 72

[ˌvi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][ˈpærɪs] -
In Paris 83
在 巴黎 -

在巴黎 83

[aɪ'ɛks] . [ˈfaɪnæns] -
IX . Finance 95
第九章 . 金融 -

第九章 财务 95

[ɛks] . [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [spu:n] -
X . The Golden Spoon 107
X . 这 金的 勺子 -

X. 金勺子 107

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . [θeft] -
XI . Theft 118
十一 . 盗窃 -

十一、盗窃 118

[ˌɛks,ɑr'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˈruːɪn] -
Ruin 130
废墟 -

废墟130

[ˌɛks,ɑr'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] Again141
The Shadow Again141
这 阴影 Again141

阴影再现141

[ˌɛks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [klaʊd] -
A Little Cloud 153
一个 小的 云 -

小云 153

[ˈɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈflaɪt] -
Flight 165
航班 -

165号航班

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ˈɛksaɪl] -
Exile 177
流亡 -

流放177

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ɑ:n][ðə; ði] [træk] -
On the Track 189
在 这 追踪 -

赛道上 189

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; ei][dɑ:rk] [hɔ:rs] -
A Dark Horse 201
一个 黑暗的 马 -

黑马 201

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[spɔ:rt] -
Sport 213
运动 -

体育 213

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌʌndərˈhænd] -
Underhand 223
暗中 -

暗中223

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [ˌtʃɛkˈmeɪt,ˌtʃɛkmeɪt] -
XXI . **Checkmate 234**
二十一 . 将死 -

XXI. 将军 234

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˈhoʊm] -
Home 245
家 -

245号住宅

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈrɛkt] -
XXIII . **Wrecked 256**
二十三 . 损毁 -

二十三、256号沉船

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] -
An Explanation 267
一个 解释 -

解释 267

[ˌɛksˈɛksˈvi:] . [ˈpærɪs] [əˈɡen] -
XXV . **Paris Again 277**
25 . 巴黎 再次 -

XXV. 重返巴黎 277

[ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[əˈbʌv] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪn] -
Above the Snow Line 289
多于 这 雪 线 -

雪线以上 289

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII :
xxvii .

二十七、

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] -
The Hand of God 300
这 手 的 上帝 -

上帝之手 300

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVIII :
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [lɪŋks] -
The Links 312
这 链接 -

链接 312

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX :
二十九 .

二十九、

[æɪt; ət][lɑː] [ˈpɔːlɪn] - [[wʌn]]
At La Pauline 324 [1]
在 拉 宝琳 - [1]

在 La Pauline 324[1]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ˈmʌʃrʊmz]
Mushrooms
蘑菇

蘑菇

" [lɑː] - [iː es ˈtiː] [kɑːm] [lə] [fju] , [ˌkju ju ˈaɪ] - [diː] [prɛ] [et] [ɪˈluːmɪn] [diː] [lɔɪn] .
" **La célébrité est comme le feu , qui brûle de près et illumine de loin .**
" 拉 - est comme 勒 火 , qui - 德 近 等 照亮 德 腰部 .

“La célébrité est comme le feu, qui brûle de près et illumine de loin.

" [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
" **Under a glorious sky , in the year 1869 ,**
" 在下面 一个 辉煌 天空 , 在 这 年 - ,

“在晴朗的天空下，1869年，

[ˈpærɪs] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [senˈtenəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [nəˈpəʊliən] .
Paris gathered to rejoice in the centenary of the birth of the First Napoleon .
巴黎 聚集 到 麾 在 这 百年纪念 的 这 出生 的 这 第一的 拿破仑 .

巴黎民众齐聚一堂，庆祝第一位拿破仑诞辰一百周年。

[ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊm] [noʊˈbɪləti] , [ˈsoʊldʒəri][ænd; ænd] [dɪˈpləʊməsi] ,
A gathering this of mushroom nobility , soldiery and diplomacy ,
一个 采集 这 的 蘑菇 贵族 , 士兵 和 外交 ,

这是一场汇聚蘑菇贵族、军人和外交官的盛会。

[tuː; tə] ['selibreɪt] [ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ][,æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][,ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mʌʃrəm] [ðæt]
to celebrate the hundredth anniversary of the greatest mushroom that
到 庆祝 这 百分之一 周年纪念日 的 这 最 蘑菇 那
[ˈevər] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːtbed][,ʌv; əv] [ɪntərˈniːsn] [straɪf] .
ever sprang to life in the hotbed of internecine strife .
曾经 弹簧 到 生活 在 这 温床 的 内脏 冲突 .

为了庆祝有史以来最伟大的蘑菇诞生一百周年，它诞生于内战的温床之中。

" [ædˈventʃəz] [ɔːl] , " [sed] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , [ðə; ði] [greɪt] ['pærɪs][ˈbæŋkər] ,
" **Adventurers all , " said John Turner , the great Paris banker ,**
" 冒险者 全部 , " 说 约翰 车工 , 这 伟大的 巴黎 银行家 ,
" "他们都是冒险家,"巴黎伟大的银行家约翰·特纳说道。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪn,vælɪdz] ; " [ænd; ənd][ˈjɑːndər] , " [hiː; hi]
with whom I was in the Church of the Invalides ; " and yonder , " he
和 谁 我 曾是 在 这 教会 的 这 残疾人 ; " 和 远处 , " 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

我当时和他在荣军院教堂；“还有那边,”他补充道，

[ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [nəˈpəʊliən] , " [ɪz][ðə; ði] ['kleɪvəːst] .
indicating the Third Napoleon , " is the cleverest .
表明 这 第三 拿破仑 , " 是 这 最聪明的 .
指第三代拿破仑，“是最聪明的”。

" [wɪz; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [tʃɜːrtʃ] ,
" **We had pushed our way into the gorgeous church ,**
" 我们 有 推动 我们的 方式 进入 这 华丽的 教会 ,
我们挤进了那座华丽的教堂，

[ænd; ənd] [naʊ] [rʌbd] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [wɔːr] [epəˈlets] [ɑːn] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] .
and now rubbed elbows with some that wore epaulettes on peaceful shoulders .
和 现在 摩擦 肘部 和 一些 那 穿着 肩章 在 和平 肩膀 .
现在，他与一些肩上佩戴着肩章、面带平和之气的人擦肩而过。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] , [tuː] .
There were ladies present , too .
那里 是 女士们 展示 , 也 .
现场也有女士。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [fer] [ˈbiːɪŋs] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [ˈsekənd]
Did not the fair beings contribute to the rise and fall of that marvellous Second
做过 不是 这 公平的 生物 贡献 到 这 上升 和 落下 的 那 奇妙 第二
[ˈempaɪər] ?
Empire ?
帝国 ?

难道这些美丽的生物没有对辉煌的第二帝国的兴衰产生影响吗？

[reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpiːən] [ˈpaʊər] [peɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Representatives of almost every European power paid homage that day to the
代表 的 几乎 每一个 欧洲的 力量 有薪酬的 尊敬 那 天 到 这
[ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːsɪkən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] . [[tuːˈtuː]]
memory of a little Corsican officer of artillery . [2]
记忆 的 一个 小的 科西嘉岛 官 的 炮兵 . [2]

那天，几乎所有欧洲强国的代表都向一位科西嘉小炮兵军官致敬。[2]

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][kjuːrɪˈɑːsəti] , [æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [went] [ˈmeni]
As for me , I went from motives of curiosity , as , no doubt , went many others ,
作为 为了 我 , 我 去 从 动机 的 好奇心 , 作为 , 不 怀疑 , 去 许多 其他的 ,

至于我, 我和许多其他人一样, 都是出于好奇心。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kɔːl] .
if indeed all had so good a call .
如果 的确 全部 有 所以 好的 一个 称呼 .

如果所有人的判断都如此准确的话。

[ɪn][maɪ] [ˈneɪbərhʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [kɔːrt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
In my neighbourhood , for instance , stood a stout gentleman in court uniform ,
在 我的 邻里 , 为了 实例 , 站立 一个 肥硕 绅士 在 法庭 制服 ,
例如, 在我居住的街区, 站着一位身穿宫廷制服的魁梧绅士。

[huː] [wept] [əˈlaʊd] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [pərˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːdəbl] .
who wept aloud whenever the organ permitted his grief to be audible .
WHO 哭泣 大声 每当 这 器官 允许 他的 悲伤 到 是 可听见的 .

每当管风琴奏出他悲伤的乐声时, 他都会放声痛哭。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" **Who is that ?**
" WHO 是 那 ?

“那是谁? ”

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈpænjən] .
" **I inquired of my companion .**
" 我 询问 的 我的 伴侣 .

我向同伴询问。

" [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtəmɪst] , [huː] [wʊd] [pərˈhæps] [əkˈsept] [ə; eɪ][nəˌpəʊlɪˈɑːnɪk][pəʊst] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] ,
" **A Legitimist , who would perhaps accept a Napoleonic post ,** " **replied John Turner ,**
" 一个 合法主义者 , WHO 会 也许 接受 一个 拿破仑时代 邮政 , " 回复 约翰 车工 ,
“一位正统派人士, 或许会接受拿破仑的职位,”约翰·特纳回答道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [wei] .
in his stout and simple way .
在 他的 肥硕 和 简单的 方式 .

以他那朴实无华的方式。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [ˈwiːpɪŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
" **And is he weeping because the man who was born a hundred years ago**
" 和 是 他 哭泣 因为 这 男人 WHO 曾是 出生 一个 百 年 前
[ɪz] [ded] ? "
is dead ? "
是 死的 ? "

“他哭泣是因为一百年前出生的那个人去世了吗? ”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不!

[hiː; hi][ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈmænz] [ˈnefjuː] [meɪ] [pərˈtʃæns] [noʊt] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
He is weeping because that man's nephew may perchance note his emotion .
他 是 哭泣 因为 那 男人的 侄子 可能 或许 笔记 他的 情感 .

他哭泣是因为那个人的侄子可能会注意到他的情绪。

" [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [tel] [həʊ] [dens] [ɔːr] [həʊ] [əˈkjuːt] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
" **One could never tell how dense or how acute John Turner really was** .
" 一 可以 绝不 告诉 如何 稠密 或者 如何 急性 约翰 车工 真的 曾是 " .

“你永远无法判断约翰·特纳究竟有多愚钝或多敏锐。”

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfleʃi] — [noʊ] [ˈrɪŋk(ə)] , [noʊ]
His round , fat face was always immobile and fleshy — no wrinkle , no
他的 圆形的 , 胖的 脸 曾是 总是 不动 和 肉质的 — 不 皱纹 , 不
[ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][lɪp][ɔːr] [ˈaɪlɪd] ,
movement of lip or eyelid ,
移动 的 唇 或者 眼皮 ,

他那圆圆的、肥胖的脸总是僵硬而肉乎乎的——没有皱纹，嘴唇和眼睑也纹丝不动。

[ˈevər] [geɪv] [ðə; ði] [kjuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnmoʊst] [θɔːt] .
ever gave the cue to his inmost thought .
曾经 给予 这 提示 到 他的 最 想法 .

总是能透露出他内心深处的想法。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] — [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈbætʃələ] [huː]
He was always good - natured and indifferent — a middle - aged bachelor who
他 曾是 总是 好的 - 自然 和 冷漠 — 一个 中间 - 老年人 学士 WHO
[hæd; həd] [faʊnd] [laɪf] [naːt] [ˈhɑːloʊ] , [bʌt; bət] [fʊl] — [ʌv; əv] [fuːd] .
had found life not hollow , but full — of food .
有 成立 生活 不是 空洞的 , 但 满的 — 的 食物 .

他一向性情温和，漠不关心——这位中年单身汉发现生活并非空虚，而是充满美食。

[ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] [lɔːŋ] [legz] ([hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [slɪp] [tuː; tə] [maɪ]
Nature having given me long legs (wherewith to give the slip to my
自然 拥有 给定 我 长的 腿 (以及 到 给 这 滑 到 我的
[rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] ,
responsibilities ,
职责 ,

大自然给了我一双大长腿（让我得以逃避责任），

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelatɪvz] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd]
and also to the bailiffs , as many of my female relatives have enjoyed
和 还 到 这 法警 , 作为 许多 的 我的 女性 亲属 有 享受
[ˈseɪɪŋ]) ,
saying) ,
说) ,

还有，正如我的许多女性亲戚喜欢说的那样，也包括那些法警），

[aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈprez(ə)nt] ,
I could look over the heads of the majority of people present ,
我 可以 看 超过 这 头部 的 这 多数 的 人们 展示 ,
我可以越过在场大多数人的头顶，

[ænd; ənd] [soʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈempərər] [nəˈpəʊliən] [aɪˈaɪˌaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
and so saw the Emperor Napoleon III for the first time in my life .
和 所以 锯 这 皇帝 拿破仑 三、 为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 .

于是，我生平第一次见到了拿破仑三世皇帝。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [dɪˈnaɪ] [[θriː]]
The mind is , after all , a smaller thing than those who deny [3]
这 头脑 是 , 后 全部 , 一个 较小的 事物 比 那些 WHO 否定 [3]

毕竟，人的思想比那些否认的人要小得多[3]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ˌkɑ:mpri'henʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [bɪ'li:v]
the existence of that which is beyond their comprehension would have us believe
这 存在 的 那 哪个 是 超过 他们的 理解 会 有 我们 相信
.
:
.

他们会让我们相信，存在着超出他们理解范围的事物。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [dʌl] , [ɪks'tɪŋwɪʃt]
At that moment I forgot to think of all that lay behind those dull , extinguished
在 那 片刻 我 忘了 到 思考 的 全部 那 躺 在后面 那些 乏味的 , 熄灭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

那一刻，我忘记了去想那双黯淡无光的眼睛背后隐藏的一切。

[aɪ][fər'ɡɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst]
I forgot that this was a maker of history , and one who will be placed
我 忘了 那 这 曾是 一个 制造商 的 历史 , 和 一 WHO 将要 是 放置
[baɪ] [ˈkra:nɪklə-z] ,
by chroniclers ,
经过 编年史家 ,

我忘了这是一位历史缔造者，一位将被后世铭记的人物。

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ˈoʊnli] ['sekənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [ˈʌŋk(ə)l]
writing in the calm of the twentieth century , only second to his greater uncle
写作 在 这 冷静的 的 这 第二十 世纪 , 仅有的 第二 到 他的 更大的 叔叔
[ə'mʌŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['frentʃmən] ,
among remarkable Frenchmen ,
之中 卓越 法国人 ,

在二十世纪平静的时代写作，他在杰出的法国作家中仅次于他更伟大的叔叔。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər] [nə'pəʊliən] [ˌaɪ'ɑ:r'aɪ] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [əb'tru:sɪv]
and merely wondered whether Napoleon III perceived the somewhat obtrusive
和 仅仅 想知道 无论 拿破仑 三、 感知 这 有些 碍眼的
[ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['neɪbəər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ju:nɪfɔ:rm] .
emotion of my neighbour in the court uniform .
情感 的 我的 邻居 在 这 法庭 制服 .

我只是好奇拿破仑三世是否察觉到我身穿宫廷制服的邻座那略显冒失的情绪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ki:nər] [əb'zɜ:rʋər][ðæn; ðən][maɪ'self][kʊd; kəd] [skers] [hæv; həv] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði]
But a keener observer than myself could scarce have discerned the
但 一个 更敏锐 观察员 比 我 可以 稀少 有 辨别 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ,
information on the still ,
信息 在 这 仍然 ,

但即使是比我更敏锐的观察者，也很难从蒸馏器上辨认出这些信息。

[peɪl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [hu:] , [ɪn'di:d] ,
pale features of the Emperor , who , indeed ,
苍白 特征 的 这 皇帝 , WHO , 的确 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmplækə'bɪləti] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
in his implacability always reminded me more of my own countrymen than of
在 他的 冷酷无情 总是 提醒 我 更多的 的 我的 自己的 同胞们 比 的
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

他的冷酷无情总是让我想起我的同胞，而不是法国人。

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [prə'si:diŋ] [wið; wiθ] [ðæt] ['kʌniŋ] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]
The service was proceeding with that cunning rise and fall of voice and
这 服务 曾是 进行中 和 那 狡猾 上升 和 落下 的 嗓音 和
['mju:zɪk] [wɪt]] ,
music which ,
音乐 哪个 ,

仪式在那种巧妙起伏的歌声和音乐中继续进行着，
[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [hæz; hæz] [wʌn] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'moʊʃən(ə)] [soʊlz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [tʃɜ:rt]] .
I take it , has won not a few emotional souls back to the Mother Church .
我 拿 它 , 有 韩元 不是 一个 很少 情绪 灵魂 后退 到 这 母亲 教会 .

我想，这已经让不少心怀虔诚的人们重新回到了母教会。
['sʌd(ə)nli] [dʒɑ:n][tɜ:rnər] [tʃʌklɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [fæt] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] .
Suddenly John Turner chuckled in a way that fat people have .
突然 约翰 车工 轻笑 在 一个 方式 那 胖的 人们 有 .

突然，约翰·特纳发出了一声只有胖子才会有的轻笑。
" ['læfɪŋ] [æt; ət][jər; jər][di:] — [di:][pi'ænoʊ] - [keɪs] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Laughing at your d — d piano - case , " he explained .
" 笑 在 你的 d — d 钢琴 - 案件 , " 他 解释 .
"嘲笑你那破钢琴壳，"他解释道。

[aɪ][hæd; həd][tuʊld][hɪm; ɪm] ['jɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [kæ'leɪ] [boʊt] [æt; ət][ˈdoʊvər]
I had told him shortly before how I had boarded the Calais boat at Dover
我 有 讲述 他 不久 前 如何 我 有 登机 这 加莱 船 在 多佛
[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,
in the form and semblance of a piano ,
在 这 形式 和 外表 的 一个 钢琴 ,
我之前不久曾告诉他，我是如何以钢琴的外形登上多佛港的加莱轮船的。

['snʌgli] [haust] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mesərz] . - ['keɪsɪz] ,
snugly housed in one of Messrs . Erard's cases ,
舒适地 房屋 在 一 的 先生们 . - 案例 ,
妥善地安置在埃拉尔先生的箱子里，

[waɪl] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪz(ə)nt] [kən'vɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
while my servant engaged in pleasant converse on the quay the bailiff who had been
尽管 我的 仆人 已订婚的 在 令人愉快的 交谈 在 这 码头 这 法警 WHO 有 到过
[set][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] :
set to watch for me :
放 到 手表 为了 我 :
当我的仆人在码头上与人愉快地交谈时，奉命监视我的法警却在一旁看着我。

[ðɪs] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:z; wər] ['æktʃuəli] ['slɪŋɪŋ] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] .
this , while they were actually slinging me on board .
这 , 尽管 他们 是 实际上 投掷 我 在 木板 .
当时他们正把我扔上飞机。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [[fɔ:r]]
The picture of the [4]
这 图片 的 这 [4]
[4] 的图片

[səɹ'praɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['pæsndʒə] [wen] ['lu:mə] ['greɪvli] [ʌnsk'ru:d] [em 'i:][ænd; ənd][aɪ]
surprise of my fellow - passengers when Loomer gravely unscrewed me and I
惊喜 的 我的 同伴 - 乘客 什么时候 卢默 严重地 拧开 我 和 我
[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][maɪ] ['trævəlɪŋ] - ['kærɪdʒ] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)] [hæd; həd] [pli:zd] [dʒɑ:n][tʃ:rnər]
emerged from my travelling - carriage in mid - channel had pleased John Turner
出现 从 我的 旅行 - 运输 在 中 - 渠道 有 高兴 约翰 车工
[ˈvæstli] .
vastly .
非常 .

当卢默神色凝重地把我从旅行车厢里拽出来，而我却出现在海峡中央时，我的同车乘客们都感到惊讶，这让约翰·特纳非常高兴。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Indeed , he told the story to the end of his days ,
的确 , 他 讲述 这 故事 到 这 结尾 的 他的 天 ,
事实上，他直到去世都在讲述这个故事。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [brɔ:t] [ðæt] [end] [wɪðɪn] [heɪl][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][æn; ən][ɪ'oovər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]
and even brought that end within hail at times by an over - indulgence in
和 甚至 带来 那 结尾 之内 冰雹 在 时代 经过 一个 超过 - 放纵 在
[ˌæpə'plektɪk] [mɜ:rθ] .
apoplectic mirth .
中风 欢笑 .

甚至有时因为过度沉溺于狂喜而导致最终以冰雹告终。

[hi:; hi] ['ʃʌklɪd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləm] ['sɜ:rvis] .
He chuckled at it now in the midst of this solemn service .
他 轻笑 在 它 现在 在 这 中间 的 这 庄严 服务 .
在如此庄严肃穆的仪式进行中，他却忍不住轻笑出声。

[bʌt; bət][aɪ] , [mɔ:r] ['i:zəli] [mu:vɪd] [pər'hæps][baɪ] [ˈaʊtwərd] [[ʊ] [ænd; ənd][pɑ:mp] , [kʊd; kəd][ɪ'ounli] [θɪŋk]
But I , more easily moved perhaps by outward show and pomp , could only think
但 我 , 更多的 容易地 已搬 也许 经过 向外 展示 和 盛大场面 , 可以 仅有的 思考
[ʌv; əv][ɪ'auər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] .
of our surroundings .
的 我们的 周围环境 .

但我，或许更容易被外在的排场和盛大场面所打动，只能想到我们周围的环境。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['kredɪtə-z] [ðə; ði][slɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
The excitement of giving my creditors the slip was a thing of the past ;
这 激动 的 给予 我的 债权人 这 滑 曾是 一个 事物 的 这 过去的 ;
摆脱债主的兴奋感已经一去不复返了；

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [wɜ:r; wər][ˈræpɪd] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] ['læɡərd] , [æz; əz] ['meni] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [tel]
for those were rapid days , and I no laggard , as many took care to tell
为了 那些 是 迅速的 天 , 和 我 不 落后者 , 作为 许多 采取 关心 到 告诉
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

因为那是一段节奏飞快的时期，而我并不落后，许多人都这样告诉我。

[ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['moʊmənt] .
on the heel of the flying moment .
在 这 脚跟 的 这 飞行 片刻 .
紧随飞翔的瞬间。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rɪvɪt]
The ceremony in which we were taking part was indeed strange enough to rivet
这 仪式 在 哪个 我们 是 采取 部分 曾是 的确 奇怪的 足够的 到 铆钉
[ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [huː] ['wɪtnɪst] [aɪ 'tiː] — [streɪndʒ] ,
the attention of any who witnessed it — strange ,
这 注意力 的 任何 WHO 目击者 它 — 奇怪的 ,
我们参加的仪式确实非常奇特，足以吸引所有目睹者的注意力——非常奇特。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
I take it ,
我 拿 它 ,
我明白了。

[æz; əz] ['eni] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [nə'pəʊliən]
as any historical scene of a century that saw the rise and fall of Napoleon
作为 任何 历史 场景 的 一个 世纪 那 锯 这 上升 和 落下 的 拿破仑
[aɪ] . [streɪndʒ] [brɪ'ɑːnd] [brɪ'liːf] ,
I . Strange beyond belief ,
我 . 奇怪的 超过 信仰 ,
就像任何一个见证拿破仑一世兴衰的世纪的历史场景一样。真是匪夷所思。

[ðæt] [ðɪs] ['daɪnəsti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['æʃɪz] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] ['jʊrəp] [hiːpt] [ɑːn]
that this dynasty should arise from ashes as cold as those that Europe heaped on
那 这 王朝 应该 出现 从 灰烬 作为 寒冷的 作为 那些 那 欧洲 堆积如山 在
[es 'tiː] . ['helɪnəz] [ded] ,
St . Helena's dead ,
英石 . 海伦娜的 死的 ,
这个王朝将从如同欧洲倾倒在圣赫勒拿岛死者身上的冰冷灰烬中崛起。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ɪts] ['faʊndər] !
to celebrate the birth of its founder !
到 庆祝 这 出生 的 它是 创始人 !
为庆祝其创始人诞辰！

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] ['prɑːfəsai] ['fɪfti] ['jɪrɜː] ['ɜːrliər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['empərər] [ʃʊd; ʃəd]
Who would have dared to prophesy fifty years earlier that a second Emperor should
WHO 会 有 敢于 到 预言 五十年 早些时候 那 一个 第二 皇帝 应该
[sʌm; səm] [deɪ] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ?
some day sit upon the throne of France ?
一些 天 坐 之上 这 王座 的 法国 ?
五十年前，谁敢预言法国将来会出现第二位皇帝？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [fɔːrtel] [ðæt] [ðɪs] [kə'prɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,
Who would have ventured to foretell that this capricious people ,
WHO 会 有 冒险 到 预言 那 这 任性 人们 ,
谁能预料到，这群反复无常的人民，

['loʊðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,bʊɔːnɑː'pɑːte] ,
loathing as they did in 1815 the name of Buonaparte ,
厌恶 作为 他们 做过 在 - 这 姓名 的 波拿巴 ,
尽管他们在1815年时对波拿巴的名字深恶痛绝，

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [tʃuːz] [baɪ][,juːnɪvɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər]
should one day choose by universal suffrage another of that family to rule over
应该 一 天 选择 经过 普遍的 选举权 其他 的 那 家庭 到 规则 超过
[ðəm; ðəm] ? [[faɪv]]
them ? [5]
他们 ? [5]
有一天，是否应该通过普选的方式，选出该家族的另一名成员来统治他们？ [5]

[fju:z] [ʌv; əv] [ðooʒ] [ə'semblɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tu:m] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [ɪ'nʌf] [maɪnd][tu:; tə] [teɪk]
Few of those assembled in the great tomb were of devout enough mind to take
很少 的 那些 组装 在 这 伟大的 墓 是 的 虔诚的 足够的 头脑 到 拿
[mʌtʃ] [hi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [naʊ] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,
much heed of the service now proceeding at the altar ,
很多 注意 的 这 服务 现在 进行中 在 这 坛 ,
聚集在大墓穴中的人, 鲜少有人虔诚到足以认真聆听祭坛上正在进行的仪式。

[wer] [ðə; ði] [pri:st] [drəʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] [roʊz][ɪn] [sloʊ] [klaʊdz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [doʊm] .
where the priest droned and the incense rose in slow clouds towards the dome .
在哪里 这 牧师 无人机 和 这 香 玫瑰 在 慢的 云 向 这 穹顶 .
牧师低声吟诵着经, 香烟缓缓升腾, 化作缕缕青烟, 飘向穹顶。

[wi; wi][ɔ:l][stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] ['fri:li] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] ,
We all stared at each other freely enough , and in truth the faces of many ,
我们 全部 凝视 在 每个 其他 自由 足够的 , 和 在 真相 这 面孔 的 许多 ,
我们彼此毫不避讳地凝视着对方, 事实上, 许多人的脸都交叠在一起。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [braɪt] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] ['brɪliənt] [neɪmz] , ['wɔ:rəntɪd] [ðə; ði] [æb'strækʃn]
not to mention bright uniforms and brilliant names , warranted the abstraction
不是 到 提到 明亮的 制服 和 杰出的 姓名 , 有保证 这 抽象
[frʌm; frəm]['hoʊli] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fɜ:rvr] .
from holy thought and fervour .
从 圣 想法 和 热情 .

更不用说鲜艳的制服和响亮的名字了, 这必然会导致人们脱离神圣的思想和热情。
[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [aɪl] [hæd; həd] [fɔ:t] , [sʌm; səm][æt; ət] ['ɪŋkərmən] , [sʌm; səm][æt; ət]
The old soldiers lining the aisle had fought , some at Inkerman , some at
这 老的 士兵 衬垫 这 走道 有 战斗 , 一些 在 因克曼 , 一些 在
[ˌsɒlfə'ri:nəʊ] , [sʌm; səm][ɪn]['meksɪkoʊ] ,
Solferino , some in Mexico ,
索尔费里诺 , 一些 在 墨西哥 ,
过道两旁站着的老兵们都参加过战斗, 有的在因克曼, 有的在索尔费里诺, 有的在墨西哥。

[ðæt] [lənd][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən] .
that land of ill - omen .
那 土地 的 患病的 - 预兆 .
那片不祥之地。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [neɪʃəns] , ['mɪksɪŋ] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [boʊd] ['grɪmli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
The generals of all nations , mixing freely in the crowd , bowed grimly enough to
这 将军们 的 全部 国家 , 混合 自由 在 这 人群 , 鞠躬 阴沉地 足够的 到
[i:tʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .
各国将领混杂在人群中, 彼此肃立鞠躬, 神情肃穆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:r] .
They had met before .
他们 有 遇见 前 .
他们之前就见过面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔ:pər] , [frend] [ænd; ənd][foʊ] ,
It was indeed a strange jumble of prince and pauper , friend and foe ,
它 曾是 的确 一个 奇怪的 杂乱的 王子 和 穷光蛋 , 朋友 和 敌人 ,
['peɪtriət][ænd; ənd] [əd'ventʃərər] .
patriot and adventurer .
爱国者 和 冒险家 .
这的确是一群奇特的组合, 既有王子也有乞丐, 既有朋友也有敌人, 既有爱国者也有冒险家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [druː] [maɪ] [geɪz] ['bʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd][rɪˈledʒəb(ə)] [naʊ]
And the face that drew my gaze oftenest was one as still and illegible now
和 这 脸 那 画 我的 目光 最常 曾是 一 作为 仍然 和 无法辨认 现在
[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] - ,
as it was on the morning of January 11 ,
作为 它 曾是 在 这 早晨 的 一月 - ,
而最常吸引我目光的那张脸，如今依然像1月11日早晨那样，静止而难以辨认。

[fɔːr] ['jɪrɪz] ['leitər] , [wen] [aɪ] [boʊd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [tʃɪsəlˌhɜːst] .
four years later , when I bowed before it at Chiselhurst .
四 年 之后 , 什么时候 我 鞠躬 前 它 在 奇泽赫斯特 .
四年后，我在奇泽赫斯特向它鞠躬。

[ðə; ði] [θɜːrd] [nəˈpəʊliən] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [riːd] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
The Third Napoleon , with eyes that none could read — a quiet ,
这 第三 拿破仑 , 和 眼睛 那 没有任何 可以 读 — 一个 安静的 ,
第三任拿破仑，眼神深不可测——安静而

[self] - [pəˈzest] [ɪˈnɪgmə] — [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈræŋkt] [ˈsoʊldʒərz] ,
self - possessed enigma — passed down the aisle between his ranked soldiers ,
自己 - 拥有 谜 — 通过了 向下 这 走道 之间 他的 排名 士兵 ,
沉着冷静的谜团——在他的士兵之间口口相传，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [feˈstɪvɪtiːz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and the religious part of the day's festivities was over .
和 这 宗教 部分 的 这 天 庆祝活动 曾是 超过 .
当天的宗教庆祝活动到此结束。

[ˈpærɪs] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [feɪt] [waɪl] [ˈderlaɪt] [ˈlæstɪd] ,
Paris promised to be en fête while daylight lasted ,
巴黎 承诺 到 是 英文 宴请 尽管 日光 持续 ,
巴黎承诺在白昼结束前一直处于庆祝状态。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks][ʌv; əv] [ʌnˈpresɪdntɪd] [ˈsplendər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and at night a display of fireworks of unprecedented splendour was to
和 在 夜晚 一个 展示 的 烟花 的 空前的 辉煌 曾是 到
[kloʊz][ðə; ði] [ˈfestɪv] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
close the festive celebration .
关闭 这 节日 庆典 .
夜幕降临后，一场空前盛大的烟花表演将为庆祝活动画上圆满的句号。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [biːts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv]
There is no lighter heart than that which beats within the narrow waistcoat of
那里 是 不 打火机 心 比 那 哪个 节拍 之内 这 狭窄的 马甲 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][pəˈrɪzjən] [[sɪks]]
the little Parisian [6]
这 小的 巴黎人 [6]
没有比小巴黎人[6]那件窄背心下跳动的心脏更轻盈的了。

[ˌbʊrˈʒwɑː] , [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trɪm] [ˈbɑːdɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
bourgeois , unless indeed it be that in the trim bodice of madame his wife ;
资产阶级 , 除非 的确 它 是 那 在 这 修剪 紧身胸衣 的 夫人 他的 妻子 ;
除非他妻子穿着紧身胸衣，否则就是资产阶级；

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːlz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [ɪn]
and even within the church walls we could hear the sound of merriment in
和 甚至 之内 这 教会 墙壁 我们 可以 听到 这 声音 的 欢乐 在
[ðə; ði] [striːts] .
the streets .
这 街道 .
即使在教堂的围墙内，我们也能听到街上人们的欢声笑语。

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [gɔ:n] [wi:; wi][ɔ:l] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
When the Emperor had gone we all moved towards the doors of the church ,
什么时候 这 皇帝 有 已消失 我们 全部 已搬 向 这 门 的 这 教会 ,
[kən'grætʃuleitɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
congratulating each other ,
祝贺 每个 其他 ,

皇帝离开后，我们都走向教堂门口，互相道别。

[ɪm'breɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [breθ] .
embracing each other , laughing and weeping all in one breath .
拥抱 每个 其他 , 笑 和 哭泣 全部 在 一 气息 .

他们拥抱在一起，又哭又笑，情绪交织在一起。

[wʌn] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] [si:zd] [maɪ][hænd] .
One near to me seized my hand .
一 靠近 到 我 查获 我的 手 .

我身边有人抓住了我的手。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪŋɡlɪʃ] !
" **You are English !**
" 你 是 英语 !

你是英国人！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" **I am .** " "
" 我 是 . " "

“我是。”

" [ðen] [ɪm'breɪs] [em 'i:] .
" **Then embrace me .**
" 然后 拥抱 我 .

“那就拥抱我吧。”

" [wi:; wi] [ɪm'breɪst] .
" **We embraced .**
" 我们 拥抱 .

我们拥抱了。

" [wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] " — [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - — " [ɪz] [fər'gɑ:tn] .
" **Waterloo** " — **he called it Vatterlo** — " **is forgotten .**
" 滑铁卢 " — 他 称为 它 - — " 是 被遗忘的 .

“滑铁卢”——他称之为瓦特洛——“已被遗忘。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , " [kraɪd] [ðɪs] [ɪ'moʊʃən(ə)] [sʌn] [ʌv; əv] [gɔ:l] .
It is buried in the Crimea , " cried this emotional son of Gaul .
它 是 埋葬 在 这 克里米亚 , " 哭 这 情绪 儿子 的 高卢 .

“它被埋葬在克里米亚，”这位情绪激动的来自高卢的儿子喊道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [hu:] [hæd; həd][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ˈgɑ:rlɪk][æt; ət] .
He was a stout man who had partaken of garlic at déjeuner .
他 曾是 一个 肥硕 男人 WHO 有 参与 的 蒜 在 午餐 .

他是个身材魁梧的男人，午餐时吃过大蒜。

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **It is , " I answered .**
" 它 是 , " 我 回答 .

“是的，”我回答道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪmˈbreɪst] [əˈɡen] .
And we embraced again .
和 我们 拥抱 再次 .

我们再次拥抱在一起。

[ðen] [aɪ][ɡɑːt] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Then I got away from him .
然后 我 得到 离开 从 他 .

然后我就逃离了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
It was gratifying but inexpedient to be an Englishman at that moment ,
它 曾是 可喜 但 不合适的 到 是 一个 英国人 在 那 片刻 ,
[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] ,
and John Turner ,
和 约翰 车工 ,

在那一刻，做一个英国人固然令人欣慰，但却并不明智，约翰·特纳也是如此。

[huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ˈpærɪs] , [ˈsaɪləntli] [dɪˈnaɪd] [em ˈiː][ænd; ənd] [edʒd] [əˈwei] .
whose clothes were made in Paris , silently denied me and edged away .
谁 衣服 是 制成 在 巴黎 , 默默 否认 我 和 边缘 离开 .

那些穿着巴黎制造的衣服的人，默默地拒绝了我，然后悄悄地离开了。

[ˈʌðər] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈberiŋ] [wɔːtərˈluː; wɑːtərˈluː][ˈɔːlsəʊ] ,
Others seemed desirous of burying Waterloo also ,
其他的 似乎 渴望 的 埋葬 滑铁卢 还 ,

其他人似乎也希望埋葬滑铁卢战役。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈɑːbsəkwiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]
but I managed the obsequies of that great victory with a shake of the hand
但 我 管理 这 葬礼 的 那 伟大的 胜利 和 一个 摇 的 这 手
.
:
.

但我用握手的方式，完成了对那场伟大胜利的告别仪式。

" [ˈviːv] [lɛmpɜː] !
" Vive l'Empereur !
" 活力 皇帝 !

“皇帝万岁！ ”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" they cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ɒːŋ] [lɪv; laɪv] [nəˈpəʊliən] ! " [ˈsevən]]
" Long live Napoleon ! " [7]
" 长的 居住 拿破仑 ! " [7]

“拿破仑万岁！ ”[7]

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][laʊd][æz; əz] [ˈeni] .
And I shouted as loud as any .
和 我 喊叫 作为 大声 作为 任何 .

我大声喊叫，声音和其他人一样大。

[wətˈevər] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːb] .
Whatever one may think , it is always wise to agree with the mob .
任何 一 可能 思考 , 它 是 总是 明智的 到 同意 和 这 暴民 .

无论你怎么想，随大流总是明智的。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [aɪ] [faʊnd] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈi:] .
On the steps of the church I found John Turner awaiting me .
在这步骤的这教会我成立约翰车工等待中我 .

我在教堂台阶上发现约翰·特纳正在等我。

" [ˈfɪnɪʃt] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [jɔː; jər] [nu:] - [faʊnd] [frend] ? " [hiː; hi] [æskt] [em ˈi:] ,
" **Finished embracing your new - found friend ?** " **he asked me** ,
" 完成的拥抱你的新的 - 成立朋友 ? " 他问我 ,
“拥抱完你新交的朋友了吗？”他问我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔ:rtnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [breθ] .
with a shortness which may have been a matter of breath .
和一个短促哪个可能有到过一件事情的气息 .
伴有呼吸急促，可能是呼吸困难。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wel] - [fed] [fəˈlɑ:səfər] .
At all events , it was habitual with this well - fed philosopher .
在全部活动 , 它曾是习惯性的和这出色地 - 美联储哲学家 .
总之，这对于这位吃得饱的哲学家来说是司空见惯的事。

" [wiː; wi][wɜ:r; wər] [fəˈgetɪŋ] [wɔ:tərˈluː; wɑ:tərˈluː] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **We were forgetting Waterloo** , " **I answered** .
" 我们是遗忘滑铁卢 , " 我回答 .
“我们都忘了滑铁卢战役了，”我回答道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] [bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] [meɪd] [em ˈi:] [tɜ:rn] .
At that moment a merry laugh behind us made me turn .
在那片刻一个欢乐笑在后面我们制成我转动 .
这时，身后传来一阵爽朗的笑声，我转过身去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [maɪˈself] ,
It was not directed towards myself ,
它曾是不是指导向我 ,
这并非针对我。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [reɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊtɪs] .
and was doubtless raised by some incident which had escaped our notice .
和曾是毫无疑问提高经过一些事件哪个有逃脱我们的注意 .
毫无疑问，这是由我们未曾注意到的某些事件引起的。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˈmerimənt] [dɪd][na:t] [meɪk] [em ˈi:] [wi:l] [raʊnd]
The mere fact that this voice was raised in merriment did not make me wheel round
这仅仅事实那这嗓音曾是提高在欢乐做过不是制作我车轮圆形的
[ɑ:n][maɪ] [hi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
on my heel as if I had been shot .
在我的脚跟作为如果我有到过射击 .
仅仅因为这声音是带着欢快的语气发出的，并没有让我像中枪一样猛地转身离开。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪtˈself] — [sʌm; səm] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv]
It was the voice itself — some note of sympathy which I seemed to have
它曾是这嗓音本身 — 一些笔记的同情哪个我似乎到有
[ˈɔ:lweɪz] [noʊn] [ænd; ænd] [jet] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
always known and yet never to have heard until this moment .
总是已知和然而绝不到有听到直到这片刻 .
那是声音本身——一种我似乎一直熟悉却从未听过的同情之声。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [θɪŋk] — [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:ti:z] ,
A strange thing — the reader will think — to happen to a man in his thirties ,
一个奇怪的事物 — 这读者将要思考 — 到发生到一个男人在他的三十多岁 ,
读者会觉得，这真是一件奇怪的事，竟然发生在一个三十多岁的男人身上。

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˈdu:ɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [gʊd] [ðer'ɪn] ,
who had knocked about the world , doing but little good therein ,
WHO 有 敲门 关于 这 世界 , 正在做 但 小的 好的 其中 ,
他曾周游世界, 却鲜有建树。

[æz; əz][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈredi] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
as some are ready and even anxious to relate .
作为 一些 是 准备好 和 甚至 焦虑的 到 涉及 .
有些人已经准备好, 甚至迫不及待地想要表达。

[streɪndʒ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
Strange it may be , but it was true .
奇怪的 它 可能 是 , 但 它 曾是 真的 .
虽然听起来很奇怪, 但这是真的。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [vɔɪs] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði]
I seemed to have known that voice all my life — and it was only the
我 似乎 到 有 已知 那 嗓音 全部 我的 生活 — 和 它 曾是 仅有的 这
[ˈmeri] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhi:dləs] [gɜ:rl] .
merry laugh of a heedless girl .
欢乐 笑 的 一个 鲁莽 女孩 .
我好像从小就认识这个声音——结果发现那只是一个懵懂少女的欢快笑声。

[hæz; həz] [ˈeni] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:m'sku:lrɒm] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [æt; ət] [ɑ:d]
Has any listened to the prattle of the schoolroom without hearing at odd
有 任何 听着 到 这 喋喋不休 的 这 教室 没有 听力 在 奇怪的
[ˈmoʊmənts][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [noʊt] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈgɜ:rlɪʃ] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[eɪt]]
moments the tone of some note that is not girlish — the voice of the [8]
时刻 这 语气 的 一些 笔记 那 是 不是 少女 — 这 嗓音 的 这 [8]
有谁听过教室里的喧闹声, 却没偶尔听到过一些不带少女气息的声音——[8]

[ˈwʊmən] [ˈspi:kɪŋ] [ˈɡreɪvli] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
woman speaking gravely through the chatter of the child ?
女士 请讲 严重地 通过 这 喋喋不休 的 这 孩子 ?
一个女人在孩子的咿呀学语中严肃地说话?

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [noʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
I seemed to hear that note now , and turning ,
我 似乎 到 听到 那 笔记 现在 , 和 转弯 ,
我好像听到了那个音符, 然后转过身,

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈi:] .
found the owner of the voice within touch of me .
成立 这 所有者 的 这 嗓音 之内 触碰 的 我 .
我找到了声音的主人, 他就在我身边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [freɪ] [ɪməˈtʃʊrəti; ɪməˈtʊrəti] ,
She was tall and slim , with a certain fresh immaturity ,
她 曾是 高的 和 苗条的 , 和 一个 肯定 新鲜的 不成熟 ,
她身材高挑纤细, 带着某种清新稚嫩的气质。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈnɔ:rfək] [wʊdz] [æt; ət]
which was like the scent of the first spring flowers in my own Norfolk woods at
哪个 曾是 喜欢 这 香味 的 这 第一的 春天 花朵 在 我的 自己的 诺福克 树林 在
[hoʊm] .
home .
家 .
那味道就像我家乡诺福克森林里第一批春天花朵的香气一样。

[ˈflaʊər] - [laɪk] , [tu:] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪs] — [ˈsʌmwʌt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer]
Flower - like , too , was her face — somewhat long and narrow , with a fair
花 - 喜欢 , 也 , 曾是 她 脸 — 有些 长的 和 狭窄的 , 和 一个 公平的
[flʌʃ] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ʌv; əv] [ju:θ] ,
flush on it of youth ,
冲洗 在 它 的 青年 ,
她的脸也像花朵一样——略长而窄, 带着青春的红晕。

[helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] .
health and happiness .
健康 和 幸福 .
健康与幸福。

[ðə; ði] [ˈmɛriɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlæfɪŋli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
The merriest eyes in the world were looking laughingly into the face of an old
这 最快乐的 眼睛 在 这 世界 是 寻找 笑着 进入 这 脸 的 一个 老的
[ˈdʒɛnt(ə)lmən][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
gentleman at her side ,
绅士 在 她 边 ,
世界上最快乐的眼睛正笑着凝视着她身旁一位老绅士的脸庞。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈhæpi] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈmeɪdn,hʊd] .
smiling , happy eyes of innocent maidenhood .
微笑 , 快乐的 眼睛 的 清白的 少女时代 .
少女般纯真快乐的笑容和眼神。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [əˈgen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] .
And yet here again I saw the woman in the girl .
和 然而 这里 再次 我 锯 这 女士 在 这 女孩 .
然而, 我又一次在女孩身上看到了女人的影子。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʊs] [ˈleɪdi] , [ˈnoʊɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [jet] [pjʊr] ,
I saw a gracious lady , knowing life , and being yet pure ,
我 锯 一个 亲切 女士 , 会心 生活 , 和 存在 然而 纯的 ,
我看到一位优雅的女士, 她阅历丰富, 却依然纯洁无瑕。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l][ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ɡʊd] .
having learned of good and evil only to remember the good .
拥有 学习 的 好的 和 邪恶的 仅有的 到 记住 这 好的 .
了解了善恶之后, 只记住了善。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][ɪz] [laɪk] [vækˈsi:n] — [aɪ ˈti:] [ˈkɔ:zɪz] [dɪˈstɜ:rbəns] [ˈoʊnli] [wen]
For the knowledge of evil is like vaccine — it causes disturbance only when
为了 这 知识 的 邪恶的 是 喜欢 疫苗 — 它 原因 干扰 仅有的 什么时候
[ˈhɪd(ə)n] [ɪmˈpjʊrəti] [əˈweɪts] [aɪ ˈti:] .
hidden impurity awaits it .
隐 杂质 等待 它 .
因为对邪恶的认识就像疫苗——只有当隐藏的污秽等待着它时, 它才会引起不安。

" [kʌm] , " [sed] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] , [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] , " [noʊ][wʌn] [els] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [fərˈget]
" **Come , " said John Turner , taking my arm , " no one else wants to forget**
" 来 , " 说 约翰 车工 , 采取 我的 手臂 , " 不 一 别的 想要 到 忘记
[wɔ:tərˈlu:; wɑ:tərˈlu:] .
Waterloo :
滑铁卢 :
“来吧,”约翰·特纳说着, 拉起我的胳膊, “没有人想忘记滑铁卢战役。”

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **I went with him a little .**
" 我 去 和 他 一个 小的 .
我和他一起走了一小段路。

[ðen] [aɪ] [pɔ:zd] .
Then I paused .
然后 我 暂停 .

然后我停顿了一下。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [br'hɑɪnd][ju: 'es] ?
Who is the young lady coming down the steps behind us ?
" WHO 是 这 年轻的 女士 未来 向下 这 步骤 在后面 我们 ?
“从我们身后台阶上走下来的这位年轻女士是谁？”

" [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] .
John Turner , looking over his shoulder , gave a grunt .
" 约翰 车工 , 寻找 超过 他的 肩膀 , 给予 一个 咕哝 .
约翰·特纳回头看了一眼，哼了一声。

" [oʊld][di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
Old De Clericy and his daughter , " he answered .
" 老的 德 - 和 他的 女儿 , " 他 回答 .
“老德·克莱里西和他的女儿，”他回答道。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] . "
One of the families that are too old to keep pace with the times . "
" 一 的 这 家庭 那 是 也 老的 到 保持 步伐 和 这 时代 . "
“这是跟不上时代步伐的老旧家族之一。”

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [br'hɑɪnd] [ju: 'es] ? " [[naɪn]]
WHO IS THE YOUNG LADY COMING DOWN THE STEPS BEHIND US ? " [9]
" WHO 是 这 年轻的 女士 未来 向下 这 步骤 在后面 我们 ? " [9]
“那位从我们身后台阶上走下来的年轻女士是谁？”[9]

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
We walked on a little .
我们 步行 在 一个 小的 .

我们又往前走了一小段路。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sekrətəri] , " ['mʌtəd] [maɪ] [kəm'pænjən] .
There is a chance for you — wants a secretary , " muttered my companion .
" 那里 是 一个 机会 为了 你 — 想要 一个 秘书 , " 低声说道 我的 伴侣 .
“你有个机会——他想招个秘书，”我的同伴低声说道。

" [dʌz] [hi:; hi] ?
Does he ?
" 做 他 ?

是吗？

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['stɑ:pɪŋ] .
I exclaimed , stopping .
" 我 惊呼 , 停止 .

我停下脚步，惊呼道。

" [ðen] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] . "
Then introduce me . "
" 然后 介绍 我 . "

“那就介绍我认识吧。”

" [nɑ:t][aɪ] . "
Not I . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [waɪ] ? "
Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [kɑ:nt] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - [keɪs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
" **Can't introduce a man who came across in a piano - case** , " **he answered** ,
" 不能 介绍 一个 男人 WHO 来了 穿过 在 一个 钢琴 - 案件 , " 他 回答 ,
[wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

“总不能介绍一个装在钢琴箱里来的人吧，”他笑着回答道。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsteɪ](ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm]
which made me remember that this was a man of station and some
哪个 制成 我 记住 那 这 曾是 一个 男人 的 车站 和 一些
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
standing in Paris ,
常设 在 巴黎 ,

这让我意识到，这人在巴黎是一位有身份地位的人。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd][ænd; ənd] [neə] - [du:] - [wel] .
while I was but a vagabond and ne'er - do - well .
尽管 我 曾是 但 一个 流浪汉 和 从未 - 做 - 出色地 .

那时我还是个流浪汉，一个游手好闲之徒。

" [ðen] [aɪl] [ɪntrə'du:s] [maɪ'self] , " [aɪ] [sed] , [ˈheɪstɪli] .
" **Then I'll introduce myself** , " **I said** , **hastily** .
" 然后 患病的 介绍 我 , " 我 说 , 草草 .

“那我就自我介绍一下吧，”我急忙说道。

[dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
John Turner shrugged his broad shoulders and walked on .
约翰 车工 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 和 步行 在 .

约翰·特纳耸了耸宽阔的肩膀，继续往前走。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [tɜ:rnd] .
As for me , I stopped and on the impulse of the moment turned .
作为 为了 我 , 我 停止 和 在 这 冲动 的 这 片刻 转向 .

至于我，我停了下来，一时冲动转身离开。

[mə'sjɜ:r] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] - [wɜ:r; wər] [ˈklɜ:mɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
Monsieur and Mademoiselle de Clericy were coming slowly towards me ,
先生 和 小姐 德 - 是 未来 缓慢地 向 我 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜ:rl][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfræŋkər] [ædmə'reɪ](ə)n]
and more than one looked at the fair young girl with a franker admiration
和 更多的 比 一 看起来 在 这 公平的 年轻的 女孩 和 一个 弗兰克 钦佩
[ðæn; ðən][aɪ] [keəd] [ə'baʊt] ,
than I cared about ,
比 我 关心 关于 ,

不止一个人用一种我并不在意的、毫不掩饰的欣赏目光打量着这位美丽的年轻女孩。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
while she was happily unconscious of it .
尽管 她 曾是 快乐地 无意识 的 它 .

而她当时对此却浑然不觉。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ˈleɪtli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈkɑ:nvent'kɑ:nvənt] ,
It would seem that she must lately have left the convent ,
它 会 似乎 那 她 必须 最近 有 左边 这 修道院 ,

看来她应该是最近离开了修道院。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊə] [laɪf] [ˈlɪŋgə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
for the guileless pink and white of that pure life lingered on her face ,
为了 这 朴实 粉色的 和 白色的 的 那 纯的 生活 徘徊不去 在 她 脸 ,
那份纯真无邪的粉白气息，依然留在她脸上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
while her eyes danced with an excitement out of all proportion to the
尽管 她 眼睛 跳舞 和 一个 激动 出去 的 全部 部分 到 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

而她的眼神却闪烁着与当下情境极不相称的兴奋光芒。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [ʃiː; ji] [noʊ] [ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] [aɪ] ,
What should she know of Napoleon I ,
什么 应该 她 知道 的 拿破仑 我 ,

她应该了解多少关于拿破仑一世的信息？

[ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər] [fræns] [wen] [ʃiː; ji] [nuː] [bʌt; bət][lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [θruː]
and how rejoice for France when she knew but little of the dark days through
和 如何 麾 为了 法国 什么时候 她 知道 但 小的 的 这 黑暗的 天 通过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [lənd] ? [-]
which the great general had brought that land ? [10]
哪个 这 伟大的 一般的 有 带来 那 土地 ? [-]

法国对这位伟大的将军带领这片土地走过的黑暗岁月知之甚少，又怎能为法国感到高兴呢？ [10]

[aɪ] [edʒd] [maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'dəʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wʌt]
I edged my way towards them through the crowd without pausing to reflect what
我 边缘 我的 方式 向 他们 通过 这 人群 没有 暂停 到 反映 什么

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .
I was about to do .
我 曾是 关于 到 做 .

我挤过人群，悄悄地向他们走去，没有停下来思考我即将要做什么。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['kredɪtɜːz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
I had run away from my creditors , it is true ,
我 有 跑步 离开 从 我的 债权人 , 它 是 真的 ,

我确实逃避了债主的追讨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
but was not called upon to work for my living .
但 曾是 不是 称为 之上 到 工作 为了 我的 活的 .

但我不需要工作谋生。

[ðə; ði] ['haʊəd] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ;
The Howards had not done much of that , so far as I knew ;
这 霍华德 有 不是 完毕 很多 的 那 , 所以 远的 作为 我 知道 ;

据我所知，霍华德一家并没有做太多这样的事；

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesɪtərz] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,
though many of my ancestors , if one may credit the old portraits at home ,
尽管 许多 的 我的 祖先 , 如果 一 可能 信用 这 老的 肖像 在 家 ,

虽然我的许多祖先，如果以家中那些古老的画像为依据的话，

[hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [raɪts] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [rɔŋz] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['spɪrɪt][ænd; ənd]
had fought for rights , and even wrongs , with considerable spirit and
有 战斗 为了 权利 , 和 甚至 错误 , 和 大量 精神 和
[sək'ses] .
success .
成功 .

他们曾以极大的热情和成功捍卫正义，甚至纠正错误。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [wʌn] ,
The throng was a well - dressed one ,
这 人群 曾是 一个 出色地 - 穿着 一 ,

人群衣着考究。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʊɪld][ænd; ənd]['i:v(ə)l] ['tempər] [ɪf] [wʌn] [wɜ:rkɪ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
and consequently of a cold and evil temper if one worked against it .
和 最后 的 一个 寒冷的 和 邪恶的 脾气 如果 一 工作 反对 它 .
因此，如果有人与它作对，它就会表现出冷酷邪恶的脾气。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] - [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
I succeeded , however , in reaching Monsieur de Clericy and touched his arm .
我 成功了 , 然而 , 在 到达 先生 德 - 和 感动 他的 手臂 .
然而，我成功地接近了克莱里西先生，并摸到了他的手臂。

[hi; hi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] , [æz; əz][wʌn] [pə'zesɪŋ] [foʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frendz] ,
He turned hastily , as one possessing foes as well as friends ,
他 转向 草草 , 作为 一 拥有 敌人 作为 出色地 作为 朋友们 ,
他匆匆转身，仿佛既有敌人也有朋友。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [em 'i:][ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] , ['kaɪndli][ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] ['i:v(ə)n]
and showed me a most benevolent countenance , kindly and sympathetic even
和 显示 我 一个 最多 仁慈 面容 , 亲切地 和 交感神经 甚至
[wen] [ə'kɒst] [baɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒər] .
when accosted by a total stranger .
什么时候 被骚扰 经过 一个 全部的 陌生人 .
他露出了极其和蔼可亲的表情，即使面对一个完全陌生的人，也表现得友善而富有同情心。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - ?
" Monsieur de Clericy ?
" 先生 德 - ?
“克莱里西先生？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

[hi; hi] [piəd] [ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] , [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [aɪz] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [sə'lu:t]
He peered up at me with pleasant , short - sighted eyes while returning my salute
他 窥视 向上 在 我 和 令人愉快的 , 短的 - 目击者 眼睛 尽管 返回 我的 礼炮
.
:
.
他抬起头，用他那双和蔼的近视眼睛看着我，同时回以我的敬礼。

" [bʌt; bət] [jes] .
" But yes .
" 但 是的 .
“但是，是的。”

[eɪ 'em][aɪ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] ?
Am I happy enough to be able to do anything for Monsieur ?
是 我 快乐的 足够的 到 是 有能力的 到 做 任何事物 为了 先生 ?
我是否足够快乐，愿意为先生做任何事？

" [hi; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldlɪk] ,
" He spoke in a high , thin voice that was almost childlike ,
" 他 辐 在 一个 高的 , 薄的 嗓音 那 曾是 几乎 孩子气 ,
他说话的声音又高又细，几乎像个孩子似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ræn] [θruː] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and a feeling of misgiving ran through me that one so young and
和 一个 感觉 的 疑虑 跑 通过 我 那 一 所以 年轻的 和
[ˌɪnɪkˈspɪriənst] [æz; əz] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈbrɔːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
inexperienced as Mademoiselle de Clericy should be abroad on such a day with
缺乏经验 作为 小姐 德 - 应该 是 国外 在 这样的 一个 天 和
[noʊ] [ˈbetər] [ˈeskoːrt][ðæn; ðən] [ðɪs] [oʊld][mæn] .
no better escort than this old man .
不 更好的 护送 比 这 老的 男人 .

我心中涌起一股不安，像德·克莱里西小姐这样年轻缺乏经验的人，在这样的日子里出国旅行，身边却只有这位老人陪伴。

" [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [-]
" Pardon my addressing you , " I said , " but I [11]
" 赦免 我的 解决 你 , " 我 说 , " 但 我 [-]

“请原谅我这样称呼您,”我说,“但是我[11]

[hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
hear that you are seeking a secretary .
听到 那 你 是 寻求 一个 秘书 .

听说您正在招聘秘书。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][jɔːr; jər][hoʊˈtel][ænd; ənd] [əˈplai] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] . "
I only ask permission to call at your hotel and apply for the post . "
我 仅有的 问 允许 到 称呼 在 你的 酒店 和 申请 为了 这 邮政 . "

我只是请求允许我到您酒店拜访并应聘这个职位。

" [bʌt; bət] , [mɒn][grænd] [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpleɪflnəs] ,
" But , mon grand monsieur , " he said with a delightful playfulness ,
" 但 , 星期一 盛大 先生 , " 他 说 和 一个 愉快 玩乐 ,

“但是，我的老爷,”他带着一种令人愉悦的玩味说道。

[ˈspredɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [haɪt] [ænd; ənd] [iːst] - [ˈkʌntri] [bʌlk] ,
spreading out his hands in recognition of my height and east - country bulk ,
传播 出去 他的 双手 在 认出 的 我的 高度 和 东方 - 国家 大部分 ,

他张开双手，似乎在认可我的身高和东部人特有的魁梧身材。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [əˈferz] .
" this is no time to talk of affairs .
" 这 是 不 时间 到 讲话 的 事务 .

现在不是谈论婚外情的时候。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈplezər] . "
To - day we are at pleasure . "
到 - 天 我们 是 在 乐趣 . "

今天我们心情愉快。

" [nɑːt][ɔːl] , [məˈsjɜːr] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ɪˈnʌf] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈhændɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] ,
" Not all , Monsieur ; some are busy enough , " I replied , handing him my card ,
" 不是 全部 , 先生 ; 一些 是 忙碌的 足够的 , " 我 回复 , 处理 他 我的 卡片 ,

“并非所有人都如此，先生；有些人很忙,”我回答道,同时递给他我的名片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
which he held close to his eyes ,
哪个 他 握住 关闭 到 他的 眼睛 ,

他把它紧紧地贴在眼睛上，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər] [pəˈzest] [lɔːŋ] [ɔːr] [kiːn] [saɪt] .
after the manner of one who has never possessed long or keen sight .
后 这 方式 的 一 WHO 有 绝不 拥有 长的 或者 敏锐的 视线 .

就像一个从未拥有过远视或敏锐视力的人那样。

" [wʌt] [dɪtɜːrmɪ'neɪ](ə)n] ！
" **What determination** ！
" 什么 决心 ！

“多么坚定的决心！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈtɑːlərəns] .
" **he exclaimed** , **with an old man's tolerance** .
" 他 惊呼 , 和 一个 老的 男人的 宽容 .

“他用老人特有的宽容语气说道。”

" [mɒn] [djuː] ！
" **Mon Dieu** ！
" 星期一 上帝 ！

“我的天哪！”

[ðiːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈælaɪz][ʌv; əv][ˈaʊərz] ！ " **these English allies of ours** ！ "
这些 英语 盟国 的 我们的 ！ "

这些英国盟友！

" [wel] ！
" **Well** ！
" 出色地 ！

“出色地！”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪf] [mə'sjɜːr] [ˈɑːnərz] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] ,
" **he said** , **after a pause** , " **if Monsieur honours me with such a request** ,
" 他 说 , 后 一个 暂停 , " 如果 先生 荣誉 我 和 这样的 一个 要求 ,

“他停顿了一下，说道：‘如果先生能给予我这样的荣幸，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ten][ə'klɒk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I shall be in and at your service from ten o'clock to - tomorrow morning .
我 将 是 在 和 在 你的 服务 从 十 点钟 到 - 明天 早晨 .

从今天上午十点到明天早上，我将在办公室为您服务。

" [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [em 'iː][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] .
" **He felt in his pocket and handed me a card with courtesy** .
" 他 毛毡 在 他的 口袋 和 递交 我 一个 卡片 和 礼貌 .

他摸了摸口袋，礼貌地递给我一张名片。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [rɪ'freɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈpærɪs][ɪn] - — [soʊ][nɑː'iːv] , [soʊ]
It was quite refreshing to meet such a man in Paris in 1869 — so naïve , so
它 曾是 相当 令人耳目一新 到 见面 这样的 一个 男人 在 巴黎 在 - — 所以 幼稚的 , 所以
[ʌnə'suːmɪŋ] ,
unassuming ,
谦逊 ,

1869 年在巴黎遇到这样一位先生真是令人耳目一新——如此天真，如此谦逊。

[soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ə'ɡresɪv] [self] - [ɪ'stiːm] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ˈfrentʃmən] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
so free from that aggressive self - esteem which characterized Frenchmen before the
所以 自由的 从 那 挑衅的 自己 - 尊重 哪个 特征化的 法国人 前 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

他们完全摆脱了战前法国人那种咄咄逼人的自尊心。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ə'mjuːzd] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər]
Since I had arrived in the capital under the circumstances that amused John Turner
自从 我 有 到达的 在 这 首都 在下面 这 情况 那 觉得好笑 约翰 车工

[soʊ] [kən'sʊmɪdli] ,
so consumedly ,
所以 消耗 ,

因为我抵达首都的情况正是约翰·特纳津津乐道的那种情况，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][fɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsekənd] [flæˈhɜː] [aɪ][met]
I had been tempted to raise my fist in the face of every second flaneur I met
我 有 到过 受诱惑 到 增加 我的 拳头 在 这 脸 的 每一个 第二 漫游者 我 遇见
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbʊləvɑːrd] .
on the boulevard .
在 这 林荫大道 .

我曾多次想向在林荫大道上遇到的每一个闲逛者挥拳。

[əˈgen] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [-]
Again I joined my English friend , who was [12]
再次 我 加入 我的 英语 朋友 , WHO 曾是 [-]

我又和我的英国朋友一起去了, 他[12]

[ˈstændɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] , [ɡʊd] -
standing where I had left him , looking around him with a stout , good -
常设 在哪里 我 有 左边 他 , 寻找 大约 他 和 一个 肥硕 , 好的 -
[ˈneɪtʃərəd] [ˈtɒlərəns] .
natured tolerance .
自然 宽容 .

他站在我离开他的地方, 环顾四周, 眼神坚定而友善, 带着几分宽容。

" [wel] , " [hiː; hi] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ? "
" Well , " he asked , " have you got the situation ? "
" 出色地 , " 他 问 , " 有 你 得到 这 情况 ? "

“嗯,”他问道, “你们了解情况了吗? ”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd]
" No ; but I am going to call to - tomorrow morning at ten o'clock and
" 不 ; 但 我 是 去 到 称呼 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 和
[əbˈteɪn] [aɪˈtiː] . "
obtain it . "
获得 它 . "

“不, 但我明天上午十点会打电话去取。”

" [əmf] ! " [sed] [dʒɑːn][ˈtʃːrnər] ; " [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . " [-]
" Umph ! " said John Turner ; " I did not know you were such a scoundrel . " [13]
" 嗯 ! " 说 约翰 车工 ; " 我 做过 不是 知道 你 是 这样的 一个 恶棍 . " [-]

“哼!”约翰·特纳说道, “我不知道你竟然是个如此无赖。”[13]

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[məˈsjɜːr]
Monsieur
先生

先生

" [lɑː] - [ə; eɪ] [ˈduː] - [diː] [naʊs] [braɪzə] ;
" La destinée a deux manières de nous briser ;
" 拉 - 一个 deux - 德 我们 刺刀 ;

“La destinée a deux manières de nous briser ;

[ɪn] [es ˈiː][rəfjuːzənt] - [ɛŋ,ʊʊˈes] - [et] [ɪn] [leɪ] - .
en se refusant à nos désirs et en les accomplissant .
英文 塞 拒绝者 - 不 - 等 英文 莱斯 - .

既拒绝自己的愿望, 又拒绝满足。

" [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪŋz] [ˈwaɪzər][ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkaʊns(ə)] .
" To some the night brings wiser or at all events a second counsel .
" 到 一些 这 夜晚 带来 更明智 或者 在 全部 活动 一个 第二 法律顾问 .

“对某些人来说, 夜晚带来更明智的建议, 或者至少是第二条建议。”

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [soʊ] .

For myself , however , it has never been so .
为了 我 , 然而 , 它 有 绝不 到过 所以 :

但就我个人而言, 情况从来都不是这样的。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuː](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['entərˌpraɪz] [æz; əz][hæv; həv] [mɑːrkt] [ə; eɪ][laɪf][noʊ] [mɔːr]
In the prosecution of such small enterprises as have marked a life no more
在 这 起诉 的 这样的 小的 企业 作为 有 标记 一个 生活 不 更多的

[ɪ'ventf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
eventful than those around it ,
多事 比 那些 大约 它 ,

在对那些生活平淡无奇的小企业进行起诉的过程中,

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen]
I have always awakened in the morning of the same mind as I was when
我 有 总是 觉醒 在 这 早晨 的 这 相同的 头脑 作为 我 曾是 什么时候

[sliːp] [leɪd] [ɪts]['kwaɪət][hænd][ə'pɑːn][em 'iː] .
sleep laid its quiet hand upon me .
睡觉 铺设 它是 安静的 手 之上 我 :

我每天早晨醒来时的头脑, 都和入睡前一样清醒。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [mɔːr'ʊəvər] ,
It seems , moreover ,
它 似乎 , 而且 ,

此外, 似乎

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [æz; əz][bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][maɪ]
that I have made just as many as but no more mistakes than my
那 我 有 制成 只是 作为 许多 作为 但 不 更多的 错误 比 我的

[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 :

我犯的错误的和我的邻居们一样多, 但并不比他们更多。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [dʒenə'ræləti] , [ðə; ði] ['bæləns] [siːmz] , [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
Taking it likewise as a broad generality , the balance seems , in my experience ,
采取 它 同样地 作为 一个 广阔 概论 , 这 平衡 似乎 , 在 我的 经验 ,

同样地, 从广义上讲, 根据我的经验, 这种平衡似乎.....

[tuː; tə] [tel] [kwɑɪt] [pər'septəbli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][hoʊld]
to tell quite perceptibly in favour of those who make up their minds and hold
到 告诉 相当 明显地 在 偏爱 的 那些 WHO 制作 向上 他们的 思想 和 抓住

[tuː; tə] [ðæt] [dɪ'sɪz(ə)n] ['fɜːrmlɪ] ,
to that decision firmly ,
到 那 决定 牢牢 ,

明显有利于那些下定决心并坚定不移地坚持该决定的人。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrdz] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [siːk] ['kʌʊns(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [trɪm]
rather than towards such men as seek counsel of the multitude and trim
相当 比 向 这样的 男人 作为 寻找 法律顾问 的 这 民众 和 修剪

[ðer; ðər][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [teɪm] [briːz] [ʌv; əv] ['presɪdənt] .
their sail to the tame breeze of precedent .
他们的 帆 到 这 驯服 微风 的 先例 :

而不是那些寻求大众意见并随波逐流、墨守成规的人。

" ['ɔːlweɪz] [goʊ] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] , " [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][em 'iː][wʌns] ,
" Always go straight for a jump , " my father had shouted to me once ,
" 总是 去 直的 为了 一个 跳 , " 我的 父亲 有 喊叫 到 我 一次 ,

[ˈjɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“一定要直接跳下去!”多年前, 我父亲曾这样对我喊道。

[waɪl] [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [maɪ] [hɔːrs] [ˌdɪsəˈpɪr] [θruː] [ə; eɪ][gæp]
while I sat up in a Norfolk ditch and watched my horse disappear through a gap
尽管 我 卫星 向上 在 一个 诺福克 沟 和 观看 我的 马 消失 通过 一个 差距
[ɪn][ðə; ði][nekst] [hedʒ] . [-]
in the next hedge . [14]
在 这 下一个 对冲 . [-]

我坐在诺福克郡的一条沟渠里，看着我的马消失在旁边树篱的缺口中。[14]

[aɪ] [əˈwʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [senˈtenəri] [ˈfeɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] —
I awoke on the morning after the centenary fêtes without any doubt in my mind —
我 醒来 在 这 早晨 后 这 百年纪念 节日 没有 任何 怀疑 在 我的 头脑 —
[ˈbiːɪŋ] [stɪl] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪtɪd] .
being still determined to seek a situation for which I was unfitted .
存在 仍然 决定 到 寻找 一个 情况 为了 哪个 我 曾是 不合适的 .

百年庆典后的第二天早晨，我醒来时心中毫无疑问——仍然决心去寻找一个我并不适合的职位。

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Having quarrelled with my father ,
拥有 争吵 和 我的 父亲 ,

我和父亲吵架后，

[huː] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdets] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
who obstinately refused to pay a few debts such as no young man living in
WHO 顽固地 拒绝 到 支付 一个 很少 债务 这样的 作为 不 年轻的 男人 活的 在
[ˈlʌndən] [kʊd; kəd] ,
London could ,
伦敦 可以 ,

他固执地拒绝偿还几笔债务，而这笔债务是任何一个住在伦敦的年轻人都无法偿还的。

[wɪð; wɪθ][self] - [rɪˈspekt] , [əˈvɔɪd] ,
with self - respect , avoid ,
和 自己 - 尊重 , 避免 ,

出于自尊，避免.....

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [left] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ]
I was still in the enjoyment of a small annual income left to me by a
我 曾是 仍然 在 这 享受 的 一个 小的 年度的 收入 左边 到 我 经过 一个
[ˈmʌðər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] — [əˈpɑːn] [huːz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
mother whom I had never seen — upon whose grave in the old ,
母亲 谁 我 有 绝不 已见 — 之上 谁 严重 在 这 老的 ,

我仍然享受着母亲留给我的一笔微薄的年收入，而我从未见过她——在她位于老墓园的坟墓上，

[ˌdɪsˈjuːzd] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [æt; ət][ˈhɑːptən] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz]
disused churchyard at Hopton I had indeed been taught to lay a few flowers
废弃的 墓地 在 霍普顿 我 有 的确 到过 教授 到 躺 一个 很少 花朵
[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈfʊli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtrɪbjʊːt] .
before I fully realised the meaning of such tribute .
前 我 完全 意识到 这 意义 的 这样的 贡 .

在霍普顿废弃的教堂墓地，我确实被教导要献上几束鲜花，直到我完全理解了这种致敬的意义。

[ðæt] [maɪ][aɪˈreɪt][oʊld][ˈsaɪər][hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [em ˈiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [nɪr] [æn; ən]
That my irate old sire had threatened to cut me off with as near an
那 我的 愤怒 老的 父系 有 威胁 到 切 我 离开 和 作为 靠近 一个
[əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] [ˈɪlɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈteɪl] [wʊd] [əˈlaʊ] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [mʌtʃ]
approach to one shilling as an entail would allow had not given me much
方法 到 — 先令 作为 一个 包含 会 允许 有 不是 给定 我 很多
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

我那愤怒的老父亲威胁要断绝我的后路，只给我留下不到一先令的遗产（这是继承法允许的最低限度），但这并没有让我感到太过焦虑。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [bɪfɔːr] — [æz; əz] [ˈɜːrli] ,
The dear old gentleman had done so a hundred times before — as early ,
这 亲爱的 老的 绅士 有 完毕 所以 一个 百 时代 前 — 作为 早期的 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

这位可敬的老先生以前已经这样做过一百次了——事实上，早在很久以前就这样做过。

[æz; əz][maɪ] [ˈsekənd] [tɜːrm][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
as my second term at Cambridge ,
作为 我的 第二 学期 在 剑桥 ,
我在剑桥的第二个学期，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [səpˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
where he had considerably surprised the waiter at the Bull by a display of
在哪里 他 有 相当 惊讶 这 服务员 在 这 公牛 经过 一个 展示 的
[ˈɑːnɪst] [ˈbrɪtɪʃ] [ræθ] .
honest British wrath .
诚实的 英国 愤怒 .

他在“公牛”酒吧里表现出的那种坦率的英国式愤怒，让服务员大吃一惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][ɔːl] [truːθ] ,
It was , in all truth ,
它 曾是 , 在 全部 真相 ,
事实上，

[ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ([ˈhevɪli]
necessary that I should do something — should find one of those occupations (heavily
必要的 那 我 应该 做 某物 — 应该 寻找 一 的 那些 职业 (重度
[ˈsælərid]) [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
salaried) for which ,
领薪水) 为了 哪个 ,

我必须做点什么——必须找到一份高薪职业，为此，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [æz; əz] [ˈmeni] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [jʊθs] [siːk] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˈtwenti] - [faɪv]
I make no doubt , as many incompetent youths seek to - day as twenty - five
我 制作 不 怀疑 , 作为 许多 不称职的 青年 寻找 到 - 天 作为 二十 - 五
[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
years ago .
年 前 .

我毫不怀疑，如今追求成功的年轻无能者与二十五年前一样多。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [dʒɑːn][ˈtɜːrnər][hæd; həd] [sed] , [wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ][pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə]
" **What you want , " John Turner had said , when I explained my position to**
" 什么 你 想 , " 约翰 车工 有 说 , 什么时候 我 解释 我的 位置 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当我向约翰·特纳解释我的立场时，他曾这样说：“你想要什么？”

" [ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːrd] . " [-
" **is no doubt something that will enable a gentleman to live like a lord . " [15**
" 是 不 怀疑 某物 那 将要 使能够 一个 绅士 到 居住 喜欢 一个 主 . " [-
]
]
]

“毫无疑问，这将使一位绅士过上贵族般的生活。”[15]

[naʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ]
Now , Monsieur de Clericy was probably prepared to give two hundred pounds a
现在 , 先生 德 - 曾是 大概 准备 到 给 二 百 磅 一个
[jɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
year to his secretary .
年 到 他的 秘书 .

现在，德克莱里西先生大概准备每年给他的秘书两百英镑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['krɪstjən]
But it was with Mademoiselle — and I did not even know her Christian
但 它 曾是 和 小姐 — 和 我 做过 不是 甚至 知道 她 基督教
[neɪm] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [tri:t] .
name — that I was anxious to treat .
姓名 — 那 我 曾是 焦虑的 到 对待 .

但我最想治疗的却是这位小姐——我甚至不知道她的名字。

[wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [gɪv] ?
What would she give ?
什么 会 她 给 ?

她愿意付出什么？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was , I remember , a lovely morning .
它 曾是 , 我 记住 , 一个 迷人的 早晨 .

我记得，那是一个美好的早晨。

[wʌt] ['weðər] [ði:z] [nə'pəʊliənz] [hæd; həd] , [frʌm; frəm] ['ɔ:stəlɪts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætʃləs]
What weather these Napoleons had , from Austerlitz down to the matchless
什么 天气 这些 拿破仑 有 , 从 奥斯特利茨 向下 到 这 无比
[ɔ:təm] [ʌv; əv] - !
autumn of 1870 !
秋天 的 - !

从奥斯特里茨战役到 1870 年无与伦比的秋天，这些拿破仑们经历了多么糟糕的天气啊！

[ðə; ði] [ə'dres] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [kɑ:rd][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tu:; tə]
The address printed in the corner of Monsieur de Clericy's card was unknown to
这 地址 打印 在 这 角落 的 先生 德 - 卡片 曾是 未知 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

克莱里西先生名片角落里印着的地址我并不认识。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs] [stri:tɪs] .
although I was passably acquainted with the Paris streets .
虽然 我 曾是 勉强过关 熟人 和 这 巴黎 街道 .

虽然我对巴黎的街道还算熟悉。

[ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][pɑ:l'miərz][wʌz; wəz] , [aɪ] [lɜ:rnt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [maɪ] [ɪn'fɔ:rmənt]
The Rue des Palmiers was , I learnt , across the river , and , my informant
这 后悔 德斯 棕榈树 曾是 , 我 学会了 , 穿过 这 河 , 和 , 我的 线人
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

据我了解，棕榈街就在河对岸，我的线人补充说：

[leɪ] [br'twi:n] [ðə; ði] ['bɒləvɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] .
lay between the boulevard and the Seine .
躺 之间 这 林荫大道 和 这 塞 。

位于林荫大道和塞纳河之间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sɪti] [wɪtʃ] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [nə'pəʊliən] [ɑ'rɑ'ɑɪ]
This was a part of the bright city which Haussmann and Napoleon III
这 曾是 一个 部分 的 这 明亮的 城市 哪个 奥斯曼 和 拿破仑 三、
[hæd; həd][æz; əz] [jet] [left] [ʌn'tʌtʃt] — [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv]['kwaiət] ,
had as yet left untouched — a quarter of quiet ,
有 作为 然而 左边 未受触碰 — 一个 四分之一 的 安静的 ;
这是奥斯曼和拿破仑三世尚未触及的这座繁华都市的一部分——一个宁静的街区。

[ˈgluːmi] [stri:tɪs] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['æliz] .
gloomy streets and narrow alleys .
阴沉 街道 和 狭窄的 小巷 .
阴暗的街道和狭窄的小巷。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] ['rɪvər][æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
The sun was shining on the gay river as I crossed the bridge of the Holy
这 太阳 曾是 灼灼 在 这 同性恋 河 作为 我 交叉 这 桥 的 这 圣
['fɑ:ðəz] ,
Fathers ,
父亲们 ;
当我穿过圣父桥时，阳光洒在同性恋河上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
and the water seemed to dance and laugh in the morning air .
和 这 水 似乎 到 舞蹈 和 笑 在 这 早晨 空气 .
清晨的空气中，水仿佛在跳舞、在欢笑。

[ðə; ði][flægz][wɜ:r; wər] [sti:l] ['flaɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['dʒɔ:li] [pə'rɪʒənz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [loʊθ][tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
The flags were still flying , for these jolly Parisians are always loth to take in
这 旗帜 是 仍然 飞行 , 为了 这些 快乐的 巴黎人 是 总是 洛斯 到 拿 在
[ðer; ðər] ['bʌntɪŋ] .
their bunting .
他们的 彩旗 .
旗帜依然飘扬，因为这些快乐的巴黎人总是不愿收起彩旗。

[ɑɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [geɪ] [wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [mu:vɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was , indeed , a gay world in which I moved that morning .
它 曾是 , 的确 , 一个 同性恋 世界 在 哪个 我 已搬 那 早晨 .
那天早上，我所进入的，的确是一个同性恋的世界。

[ðə; ði] [oʊ'tel] - [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][pɑ:l'miərz] ,
The Hôtel Clericy I found at the end of the Rue des Palmiers ,
这 酒店 - 我 成立 在 这 结尾 的 这 后悔 德斯 棕榈树 ;
我在棕榈街尽头找到了克莱里西酒店，

[wɪtʃ] [ʃɔ:rt] [stri:t] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [kloʊzd] .
which short street the great house closed .
哪个 短的 街道 这 伟大的 房子 关闭 .
那座大房子所在的短街就此关闭。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][pɑ:l'miərz][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
the Rue des Palmiers was but an avenue of houses terminated by the
这 后悔 德斯 棕榈树 曾是 但 一个 大街 的 房屋 终止 经过 这
[ˈgluːmi] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
gloomy abode of the Clericys .
阴沉 住所 的 这 - .
棕榈街只不过是一条两旁都是房屋的街道，尽头是阴森森的教士住所。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [-]
The house was built behind a [16]
这 房子 曾是 建造 在后面 一个 [-]

房子建在[16]后面

[haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ['brʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['reɪld] ['dɔ:rweɪ] .
high stone wall broken only by a railed doorway .
高的 石头 墙 破碎的 仅有的 经过 一个 有轨电车 门口 .

高高的石墙仅被一道带栏杆的门洞打破。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪts][ˈtɪŋk(ə)] [fɑ:r] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
I rang the bell and heard its tinkle far away within the dwelling .
我 响铃 这 钟 和 听到 它是 小便 远的 离开 之内 这 住宅 .

我按响了门铃，听到门铃在屋子深处发出叮叮当当的声音。

[ə; eɪ] ['kʌvəd] [wei] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A covered way led from the street to the house ,
一个 涵盖 方式 引领 从 这 街道 到 这 房子 ,

一条有顶棚的小路从街道通向房子，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [pə'rɪzjən] ,
and I followed on the heels of the servant , a smart young Parisian ,
和 我 随后 在 这 高跟鞋 的 这 仆人 , 一个 聪明的 年轻的 巴黎人 ,

于是我跟在那个仆人身后，他是一位精明干练的巴黎年轻男子。

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fər'lɔ:rn]
looking curiously at the little garden which in London would have been forlorn
寻找 奇怪的是 在 这 小的 花园 哪个 在 伦敦 会 有 到过 绝望

[ænd; ənd] ['smʌti] .
and smutty .
和 低俗的 .

他好奇地打量着这个小花园，在伦敦，这样的花园会显得荒凉肮脏。

[hɪr] [ɪn]['pærɪs] [braɪt] ['flaʊərz] [blu:md] ['helθɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['faʊnt(ə)n] [plæʃt] [wɪð; wɪθ]
Here in Paris bright flowers bloomed healthily and a little fountain plashed with
这里 在 巴黎 明亮的 花朵 盛开 健康地 和 一个 小的 喷泉 激流 和

[ðæt] ['restfl] [mə'na:təni] [wɪtʃ] ['evər][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ˈpæti; əʊz][ʌv; əv] [speɪn] .
that restful monotony which ever suggests the patios of Spain .
那 宁静 单调 哪个 曾经 建议 这 露台 的 西班牙 .

在巴黎，鲜花盛开，小喷泉潺潺流淌，发出令人心旷神怡的单调水声，让人不禁联想起西班牙的庭院。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɑ:dərn] ['sɜ:rvənt] [hu:] [noʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .
The young man was one of those modern servants who know their business .
这 年轻的 男人 曾是 一 的 那些 现代的 仆人 WHO 知道 他们的 商业 .

这个年轻人是那种精通业务的现代佣人。

" [mə'sjɜ:rz] [neɪm] ?
" Monsieur's name ?
" 先生的 姓名 ?

“先生的名字是？”

" [hi:; hi] [sed] , ['fɑ:rpli] .
" he said , sharply .
" 他 说 , 尖锐地 .

他厉声说道。

" ['haʊəd] .
" Howard .
" 霍华德 .

霍华德。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sent] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd]
" We were within the dimly lighted hall , with its scent of old carpets and
" 我们 是 之内 这 依稀 照明 大厅 , 和 它是 香味 的 老 的地毯 和
[ˈrɑːstɪŋ] [ˈɑːrmər] ,
rusting armour ,
生锈 盔甲 ,

“我们身处光线昏暗的大厅里，空气中弥漫着旧地毯和生锈盔甲的气味。”

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌpˈsterz] .
and he led the way upstairs .
和 他 引领 这 方式 楼上 .

他带头上了楼。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ,
He threw open the drawing - room door and mentioned my name in his short ,
他 扔 打开 这 绘画 - 房间 门 和 提及 我的 姓名 在 他的 短的 ,
[wel] - [treɪnd] [wei] .
well - trained way .
出色地 - 受过训练 方式 .

他猛地推开客厅的门，用他那简短而训练有素的方式提到了我的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði]
There was but one person in the large room , and she did not hear the
那里 曾是 但 一 人 在 这 大的 房间 , 和 她 做过 不是 听到 这
[ˈmænz] [vɔɪs] ;
man's voice ;
男人的 嗓音 ;

大房间里只有一个人，她没有听到男人的声音；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]
for she was laughing herself , and was at that moment chasing a small
为了 她 曾是 笑 她自己 , 和 曾是 在 那 片刻 追逐 一个 小的
[dɔːg] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
dog around the room .
狗 大约 这 房间 .

因为她自己也在笑，而且当时正在房间里追着一只小狗跑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] , [wɪt] ['entəd] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][spɔːrt] , [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti]
The little animal , which entered gaily into the sport , was worrying a dainty
这 小的 动物 , 哪个 进入 兴高采烈地 进入 这 运动 , 曾是 令人担忧 一个 纤巧
[ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
handkerchief in his teeth ,
手帕 在 他的 牙齿 ,

这只小动物兴高采烈地投入到这项运动中，嘴里叼着一块精致的手帕。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ðɪs] [dɪˈstrʌktɪv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː]
and so engaged was he in this destructive purpose that he ran straight into
和 所以 已订婚的 曾是 他 在 这 破坏性的 目的 那 他 跑 直的 进入
[maɪ][hændz] .
my hands .
我的 双手 .

他如此沉迷于这种破坏性的目的，以至于径直落入了我的手中。

[aɪ] ['reskjʊːd] [ðə; ði] [brɪˈdræg(ə)ld] [piːs] [ʌv; əv][ˈkæmbɪrɪk][ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [tuː; tə] [17]
I rescued the bedraggled piece of cambric and stood upright to [17]
我 获救 这 邋遢的 片 的 麻纱 和 站立 直立 到 [17]
我抢救了那块破旧的细棉布，然后站直了身子[17]

[faɪnd] [mædəmwəʒel] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnɪfaɪd] [self] -
find mademoiselle standing before me with mirth and a certain dignified self -
寻找 小姐 常设 前 我 和 欢笑 和 一个 肯定 凝重 自己 -
[pə'zeɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
possession in her eyes .
拥有 在 她 眼睛 .

我发现小姐站在我面前，眼中带着一丝愉悦和某种端庄的自信。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [hænd] .
" **THANK YOU , MONSIEUR , " SHE SAID , TAKING THE HANDKERCHIEF FROM MY HAND** .
" 感谢 你 , 先生 , " 她 说 , 采取 这 手帕 从 我的 手 .
" 谢谢您，先生，"她说着，从我手中接过手帕。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
" **Thank you , Monsieur , " she said , taking the handkerchief from my hand** .
" 感谢 你 , 先生 , " 她 说 , 采取 这 手帕 从 我的 手 .
" 谢谢您，先生，"她说着，从我手中接过手帕。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]
It was evident that she did not recognise me as the stranger who had
它 曾是 明显 那 她 做过 不是 认出 我 作为 这 陌生人 WHO 有
[ə'kɒst] [hɜːr; hər] ['faːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
accosted her father on the previous day .
被骚扰 她 父亲 在 这 以前的 天 .
很明显，她没有认出我就是前一天骚扰她父亲的陌生人。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] .
I explained my business in as few words as possible .
我 解释 我的 商业 在 作为 很少 字 作为 可能的 .
我尽可能用最简洁的语言解释了我的业务。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] .
" **The servant , " I added , " made a mistake in bringing me to this room** .
" 这 仆人 , " 我 额外 , " 制成 一个 错误 在 带来 我 到 这 房间 .
" 仆人，"我补充道，“把我带到这个房间是个错误。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [mædəmwəʒel] ; [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][em] . [diː] -
I did not mean to trouble Mademoiselle ; my business is with M . de Clericy .
我 做过 不是 意思是 到 麻烦 小姐 ; 我的 商业 是 和 M . 德 - .
我无意为小姐添麻烦；我的事情是和德克莱里西先生谈的。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] .
I am applying for the post of secretary .
我 是 申请 为了 这 邮政 的 秘书 .
我申请的是秘书职位。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [sər'praɪz] ,
" **She looked at me with a quick surprise** ,
" 她 看起来 在 我 和 一个 快的 惊喜 ,
她带着一丝惊讶看了我一眼，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪɡ'nɪfɪkəns] ,
and her eyes lighted on my clothes with some significance ,
和 她 眼睛 照明 在 我的 衣服 和 一些 意义 ,
她的目光意味深长地落在了我的衣服上。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [mə'sjɜːr] [diː] - [geɪv] [les] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [tuː]
which made me think that perhaps Monsieur de Clericy gave less even than two
哪个 制成 我 思考 那 也许 先生 德 - 给予 较少的 甚至 比 二
[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə,mænju'ensɪs] .
hundred pounds a year to his amanuensis .
百 磅 一个 年 到 他的 阿曼努恩西斯 .
这让我想到，克莱里西先生或许每年给他的助手不到两百英镑。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔ:t] [ə'pærənt] [ɪn][hɜːr; hər]['kændɪd] [aɪz] .
" **she said , with her thought apparent in her candid eyes .**
" 她 说 , 和 她 想法 明显 在 她 坦率 眼睛 :
“她说，眼神坦诚，字里行间流露出她的想法。”

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] - .
" **My father is at present in his study — engaged , I believe , with Monsieur Miste .**
" 我的 父亲 是 在 展示 在 他的 学习 — 已订婚的 , 我 相信 , 和 先生 - .
"
"
" "我父亲现在正在书房里——我相信，他正在和米斯特先生交谈。”

" - ?
" **Miste ?**
" - ?

“先生？”

" [aɪ] ['ekəʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [prɪ'kjuːliər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]
" **I echoed , for the name was no less peculiar than her way of**
" 我 回声 , 为了 这 姓名 曾是 不 较少的 奇特 比 她 方式 的
[prə'naʊnsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
pronouncing it .
发音 它 :

我附和道，因为这个名字和她发音的方式一样古怪。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪn] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðɪs] [mæn] .
She seemed to look for some sign that I knew this man .
她 似乎 到 看 为了 一些 符号 那 我 知道 这 男人 :
她似乎在寻找我认识这个人的蛛丝马迹。

" [jes] — [jɔː; jər] ['predəsəsər] . "
" **Yes — your predecessor .** "
" 是的 — 你的 前任 : "

“是的——你的前任。”

" [ɑ:] ! [ə; eɪ] ['sekrəteri] — [ə; eɪ][mæn] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [raɪts] .
" **Ah ! a secretary — a man - machine that writes .**
" 啊 ! 一个 秘书 — 一个 男人 - 机器 那 写 :
“啊！秘书——一个会写作的人机。”

" [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] , ['sɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː]
" **She shook her head with a happy laugh , sinking , as it were , into**
" 她 摇晃 她 头 和 一个 快乐的 笑 , 下沉 , 作为 它 是 , 进入
[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
an air of interest ,
一个 空气 的 兴趣 ,
她笑着摇了摇头，仿佛陷入了饶有兴趣的神情中。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [fɔː'stɔːld] [ɪn] [18]
which gave a sharp feeling that I had perhaps been forestalled in [18]
哪个 给予 一个 锋利的 感觉 那 我 有 也许 到过 阻止 在 [18]
这让我强烈地感觉到，我可能在[18]中被抢先了。

[ʌðər] ['mætərz] [baɪ][ðə; ði][mæn] [kɔːld] - .
other matters by the man called Miste .
其他 事情 经过 这 男人 称为 - .

其他事情由一个名叫米斯特的人处理。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wið; wiθ] [sʌtʃ] ['kændɪd] [aɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [siːmd]
She looked at me with such candid eyes , however , that the thought seemed
她 看起来 在 我 和 这样的 坦率 眼睛 , 然而 , 那 这 想法 似乎
[ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sækrələɪdʒ] ,
almost a sacrilege ,
几乎 一个 亵渎神灵 ,

然而，她用如此坦诚的眼神看着我，以至于我产生这样的想法几乎成了一种亵渎神灵的行为。

[ɔːfərd] [grə'tuːɪtəsli] [tuː; tə] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['trʌstfəlnis] .
offered gratuitously to innocence and trustfulness .
提供 免费 到 无辜 和 信赖 .

无偿地献给纯真和信任。

[hɜːr; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [gærən'tiː] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hær]['meɪd(ə)n] ['fænsɪ][hæd; həd] [bɪn]
Her face was , indeed , a guarantee that if her maiden fancy had been
她 脸 曾是 , 的确 , 一个 保证 那 如果 她 少女 想要 有 到过
[tʌtʃt] ,
touched ,
感动 ,

她的脸的确可以证明，如果她少女时代的幻想曾被触动过，

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [r'vents] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [diːpər] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli]
her heart was at all events free from that deeper feeling which assuredly
她 心 曾是 在 全部 活动 自由的 从 那 更深 感觉 哪个 当然
[liːvz] [ɪts][mɑːrk][ə'pɑːn][ɔːl] [huː] ['sʌfər] [aɪ 'tiː] .
leaves its mark upon all who suffer it .
树叶 它是 标记 之上 全部 WHO 遭受 它 .

无论如何，她的心中并没有那种深沉的情感，而这种情感无疑会在所有遭受它的人心中留下印记。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - ['fɔːrmər] ['sekrəteri] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['greɪtɪd] [ɑːn][maɪ]
The name of Monsieur de Clericy's former secretary in some way grated on my
这 姓名 的 先生 德 - 以前的 秘书 在 一些 方式 磨碎的 在 我的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

克莱里西先生前任秘书的名字总让我觉得刺耳。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [æz; əz][maɪ] ['mænərz]
so that instead of retiring from the presence of mademoiselle as my manners
所以 那 反而 的 退休 从 这 在场 的 小姐 作为 我的 礼仪
[beɪd] [em 'iː][duː] ,
bade me do ,
巴德 我 做 ,

因此，我没有像礼节要求的那样离开小姐的视线，

[aɪ] ['lɪŋɡə] , [ˈsiːkɪŋ] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
I lingered , seeking opportunity to continue the conversation .
我 徘徊不去 , 寻求 机会 到 继续 这 对话 .

我逗留了一会儿，希望能找到机会继续谈话。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [mə'sjɜːr] [diː] - , " [aɪ] [sed] .
" **I do not wish to intrude on Monsieur de Clericy , " I said .**
" 我 做 不是 希望 到 侵入 在 先生 德 - , " 我 说 .

“我不想打扰克莱里西先生，”我说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ɪnɪk'spiːdiənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] .
" **It is perhaps inexpedient that the new machine should be seen of the old .**
" 它 是 也许 不合适的 那 这 新的 机器 应该 是 已见 的 这 老的 .

“或许不应该让新机器与旧机器放在一起比较。”

" [mædəmwə'zel] [læft] ,
" Mademoiselle laughed ,
" 小姐 笑了 ,

小姐笑了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [di:p] ['sɪlvə] [noʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
and again I caught the deep silver note of sympathy in her voice that was
和 再次 我 捕捉 这 深的 银 笔记 的 同情 在 她 嗓音 那 曾是
[soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [jet] [fə'mɪliə]
so new and yet familiar .
所以 新的 和 然而 熟悉的 .

我又一次从她的声音中听出了那深沉而富有感染力的同情，那感觉既陌生又熟悉。

[ɪn] ['læftə] [ðə; ði] [soʊl] ['ʊrli] [spi:ks] .
In laughter the soul surely speaks .
在 笑声 这 灵魂 一定 说话 .

笑声中，灵魂得以表达。

" [ðə; ði] [wɜ:rd] ['skersli] [dɪ'skraɪbz] [mə'sjɜ:r] - , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ʃi:; ʃi] .
" The word scarcely describes Monsieur Miste , " retorted she .
" 这 单词 几乎 描述 先生 - , " 反驳 她 .
"这个词根本不足以形容米斯特先生，"她反驳道。

" [dʌz] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ?
" Does any single word describe him ?
" 做 任何 单身的 单词 描述 他 ?

“有哪个词能形容他吗？ ”

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
" For a moment she reflected .
" 为了 一个 片刻 她 反映 .

她沉思了一会儿。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə] ,
She was without self - consciousness , and spoke with me , a stranger ,
她 曾是 没有 自己 - 意识 , 和 辐 和 我 , 一个 陌生人 ,
她毫不拘束，和我这个陌生人交谈起来。

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ['fa:ðə] .
as easily as she talked to her father .
作为 容易地 作为 她 谈话 到 她 父亲 .

她和父亲说话就像和她父亲说话一样轻松自如。

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ?
" A single word ?
" 一个 单身的 单词 ?

一个词？

" [ʃi:; ʃi] ['ekəʊd] .
" she echoed .
" 她 回声 .

她附和道。

" [jes] — [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] . " [-]
" Yes — a chimera . " [19]
" 是的 — 一个 奇美拉 . " [-]

“是的——一个奇美拉。”[19]

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [meɪd] ['fɜ:rðə] [dɪ'leɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
At this moment the sound of voices in the corridor made further delay impossible .
在 这 片刻 这 声音 的 声音 在 这 走廊 制成 更远 延迟 不可能的 .
这时，走廊里传来的人声使得继续拖延已经不可能了。

" [pər'hæps] [mædəmwə'zel] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [em 'i:]
" **Perhaps Mademoiselle will allow me to ring for the servant to conduct me**
" 也许 小姐 将要 允许 我 到 戒指 为了 这 仆人 到 执行 我
[tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['stɑ:di] ,
to Monsieur de Clericys study ,
到 先生 德 - 学习 ,
"或许小姐会允许我按铃叫仆人带我去克莱里西先生的书房。"

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 :
我说。

" [aɪ] [wɪl] [fʊʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ru:m] , " [rɪ'plaɪd] [ji; jɪ] ; " [ɪts] [dɔ:r] [ɪz] ['nevər] [kloʊzd] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I will show you the room** , " **replied she** ; " **its door is never closed to me** .
" 我 将要 展示 你 这 房间 , " 回复 她 ; " 它是 门 是 绝不 关闭 到 我 :
"我带你去看房间,"她回答说;"房间的门从来不会对我不开。"

[aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [bɪ'toʊkən][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - .
I hear voices , **which probably betoken the departure of Monsieur Miste** .
我 听到 声音 , 哪个 大概 预示 这 离开 的 先生 - :
我听到人声,这大概预示着米斯特先生的离去。

" [ðə; ði] [saʊnd] , [ɪn'di:d] , [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
" **The sound** , **indeed** , **came distinctly enough to our ears** , **but it was of**
" 这 声音 , 的确 , 来了 明显地 足够的 到 我们的 耳朵 , 但 它 曾是 的
[wʌn] [vɔɪs] ['oʊnli] ,
one voice only ,
一 嗓音 仅有的 ,
"那声音确实清晰地传入我们的耳中,但只有一个人的声音。"

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - , ['fa:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [læf] .
the benevolent tones of the Vicomte de Clericy , **followed by his pleasant laugh** .
这 仁慈 音调 的 这 子爵 德 - , 随后 经过 他的 令人愉快的 笑 :
克莱里西子爵和蔼可亲的语气,伴随着他爽朗的笑声。

[ɪf] - [meɪd] [rɪ'plai] , [ðə; ði][wɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] ['sɔ:ftli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd]
If Miste made reply , **the words must have been uttered softly** , **for I heard**
如果 - 制成 回复 , 这 字 必须 有 到过 说出 轻轻 , 为了 我 听到
[ðem; ðəm][nɑ:t] .
them not .
他们 不是 :
如果米斯特回答了什么,那一定是轻声细语,因为我没有听到。

[aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [led][ðə; ði] [wei] .
I opened the door , **and mademoiselle led the way** .
我 打开 这 门 , 和 小姐 引领 这 方式 :
我打开门,小姐带路。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sterkers] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['leɪtli] ['maʊntɪd] — [ə; eɪ]
A man was descending the broad staircase which I had lately mounted — a
一个 男人 曾是 下降 这 广阔 楼梯 哪个 我 有 最近 安装 — 一个
[slɪm][mæn] , [hu:] [stept] ['dʒentli] .
slim man , **who stepped gently** .
苗条的 男人 , WHO 步 轻轻地 :
一个男人正走下我刚才走过的宽阔楼梯——一个身材瘦削的男人,步伐轻柔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did not turn , but continued his way , disappearing in the gloom of the
他 做过 不是 转动 , 但 持续 他的 方式 , 消失 在这 愁云 的 这
[lɑːrdʒ] ['entrəns] [hɔːl] .
large entrance hall .
大的 入口 大厅 :

他没有回头，而是继续往前走，消失在大厅的昏暗光线中。

[aɪ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪðnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['fʊtʃɔːl] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
I gathered a quick impression of litheness and a noiseless footfall , of a
我 聚集 一个 快的 印象 的 柔韧性 和 一个 无声 人流量 , 的 一个
[sliːk] , [blæk] [hed] ,
sleek , black head ,
光滑 , 黑色的 头 ,

我迅速地对她留下了深刻的印象：身姿轻盈，脚步无声，脑袋光滑乌黑。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][kjəri'aːsəti] .
and something stirring within me , which was stronger than curiosity .
和 某物 搅拌 之内 我 , 哪个 曾是 更强 比 好奇心 :

我内心深处涌动着某种东西，这种感觉比好奇心更强烈。

[aɪ] ['wʌndə-d] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['sɜːrvɪs] .
I wondered why he was quitting the Vicomte's service .
我 想知道 为什么 他 曾是 辞职 这 - 服务 :

我很好奇他为什么要辞去子爵的职务。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - , [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Such was my first sight of Charles Miste , and my first knowledge of his
这样的 曾是 我的 第一的 视线 的 查尔斯 - , 和 我的 第一的 知识 的 他的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 :

这就是我第一次见到查尔斯·米斯特，也是我第一次知道他的存在。

[ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
The Vicomte had returned to his room , closing the door behind him ,
这 子爵 有 返回 到 他的 房间 , 结束 这 门 在后面 他 ,

子爵回到了自己的房间，随手关上了门。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [naʊ] [tæpt] ['laɪtli] . [-]
upon which mademoiselle now tapped lightly . [20]
之上 哪个 小姐 现在 轻敲 轻轻 : [-]

小姐轻轻地敲了敲。 [20]

" ['fɑːðər] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [æz; əz][fɪː; jɪ] ['entərd] , " [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" **Father , " I heard her say as she entered , " a gentleman wishes to see you**
" 父亲 , " 我 听到 她 说 作为 她 进入 , " 一个 绅士 愿望 到 看 你
:
:
:

“父亲，”我听到她边说边走进来，“一位先生想见您。”

" [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] , [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['vaɪələts] [fɪː; jɪ] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər]
" **As I passed her , I caught the scent of some violets she wore in her**
" 作为 我 通过了 她 , 我 捕捉 这 香味 的 一些 紫罗兰 她 穿着 在 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

“我经过她身边时，闻到了她裙子上别着的紫罗兰的香味。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] - [laɪk] ['freɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdə] [si:md] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
and the spring - like freshness of the odour seemed a part of herself .
和 这 春天 - 喜欢 新鲜 的 这 气味 似乎 一个 部分 的 她自己 .
那股春意盎然的清新气息，仿佛是她自身的一部分。

[ðə; ði] [vi'kt] [rɪ'si:vd] [em 'i:][soʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt][hi:; hi][ænd; ənd][nɑ:t][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
The Vicomte received me so graciously that he and not I might have been
这 子爵 已收到 我 所以 亲切地 那 他 和 不是 我 可能 有 到过
[ðə; ði] [æplɪkənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
the applicant for a situation .
这 申请人 为了 一个 情况 .
子爵接待我如此热情，以至于他而不是我，或许才是那个职位的申请人。

['bəʊɪŋ] , [hi:; hi] [piəd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] [aɪz] .
Bowing , he peered at me with short - sighted eyes .
鞠躬 , 他 窥视 在 我 和 短的 - 目击者 眼睛 .
他鞠躬，用近视的眼睛打量着我。

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **The English gentleman of yesterday ,** " **he said , indicating a chair .**
" 这 英语 绅士 的 昨天 , " 他 说 , 表明 一个 椅子 .
“昨天的那位英国绅士，”他指着一把椅子说道。

" [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][æt; ət][jɔ:; jər][wɜ:rd] , [mə'sjɜ:r] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" **I took you at your word , Monsieur ,** " **I replied ,**
" 我 采取 你 在 你的 单词 , 先生 , " 我 回复 ,
“我相信了您的话，先生，”我回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekrəteri] .
" **and now apply for the post of secretary .**
" 和 现在 申请 为了 这 邮政 的 秘书 .
“现在申请秘书职位。”

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] , [aɪ] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] ['pleʒər] .
" **Taking the chair he placed at my disposal , I awaited his further pleasure .**
" 采取 这 椅子 他 放置 在 我的 处理 , 我 等待中 他的 更远 乐趣 .
我坐到他为我准备的椅子上，等待他的进一步指示。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪŋɡərɪŋ] [ə; eɪ][pen]
He had seated himself at the writing - table , and was fingering a pen
他 有 坐着 他自己 在 这 写作 - 桌子 , 和 曾是 指法 一个 笔
[wɪð; wɪθ] ['θɔ:tʃlɪnəs] [ɔ:r][pər'hæps][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] .
with thoughtfulness or perhaps hesitation .
和 深思熟虑 或者 也许 犹豫 .
他坐在书桌前，若有所思地摆弄着一支笔，或许有些犹豫。

[ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] ['nəʊtɪst] ,
The table , I noticed ,
这 桌子 , 我 注意到 ,
我注意到那张桌子

[wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kʌmbər] [ðə; ði][desk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
was bare of the litter which usually cumbers the desk of a busy man .
曾是 裸 的 这 垃圾 哪个 通常 障碍物 这 桌子 的 一个 忙碌的 男人 .
桌面上空无一物，没有通常堆放在忙碌人士办公桌上的杂物。

[ðə; ði] ['kælɪndər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][,ɔ:rənə'ment(ə)l] ['kɑ:rdbo:rd] ['traɪf(ə)l] ,
The calendar lying at his elbow was an ornamental cardboard trifle ,
这 日历 说谎 在 他的 弯头 曾是 一个 装饰 纸板 琐事 ,
他手边放着的日历不过是个装饰性的硬纸板小玩意儿。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈkjuːpɪdz][ænd; ənd] [ˈsɪmpərɪŋ] [ˈʃepədɪsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈgɜːlz][send][tuː; tə]
embellished with cupids and simpering shepherdesses — such as girls send to
修饰过的 和 丘比特 和 谄媚 牧羊女 — 这样的 作为 女孩们 发送 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
each other at the New Year .
每个 其他 在 这 新的 年 .

上面点缀着丘比特和娇笑的牧羊女——就像女孩们在新年互赠的礼物一样。

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈliːzər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
The surroundings , in fact , were indicative rather of a trifling leisure than of
这 周围环境 , 在 事实 , 是 指示性的 相当 的 一个 琐事 闲暇 比 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] .
important affairs .
重要的 事务 .

事实上, 周围的环境与其说是重要事务的体现, 不如说是琐碎的休闲活动。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪk(ə)n]
The study and writing - table seemed to me to suggest a pleasant fiction
这 学习 和 写作 - 桌子 似乎 到 我 到 建议 一个 令人愉快的 小说
[ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
of labours ,
的 劳动 ,

书房和写字台在我看来似乎暗示着一种令人愉悦的劳动虚构。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [viˈkt] [rɪˈtaɪərd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
to which the Vicomte retired when he desired solitude and a cigarette .
到 哪个 这 子爵 退休 什么时候 他 想要的 孤独 和 一个 卷烟 .

当子爵想要独处和抽烟时, 他就会退到那里。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [maɪ] [ˈduːtiz] [maɪt] [biː; bi] . [-]
I wondered what my duties might be . [21]
我 想知道 什么 我的 职责 可能 是 . [-]

我想知道我的职责是什么。[21]

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
After a pause , the old gentleman raised his eyes — the kindest eyes in the world
后 一个 暂停 , 这 老的 绅士 提高 他的 眼睛 — 这 最善良的 眼睛 在 这 世界
— [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
— to my face ,
— 到 我的 脸 ,

片刻之后, 这位老先生抬起头——那是世界上最和蔼的眼睛——看向我的脸。

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈlæʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [bəˈneɪvələns] ,
and I perceived beneath his white lashes a great benevolence ,
和 我 感知 下面 他的 白色的 睫毛 一个 伟大的 仁 ,

我从他洁白的睫毛下看到了极大的仁慈,

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
in company with a twinkling sense of humour .
在 公司 和 一个 闪烁 感觉 的 幽默 .

与一位幽默风趣的人为伴。

" [dʌz] [məˈsjɜːr] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntri] ?
" **Does Monsieur know anything of the politics of this unfortunate country ?**
" 做 先生 知道 任何事物 的 这 政治 的 这 不幸 国家 ?

“先生, 您对这个不幸国家的政治了解多少呢? ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
" **he asked , and he leant forward , his elbows on the bare writing - table ,**
" 他 问 , 和 他 倾斜 向前 , 他的 肘部 在 这 裸 写作 - 桌子 ,

“他问道, 同时身体前倾, 双肘撑在光秃秃的写字台上。”

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn'kɜ:rdʒmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:ktər] [wɪl]
his attitude suggesting the kind encouragement which a great doctor will
他的 态度 建议 这 种类 鼓励 哪个 一个 伟大的 医生 将要
[ˌvaʊtʃ'seɪf] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd]['peɪ(ə)nt] .
vouchsafe to a timid patient .
vouchsafe 到 一个 胆小 病人 .
他的态度体现了一位伟大医生对胆怯的病人所给予的那种和蔼的鼓励。

[ðə; ði][oʊld] ['frentʃmənz] ['mænər] , [ɪn'di:d] ,
The old Frenchman's manner , indeed ,
这 老的 法国人的 方式 , 的确 ,
那位法国老人的举止，确实如此。

[ə'raʊzd] [ɪn][,em 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] ['kɑ:nʃəns] — [ə; eɪ]
aroused in me that which I must be allowed to call my conscience — a
被唤醒 在 我 那 哪个 我 必须 是 允许 到 称呼 我的 良心 — 一个
[ˈkʌmbərəs] [mə'ʃi:n] ,
cumbrous machine ,
笨重的 机器 ,
它唤醒了我心中那我姑且称之为良心的东西——一台笨重的机器，

[aɪ][æd'mɪt] , [hɑ:rd][tu:; tə][set] ['gʊʊɪŋ][ænd; ənd] [su:n] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
I admit , hard to set going and soon running down .
我 承认 , 难的 到 放 去 和 很快 跑步 向下 .
我承认，很难开始，而且很快就会结束。

[ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , ['entərd] [ɪntu:][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['devəlri] ,
The sport of this adventure , entered into in a spirit of devilry ,
这 运动 的 这 冒险 , 进入 进入 在 一个 精神 的 魔鬼 ,
这项冒险运动，是带着一种邪恶的精神进行的。

[si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'men](ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑ:ri] [dʒest]
seemed suddenly to have shrunk to the dimensions of a somewhat sorry jest
似乎 突然 到 有 缩小 到 这 方面 的 一个 有些 对不起 笑话
.
:
.
似乎突然间缩小成了一个略显悲哀的玩笑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [naʊ] [rɪ'flektɪd] ,
It was , I now reflected ,
它 曾是 , 我 现在 反映 ,
现在回想起来，确实如此。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [geɪm] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [gɜ:rl][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mən][æz; əz]
but a poor game to deceive an innocent girl and an old man as
但 一个 贫穷的 游戏 到 欺骗 一个 清白的 女孩 和 一个 老的 男人 作为
[ˈgaɪlləs] .
guileless .
朴实 .
但这种拙劣的游戏根本无法欺骗一个天真无邪的女孩和一个毫无防备的老人。

[ɪ'nəsns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪfgɑ:rd] .
Innocence is a great safeguard .
无辜 是 一个 伟大的 保障 .
纯真是一种强大的保障。

" [mə'sjɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
" **Monsieur , " I answered , on the spur of the moment ,**
" 先生 , " 我 回答 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,
“先生,”我脱口而出。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [si:k] [ɪn][ə; eɪ] ['sekrəteri] .
" **I have no such qualities as you naturally seek in a secretary .**
" 我 有 不 这样的 品质 作为 你 自然 寻找 在 一个 秘书 .
"我并不具备你自然而然希望秘书拥有的那些品质。"

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][æt; ət] ['i:tn] [ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
I received my education at Eton and at Cambridge University .
我 已收到 我的 教育 在 伊顿公学 和 在 剑桥 大学 .
我先后在伊顿公学和剑桥大学接受教育。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['sekrəteri] [tu:; tə] [boʊl] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [bɔ:l] , [ɔ:r] [pʊl] [ə; eɪ] ['ferli] [strɒŋ] [ɔ:r]
If you want a secretary to bowl you a straight ball , or pull a fairly strong oar
如果 你 想 一个 秘书 到 碗 你 一个 直的 球 , 或者 拉 一个 相当 强的 桨
,
.
.
.
如果你想让秘书给你投出一个直球, 或者划出一支相当有力的船桨,

[aɪ][eɪ 'em][jɔr; jər][mæn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [lɜ:nt] ['lɪ(ə)l] [els] .
I am your man , for I learnt little else .
我 是 你的 男人 , 为了 我 学会了 小的 别的 .
我就是你要找的人, 因为我除了这个之外几乎什么都没学到。

[aɪ] [pə'zes] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [sə'fɪ(ə)nt]
I possess , indeed , the ordinary education of an English gentleman , sufficient
我 具有 , 的确 , 这 普通的 教育 的 一个 英语 绅士 , 充足的
[ˈlætɪn] [tu:; tə] [mɪs'ri:d] [-]
Latin to misread [22]
拉丁 到 误解 [-]
我确实受过英国绅士的普通教育, 懂一些拉丁语, 足以误读[22]

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɑ:tʊv] , [ænd; ənd] [tu:] ['lɪ(ə)l] [ɡri:k] [tu:; tə][du:][em 'i:] ['eni] [hɑ:rm] .
an epitaph or a motto , and too little Greek to do me any harm .
一个 墓志铭 或者 一个 座右铭 , 和 也 小的 希腊语 到 做 我 任何 伤害 .
墓志铭或格言, 而且希腊语水平太低, 不会对我造成任何伤害。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'kwɑɪrd] [æt; ət][dʒə'ni:və] ,
I have , however , a knowledge of French , which I acquired at Geneva ,
我 有 , 然而 , 一个 知识 的 法语 , 哪个 我 获得 在 日内瓦 ,
不过, 我在日内瓦时学会了一些法语。

['wɪðər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [sent][em 'i:] [wen] [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] .
whither my father sent me when I — er — was sent down from Cambridge .
往哪里去 我的 父亲 发送 我 什么时候 我 — 呃 — 曾是 发送 向下 从 剑桥 .
我父亲把我送到那里, 当时我——呃——是从剑桥被送下来的。

[aɪ][hæv; həv] [ə'gen] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] .
I have again quarrelled with my father .
我 有 再次 争吵 和 我的 父亲 .
我又和父亲吵架了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['ænjʊəl] [ə'fer] .
It is an annual affair .
它 是 一个 年度的 事务 .
这是一年一度的盛事。

[wɪz; wi:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kwɑ:rəl] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['endz] .
We usually quarrel when the hunting ends .
我们 通常 争吵 什么时候 这 打猎 结束 .
狩猎结束后, 我们通常会吵架。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪriəs] .
This time it is serious .
这 时间 它 是 严肃的 .

这次情况很严重。

[aɪ][hæv; həv] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
I have henceforth to make my way in the world .
我 有 今后 到 制作 我的 方式 在 这 世界 .

从此以后，我必须在世上闯出自己的一片天地。

[aɪ][eɪ 'em] , [mə'sjɜ:r] , [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l] [ə; eɪ][bæd]['sʌbdʒekt] .
I am , Monsieur , what you would call a bad subject .
我 是 , 先生 , 什么 你 会 称呼 一个 坏的 主题 .

先生，您说我是个糟糕的考生。

" [ðə; ði] ['tɑ:lərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'brʌpt] [kən'fe(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ['oʊnli] [meɪd] [em 'i:] [ðə; ði]
" The tolerance with which my abrupt confession was received only made me the
" 这 宽容 和 哪个 我的 突然 忏悔 曾是 已收到 仅有的 制成 我 这
[mɔ:r] [self] - [rɪ'prəʊtʃfl] .
more self - reproachful .
更多的 自己 - 责备的 .

“我突然坦白，却得到了宽容对待，这反而让我更加自责。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [stɔ:p] .
The worst of beginning to tell the truth is that it is so hard to stop .
这 最差 的 开始 到 告诉 这 真相 是 那 它 是 所以 难的 到 停止 .

说真话最糟糕的地方在于，一旦说了真话，就很难停下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪn'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
I could not inform him that I had fallen in love with a tone in his
我 可以 不是 通知 他 那 我 有 倒下 在 爱 和 一个 语气 在 他的
['dɒtə-z] [vɔɪs] ,
daughter's voice ,
女儿的 嗓音 ,

我无法告诉他，我爱上了他女儿的声音。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] — [aɪ] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['sɪriəs] [ʌv] [tu:; tə] ['eni]
with a light in her eyes — I , who had never made serious love to any
和 一个 光 在 她 眼睛 — 我 , who 有 绝不 制成 严肃的 爱 到 任何
['wʊmən] [jet] .
woman yet .
女士 然而 .

她眼中闪着光——而我，一个从未与任何女人有过认真恋爱关系的人。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [θɪŋk] [em 'i:] [mæd] .
He would only think me mad .
他 会 仅有的 思考 我 疯狂的 .

他只会觉得我疯了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [tru:θ] ['meni] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
There were in truth many matters with which I ought to have made the
那里 是 在 真相 许多 事情 和 哪个 我 应该 到 有 制成 这
[vi'kt] [ə'kweɪntɪd] .
Vicomte acquainted .
子爵 熟人 .

事实上，有很多事情我应该让子爵知道。

[maɪ] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fa:ðər] , [fɑ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
My quarrel with my father , for instance ,
我的 争吵 和 我的 父亲 , 为了 实例 ,

例如，我和父亲的争吵，

[hæd; həd][ə'ridʒɪneɪtɪd][ɪn][maɪ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [ˈmæəri] [ɪzə'belə] - — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ]
had originated in my refusal to marry Isabella Gayerson — a young lady with
有 起源于 在 我的 拒绝 到 结婚 伊莎贝拉 - — 一个 年轻的 女士 和
[ˈlændɪd] [ˈeɪstetɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
landed estates and a fortune of eighty thousand pounds .
登陆 庄园 和 一个 财富 的 八十 千 磅 .
这一切源于我拒绝娶伊莎贝拉·盖尔森——一位拥有土地庄园和八万英镑财富的年轻女子。

[aɪ] [ˈmɪrli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [məʊsɜ:ɹ] , [aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt]
I merely informed Monsieur , I confess , that my father and I had fallen out
我 仅仅 知情的 先生 , 我 承认 , 那 我的 父亲 和 我 有 倒下 出去
[ˈoʊvər] [ˈmʌni] [ˈmætərz] .
over money matters .
超过 钱 事情 .
坦白说, 我只是告诉先生, 我和父亲因为金钱问题闹翻了。

[ˈkænd:t] [moʊst] [ˈmæridʒz] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ˈʌvɪŋ] [ˈperənts] [bi:; bi][soʊ] [dɪˈskraɪbd] ?
Cannot most marriages arranged by loving parents be so described ?
不能 最多 婚姻 安排 经过 爱 父母 是 所以 描述 ?
难道大多数由恩爱父母安排的婚姻不都可以这样描述吗?

[tu:; tə][maɪ][ˌresɪˈteɪ](ə)n][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpeɪ](ə)ns , [-]
To my recitation the old gentleman listened with much patience , [23]
到 我的 背诵 这 老的 绅士 听着 和 很多 耐心 , [-]
老先生非常有耐心地听我朗诵[23]。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɑ:ɹəli] [ɪ:zd] [maɪ][soʊl][hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈseɪɪŋ] :
and when I had partially eased my soul he merely nodded , saying :
和 什么时候 我 有 部分 缓解 我的 灵魂 他 仅仅 点头 , 说 :
当我稍稍平复了心中的心情后, 他只是点了点头, 说道:

" [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ˈænsər] , [mɒn][ɑ:'mi:] .
" My question is not yet answered , mon ami :
" 我的 问题 是 不是 然而 回答 , 星期一 ami :
“我的问题还没有得到解答, 我的朋友。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:t] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈpɑ:lətɪks] ? "
Do you know aught of French politics ? "
做 你 知道 零 的 法语 政治 ? "
你了解法国政治吗?

" [æbsə'lu:tli] [ˈnʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][maɪ] [ˈænsər] , [meɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈɑ:nəsti] .
" Absolutely nothing , " was my answer , made in all honesty .
" 绝对地 没有什么 , " 曾是 我的 回答 , 制成 在 全部 诚实 .
“绝对没有,”我由衷地回答。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [maɪ] [oʊn] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
And I thought I was speaking my own dismissal .
和 我 想法 我 曾是 请讲 我的 自己的 解雇 .
我当时以为我是在宣布自己被解雇。

[məʊsɜ:ɹ] [di:] - [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
Monsieur de Clericy leant back in his chair with a shrug of the shoulders .
先生 德 - 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .
德克莱里西先生向后靠在椅子上, 耸了耸肩。

" [wel] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [hæf][tu:; tə] [hɪmˈself] , " [pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
" Well , " he muttered , half to himself , " perhaps it is of little consequence .
" 出色地 , " 他 低声说道 , 一半 到 他自己 , " 也许 它 是 的 小的 结果 .
“嗯,”他喃喃自语道, “也许这无关紧要。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː]
You understand , Monsieur , " he continued in a louder tone , looking at me
你 理解 , 先生 , " 他 持续 在 一个 更大声 语气 , 寻找 在 我
[ˈkaɪndli] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
kindly , " I like you .
亲切地 , " 我 喜欢 你 .

“先生，您明白的，”他提高音量继续说道，和蔼地看着我，“我喜欢你。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [ɪm'pɜːrtənəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ]
I may say it without impertinence , because I am an old man and you
我 可能 说 它 没有 无礼 , 因为 我 是 一个 老的 男人 和 你
[ɑːr; ər] [jʌŋ] .
are young .
是 年轻的 .

我这么说绝无冒犯之意，因为我年纪大了，而你还年轻。

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
I liked you as soon as I saw you yesterday .
我 喜欢 你 作为 很快 作为 我 锯 你 昨天 .

我昨天第一眼见到你就喜欢上你了。

[ðə; ði] ['duːtiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sekrəteri] [ɑːr; ər] [laɪt] .
The duties for which I require a secretary are light .
这 职责 为了 哪个 我 要求 一个 秘书 是 光 .

我需要秘书承担的工作很简单。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [em 'iː] [wen] [aɪ][waːnt][juː; jʊ] .
It is chiefly to be near me when I want you .
它 是 主要 到 是 靠近 我 什么时候 我 想 你 .

主要目的是为了在我需要你的时候，你就在我身边。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌbuəbə'nei] , [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə]
I have my little estates in the South , in the Bourbonnais , and near to
我 有 我的 小的 庄园 在 这 南 , 在 这 波旁奈 , 和 靠近 到
[ɔː'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .

我在南方、波旁内地区和奥尔良附近都有一些小庄园。

[aɪ][rɪ'kwaɪər][səm; səm][wʌn][tuː; tə] [kɔːrə'spaːnd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪdʒənts] ,
I require some one to correspond with my agents ,
我 要求 一些 一 到 对应 和 我的 代理人 ,

我需要有人代表我与我的代理人沟通。

[tuː; tə]['træv(ə)][pər'hæps][tuː; tə][maɪ][ləndz] [wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'ɑɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['kænaɪt]
to travel perhaps to my lands when a question arises which the bailiffs cannot
到 旅行 也许 到 我的 土地 什么时候 一个 问题 出现 哪个 这 法警 不能

['set(ə)] [ʌn'eɪdɪd] .
settle unaided .
定居 未受帮助 .

如果出现执达吏无法自行解决的问题，我或许会前往我的土地。

" [ðʌs] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔːr; fər][səm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['duːtiz] , [æz; əz][hiː; hi]['diːteɪld; dɪ'teɪld]
" Thus he spoke for some time , and my duties , as he detailed
" 因此 他 辐 为了 一些 时间 , 和 我的 职责 , 作为 他 详细的
[ðəm; ðəm] , ['saʊndɪd] [ə'stɔːnɪʃŋli] [laɪt] .
them , sounded astonishingly light .
他们 , 听起来 令人震惊地 光 .

“他这样讲了好一会儿，而他详细地描述我的职责时，听起来却异常轻松。”

[ɪn'di:d] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'diʃ(ə)n]

Indeed , he paused occasionally as if seeking to augment them by the addition

的确 , 他 暂停 偶尔 作为 如果 寻求 到 增强 他们 经过 这 添加

[ʌv; əv] ['trɪviəl] ['haʊshəʊld] ['tæsk]

of trivial household tasks .

的 琐碎的 家庭 任务 .

事实上，他偶尔会停下来，好像要通过做一些琐碎的家务来补充它们。

" [ˈmædəm] , [ðə; ði] [vi'ktes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [ɔːlsəʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv]

" Madame , the Vicomtesse , " he said , " will also be glad to avail herself of

" 夫人 , 这 子爵夫人 , " 他 说 , " 将要 还 是 高兴的 到 可用 她自己 的

[jɔːr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . " [-]

your services . " [24]

你的 服务 . " [-]

“子爵夫人，”他说，“也乐意接受您的服务。”[24]

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

The existence of this lady was thus made known to me for the first time .

这 存在 的 这 女士 曾是 因此 制成 已知 到 我 为了 这 第一的 时间 .

我这才第一次知道了这位女士的存在。

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndə-d] [sɪns] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

I have wondered since why , in this conversation ,

我 有 想知道 自从 为什么 , 在 这 对话 ,

我从那时起就一直在想，为什么在这次谈话中，

[wiː; wi][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] — ['neɪmli] ,

we with one accord ignored the first question in such affairs — namely ,

我们 和 一 符合 忽略 这 第一的 问题 在 这样的 事务 — 即 ,

我们一致忽略了此类事务中的第一个问题——即：

[ðə; ði] ['sæləri] [peɪd] [baɪ] [mə'sjɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

the salary paid by Monsieur to his secretary .

这 薪水 有薪酬的 经过 先生 到 他的 秘书 .

先生支付给秘书的薪水。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

" I should require you , " he said finally ,

" 我 应该 要求 你 , " 他 说 最后 ,

“我应该要求你，”他最后说道。

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] - [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['pærɪs] .

" to live in the Hôtel Clericy while we are in Paris .

" 到 居住 在 这 酒店 - 尽管 我们 是 在 巴黎 .

“我们在巴黎期间将住在克莱里西酒店。”

" [sʌm; səm] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] ,

" Some years earlier , during a hunting expedition in Africa ,

" 一些 年 早些时候 , 期间 一个 打猎 远征 在 非洲 ,

“几年前，在非洲的一次狩猎探险中，

[aɪ][hæd; həd] [stɔːkt] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːl] [naɪt] [ænd; ænd][faːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [deɪ] .

I had stalked a lion all night and far into the following day .

我 有 跟踪 一个 狮子 全部 夜晚 和 远的 进入 这 下列的 天 .

我跟踪一头狮子一整夜，一直跟踪到第二天。

[ɑːn] ['faɪnəli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [preɪ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][oʊld] , [dɪ'ziːz] - ['stri:kən]

On finally obtaining a sight of my prey , I found him old , disease - stricken

在 最后 获得 一个 视线 的 我的 猎物 , 我 成立 他 老的 , 疾病 - 受打击的

[ænd; ænd][hæf] - [blaɪnd] .

and half - blind .

和 一半 - 瞎的 .

当我终于看到我的猎物时，我发现他年老体衰，身患疾病，而且半瞎。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['hevər] [fər'gɑ:tn] .

The feelings of that moment I have never forgotten .
这 情怀 的 那 片刻 我 有 绝不 被遗忘的 .

那一刻的感受，我永远不会忘记。

[ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə][aɪ 'ti:] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [jeɪm] [ə'tætʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'su:t]

A sensation near akin to it — a sort of shame attaching to a pursuit
一个 感觉 靠近 类似的 到 它 — 一个 种类 的 耻辱 连接 到 一个 追逐

[ʌn'wɜ:rdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] — [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] [naʊ] ,

unworthy of a sportsman — came to me again now ,
不配 的 一个 运动员 — 来了 到 我 再次 现在 ,

一种与之类似的感受——一种因从事有辱运动员身份的活动而产生的羞耻感——现在再次袭来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ðæt] [ˈfeltəd] [mædəmwə'zel] [di:]

when I was told that I might live under the roof that sheltered Mademoiselle de
什么时候 我 曾是 讲述 那 我 可能 居住 在下面 这 屋顶 那 避难所 小姐 德

Clericy .

有人告诉我，我可能会住在德克莱里西小姐居住的屋檐下。

" [ju:; jʊ] ['hezɪtət] , " [sed] [ðə; ði] [vi'kt] .

" You hesitate , " said the Vicomte .
" 你 犹豫 , " 说 这 子爵 .

“你犹豫了,”子爵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第2/13页

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] .
" I am afraid it is an essential .
" 我 是 害怕的 它 是 一个 基本的 .

恐怕这是必需的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] . " [-]
I must have you always at hand . " [25]
我 必须 有 你 总是 在 手 . " [-]

我必须让你随时待命。[25]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter III
章 三、

第三章

[ˈmædəm]
Madame
夫人

夫人

" [ɪn] [pə'roʊl] [oʊ] [ɪn] ['ækʃnz] , - ['dɪ'skret] , ['sɛst, 'seɪ] [səbstnɪr] .
" En paroles ou en actions , être discret , c'est s'abstenir .
" 恩 假释 你的英文 行动 , - 谨慎 , 是 s'abstenir .

“无论是言语还是行动，都要谨慎，这是绝对的。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pri'zʊmd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [ðə; ði] ['juːzuəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" It is to be presumed that the reader knows the usual result of such a
" 它 是 到 是 假定 那 这 读者 知道 这 通常 结果 的 这样的 一个
[ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['entərd] .
tussle with the conscience as that upon which I now entered .
争执 和 这 良心 作为 那 之上 哪个 我 现在 进入 .

“可以假定读者知道，像我此刻所经历的这种与良心的斗争通常会导致什么结果。”

[æt; ət] ['veriəs] ['tɜːrniŋ] [pɔɪnts] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃekərd] [kə'rɪr] [aɪ] [hæv; həv] [met] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðʌs]
At various turning points in a chequered career I have met my conscience thus
在 各种各样的 转弯 积分 在 一个 方格 职业 我 有 遇见 我的 良心 因此
[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
face to face ,
脸 到 脸 ,

在我坎坷的职业生涯中，我曾在多个转折点与自己的良心进行过这样的面对面交流。

[ænd; ənd][eɪ 'em] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['fɔːlən] [tuː; tə]
and am honest enough to confess that the victory has not always fallen to
和 是 诚实的 足够的 到 承认 那 这 胜利 有 不是 总是 倒下 到
[ðæt] ['ɡoʊstli] ['mɑːnɪtər] .
that ghostly monitor .
那 幽灵般的 监视器 .

我坦诚地承认，胜利并非总是属于那个幽灵般的监视器。

[ˈæftər] ['feɪvəriŋ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌltɪ'meɪtəm] , [ðə; ði] [vi'kt] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [ɪk'spektəntli] .
After favouring me with his ultimatum , the Vicomte looked at me expectantly .
后 偏爱 我 和 他的 最后通牒 , 这 子爵 看起来 在 我 满怀期待地 .

在向我发出最后通牒之后，子爵满怀期待地看着我。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:] - ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] .
I thought of Mademoiselle de Clericy's presence in that old house .
我 想法 的 小姐 德 - 在场 在 那 老的 房子 :

我想起了德·克莱里西小姐在那栋老房子里的身影。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [geɪv] [em 'i:] ?
Who was I to turn my back on the good things that the gods gave me ?
WHO 曾是 我 到 转动 我的 后退 在 这 好的 事物 那 这 神 给予 我 ?

我怎能辜负神明赐予我的美好事物？

[aɪ] [heit] [jʊr; jər]['tɪmɪd][mæn] [hu:] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] [ʌn'noʊn] [roʊd] .
I hate your timid man who looks behind him on an unknown road .
我 恨 你的 胆小 男人 WHO 看起来 在后面 他 在 一个 未知 路 :

我讨厌你那个胆小如鼠的男人，在陌生的道路上总是回头张望。

" [æz; əz] [mə'sjɜ:r] [wɪlz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈɔ:lməʊst][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [aɪ] [θɔ:t] ,
" **As Monsieur wills , " I said , and with a sigh , almost of relief I thought ,** "
" 作为 先生 遗嘱 , " 我 说 , 和 和 一个 叹 , 几乎 的 宽慰 我 想法 ,
" "遵命,"我说,同时叹了口气,几乎是如释重负地想。

[maɪ] [kəm'pænjən] [roʊz] .
my companion rose .
我的 伴侣 玫瑰 :

我的伴侣玫瑰。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] [vi'ktes] , " [hi:; hi] [sed] .
" **We will seek the Vicomtesse , " he said .**
" 我们 将要 寻找 这 子爵夫人 , " 他 说 :

“我们会找到子爵夫人,”他说。

" [maɪ] [waɪf] [wɪl] [hæv; həv] ['plezər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
" **My wife will have pleasure in making your acquaintance .**
" 我的 妻子 将要 有 乐趣 在 制作 你的 熟人 :

“我的妻子很乐意认识你。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][maɪ] ['ænsər] . "
And to - morrow you shall have my answer . "
和 到 - 明天 你 将 有 我的 回答 : " "

明天你就会得到我的答复。

" [ɑ:] ! " [θɔ:t] [aɪ] ; " [ðə; ði] [vi'ktes] [dɪ'saɪdz] [aɪ 'ti:] . " [-]
" **Ah ! " thought I ; " the Vicomtesse decides it . " [26]**
" 啊 ! " 想法 我 ; " 这 子爵夫人 决定 它 : " [-]

“啊！”我心想；“子爵夫人会做出决定。”[26]

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
And I followed Monsieur de Clericy towards the door .
和 我 随后 先生 德 - 向 这 门 :

于是我跟着克莱里西先生走向门口。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] ['sɪlvər] [wa:tʃ] .
" **It is half - past eleven , " he said , looking at his modest silver watch .**
" 它 是 一半 - 过去的 十一 , " 他 说 , 寻找 在 他的 谦虚的 银 手表 :

“现在已经十一点半了,”他一边说着,一边看了看自己那块朴素的银色手表。

" [wi:; wi][æɪ; jəl][faɪnd] ['mædəm] [ɪn][hɜ:r; hər]['bu:dwa:r] .
" **We shall find Madame in her boudoir .**
" 我们 将 寻找 夫人 在 她 闺房 :

“我们将在夫人的闺房里找到她。”

" [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['sɪtʃuertɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ʌv; əv]
" **This apartment , it appeared , was situated beyond the drawing - room , of**
" 这 公寓 , 它 出现 , 曾是 位于 超过 这 绘画 - 房间 , 的
[wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] .
which we now passed the door .
哪个 我们 现在 通过了 这 门 .

“这间公寓似乎位于客厅的后面，我们现在正穿过客厅的门。”

[brɪ'looʊ] [ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [skwer] [hɔ:l] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [glu:mi] ;
Below us was the great square hall , dark and gloomy ;
以下 我们 曾是 这 伟大的 正方形 大厅 , 黑暗的 和 阴沉 ;

我们下方是巨大的方形大厅，阴暗潮湿；

[fɔ:r; fər][ɪts] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['hevɪli] [bɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] ,
for its windows had been heavily barred in the old stirring times ,
为了 它是 视窗 有 到过 重度 禁止 在 这 老的 搅拌 时代 ,
[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['fɪltərd] [θru:] [ðə; ði] ['aɪərnwɜ:rk] .
and but little light filtered through the ironwork .
和 但 小的 光 过滤 通过 这 铁工 .

只有很少的光线透过铁艺墙照射进来。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæləri] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
At the head of the stairs was a gallery completely surrounding the
在 这 头 的 这 楼梯 曾是 一个 画廊 完全地 周围 这
[kwa:dræŋgl] ,
quadrangle ,
四边形 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] ['ækses] [wʌz; wəz] [geɪnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
and from this gallery access was gained to all the dwelling rooms .
和 从 这 画廊 使用权 曾是 获得 到 全部 这 住宅 房间 .

楼梯尽头是一个环绕整个庭院的回廊，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gæləri] ['ækses] [wʌz; wəz] [geɪnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
and from this gallery access was gained to all the dwelling rooms .
和 从 这 画廊 使用权 曾是 获得 到 全部 这 住宅 房间 .

从这个走廊可以进入所有居住房间。

[ðə; ði] [vi'kt] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [ru:m] , [ænd; ənd] [wi'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
The Vicomte tapped at the door of Madame's room , and without waiting for
这 子爵 轻敲 在 这 门 的 夫人的 房间 , 和 没有 等待 为了
[æŋ; ən] ['ænsər] [pæst] [ɪn] .
an answer passed in .
一个 回答 通过了 在 .

子爵敲了敲夫人的房门，不等应声便走了进去。

[aɪ] , [hævɪŋ] ['pɜ:rpəsli] ['lɪŋgə] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] ['spəʊkən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θreɪ'həʊld] ,
I , having purposely lingered , did not hear the few words spoken upon the threshold ,
我 , 拥有 故意 徘徊不去 , 做过 不是 听到 这 很少 字 说 之上 这 临界点 ,
[ænd; ənd][fɔ:ənli] [əd'vænst] [wen] ['bɪdn] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][maɪ] [kəm'pænjən] .
and only advanced when bidden to do so by my companion .
和 仅有的 先进的 什么时候 拜登 到 做 所以 经过 我的 伴侣 .

我故意逗留了一会儿，所以没有听到门口那几句话。

[ænd; ənd][fɔ:ənli] [əd'vænst] [wen] ['bɪdn] [tu:; tə][du:][soʊ][baɪ][maɪ] [kəm'pænjən] .
and only advanced when bidden to do so by my companion .
和 仅有的 先进的 什么时候 拜登 到 做 所以 经过 我的 伴侣 .

只有在同伴示意下，我才会前进。

" [mə'sjɜ:r] [həʊəd] [næt(ə)rəli] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **MONSIEUR HOWARD NATURALLY WISHED TO BE PRESENTED TO YOU .**
" 先生 霍华德 自然 希望 到 是 呈现 到 你 .

“霍华德先生自然希望有人引荐他。”

" [æ̃n; ə̃n] ['eldə̃rli] ['leɪ̃dɪ] [stəd̃] [baɪ̃][ðə̃; ðĩ] ['wɪndəʊ̃] , ['hæ̃vɪ̃n] [dʒʌ̃st] ['rɪ̃zn] [fr̃ɑ̃m; fr̃ə̃m][ðə̃; ðĩ] [brɔ̃:d] [si:t̃]
" An elderly lady stood by the window , having just risen from the broad seat
" 一个 老年 女士 站立 经过 这 窗户 , 拥有 只是 升起 从 这 广阔 座位
[ð̃er'ʌ̃v] ,
thereof ,
其中 ,

一位老妇人站在窗边，她刚刚从宽大的窗台上站起身来。

[wɪt̃] [wʌ̃z; wə̃z] ['lɪtəd̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ðə̃; ðĩ]['traɪfəl̃z][ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ]['leɪ̃dɪ:z] [wɜ̃:rk] - ['bæ̃skɪt̃] .
which was littered with the trifles of a lady's work - basket .
哪个 曾是 垃圾 和 这 琐事 的 一个 女士的 工作 - 篮子 .

里面散落着一位女士工作篮里的各种小物件。

[ðə̃; ðĩ] [vi'kt̃es] [wʌ̃z; wə̃z] [ˈɑ̃:bviəsli] ['meni] [ˈjɪ̃r̃z] [ˈjʌ̃ŋgər] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n][hɜ̃:r; hər] [ˈhʌ̃zbə̃nd] — [ə̃; eɪ] [trɪ̃m]
The Vicomtesse was obviously many years younger than her husband — a trim
这 子爵夫人 曾是 明显地 许多 年 年轻 比 她 丈夫 — 一个 修剪
[ˈwʊ̃mən] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈfɪ̃ftɪ] [ɔ̃:r] [ð̃erə'baʊ̃ts] ,
woman of fifty or thereabouts ,
女士 的 五十 或者 大约 ,

子爵夫人显然比她丈夫年轻许多——她是一位身材苗条的女士，大约五十岁左右。

[wɪð̃; wɪθ̃] [ˈkrɪ̃ŋkld̃] [greɪ̃] [her̃] [æ̃nd; ə̃nd][ðə̃; ðĩ] [klɪ̃r] [braʊ̃n] [kəm'plek̃(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðĩ] - .
with crinkled grey hair and the clear brown complexion of the Provençale .
和 皱巴巴的 灰色的 头发 和 这 清除 棕色的 肤色 的 这 - .

他有着蓬乱的灰发和普罗旺斯人特有的黝黑肤色。

[br̃'ni:θ̃] [ðə̃; ðĩ] [greɪ̃] [her̃] [ð̃er; ð̃ər] [lʊ̃kt̃] [aʊ̃t] [æt̃; ə̃t̃][em 'i:] [ðə̃; ðĩ] ['klẽvə̃ɪ̃st̃] [aɪ̃z] [aɪ̃][hæ̃v; hə̃v] ['evər̃]
Beneath the grey hair there looked out at me the cleverest eyes I have ever
下面 这 灰色的 头发 那里 看起来 出去 在 我 这 最聪明的 眼睛 我 有 曾经
[si:ñ] [ɪ̃n][ə̃; eɪ] ['hju:məñ] [hed̃] .
seen in a human head .
已见 在 一个 人类 头 .

在灰白的头发下，有一双我见过的最聪慧的眼睛正凝视着我。

[aɪ̃] [bəʊ̃d̃] , [meɪ̃d̃] [-]
I bowed , made [27]
我 鞠躬 , 制成 [-]

我鞠躬，[27]

[ˈsʌ̃d(ə̃)nli] [ə̃'wer̃] [ð̃æt̃] [aɪ̃] [stəd̃] [ɪ̃n][ðə̃; ðĩ] [ˈprez(ə̃)ns̃] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n][ɪ̃ndɪˌvɪdʒu'æ̃lə̃tɪ] ,
suddenly aware that I stood in the presence of an individuality ,
突然 意识到的 那 我 站立 在 这 在场 的 一个 个性 ,

突然意识到我面前站着一个独特的个体，

[nɪ̃r̃] [æ̃n; ə̃n][oʊ̃'eɪ̃sɪs̃] — [æ̃z; ə̃z][aɪ̃ 'ti:] [wɜ̃:r; wər̃] — [ɪ̃n][ðə̃; ðĩ] ['drɪ̃rɪ] ['dezə̃rt̃] [ʌ̃v; ə̃v] ['hju:məñ] ['kɑ̃:mənpleɪ̃s̃]
near an oasis — as it were — in the dreary desert of human commonplace
靠近 一个 绿洲 — 作为 它 是 — 在 这 凄凉 沙漠 的 人类 平凡
.
:
.

仿佛在人类平凡生活的荒漠中，找到了一片绿洲。

[æ̃nd; ə̃nd̃] [streɪ̃ndʒ̃] [tu:; tə] [seɪ̃] , [æt̃; ə̃t̃][ðə̃; ðĩ] [seɪ̃m] ['moʊ̃mə̃nt̃][maɪ̃] ['kɑ̃:nʃə̃ns̃] [leɪ̃d̃] [ɪ̃t'self̃] [daʊ̃n] [tu:; tə]
And strange to say , at the same moment my conscience laid itself down to
和 奇怪的 到 说 , 在 这 相同的 片刻 我的 良心 铺设 本身 向下 到
[sli:p̃] .
sleep .
睡觉 .

奇怪的是，就在同一时刻，我的良心也沉睡了。

[ˈmædəm] [lɑ:] [viˈktes] [di:] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈgɑːdɪŋ] [ðʊʊz] [nɪr]
Madame la Vicomtesse de Clericy was a woman capable of guarding those near
夫人 拉 子爵夫人 德 - 曾是 一个 女士 有能力的 的 守护 那些 靠近
[ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and dear to her .
和 亲爱的 到 她 。

克莱里西子爵夫人是一位能够守护她身边亲人的女性。

" [məˈsjɜːr] [ˈhʌʊəd] , " [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt]
" **Monsieur Howard** , " **explained her husband** , **looking at me** , **with his white**
" 先生 霍华德 , " 解释 她 丈夫 , 寻找 在 我 , 和 他的 白色的
[ˈfɪŋgərz] [ˈnɜːrvəsli] [ˌɪntəˈwaɪnd] ,
fingers nervously intertwined ,
手指 紧张地 交织在一起 ,
"霍华德先生,"她丈夫解释道, 看着我, 他白皙的手指紧张地交叠在一起。

" [ɪz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][poust] [left] [ˈveɪkənt][baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend]
" **is desirous of filling the post left vacant by the departure of our friend**
" 是 渴望 的 填充 这 邮政 左边 空缺 经过 这 离开 的 我们的 朋友
[tʃɑːrlz] - .
Charles Miste .
查尔斯 - 。

“渴望填补我们朋友查尔斯·米斯特离任后留下的空缺职位。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [ɑːn] [əˈferz] .
We have had a little talk on affairs .
我们 有 有 一个 小的 讲话 在 事务 。

我们简单谈了一下婚外情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəli] [sætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənt] .
It is possible that we may come to a mutually satisfactory arrangement .
它 是 可能的 那 我们 可能 来 到 一个 相互 令人满意的 安排 。

我们有可能达成双方都满意的安排。

[məˈsjɜːr] [ˈhʌʊəd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Monsieur Howard naturally wished to be presented to you .
先生 霍华德 自然 希望 到 是 呈现 到 你 。

霍华德先生自然希望有人能引荐给他。

" [ˈmædəm] [boʊd] , [hɜːr; hər] [klɪr] [dɑːrk] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈmjuːzɪŋli] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
" **Madame bowed** , **her clear dark eyes resting almost musingly on my face** .
" 夫人 鞠躬 , 她 清除 黑暗的 眼睛 休息 几乎 若有所思地 在 我的 脸 。

夫人微微鞠躬, 她那双清澈的黑眼睛若有所思地落在我的脸上。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [werˈæz] [naɪn] [ˈwɪmɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [wʊd] [hæv; həv]
She waited for me to speak , **whereas nine women out of ten would have**
她 等待 为了 我 到 说话 , 然而 九 女性 出去 的 十 会 有
[ˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .
broken silence .
破碎的 沉默 。

她等着我开口, 而十个女人中有九个都会打破沉默。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] , " [aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **I have explained to Monsieur le Vicomte** , " **I hastened to say** ,
" 我 有 解释 到 先生 勒 子爵 , " 我 加快 到 说 ,
"我已经向子爵先生解释过了,"我赶紧说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [kwa:ɪfɪ'keɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd] [ðæt]
 " that I have none of the requisite qualifications for the post , and that
 " 那 我 有 没有任何 的 这 必需品 资格 为了 这 邮政 , 和 那
 [maɪ] ['fi:meɪl] ['relatɪvz] — [maɪ] [ænt] ,
my female relatives — my aunts ,
 我的 女性 亲属 — 我的 姑姑们 ,
 "我并不具备该职位所需的任何资格, 而且我的女性亲属——我的姑姑们,

[ɪn][fækt] — [lʊkt] [ə'pɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [moʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ] .
in fact — looked upon me as a mauvais sujet .
 在 事实 — 看起来 之上 我 作为 一个 糟糕的 主题 .
 事实上——把我当成了一个坏人。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [leɪs] - [wɜːrk] [held] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] .
 " **She smiled , and her eyes sought the lace - work held in her busy fingers .**
 " 她 微笑 , 和 她 眼睛 寻求 这 蕾丝 - 工作 握住 在 她 忙碌的 手指 .
 她笑了, 目光追随着她忙碌的手指间握着的蕾丝花边。

[mædəmwə'zel] [di:] - [hæd; həd] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
Mademoiselle de Clericy had , I remembered ,
 小姐 德 - 有 , 我 记得 ,
 我记得, 德克莱里西小姐曾.....

[wɔːrn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['deɪnti] ['niːd(ə)lwɜːrk] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrniŋ]
worn a piece of such dainty needlework at her throat on the previous morning
 磨损 一个 片 的 这样的 纤巧 针线活 在 她 喉 在 这 以前的 早晨
 . [-]
 . [**28**]
 . [-]

前一天早上，她脖子上戴着一件精致的针线活。[28]

[aɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈevər] - [ˈɡroʊɪŋ] [leɪs] - [wɜːrk] [ɪn] [ˈleɪtər] [deɪz] .
I learned to look for that piece of ever - growing lace - work in later days .
我 学会了 到 看 为了 那 片 的 曾经 - 生长 蕾丝 - 工作 在 之后 天 .

后来我学会了去寻找那件不断延伸的蕾丝作品。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [kweɪnt] [ˈpætərn] ,
Madame was never without it , and worked quaint patterns ,
 夫人 曾是 绝不 没有 它 , 和 工作 古雅 图案 ,
 夫人总是随身带着它，并用它来制作别致的图案。

[lɜːrnt] [ɪn][ə, eɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ɑːn][ðə, ði][paɪn] - [klæd] [sləʊps] [ʌv, əv][vɑːr] .
learnt in a convent on the pine - clad slopes of Var .
 学会了 在 一个 修道院 在 这 松树 - 覆膜 连续下坡 的 变量 .
 在瓦尔省松树覆盖的山坡上的修道院里学习。

" [mə'sjɜ:r] [ˈhʌvəd] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [vi'kt] ,
 " Monsieur Howard , " went on the Vicomte ,
 " 先生 霍华德 , " 去 在 这 子爵 ,
 "霍华德先生,"子爵继续说道,

" [ɪz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [kəʊst][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
 " **is a gentleman of position in his own country on the east coast of England** .
 " 是 一个 绅士 的 位置 在 他的 自己的 国家 在 这 东方 海岸 的 英格兰 .
 "是英国东海岸一位地位显赫的绅士。"

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
He has, however, had a difference — a difference with his father .
 他 有 , 然而 , 有 一个 不同之处 — 一个 不同之处 和 他的 父亲 .
 然而, 他与父亲之间存在分歧。

" [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] .
" **The eyes were raised to my face for a brief moment** .
" 这 眼睛 是 提高 到 我的 脸 为了 一个 简短的 片刻 。

“他的目光短暂地落在了我的脸上。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
" **In the matter of a marriage of convenience** , " **I added** ,
" 在 这 事情 的 一个 婚姻 的 方便 , " 我 额外 ,
“就权宜婚姻而言,”我补充道,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʊls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɔːr] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,
giving the plain truth on the impulse of the moment , **or under the influence** ,
给予 这 清楚的 真相 在 这 冲动 的 这 片刻 , 或者 在下面 这 影响 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

或许是一时冲动, 或许是受某种影响, 说出了实话。

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [glæns] .
of Madame de Clericy's glance .
的 夫人 德 - 瞥一眼 .

德·克莱里西夫人的目光。

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri][frʌm; frəm] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then I recollected that this was a different story from that tale of a
然后 我 回忆 那 这 曾是 一个 不同的 故事 从 那 故事 的 一个
['mɔːnɪteri] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [məˈdæmz] ['hʌzbənd] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .
monetary difficulty which I had related to Madame's husband ten minutes earlier .
货币 困难 哪个 我 有 有关的 到 夫人的 丈夫 十 分钟 早些时候 .

然后我才想起, 这与我十分钟前跟夫人丈夫讲述的那个关于经济困难的故事是不同的。

[aɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] ,
I glanced at him to see whether he had noticed the discrepancy ,
我 瞥了一眼 在 他 到 看 无论 他 有 注意到 这 差异 ,
我瞥了他一眼, 想看看他是否注意到了这个差异。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][maɪ][æŋˈzaɪəti] ,
but was instantly relieved of my anxiety ,
但 曾是 即刻 松了口气 的 我的 焦虑 ,
但我的焦虑立刻消除了。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt]
so completely was the old man absorbed in an affectionate and somewhat
所以 完全地 曾是 这 老的 男人 吸收 在 一个 亲热 和 有些
[ˈhʌmb(ə)l] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
humble contemplation of his wife .
谦逊的 沉思 的 他的 妻子 .

老人完全沉浸在对妻子充满爱意和些许谦卑的凝视中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] ,
It was easy to see how matters stood in the Clericy household ,
它 曾是 简单的 到 看 如何 事情 站立 在 这 - 家庭 ,
很容易看出克莱里西家的情况如何。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'si:vð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] [soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz]
and I conceived a sudden feeling of relief that so delicate a flower as
和 我 构思 一个 突然 感觉 的 宽慰 那 所以 精美的 一个 花 作为
[mædəmwə'zel] [di:] - [ʊd; ʌd][hæv; həv][soʊ]['keɪpəb(ə)] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
Mademoiselle de Clericy should have so capable a guardian in the person of
小姐 德 - 应该 有 所以 有能力的 一个 监护人 在 这 人 的
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

我突然感到一阵轻松，像德·克莱里西小姐这样娇弱的花朵，竟然有她母亲这样能干的监护人。

[i:v(ə)l] [teɪks] [ðæt] [jeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][fɜ:rst][held] [ʌp][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] .
Evil takes that shape in which it is first held up to our vision .
邪恶的 需要 那 形状 在 哪个 它 是 第一的 握住 向上 到 我们的 想象 .

邪恶以我们最初看到它时所呈现的形态出现。

[ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['kerləs] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][ɪn][fækt] ['krɪmənəlz] .
Incompetent and careless mothers are in fact criminals .
不称职的 和 粗心 母亲们 是 在 事实 罪犯 .

不称职、粗心的母亲实际上是罪犯。

[meɪd] [-]
Made [29]
制成 [-]

制造[29]

- [di:] - [hæd; həd][wʌn] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [r'vents] [kloʊð]
moiselle de Clericy had one near to her who could at all events clothe
- 德 - 有 一 靠近 到 她 WHO 可以 在 全部 活动 衣服
[ˈnesəseri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ri:ə'fɔrɪŋ] ['gɑ:rmənt] .
necessary knowledge in a reassuring garment .
必要的 知识 在 一个 令人安心 服装 .

克莱里西小姐身边有一位至少能用令人安心的方式传授必要知识的人。

" [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'vi:niəns] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mædəm] , ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
" **A marriage of convenience , " repeated Madame , speaking for the first time .**
" 一个 婚姻 的 方便 , " 重复 夫人 , 请讲 为了 这 第一的 时间 .
“这是一场权宜婚姻，”夫人第一次开口说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][bi; bi][mɪ'steɪkən] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
" **It is so easy to be mistaken in such matters , is it not ? "**
" 它 是 所以 简单的 到 是 错误 在 这样的 事情 , 是 它 不是 ? "
“在这种事情上很容易犯错，不是吗？ ”

" [æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] .
" **As easy for the one as for the other , Madame , " replied I .**
" 作为 简单的 为了 这 一 作为 为了 这 其他 , 夫人 , " 回复 我 .
“对她们俩来说都一样容易，夫人，”我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜ:rnd]
" **And it was I , and not my father , who was most intimately concerned**
" 和 它 曾是 我 , 和 不是 我的 父亲 , WHO 曾是 最多 亲密 担心的
.
:
.
“而最关心此事的，不是我的父亲，而是我。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][em 'iː][wið; wiθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈʌpwərd] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] ,
" **She looked at me with a little upward nod of the head and a slow** ,
" 她 看起来 在 我 和 一个 小的 向上 点头 的 这 头 和 一个 慢的 ,
[waɪz] [smaɪl] .
wise smile .
明智的 微笑 .

她看着我，微微点头，脸上带着一丝睿智的微笑。

[wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wens] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ˈɡæðər] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
One never knows whence some women gather their knowledge of the world .
一 绝不 知道 何处 一些 女性 收集 他们的 知识 的 这 世界 .

人们永远无法知道有些女性是从哪里获得她们对世界的知识的。

" [mə'sjɜːr] [noʊz] [ˈpærɪs] ?
" **Monsieur knows Paris ?**
" 先生 知道 巴黎 ?

“先生了解巴黎吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈmædəm] . "
" **As an Englishman , Madame** . "
" 作为 一个 英国人 , 夫人 . "

“作为一名英国人，夫人。”

" [ðen] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːment] .
" **Then you only know the worst , " was her comment** .
" 然后 你 仅有的 知道 这 最差 , " 曾是 她 评论 .

“那你只知道最糟糕的情况，”她评论道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][æsk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
She did not ask me to be seated .
她 做过 不是 问 我 到 是 坐着 .

她没有要求我坐下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] .
It was , I suspected , the hour for déjeuner .
它 曾是 , 我 怀疑 , 这 小时 为了 午餐 .

我猜想，现在正是吃午餐的时间。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌn][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkʌstəmz] .
For this household was evidently one to adhere to old - fashioned customs .
为了 这 家庭 曾是 显然 一 到 粘着 到 老的 - 造型 海关 .

显然，这个家庭是遵循旧习俗的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊm,laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˈleɪdi] .
There was something homelike about this pleasant lady .
那里 曾是 某物 家的感觉 关于 这 令人愉快的 女士 .

这位和蔼可亲的女士给人一种宾至如归的感觉。

[hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
Her presence in a room gave to the atmosphere something refined and
她 在场 在 一个 房间 给予 到 这 气氛 某物 精制 和
[ˈwʊmənli] ,
womanly ,
女性 ,

她的出现给房间增添了一种优雅而充满女性魅力的氛围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][wʌn] [hu:] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæd; həd] [lɪvd] ['moʊstli] [ə'mʌŋ] [men] .
which was new to one who , like myself , had lived mostly among men .
哪个 曾是 新的 到 一 WHO , 喜欢 我 , 有 居住地 大多 之中 男人 .

对于像我这样主要生活在男性环境中的人来说，这是一种全新的体验。

[ɪn'di:d] , [maɪ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] — [noʊ] [seɪnts] ,
Indeed , my companions of former days — no saints ,
的确 , 我的 同伴 的 以前的 天 — 不 圣徒 ,

的确，我昔日的同伴们——他们并非圣人，

[aɪ][æd'mɪt] — [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]
I admit — would have been surprised could they have seen me bowing and
我 承认 — 会 有 到过 惊讶 可以 他们 有 已见 我 鞠躬 和

['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['eldərlɪ] ['leɪdɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [-]
making congés to this elderly lady like a dancing [30]
制作 会议 到 这 老年 女士 喜欢 一个 跳舞 [-]

我承认——如果他们看到我像跳舞一样向这位老太太鞠躬行礼，我会感到惊讶[30]

['mæstər] .
master .
掌握 .

掌握。

[mɔ: 'rəʊvər] , [ðə; ði][pəʊst][aɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [læpsɪŋ] [ɪntu:][ə; eɪ] [də'mestɪk] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Moreover , the post I sought was lapsing into a domestic situation ,
而且 , 这 邮政 我 寻求 曾是 失效 进入 一个 国内的 情况 ,

此外，我申请的职位正逐渐演变成家庭纠纷。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ][æntɪ'si:dənts, æn'tesədənts] ['emɪnəntli] [ʌn'fɪtɪd] [em 'i:] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə]
for which my antecedents eminently unfitted me , nor did I pretend to
为了 哪个 我的 来路 非常 不合适的 我 , 也不 做过 我 假装 到

[θɪŋk] ['lðərwaɪz] .
think otherwise .
思考 否则 .

我的出身使我完全不适合这份工作，我也从未假装自己适合。

[hæd; həd][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skreɪ(ə)n] ?
Had I reached the age of discretion ?
有 我 达到 这 年龄 的 审慎 ?

我是否已经到了懂事的年纪？

[ɪz][ðer; ðər] [ɪn'di:d] [sʌtʃ] [æŋ; ən][eɪdʒ] ?
Is there indeed such an age ?
是 那里 的确 这样的 一个 年龄 ?

真的存在这样的年龄吗？

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [oʊld][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [wʌn] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
I have seen old men and women who make one doubt it .
我 有 已见 老的 男人 和 女性 WHO 制作 一 怀疑 它 .

我见过一些老人，他们的行为让人对此产生怀疑。

[æt; ət] ['θɜ:rtɪ] - [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][reɪndʒ] [hɪm'self] ?
At thirty - one does a man begin to range himself ?
在 三十 - 一 做 一个 男人 开始 到 范围 他自己 ?

男人到了三十一岁会开始自我放逐吗？

" [ɑ:] , [wel] ! " [θɔ:t] [aɪ] , " [voʊg] [lɑ:] .
" Ah , well ! " thought I , " vogue la galère .
" 啊 , 出色地 ! " 想法 我 , " 时尚 拉 galère .

“啊，好吧！”我想，“vogue la galère。”

" [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" **I had made a beginning** ,
" 我 有 制成 一个 开始 ,

我已迈出了第一步，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['nɔ:rfək] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [bri:d] [men] [hu:] [li:v] [ə; eɪ] [kwɛst] [hæf] [ə'kɑ:mplɪft] .
and in Norfolk they do not breed men who leave a quest half accomplished .
和 在 诺福克 他们 做 不是 品种 男人 WHO 离开 一个 寻求 一半 完成 .

在诺福克，人们不会培养那种半途而废的人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ['mædəm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
For a moment I waited , and Madame seemed to have nothing more to say .
为了 一个 片刻 我 等待 , 和 夫人 似乎 到 有 没有什么 更多的 到 说 .

我等了一会儿，夫人似乎没什么可说的了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] [hæv; həv][aɪ] [sɪns] ,
I had not at that time , nor indeed have I since ,
我 有 不是 在 那 时间 , 也不 的确 有 我 自从 ,

当时我没有，之后也没有。

[ə'kwɑ:rd] [ðæt] ['pɑ:lɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪt] [teɪks] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪljənt] , [ænd; ʌnd][aɪ] **acquired that polish of the world which takes the form of a brilliant , and I suspect insincere** ,
获得 那 抛光 的 这 世界 哪个 需要 这 形式 的 一个 杰出的 , 和 我 怀疑 虚伪的 ,

他获得了那种世俗的精致，这种精致表现为一种光鲜亮丽，但我怀疑是虚伪的，

['mænər] [ɪn][sə'saɪəti] .
manner in society .
方式 在 社会 .

社会风范。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:mpləments] ['redi] .
I had no compliments ready .
我 有 不 赞美 准备好 .

我当时没准备好赞美的话。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [tʊk] [maɪ] [li:v] .
I therefore took my leave .
我 所以 采取 我的 离开 .

于是我告辞了。

[ðə; ði] [vi'kt] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
The Vicomte accompanied me to the top of the stairs ,
这 子爵 伴随 我 到 这 顶部 的 这 楼梯 ,

子爵陪我走到楼梯顶端，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [meɪd] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
and there made sure that the servants were awaiting my departure in the hall .
和 那里 制成 当然 那 这 仆人 是 等待中 我的 离开 在 这 大厅 .

然后，他确保仆人们在大厅里等候我离开。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [tʌt] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , " [ju:; jʊ] **To - morrow morning , he said , with a friendly touch on my arm , you shall have my answer** .
" 到 - 明天 早晨 , " 他 说 , 和 一个 友好的 触碰 在 我的 手臂 , " 你 将 有 我的 回答 .

“明天早上，”他友好地拍了拍我的胳膊说，“你就会得到我的答复。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:z] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔ:rtərz] [ɪn][dʒɑ:n] ['tɜ:nɜ:z]
 " With this news then I returned to my comfortable quarters in John Turner's
 " 和 这 消息 然后 我 返回 到 我的 舒服的 四分之一 在 约翰 特纳的
 [æpɑ:rt'ment] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] [dæntən] .
appartement in the Avenue d'Antan .
 公寓 在 这 大街 丹坦 .

“听到这个消息后，我回到了我在安丹大街约翰·特纳公寓里舒适的住处。

[ðen] [ju:; jʊ][a:r; ər][na:t][soʊ][ˈsta:lɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [lɒk] .

Then you are not so stolid as you look .

然后 你 是 不是 所以 沉稳 作为 你 看 .

看来你并不像看起来那么沉稳。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [ʃɒk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈnæpkɪn] .

" And he laughed as he shook out his table napkin .

" 和 他 笑了 作为 他 摇晃 出去 他的 桌子 餐巾 .

他一边抖开餐巾，一边笑了。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf][wɪð; wɪθ][em 'i: , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmenju:] .

His thought was only half with me , for he was looking at the menu .

他的 想法 曾是 仅有的 一半 和 我 , 为了 他 曾是 寻找 在 这 菜单 .

他只有一半的心思在我身上，因为他还在看菜单。

" [ɑ:rkəʹɑ:n] [ˈɔɪstər] !

" Arcachon oysters !

" 阿尔卡雄 牡蛎 !

“阿尔卡雄牡蛎！ ”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ; " [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !

" he added ; " the best in the world !

" 他 额外 ; " 这 最好的 在 这 世界 !

他补充道：“世界上最好的！ ”

[aɪ] [heit] [jʊr; jər] [ˈbloʊtɪd] [ˈneɪtɪvz] .

I hate your bloated natives .

我 恨 你的 腹胀 本地人 .

我讨厌你们这些臃肿的土著人。

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɔɪstər] . "

Give me a small oyster . "

给 我 一个 小的 牡蛎 . "

给我一个小小牡蛎。

" [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈhelpɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] .

" Give me a dozen , " I answered , helping myself from the dish at my elbow .

" 给 我 一个 打 , " 我 回答 , 帮助 我 从 这 盘子 在 我的 弯头 .

“给我一打，”我回答道，一边从手边的盘子里拿了一把。

" [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [vi'kt] [kɪk] [ju:; jʊ] [daʊn'sterz] ? " [æskt] [maɪ][hoʊst] ,

" And did the Vicomte kick you downstairs ? " asked my host ,

" 和 做过 这 子爵 踢 你 楼下 ? " 问 我的 主持人 ,

“子爵把你踢下楼了吗？”我的主人问道。

[æz; əz][hi:; hi] [kəm'paundɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər]

as he compounded in the dip of his plate a wonderful mixture of vinegar

作为 他 复合 在 这 蘸 的 他的 盘子 一个 精彩的 混合物 的 醋

[ænd; ənd][ˈspɑ:sɪz] .

and spices .

和 香料 .

他在盘子的蘸酱里混合了醋和香料，味道妙不可言。

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kənˈsɪdə] [maɪ] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈænsə] [tuː; tə] -
He is going to consider my application , and will give me his answer to -
他 是 去 到 考虑 我的 应用 , 和 将要 给 我 他的 回答 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

他将考虑我的申请，并于明天上午给我答复。

" [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˌem ˈiː]
" John Turner set down the vinegar bottle and looked across the table at me
" 约翰 车工 放 向下 这 醋 瓶子 和 看起来 穿过 这 桌子 在 我
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] .
with an expression of wonder on his broad face .
和 一个 表达 的 想知道 在 他的 广阔 脸 .
约翰·特纳放下醋瓶，宽阔的脸上露出惊奇的表情，隔着桌子看着我。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] !
" Well , I never !
" 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，真是没想到！ ”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈmædəm] ?
Did you see Madame ?
做过 你 看 夫人 ?

你见到夫人了吗？

[ˈklevər] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] .
Clever woman , Madame .
聪明的 女士 , 夫人 .

夫人，您真是个聪明的女人。

[ˈɡɪvz] [ˈeksələnt] [ˈdɪnəz] . " [-]
Gives excellent dinners . " [32]
给予 出色的 晚餐 . " [-]

提供的晚餐非常棒。 [32]

" [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hə] . "
" Yes ; I was presented to her . "
" 是的 ; 我 曾是 呈现 到 她 . "

“是的，我被引荐给了她。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dɪk] .
A match for you , Mr . Dick .
一个 匹配 为了 你 , 先生 . 迪克 .

很适合你，迪克先生。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [hɜːr; hə] [fiːt] ? "
Did you notice her feet ? "
做过 你 注意 她 脚 ? "

你注意到她的脚了吗？

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [[ɑːd] . "
" I noticed that they were well shod . "
" 我 注意到 那 他们 是 出色地 鞋子 . "

我注意到他们穿着很合脚的鞋子。

" [dʒʌst][soʊ] ! " ['mʌtəd] [dʒɑ:n][ˈtʃ:rnər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌɡæstrəˈhɑ:mɪk] [dɪˈlaɪts] .
" **Just so !** " **muttered John Turner , who was now engaged in gastronomic delights** .
" 只是 所以 ! " 低声说道 约翰 车工 , WHO 曾是 现在 已订婚的 在 美食 美味 .
" 正是如此 ! " 约翰·特纳咕哝道, 他现在正沉浸在美食的享受中。

" [ɪn] [fræns] [ə; ei] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:n] [[oʊˈseɪ] .
" **In France a clever woman is always bien chaussée** .
" 在 法国 一个 聪明的 女士 是 总是 好 chaussée .
" 在法国, 聪明的女人总是被称作 bien chaussée。"

[hɜ:r; hər] [breɪnz] [rʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [toʊz] .
Her brains run to her toes .
她 大脑 跑步 到 她 脚趾 .
她脑子里全是东西。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
In England it is different .
在 英格兰 它 是 不同的 .
在英国情况则不同。

[ɪf] [ə; ei] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ə; ei] [breɪn] [aɪ ˈti:] [ˌʌndəˈmaɪnz] [hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rəlz] [ɔ:r][ˈru:ɪnz][hɜ:r; hər] [weɪst] . "
If a woman has a brain it undermines her morals or ruins her waist . "
如果 一个 女士 有 一个 脑 它 削弱 她 德 或者 废墟 她 腰部 . "
如果一个女人有脑子, 就会损害她的道德或毁了她的腰围。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [pleɪn] [ˈwɪmɪn] , " [səˈdʒestɪd] [aɪ] ,
" **Only the plain women ,** " **suggested I** ,
" 仅有的 这 清楚的 女性 , " 建议 我 ,
" 只有相貌平平的女人," 我说道。

[hu:] [hæd; həd] [pæst] [ˈsevrəl] [ˈsi:znz] [ɪn] [ˈlʌndən] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ɪn] [veɪn] .
who had passed several seasons in London not altogether in vain .
WHO 有 通过了 一些 季节 在 伦敦 不是 共 在 徒劳 .
他在伦敦度过了几个季度, 并非完全徒劳。

" [ə; ei] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈnevər] [ˈklevər] — [ʃi:; ji][ɪz] [tu:] [waɪz] , " [sed] [dʒɑ:n][ˈtʃ:rnər] , [ˈstɑ:lɪdli] ,
" **A pretty woman is never clever — she is too wise ,** " **said John Turner , stolidly** ,
" 一个 漂亮的 女士 是 绝不 聪明的 — 她 是 也 明智的 , " 说 约翰 车工 , 沉稳地 ,
" 漂亮的女人从来不聪明——她太精明了," 约翰·特纳一本正经地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [jæˈbli:] .
and he sipped his chablis .
和 他 啜饮 他的 夏布利 .
他啜饮了一口夏布利葡萄酒。

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [sɔ:s] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˌɡæstrəˈnəʊm] [ˈfleɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈɔɪstər] [wʌz; wəz]
The mysterious sauce with which this great gastronome flavoured his oysters was
这 神秘 酱 和 哪个 这 伟大的 美食家 调味 他的 牡蛎 曾是

[naʊ] [prɪˈperd] , [waɪl] [aɪ] ,
now prepared , while I ,
现在 准备 , 尽管 我 ,
这位美食家用来给牡蛎调味的神秘酱汁正在准备中, 而我,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] , [hæd; həd] [kənˈsʊmd] [maɪ][ˈpɔ:rj(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˈtʃ:rnər]
it must be confessed , had consumed my portion , and John Turner
它 必须 是 坦白 , 有 消耗 我的 部分 , 和 约翰 车工

[ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ɪntu:] [ˈsaɪləns] .
relapsed into silence .
复发 进入 沉默 .
必须承认, 它已经耗尽了我的精力, 约翰·特纳再次陷入沉默。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [eɪt] ['delɪkətli] , ['sləʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'faɪnmənt] .
I watched him as he ate delicately , slowly , with a queer refinement .
我 观看 他 作为 他 吃 轻柔地 , 缓慢地 , 和 一个 酷儿 精炼 .

我看着他吃东西，动作轻柔缓慢，带着一种奇特的优雅。

[ˈmeni] [ɑ:r; əɹ] ['redi] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][sʌm; səm][kræfts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]
Many are ready to talk of some crafts under the name of art , which must
许多 是 准备好 到 讲话 的 一些 工艺 在下面 这 姓名 的 艺术 , 哪个 必须
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

许多人准备将某些工艺称为艺术，而现在，这必须.....

[fər'su:θ] , [bi:; bi] [spelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] — [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
forsooth , be spelt with a capital letter — why , I know no more than the
真的 , 是 拼写 和 一个 首都 信 — 为什么 , 我 知道 不 更多的 比 这
[ˈɑ:rtɪsts] .
artists .
艺术家 .

确实，要用大写字母拼写——为什么，我并不比艺术家们知道得更多。

[dʒɑ:n] ['tɜ:rnər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['eksəd] [aɪ 'ti:] .

John Turner had his Art , and now exercised it .
约翰 车工 有 他的 艺术 , 和 现在 锻炼 它 .

约翰·特纳拥有他的艺术，现在他正在实践它。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pi:kənt] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:l]
I always noticed that during the earlier and more piquant courses of a meal
我 总是 注意到 那 期间 这 早些时候 和 更多的 辛辣的 课程 的 一个 一顿饭
[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][æpt][tu:; tə] [ɡɪv] [spi:tʃ] [ɑ:n] [-]
he was cynical and apt to give speech on [33]
他 曾是 愤世嫉俗 和 易于 到 给 演讲 在 [-]

我总是注意到，在用餐的早期和比较辛辣的菜肴中，他愤世嫉俗，并且经常发表关于[33]的演讲。

[ˈmætəɾz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mi:nnəs] [ænd; ənd]['vænəti][nɑ:t] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['meni] [hu:] [ɑ:r; əɹ]['saɪlənt]
matters of human meanness and vanity not unknown to many who are silent
事情 的 人类 卑鄙 和 虚荣 不是 未知 到 许多 WHO 是 沉默的
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

许多人对人性的卑鄙和虚荣并不陌生，只是对此保持沉默。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['sʌkjələnt] ,

Later on , when the dishes became more succulent ,
之后 在 , 什么时候 这 菜肴 成为 更多的 多肉植物 ,

后来，当菜肴变得更加鲜嫩多汁时，

[soʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][laɪf] ['swi:tŋ] [ænd; ənd][ə'kwatər][ə; eɪ] ['meləʊə] ['fleɪvər] .

so would his views of life sweeten and acquire a mellow flavour .
所以 会 他的 浏览 的 生活 甜味 和 获得 一个 更柔和 味道 .

这样，他对生活的看法就会变得更加美好，更有滋味。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:m] [mɔ:r] ['plezntli] [æt; ət][em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wel] -
His round face now began to beam more pleasantly at me across the well -
他的 圆形的 脸 现在 开始 到 光束 更多的 愉快 在 我 穿过 这 出色地 -
[sɜ:rvd] ['teɪbl] ,
served table ,
服务 桌子 ,

他那张圆脸越过摆满食物的餐桌，开始露出更加和蔼的笑容看着我。

[laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈɔ:təm] [mu:n] [ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ə; eɪ][fæt][lənd] .
like a rich autumn moon rising over a fat land .
喜欢 一个 富有的 秋天 月亮 上升 超过 一个 胖的 土地 .

宛如一轮皎洁的秋月，升起在肥沃的大地之上。

" [ˈpɪtɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləm] [ˈkʌtlət] [ɑ:n][maɪ] [plert] ,
" Pity it is , " he said , as he placed a lamb cutlet on my plate ,
" 遗憾 它 是 , " 他 说 , 作为 他 放置 一个 羊肉 肉排 在 我的 盘子 ,
"真是可惜,"他一边说着，一边把一块羊排放在我的盘子里。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈkænɑ:t] [əˈgri:] . "
" that you and your father cannot agree . "
" 那 你 和 你的 父亲 不能 同意 . "
"你和你父亲无法达成一致。"

" [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvnər] [ɪz][soʊ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" Pity that the guv'nor is so unreasonable , " I answered .
" 遗憾 那 这 州长 是 所以 不合理 , " 我 回答 .
"可惜州长如此不讲道理,"我回答道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] [ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [maɪ]
" I do not suppose there is any question of reason on either side , " rejoined my
" 我 做 不是 认为 那里 是 任何 问题 的 原因 在 任何一个 边 , " 重新加入 我的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
同伴 ,

我的同伴接着说：“我认为双方都不存在任何理性问题。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɾ] [əˈlaʊəns] .
" But I think you might make a little more allowance .
" 但 我 思考 你 可能 制作 一个 小的 更多的 津贴 .
但我认为你应该再宽容一些。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [wi:; wi][oʊld] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst]
You must remember that we old fellows are not so wise and experienced
你 必须 记住 那 我们 老的 伙伴们 是 不是 所以 明智的 和 经验丰富的
[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈbetɜ:z] .
as our youngers and betters .
作为 我们的 年轻人 和 博彩公司 .

你们要记住，我们这些老家伙不如年轻力壮的人那么睿智和有经验。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:t] - [ˈblʌdɪd] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] — [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [jɔ:ɾz] .
I know he is a hot - blooded old reprobate — that father of yours .
我 知道 他 是 一个 热的 - 血腥 老的 恶棍 — 那 父亲 的 你的 .
我知道你父亲是个性情暴烈的老流氓。

[aɪ] [θʌmpt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [i:tn] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈɡəʊ] .
I thumped him at Eton for it half a century ago .
我 猛击 他 在 伊顿公学 为了 它 一半 一个 世纪 前 .
半个世纪前，我在伊顿公学狠狠地揍了他一顿。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwɜ:ɾði] [sʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] — [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
And you're a worthy son to him , I make no doubt — you have his great
和 你是 一个 值得 儿子 到 他 , 我 制作 不 怀疑 — 你 有 他的 伟大的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

毫无疑问，你是个称职的儿子——你遗传了他的下巴。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] , [dɪk] — [dəʊnt][fər'get] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː]
But you are all he has , Dick — don't forget that now and remember it
但 你 是 全部 他 有 , 迪克 — 不 忘记 那 现在 和 记住 它
[tuː] [leɪt] .
too late .
也 晚的 .

但你是他的一切，迪克——别现在忘了这一点，免得以后才想起来。

[hæv; həv] [ə'hʌðər] ['kʌtlət] ? "
Have another cutlet ? "
有 其他 肉排 ? "

再来一块炸肉排吗？

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" [gæd] !
" Gad !
" 加德 !

“天哪！”

[aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][jər; jər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən] .
I'd give five hundred a year for your appetite and digestion .
ID 给 五 百 一个 年 为了 你的 食欲 和 消化 .

我愿意每年花五百块钱换取你的食欲和消化能力。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn] , [maɪ] [bɔɪ] , [daʊn] [ɪn] ['nɔːrfək] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [wɪð; wɪθ] [
Think of that old man , my boy , down in Norfolk at this time of year , with [
思考 的 那 老的 男人 , 我的 男生 , 向下 在 诺福克 在 这 时间 的 年 , 和 [
-]
34]
-]

想想我的孩子，在这个时候，在诺福克郡的那个老人，[34]

['noʊbəːdi][tuː; tə] [swer] [æt; ət][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
nobody to swear at but the servants .
无人 到 发誓 在 但 这 仆人 .

除了仆人，没人可以咒骂。

['nɔːrfək] [ɪz][dʒʌst] [ɪn'dʊrəb(ə)] [ɪn][ɑːk'tʊəbər] , [wen] [geɪm] [ænd; ənd] - [bɔːŋpɔːr] ['herɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] .
Norfolk is just endurable in October , when game and ' longshore herrings are in .
诺福克 是 只是 可忍受的 在 十月 , 什么时候 游戏 和 - 码头工人 鲱鱼 是 在 .

10 月份的诺福克勉强可以忍受，因为那时野味和“长岸鲱鱼”都上市了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [wɪð; wɪθ] [læm] ['getɪŋ] ['mʌtəni] — [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ! "
But now — with lamb getting muttoney — poor old chap ! "
但 现在 — 和 羊肉 获得 羊肉 — 贫穷的 老的 小伙子 ! "

但现在——羊肉都变质了——可怜的老家伙！

" [wel] , " [aɪ] ['ænsər] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ:t] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
" Well , I answered , " he could not eat me if I was at home .
" 出色地 , " 我 回答 , " 他 可以 不是 吃 我 如果 我 曾是 在 家 .

“嗯,”我回答说,“如果我在家,他就吃不了我了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
But I'll go back in the autumn .
但 患病的 去 后退 在 这 秋天 .

但我秋天还会再去。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] . " **I generally make it up before the First .** "
我 一般来说 制作 它 向上 前 这 第一的 . "
我通常会在1号之前补上。
" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ˈfɪliəl] [lʌv] , " [ˈmɜːmɜːd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [saɪ] **" What a beautiful thing is filial love , " murmured my companion , with a stout sigh**
" 什么 一个 美丽的 事物 是 孝 爱 , " 低声说道 我的 伴侣 , 和 一个 肥硕 叹 ,
 ,
 ,
 ,

“孝心真是美好啊,”我的同伴低声说道, 同时长叹一声。
[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [plɛɪt] [bɪˈfɔːr] **as he turned his attention to the matter of importance on the plate before**
作为 他 转向 他的 注意力 到 这 事情 的 重要性 在 这 盘子 前
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他将注意力转向了面前盘子里那件重要的事情；
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhændɪkæp] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] — [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [pʊt] [maɪ] **and indeed — with its handicap of fifty years — I think his appetite put my**
和 的确 — 和 它是 让分 的 五十 年 — 我 思考 他的 食欲 放 我的
[ˈhɑːrti] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [ˈjeɪm] .
hearty craving for food to shame .
爽朗 渴望 为了 食物 到 耻辱 .

的确, 考虑到他五十岁的年纪, 我认为他的食欲让我那旺盛的食欲相形见绌。
[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ʌv; əv] [ˈmætərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] **We talked of other things for a while — of matters connected with the gay**
我们 谈话 的 其他 事物 为了 一个 尽管 — 的 事情 连接 和 这 同性恋
[taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] .
town in which we found ourselves .
镇 在 哪个 我们 成立 我们自己 .

我们聊了一会儿其他事情——聊了些与我们身处的这个同性恋小镇有关的事情。
[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] ,
We discussed the merits of the wine before us ,
我们 讨论 这 优点 的 这 葡萄酒 前 我们 ,
我们讨论了眼前这款葡萄酒的优点,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpæst] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [əˈɡen] **and it was not until later in the course of the repast that John Turner again**
和 它 曾是 不是 直到 之后 在 这 课程 的 这 餐饮 那 约翰 车工 再次
[rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [əˈferz] .
reverted to my affairs .
恢复 到 我的 事务 .
直到用餐过程中, 约翰·特纳才再次提起我的事情。

[ɪf] [ðiːz] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [əˈləʊn][ɑːr; ər] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
If these portions of our talk alone are reported ,
如果 这些 部分 的 我们的 讲话 独自的 是 据报道 ,
如果仅报道我们谈话的这些部分,
[ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst] [ˈkaɪndli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] **the reader must kindly remember that they are at all events relevant to the**
这 读者 必须 亲切地 记住 那 他们 是 在 全部 活动 相关的 到 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

读者务必记住, 它们无论如何都与主题相关。

[haʊ'evər] [ʌn'wɜːrði] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] .
however unworthy , of this narrative .

然而 不配 , 的 这 叙述 .

然而，尽管这个故事并不值得一提。

" [soʊ] , " [sed] [maɪ] [staʊt] [kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
" So , " said my stout companion when the coffee was served ,
" 所以 , " 说 我的 肥硕 伴侣 什么时候 这 咖啡 曾是 服务 ,
" 所以 , " 我的那位身材魁梧的同伴在咖啡端上来时说道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['trɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtər] ?
" you are tricking the father so that you may make love to the daughter ?
" 你 是 欺骗 这 父亲 所以 那 你 可能 制作 爱 到 这 女儿 ?
" 你欺骗孩子的父亲，是为了能和孩子的女儿发生性关系吗？ "

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd] [nɑːt] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] [maɪ] ['hɪrɪŋ] .
" This view of the matter did not commend itself to my hearing .
" 这 看法 的 这 事情 做过 不是 表彰 本身 到 我的 听力 .
" 这种观点在我的听证会上并不受欢迎。 "

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [truːθ] [soʊ] ['ɔːfə)n] ['gɪvz] [ə'fens] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [soʊ] [fjuː] [diːl] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
Indeed , the truth so often gives offence that it is no wonder so few deal in it .
的确 , 这 真相 所以 经常 给予 罪行 那 它 是 不 想知道 所以 很少 交易 在 它 .
事实上，真相常常会冒犯他人，所以很少有人愿意谈论真相也就不足为奇了。

[ə; eɪ] [-]
A [35]
一个 [-]

A[35]

[kwɪk] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [rɪ'meɪnd] [ðər; ðər] .
quick answer was on my tongue , but fortunately remained there .
快的 回答 曾是 在 我的 舌头 , 但 幸运的是 剩余 那里 .
我本可以迅速给出答案，但幸运的是，我最终还是没说出口。

[aɪ] — [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [dɪd] [nɑːt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ]
I — who had never been too difficult in such matters — did not like something in my
我 — WHO 有 绝不 到过 也 难的 在 这样的 事情 — 做过 不是 喜欢 某物 在 我的
['frendz] [vɔɪs] [ðæt] ['seɪvəd] [ʌv; əv] [dɪs'rɪspekt] [tɔːrdz] [mædəmwə'zel] [diː] - .
friend's voice that savoured of disrespect towards Mademoiselle de Clericy .
朋友们 嗓音 那 细细品味 的 不尊重 向 小姐 德 - .

我——在这类事情上从来不太难相处——不喜欢朋友语气中流露出的对德克莱里西小姐的不敬之情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [dɪ'veləp]
In a younger man I might have been tempted to allow such a hint to develop
在 一个 年轻 男人 我 可能 有 到过 受诱惑 到 允许 这样的 一个 暗示 到 发展
['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːfər] [em 'iː] [ðə; ði] [sætɪs'fæk](ə)n [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
into something stronger which would offer me the satisfaction of throwing the
进入 某物 更强 哪个 会 提供 我 这 满意 的 投掷 这
['spiːkər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
speaker down the stairs .
扬声器 向下 这 楼梯 .

如果换作一个更年轻的男人，我或许会忍不住让这种暗示发展成更强烈的感情，然后把说话的人从楼梯上扔下去，以此
获得满足感。

[bʌt; bət] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] , ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn]
But John Turner was not a man to quarrel with , even when one was in
但 约翰 车工 曾是 不是 一个 男人 到 争吵 和 , 甚至 什么时候 一 曾是 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] .
the wrong .
这 错误的 .

但即使自己错了，约翰·特纳也不是个好惹的人。

[soʊ][aɪ] [kept] ['saɪləns] [ænd; ənd] [bɜ:rnɪ] [maɪ] [lɪps] [æt; ət] [maɪ] ['kɔ:fi] [kʌp] .

So I kept silence and burnt my lips at my coffee cup .
所以 我 保留 沉默 和 烧焦的 我的 嘴唇 在 我的 咖啡 杯子 .

于是我保持沉默，被咖啡杯烫伤了嘴唇。

" [wel] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['plæsidli] , " [mædəmwəzel] [lu:'si:l] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] . " Well , " he went on placidly , " Mademoiselle Lucille is a pretty girl . "
" 出色地 , " 他 去 在 平静地 , " 小姐 露西尔 是 一个 漂亮的 女孩 . "

“嗯,”他平静地继续说道,“露西尔小姐是个漂亮姑娘。”

" [lu:'si:l] , " [aɪ] [sed] . " Lucille , " I said .
" 露西尔 , " 我 说 .

“露西尔,”我说。

" [ɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? " Is that her name ?
" 是 那 她 姓名 ?

“那是她的名字吗? ”

" [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] . " He cocked his eye at me across the table .
" 他 上膛 他的 眼睛 在 我 穿过 这 桌子 .

他斜眼瞥了我一眼,目光越过桌子。

" [jes] — [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [eɪ] ? " " Yes — a pretty name , eh ? "
" 是的 — 一个 漂亮的 姓名 , 嗯 ? "

“是啊,真是个好听的名字,对吧? ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [aɪz] . " It is , " I answered him , with steady eyes .
" 它 是 , " 我 回答 他 , 和 稳定的 眼睛 .

“是的,”我目光坚定地回答他。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['prɪti:ə] . " [-] " I never heard a prettier . " [36]
" 我 绝不 听到 一个 更漂亮 . " [-]

“我从未听过比这更美的。”[36]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] Chapter IV
章 第四

第四章

[dɪs'kwɑ:lɪfaɪd] Disqualified
取消资格

取消资格

" - ['sɛst, 'seɪ][lə] [bɒ'nɜ:r] ; [ə'tɑ:ndrə] ['sɛst, 'seɪ][lɑ:][vaɪ] . " Rêver c'est le bonheur ; attendre c'est la vie .
" - 是 勒 幸福 ; 出席 是 拉 争夺 .

“Rêver c'est le bonheur; attre c'est la vie。

" [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - ['ænsər] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][maɪ] [su:t] , " The Vicomte de Clericy's answer was favourable to my suit ,
" 这 子爵 德 - 回答 曾是 有利 到 我的 套装 ,

“克莱里西子爵的答复对我的诉讼有利。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈduːli] [rɪˈsiːvd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ˈleɪtli] [ˈveɪkətɪd]
and I duly received permission to install myself in the apartments lately vacated
和 我 正式地 已收到 允许 到 安装 我 在 这 公寓 最近 空置
[baɪ] [tʃɑːrlz] - — [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
by Charles Miste — whoever he may have been .
经过 查尔斯 - — 谁 他 可能 有 到过 .

于是我正式获准入住查尔斯·米斯特（不管他是谁）最近搬走的公寓。

" [ænd; ənd] [wɒt] , [sɜːr] , [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
" **And what , sir , is to become of me ?** " **inquired my servant ,**
" 和 什么 , 先生 , 是 到 变得 的 我 ? " 询问 我的 仆人 ,
“那么，先生，我该怎么办呢？”我的仆人道。

[wen] [aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæk] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ]
when I instructed him to pack my clothes and made known to him my
什么时候 我 指示 他 到 盒 我的 衣服 和 制成 已知 到 他 我的
[ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] .
movements in the immediate future .
移动 在 这 即时 未来 .

当我指示他帮我收拾衣服，并告知他我近期的行程安排时。

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ˈluːmə] .
I had forgotten Loomer .
我 有 被遗忘的 卢默 .
我忘了卢默了。

[ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [kɒd; kəd] [ˈskersli] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈrezɪdəns] [əˈtendɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
A secretary could scarcely come into residence attended by a valet ,
一个 秘书 可以 几乎 来 进入 住宅 参加 经过 一个 代客泊车 ,
秘书几乎不可能带着男仆进屋，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][dəˈrekt][ɔːr][ɪndəˈrekt] [ɪˈmɒljʊmənts] ,
rejoicing in the usual direct or indirect emoluments ,
欢欣鼓舞 在 这 通常 直接的 或者 间接 薪酬 ,
享受通常的直接或间接报酬，

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ðæt] [æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˈsɜːrvənt]
and possessing that abnormal appetite which only belongs to the man servant
和 拥有 那 异常 食欲 哪个 仅有的 属于 到 这 男人 仆人
[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
living in the kitchen .
活的 在 这 厨房 .

并且拥有只有住在厨房的男仆才有的那种不正常的食欲。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
I told him , therefore , that his future was entirely his own ,
我 讲述 他 , 所以 , 那 他的 未来 曾是 完全 他的 自己的 ,
因此，我告诉他，他的未来完全由他自己掌握。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [feɪt] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli]
and that while his final fate was unquestionable , the making of his earthly
和 那 尽管 他的 最终的 命运 曾是 毋庸置疑 , 这 制作 的 他的 尘世的
[kəˈrɪr] [rɪˈmeɪnd] ,
career remained ,
职业 剩余 ,

虽然他的最终命运毋庸置疑，但他尘世生涯的成就却依然存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
for the present , in his own hands .
为了 这 展示 , 在 他的 自己的 双手 .
目前，一切都掌握在他自己手中。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mens] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ðæt]
In fact , I gave him permission to commence at once his descent to that
在 事实 , 我 给予 他 允许 到 开始 在 一次 他的 下降 到 那
[buən] ['wɪðər] ,
bourne whither ,
伯恩 往哪里去 ,

事实上, 我允许他立即开始下到那条小溪边。

[aɪ] [fɪrd] , [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wʊd] [tend] .
I feared , his footsteps would tend .
我 害怕 , 他的 脚步声 会 趋向 .

我担心, 他的脚步声会越来越近。

['mɪstər] . ['luːmṽ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [saɪnz] [ʌv; əv] [-]
Mr . Loomer was good enough to evince signs of [37]
先生 . 卢默 曾是 好的 足够的 到 表明 标志 的 [-]

卢默先生表现出了[37]的迹象。

[ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] [spi:tʃ] ,
emotion , and from a somewhat confused speech ,
情感 , 和 从 一个 有些 使困惑 演讲 ,

情绪, 以及一段有些语无伦次的讲话,

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'və:nəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ]
I gathered that he refused to go to Avernus until he could make the
我 聚集 那 他 拒绝 到 去 到 阿弗纳斯 直到 他 可以 制作 这

['dʒɜːrni] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .
journey in my service and at my heels .
旅行 在 我的 服务 和 在 我的 高跟鞋 .

我了解到, 除非他能为我效力, 并紧随我身后前往阿弗纳斯, 否则他拒绝前往。

['ʌltɪmətli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] , [haʊ'evər] ,
Ultimately it was agreed , however ,
最终 它 曾是 同意 , 然而 ,

最终双方达成了一致。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ə; eɪ] ['tempərəri] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['tælənts]
that he should seek a temporary situation — he was a man of many talents
那 他 应该 寻找 一个 暂时的 情况 — 他 曾是 一个 男人 的 许多 天赋

,
:
,

他应该找一份临时工作——他是一位多才多艺的人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hændɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][æz; əz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] —
and as handy in the stable as in a gentleman's dressing - room —
和 作为 便利 在 这 稳定的 作为 在 一个 绅士的 敷料 - 房间 —

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [,ðer'ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'gen] .
and remain therein until I should require his services again .
和 保持 其中 直到 我 应该 要求 他的 服务 再次 .

在马厩里就像在绅士的更衣室里一样方便——而且会一直待在那里, 直到我再次需要他的服务为止。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['redi] [kæʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ,
As it happened , I had sufficient ready cash to pay him his wages ,
作为 它 发生 , 我 有 充足的 准备好 现金 到 支付 他 他的 工资 ,

碰巧我手头有足够的现金支付他的工资。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] [sʌm; səm][tuː; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs]
with an additional sum to compensate for the brevity of his notice
和 一个 额外的 和 到 补偿 为了 这 简洁 的 他的 注意
[tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['sɜ:rvis] .
to quit a sorry service .
到 辞职 一个 对不起 服务 .
此外，还需额外支付一笔款项，以补偿他因离职通知期过短而被迫辞职的遗憾。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'dəʊt] [sər'praɪz] .
He took the money without surprise .
他 采取 这 钱 没有 惊喜 .

他毫不意外地收下了钱。
[aɪ 'tiː][ɪz] ['fʊrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌnz] [duː] [wɪð; wɪθ][noʊ]
It is surely a sign of good breeding to receive one's due with no
它 是 一定 一个 符号 的 好的 选育 到 收到 一个人的到期的 和 不
[ə'stɑ:nɪfmənt] .
astonishment .
惊讶 .

能够坦然接受自己应得的一切，这无疑是良好教养的体现。

" [kɑ:nt] [juː; jʊ] [kiːp] [em 'iː][ɑ:n] , [sɜ:r] ?
" **Can't you keep me on , sir ?**
" 不能 你 保持 我 在 , 先生 ?

先生，您就不能留用我吗？

" [hiː; hi][pliːdəd, 'pliːdɪd][ə; eɪ][læst] [taɪm] ,
" **he pleaded a last time** ,
" 他 恳求 一个 最后的 时间 ,

他最后一次恳求道：

[wen] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [buːts] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː]
when I had proved by a gift of a pair of hunting boots (which were too
什么时候 我 有 已证实 经过 一个 礼物 的 一个 一对 的 打猎 靴子 (哪个 是 也
[smɔːl] [fɔːr; fər][em 'iː]) [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][pɑːrt] .
small for me) that we really were about to part .
小的 为了 我) 那 我们 真的 是 关于 到 部分 .

当我送出一双猎靴（可惜对我来说太小了）来证明我们真的要分手时。

" [maɪ] [gʊd] ['luːmɜː] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɪntuː] ['sɜ:rvis] [maɪ'self] .
" **My good Loomer , I am going into service myself** .
" 我的 好的 卢默 , 我 是 去 进入 服务 我 .

“我的好织布工，我要亲自去当佣人了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [blæk] [ə; eɪ] [buːt] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I always said I could black a boot better than you .
我 总是 说 我 可以 黑色的 一个 启动 更好的 比 你 .

我一直都说我擦鞋比你厉害。

" [æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɜːrði] [də'mestɪk] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['prɪti]
" **As I left the room I heard the worthy domestic mutter something about " pretty**
" 作为 我 左边 这 房间 我 听到 这 值得 国内的 低声 某物 关于 " 漂亮的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“当我离开房间时，我听到那位贤惠的女佣低声嘟囔着什么‘干得漂亮’之类的话，

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['haʊəd] [ʌv; əv][ˈhɑːptən] ,
" **and " a Howard of Hopton** ,
" 和 " 一个 霍华德 的 霍普顿 ,

以及“霍普顿的霍华德，

" [ænd; ɐnd] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪɡ'reɪtɪd] [les] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] [æn'sestrəl] [ˈdɪɡnəti]
" and made no doubt that he regretted less the fall of my ancestral dignity
" 和 制成 不 怀疑 那 他 后悔 较少的 这 落下 的 我的 祖先的 尊严
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [ænd; ɐnd] [ˈiːzəli] [rɒbd] [ˈmæstər] .
than the loss to himself of a careless and easily robbed master .
比 这 损失 到 他自己 的 一个 粗心 和 容易地 被抢劫 掌握 .
“他毫不掩饰地表示，他更后悔的不是我祖先尊严的丧失，而是自己失去了一个粗心大意、容易被抢劫的主人。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [fʊlər] [stɔːr]
At all events I had been under the impression that I possessed a fuller store
在 全部 活动 我 有 到过 在下面 这 印象 那 我 拥有 一个 更丰满 店铺
[ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ðæn; ðən] [-]
of linen than [38]
的 亚麻布 比 [-]
总之，我一直以为我拥有的亚麻布比[38]要多。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈtræv(ə)] - [steɪnd] [trʌŋks] [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌn'pækt]
that which emerged from my travel - stained trunks when these were unpacked
那 哪个 出现 从 我的 旅行 - 染色 树干 什么时候 这些 是 拆开包装
[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˈdiː'les] [pɑːl'miərz] .
later in the day in the Rue des Palmiers .
之后 在 这 天 在 这 后悔 德斯 棕榈树 .
当天晚些时候，我在棕榈街打开行李箱时，从这些沾满旅行污渍的箱子里取出了这些东西。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ˈdɪɡnəti] , [aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
As for that matter of ancestral dignity , it gave me no trouble .
作为 为了 那 事情 的 祖先的 尊严 , 它 给予 我 不 麻烦 .
至于祖先尊严的问题，对我来说并没有什么麻烦。
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [kʌmz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Such a possession comes , I think ,
这样的 一个 拥有 来 , 我 思考 ,

我认为，这种拥有是自然而然的。
[tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [hɑːrm] [waɪl] [ə; eɪ] [mæn] [kiːps] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
to little harm while a man keeps it in his own hands ,
到 小的 伤害 尽管 一个 男人 保持 它 在 他的 自己的 双手 ,
只要掌握在自己手中，就不会造成太大伤害。

[ænd; ɐnd] [ˈoʊnli] [fɔːlz] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [ɪntuː] [ðə; ði] [ɡræsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [ˈwʊmən] .
and only falls to pieces when it gets into the grasp of a bad woman .
和 仅有的 瀑布 到 件 什么时候 它 获得 进入 这 抓牢 的 一个 坏的 女士 .
只有落入坏女人手中才会崩溃。
[hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [siːn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] , [neɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
Have we not seen half a dozen , nay , a dozen , such débâcles in our own
有 我们 不是 已见 一半 一个 打 , 不 , 一个 打 , 这样的 惨败 在 我们的 自己的

[taɪm] ?
time ?
时间 ?
我们这个时代难道没有见过五六起，不，是十几起这样的惨败吗？

[ænd; ɐnd] [aɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [ˈsaɪən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haʊs] [huː] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
And I contend that the degenerate scion of a great house who goes to the
和 我 抗衡 那 这 退化 继承人 的 一个 伟大的 房子 WHO 去 到 这
[rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtlɑːts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)] ,
wrong side of the footlights for his wife is a criminal ,
错误的 边 的 这 脚灯 为了 他的 妻子 是 一个 刑事 ,
我认为，一个出身名门却堕落的子弟，为了妻子而走上歧途，就是罪犯。

[ænd; ənd] [dɪ'z:rʌz] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [brɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm] .

and deserves all that may befall him .

和 值得 全部 那 可能 降临 他 .

他罪有应得，任何可能发生在他身上的事都是他咎由自取。

[aɪ] [beɪd] [maɪ] [frend] , [dʒɑ:n] [tɜ:rnər] , [ˌferwel] , [hi:; hi] [ˈstændɪŋ] [ˈstaʊtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m]

I bade my friend , John Turner , farewell , he standing stoutly in his smoking - room

我 巴德 我的 朋友 , 约翰 车工 , 告别 , 他 常设 坚定地 在 他的 吸烟 - 房间

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] ,

after luncheon ,

后 午餐 ,

午餐后，我向朋友约翰·特纳道别，他依然坚定地站在吸烟室里。

[ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɑ:ksəm] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [ˈhedstrɔ:ŋ] .

and propheying a discouraging and darksome future for one so headstrong .

和 预言 一个 令人沮丧 和 黑暗的 未来 为了 一 所以 固执己见 .

并预言，对于如此固执己见的人来说，未来将是一个令人沮丧和黑暗的未来。

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðoʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər]

" You're going to the devil , " he said , " though you think you are running after

" 你是 去 到 这 魔鬼 , " 他 说 , " 尽管 你 思考 你 是 跑步 后

[æn; ən][ˈeɪndʒl] . "

an angel . "

一个 天使 . "

“你这是要去投奔魔鬼，”他说，“尽管你以为自己是在追逐天使。”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [ˈlaɪvliˌhʊd] , " [ˈænsər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

" I am going to earn my own livelihood , " answered I , with a laugh ,

" 我 是 去 到 赚 我的 自己的 生计 , " 回答 我 , 和 一个 笑 ,

“我要靠自己谋生，”我笑着回答道。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈeksələnt] [srɪ'ga:r][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑ:ks][fɔ:r; fər][sʌm; səm]

lighting the last excellent cigar I was to have from his box for some

灯光 这 最后的 出色的 雪茄 我 曾是 到 有 从 他的 盒子 为了 一些

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

点燃我从他的雪茄盒里取出的最后一支上等雪茄，这恐怕是很长一段时间以来我能享用到的了。

" [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ˈaɪd(ə)] [ˈænsɛstərz] [tɜ:rn][ɪn][ðər; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .

" and make my idle ancestors turn in their graves .

" 和 制作 我的 闲置的 祖先 转动 在 他们的 坟墓 .

“让我的懒惰祖先在坟墓里都不得安宁。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [drɔ:] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]

I am going to draw emoluments of not less than one hundred and fifty

我 是 去 到 画 薪酬 的 不是 较少的 比 一 百 和 五十

[paʊndz] [pər] [ˈænəm] .

pounds per annum .

磅 每 年 .

我每年将领取不少于一百五十英镑的薪水。

" [aɪ] [droʊv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈbæɡɪdʒ] ,

" I drove across the river with my simple baggage ,

" 我 驾驶 穿过 这 河 和 我的 简单的 行李 ,

我带着简单的行李开车过了河，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ɪnˈstɔ:ld] [ɪn][maɪ] [əˈpɑ:rtmənts] .

and was in due course installed in my apartments .

和 曾是 在 到期的 课程 已安装 在 我的 公寓 .

并最终安装在了我的公寓里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd] — [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
With these there was no fault to find — indeed , they were worthy of a
和 这些 那里 曾是 不 过错 到 寻找 — 的确 , 他们 是 值得 的 一个
[ˈbetər] [ˈɪnmeɪt] .
better inmate .
更好的 囚犯 .

对于这些囚犯，我们找不到任何缺点——事实上，他们配得上更好的囚犯待遇。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈeri] [-]
A large and airy [39]
一个 大的 和 轻盈的 [-]

宽敞明亮的[39]

[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wer] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
bedroom looking out over the garden where the foliage , as I have said ,
卧室 寻找 出去 超过 这 花园 在哪里 这 叶子 , 作为 我 有 说 ,
卧室面向花园，正如我之前所说，那里绿树成荫。

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rn(ə)] [ˈseɪbəlz][wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [ˈlʌndən] .
had none of the mournful sables worn by the trees in London .
有 没有任何 的 这 悲哀 貂 磨损 经过 这 树木 在 伦敦 .

它没有像伦敦的树木那样披着哀伤的貂皮。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈfɜ:rnɪʃt] .
The room was beautifully furnished .
这 房间 曾是 非常漂亮 提供 .

房间布置得非常漂亮。

[ˈi:v(ə)n][wʌn] [hu:] [nu:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsædlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [bʊl] [ænd; ənd][ˈempaɪər][kʊd; kəd] [si:] [ðæt]
Even one who knew more of saddles than of Buhl and Empire could see that
甚至 一 WHO 知道 更多的 的 马鞍 比 的 布尔 和 帝国 可以 看 那
[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
at a glance .
在 一个 瞥一眼 .

即使对马鞍的了解远胜于对布尔和帝国马鞍的了解，也能一眼看出这一点。

[mɔ:rˈoʊvər] , [aɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈɔ:rnəmənt] [ɔ:r][ˈhænd(ə)][ʌv; əv] [bræs] [ˈʃoʊn] [laɪk][ɡoʊld] .
Moreover , I noted that every ornament or handle of brass shone like gold .
而且 , 我 著名的 那 每一个 装饰品 或者 处理 的 黄铜 闪耀 喜欢 金子 .

此外，我还注意到，所有黄铜饰品或把手都闪闪发光，如同黄金一般。

" [məˈdæmz] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , " [θɔ:t] [aɪ] ; " [ðə; ði] [ˈklevər] [aɪz] .
" Madame's eyes have been here , " thought I ; " the clever eyes .
" 夫人的 眼睛 有 到过 这里 , " 想法 我 ; " 这 聪明的 眼睛 .

“夫人的目光曾到过这里，”我想；“那双聪慧的眼睛。”

" [əˈdʒers(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
" Adjacent to the bedroom was the study ,
" 邻近的 到 这 卧室 曾是 这 学习 ,

卧室旁边就是书房，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvi:kt] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekrətəri] —
which the Vicomte had pointed out as being assigned to his secretary —
哪个 这 子爵 有 尖 出去 作为 存在 分配 到 他的 秘书 —
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dɪd][ðə; ði] [ru:m] [ˈwiðər] [hi; hi] [hɪmˈself] [rɪˈtaɪərd][æt; ət] [taɪmz] — [nɔ:t] ,
adjoining as it did the room whither he himself retired at times — not ,
相邻的 作为 它 做过 这 房间 往哪里去 他 他自己 退休 在 时代 — 不是 ,
子爵曾指出，这间房间是分配给他秘书的——因为它与他自己有时休息的房间相邻——而不是

[æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] , [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈleɪbər] [ðer; ðər] .
as I suspected , to engage in any great labours there .
作为 我 怀疑 , 到 从事 在 任何 伟大的 劳动 那里 .

正如我所料，在那里无法进行任何重大的劳动。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ˈbedru:m; ˈbedrəm] , [ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] [ˈpærɪs][ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn] ,
While I was in my bedroom , the smart young Paris servant came in ,
尽管 我 曾是 在 我的 卧室 , 这 聪明的 年轻的 巴黎 仆人 来了 在 ,
我当时正在卧室里, 那位聪明伶俐的巴黎年轻女仆走了进来。

[lʊkt] [ˈkerləsli] [æt; ət][maɪ] [ˈtrʌŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [wiðdraɪŋ] , [wen] [aɪ] [stɔ:pt]
looked carelessly at my trunks , and was for withdrawing , when I stopped
看起来 粗心大意 在 我的 树干 , 和 曾是 为了 撤退 , 什么时候 我 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他漫不经心地看了看我的行李箱, 正要离开时, 我阻止了他。
" [ɪz][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈbʌklz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
" **Is it the buckles you are afraid of ?**
" 是 它 这 扣环 你 是 害怕的 的 ?
你害怕的是皮带扣吗?

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .
我说。

" [bɪˈwer] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][straɪp] .
" **Beware rather of the strap** .
" 提防 相当 的 这 带子 .
“更要注意的是皮带。”

" [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][aɪ] [θru:] [maɪ] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈstʌdi]
" **Therewith I threw my keys on the table before him and went into my study**
" 由此 我 扔 我的 钥匙 在 这 桌子 前 他 和 去 进入 我的 学习
.
:
.
于是, 我把钥匙扔在他面前的桌子上, 走进了我的书房。

[wen] [aɪ] [ˈriːvɪzɪtɪd] [maɪ] [ru:m] [ˈleɪtər][aɪ] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈni:tli] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [draʊəz]
When I revisited my room later I found everything neatly placed within the drawers
什么时候 我 重访 我的 房间 之后 我 成立 一切 整齐地 放置 之内 这 抽屉
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempti] [ˈtrʌŋks] [rɪˈmu:vd] .
and the empty trunks removed .
和 这 空的 树干 已移除 .
后来我回到房间时, 发现所有东西都整齐地放在抽屉里, 空箱子也被搬走了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,
There were upon my study table a number of books and papers ,
那里 是 之上 我的 学习 桌子 一个 数字 的 图书 和 文件 ,
我的书桌上放着许多书籍和文件。

[pleɪst] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˈkɑ:ɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
placed there with such evident intention that I took cognizance of them ,
放置 那里 和 这样的 明显 意图 那 我 采取 认知 的 他们 ,
它们被放置在那里显然是出于某种意图, 以至于我注意到了它们。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ˈrendəd] [baɪ][ðə; ði] - [-]
judging them to be the accounts rendered by the Vicomte's [40]
评判 他们 到 是 这 账户 渲染 经过 这 - [-]
判断它们是子爵所作的账目[40]

[ˈveriəs] [ˈeːsteɪts] .
various estates .
各种各样的 庄园 .
各个庄园。

[sɒʊ][fɑ:ɾ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:rsəri] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][kʊd; kəd] [pru:v] [aɪ'ti:] ,
So far as a cursory examination could prove it ,
所以 远的 作为 一个 粗略地 考试 可以 证明 它 ,

就初步调查所能证明的而言，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['klʌmzi] ['skaʊndrəlz] ,
I judged that we had to deal with but clumsy scoundrels ,
我 评判 那 我们 有 到 交易 和 但 笨拙 无赖 ,

我判断我们必须对付的是一群笨手笨脚的恶棍，

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ɪn] [ðʊʊz] [deɪz] ['skaʊndrəlz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [faɪn] [flɜ:r] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
and in France in those days scoundrels were of fine fleur , **I can tell you** ,
和 在 法国 在 那些 天 无赖 是 的 美好的 花朵 , 我 能 告诉 你 ,

我可以告诉你，在当时的法国，无赖可是风度翩翩的人物。

[waɪl] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['vɪləni] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] .
while every sort of villainy flourished there .
尽管 每一个 种类 的 邪恶 繁荣 那里 .

而各种各样的罪恶在那里滋生蔓延。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bʊks] [wen] [ðə; ði] [vi'kt] ['entərd] , [ʼæftər] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]
I was engaged with these books when the Vicomte entered , **after knocking at**

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the door .
这 门 .

我当时正在看书，这时子爵敲了敲门走了进来。

[hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɜ:rtiəs] [prɪ'kɔ:ʃn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l]
He referred to this courteous precaution by a little gesture indicating the panel

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

upon which his knuckle had sounded .
之上 哪个 他的 指关节 有 听起来 .

他用一个手势示意了一下他指关节敲击的面板，以此表达了这种礼貌性的预防措施。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [jɔ:rz] .

" You see , " he said , " this room is yours .
" 你 看 , " 他 说 , " 这 房间 是 你的 .

“你看,”他说,“这间房间是你的。”

[let] [ju: 'es] [brɪ'gɪn] [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

Let us begin as we intend to go on .
让 我们 开始 作为 我们 打算 到 去 在 .

让我们从一开始就按照我们打算的方式去做。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['sekrəteri] , [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] ['mæstər] .
" If I was a queer secretary , here at all events was an uncommon master .
" 如果 我 曾是 一个 酷儿 秘书 , 这里 在 全部 活动 曾是 一个 罕见 掌握 .

“如果我是一个古怪的秘书，那么至少在这里，我是一位非同寻常的主人。”

[wi:; wi] [fel] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] [rɪ'kwaiərɪŋ] [ɪ'mi:diət]
We fell to work at once , and one or two questions requiring immediate

[ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [keɪm] ['ʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] .

investigation came under discussion .
调查 来了 在下面 讨论 .

我们立即投入工作，并讨论了一两个需要立即调查的问题。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stjuədʒ] ;
I told him my opinion of his stewards ;
我 讲述 他 我的 观点 的 他的 管家 ;

我告诉他我对他的管家们的看法；

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld][mæn][soʊ] [ˈtʃiːtɪd] .
for I hated to see an old man so cheated .
为了 我 憎恨 到 看 一个 老的 男人 所以 作弊 .

因为我痛恨看到一位老人被这样欺骗。

[aɪ] [lɪvd] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] ,
I lived , it will be remembered , in a glass house ,
我 居住地 , 它 将要 是 记得 , 在 一个 玻璃 房子 ,

人们会记得, 我曾住在一座玻璃房子里。

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][wʌz; wəz] [fərˈevər] [riːtɪŋ] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [stoʊn] .
and naturally was forever reaching my hand towards a stone .
和 自然 曾是 永远 到达 我的 手 向 一个 石头 .

于是, 我的手自然而然地总是伸向一块石头。

[ðə; ði] [viˈkt] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [wei] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][tɜːrm][maɪ]
The Vicomte laughed in his kindly way at what he was pleased to term my
这 子爵 笑了 在 他的 亲切地 方式 在 什么 他 曾是 高兴 到 学期 我的
[haɪ] - [ˈhændɪdnəs] .
high - handedness .
高的 - 惯用手 .

子爵以他特有的和蔼方式笑着, 嘲笑我专横跋扈的行为。

" [mɒn] [djuː] !
" **Mon Dieu !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪!

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [wʌt] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] [stiːl] .
" **he cried ; " what a grasp of steel .**
" 他 哭 ; " 什么 一个 抓牢 的 钢 .

他喊道: “多么钢铁般的意志啊! ”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] — [ðə; ði] [bɔːrʒwaː] .
But they will be surprised — the bourgeois .
但 他们 将要 是 惊讶 — 这 资产阶级 .

但资产阶级将会感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ˈtɑːlərənt] .
I have always been so tolerant .
我 有 总是 到过 所以 宽容 .

我一直都很宽容。

[aɪ][hæv; həv] [ruːld] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] . "
I have ruled by kindness . "
我 有 裁决 经过 仁慈 . "

我以仁慈统治。

" [hiː; hi] [huː] [ruːlz] [baɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪz][ðə; ði] [slɛv] [ʌv; əv] [θiːvz] , " [aɪ] [ˈænsər] ,
" **He who rules by kindness is the slave of thieves , " I answered ,**
" 他 WHO 规则 经过 仁慈 是 这 奴隶 的 窃贼 , " 我 回答 ,

“以仁慈统治的人, 实际上是盗贼的奴隶,”我回答道。

[ˈpenɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɪnˈdaɪt] . [-]
penning the letter we had decided to indite . [41]
书写 这 信 我们 有 决定 到 书写 . [-]

写信时, 我们决定写一封信。[41]

[ðə; ði] [viˈkt] [læft] [ænd; ənd] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The Vicomte laughed and shrugged his shoulders .
这 子爵 笑了 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

子爵笑着耸了耸肩。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [br'ɡɪn] [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
" **Well** , " **he said** , " **so long as we begin as we intend to go on** .
" 出色地 , " 他 说 , " 所以 长的 作为 我们 开始 作为 我们 打算 到 去 在 :
“嗯,”他说, “只要我们一开始就按我们打算的方式去做就行了。”

" [sʌtʃ] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tɪz]
" **Such in any case was the beginning** , **and this my introduction to the duties**
" 这样的 在 任何 案件 曾是 这 开始 , 和 这 我的 介绍 到 这 职责
[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] .
I had undertaken .
我 有 已 .
“总之, 这就是一切的开始, 也是我对所承担职责的初次体验。”

[ðeɪ] [si:md] ['sɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] ,
They seemed simple enough ,
他们 似乎 简单的 足够的 ,
它们看起来很简单,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['nɑ:vɪs] [æt; ət][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]
and especially so to one who was no novice at the administration of
和 尤其 所以 到 一 WHO 曾是 不 新手 在 这 行政 的
[æn; ən] [ɪ'steɪt] .
an estate .
一个 财产 .

对于一位并非遗产管理新手的人来说, 尤其如此。
[fɑ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑ:ftɜ, ˈsɔftɜ-][ˈmoʊmənts] — [wen] , [ɪn][fækt] ,
For my father , in his softer moments — when , in fact ,
为了 我的 父亲 , 在 他的 更柔和 时刻 — 什么时候 , 在 事实 ,
对于我的父亲来说, 在他比较温柔的时候——事实上,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [maɪ][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st]
he had been brought to recognize that my vices were at least
他 有 到过 带来 到 认出 那 我的 恶习 是 在 至少
[hə'redɪteri] — [hæd; həd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['lændɪd] ['hoʊldɪŋ] .
hereditary — had initiated me into the working of a great landed holding .
遗传 — 有 启动 我 进入 这 在职的 的 一个 伟大的 登陆 保持 .
他逐渐认识到我的恶习至少是遗传的——并让我开始经营大片土地。

[æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][wi:; wi] [daɪnd] .
At seven o'clock we dined .
在 七 点钟 我们 用餐 .
七点钟我们吃了晚饭。

[mædəmwə'zel] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['jeləʊ] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪ]
Mademoiselle wore a white dress with a broad yellow ribbon round her girlish
小姐 穿着 一个 白色的 裙子 和 一个 广阔 黄色的 丝带 圆形的 她 少女
[weɪst] .
waist .
腰部 .

小姐身穿白色连衣裙, 腰间系着一条宽宽的黄色丝带, 显得娇小玲珑。
[hɜ:r; hər] [sli:vz] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] — [wɜ:r; wər] [waɪd]
Her sleeves — I suppose it was the fashion of the period — were wide
她 袖子 — 我 认为 它 曾是 这 时尚 的 这 时期 — 是 宽的
[ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,
and flowing ,
和 流动 ,
她的袖子——我想这是当时的流行款式——宽大飘逸。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hɜr][ɑ:rmz][ænd; ɐnd][hændz][wɜ:r; wɜr] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and her arms and hands were those of a child .

和 她 武器 和 双手 是 那些 的 一个 孩子 .

她的手臂和双手都像孩子的一样。

[ˈmædəm] [di:] - , [aɪ] [rɪ'membə] , [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] , [ɪn'di:d] ,

Madame de Clericy , I remember , did not talk much , saying little more , indeed ,

夫人 德 - , 我 记住 , 做过 不是 讲话 很多 , 说 小的 更多的 , 的确 ,

我记得, 德·克莱里西夫人不怎么说话, 几乎不怎么开口。

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [pə'laɪt] [wɜ:rdz][æz; əz][hɜ:r; hɜr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] ['rendərd] ['nesəsəri] .

than such polite words as her position of hostess rendered necessary .

比 这样的 有礼貌的 字 作为 她 位置 的 女主人 渲染 必要的 .

与其说是出于女主人身份而不得不说的客套话, 不如说是更礼貌的措辞。

[ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['restɪd] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr][eɪdʒd] ['hʌzbənd] , [hu:]

The burden of the conversation rested chiefly with her aged husband , who

这 负担 的 这 对话 休息 主要 和 她 老年人 丈夫 , who

[sə'steɪnd] [aɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ænd; ɐnd] ['tʃɪrəli] .

sustained it simply and cheerily .

持续 它 简单地 和 兴高采烈地 .

谈话的重担主要落在她年迈的丈夫身上, 他始终保持着轻松愉快的态度。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [eɪm][æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ɐnd] [ɪn'di:d] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

His chief aim at this , and indeed at all times ,

他的 首席 目的 在 这 , 和 的确 在 全部 时代 ,

他的主要目标, 实际上也是他一直以来的主要目标, 是

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈmju:tʃuəl] [i:z] .

seemed to be to establish an agreeable and mutual ease .

似乎 到 是 到 建立 一个 同意 和 相互的 舒适 .

似乎是为了建立一种令人愉快且相互轻松的关系。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ɐnd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][æn; ən][oʊld][mæn] ,

I have seldom seen in a man , and especially in an old man ,

我 有 很少 已见 在 一个 男人 , 和 尤其 在 一个 老的 男人 ,

我很少在男人身上看到这种情况, 尤其是在老年人身上。

[sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fɜr][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈðə] .

such consideration for the feelings of others .

这样的 考虑 为了 这 情怀 的 其他的 .

这种对他人的感受的体谅。

[lu'si:lz] [klɪr] [læf] [wʌz; wəz][ˈevər] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [-]

Lucille's clear laugh was ever ready to welcome [42]

露西尔的 清除 笑 曾是 曾经 准备好 到 欢迎 [-]

露西尔清脆的笑声总是随时准备迎接[42]

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['plezntri] , [ænd; ɐnd][ʃi: ʃɪ][dʒɔɪnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:k] .

some little pleasantry , and she joined occasionally in the talk .

一些 小的 玩笑 , 和 她 加入 偶尔 在 这 讲话 .

寒暄了几句, 她偶尔也会加入谈话。

[aɪ] ['lɪsnd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] .

I listened more to the voice than to the words .

我 听着 更多的 到 这 嗓音 比 到 这 字 .

我更多地是在听声音, 而不是听话语。

[hɜ:r; hɜr] [geɪ] ['hju:mər] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['læfəbl] [ɪn] [ri'ma:ks] [ðæt] ['saʊndɪd] [greɪv] [ɪ'nʌf] ,

Her gay humour found something laughable in remarks that sounded grave enough ,

她 同性恋 幽默 成立 某物 可笑 在 评论 那 听起来 严重 足够的 ,

她那略带同性恋色彩的幽默感, 总能从一些听起来很严肃的言论中找到笑点。

[ænd; ənd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [oʊld] .

and I suddenly felt a hundred years old .
和 我 突然 毛毡 一个 百 年 老的 .

我突然觉得自己好像一百岁了。

[æz; əz][fiː; ji] [wɔːkt] [dɪ'mjɔːrli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][hɜːr; hər] ['faːðəz] [ɑːrm] ,

As she walked demurely into the dining - room on her father's arm ,
作为 她 步行 端庄地 进入 这 用餐 - 房间 在 她 父亲的 手臂 ,

她挽着父亲的胳膊，端庄地走进餐厅。

[aɪ] [θɔːt] [ɪn] [truːθ] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [skɪpt] [ænd; ənd] [rʌn] ['ðɪðər] .

I thought in truth that she would rather have skipped and run thither .
我 想法 在 真相 那 她 会 相当 有 跳过 和 跑步 那里 .

我当时真心觉得她宁愿蹦蹦跳跳地跑过去。

['dɔːrɪŋ] ['dɪnər] ['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [ʒaɪ'rʊʊ] ,

During dinner mention was made of the Baron Giraud ,
期间 晚餐 提到 曾是 制成 的 这 男爵 吉罗 ,

晚宴期间有人提到了吉罗男爵。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðæt] [fɪnən'sɪr] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [frendz] .

and I learnt that that financier was among the Vicomte's friends .
和 我 学会了 那 那 金融家 曾是 之中 这 - 朋友们 .

我了解到，那位金融家是子爵的朋友之一。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['bærənɪz, 'berənɪz][,pɜːrsə'næləti][wʌz; wəz]

The name was not new to me , although the Baron's personality was
这 姓名 曾是 不是 新的 到 我 , 虽然 这 男爵的 性格 曾是

[ʌn'noʊn] .
unknown .

未知 .

虽然男爵的性格我并不了解，但这个名字对我来说并不陌生。

[ðə; ði] ['bærən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ʌv; əv] ['faɪnəns]

The Baron was one of the mushrooms of that day — a nobleman of finance
这 男爵 曾是 一 的 这 蘑菇 的 那 天 — 一个 贵族 的 金融

,

：

,

男爵是当时的一位风云人物——一位金融贵族。

[ə; eɪ] [truː] ['praɪˌdʌkt] [ʌv; əv] ['pærɪs] , ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɜːd] [ðer; ðər] .

a true product of Paris , highly respected and honoured there .
一个 真的 产品 的 巴黎 , 高度 受人尊敬 和 荣幸 那里 .

他是巴黎的真正瑰宝，在巴黎备受尊敬和推崇。

[dʒɑːn] ['tɜːrnər] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɑːndərəsli] ['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .

John Turner knew him well , and was ponderously silent respecting him .
约翰 车工 知道 他 出色地 , 和 曾是 沉重地 沉默的 尊重 他 .

约翰·特纳很了解他，对他十分尊敬，沉默寡言。

" [bʌt; bət] [waɪ] , " [æskt] [luː'siːl] ,

" But why , " asked Lucille ,
" 但 为什么 , " 问 露西尔 ,

“可是为什么呢？”露西尔问道。

[wen] [hɜːr; hər] ['faːðər] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,

when her father had delivered a little oration in favour of the rich man ,
什么时候 她 父亲 有 发表 一个 小的 演讲 在 偏爱 的 这 富有的 男人 ,

当她父亲发表了一小段支持那位富人的演说后，

" [dʌz] [mə'sjɜ:r] [zɑ'rʊʊ] [daɪ] [hɪz; ɪz] [her] ?
" **does Monsieur Giraud dye his hair ?**
" 做 先生 吉罗 染料 他的 头发 ?

吉罗先生染头发吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaɪləns] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][nɑ:ˈi:v] [ˈwɪzdəm] .
" **There was a little laugh and a silence at this display of naïve wisdom .**
" 那里 曾是 一个 小的 笑 和 一个 沉默 在 这 展示 的 幼稚的 智慧 .

“面对这种天真的智慧，大家轻笑了一声，然后陷入了沉默。”

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [hu:] [spʊk] .
Then it was Madame who spoke .
然后 它 曾是 夫人 WHO 辐 .

然后是夫人开口说话了。

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [ʌn'wɜ:rði] [tu:; tə] [wer] [aɪ ˈti:] [waɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
" **No doubt he feels himself unworthy to wear it white , " she said , rising from**
" 不 怀疑 他 感觉 他自己 不配 到 穿 它 白色的 , " 她 说 , 上升 从
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“毫无疑问，他觉得自己不配穿白色礼服，”她说，从桌边站了起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
I was given to understand that the remainder of the evening was my own ,
我 曾是 给定 到 理解 那 这 余 的 这 晚上 曾是 我的 自己的 ,
我被告知当晚剩下的时间都由我支配。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vi'kt] [hɪm'self] [ʃʊd] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [smɔ:l] [ˈsterkeɪs] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [
and the Vicomte himself showed me the small staircase descending from the [
和 这 子爵 他自己 显示 我 这 小的 楼梯 下降 从 这 [
-]
43]
-]

子爵亲自带我参观了从[43]楼下来的小楼梯。

[ˈpæsɪdʒ] [brɪ'twi:n] [maɪ] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
passage between my study and his own ,
通道 之间 我的 学习 和 他的 自己的 ,

我的书房和他书房之间的通道，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and presented me with a key to the door at the foot of it .
和 呈现 我 和 一个 钥匙 到 这 门 在 这 脚 的 它 .

然后他递给我一把门钥匙，钥匙就在门脚下。

[ðɪs] [dɔ:r] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
This door , he explained ,
这 门 , 他 解释 ,

他解释说，这扇门

[ˈoʊpənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ru:] [ˈdi'i'es][pɑ:ˈmiərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ru:]
opened to a small passage running between the Rue des Palmiers and the Rue
打开 到 一个 小的 通道 跑步 之间 这 后悔 德斯 棕榈树 和 这 后悔
[kɔ:rt] .
Courte .
礼貌 .

通向棕榈街和库尔特街之间的一条小通道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈiːgres] [ænd; ənd] [ˈentri] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
It would serve me for egress and entry at any time without reference to
它 会 服务 我 为了 出口 和 入口 在 任何 时间 没有 参考 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
the servants or disturbance to the house .
这 仆人 或者 干扰 到 这 房子 .

它使我能够随时自由出入，无需通知仆人，也不会打扰到家里人。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈklʌmə] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" I would not give the key to the first comer , " he added .
" 我 会 不是 给 这 钥匙 到 这 第一的 角 , " 他 额外 .

“我不会把钥匙交给第一个来的人，”他补充道。

[aɪ] [lɜːrnt] [ˈleɪtər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][əˈləʊn][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I learnt later that he and I alone had access to the door of which the
我 学会了 之后 那 他 和 我 独自的 有 使用权 到 这 门 的 哪个 这
[ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][noʊ] [kiː] ,
servants had no key ,
仆人 有 不 钥匙 ,

后来我才知道，只有我和他才能进入那扇仆人没有钥匙的门。

[nɔːr][ˈevər] [pæst] [ðer; ðər] .
nor ever passed there .
也不 曾经 通过了 那里 .

也从未路过那里。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [əˈveɪld] [maɪˈself][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [klʌb] ,
The same evening I availed myself of my privilege and went to my club ,
这 相同的 晚上 我 已利用 我 的 我的 特权 和 去 到 我的 俱乐部 ,
当晚，我利用我的特权去了我的俱乐部。

[wer] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈsæləri] .
where over a foolish game of chance I won a year's salary .
在哪里 超过 一个 愚蠢 游戏 的 机会 我 韩元 一个 年 薪水 .

我竟然靠一场愚蠢的赌博赢了一年的工资。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈkt] [diː] -
Such was the beginning of my career in the service of the Vicomte de Clericy .
这样的 曾是 这 开始 的 我的 职业 在 这 服务 的 这 子爵 德 - .

这就是我为克莱里西子爵效力的开始。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
During the weeks that followed I found that there was , in fact ,
期间 这 周 那 随后 我 成立 那 那里 曾是 , 在 事实 ,

在接下来的几周里，我发现实际上确实存在这种情况：

[ˈplenti] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][duː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈeːsteɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɑːpərli] [wɜːrkt] — [tuː; tə][biː; bi]
plenty for me to do were the estates to be properly worked — to be
很多 为了 我 到 做 是 这 庄园 到 是 适当地 工作 — 到 是
[ədˈmɪnɪstəd] [æz; əz][wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [triːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːpərɪ] [tuː; tə] -
administered as we Englishmen are called upon to treat our property to -
管理 作为 我们 英国人 是 称为 之上 到 对待 我们的 财产 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我有很多事要做，那就是妥善管理这些庄园——按照我们英国人今天对待财产的方式来管理它们。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwiːzd] [tuː; tə][ɪts] [læst][draːp] .
that is to say , like a sponge , to be squeezed to its last drop .
那 是 到 说 , 喜欢 一个 海绵 , 到 是 挤压 到 它是最后的 降低 .

也就是说，就像海绵一样，被挤到最后一滴水。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæɪnd] [stjuədz] ,
I soon discovered that the Vicomte was in the hands of old - fashioned stewards ,
我 很快 发现 那 这 子爵 曾是 在 这 双手 的 老的 - 造型 管家 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

我很快发现，维孔特号由一些老派的管家管理，他们

[bɪ'saɪdz] [ˈfeðərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪts] , [wɜːr; wər][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
besides feathering their own nests , were not making the best of the land .
除了 羽毛 他们的 自己的 巢穴 , 是 不是 制作 这 最好的 的 这 土地 .

除了中饱私囊，他们并没有充分利用土地。

[maɪ] [ˈkɑ:njəns] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [əˈɡen] — [ænd; ənd][aɪ]
My conscience , it must be admitted , was at work again — and I
我的 良心 , 它 必须 是 承认 , 曾是 在 工作 再次 — 和 我
[hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈvæŋkwɪʃt] . [-]
had thought it finally vanquished . [44]
有 想法 它 最后 战败者 . [-]

必须承认，我的良心又开始作祟了——而我原以为它终于被战胜了。[44]

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊtɛl] - — [ˈwelkəmd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] ,
Here was I , admitted to the Hôtel Clericy — welcomed in the family circle ,
这里 曾是 我 , 承认 到 这 酒店 - — 欢迎 在 这 家庭 圆圈 ,

我就这样被接纳进了克莱里西酒店——被这个大家庭所接纳。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ˈæksɪs] [tuː; tə]
and trusted there in the immediate vicinity of and with daily access to
和 可信 那里 在 这 即时 附近 的 和 和 日常的 使用权 到
[æz; əz] [ɪˈnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] [ˈevər] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ]
as innocent and trusting a soul as ever stepped from a French
作为 清白的 和 信任 一个 灵魂 作为 曾经 步 从 一个 法语
[ˈkɑ:nvent,ˈkɑ:nvənt] .
convent :
修道院 :

并且被信任地安置在附近，每天都能接触到像法国修道院出身的那位一样纯真无邪、充满信任的灵魂。

[aɪ] — [ə; eɪ] [wʊlf] [huː] [hæd; həd][nɑ:t] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪˈv(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [maɪ] [ˈægi] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]
I — a wolf who had not hitherto even troubled to cover my shaggy sides with
我 — 一个 狼 WHO 有 不是 迄今为止 甚至 麻烦 到 覆盖 我的 毛茸茸 侧面 和
[ə; eɪ] [ˈfliːs] .
a fleece .
一个 羊毛 :

我——一匹狼，此前甚至懒得用羊毛遮盖我毛茸茸的侧身。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办？

[luːˈsi:l] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] , [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
Lucille was so gay , so confiding ,
露西尔 曾是 所以 同性恋 , 所以 倾诉 ,

露西尔非常同性恋，非常坦诚，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɜːrliʃ] [wei] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈɔːltərd] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər]
in a pretty girlish way which never altered as we came to know each other better
在 一个 漂亮的 少女 方式 哪个 绝不 已修改 作为 我们 来了 到 知道 每个 其他 更好的
.
:
.

以一种非常少女的方式，随着我们彼此了解的加深，这种方式从未改变。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz][soʊ][ˈplæsid][ænd; ənd] [ˈi:zi] - [ˈgoʊɪŋ] — [ɪn][hɜ:r; həɹ] [staʊt] [blæk] [sɪlk] [dres] , [wið; wiθ]
Madame was so placid and easy - going — in her stout black silk dress , with
夫人 曾是 所以 平静 和 简单的 - 去 — 在 她 肥硕 黑色的 丝绸 裙子 , 和
[hɜ:r; həɹ] [leɪs] - [wɜ:rk] .
her lace - work .
她 蕾丝 - 工作 .

夫人神态安详，性格随和——身穿结实的黑色丝绸连衣裙，上面点缀着蕾丝花边。

[məˈsjɜ:r] [di:] - [geɪv] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [soʊ] [ˌʌnrɪˈzɜ:rɪdli] — [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:]
Monsieur de Clericy gave me his confidence so unreservedly — what could I do
先生 德 - 给予 我 他的 信心 所以 毫无保留 — 什么 可以 我 做
[bʌt; bət] [læps] [ˈɪntu:][ˈvɜ:rtʃu:] ?
but lapse into virtue ?
但 失效 进入 美德 ?

克莱里西先生如此毫无保留地信任我——我除了沉浸于美德之外还能做什么呢？

[ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [blækər] [ʃi:p] [ðæn; ðən][maɪˈself] [wʊd] [hæv; həv]
And I venture to think that many a blacker sheep than myself would have
和 我 风险投资 到 思考 那 许多 一个 更黑 羊 比 我 会 有
[blæntʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [pjʊɹ] [ə; eɪ] [flɑ:k] .
blanched in the midst of so pure a flock .
焯水 在 这 中间 的 所以 纯的 一个 群 .

我敢说，即便是一些比我更不洁的羊，在如此纯洁的羊群中也会感到羞愧。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] [ˈmædəm] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
One evening Madame asked me to join the family circle in the drawing - room .
— 晚上 夫人 问 我 到 加入 这 家庭 圆圈 在 这 绘画 - 房间 .
一天晚上，夫人请我到客厅和家人一起坐坐。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈhoʊm.laɪk] — [kwɑɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [grɪm] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
The room was very pretty and homelike — quite unlike our grim drawing -
这 房间 曾是 非常 漂亮的 和 家的感觉 — 相当 与众不同 我们的 严峻 绘画 -
[ru:m] [æt; ət][ˈhɑ:ptən] ,
room at Hopton ,
房间 在 霍普顿 ,

房间非常漂亮温馨，和我们在霍普顿那间阴森森的客厅截然不同。

[wer] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋli] [set] [fʊt] [sɪns] [ɪts] [ˈraɪt(ə)lɪ] [ˈoʊnər] [hæd; həd] [pæst] [ˈels,wer] .
where my father never willingly set foot since its rightful owner had passed elsewhere .
在哪里 我的 父亲 绝不 心甘情愿 放 脚 自从 它是 正当的 所有者 有 通过了 别处 .
自从它的主人去世后，我父亲就从未自愿踏足过那里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈflaʊərz] [ɪn] [əˈbʌndəns] — [ðer; ðər] [sent] [fɪld] [ðə; ði] [er] — [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑ:r]
There were flowers in abundance — their scent filled the air — from the Var
那里 是 花朵 在 丰富 — 他们的 香味 已填 这 空气 — 从 这 变量
[ɪˈsteɪt] [ɪn] [prɒˈvɒŋs] ,
estate in Provence ,
财产 在 普罗旺斯 ,

来自普罗旺斯瓦尔庄园的鲜花遍地，香气弥漫在空气中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [məˈdæməz] [hoʊm] [ænd; ənd] [fɔ:ɹmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][da:t][ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ˈɪntu:]
which had been Madame's home and formed part of the dot she brought into
哪个 有 到过 夫人的 家 和 形成 部分 的 这 点 她 带来 进入
[ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] - [ˈkɔfəz] .
the diminishing Clericy coffers .
这 减少 - 金库 .

这里曾是夫人的家，也是她带入日渐减少的教会金库中的一小部分。

[tu:ː] [læmps] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ˈræðər] [ˈdɪmli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] [stəd] [ɑ:n]
Two lamps illuminated the room rather dimly , and a pair of candles stood on
二 灯 照明 这 房间 相当 依稀 , 和 一个 一对 的 蜡烛 站立 在
[ðə; ði][pɪˈænəʊ].
the piano .
这 钢琴 .

房间里光线昏暗，只有两盏灯，钢琴上放着两根蜡烛。

" [ju:ː; jʊ][ɑ:r; ər][sæd] , " [sed] [lu:ˈsi:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] ,
" YOU ARE SAD , " SAID LUCILLE , WITH A LITTLE LAUGH ,
" 你 是 伤心 , " 说 露西尔 , 和 一个 小的 笑 ,
" 你很伤心 , " 露西尔笑着说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər] [hænd] [kɑ:m] - . " [-]
" WITH YOUR FACE IN YOUR HAND COMME ÇA . " [45]
" 和 你的 脸 在 你的 手 comme - . " [-]
" 用手捂着脸，就像[45]

[məˈsjɜ:r] [di:] - [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [æt; ət] [bəˈzi:k] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] ,
Monsieur de Clericy played a game at bezique with Madame ,
先生 德 - 玩 一个 游戏 在 贝齐克 和 夫人 ,
克莱里西先生和夫人玩了贝齐克棋。

[hu:ː] [ˈtʌklɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [mɪˈsteɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rdz] ,
who chuckled a good deal at her own mistakes with the cards ,
WHO 轻笑 一个 好的 交易 在 她 自己的 错误 和 这 牌 ,
她因为自己玩牌时犯的错误而频频发笑。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [lu:ˈsi:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmju:zɪk] .
and then asked Lucille for some music .
和 然后 问 露西尔 为了 一些 音乐 .
然后他向露西尔要了一些音乐。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tu:ː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
The girl sat down at the piano , and there , to her own accompaniment ,
这 女孩 卫星 向下 在 这 钢琴 , 和 那里 , 到 她 自己的 伴奏 ,
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [skɔ:r] ,
without the printed score ,
没有 这 打印 分数 ,
女孩在钢琴前坐下，没有乐谱，就凭着自己的演奏开始弹奏。

[sæŋ] [sʌtʃ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [prəˈvɒŋs] [æz; əz] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [strɪŋz] , [wʌn] [noʊz] [nɑ:t] [waɪ] .
sang such songs of Provence as tug at the heart strings , one knows not why .
唱 这样的 歌曲 的 普罗旺斯 作为 拖船 在 这 心 字符串 , 一 知道 不是 为什么 .
那些普罗旺斯的歌曲唱起来如此动人心弦，让人不知为何。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:ː; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmju:zɪk] — [ænd; ənd][ɪn] [ˈslɜ:ɪŋ] , [æz; əz][,aɪ ˈti:]
There seemed to be a wail in the music — and in slurring , as it
那里 似乎 到 是 一个 哀号 在 这 音乐 — 和 在 含糊不清 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ,

音乐中似乎有一种哀嚎——而且听起来像是含糊不清的哭声。

[frʌm; frəm][wʌn] [noʊt] [tu:ː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ə; eɪ] [trɪk] [sʌtʃ] [ˈsʌðərn] [ˈsɒŋz] [dɪˈmænd] — [aɪ] [hɜ:rd]
from one note to the other — a trick such Southern songs demand — I heard
从 一 笔记 到 这 其他 — 一个 诡计 这样的 南方 歌曲 要求 — 我 听到
[ðə; ði] [toʊn] [aɪ] [lʌvd] .
the tone I loved .
这 语气 我 喜爱 .
从一个音符到另一个音符——这是南方歌曲特有的技巧——我听到了我喜欢的音调。

[ˈmædəm] [ˈlɪsnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
Madame listened while she worked .
夫人 听着 尽管 她 工作 .

夫人一边干活一边听。

[ðə; ði] [viˈkt] [dra:pt] [ˈdʒentli][tuː; tə] [sli:p] .
The Vicomte dropped gently to sleep .
这 子爵 掉落 轻轻地 到 睡觉 .

子爵缓缓沉入梦乡。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈelboʊ] [ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpi] .
I sat with my elbow on my knee and looked at the carpet .
我 卫星 和 我的 弯头 在 我的 膝盖 和 看起来 在 这 地毯 .

我胳膊肘撑在膝盖上坐着，看着地毯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
And when the voice rose and fell ,
和 什么时候 这 嗓音 玫瑰 和 跌倒 ,

当声音忽高忽低时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ˈlðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I knew that none other had the same message for me .
我 知道 那 没有任何 其他 有 这 相同的 信息 为了 我 .

我知道没有人会给我同样的信息。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] , " [sed] [luːˈsi:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər] .
" You are sad , " said Lucille , with a little laugh , " with your face in your
" 你 是 伤心 , " 说 露西尔 , 和 一个 小的 笑 , " 和 你的 脸 在 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“你很伤心，”露西尔笑着说，“你用手捂着脸。”

[ka:m] - .
comme ça .
comme - .

comme ça.

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [maɪ] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And she imitated my position and expression with a merry toss of the
" 和 她 模仿 我的 位置 和 表达 和 一个 欢乐 折腾 的 这
[hed] .
head .
头 .

“她欢快地甩了甩头，模仿我的姿势和表情。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪnz] ? "
" Are you thinking of your sins ? "
" 是 你 思维 的 你的 罪孽 ? "

你在反思自己的罪过吗？

" [jes] , [mædəmwəˈzel] , " [ˈænsər] [aɪ] , [ˈtruːθfəli] [ɪˈnʌf] .
" Yes , Mademoiselle , " answered I , truthfully enough .
" 是的 , 小姐 , " 回答 我 , 说实话 足够的 .

“是的，小姐，”我如实回答道。

[ˈmeni] [iːˈvniŋz] [aɪ] [pæst] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)] [ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [luːˈsi:l] [sæŋ]
Many evenings I passed thus in the peaceful family circle — and always Lucille sang
许多 晚上 我 通过了 因此 在 这 和平 家庭 圆圈 — 和 总是 露西尔 唱
[ðoʊz] [ˈgeɪli] [sæd][ˈlɪt(ə)] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [prɔˈvɒŋs] .
those gaily sad little songs of Provence .
那些 兴高采烈地 伤心 小的 歌曲 的 普罗旺斯 .

许多个夜晚，我就这样在宁静的家庭氛围中度过——露西尔总是唱着那些欢快而忧伤的普罗旺斯小歌。

[ðə; ði] [wi:ks] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wið; wɪθ] [greɪt][ˈdu:ɪŋz] ,
The weeks slipped by , and the outer world was busy with great doings ,
这 周 滑倒了 经过 , 和 这 外 世界 曾是 忙碌的 和 伟大的 行为 ,
几周时间悄然流逝, 外面的世界正发生着许多大事。

[waɪl] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdiːles] [-]
while we in the Rue des [46]
尽管 我们 在 这 后悔 德斯 [-]
当我们在 Rue des[46]

[pɑ:lˈmiərz] [si:md] [tu:; tə][stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɡoʊ][pæst] .
Palmiers seemed to stand aside and watch the events go past .
棕榈树 似乎 到 站立 旁边 和 手表 这 活动 去 过去的 .
帕尔米耶斯似乎站在一旁, 看着这一切发生。

[ðə; ði] [ˈempərər] — [ðæn; ðən] [hu:m] [noʊ] [ˈgreɪtər] [mæn] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
The Emperor — than whom no greater man lived at the middle of the present
这 皇帝 — 比 谁 不 更大的 男人 居住地 在 这 中间 的 这 展示
[ˈsentʃəri] — [wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [helθ] ,
century — was losing health ,
世纪 — 曾是 输 健康 ,
这位皇帝——在本世纪中叶无人能及的伟人——健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [best] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɡɪfts] , [hɪz; ɪz][ɡræsp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeləuˈmen] .
and , with that best of human gifts , his grasp over his fellowmen .
和 , 和 那 最好的 的 人类 礼物 , 他的 抓牢 超过 他的 同胞们 .
凭借着人类最优秀的特质, 他牢牢掌控着他的同胞。

[ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kəˈlekt] — [ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈevər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə]
The dogs were beginning to collect — the dogs that are ever in readiness to
这 狗 是 开始 到 收集 — 这 狗 那 是 曾经 在 准备就绪 到
[ˈfɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈlaɪən] .
fall on the stricken lion .
落下 在 这 受打击的 狮子 .
猎犬们开始聚集起来——这些猎犬时刻准备着扑向受伤的狮子。

[aɪ] [ˈmɑ:vəld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈviːkt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
I marvelled to discover how little the Vicomte interested himself in politics .
我 惊叹不已 到 发现 如何 小的 这 子爵 感兴趣的 他自己 在 政治 .
我惊讶地发现子爵对政治竟然如此漠不关心。

[wʌn] [ˈʌðər] [dɪˈskʌvəri] [ˈoʊnli][dɪd][aɪ] [meɪk] [rɪˈspektɪŋ] [maɪ][ˈpeɪtrən] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd]
One other discovery only did I make respecting my patron ; I found that he loved
— 其他 发现 仅有的 做过 我 制作 尊重 我的 赞助人 ; 我 成立 那 他 喜爱
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
我对我的赞助人唯一的发现是：他非常爱钱。

[maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
My conscience , as I have said , was busy at this time ,
我的 良心 , 作为 我 有 说 , 曾是 忙碌的 在 这 时间 ,
正如我之前所说, 那时我的良心很不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsep(ə)n] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [weɪ] [əˈpɑ:n][maɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
and the burden of my deception began to weigh upon my mind as if I
和 这 负担 的 我的 欺骗 开始 到 称重 之上 我的 头脑 作为 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsku:lboɪ] ,
had been a mere schoolboy ,
有 到过 一个 仅仅 男生 ,
我的欺骗行为带来的重担开始像压在我心头一样沉重, 仿佛我还是个懵懂的小学生一样。

[ænd; ənd][nɒʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔ] .
and no man of the world .
和 不 男人 的 这 世界 .

世上没有一个人。

[aɪ] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði][bɜ:rd(ə)n] ['i:zəli] [ɪ'hʌf] [ɪf] [tjæns] [hæd; həd][nɔ:t]
I might , however , have borne the burden easily enough if chance had not
我 可能 , 然而 , 有 出生 这 负担 容易地 足够的 如果 机会 有 不是
[ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [raɪt] .
favoured the right .
受青睐 这 正确的 .

然而，如果不是命运眷顾了我，我或许也能轻松承担起这份重担。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['stʌdi] ,
I was one morning writing in Monsieur de Clericy's study ,
我 曾是 一 早晨 写作 在 先生 德 - 学习 ,

一天早晨，我在德·克莱里西先生的书房里写作，

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəsli] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd] [lu:'si:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
when the door was impetuously thrown open and Lucille came running in .
什么时候 这 门 曾是 冲动地 抛掷 打开 和 露西尔 来了 跑步 在 .
[ɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [keɪm] [lʊ'si:l] [rʌnɪŋ] [ɪn] .
门被猛地推开，露西尔跑了进来。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sta:pɪŋ] , " ['oʊnli][ju:; jʊ] . "
" she said , stopping , " only you . "
" 她 说 , 停止 , " 仅有的 你 . "

她停下脚步说：“只有你。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [mædəmwə'zel] .
" That is all , Mademoiselle .
" 那 是全部 , 小姐 .

“就这些了，小姐。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [wen] [ɑ:n][æŋ; ən] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊmənt][aɪ] [kɔ:lɔ] [tu:; tə]
" She was turning to go when on an impulse of the moment I called to
" 她 曾是 转弯 到 去 什么时候 在 一个 冲动 的 这 片刻 我 称为 到
[hɜ:r; həɪ] .
her :
她 .

“她正要转身离开，我一时冲动叫住了她。”

" [mædəmwə'zel] !
" Mademoiselle !
" 小姐 !

“小姐！ ”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [keɪm] [bæk] .
" She turned and slowly came back .
" 她 转向 和 缓慢地 来了 后退 .

她转身慢慢走了回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [læf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] .
With a little laugh she stood in front of me seated at the great table .
和 一个 小的 笑 她 站立 在 正面 的 我 坐着 在 这 伟大的 桌子 .
[ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [lɪt(ə)] [læf] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪθ; wɪð] [greɪt] [teɪbl] .
她轻笑一声，站在我面前，坐在大桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] , [-]
She took up a quill pen , [47]
她 采取 向上 一个 鹅毛笔 笔 , [-]

她拿起一支羽毛笔[47]

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [ˈɜːrliər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
which I had laid aside a moment earlier , and played with it .
哪个 我 有 铺设 旁边 一个 片刻 早些时候 , 和 玩 和 它 .

我刚才把它放在一边，玩了一会儿。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] ?
" What are you writing ?
" 什么 是 你 写作 ?

你在写什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [brɪfɔːr] [em 'iː] — " [jɔːr; jər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
" she asked , looking down at the papers before me — " your own history ?
" 她 问 , 寻找 向下 在 这 文件 前 我 — " 你的 自己的 历史 ?

她低头看着我面前的文件问道：“你自己的历史？”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðə; ði][pen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] ['pepərz] ,
" As she spoke the pen escaped from her fingers and fell upon my papers ,
" 作为 她 辐 这 笔 逃脱 从 她 手指 和 跌倒 之上 我的 文件 ,

“她说话间，笔从指间滑落，掉在了我的文件上。”

[ˈliːvɪŋ] [ɪŋk] [steɪnz] [ðər; ðər] .
leaving ink stains there .
离开 墨水 污渍 那里 .

留下了墨渍。

" [ðər; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [maːk] [dɪ'sper] , " [aɪ][hæv; həv] [spɔɪlt] [jɔːr; jər] [laɪf] .
" There , " she cried , with a laugh of mock despair , " I have spoilt your life .
" 那里 , " 她 哭 , 和 一个 笑 的 嘲笑 绝望 , " 我 有 被宠坏了 你的 生活 .

“好了，”她装出一副绝望的样子笑着说，“我毁了你的人生。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , " [aɪ] ['ænsər] .
" No ; but you have altered its appearance , " I answered .
" 不 ; 但 你 有 已修改 它是 外貌 , " 我 回答 .

“不，但你改变了它的外观，”我回答道。

" [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Mademoiselle , I have something to say to you .
" 小姐 , 我 有 某物 到 说 到 你 .

小姐，我有话要对你说。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [dɪ'siːvd] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] .
When I came here I deceived your father .
什么时候 我 来了 这里 我 受骗 你的 父亲 .

我来到这里时欺骗了你的父亲。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] — [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪs'əʊnd] [em 'iː] — [ðæt] [aɪ]
I told him that I was ruined — that my father had disowned me — that I
我 讲述 他 那 我 曾是 毁坏 — 那 我的 父亲 有 被断绝关系 我 — 那 我
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['laɪvlihʊd] .
was forced to earn my own livelihood .
曾是 强制 到 赚 我的 自己的 生计 .

我告诉他我破产了——我父亲和我断绝了关系——我被迫自食其力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtruː] — [aɪ][fæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][jʊə; jər] [ˈfɑːðər] . "

" **It was untrue — I shall one day be as rich as your father .** "

它 曾是 不属实 — 我 将 一 天 是 作为 富有的 作为 你的 父亲 . "

那不是真的——我总有一天会像你父亲一样富有。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [greɪv] .

" **Then why did you come here ?** " **asked the girl , for a moment grave .**

" 然后 为什么 做过 你 来 这里 ? " 问 这 女孩 , 为了 一个 片刻 严重 .

“那你为什么来这里？”女孩问道，语气严肃了一会儿。

" [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] .

" **To be near you .** "

到 是 靠近 你 .

“想和你在一起。”

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ˈeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

" **And she broke into a laugh , shaking her head .** "

和 她 打破 进入 一个 笑 , 摇晃 她 头 .

“然后她大笑起来，摇了摇头。”

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [nəˈpʊʊliən] — [aɪ] [hɜːrd] [jʊə; jər] [vɔɪs] .

" **I saw you in the crowd at the Fête Napoleon — I heard your voice .** "

我 锯 你 在 这 人群 在 这 宴请 拿破仑 — 我 听到 你的 嗓音 .

“我在拿破仑节的人群中看到了你——我听到了你的声音。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ] .

There is no one in the world like you .

那里 是 不 一 在 这 世界 喜欢 你 .

世界上没有第二个像你一样的人。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , [mædəmwəˈzel] .

I fell in love , Mademoiselle .

我 跌倒 在 爱 , 小姐 .

小姐，我恋爱了。

" [stɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːrɪ] .

" **Still she laughed , as if I were telling her an amusing story .** "

" 仍然 她 笑了 , 作为 如果 我 是 讲述 她 一个 有趣 故事 .

“她还是笑了，好像我在给她讲一个有趣的故事。”

" [ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] , " [aɪ] [pərˈsuːd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] , [pərˈhæps] .

" **And it is useless , I pursued , somewhat bitterly , perhaps .** "

" 和 它 是 无用 , " 我 追击 , 有些 苦涩地 , 也许 .

“而且毫无用处，”我继续说道，语气中或许带着一丝苦涩。

" [aɪ][eɪˈem] [tuː] [oʊld] ?

" **I am too old ?** "

" 我 是 也 老的 ?

我年纪太大了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈməntlpiːs] . [-]

" **There was a little mirror on the mantelpiece . [48]** "

" 那里 曾是 一个 小的 镜子 在 这 壁炉架 . [-]

“壁炉架上有一面小镜子。[48]

[ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ʌnd] [fetʃt] [aɪˈtiː][ænd; ʌnd] [held] [aɪˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

She ran and fetched it and held it in front of my face .

她 跑 和 已获取 它 和 握住 它 在 正面 的 我的 脸 .

她跑过去把它拿了回来，举到我面前。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈmerəli] .

" **Look , she cried merrily .** "

" 看 , " 她 哭 兴高采烈地 .

“看！”她高兴地喊道。

" [jes] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ！
" **Yes , hundreds of years !**
" 是的 , 数百 的 年 ！

“是的，几百年了！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [skə:ts][ji; jɪ][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . [-]
" **With a laugh and flying skirts she ran from the room . [49]**
" 和 一个 笑 和 飞行 裙子 她 跑 从 这 房间 . [-]

“她笑着，裙摆飞扬地跑出了房间。[49]

[ˈtʃæptər] [vi:]
Chapter V
章 V

第五章

[ˈsɛst, ˈseɪ][lɑ:] [vaɪ]
C'est la Vie
是 拉 争夺

这就是人生

" [lez] [kwɜːɪlz] [en i:] - [ˈpa:] [ˈlɒŋ,tɑ̃] [es ˈaɪ][lə] [tɔ:rt] - [-] - .
" **Les querelles ne dureraient pas longtemps si le tort n'était d'un côté .**
" 莱斯 奎雷尔斯 ne - 帕斯 长时间 是 勒 侵权行为 - 逼债 - .

“Les querelles ne dureraient pas longtemps si le tort n'était d'un côté.

" [məˈsjɜ:r] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] , [ʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [men] ,
" **Monsieur Alphonse Giraud , unlike many men ,**
" 先生 阿方斯 吉罗 , 与此不同 许多 男人 ,

“阿尔方斯·吉罗先生与许多男人不同，

[hæd; həd][æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] — [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpɜ:rpəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
had an aim in life — a daily purpose with which he rose in the morning
有 一个 目的 在 生活 — 一个 日常的 目的 和 哪个 他 玫瑰 在 这 早晨

[æt; ət] ,
at ,
在 ,

他的人生有一个目标——一个每天早上醒来都怀揣着的目标。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] ,
it must be admitted ,
它 必须 是 承认 ,

必须承认，

[ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋli] [leɪt] [ˈaʊər] — [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrerli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ˈi:v(ə)n] [wen] [,aɪ ˈti:]
a shockingly late hour — without which he rarely sought his couch even when it
一个 令人震惊地 晚的 小时 — 没有 哪个 他 很少 寻求 他的 长椅 甚至 什么时候 它

[wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ:tʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][əˈstə:] .

was not reached until the foolish birds were astir .
曾是 不是 达到 直到 这 愚蠢 鸟类 是 搅拌 .

时间晚得惊人——即便到了愚蠢的鸟儿都惊醒了，他也很少去沙发睡觉。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈbæərən] [ʒaɪˈroʊ] [sɔ:t] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
The son of the celebrated Baron Giraud sought , in a word ,
这 儿子 的 这 著名 男爵 吉罗 寻求 , 在 一个 单词 ,

这位著名男爵吉罗的儿子，简而言之，寻求的是

[tu:; tə][bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ænd; ənd] [wʌt] [ˈhaɪər] [æmˈbɪ(ə)n][kʊd; kəd][wi:; wi]
to be mistaken for an Englishman — and what higher ambition could we
到 是 错误 为了 一个 英国人 — 和 什么 更高 志向 可以 我们

,
/
,

被人误认为是英国人——我们还能奢望什么呢？

[hu:] [ˈmɑːdistli] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌnæʃəˈhæləti] , [dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈtʃeriʃ] ?
who modestly set such store upon our nationality , desire him to cherish ?
WHO 谦虚地 放 这样的 店铺 之上 我们的 国籍 , 欲望 他 到 珍惜 ?

那些谦逊地如此重视我们民族性的人，希望他们珍惜它吗？

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreɪzwɜːrði] [ˈɑːbdʒekt] , [ˈælfəns] [zaɪˈroʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ˈoʊnli] ,
In view of this praiseworthy object , Alphonse Giraud wore a mustache only ,
在 看法 的 这 值得称赞 目的 , 阿方斯 吉罗 穿着 一个 胡子 仅有的 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] — [oʊ] !
and this — oh !
和 这 — 哦 !

鉴于这个值得称赞的对象，阿尔方斯·吉罗只留了胡子，而这——哦！

[ˌɪnkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [maɪndz] — [hiː; hi] [ləˈbɔːriəsli] [twɜːld] [ˈhevənwədʒ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
inconsistency of great minds — he laboriously twirled heavenwards in the French
不一致 的 伟大的 思想 — 他 费力地 旋转 向天 在这 法语
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

伟大思想家的矛盾之处——他费力地以法国式的姿势旋转着升向天空。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈɡaɪlləs] [ælfənsɪz] [tʃiːf] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] [ðæt] ,
It was , in fact , the guileless Alphonse's chief tribulation that ,
它 曾是 , 在 事实 , 这 朴实 阿方斯的 首席 苦难 那 ,
事实上，天真无邪的阿尔方斯最大的苦难在于：

[haʊˈevər] [ɪnˈdʌstriəsli] [hiː; hi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [keɪ] [ˈʌpwərd] [swiːp] ,
however industriously he cultivated that devil - may - care upward sweep ,
然而 勤奋地 他 栽培 那 魔鬼 - 可能 - 关心 向上 扫 ,
然而，他却孜孜不倦地培养出那种无所畏惧的向上飘逸的姿态，

[ðə; ði] [spaːrs] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] [ɪnˈveriəbli] [druːpt] [ˈdaʊnwərdz] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ]
the sparse ornament to his upper lip invariably drooped downwards again before long
这 疏 装饰品 到 他的 上 唇 总是 下垂 向下 再次 前 长的
· [-]
· [**50**]
· [-]

他上唇上稀疏的装饰物总是很快就又耷拉下来了。[50]

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [lənd][ʌv; əv] [fræns] [aɪˈtiː][ɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][wɔːrn] " [ɪn] [kraːk] " [nɑːt]
In the sunny land of France it is held that the mustache worn " en croc " not
在 这 阳光明媚 土地 的 法国 它是 握住 那 这 胡子 磨损 " 英文 鳄鱼 " 不是
[ˈoʊnli] [kənˈfəːz] [əˈpɑːn][ɪts] [pəˈzesər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
only confers upon its possessor an air of distinction ,
仅有的 授予 之上 它是 拥有者 一个 空气 的 区别 ,

在阳光明媚的法国，人们认为“鳄鱼皮”胡须不仅能赋予拥有者一种与众不同的气质，

[bʌt; bət] [ˈrendərz] [ðæt] [ˈhæpi] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [pərˈtɪkjələrli] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
but renders that happy individual particularly irresistible in the eyes of the fair .
但 渲染 那 快乐的 个人 特别 无法抗拒 在这 眼睛 的 这 公平的 .
但这却让这位快乐的人在博览会上显得格外具有吸引力。

[ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈedɪfaɪɪŋ]
Readers of modern French fiction are aware that the heroes of those edifying
读者 的 现代的 法语 小说 是 意识到的 那 这 英雄 的 那些 有益的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪnˈveriəbli] [wer] [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] " [ˈhɑːdimənt] - ,
tales invariably wear the mustache " hardiment retroussée ,
故事 总是 穿 这 胡子 " 坚韧 - ,

现代法国小说的读者都知道，那些寓意深刻的故事中的英雄总是留着“hardiment retroussée”式的胡子。

" [wɪtʃ] [ˈhæbɪt] [ˈdaʊtləs] [ˈædz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈpjərəl] [ænd; ənd]
" **which habit doubtless adds a subtle charm to their singularly puerile and**
" 哪个 习惯 毫无疑问 添加 一个 微妙的 魅力 到 他们的 单独地 幼稚的 和
[ˈfætʃuəs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˌɪmpərˈseptəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ˈriːdər] .
fatuous conversation imperceptible to the mere reader .
昏庸 对话 难以察觉的 到 这 仅仅 读者 .
“这种习惯无疑给他们极其幼稚愚蠢的谈话增添了一种微妙的魅力，而这种魅力是普通读者无法察觉的。”

[ˈælfɒns] [ˌzɑːˈroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz]
Alphonse Giraud was a small man , and would have given a thousand pounds
阿方斯 吉罗 曾是 一个 小的 男人 , 和 会 有 给定 一个 千 磅
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ɪntʃ] ,
for another inch ,
为了 其他 英寸 ,
阿方斯·吉罗个子矮小，他愿意花一千英镑换取再长一英寸。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfræŋkli] [təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] .
as he frankly told his friends .
作为 他 坦率地说 讲述 他的 朋友们 .
正如他坦诚地告诉朋友们的那样。

[hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wens] [ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz][hæts] ,
His outward garments were fashioned in London , whence also came his hats ,
他的 向外 服装 是 造型 在 伦敦 , 何处 还 来了 他的 帽子 ,
[glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] .
gloves and boots .
手套 和 靴子 .
他的外衣是在伦敦制作的，他的帽子、手套和靴子也是从那里买来的。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [hiː; hi]wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [frentʃ] .
But within all these he was hopelessly and absolutely French .
但 之内 全部 这些 他 曾是 绝望地 和 绝对地 法语 .
但即便如此，他仍然是个彻头彻尾的法国人。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [buːts] [traːd][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] — [ðeɪ] [nuː] [noʊ] [ˈʌðər] [pæθ] [ɪn][laɪf] — [ɪn][ə; eɪ]
The English boots trod the pavement — they knew no other path in life — in a
这 英语 靴子 践踏 这 路面 — 他们 知道 不 其他 小路 在 生活 — 在 一个
[ˈmænər] [ɪˈsenʃəli] [ˈɡællɪk] .
manner essentially Gallic .
方式 本质上 高卢语 .
英国人的靴子踏在人行道上——他们的人生道路别无他途——其方式本质上是高卢式的。

[ðə; ði] [tʃek] [ˈtraʊzərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ˈsʌmwʌt] [laʊd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] ,
The check trousers , of a pattern somewhat loud and startling ,
这 查看 裤子 , 的 一个 图案 有些 大声 和 令人震惊 ,
这条格子裤的图案有些张扬醒目，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪnsɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [ˈeni] " [ˌpæntəˈloʊn][diː] [ˌfɑːntəˈziː] ,
had the mincing gait in them of any " pantalon de fantasie ,
有 这 绞碎 步态 在 他们的 的 任何 " 裤子 德 幻想 ,
他们走路时带着任何“幻想裤”特有的那种扭捏作态，

" [ˈpəːtʃəst] - [ˈpriː] [ˈfɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [esˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" **purchased à prix fixe in the Boulevard St . Germain , across the water .**
" 购买 - 价格 修复 在 这 大道 英石 . 杰曼 , 穿过 这 水 .
在河对岸的圣日耳曼大道上以固定价格购买。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [ˈbenɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [flæt] - [ˈtɑːpt] [hed] ,
It is useless to lift a Lincoln and Bennett from a little flat - topped head ,
它是无用到举起一个林肯和贝内特从一个小的平坦的 - 顶峰头 ,
[kʌt] ,
cut ,
切 ,

从一颗扁平的小脑袋上提起林肯和贝内特是徒劳的，切掉，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ˈʌpraɪt] [her] .
as they say , to the rat and fringed all over with black , upright hair .
作为他们说 , 到这鼠和流苏全部超过和黑色的 , 直立头发 .

正如他们所说，它像老鼠一样，全身长满了黑色的直立毛发。

[bʌt; bət] [jʌŋ] [zɑɪˈroʊ] [held] [ˈmænfəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
But young Giraud held manfully to his purpose ,
但年轻的吉罗握住勇敢地到他的目的 ,

但年轻的吉罗始终坚定地履行着自己的使命。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːpi] [ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːm] , [ə; eɪ] [θɪn] - [legd]
and even essayed to copy the attitudes of his own groom , a thin - legged
和甚至尝试到复制这态度 的 他的 自己的 新郎 , 一个 薄的 - 腿

[mæn] [frʌm; frəm] [ˈstreɪtəm] , [huː] [-]
man from Streatham , who [51]
男人 从 斯特里汉姆 , WHO [-]

甚至还试图模仿他自己的马夫的态度，马夫是斯特里汉姆一个腿很细的男人，[51]

[nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [let] [hɪm; ɪm] [tel] [juː; jʊ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ˈɔs]
knew a thing or two , let him tell you , about a ' oss .
知道 一个 事物 或者 二 , 让 他 告诉 你 , 关于 一个 - oss .

他知道一些关于“驴”的事情，让他来告诉你吧。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˈælfəns]
There was no harm in Alphonse .
那里 曾是 不 伤害 在 阿方斯 .

阿方斯没有受到伤害。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [les] [hɑːrm] [ɪn] [ˈfrentʃmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — [sæd] [dɔːgz] ! — [wʊd] [hæv; həv]
There is , indeed , less harm in Frenchmen than they — sad dogs ! — would have
那里 是 , 的确 , 较少的 伤害 在 法国人 比 他们 — 伤心 狗 ! — 会 有

[juː; jʊ] [brɪˈliːv] .
you believe .
你 相信 .

事实上，法国人并没有他们——可怜的家伙！——让你相信的那样有害。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈmɪksɪŋ]
They are , as a rule , domesticated individuals , with a pretty turn for mixing
他们是 , 作为 一个 规则 , 家养的 个人 , 和 一个 漂亮的 转动 为了 混合

[ə; eɪ] [ˈsæləd] .
a salad .
一个 沙拉 .

它们通常是驯化的个体，而且非常擅长拌沙拉。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [bʌt; bət] [geɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [ðer; ðər] [biːt] [æz; əz]
Within the narrow but gay waistcoat of this son of Paris there beat as
之内 这 狭窄的 但 同性恋 马甲 的 这 儿子 的 巴黎 那里 打 作为

[kaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈiːgər] [frentʃ] [hɑːrt] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
kind a little eager French heart as one may wish to deal with .
种类 一个 小的 渴望的 法语 心 作为 一 可能 希望 到 交易 和 .

在这位巴黎之子那件窄小却又充满活力的马甲里，跳动着一颗善良而热情的小小法国之心，正如你所希望的那样。

" [bɔ:n] [dju:] !
" **Bon Dieu** !
" 邦 上帝 !

“Bon Dieu! ”

" ['ælfɒns] [wɒd] [ɪk'skleɪm] , [wen] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ɔ:r] [tʃi:tɪd] .
" **Alphonse would exclaim , when convinced that he had been robbed or cheated .**
" 阿方斯 会 惊叹 , 什么时候 确信 那 他 有 到过 被抢劫 或者 作弊 .
“当阿方斯确信自己被抢劫或欺骗时，他会惊呼。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **What will you ?**
" 什么 将要 你 ?

你会怎么做？

[aɪ][eɪ'em] [laɪk] [ðæt] .
I am like that .
我 是 喜欢 那 .

我就是这样。

[aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['bædli] — [ænd; ɐnd][aɪ][du:][nɑ:t] [mɪs] [aɪ'ti:] .
I daresay the poor devil wanted the money badly — and I do not miss it .
我 敢说 这 贫穷的 魔鬼 通缉 这 钱 糟糕 — 和 我 做 不是 错过 它 .
我敢说，那个可怜的家伙非常想要那笔钱——而我一点也不怀念它。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃærəti] [ðæt] ['gɪvz] , [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [ðæt] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ni:di] [tu:; tə] [teɪk] .
" **There is a charity that gives , and another that allows the needy to take .**
" 那里 是 一个 慈善机构 那 给予 , 和 其他 那 允许 这 贫困 到 拿 .
“有的慈善机构提供捐赠，有的慈善机构则允许有需要的人领取。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] [ʒaɪroʊz] [greɪ] [dɪ'zaiər] [ðæt] ['ælfɒns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
It was the Baron Giraud's great desire that Alphonse should be a gentleman
它 曾是 这 男爵 吉罗 伟大的 欲望 那 阿方斯 应该 是 一个 绅士
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [wɜ:rld] ,
of the great world ,
的 这 伟大的 世界 ,

吉罗男爵最大的愿望就是让阿尔方斯成为一位举世闻名的绅士。

['mu:viŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['ɔ:rbɪt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv][pə'rɪzjən] [sə'saɪəti] ,
moving in his narrow orbit in the first circles of Parisian society ,
移动 在 他的 狭窄的 轨道 在 这 第一的 界 的 巴黎人 社会 ,
他的活动范围狭窄，仅限于巴黎上流社会的圈子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst][ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ɐnd][hæz; həz] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd]
which was nothing to boast of in those days , and has steadily declined
哪个 曾是 没有什么 到 夸 的 在 那些 天 , 和 有 稳步 拒绝
['evər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

在当时这算不上什么值得炫耀的事，而且此后一直在稳步下降。

[tu:; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['emɪnəns] ,
To attain such an eminence ,
到 达到 这样的 一个 卓越 ,
要达到如此卓越的成就，

[ðə; ði] [ə'stu:t] [fɪnən'sɪr] [nu:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nesəsəri]
the astute financier knew as well as any that only one thing was really necessary
这 精明 金融家 知道 作为 出色地 作为 任何 那 仅有的 一 事物 曾是 真的 必要的
— ['neɪmli] , ['mʌni] .
— **namely , money .**
— 即 , 钱 .

这位精明的金融家比任何人都清楚，真正必不可少的只有一件事——那就是钱。

[ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊpən][hænd] ,
This he gave to his son with an open hand ,
这 他 给予 到 他的 儿子 和 一个 打开 手 ;
他把这个摊开手递给了儿子。

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː] [went] [ænd; ænd] [haʊ] [ˈfriːli] [ˈælfɒns]
and only gasped when he heard whither it went and how freely Alphonse
和 仅有的 倒吸一口气什么时候 他 听到 往哪里去 它 去 和 如何 自由 阿方斯
[spent] [aɪ ˈtiː] .
spent it .
花费 它 .

当他听到钱的去向以及阿尔方斯是如何挥霍无度时，不禁倒吸了一口凉气。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪˈhaɪnd] .
" There is plenty more , " he said , " behind .
" 那里 是 很多 更多的 , " 他 说 , " 在后面 .
“后面还有很多,”他说。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɔːrsain] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [əˈmɪd] [ðer; ðər] [jel] [-]
" And his little porcine eyes twinkled amid their yel [52]
" 和 他的 小的 猪的 眼睛 闪烁 之中 他们的 黄 [-]
“他的小猪眼睛在它们的黄色中闪闪发光[52]”

[loo] [ˈrɪŋklz] .
low wrinkles .
低的 皱纹 .
皱纹少。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] .
" I am a man of substance .
" 我 是 一个 男人 的 物质 .
我是一个有内涵的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pəˈzɪ(ə)n] .
You must be a man of position .
你 必须 是 一个 男人 的 位置 .
你一定是位有身份的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第3/13页

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][lend][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈpi:p(ə)] .
But do not lend to the wrong people .
但 做 不是 借 到 这 错误的 人们 .

但不要借钱给不合适的人。

[ˈræðər] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Rather give to the right and be done with it .
相当 给 到 这 正确的 和 是 完毕 和 它 .

不如把钱给右派，然后就此了结。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [bɔ:n] [dju:] !
They will take it — bon Dieu !
他们 将要 拿 它 — 邦 上帝 !

他们会接受的——上帝保佑！

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [ʃeɪk] [jɔr; jər] [hed] .
You need not shake your head .
你 需要 不是 摇 你的 头 .

你无需摇头。

[ðer; ðər][ɪz][nɒʊ][mæn] [hu:] [wɪl] [rɪˈfju:z] [ˈmʌni] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ɪˈnʌf] .
There is no man who will refuse money if you offer him enough .
那里 是 不 男人 WHO 将要 拒绝 钱 如果 你 提供 他 足够的 .

只要给够钱，没有人会拒绝。

" [ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?
" **And who shall say that the Baron Giraud was wrong ?**
" 和 WHO 将 说 那 这 男爵 吉罗 曾是 错误的 ?

谁又能说吉罗男爵错了呢？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜ:rs] [wɪl] [ˈnevər] [wa:nt][ə; eɪ]
A young man possessing a light heart and a heavy purse will never want a
一个 年轻的 男人 拥有 一个 光 心 和 一个 重的 钱包 将要 绝不 想 一个

[frend] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ˈaʊərz] .
friend in this kind world of ours .
朋友 在 这 种类 世界 的 我们的 .

在这个世道里，一个心胸开阔、腰缠万贯的年轻人永远不会想要朋友。

[ænd; ənd] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] [pəˈzest] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [frendz]
And Alphonse Giraud possessed , moreover , a few of the better sort of friends
和 阿尔方斯 吉罗 拥有 , 而且 , 一个 很少 的 这 更好的 种类 的 朋友们
,
.
,

此外，阿尔方斯·吉罗还拥有一些品格高尚的朋友。

[hu:] [hæd; həd] [wel] - [fɪld] [pə:sɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
who had well - filled purses of their own ,
WHO 有 出色地 - 已填 钱包 的 他们的 自己的 ,

他们自己也腰缠万贯，

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪ] [læf] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
and wanted nothing from him but his gay laugh and good - fellowship .
和 通缉 没有什么 从 他 但 他的 同性恋 笑 和 好的 - 奖学金 .

他别无所求，只想要他爽朗的笑声和友好的陪伴。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [tru:] [frendz] , [hu:] [did][nɑ:t] ['skru:p(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
These were true friends , who did not scruple to tell him ,
这些 是 真的 朋友们 , WHO 做过 不是 顾忌 到 告诉 他 ,

这些都是真正的朋友，他们毫不犹豫地告诉他：

[wen] [ðei] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bwa:][di:] [bu'ləʊn] , [ə'fʊt] [ɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
when they encountered him in the Bois de Boulogne , afoot or on horseback ,
什么时候 他们 遭遇 他 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 步行 或者 在 马背 ,

当他们在布洛涅森林遇到他时，无论是步行还是骑马，

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæf; mə'stæf] [wʌz; wəz] [moʊst] [sək'sesfəli] [ɪn] [kra:k]
that while the right - hand side of his mustache was most successfully en croc
那 尽管 这 正确的 - 手 边 的 他的 胡子 曾是 最多 成功地 英文 鳄鱼
 ,
 ,
 ,

虽然他右侧的胡子用鳄鱼皮纹装饰得最为成功，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] ['pɔɪntɪd] ['ɜ:rθwərdz] .
the other extremity of the ornament pointed earthwards .
这 其他 末端 的 这 装饰品 尖 向地球 .

饰品的另一端指向地面。

[ænd; ənd] , [let] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [rɪ'membər] ,
And , let it be remembered ,
和 , 让 它 是 记得 ,

并且，请记住：

[ðæt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['di:fekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
that to tell a man of a defect in his personal appearance is always a
那 到 告诉 一个 男人 的 一个 缺点 在 他的 个人的 外貌 是 总是 一个
 ['daʊtf(ə)l] ['kaɪndnəs] .
doubtful kindness .
疑 仁慈 .

指出一个人外表上的缺陷，总算不上什么好心。

" [ɑ:] , ['hevəns] !
" **Ah , heavens !**
" 啊 , 天 !

“啊，天哪！”

" ['ælfɒns] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [tu:; tə] [ði:z] [tru:] ['kɒmreɪdz] , " [aɪ] [hæv; həv] ['i:v(ə)] [lʌk] ,
" **Alphonse would exclaim to these true comrades , " I have evil luck ,**
" 阿方斯 会 惊叹 到 这些 真的 同志们 , " 我 有 邪恶的 运气 ,

“阿尔方斯会向这些真正的战友们感叹道：‘我运气真差，’”

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] [aɪ] [boʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [kɪŋ'tes] [di:] - [ɪn] [hɜ:r; hər]
and two minutes ago I bowed to the beautiful Comtesse de Peudechose in her
和 二 分钟 前 我 鞠躬 到 这 美丽的 伯爵夫人 德 - 在 她
 ['bʌɡi] .
buggy .
有缺陷的 .

两分钟前，我向坐在马车里的美丽佩德舒斯伯爵夫人鞠了一躬。

" ['ælfɒns] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌbz]
" **Alphonse affected the society of Englishmen , was a member of the clubs**
" 阿方斯 做作的 这 社会 的 英国人 , 曾是 一个 成员 的 这 俱乐部
 ['fri:kwəntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [-]
frequented by the sons [53]
经常光顾 经过 这 儿子们 [-]

“阿尔方斯影响了英国社会，是儿子们经常光顾的俱乐部的成员[53]

[ʌv; əv][ˈælbɪən] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ˈpærɪs] ,
of Albion resident in Paris ,
的 阿尔比恩 居民 在 巴黎 ,

居住在巴黎的阿尔比恩人

[ænd; ənd]
and
和

和

[sɔ:t] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi] .
sought the society of the young gentlemen of the Embassy .
寻求 这 社会 的 这 年轻的 先生们 的 这 大使馆 .

他想结识大使馆里的年轻绅士们。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns]
It was in the apartments of one of these that he made the acquaintance
它 曾是 在 这 公寓 的 一 的 这些 那 他 制成 这 熟人

[ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] - ,
of Phillip Gayerson ,
的 菲利普 - ,

正是在其中一间公寓里，他结识了菲利普·盖尔森。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜ:rvis] .
a young fellow intended for the diplomatic service .
一个 年轻的 同伴 故意的 为了 这 外交 服务 .

一位立志从事外交工作的年轻人。

[ˈfɪlɪp] - , [bi:; bi][aɪˈti:] [noʊŋ] [æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪzəˈbelə]
Phillip Gayerson , be it known at once , was the brother of that Isabella
菲利普 - , 是 它 已知 在 一次 , 曾是 这 兄弟 的 那 伊莎贝拉
- [tu:; tə] [hu:z] [hænd] ,
Gayerson to whose hand ,
- 到 谁 手 ,

菲利普·盖尔森，特此声明，是伊莎贝拉·盖尔森的兄弟，而伊莎贝拉·盖尔森嫁给了他。

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] [ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [ˈkrɑ:nɪklər] [wʌz; wəz] [əˈkreditɪd] [baɪ][ə; eɪ][fa:nd] [ˈfa:ðər] ,
heart and estate the present chronicler was accredited by a fond father ,
心 和 财产 这 展示 编年史家 曾是 认证 经过 一个 喜爱 父亲 ,

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hu:m] ,
and about whom ,
和 关于 谁 ,

本书作者的内心世界和财产状况，都得到了他慈父的认可，而关于他，

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
indeed , he had quarrelled with the author of his being .
的确 , 他 有 争吵 和 这 作者 的 他的 存在 .

事实上，他曾与创造他生命的造物主发生争执。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈhʌʊərd] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈnoʊŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] ,
The name of Dick Howard being at that time unknown to the little Frenchman ,
这 姓名 的 迪克 霍华德 存在 在 那 时间 未知 到 这 小的 法国人 ,

当时，这位矮个子法国人并不知道迪克·霍华德这个名字。

[ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə] - [ə; eɪ][self] - [əbˈzɔ:rbd] [mæn] ,
Alphonse Giraud made no mention of it to Gayerson a self - absorbed man ,
阿方斯 吉罗 制成 不 提到 的 它 到 - 一个 自己 - 吸收 男人 ,

阿方斯·吉罗没有向盖尔森——一个自私自利的人——提及此事。

[hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [fərˈgɑ:tn] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
who had probably forgotten my existence at this time .
WHO 有 大概 被遗忘的 我的 存在 在 这 时间 .

这时，他们可能已经忘记了我的存在。

[maɪ] [ˈkʌntrɪmən] , [æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnið] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
My countryman , as I afterwards learned , had come to Paris with the
我的 同胞 , 作为 我 然后 学习 , 有 来 到 巴黎 和 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
object of learning the language ,
目的 的 学习 这 语言 ,
后来我才知道, 我的同胞来巴黎的目的是学习法语。

[wɪtʃ] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌt(ə)ltɪ] [lendz] [ɪtˈself] [moʊst] [ˈredɪli] [tuː; tə][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
which by reason of its subtlety lends itself most readily to diplomatic purposes
哪个 经过 原因 的 它是 微妙之处 借贷 本身 最多 容易 到 外交 目的
, [ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈspresɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
, the most expressive language ,
, 这 最多 富有表现力的 语言 ,
由于其微妙之处, 这种语言最适合用于外交目的, 是最富表现力的语言。

[tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [hæz; həz] [jet] [ɪˈvɑːlvd] ,
to my thinking , that the world has yet evolved ,
到 我的 思维 , 那 这 世界 有 然而 进化 ,
依我看来, 世界仍在不断发展变化。

[naːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [ˈvɔːntɪd] [tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhoʊmər] [roʊt] .
not excepting the much - vaunted tongue in which Homer wrote .
不是 除外 这 很多 - 吹嘘 舌头 在 哪个 荷马 写道 .
当然也包括荷马用来写作的、备受推崇的语言。

[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] [təˈgeðər] ,
Phillip and I had been boys together ,
菲利普 和 我 有 到过 男孩们 一起 ,
我和菲利普从小就是朋友,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
and of all the comrades of my youth I should have selected him the
和 的 全部 这 同志们 的 我的 青年 我 应该 有 已选 他 这
[læst][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsteɪtkræft] .
last to distinguish himself in statecraft .
最后的 到 区分 他自己 在 治国之道 .
在我年轻时的所有战友中, 我最想不到有人会在治国理政方面脱颖而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈʌnəbˈzəːvənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈpriːviəsli] [ˈnoʊtɪd] , [self] - [əbˈzɔːrbd]
He was a quiet , unobservant , and , as previously noted , self - absorbed
他 曾是 一个 安静的 , 昧 , 和 , 作为 之前 著名的 , 自己 - 吸收
[mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
man , with a sense of the picturesque ,
男人 , 和 一个 感觉 的 这 如画 ,
他性格安静, 不善观察, 而且如前所述, 有些自我中心, 对风景如画的事物很有鉴赏力。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][miːdiˈoʊkər][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [ˈsketʃɪŋ] .
which took the form of mediocre water - colour sketching .
哪个 采取 这 形式 的 平庸 水 - 颜色 素描 .
其形式为平庸的水彩素描。

[hɪz; ɪz][eɪˈpiː] [-]
His ap [54]
他的 ap [-]
他的 ap[54]

[ˈpɛərəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ə; eɪ][mæn] ,
pearance was in his favour , for he was visibly a gentleman ; a man ,
皮尔兰斯 曾是 在 他的 偏爱 , 为了 他 曾是 明显地 一个 绅士 ; 一个 男人 ;
[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

他的外表对他有利，因为他显然是一位绅士；而且，他还是一个真正的男人。

[ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] , [huːm] [ˈbɜːrli] [ˈnɔːrfək] [skwaɪəz] [dʌbd] [rɪˈfemɪnət] .
of refined thought and habit , whom burly Norfolk squires dubbed effeminate .
的 精制 想法 和 习惯 , 谁 魁梧的 诺福克 乡绅 被誉为 阴柔的 .

他拥有高雅的思想和习惯，却被身材魁梧的诺福克乡绅们戏称为娘娘腔。

[ˈælfɒns] [zɑːˈroʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈsʌni] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
Alphonse Giraud liked him — the world is sunny to those who look at it
阿方斯 吉罗 喜欢 他 — 这 世界 是 阳光明媚 到 那些 WHO 看 在 它
[θruː] [ˈsʌni] [aɪz] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
through sunny eyes — and took him up ,
通过 阳光明媚 眼睛 — 和 采取 他 向上 ,

阿方斯·吉罗很喜欢他——对于那些用阳光的眼光看待世界的人来说，世界也是阳光灿烂的——于是收留了他。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [goʊz] , [wɪˈðəʊt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] .

as the saying goes , without hesitation .
作为 这 说 去 , 没有 犹豫 .

正如俗语所说，毫不犹豫。

[hiː; hi][prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsemi] - [steɪt] [bɔːl] , [held] , [æz; əz]
He procured for him an invitation to a semi - state ball , held , as
他 采购 为了 他 一个 邀请 到 一个 半 - 状态 球 , 握住 , 作为
[sʌm; səm][noʊ] [daʊt] [rɪˈmembər] ,
some no doubt remember ,
一些 不 怀疑 记住 ,

他为他弄到了一张参加半官方舞会的邀请函，这场舞会举办的时间，想必有些人还记得。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - .

in the autumn of 1869 .
在 这 秋天 的 - .

1869年秋季。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [luːˈsiːl] [diː] - [fɜːrst][bɔːl] ,

It was Lucille de Clericy's first ball ,
它 曾是 露西尔 德 - 第一的 球 ,

这是露西尔·德·克莱里西的第一支球，

[ænd; ənd] [zɑːˈroʊ] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [her] [hiː; hi]
and Giraud renewed there a childish friendship with one whose hair he
和 吉罗 更新 那里 一个 幼稚 友谊 和 一 谁 头发 他
[kənˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɪvəlɹəs] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] .
confessed to have pulled in the unchivalrous days of his infancy .
坦白 到 有 拉 在 这 不绅士 天 的 他的 婴儿期 .

吉罗在那里与一位朋友重拾了孩童般的友谊，他坦言，在自己幼年时期不懂礼貌的时候，曾揪过这位朋友的头发。

[ˈælfɒns] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] [ˈneɪtʃər] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
Alphonse , who was of a frank nature , as are many of his countrymen ,
阿方斯 , WHO 曾是 的 一个 坦率 自然 , 作为 是 许多 的 他的 同胞们 ,
[təʊld] [ˈmædəm] [diː] - ,
told Madame de Clericy ,
讲述 夫人 德 - ,

阿方斯性格直率，就像他的许多同胞一样，他告诉克莱里西夫人：

[hu:m] [hi:; hi] ['eskɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] ['æftər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
whom he escorted to the refreshment room after dancing with her daughter ,
谁 他 护送 到 这 清爽 房间 后 跳舞 和 她 女儿 ,
[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [lu:'sɪ:l] .
that he loved Lucille .
那 他 喜爱 露西尔 .

他陪同她和她的女儿跳完舞后去了茶点室，并告诉她他爱露西尔。

" [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['ælfəns] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðæt] ['leɪdi] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; hər]
" **But my dear Alphonse** , " **retorted that lady** , " **you had forgotten her**
" 但 我的 亲爱的 阿方斯 , " 反驳 那 女士 , " 你 有 被遗忘的 她
[ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
existence until this evening .
存在 直到 这 晚上 .

“但是我亲爱的阿尔方斯，”那位女士反驳道，“直到今晚你才想起她的存在。”

" [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtsəm] ['ælfəns] [weɪvd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **This objection to his passion the lightsome Alphonse waived aside with a**
" 这 异议 到 他的 热情 这 轻盈 阿方斯 放弃 旁边 和 一个
[pɜ:rfɪktli] [glʌvd] ['lɪt(ə)l][hænd] .
perfectly gloved little hand .
完美 戴手套 小的 手 .

“对于这种对他的热情的反对，轻浮的阿尔方斯用戴着完美手套的小手挥开了。”

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ænsər] [ɜ:rnɪstli] , " [ʌn'noʊn] [tu:; tə][maɪ'self][hɜ:r; hər]['vɪʒ(ə)n][mʌst; məst]
" **But** , " **he answered earnestly** , " **unknown to myself her vision must**
" 但 , " 他 回答 切实 , " 未知 到 我 她 想象 必须
[ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
always have been here .
总是 有 到过 这里 .

“但是，”他认真地回答道，“我之前并不知道，她的视野一定一直都在这里。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['dʒentli] ,
" **And he touched his shirt - front with the tips of his fingers gently** ,
" 和 他 感动 他的 衬衫 - 正面 和 这 尖端 的 他的 手指 轻轻地 ,
"他用指尖轻轻抚摸着衬衫前襟，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] . [-]
remembering the delicacy of his linen . [55]
记住 这 美味 的 他的 亚麻布 . [-]

还记得他亚麻布的娇贵之处。 [55]

" [aɪ 'tɪ:][ɪz][æŋ; ən]['eɪndʒl] !
" **It is an angel** !
" 它 是 一个 天使 !

“她是个天使！ ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌpwərd] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
" **he added** , **with an upward glance of his bright little eyes** ,
" 他 额外 , 和 一个 向上 瞥一眼 的 他的 明亮的 小的 眼睛 ,
“他抬起头，用他那双明亮的小眼睛望着前方，补充道：”

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ɔ:f][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kʌp] .
and tossed off a glass of champagne cup .
和 抛掷 离开 一个 玻璃 的 香槟酒 杯子 .

然后扔掉了一杯香槟酒杯。

[ˈmædəm] [di:] - [sɪpt] [hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Madame de Clericy sipped her coffee slowly , **and said nothing** ;
夫人 德 - 啜饮 她 咖啡 缓慢地 , 和 说 没有什么 ;
德·克莱里西夫人慢慢地啜饮着咖啡，一言不发；

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈtrævɪd] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjənz] [hed]
but her eyes travelled downward from the crown of her companion's head
但 她 眼睛 旅行 向下 从 这 王冠 的 她 同伴的 头
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdæpər] [fiːt] .
to his dapper feet .
到 他的 衣着考究 脚 ；

但她的目光却从同伴的头顶向下移到了他那双考究的脚上。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈskruːtəni][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈrekənd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
And during that scrutiny there is little doubt that she reckoned the value of
和 期间 那 审查 那里 是 小的 怀疑 那 她 估计 这 价值 的
[məˈsjɜːr] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] .
Monsieur Alphonse Giraud .
先生 阿方斯 吉罗 ；

在那次审视中，毫无疑问，她评估了阿尔方斯·吉罗先生的价值。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈspʊʊkən] [jʌŋ] [mæn] , [plʌs] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ]
What she saw was a pleasant spoken young man , plus twenty thousand pounds a
什么 她 锯 曾是 一个 令人愉快的 说 年轻的 男人 , 加 二十 千 磅 一个
[jɪr] .
year .
年 ；

她看到的是一位谈吐风趣的年轻人，外加每年两万英镑的收入。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [viˈktes] [smaɪld] [ˈsɔːftli] .
No wonder the Vicomtesse smiled softly .
不 想知道 这 子爵夫人 微笑 轻轻 ；

难怪子爵夫人会露出淡淡的微笑。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɪn][hæf] [ˈhjuːməɹəs] [hjuːˈmɪləti] , " [wʌt] [eɪˈem][aɪ] ?
" **And I , " went on the Frenchman in half humorous humility , " what am I ?**
" 和 我 , " 去 在 这 法国人 在 一半 幽默 谦逊 , " 什么 是 我 ?
“那我呢？”这位法国人半开玩笑半谦逊地继续说道，“我是什么呢？”

[nɑːt] [ˈklevər] , [nɑːt] [ˈhænsəm] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tɔːl] !
Not clever , not handsome , not even tall !
不是 聪明的 , 不是 英俊的 , 不是 甚至 高的 !
不聪明，不英俊，甚至个子也不高！

" [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈrʌŋd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" **The lady shrugged her shoulders** .
" 这 女士 耸了耸肩 她 肩膀 ；
那位女士耸了耸肩。

" [ˈsɛst, ˈseɪ][lɑː][vaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
" **C'est la vie , " she said ; a favourite reflection with her** .
" 是 拉 争夺 , " 她 说 ; 一个 最喜欢的 反射 和 她 ；
“这就是人生，”她说；这是她最喜欢的一句感慨。

" [jes] , [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælfəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪ] [læf] .
" **Yes , and life and I are equal , " replied Alphonse , with his gay laugh** .
" 是的 , 和 生活 和 我 是 平等的 , " 回复 阿方斯 , 和 他的 同性恋 笑 ；
“是的，我和生活是平等的，”阿尔方斯笑着回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ʃɔːrt] !
" **We are both short !**
" 我们 是 两个都 短的 ！
我们俩都矮！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jə][ænd; ənd][tuː; tə] [luːˈsi:l] [maɪ] [best] [frend] , [ˈfɪlɪp]
And now I wish to present to you and to Lucille my best friend , Phillip
和 现在 我 希望 到 展示 到 你 和 到 露西尔 我的 最好的 朋友 , 菲利普

Gayerson .

现在，我想向你们和露西尔介绍我的挚友菲利普·盖尔森。

[hiː; hi][stændz][ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kloʊðz] .
He stands over there by the table , he in English clothes .
他 站立 超过 那里 经过 这 桌子 , 他 在 英语 衣服 .

他站在那边的桌子旁，穿着英式服装。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][ten] [deɪz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [spiːks] [frentʃ] [ɪnˈdɪfrəntli] .
He only arrived in Paris ten days ago , and speaks French indifferently .
他 仅有的 到达的 在 巴黎 十 天 前 , 和 说话 法语 漠不关心 .

他十天前才到巴黎，法语说得也很一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , [kwɑɪt] [ˈtʃɑːrmin] , [maɪ] [ˈdiːrɪst] [frend] . "
But he is charming , quite charming , my dearest friend ."
但 他 是 迷人 , 相当 迷人 , 我的 亲爱的 朋友 . "

但他很有魅力，非常有魅力，我最亲爱的朋友。

" [dɪd][juː; jə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ? "
" Did you know him before he came to Paris ? "
" 做过 你 知道 他 前 他 来了 到 巴黎 ? "

“在他来巴黎之前，你认识他吗? ”

" [oʊ] , [noʊ] ! [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː] .
" Oh , no ! Excuse me .
" 哦 , 不 ! 原谅 我 .

“哦，不！对不起。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I will bring him .
我 将要 带来 他 .

我会把他带来。

" [ˈmædəm] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [zɑɪˈroʊ] [-]
" Madame made no remark , but watched Giraud [56]
" 夫人 制成 不 评论 , 但 观看 吉罗 [-]

“夫人没有发表任何评论，只是看着吉罗[56]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðɪs] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [eɪt] [deɪz] -
with her quiet smile as he went to seek this dear friend of eight days ' -
和 她 安静的 微笑 作为 他 去 到 寻找 这 亲爱的 朋友 的 八 天 -
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 .

他去寻找这位相识八天的挚友时，她脸上带着淡淡的微笑。

[ˈfɪlɪp] - [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃaɪnəs] .
Phillip Gayerson was distinguished by a slight shyness .
菲利普 - 曾是 杰出的 经过 一个 轻微 害羞 .

菲利普·盖尔森的显著特点是略带羞涩。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈdekədənt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was as little known or understood in Paris in the decadent days of the
它 曾是 作为 小的 已知 或者 理解 在 巴黎 在 这 颓废 天 的 这
[ˈsekənd] [ˈempaɪər][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kəˈlæps] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Second Empire as it is now in the time of our own social collapse in England .
第二 帝国 作为 它 是 现在 在 这 时间 的 我们的 自己的 社会的 坍塌 在 英格兰 .

在第二帝国颓废的巴黎，它鲜为人知，也无人理解，就像如今在英国社会崩溃时期一样。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ,
Thus , when the introduction was complete ,
因此 , 什么时候 这 介绍 曾是 完全的 ,

因此, 当引言部分完成后,

[ˈfɪlɪp] - [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈeldərli] [frentʃ] [ˈleɪdi] ,
Phillip Gayerson found that he had nothing to say to this elderly French lady ,
菲利普 - 成立 那 他 有 没有什么 到 说 到 这 老年 法语 女士 ,
菲利普·盖尔森发现自己和这位年长的法国女士没什么可说的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [luːˈsi:l] [keɪm] [ʌp] , [ˈreɪdiənt][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑ:rtnər] .
and was glad when Lucille came up , radiant on the arm of her partner .
和 曾是 高兴的 什么时候 露西尔 来了 向上 , 辐射状 在 这 手臂 的 她 伙伴 .

当露西尔挽着伴侣的胳膊出现时, 她很高兴, 露西尔容光焕发。

[ˈælfəns] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˈfɪlɪp] [felt] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,
Alphonse presented his friend at once , and here Phillip felt more at his ease ,
阿方斯 呈现 他的 朋友 在 一次 , 和 这里 菲利普 毛毡 更多的 在 他的 舒适 ,
阿方斯立刻把他的朋友介绍给了菲利普, 菲利普这才感到自在些。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈdænsər][ðæn; ðən][ˈtɔːkər] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːltz]
being a better dancer than talker , and asked for the honour of a waltz
存在 一个 更好的 舞蹈家 比 健谈者 , 和 问 为了 这 荣誉 的 一个 华尔兹
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

他舞跳得比说话好, 毫不犹豫地请求与你共舞一曲华尔兹。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [left] , " [ˈænsər] [mædəmwəˈzel] [diː] - ,
" I have but two left , " answered Mademoiselle de Clericy ,
" 我 有 但 二 左边 , " 回答 小姐 德 - ,
“我只剩下两个了,”德·克莱里西小姐回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
with a gay glance of happiness towards her mother .
和 一个 同性恋 瞥一眼 的 幸福 向 她 母亲 .
她带着幸福的笑容看向母亲。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒɡræm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈzɜːrv]
" They are at the end of the programme , and I promised to reserve
" 他们 是 在 这 结尾 的 这 程序 , 和 我 承诺 到 预订
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [məˈsjɜːr] [ˈhʌʊərd] .
them for Monsieur Howard .
他们 为了 先生 霍华德 .

“它们是节目的结尾部分, 我答应过要把它们留给霍华德先生。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [kɑːrd] , [ɪn][fræŋk][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
" She handed him her engagement card , in frank confirmation of this statement .
" 她 递交 他 她 订婚 卡片 , 在 坦率 确认 的 这 陈述 .
“她递给他订婚卡, 坦率地证实了这一点。”

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . , " [sed] - , [dəˈsaɪfɜːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃəls] [luːˈsi:l] [hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈskrɪbəld] .
" R : H : , " said Gayerson , deciphering the initials Lucille herself had scribbled .
" 拉 : H : , " 说 - , 破译 这 首字母 露西尔 她自己 有 潦草的 .
“RH,”盖尔森说道, 他辨认出了露西尔自己潦草写下的首字母缩写。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [dɪk] [ˈhʌʊərd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdænsəz , ˈdænsɪz] ,
" If this is Dick Howard I will take the first of his two dances ,
" 如果 这 是 迪克 霍华德 我 将要 拿 这 第一的 的 他的 二 舞蹈 ,
“如果这是迪克·霍华德, 我会接受他的第一支舞。”

[ænd; ənd][rɪsk][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
and risk the consequence .
和 风险 这 结果 .

并承担相应的后果。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən] [aʊt] . "
It will not be the first time that Dick and I have fallen out . "
它 将要 不是 是 这 第一的 时间 那 迪克 和 我 有 倒下 出去 . "

这并非我和迪克第一次闹矛盾。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hʌʊəd] ? " [sed] [lu:'si:l] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [glæns] [æt; ət]
" THEN YOU KNOW MR . HOWARD ? " SAID LUCILLE , WITH ANOTHER GLANCE AT
" 然后 你 知道 先生 . 霍华德 ? " 说 露西尔 , 和 其他 瞥一眼 在
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
HER MOTHER .
她 母亲 .

“那么你认识霍华德先生？”露西尔说着，又看了她母亲一眼。

" [jes] , " . . . ['ænsər] - , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" YES , " . . . ANSWERED GAYERSON , BUT HAD NO TIME FOR MORE , FOR THE
" 是的 , " . . . 回答 - , 但 有 不 时间 为了 更多的 , 为了 这
[nekst] [dæns] [wʌz; wəz] [ʒaɪrouz] ,
NEXT DANCE WAS GIRAUD'S ,
下一个 舞蹈 曾是 吉罗 ,

“是的,”盖尔森回答道，但他没有时间多说了，因为下一支舞是吉罗的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] . [-]
WHO WAS ALREADY BOWING BEFORE HER , AS BEFORE A DEITY . [57]
WHO 曾是 已经 鞠躬 前 她 , 作为 前 一个 神 . [-]

已经向她鞠躬，如同向神明鞠躬一般。[57]

[hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊvər][maɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:rd][tu:; tə][ɪts] ['oʊnər] .
He wrote his name over mine , and returned the card to its owner .
他 写道 他的 姓名 超过 矿 , 和 返回 这 卡片 到 它是 所有者 .

他把自己的名字写在我的名字上面，然后把卡片还给了失主。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['hʌʊəd] ? " [sed] [lu:'si:l] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" Then you know Mr . Howard ? " said Lucille , with another glance at her
" 然后 你 知道 先生 . 霍华德 ? " 说 露西尔 , 和 其他 瞥一眼 在 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“那你认识霍华德先生？”露西尔说着，又看了她母亲一眼。

" [jes] , " . . . ['ænsər] - , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
" Yes , " . . . answered Gayerson , but had no time for more , for the next
" 是的 , " . . . 回答 - , 但 有 不 时间 为了 更多的 , 为了 这 下一个
[dæns] [wʌz; wəz] [ʒaɪrouz] ,
dance was Giraud's ,
舞蹈 曾是 吉罗 ,

“是的,”盖尔森回答道，但他没有时间多说，因为下一支舞是吉罗的。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bəʊɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti] .
who was already bowing before her , as before a deity .
WHO 曾是 已经 鞠躬 前 她 , 作为 前 一个 神 .

他已经向她鞠躬，如同向神明鞠躬一般。

['mædəm] [di:] - [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] - ,
Madame de Clericy made a little movement , as if to speak to Gayerson ,
夫人 德 - 制成 一个 小的 移动 , 作为 如果 到 说话 到 - ,

德·克莱里西夫人微微动了一下，似乎想和盖尔森说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌŋ] [ˈdʒent(ə)mən] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] ,
but that young gentleman failed to see the gesture ,
但 那 年轻的 绅士 失败的 到 看 这 手势 ,
但那位年轻先生却没能注意到这个举动。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [wɔːlts] .
and moved away to find his partner for the coming waltz .
和 已搬 离开 到 寻找 他的 伙伴 为了 这 未来 华尔兹 .
然后他搬走了，去寻找即将共舞的华尔兹舞伴。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)] [ˈgæðərd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈsembli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
With the great people gathered at this assembly we have nothing to do ,
和 这 伟大的 人们 聚集 在 这 集会 我们 有 没有什么 到 做 ,
有这么多杰出人士聚集于此，我们无事可做。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] , [noʊ] [daʊt] , [lʌv] [tuː; tə] [rʌb] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
though the writer and the reader, no doubt, love to rub elbows with such
尽管 这 作家 和 这 读者 , 不 怀疑 , 爱 到 擦 肘部 和 这样的
[ˈbɔːfti] [ˈpɜːsənz] ,
lofty persons ,
高远 人 ,
虽然作者和读者无疑都乐于与这些高尚的人物交往，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ruːm] .
if it be only in a public room .
如果 它 是 仅有的 在 一个 民众 房间 .
如果只是在公共房间内。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈnoʊtɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhɪrli] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ]
Many of them, be it noted, were not nearly so important as they
许多 的 他们 , 是 它 著名的 , 是 不是 几乎 所以 重要的 作为 他们
[kənˈsɪdərd] [ðəmˈselvz] ,
considered themselves ,
经过考虑的 他们自己 ,
值得注意的是，他们中的许多人远没有他们自认为的那么重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [tuː] [freɪl][tuː; tə] [wɪðˈstænd]
and the greatness of some was built upon a base too frail to withstand
和 这 伟大 的 一些 曾是 建造 之上 一个 根据 也 脆弱 到 经受
[ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈjɪrz] .
the storm and stress of the coming years .
这 风暴 和 压力 的 这 未来 年 .
而有些人的伟大成就，却是建立在过于脆弱的基础上，无法承受未来几年风暴和压力的考验。

[θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [θrɔːŋ] [luːˈsiːl] [muːvd] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [ˈteɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Through the brilliant throng Lucille moved gaily and happily, taking, with the
通过 这 杰出的 人群 露西尔 已搬 兴高采烈地 和 快乐地 , 采取 , 和 这
[feɪθ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
faith of youth ,
信仰 的 青年 ,
露西尔穿过熙熙攘攘的人群，欢快地走着，带着年轻人特有的自信。

[draːs] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [hɑːrt] .
dross for gold, and a high head for the token of a noble heart .
浮渣 为了 金子 , 和 一个 高的 头 为了 这 令牌 的 一个 高贵 心 .
以渣滓换黄金，以高傲的头颅换取高尚的心灵。

[wen] [ˈfɪlɪp] - [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [dæns] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] ,
When Phillip Gayerson claimed his dance he found her a little tired ,
什么时候 菲利普 - 声称 他的 舞蹈 他 成立 她 一个 小的 疲劳的 ,
当菲利普·盖尔森去赴约时，他发现她有点累了。

[bʌt; bət] [stɪl] ['dæzld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" **but still dazzled and excited by the brilliance of the occasion** .

" 但 仍然 眼花缭乱 和 兴奋的 经过 这 辉煌 的 这 场合 .

但仍然被这场盛会的精彩所震撼和激动。
" [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['splendɪd] ?
" **Is it not splendid ?**
" 是 它 不是 灿烂 ?
难道不精彩吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
" **she exclaimed , taking his [58]**
" 她 惊呼 , 采取 他的 [-]
“她惊呼道，抓住了他的[58]

[ɑ:rm] .
arm .
手臂 .
手臂。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][fɜ:rst] [bɔ:l] .
" **It is my first ball** .
" 它 是 我的 第一的 球 .
这是我的第一个球。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [dæns] , [æz; əz] ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I am sure I shall never be too old to dance , as mother says she is .
我 是 当然 我 将 绝不 是 也 老的 到 舞蹈 , 作为 母亲 说道 她 是 .
我相信我永远不会像妈妈说的那样老到不能跳舞。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Is it not absurd to say such a thing ?
是 它 不是 荒诞 到 说 这样的 一个 事物 ?
这么说难道不荒谬吗？

" - [læft] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] — [ə; eɪ][hæbɪt] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
" **Gayerson laughed , and as was his wont — a habit , indeed , with many**
" - 笑了 , 和 作为 曾是 他的 惯于 — 一个 习惯 , 的确 , 和 许多
[ʃaɪ] [men] — [keɪm] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
shy men — came straight to the point .
害羞的 男人 — 来了 直的 到 这 观点 .
“盖尔森笑了，然后像往常一样——事实上，这是许多害羞的男人的习惯——直奔主题。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [dɪk] ['hʌʊəd] , [ðen] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Do you know Dick Howard , then ? " he asked** .
" 做 你 知道 迪克 霍华德 , 然后 ? " 他 问 .
“那你认识迪克·霍华德吗？”他问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Yes , a little** .
" 是的 , 一个 小的 .
“是的，有一点。”

[hæz; həz][hi:; hi] [ə'raɪvd] ?
Has he arrived ?
有 他 到达的 ?
他到了吗？

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [dæns] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
This is his dance , you know . "
这 是 他的 舞蹈 , 你 知道 . "
这是他的舞蹈，你知道的。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; hæz] [əˈraɪvd] , [ˌmædəmˈwəːzel] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" **I cannot tell you if he has arrived , Mademoiselle , " answered the Englishman ,**
" 我 不能 告诉 你 如果 他 有 到达的 , 小姐 , " 回答 这 英国人 ,
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltɪŋ] [frentʃ] .
in his halting French .
在 他的 停止 法语 .

“小姐，我无法告诉您他是否已经到达，”英国人用磕磕巴巴的法语回答道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] — [ɪn] [ˈnɔ:rfək] .
" **I know him at home — in Norfolk .**
" 我 知道 他 在 家 — 在 诺福克 .

“我认识他，他在诺福克。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] .
I was not aware that he was in Paris .
我 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 在 巴黎 .

我不知道他在巴黎。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] . "
But he will not be here to - night . "
但 他 将要 不是 是 这里 到 - 夜晚 . "

但他今晚不会来。

" [waɪ] ? "
" **Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [brˈkæz, brˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] .
" **Because his father is dead .**
" 因为 他的 父亲 是 死的 .

因为他父亲去世了。

" [lu:ˈsi:l] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Lucille said nothing .**
" 露西尔 说 没有什么 .

露西尔什么也没说。

[ji:; jɪ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑ:nst] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
She obeyed the movements of his arm , and they danced , mingling with that
她 服从 这 移动 的 他的 手臂 , 和 他们 跳舞 , 混杂 和 那
[geɪ] [θrɔ:ŋ] ,
gay throng ,
同性恋 人群 ,

她顺从他的手臂动作，他们翩翩起舞，融入到那群欢快的人群中。

[wer] [ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
where the feet were lighter than the hearts , we may be sure .
在哪里 这 脚 是 打火机 比 这 心 , 我们 可能 是 当然 .

在那里，人们的脚步比心灵更轻盈，这一点我们可以肯定。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [dæns] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
They went through the whole dance in silence ,
他们 去 通过 这 所有的 舞蹈 在 沉默 ,

他们全程默默地跳完了整支舞。

[æz; əz] [ˈfɪlɪp] [ˈæftərwərdz] [toʊld][em ˈi:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [lu:ˈsi:lz] [fʊl]
as Phillip afterwards told me — and he tried in vain to engage Lucille's full
作为 菲利浦 然后 讲述 我 — 和 他 尝试 在 徒劳 到 从事 露西尔的 满的
[əˈten(ə)n] [tu:; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpæɪŋ] [ˈɪntrəst] .
attention to matters of passing interest .
注意力 到 事情 的 通过 兴趣 .

正如菲利浦后来告诉我的那样——他徒劳地试图让露西尔全神贯注于一些无关紧要的事情。

" [wɪː; wɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ] ['mʌðər] , " [ʃɪː; ʃɪ][sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ðə; ðɪ]['mjuzɪk][hæd; həd]
" We must find my mother , " she said at length , when the music had
" 我们 必须 寻找 我的 母亲 , " 她 说 在 长度 , 什么时候 这 音乐 有
[ˈsiːst] .
ceased .
停止 .

“我们必须找到我的母亲,”音乐停止后, 她终于说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
" Mr . Howard does not know .
" 先生 . 霍华德 做 不是 知道 .

霍华德先生不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] .
He has been travelling in the South with my father .
他 有 到过 旅行 在 这 南 和 我的 父亲 .
他一直和我父亲一起在南方旅行。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " [-]
His letters have not been forwarded to him . " [59]
他的 信件 有 不是 到过 转发 到 他 . " [-]
他的信件没有被转交给他。[59]

[ˈfɪlɪp] - [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtənər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [θrɔːŋ] .
Phillip Gayerson guided his partner through the laughing throng .
菲利普 - 引导 他的 伙伴 通过 这 笑 人群 .
菲利普·盖尔森牵着他的伴侣穿过欢笑的人群。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][bəd] [nuːz] [fɔːr; fər] [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [left]
" It will be bad news for Dick , " he said , " for his father has left
" 它 将要 是 坏的 消息 为了 迪克 , " 他 说 , " 为了 他的 父亲 有 左边
[hɪm; ɪm] ['peniləs] . "
him penniless . "
他 身无分文 . "

“这对迪克来说是个坏消息,”他说, “因为他父亲让他身无分文。”

" [aɪ] [ʌndər'stəd] , " [əb'zɜːrvd] [luː'siːl] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvlɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [bu'keɪ] , " [ðæt] [hiː; hi]
" I understood , " observed Lucille , looking attentively at her bouquet , " that he
" 我 理解 , " 观察到 露西尔 , 寻找 认真地 在 她 花束 , " 那 他
[wʌz; wəz] ['welθɪ] . "
was wealthy . "
曾是 富裕 . "

“我明白了,”露西尔一边专注地看着她的花束一边说道, “他很富有。”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [left] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [suː] .
He quarrelled with his father , who left him without a sou .
他 争吵 和 他的 父亲 , WHO 左边 他 没有 一个 苏 .
他与父亲发生争执, 父亲抛弃了他, 让他身无分文。

[bʌt; bət] ['haʊəd] [nuː] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['ɪŋɡlənd] .
But Howard knew it before he quitted England .
但 霍华德 知道 它 前 他 辞职 英格兰 .
但霍华德在离开英格兰之前就知道这一点。

" [luː'siːl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'ven] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" Lucille did not speak again until they had joined her mother ,
" 露西尔 做过 不是 说话 再次 直到 他们 有 加入 她 母亲 ,
“直到和她母亲会合后, 露西尔才再次开口说话。”

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] - [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt][ʌv; əv]
to whom she said something so hurriedly that Gayerson did not catch the import of
到 谁 她 说 某物 所以 匆匆 那 - 做过 不是 抓住 这 进口 的
[hɜːr; həɹ][wɜːrdz] .
her words .
她 字 .

她匆匆忙忙地跟盖尔森说了些什么，以至于盖尔森没有听懂她话里的意思。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
At this moment I entered the room , and made my way towards them ,
在 这 片刻 我 进入 这 房间 , 和 制成 我的 方式 向 他们 ,
这时我走进房间，朝他们走去。

[ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fəɹ][maɪ][bed][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɔːl] - [ru:m] ,
feeling more fit for my bed than a ball - room ,
感觉 更多的 合身 为了 我的 床 比 一个 球 - 房间 ,
感觉自己更适合待在床上而不是舞厅里。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][wɔːlts][wɪð; wɪθ] [luːˈsi:l] .
for I had travelled night and day to dance a waltz with Lucille .
为了 我 有 旅行 夜晚 和 天 到 舞蹈 一个 华尔兹 和 露西尔 .
因为我日夜赶路，就是为了和露西尔跳一支华尔兹。

[æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] , - [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃəɹ] .
As I approached , Gayerson bowed to the ladies and took his departure .
作为 我 接近 , - 鞠躬 到 这 女士们 和 采取 他的 离开 .
我走近时，盖尔森向女士们鞠躬，然后离开了。

" [maɪ] [dæns] , [mædəmwəˈzel] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə]
" My dance , Mademoiselle , " I said , " if you have been so kind as to
" 我的 舞蹈 , 小姐 , " 我 说 , " 如果 你 有 到过 所以 种类 作为 到
[rɪˈmembəɹ] [aɪˈtiː] . "
remember it . "
记住 它 . "
“小姐,”我说,“如果您还记得的话,我的舞步是这样的。”

" [jes] , " [ˈænsəɹ] [luːˈsi:l] , [ˈkoʊldli][æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd]
" Yes , " answered Lucille , coldly as it seemed , " but I am tired , and
" 是的 , " 回答 露西尔 , 冷冷地 作为 它 似乎 , " 但 我 是 疲劳的 , 和
[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .
we are going home .
我们 是 去 家 .
“是的,”露西尔冷冷地回答道,“但我累了,我们要回家了。”

" [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ˈmædəm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
" I looked towards Madame , and saw something in her face , I knew not what .
" 我 看起来 向 夫人 , 和 锯 某物 在 她 脸 , 我 知道 不是 什么 .
“我看向夫人,看到她脸上露出了某种表情,但我不知道是什么。”

" [jʊɹ; jəɹ][ɑːrm] , [mɒn][ɑːˈmiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd] ; " [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetəɹ] [goʊ] [hoʊm]
" Your arm , mon ami , " she said , lifting her hand ; " we had better go home
" 你的 手臂 , 星期一 ami , " 她 说 , 举重 她 手 ; " 我们 有 更好的 去 家
. " [-]
. "[60]
. " [-]

“我的朋友,把你的胳膊放下来,”她说着,举起手;“我们最好回家。”[60]

[ˈtʃæptəɹ] [vaɪ, ˈviː]
Chapter VI
章 六年级

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [hoʊm]
A Glimpse of Home
一个 一瞥 的 家

家的一瞥

" [pɔːr] [ˈrɛndrə] [lɑː] - [kəl'moʊd] [ɪl] [foʊ] [kju ju 'i] [ʃɑː'kʌn] [kən'sɜːrv] ['sɑː] - .
" **Pour rendre la société commode il faut que chacun conserve sa liberté .**
" 倒 伦德爾 拉 - 马桶 il 错误 que 查昆 养护 萨 - .
“为了社会的共同利益，我们必须保护自由。

" [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈrætld] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['kɑːbl] [stoʊnz] [ʌv; əv][oʊld][ˈpæris] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt]
" **Those who have rattled over the cobble stones of old Paris will understand that**
" 那些 WHO 有 摇晃 超过 这 鹅卵石 石头 的 老的 巴黎 将要 理解 那
[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we had no opportunity of conversation during our drive from the
我们 有 不 机会 的 对话 期间 我们的 驾驶 从 这
[ˈtwiːləriz; ,twiːlə'riː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈdiː'es][pɑːl'miərz] .
Tuileries to the Rue des Palmiers .
杜乐丽 到 这 后悔 德斯 棕榈树 .

“那些在老巴黎的鹅卵石路上行驶过的人会明白，从杜乐丽花园到棕榈街的路上，我们根本没有机会交谈。

[luː'siːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [leɪs] [skɑːrf][hæf] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Lucille , with her white lace scarf half concealing her face ,
露西尔 , 和 她 白色的 蕾丝 围巾 一半 隐藏 她 脸 ,
露西尔用白色蕾丝围巾遮住了半张脸，

[sæt] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
sat back in her corner with closed eyes and seemed to be asleep .
卫星 后退 在 她 角落 和 关闭 眼睛 和 似乎 到 是 睡着了 .
她靠在角落里，闭着眼睛，看起来像睡着了。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [stri:t] [læmps][ðər; ðər] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [mə'dæmz] [feɪs] [ʃoʊd]
As we passed the street lamps their light flashing across Madame's face showed
作为 我们 通过了 这 街道 灯 他们的 光 闪烁 穿过 夫人的 脸 显示
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə'lɜːrt] ,
her to be alert ,
她 到 是 警报 ,
当我们经过路灯时，灯光闪烁地照在夫人脸上，表明她很警觉。

[ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['sliːpləs] .
attentive and sleepless .
细心 和 失眠 .

专注而失眠。

[ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pɑːnt] [nə'poʊliən] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][brɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː]
On crossing the Pont Napoleon I saw that the sky behind the towers of Notre
在 过境 这 庞特 拿破仑 我 锯 那 这 天空 在后面 这 塔楼 的 圣母
[deɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrli] [greɪ] .
Dame was already of a pearly grey .
贵妇人 曾是 已经 的 一个 珍珠般的 灰色的 .

穿过拿破仑桥时，我看到巴黎圣母院塔楼后面的天空已经变成了珍珠般的灰色。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [brɪːf]
The dawn was indeed at hand , and the great city , wrapped in a brief
这 黎明 曾是 的确 在 手 , 和 这 伟大的 城市 , 包装 在 一个 简短的
[ænd; ənd][ˈfɪt(ə)] ['slʌmbər] ,
and fitful slumber ,
和 断断续续 睡眠 ,
黎明确实已经来临，这座伟大的城市，笼罩在短暂而断断续续的沉睡之中。

[wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['raʊzɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [wɜ:rk]
would soon be rousing itself to another day of gaiety and tears , of work
会 很快 是 振奋人心的 本身 到 其他 天 的 欢乐 和 眼泪 , 的 工作
[ænd; ənd] [pleɪ] ,
and play ,
和 玩 ,

很快, 新的一天又将到来, 充满欢笑与泪水, 工作与娱乐。

[ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .
of life and death .
的 生活 和 死亡 .

生与死。

[ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] [pɑ:l'miərz] [wʌz; wəz] [jet] [stɪl] .
The Rue des Palmiers was yet still .
这 后悔 德斯 棕榈树 曾是 然而 仍然 .

棕榈街依然寂静无声。

[ə; eɪ] ['sli:pi] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [krept] ['kwaiətli] [ʌp'sterz] , [lest] [wi:; wi]
A sleepy servant opened the door , and we crept quietly upstairs , lest we
一个 困 仆人 打开 这 门 , 和 我们 悄悄地爬 悄悄 楼上 , 免得 我们
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] [vi'kt] ,
should disturb the Vicomte ,
应该 打扰 这 子爵 ,

一个睡眼惺忪的仆人打开了门, 我们蹑手蹑脚地爬上楼, 以免惊扰子爵。

[hu:] , [ˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɜ:rni] , [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tu:; tə] [bed] [-]
who , tired from his great journey , had retired to bed [61]
WHO , 疲劳的 从 他的 伟大的 旅行 , 有 退休 到 床 [-]

他长途跋涉后感到疲倦, 便上床休息了[61]

[waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bɔ:l] .
while I changed my clothes for the Imperial ball .
尽管 我 已更改 我的 衣服 为了 这 帝国 球 .

我换衣服准备参加帝国舞会的时候。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [lu:'si:l] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
" **Good - night , " said Lucille , without looking round at the head of the stairs .**
" 好的 - 夜晚 , " 说 露西尔 , 没有 寻找 圆形的 在 这 头 的 这 楼梯 .
" 晚安, "露西尔头也不回地看着楼梯口说道。

['mædəm] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nɒtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [noʊ] [sælju'teɪ(ə)n] .
Madame followed her daughter , but I noticed that she gave me no salutation .
夫人 随后 她 女儿 , 但 我 注意到 那 她 给予 我 不 问候 .

夫人跟在女儿身后, 但我注意到她没有向我问好。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [maɪ] ['stʌdi] , [ʌv; əv] [waɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] ,
I turned to my study , of which the door stood open ,
我 转向 到 我的 学习 , 的 哪个 这 门 站立 打开 ,

我转身走向书房, 门敞开着。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [læmp] [dɪ'skri:tli] [bə:nd] .
and where a shaded lamp discreetly burned .
和 在哪里 一个 阴影 灯 谨慎地 烧伤 .

一盏灯静静地燃烧着, 灯罩遮蔽着周围的环境。

[aɪ] [θru:] [ə'saɪd] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
I threw aside my coat and attended to the light .
我 扔 旁边 我的 外套 和 参加 到 这 光 .

我扔掉外套, 走向灯光。

[ˈmaɪ] [ˈletərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ,
My letters lay on the table ,
我的 信件 躺 在 这 桌子 ,

我的信件都放在桌子上，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði][ˈrʌs(ə)l̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [dres] [ɪn][ə; eɪ]
but before I had taken them up the rustle of a woman's dress in a
但 前 我 有 已采取 他们 向上 这 沙沙 的 一个 女性的 裙子 在 一个
[ˈgæləri] [druː] [maɪ] [əˈten](ə)n] [ˈels,wer] .
gallery drew my attention elsewhere .
画廊 画 我的 注意力 别处 .

但在我拿起它们之前，画廊里一位女士的裙子沙沙作响，吸引了我的注意力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] , [werɪˈɑːn] [stʊd] [waɪn] [ænd; ənd]
It was Madame , who came in bearing a small tray , whereon stood wine and
它 曾是 夫人 , WHO 来了 在 轴承 一个 小的 托盘 , 其中 站立 葡萄酒 和
[ˈbɪskɪts] .
biscuits .
饼干 .

进来的是夫人，她端着一个托盘，上面放着葡萄酒和饼干。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] [aʊt] , " [fiː; fɪ] [sed] .
" You are tired out , " she said .
" 你 是 疲劳的 出去 , " 她 说 .

“你累坏了，”她说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtwɪːləɪrɪz; ,twɪːləˈriː] .
" You had no refreshment at the Tuileries .
" 你 有 不 清爽 在 这 杜乐丽 .

“你在杜乐丽花园没有得到任何茶点。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ðɪs] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] . "
You must drink this glass of wine . "
你 必须 喝 这 玻璃 的 葡萄酒 . "

你必须喝下这杯酒。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ˈletərz] ,
" Thank you , Madame , " I answered , and turned to my letters ,
" 感谢 你 , 夫人 , " 我 回答 , 和 转向 到 我的 信件 ,
" 谢谢您，夫人，”我回答道，然后转身去看信。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l̩] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræm] .
among which were a couple of telegrams .
之中 哪个 是 一个 夫妻 的 电报 .

其中包括几封电报。

[bʌt; bət][fiː; fɪ][leɪd][hɜːr; hər][ˈkwaɪət][hænd][əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
But she laid her quiet hand upon them and pointed with the other to
但 她 铺设 她 安静的 手 之上 他们 和 尖 和 这 其他 到
[ðə; ði] [glæs] [ðæt] [fiː; fɪ][hæd; həd] [fɪld] .
the glass that she had filled .
这 玻璃 那 她 有 已填 .

但她平静地将一只手放在上面，另一手指着她斟满的杯子。

[fiː; fɪ] [wɑːtʃt] [emˈɪː] [drɪŋk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] ,
She watched me drink the strong wine , which was , indeed , almost a cordial ,
她 观看 我 喝 这 强的 葡萄酒 , 哪个 曾是 , 的确 , 几乎 一个 亲切 ,
她看着我喝那烈酒，那酒确实几乎可以算作一种甜酒。

[ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
then took up the letters in her hands .
然后 采取 向上 这 信件 在 她 双手 .

然后她拿起手中的信件。

" [maɪ] [pʊr] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] [hɪr] .
" **My poor friend** , " **she said** , " **there is bad news for you here** .
" 我的 贫穷的 朋友 , " 她 说 , " 那里 是 坏的 消息 为了 你 这里 .
"我可怜的朋友,"她说,"这里有个坏消息要告诉你。"

[juː; jə][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] .
You must be prepared .
你 必须 是 准备 .
你必须做好准备。

" ['hændɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] ['letərz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .
" **Handling me the letters** , **she went to the door** , **but did not quit the room** .
" 处理 我 这 信件 , 她 去 到 这 门 , 但 做过 不是 辞职 这 房间 .
她把信递给我, 然后走到门口, 但没有离开房间。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [stʊd] [ðer; ðər] [-]
She merely stood there [62]
她 仅仅 站立 那里 [-]
她只是站在那里[62]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with her back turned to me , **exhibiting a strange** ,
和 她 后退 转向 到 我 , 展出 一个 奇怪的 ,
她背对着我, 脸上带着一种奇怪的表情,

['saɪlənt] ['peɪf(ə)ns] [waɪl] [aɪ] ['sləʊli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [maɪ] ['faːðər] [ænd; ənd][aɪ]
silent patience while I slowly opened the letters and read that my father and I
沉默的 耐心 尽管 我 缓慢地 打开 这 信件 和 读 那 我的 父亲 和 我
[hæd; həd] ['kwɑːrəld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
had quarrelled for the last time .
有 争吵 为了 这 最后的 时间 .

我默默地耐心地慢慢打开信件, 读到我和父亲最后一次争吵了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [muːvd] [fɜːrst][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] .
It was I who moved first and broke the silence of that old house .
它 曾是 我 WHO 已搬 第一的 和 打破 这 沉默 的 那 老的 房子 .
是我先动了手, 打破了那栋老房子的寂静。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['dʒæləsɪz] , ['meɪkɪŋ] [straɪps] [ʌv; əv] [laɪt]
The daylight was glimmering through the closed jealousies , **making stripes of light**
这 日光 曾是 微光 通过 这 关闭 百叶窗 , 制作 条纹 的 光
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
upon the ceiling .
之上 这 天花板 .

日光透过紧闭的百叶窗照射进来, 在天花板上投射出条纹状的光影。

" ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] — [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] — [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] , [ðɪs]
" **Madame** , " **I said** , " **I must go home — to England — by the early train** , **this**
" 夫人 , " 我 说 , " 我 必须 去 家 — 到 英格兰 — 经过 这 早期的 火车 , 这
['mɔːrniŋ] !
morning !
早晨 !
"夫人,"我说,"我今天早上必须乘早班火车回家——回英国! "

[meɪ] [aɪ][æsk][juː; jə][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] . " **May I ask you to explain to Monsieur le Vicomte** . " **"**
可能 我 问 你 到 解释 到 先生 勒 子爵 . " **"**
请您向子爵解释一下。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [tɜːrniŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [em 'iː] .
" **Yes** , " **she answered** , **turning and facing me** .
" 是的 , " 她 回答 , 转弯 和 面向 我 .
"是的,"她回答道, 转过身面对着我。

" [jɔː; jər] [ˈkɔːfi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

" Your coffee will be ready at seven o'clock .

" 你的 咖啡 将要 是 准备好 在 七 点钟 .

您的咖啡将于七点钟准备好。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][jɔː; jər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

And none of us will come downstairs until after your departure .

和 没有任何 的 我们 将要 来 楼下 直到 后 你的 离开 .

我们所有人都要等到你们离开后才会下楼。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ][mən][ɪz] [ˈbetər] [əˈloʊn] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt][soʊ] ?

At such times a man is better alone — is it not so ?

在 这样的 时代 一个 男人 是 更好的 独自的 — 是 它 不是 所以 ?

这种情况，男人还是独处比较好——难道不是吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .

For a woman it is different .

为了 一个 女士 它 是 不同的 .

对女性而言，情况则不同。

" [aɪ] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [læmp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgæləri] [təˈgeðər] .

" I extinguished the useless lamp , and we passed round the gallery together .

" 我 熄灭 这 无用 灯 , 和 我们 通过了 圆形的 这 画廊 一起 .

我熄灭了那盏没用的灯，我们一起绕着画廊走了一圈。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] ,

At the door of my bedroom she stopped , and turning ,

在 这 门 的 我的 卧室 她 停止 , 和 转弯 ,

她走到我卧室门口停了下来，然后转身，

[leɪd][hɜːr; hər][hænd] — [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] — [əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] .

laid her hand — as light as a child's — upon my arm .

铺设 她 手 — 作为 光 作为 一个 孩子的 — 之上 我的 手臂 .

她将一只手——像孩子一样轻柔——放在我的手臂上。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [frend] ?

" What will you , my poor friend ?

" 什么 将要 你 , 我的 贫穷的 朋友 ?

“你打算怎么办，我可怜的朋友？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .

" she said , with a queer little smile .

" 她 说 , 和 一个 酷儿 小的 微笑 .

“她说着，脸上带着一丝古怪的微笑。”

" [ˈsɛst, ˈseɪ][lɑː][vaɪ] .

" C'est la vie .

" 是 拉 争夺 .

“这就是人生。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwell] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈpɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]

" It is not my intention to dwell at length upon my journey to England

" 它 是 不是 我的 意图 到 住 在 长度 之上 我的 旅行 到 英格兰

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː][ðər; ðər] .

and all that awaited me there .

和 全部 那 等待中 我 那里 .

“我无意详细讲述我前往英国的旅程以及在那里等待着我的一切。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] — [æz; əz] [ˈmædəm] [diː] - [sed] ,

There are times in his life when — as Madame de Clericy said ,

那里 是 时代 在 他的 生活 什么时候 — 作为 夫人 德 - 说 ,

在他的一生中，有些时候——正如克莱里西夫人所说——

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪz][smaɪl] — [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['betər] [ə'loʊn] .

with her wise smile — a man is better alone .

和 她 明智的 微笑 — 一个 男人 是 更好的 独自的 .

她带着睿智的微笑说——男人还是单身比较好。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ðer; ðər][naːt] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][best] [dʌm] ? [

And are there not occasions when the most eloquent of us is best dumb ? [

和 是 那里 不是 场合 什么时候 这 最多 雄辩 的 我们 是 最好的 哑的 ? [

-]

63]

-]

难道就没有一些时候，我们中最能言善辩的人反而最好保持沉默吗？ [63]

[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] ['kwɪtɪd]

I had for travelling companion on the bright autumn morning when I quitted

我 有 为了 旅行 伴侣 在 这 明亮的 秋天 早晨 什么时候 我 辞职

[ˈpærɪs][maɪ] ['fɑːðɜːz] [frend] ,

Paris my father's friend ,

巴黎 我的 父亲的 朋友 ,

在一个阳光明媚的秋日早晨，我离开巴黎时，与我同行的是我父亲的朋友。

[dʒɑːn][ˈtɜːrnər] — [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

John Turner — called suddenly to England on matters of business .

约翰 车工 — 称为 突然 到 英格兰 在 事情 的 商业 .

约翰·特纳——因公事突然被召回英国。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['steɪf(ə)n] .

He gave a grunt when he saw me in the Northern station .

他 给予 一个 咕哝 什么时候 他 锯 我 在 这 北方 车站 .

他在北站看到我时哼了一声。

" ['betər] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Better have taken my advice , " he said ,

" 更好的 有 已采取 我的 建议 , " 他 说 ,

“最好听我的劝告，”他说。

" [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

" to go home and make it up with your father ,

" 到 去 家 和 制作 它 向上 和 你的 父亲 ,

回家和父亲和好，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [her] — [æt; ət][jʊr; jər]

rather than stay here to run after that girl with the pretty hair — at your

相当 比 停留 这里 到 跑步 后 那 女孩 和 这 漂亮的 头发 — 在 你的

[taɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

time of life .

时间 的 生活 .

与其留在这里追逐那个头发漂亮的女孩——在你这个年纪。

[ə'vɔɪd] ['kwɔrəlz] [ænd; ʌnd] [siːk] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] .

Avoid quarrels and seek a reconciliation — that is my plan .

避免 争吵 和 寻找 一个 和解 — 那 是 我的 计划 .

避免争吵，寻求和解——这就是我的计划。

[best] [wei] [ɪz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ʌnd][duː][hɪm; ɪm] [wel] .

Best way is to ask the other chap to dinner and do him well .

最好的 方式 是 到 问 这 其他 小伙子 到 晚餐 和 做 他 出色地 .

最好的办法是邀请对方共进晚餐，好好款待他。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [naʊ] ?

What are you going home for now ?

什么 是 你 去 家 为了 现在 ?

你现在回家做什么事？

[aɪˈtiː][ɪz][tuː][lert] .
It is too late .
它 是 也 晚的 。

太迟了。

" [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [nuː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
" As , indeed , I knew without the telling .
" 作为 , 的确 , 我 知道 没有 这 讲述 。

“事实上，我无需言语便知晓。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈhɑːptən][maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [leɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd]
For when I reached Hopton my father had already been laid in the old churchyard
为了 什么时候 我 达到 霍普顿 我的 父亲 有 已经 到过 铺设 在 这 老的 墓地
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈtʃɜːrtʃ] ,
beneath the shadow of the crumbling walls of the ruined church ,
下面 这 阴影 的 这 摇摇欲坠 墙壁 的 这 毁坏 教会 ,
当我到达霍普顿时，我的父亲已经被安葬在古老的教堂墓地里，在残垣断壁的阴影下。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋɡər] [juːst] .
which is now no longer used .
哪个 是 现在 不 更长 用过的 。

现在已经不再使用。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdi] [nuː] [ˈedɪfɪs] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnlənd] ,
They have built a gaudy new edifice farther inland ,
他们 有 建造 一个 艳丽的 新的 大厦 更远 内陆 ,

他们在内陆更远的地方建造了一座华丽的新建筑。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊəd] [oʊnz] [ˈhɑːptən] [hɔːl] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but so long as a Howard owns Hopton Hall , we shall , I think ,
但 所以 长的 作为 一个 霍华德 拥有 霍普顿 大厅 , 我们 将 , 我 思考 ,
但只要霍普顿庄园还属于霍华德家族，我想我们就会一直如此。

[kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjaːrd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
continue to lie in the graveyard nearer to the sea .
继续 到 说谎 在 这 墓地 更近 到 这 海 。

继续躺在靠近海边的墓地里。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəlsəm] [reɪs] ,
I suppose we are a quarrelsome race ,
我 认为 我们 是 一个 爱争吵的 种族 ,

我想我们人类大概是个爱争吵的民族吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [fel] [faʊl] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpɜːsənz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əˈraɪvd] .
for I fell foul of several persons almost as soon as I arrived .
为了 我 跌倒 犯规 的 一些 人 几乎 作为 很快 作为 我 到达的 。

因为我刚到不久就得罪了好几个人。

[ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɜːz] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəltɪz] — [bʌt; bət] [nʌn] , [aɪ][ˈprəʊtɛst] ,
The lawyers vowed that there were difficulties — but none , I protest ,
这 律师 发誓 那 那里 是 困难 — 但 没有任何 , 我 反对 ,

律师们信誓旦旦地说会遇到困难——但我抗议说，根本没有困难。

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌtʃ] [ˈpɑːrtʃmənt] [maɪndz][æz; əz] [ðerz] [wʊd] [pɔːz] [tuː; tə] [hiːd] .
but what such parchment minds as theirs would pause to heed .
但 什么 这样的 羊皮纸 思想 作为 他们的 会 暂停 到 注意 。

但像他们那样头脑空空的人，又怎会停下来听取这些意见呢？

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
One thing , however , was certain .
— 事物 , 然而 , 曾是 肯定 。

然而，有一件事是肯定的。

[dɪd][aɪ][nɒ:t] [ri:d] [aɪ'ti:] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [maɪ'self] ?

Did I not read it in black and white myself ?
做过 我 不是 读 它 在 黑色的 和 白色的 我 ？

难道我亲眼没看到白纸黑字的文本吗？

[maɪ] [ˈɑːbstɪnət] [oʊld] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] !

My obstinate old father — and , by gad !
我的 顽固 老的 父亲 — 和 , 经过 加德 !

我那固执的老父亲——天哪！

[aɪ] [-]

I [64]
我 [-]

I[64]

[rɪˈspekt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ'ti:] — [hæd; həd][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .

respect him for it — had held to his purpose .
尊重 他 为了 它 — 有 握住 到 他的 目的 .

为此我敬佩他——他始终坚持自己的目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [left][em'i:] [ˈpenɪləs] [ən'les] [aɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ɪzə'belə] - .

He had left me penniless unless I consented to marry Isabella Gayerson .
他 有 左边 我 身无分文 除非 我 同意 到 结婚 伊莎贝拉 - .

他威胁说，除非我同意娶伊莎贝拉·盖尔森，否则我将身无分文。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈkwiːðd] [ɪn] [trʌst] , [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ] [sed] [trʌs'tiːz] [ˈdʊrɪŋ]

The estate was bequeathed in trust , to be administered by said trustees during
这 财产 曾是 遗赠 在 相信 , 到 是 管理 经过 说 受托人 期间

[maɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,

my lifetime ,
我的 寿命 ,

遗产已指定由信托管理，并由上述受托人在我生前进行管理。

[ən'les] [aɪ] [ək'siːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ə'reɪndʒmənt] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][em'i:] .

unless I acceded to a certain matrimonial arrangement entertained for me .
除非 我 同意 到 一个 肯定 婚姻 安排 娱乐 为了 我 .

除非我接受为我安排的某种婚姻安排。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːrdz] .

Those were the exact words .
那些 是 这 精确的 字 .

原话就是这样。

[soʊ] [ɪzə'belə] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ə'brɔːd] .

So Isabella had no cause to blush when the will was published abroad .
所以 伊莎贝拉 有 不 原因 到 脸红 什么时候 这 将要 曾是 已发布 国外 .

因此，当遗嘱在国外公布时，伊莎贝拉并没有感到羞愧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] [nuː] [aɪ'ti:] [suːn] [ɪˈnʌf] ,

And we may be sure that the whole county knew it soon enough ,
和 我们 可能 是 当然 那 这 所有的 县 知道 它 很快 足够的 ,

我们可以肯定，整个县很快就都知道了这件事。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] .

and vowed that they had always thought so .
和 发誓 那 他们 有 总是 想法 所以 .

他们发誓说，他们一直都是这么想的。

" [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ɪn'kwəɪər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ] ['veɪɡli] ['spesɪfaɪd]
" If one may inquire the nature of the matrimonial arrangement so vaguely specified
" 如果 一 可能 查询 这 自然 的 这 婚姻 安排 所以 依稀 指定的
?
?
?

“如果可以询问一下这种措辞含糊的婚姻安排的性质呢？”

" . . . [sed] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['nɔrwɪtʃ] [sə'lısɪtər] [hu:] , [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
" . . . said the respectable Norwich solicitor who , like all his kind ,
" . . . 说 这 可敬 诺维奇 律师 WHO , 喜欢 全部 他的 种类 ,
" 这位受人尊敬的诺维奇律师说道，他像所有同类律师一样，
[hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [koʊt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
had a better coat than his client ,
有 一个 更好的 外套 比 他的 客户 ,
他的外套比他的客户还要好。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd] [ɡri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] [lɪv; laɪv] [wel] .
for those who live on the vanity and greed of their neighbours live well .
为了 那些 WHO 居住 在 这 虚荣 和 贪婪 的 他们的 邻居 居住 出色地 .
那些靠邻居的虚荣和贪婪为生的人，生活得更好。

" [wʌn] [meɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] .
" One may , " I replied , " and one may go to the devil and ask him .
" 一 可能 , " 我 回复 , " 和 一 可能 去 到 这 魔鬼 和 问 他 .
“可以,”我回答说,“也可以去问魔鬼。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] [læf] [æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['pepərz] ,
" The lawyer gave a dry laugh as he turned over his papers ,
" 这 律师 给予 一个 干燥 笑 作为 他 转向 超过 他的 文件 ,
律师翻阅文件时，干笑了一声。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [tʃɑ:rdʒd] [sʌm; səm][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fi:lɪŋz] .
and I make no doubt charged some one for his wounded feelings .
和 我 制作 不 怀疑 带电 一些 一 为了 他的 受伤 情怀 .
毫无疑问，我曾就自己受到的伤害向某人提出过要求。

[soʊ][ðə; ði] ['si:kret] [wʌz; wəz] [kept] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] [reɪzd] [stoʊn] [ɪn] ['hɑ:ptən]
So the secret was kept between me and the newly raised stone in Hopton
所以 这 秘密 曾是 保留 之间 我 和 这 新 提高 石头 在 霍普顿
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
churchyard .
墓地 .
所以，这个秘密就只存在于我和霍普顿教堂墓地里新竖起的那块石头之间。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]
And I felt somehow that there was a link between us in the fact that my
和 我 毛毡 不知何故 那 那里 曾是 一个 关联 之间 我们 在 这 事实 那 我的
[fɑ:ðər] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kwa:rəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['ɡɒsɪps]
father had kept the matter of our quarrel from the mouths of gossips
父亲 有 保留 这 事情 的 我们的 争吵 从 这 嘴 的 八卦
[ænd; ənd] [tætələrz] ,
and tattlers ,
和 告密者 ,

我总觉得我们之间有一种联系，那就是我父亲一直瞒着那些爱嚼舌根、搬弄是非的人，没有把我们吵架的事告诉他们。

[ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ɔːr] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
leaving it to my honour to obey or disobey him , and abide by the result .
离开 它 到 我的 荣誉 到 服从 或者 违 他 , 和 遵守 经过 这 结果 .
[-]
[**65**]
[-]

服从或不服从他，全凭我的荣誉，我愿承担后果。[65]

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ded] [æz; əz] [seɪnts]
I am not one of those who think it right to remember their dead as saints
我 是 不是 一 的 那些 WHO 思考 它 正确的 到 记住 他们的 死的 作为 圣徒
[huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [laɪf] ,
who lived a blameless life ,
WHO 居住地 一个 无责 生活 ,
我 并不 认同 应该 把 逝者 铭记 为 生前 完美 无瑕 的 圣人。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and passed away from a world that was not good enough for them .
和 通过了 离开 从 一个 世界 那 曾是 不是 好的 足够的 为了 他们 .
他们 离开 了 这个 世界 , 因为 这个 世界 配 不 上 他们。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈwaɪzər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [laɪk]
Is it not wiser to remember them as they were , men and women like
是 它 不是 更明智 到 记住 他们 作为 他们 是 , 男人 和 女性 喜欢
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们 自己 ,
记住 他们 原本 的 样子 , 记住 他们 和 我们 一样 是 男 男 女 女 , 难道 不是 更 明智 吗 ?

[wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈveləpt] [ˈvɜːrtʃuː][ɔːr] [tuː] , [pəˈzesɪŋ]
with faults in number , and a half - developed virtue or two , possessing
和 故障 在 数字 , 和 一个 一半 - 发达 美德 或者 二 , 拥有
[ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ˈkɑːpɪbʊk] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ,
something beyond copybook good or evil ,
某物 超过 副本簿 好的 或者 邪恶 的 ,
虽然 在 数量 上 有所 欠缺 , 并且 具备 一 两 项 尚 不 成熟 的 美德 , 但却 拥有 超越 教条 式 善恶 的 某种 特质。

[wɪtʃ] [wʌn] [ˈʌʊər; ɑːr] [ʌv] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [ɡriːn] [ˈæftər] [deθ] ?
which won our love in life , and will keep their memory green after death ?
哪个 韩元 我们的 爱 在 生活 , 和 将要 保持 他们的 记忆 绿色的 后 死亡 ?
是谁 在 生前 赢得 了 我们 的 爱 , 又是 谁 在 死后 让 我们 永远 铭记 于 心 ?

[aɪ][dɪd][nɑːt][fɔːl][ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [ˈhəloʊd] [wɪʃɪz] [wɪtʃ] [aɪ]
I did not fall into the error of thinking that death had hallowed wishes which I
我 做过 不是 落下 进入 这 错误 的 思维 那 死亡 有 神圣 的 愿望 哪个 我
[hæd; həd] [əˈpouzɪd] [ɪn][laɪf] ;
had opposed in life ;
有 反对 在 生活 ;
我 没有 犯 这样 的 错误 : 认为 死亡 有 我 生前 反对 的 神圣 愿望 ;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪv] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
and while standing by my father's grave , where he lay , after long years ,
和 尽管 常设 经过 我的 父亲的 严重 , 在哪里 他 躺 , 后 长的 年 ,
多年 后 , 我 站 在 父亲 的 墓 前 ,

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɡɜːrl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ˈmʌðər] ,
by the side of the fair girl whom I had called mother ,
经过 这 边 的 这 公平 的 女孩 谁 我 有 称为 母亲 ,
在我 称 之 为 母亲 的 那位 美丽 姑娘 身边 ,

[aɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [waɪl] [ˈrekəɡnaɪz]
I respected him for having died without changing his opinion , while recognising
 我 受人尊敬 他 为了 拥有 死亡 没有 变化 他的 观点 , 尽管 识别
 [noʊ][kɔːl][tuː; tə][ˈɔːltər] [maɪn] .
no call to alter mine .
 不 称呼 到 改变 矿 .

我敬佩他至死都没有改变自己的观点，同时我也认为我没有理由改变自己的观点。

[ðə; ði] [hɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ə'piəd] ,
The hall , it appeared ,
 这 大厅 , 它 出现 ,
 大厅, 它看起来.....

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wen'evər] [aɪ][soʊ] [wɪft] ,
was to be held at my disposal to live in whenever I so wished ,
 曾是 到 是 握住 在 我的 处理 到 居住 在 每当 我 所以 希望 ,
 房屋归我所有，我可以随时居住。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fər'bidn̩] [tuː; tə][let][aɪ 'tiː] .
but I was forbidden to let it .
 但 我 曾是 禁止 到 让 它 .
 但我被禁止放手。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'lısıtər] [ʌv; əv] ['jɑ:məθ] , ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['præktıs] , [ru:t] [tu:; tə]
A young solicitor of Yarmouth , working up , as they say , a practice , wrote to
 一个 年轻的 律师 的 雅茅斯 , 在职的 向上 , 作为 他们 说 , 一个 实践 , 写道 到
 [em 'i:] [ɪn] ['kɑ:nfıdəns] ,
me in confidence ,
 我 在 信心 ,
 一位来自雅茅斯的年轻律师, 正在努力建立自己的事业, 他私下给我写了一封信,

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][æən; ən] [ɪˈnɪkwɪtəs] [wʌn] , [ænd; ənd] [prɪˈzʊmɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd]
saying that the will was an iniquitous one , and presuming that I intended
 说 那 这 将要 曾是 一个 不义的 一 , 和 假设 那 我 故意的

[tuː; tə][ˈkɔːntest][ɪts] [ɪˈgæləti] .
to contest its legality .
 到 竞赛 它是 合法性 .

声称该遗嘱是不公正的，并假定我打算质疑其合法性。

[hiː hi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [sʌt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] ,
He further informed me that such work was , singularly enough ,
 他 更远 知情的 我 那 这样的 工作 曾是 , 单独地 足够的 ,
 他还告诉我，这项工作非常特殊，

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .
a branch of the profession of which he had made a special study .
 一个 分支 的 这 职业 的 哪个 他 有 制成 一个 特别的 学习 .
 他曾专门研究过该专业的某个分支。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈpɜːsənz] [huː] [priːʒʊmd] [ˈrendəd] [ðəmˈselvz] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kɪks] , [ænd; ənd]
I replied that persons who presumed rendered themselves liable to kicks , and
 我 回复 那 人 WHO 假定 渲染 他们自己 容易 到 踢 , 和
 [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˈjɑːməθ] .
heard no more from Yarmouth .
 听到 不 更多的 从 雅茅斯 .

我回复说，那些自以为是的人注定要挨揍，之后就再也没有收到雅茅斯的任何消息。

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [em ˈiː] [-]
The neighbours were kind enough to offer me [66]
 这 邻居 是 种类 足够的 到 提供 我 [-]
 邻居们好心地向我提供了[66]

[əd'vaɪs] [ɔːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['heɪtʃər] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] ,
advice or hospitality , according to their nature , neither of which I felt inclined ,
建议 或者 热情好客 , 根据 到 他们的 自然 , 两者都不 的 哪个 我 毛毡 倾斜 ,
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
at that time ,
在 那 时间 ,

无论是建议还是款待，都取决于它们的性质，而当时我对这两种方式都没有兴趣。

[tuː; tə] [ək'sept] ,
to accept ,
到 接受 ,

接受，

[bʌt; bət] [meɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'stend]
but made some small return for their good will by inviting them to extend
但 制成 一些 小的 返回 为了 他们的 好的 将要 经过 邀请 他们 到 延长
[ðer; ðər] ['juːtɪŋ] ['ʊʊvər] [ðə; ði] ['hɑːptən] [prɪ'zɜːrv] ,
their shooting over the Hopton preserves ,
他们的 射击 超过 这 霍普顿 果酱 ,

但为了感谢他们的善意，他们邀请他们将射击活动扩展到霍普顿保护区。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['saɪər] [wʊd] [tɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪv] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
knowing that my poor old sire would turn in his grave were the birds allowed to
会心 那 我的 贫穷的 老的 父系 会 转动 在 他的 严重 是 这 鸟类 允许 到
[ɡoʊ] [friː] .
go free .
去 自由的 .

我知道，如果放飞这些鸟儿，我可怜的老父亲会在坟墓里翻身。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪzə'belə] - ,
Among others I received a letter from Isabella Gayerson ,
之中 其他的 我 已收到 一个 信 从 伊莎贝拉 - ,

其中包括伊莎贝拉·盖尔森的来信，

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn] [maɪ] [bɪ'riːvmənt] .
conveying the sympathy of her aged father and mother in my bereavement .
传递 这 同情 的 她 老年人 父亲 和 母亲 在 我的 丧亲之痛 .

转达她年迈父母对我丧亲之痛的慰问。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] ,
" **As for myself , she wrote , you know , Dick ,**
" 作为 为了 我 , " 她 写道 , " 你 知道 , 迪克 ,
"至于我自己，"她写道，"你知道，迪克，

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [fiːlz] [mɔːr] ['kiːnli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
that no one feels more keenly for you at this time ,
那 不 一 感觉 更多的 敏锐地 为了 你 在 这 时间 ,

此时此刻，没有人比你更感同身受。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)]
and wishes more sincerely that she could put her sympathy to some practical
和 愿望 更多的 真挚地 那 她 可以 放 她 同情 到 一些 实际的
[juːz] .
use .
使用 .

她更真诚地希望能够将自己的同情心用于一些实际用途。

[ðə; ði][hɔ:l][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈdwelɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ]
The hall must necessarily be but a sad and lonely dwelling for you now
这 大厅 必须 一定 是 但 一个 伤心 和 孤独 住宅 为了 你 现在
,
:
,

如今，这座大厅对你来说一定只是一个凄凉而孤独的居所。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] - [ɪz] [naʊ] , [æz; əz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ə; eɪ]
and we want you to recollect that Fairacre is now , as at all times , a
和 我们 想 你 到 追忆 那 - 是 现在 , 作为 在 全部 时代 , 一个
[ˈsekənd] [hoʊm] ,
second home ,
第二 家 ,

我们希望您记住，费尔艾克现在和以往一样，是您的第二个家。

[wer] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] [əˈweɪts] [juː; jʊ] .
where an affectionate welcome awaits you .
在哪里 一个 亲热 欢迎 等待 你 .

那里有热情友好的欢迎等着你。

" [soʊ] [roʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwa:rəl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laɪk] [ˈfrendli] [toʊn][aɪ] [meɪd]
" **So wrote the subject of our quarrel , and in a like friendly tone I made**
" 所以 写道 这 主题 的 我们的 争吵 , 和 在 一个 喜欢 友好的 语气 我 制成
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“我们争吵的对象这样写道，我也以同样友好的语气回复了他。”

[ˈweðər] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][maɪ] [əˈferz] ,
Whether Isabella was aware of the part she had played in my affairs ,
无论 伊莎贝拉 曾是 意识到的 的 这 部分 她 有 玩 在 我的 事务 ,

伊莎贝拉是否意识到她在我的事情中所扮演的角色，

[ˈwaɪzər] [ˈhedz] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
wiser heads must decide for themselves .
更明智 头部 必须 决定 为了 他们自己 .

明智的人应该自己做出决定。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] ,
If such was the case , she made no sign ,
如果 这样的 曾是 这 案件 , 她 制成 不 符号 ,

如果真是如此，她也没有表现出任何迹象。

[ænd; ənd] [roʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði]
and wrote at intervals letters of a spirit similar to that displayed in the
和 写道 在 间隔 信件 的 一个 精神 相似的 到 那 显示 在 这
[ˈpærəgræf] [əˈboʊv] [trænˈskraɪbd] .
paragraph above transcribed .
段落 多于 转录 .

并时不时地写一些信件，其精神与上面转录的段落中所展现的精神相似。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈferz] , [men][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pʊr] [ˈprɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz]
On such affairs , men are but poor prophets in the strange country of a woman's
在 这样的 事务 , 男人 是 但 贫穷的 先知 在 这 奇怪的 国家 的 一个 女性的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在女人的内心世界这片陌生的土地上，男人对于这类事情就像是蹩脚的先知。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] [liːdz] [em ˈiː] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]
A small experience of the sex leads me , however , to suggest that , as a
一个 小的 经验 的 这 性别 线索 我 , 然而 , 到 建议 那 , 作为 一个
[ruːl] , [-]
rule , [67]
规则 , [-]

然而，一次小小的性经历让我觉得，通常情况下，[67]

[ˈwɪmɪn] — [eɪ] , [ænd; ənd] [sˈkuːlgɜːlz] — [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
women — ay , and schoolgirls — have a greater knowledge of such matters of
女性 — 哎 , 和 女学生 — 有 一个 更大的 知识 的 这样的 事情 的
[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ] — [ðæt] ,
the heart than they are credited with — that ,
这 心 比 他们 是 已认可 和 — 那 ,
女性——甚至女学生——对这类情感问题比人们认为的要了解得多——也就是说，

[ɪnˈdiːd] , [ˈwɪmɪn] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [er] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [ˈnoʊɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]
indeed , women usually err on the side of knowing too much — knowing , in a
的确 , 女性 通常 犯错 在 这 边 的 会心 也 很多 — 会心 , 在 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

的确，女性通常倾向于知道得太多——简而言之，就是知道得太多。

[fæktz] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
facts that do not exist .
事实 那 做 不是 存在 .

不存在的事实。

[soʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [wʌz; wəz][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][lənd]
So disgusted was I with the whole business that I turned my back on the land
所以 厌恶 曾是 我 和 这 所有的 商业 那 我 转向 我的 后退 在 这 土地
[ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˈlɔːz, ˈlɔːz][tuː; tə] [faɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈdiːteɪlz] .
of my birth and left the lawyers to fight over their details .
的 我的 出生 和 左边 这 律师 到 斗争 超过 他们的 细节 .

我对整件事感到无比厌恶，以至于我背弃了我的出生地，让律师们去争论细节吧。

[aɪ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtər] [tuː; tə] [waːtʃ] [maɪ] [ˈɪntrəsts] , [huː] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [əˈkaʊnt]
I appointed a London solicitor to watch my interests , who smiled at my account
我 任命 一个 伦敦 律师 到 手表 我的 兴趣 , WHO 微笑 在 我的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
of the affair ,
的 这 事务 ,

我聘请了一位伦敦律师来维护我的利益，他听完我对这件事的描述后笑了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈsetld] [əˈmʌŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [prəˈfe(ə)n] —
saying that things would be better settled among members of the legal profession —
说 那 事物 会 是 更好的 定居 之中 成员 的 这 合法的 职业 —
[ðæt] [maɪ] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðerz] .
that my ways were not theirs .
那 我的 方式 是 不是 他们的 .

他说，在法律界人士之间解决问题会更好——我的方法与他们不同。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈkɑːmplɪmənt] [aɪ] [ˈfɜːrvəntli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
For which compliment I fervently thanked him , and shook the dust of London
为了 哪个 赞扬 我 热切地 谢谢 他 , 和 摇晃 这 灰尘 的 伦敦
[frʌm; frəm][ɔːf] [maɪ] [fiːt] .
from off my feet .
从 离开 我的 脚 .

我由衷地感谢他的赞美，并抖落脚上伦敦的尘土。

[ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [hæd; həd][ˈnəʊtɪfaɪd][tuː; tə][em 'iː][baɪ] ['letər] [ðæt] [maɪ][pəʊst] [wɒd] [biː; bi]
The Vicomte de Clericy had notified to me by letter that my post would be
这 子爵 德 - 有 已通知 到 我 经过 信 那 我的 邮政 会 是
[held] [ˈveɪkənt][ænd; ənd][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] ,
held vacant and at my disposal for an indefinite period ,
握住 空缺 和 在 我的 处理 为了 一个 不定 时期 ,
克莱里西子爵曾来信通知我, 我的职位将空缺, 并由我无限期地担任该职位。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɒd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'fɪnət] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but that at the same time my presence would be an infinite relief to him
但 那 在 这 相同的 时间 我的 在场 会 是 一个 无限 宽慰 到 他
.
.
.
但同时, 我的出现对他来说将是莫大的安慰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['kɜːrtiəs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
This was no doubt the old gentleman's courteous way of putting it ,
这 曾是 不 怀疑 这 老的 绅士的 有礼貌 方式 的 推杆 它 ,
这无疑是这位老先生委婉的说法。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [noʊt] .
for I had done little enough to make my absence of any note .
为了 我 有 完毕 小的 足够的 到 制作 我的 缺席 的 任何 笔记 .
因为我所做的事情太少, 以至于我的缺席不会引起任何注意。

['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es][pɑːl'miərz][æt; ət] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
Travelling all night , I arrived in the Rue des Palmiers at nine o'clock one morning ,
旅行 全部 夜晚 , 我 到达的 在 这 后悔 德斯 棕榈树 在 九 点钟 一 早晨 ,
我连夜赶路, 一天早上九点到达了棕榈街。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kɔːfi] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][maɪ] ['stʌdi] .
and took coffee as usual in my study .
和 采取 咖啡 作为 通常 在 我的 学习 .
然后像往常一样在书房里喝咖啡。

[æt; ət] [ten][ə'klɒk, əu-] [mə'sjɜːr] [diː] - [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ðər; ðər] ,
At ten o'clock Monsieur de Clericy came to me there ,
在 十 点钟 先生 德 - 来了 到 我 那里 ,
十点钟的时候, 克莱里西先生来找我了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [bəʊθ] ['sɪmpəθi] [æt; ət][maɪ] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd]
and was kind enough to express both sympathy at my bereavement and
和 曾是 种类 足够的 到 表达 两个都 同情 在 我的 丧亲之痛 和
[ˈplezər] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
pleasure at my return .
乐趣 在 我的 返回 .
他非常友善地对我的丧亲之痛表示慰问, 并对我归来表示高兴。

[ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] . [-]
In reply I thanked him . [68]
在 回复 我 谢谢 他 . [-]
我回以谢意。[68]

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zain] [maɪ][pəʊst] . "
" **But , " I added , " I regret that I must resign my post . "**
" 但 , " 我 额外 , " 我 后悔 那 我 必须 辞职 我的 邮政 . "
“但是,”我补充道, “我很遗憾不得不辞去我的职务。”

" [rɪ'zain] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Resign , " cried the old gentleman .**
" 辞职 , " 哭 这 老的 绅士 .
“辞职吧!”老先生喊道。

" [mɒn] [dju:] ! [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

" **Mon Dieu ! do not talk of it** .
" 星期一 上帝 ！ 做 不是 讲话 的 它 。

我的天哪！别提这件事了。

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ "

Why do you think of such a thing ? "
为什么 做 你 思考 的 这样的 一个 事物 ？ "

你为什么会想到这种事？

" [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] ['sekrəteri] .

" **I am no secretary** .
" 我 是 不 秘书 。

我不是秘书。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [nɔ:r] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

I have never had the taste for such work nor a chance of learning to

我 有 绝不 有 这 品尝 为了 这样的 工作 也不 一个 机会 的 学习 到
[du:] [aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 。

我从来没有兴趣从事这类工作，也没有机会学习做这类工作。

" [ðə; ði] [vi'kt] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['θɔ:tfəli] .

" **The Vicomte looked at me thoughtfully** .
" 这 子爵 看起来 在 我 深思熟虑 。

子爵若有所思地看着我。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **But you are what I want , " he replied** .
" 但 你 是 什么 我 想 , " 他 回复 。

“但你正是我想要的，”他回答道。

" [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [mæn] , [ænd; ænd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] . "

" **A man — a responsible man , and not a machine** . "
" 一个 男人 — 一个 负责的 男人 , 和 不是 一个 机器 。

“一个人——一个负责任的人，而不是一台机器。”

" [bə:] , " [sed] [aɪ] , ['ʃrʌŋŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['du:ɪŋ] — [wɜ:rk] [ðæt] ['eni]

" **Bah , " said I , shrugging my shoulders , " what are we doing — work that any**

我 呸 , " 说 我 , 耸肩 我的 肩膀 , " 什么 是 我们 正在做 — 工作 那 任何
[kɒd; kəd] [du:] .
could do .
可以 做 。

“唉，”我耸了耸肩说，“我们这是在干什么——任何人都能干的工作。”

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ？

What am I wanted for ?
什么 是 我 通缉 为了 ？

我因何事被通缉？

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['letərz] [ænd; ænd] ['fraɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

I have done nothing but write a few letters and frighten a handful of

我 有 完毕 没有什么 但 写 一个 很少 信件 和 吓唬 一个 少数 的
['fɑ:rməz] [ɪn] [prɒ'vɒŋs] .
farmers in Provence .
农民 在 普罗旺斯 。

我除了写了几封信，吓唬了普罗旺斯的一小撮农民之外，什么也没做。

" [ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [kɒft] [kɑ:nfɪ'denʃəli] .

" **The Vicomte de Clericy coughed confidentially** .
" 这 子爵 德 - 咳嗽 保密 。

克莱里西子爵低声咳嗽了一声。

" [maɪ] [dɪr] ['haʊəd] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃər] [ðæt] [aɪ 'tiː]
" **My dear Howard , " he answered , looking at the door to make sure that it**
" 我的 亲爱的 霍华德 , " 他 回答 , 寻找 在 这 门 到 制作 当然 那 它
[wʌz; wəz] [kloʊzd] .
was closed .
曾是 关闭 .

“我亲爱的霍华德,”他回答道,同时看了看门,确认门已经关上了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] .
" **I am getting an old man .**
" 我 是 获得 一个 老的 男人 .

“我快要变成老人了。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][fɪt][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ə'ferz] [waɪl] [ɔːl][ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .
I am only fit to manage my affairs while all is tranquil and in order .
我 是 仅有的 合身 到 管理 我的 事务 尽管 全部 是 宁静 和 在 命令 .

只有在一切平静有序的情况下,我才能妥善处理自己的事务。

[tel] [em 'iː] — [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] — [wɪl] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] ['træŋkwɪl][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ?
Tell me — as man to man — will things remain tranquil and in order ?
告诉 我 — 作为 男人 到 男人 — 将要 事物 保持 宁静 和 在 命令 ?

请你以男人的身份告诉我,事情会一直保持平静有序吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mælədi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
You know as well as I do that the Emperor has a malady from which
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 皇帝 有 一个 弊病 从 哪个

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'kʌvəri] .
there is no recovery .
那里 是 不 恢复 .

你我都清楚, 皇帝患有不治之症。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empɾəs] , [ɑː] !
And the Empress , ah !
和 这 皇后 , 啊 !

还有皇后, 啊!

[jes] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] .
yes — she is a clever woman .
是的 — 她 是 一个 聪明的 女士 .

是的——她是个聪明的女人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['spɪrɪt] .
She has spirit .
她 有 精神 .

她很有精神。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][iː'dʒɪpt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [sʊ'ez]
It is not every woman who would take this journey to Egypt to open the Suez
它 是 不是 每一个 女士 WHO 会 拿 这 旅行 到 埃及 到 打开 这 苏伊士运河

[kə'næl][ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [greɪt] ['entərpraɪz] [-]
Canal and make that great enterprise [69]
运河 和 制作 那 伟大的 企业 [-]

不是每个女人都会踏上前往埃及的旅程,去开通苏伊士运河,成就那项伟大的事业[69]。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
a French undertaking .
一个 法语 承诺 .

一家法国公司。

[bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] ['ɡlʌvənd] [fræns] [sək'sesfəli] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['bu:dwɑ:r][ɔ:r]
But has a woman ever governed France successfully — from the boudoir or
但 有 一个 女士 曾经 受统治 法国 成功地 — 从 这 闺房 或者
[ðə; ði] [θroʊn] ?
the throne ?
这 王座 ?

但是，历史上有没有哪位女性成功地统治过法国——无论是在闺房还是在王位上？

[lʊk] [bæk] [ˈɪntu:][ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [dɪr] ['haʊəd] ,
Look back into history , my dear Howard ,
看 后退 进入 历史 , 我的 亲爱的 霍华德 ,
亲爱的霍华德，回顾一下历史吧。

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɡlʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .
and tell me what the end of a woman's government has always been .
和 告诉 我 什么 这 结尾 的 一个 女性的 政府 有 总是 到过 .
告诉我，女性执政的最终结局是什么？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [maɪ][oʊld][ˈpeɪtrən][hæd; həd] [neɪmd] ['pɑ:lətɪks][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] ,
" **It was the first time that my old patron had named politics in my hearing ,**
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 我的 老的 赞助人 有 命名 政治 在 我的 听力 ,
“这是我的老赞助人第一次当着我的面谈及政治。”

[ɔ:r] [ək'na:ɪdʒd] [ðer; ðər] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɜ:sənz] [ɪn] [fræns] .
or acknowledged their bearing upon the condition of private persons in France .
或者 已确认 他们的 轴承 之上 这 状况 的 私人的 人 在 法国 .
或者承认它们对法国私人生活状况的影响。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [emɪ'ɡreɪʃn] .
His father had been of the emigration .
他的 父亲 有 到过 的 这 移民 .
他的父亲是移民潮中的一员。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn]['eksaɪl] .
He himself had been born in exile .
他 他自己 有 到过 出生 在 流亡 .
他本人出生于流亡之地。

[ðə; ði]['fæməli] [pre'sti:ʒ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] [self] — [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd]
The family prestige was but a ghost of its former self — and I had
这 家庭 声望 曾是 但 一个 鬼 的 它是 以前的 自己 — 和 我 有
[hɪðər'tu:] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:r] [wʌn][ænd; ʌnd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['prɑ:vɪns] .
hitherto treated the subject as a sore one and beyond my province .
迄今为止 治疗 这 主题 作为 一个 疮 — 和 超过 我的 省 .
家族的声望早已不复往日荣光——而我此前一直将此事视为敏感话题，认为它超出了我的职责范围。

[ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .
The Vicomte had sat down at my table .
这 子爵 有 卫星 向下 在 我的 桌子 .
子爵在我桌旁坐了下来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɪndəʊ] [si:t] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
As for me , I was already on the broad window seat , looking down into the
作为 为了 我 , 我 曾是 已经 在 这 广阔 窗户 座位 , 寻找 向下 进入 这
['ɡɑ:rdn] .
garden .
花园 .
至于我，我已经坐在宽阔的窗边长椅上，俯瞰着花园。

[lu:'si:l] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʌp'breɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡɑ:rdnər] .
Lucille was there upbraiding a gardener .
露西尔 曾是 那里 责骂 一个 园丁 .
露西尔当时正在训斥一个园丁。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['neɪtjər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
I could see the nature of their conversation from the girl's face .
我 可以 看 这 自然 的 他们的 对话 从 这 女孩们 脸 .

从女孩的脸上，我能看出他们谈话的内容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['wɑ:ntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n] .
She was probably wanting something out of season .
她 曾是 大概 想要 某物 出去 的 季节 .

她可能想要一些反季节的东西。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔ:f(ə)n][du:] .
Women often do .
女性 经常 做 .

女性经常这样做。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['deprɪkətɔ:ri] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kən'temptʃuəsli] [tə:rdz] [ðə; ði] ['hevəns]
The man was deprecatory , and pointed contemptuously towards the heavens
这 男人 曾是 贬义的 , 和 尖 轻蔑地 向 这 天
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪk] .
with a rake .
和 一个 耙 .

那人态度轻蔑，用耙子指着天空，满脸不屑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [maɪ] ['stʌdi] .
There was a long silence in the room which was called my study .
那里 曾是 一个 长的 沉默 在 这 房间 哪个 曾是 称为 我的 学习 .

房间里一片寂静，这间房间就是我的书房。

" [aɪ] [θɪŋk] , [mʌn][ɑ:'mi:] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər]
" I think , mon ami , " said my companion at length , " that there is another
" 我 思考 , 星期一 ami , " 说 我的 伴侣 在 长度 , " 那 那里 是 其他
[ri:z(ə)n] . "
reason . "
原因 . "

“我想，我的朋友，”我的同伴终于说道，“还有另一个原因。”

" [jes] , " ['ænsər] [aɪ] , ['blʌntli] , " [ðer; ðər][ɪz] .
" Yes , " answered I , bluntly , " there is .
" 是的 , " 回答 我 , 直截了当地 , " 那里 是 .

“是的，”我直截了当地回答，“有的。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [raʊnd] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [lu:'si:l] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" I did not look round , but continued to watch Lucille in the garden .
" 我 做过 不是 看 圆形的 , 但 持续 到 手表 露西尔 在 这 花园 .

“我没有回头看，而是继续看着露西尔在花园里玩耍。”

[ðə; ði] [vi'kt] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [-]
The Vicomte sat in silence [70]
这 子爵 卫星 在 沉默 [-]

子爵默默地坐着[70]

— [ˈweɪtɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [eksplə'neɪ(ə)n] .
— waiting , no doubt , for a further explanation .
— 等待 , 不 怀疑 , 为了 一个 更远 解释 .

——毫无疑问，他们是在等待进一步的解释。

[ˈfeɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [ðɪs] , [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈtestɪli] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] :
Failing to get this , he said , rather testily as I thought :
失败 到 得到 这 , 他 说 , 相当 暴躁地 作为 我 想法 :

他没能理解我的意思，语气相当不耐烦，我觉得是这样：

" [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [jɔr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [ðer; ðər] ? "

" **Is the reason in the garden , my friend , that your eyes are fixed there ?** "

" 是 这 原因 在 这 花园 , 我的 朋友 , 那 你的 眼睛 是 固定的 那里 ? "

" 朋友, 你目光所及之处, 是否是因为花园里的景色? "

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] .

" **Yes , it is .**

" 是的 , 它 是 .

" 是的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skouldɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .

It is scolding the gardener .

它 是 责骂 这 园丁 .

它在责骂园丁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'tel] - , [mə'sjɜ:r] [lə] [vi'kt] .

And I think I am better away from the Hôtel Clericy , Monsieur le Vicomte .

和 我 思考 我 是 更好的 离开 从 这 酒店 - , 先生 勒 子爵 .

我觉得离开克莱里西府邸 (Hôtel Clericy) 更好, 子爵先生。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sləʊli] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][em 'i:] .

" **The old man slowly rose and came to the window , standing behind me .**

" 这 老的 男人 缓慢地 玫瑰 和 来了 到 这 窗户 , 常设 在后面 我 .

" 老人缓缓起身, 走到窗边, 站在我身后。

" [oʊ] — [la:] , [la:] !

" **Oh — la , la !**

" 哦 — 拉 , 拉 !

" 哦——啦, 啦!

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] — [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][maɪ'self] ;

" **he muttered in his quaint way — an exclamation uncomplimentary to myself ;**

" 他 低声说道 在 他的 古雅 方式 — 一个 感叹 不恭维的 到 我 ;

" 他用他那古怪的方式嘟囔着——这句感叹词对我来说并不恭维;

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [ə'krɔ:s] [t'ʃæn(ə)] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sɪləblz] [ɪk'sklu:sɪvli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

for our neighbours across channel reserve the syllables exclusively for their

为了 我们的 邻居 穿过 渠道 预订 这 音节 只 为了 他们的

[dɪ'zæstər] .

disasters .

灾难 .

海峡对岸的邻居们, 请把这些音节专门用来形容他们的灾难。

[wi:; wi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [lu:'si:l] , ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [kri'sænθəməmz] ,

We looked down at Lucille , standing amid the chrysanthemums ,

我们 看起来 向下 在 露西尔 , 常设 之中 这 菊花 ,

我们低头看着露西尔, 她站在菊花丛中。

['lendɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [blu:m] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

lending to their pink and white bloom a face as fresh as any of the

贷款 到 他们的 粉色的 和 白色的 盛开 一个 脸 作为 新鲜的 作为 任何 的 这

[ˈflaʊərz] .

flowers .

花朵 .

粉白相间的花朵赋予它们如同花朵般清新的面容。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [t'aɪld] , [mʌn][ɑ:'mi:] , " [sed] [ðə; ði] [vi'kt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɑ:lərənt] [smaɪl] .

" **But it is a child , mon ami , " said the Vicomte , with his tolerant smile .**

" 但 它 是 一个 孩子 , 星期一 ami , " 说 这 子爵 , 和 他的 宽容 微笑 .

" 但他只是个孩子, 我的朋友, "子爵带着宽容的微笑说道。

" [jes] — [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] , [aɪ][æd'mɪt] ; " ['ænsər] [aɪ] ,
" **Yes — I ought to know better , I admit , " answered I ,**
" 是的 — 我 应该 到 知道 更好的 , 我 承认 , " 回答 我 ,
“是的——我承认, 我应该更懂事一些,”我回答道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpepərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][aɪ] [læft]
rising and attending to the papers on the writing table , and I laughed
上升 和 参加 到 这 文件 在 这 写作 桌子 , 和 我 笑了
[wɪ'daʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ˈmeri] .
without feeling very merry .
没有 感觉 非常 欢乐 .

我起身去处理书桌上的文件, 笑了笑, 但心里却并不开心。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [mə'kæɪnɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk] .
I sat down and began mechanically to work .
我 卫星 向下 和 开始 机械地 到 工作 .

我坐下来, 开始机械地工作。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ] [ˈkɑ:njəns] [hæd; həd] [wʌŋ] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [vɪ'kt] [prest]
At all events , my conscience had won this time — and if the Vicomte pressed
在 全部 活动 , 我的 良心 有 韩元 这 时间 — 和 如果 这 子爵 按下
[em 'i:][tu:; tə] [steɪ] ,
me to stay ,
我 到 停留 ,

总之, 这次我的良心占了上风——如果子爵强迫我留下,

[hi:; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
he did so with full knowledge of the danger .
他 做过 所以 和 满的 知识 的 这 危险 .

他明知危险却依然这样做。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
The window was open .
这 窗户 曾是 打开 .

窗户开着。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [wʌŋ] [ˈpra:ɪmptɪd] [lu:'si:l] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [-]
The Evil One prompted Lucille at that moment to break into one of those [71]
这 邪恶的 一 提示 露西尔 在 那 片刻 到 休息 进入 一 的 那些 [-]

邪恶之人促使露西尔在那一刻闯入其中一间[71]

[ˈfu:lɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [prə'vɒŋs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] [draɪd] [ɑ:n][maɪ][pen] .
foolish little songs of Provence , and the ink dried on my pen .
愚蠢 小的 歌曲 的 普罗旺斯 , 和 这 墨水 干燥 在 我的 笔 .

普罗旺斯那些愚蠢的小歌谣, 以及我笔上的墨迹都干了。

[ˈstændɪŋ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [kri'sænθəməmz] , [ˈlendɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]
STANDING AMID THE CHRYSANTHEMUMS , LENDING TO THEIR PINK AND WHITE
常设 之中 这 菊花 , 贷款 到 他们的 粉色的 和 白色的
[blu:m]
BLOOM
盛开

伫立于菊花丛中, 衬托着它们粉白相间的花朵

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
A FACE AS FRESH AS ANY OF THE FLOWERS .
一个 脸 作为 新鲜的 作为 任何 的 这 花朵 .

一张像鲜花一样清新的脸庞。

[ðə; ði] [vɪ'kt] [brʊk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd] .
The Vicomte broke the silence that followed .
这 子爵 打破 这 沉默 那 随后 .

子爵打破了随之而来的沉默。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fəɾ][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The ladies are going away for the winter months** , " **he said** .
" 这 女士们 是 去 离开 为了 这 冬天 几个月 , " 他 说 .
" 女士们要外出过冬了 , " 他说 .

" [ðeɪ] [ɑːr; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dræɡɪˈnjɑːn] , [ɪn][vɑːr] .
" **They are going to Draguignan , in Var** .
" 他们 是 去 到 德拉吉尼昂 , 在 变量 .
" 他们要去瓦尔省的德拉吉尼昂 .

[æɪ; əɪ][ɔːl] [ɪˈvents] , [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪn] . "
At all events , stay with me until they return . "
在 全部 活动 , 停留 和 我 直到 他们 返回 . "
" 总之 , 在他们回来之前 , 请你陪着我 .

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ][ˈevər] [tʊk] [em ˈiː] . "
" **I cannot think why you ever took me** . "
" 我 不能 思考 为什么 你 曾经 采取 我 . "
" 我实在想不明白你当初为什么要带走我 . "

" [æn; ən][oʊld][ˈmænz] ['fænsɪ] , [mɒn] ['ʃer] .
" **An old man's fancy , mon cher** .
" 一个 老的 男人的 想要 , 星期一 亲爱的 .
" 这是老人的幻想 , 我的朋友 . "

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈseɪk] [em ˈiː] . "
You will not forsake me . "
你 将要 不是 背叛 我 . "
" 你不会抛弃我 .

" [noʊ] . " [-]
" **No** . " [**72**]
" 不 . " [-]
" 编号 "[72]

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ]
Chapter VII
章 七
第七章

[ɪn] [prɔˈvɑ̃ʒs]
In Provence
在 普罗旺斯
在普罗旺斯

" [ˈɔːtɑːnt] - , [ˈɔːtɑːnt] - ; [ʃɑːˈkʌn] ['eɪm] [kɑːm] [ɪl][iː es ˈtiː] .
" **Autant d'amoureux , autant d'amours ; chacun aime comme il est** .
" 自闭症 - , 自闭症 - ; 查昆 动漫 comme il est .
" Autant d'amoureux , autant d'amours ; chacun aime comme il est .

" [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ʌv; əv][lɑː] ['pɔːlɪn] [stændz][æɪ; əɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] -
" **The chateau of La Pauline stands at the head of the valley of the Nartubie**
" 这 城堡 的 拉 宝琳 站立 在 这 头 的 这 谷 的 这 -
[ɪn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][vɑːr] ,
in the department of Var ,
在 这 部门 的 变量 ,
" 拉波琳城堡坐落在瓦尔省纳尔图比河谷的源头 ,

[ænd; ænd] [lʊks] [daʊn] [əˈpɑːn] [dræɡɪˈnjɑːn] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [fræns] .
and looks down upon Draguignan , the capital of that division of France .
和 看起来 向下 之上 德拉吉尼昂 , 这 首都 的 那 分配 的 法国 .
俯瞰德拉吉尼昂 , 那是法国该区域的首府 .

[lɑː] [pɔːlin] , [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋ] [lændz] [fɔːrmd] [ðə; ði][daːt][ʌv; əv][ðə; ði] [viˈktes] [diː] -
La Pauline , and its surrounding lands formed the dot of the Vicomtesse de Clericy
拉 宝琳 , 和 它是 周围 土地 形成 这 点 的 这 子爵夫人 德 -
,
:
,

拉波琳娜及其周边地区构成了克莱里西子爵夫人的领地中心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪtʃ] [ˈterəsɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
and the products of its rich terraces were of no small account in the family
和 这 产品 的 它是富有的 露台 是 的 不 小的 帐户 在 这 家庭
[ˈrevənjuːz] .
revenues .
收入 .

其梯田出产的优质农产品在家族收入中占有相当大的比例。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [spɔːt] [ðæt] [luːˈsiːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈper] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
It was to this spot that Lucille and her mother repaired in the month of
它 曾是 到 这 点 那 露西尔 和 她 母亲 已修复 在 这 月 的
[dɪˈsembər] .
December .
十二月 .

12月，露西尔和她的母亲来到这里修缮房屋。

[naːt][faːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] — [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈkæs(ə)][ʌv; əv] " [mɒn]
Not far away the Baron Giraud had his estate — the modern castle of " Mon
不是 远的 离开 这 男爵 吉罗 有 他的 财产 — 这 现代的 城堡 的 " 星期一
[plɛˈzɪr] ,
Plaisir ,
欢乐 ,

不远处是吉罗男爵的庄园——现代的“Mon Plaisir”城堡。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈtɜːrət] , [ɪts] [ˈpɔːrsəlɪn] [bʌs] - [rɪˈliːf] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlərz] [let][ˈɪntuː][ðə; ði]
" with its little white turret , its porcelain bas - reliefs in brilliant colours let into the
" 和 它是 小的 白色的 炮塔 , 它是 瓷 基础 - 救济 在 杰出的 颜色 让 进入 这
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

“它有着白色的小塔楼，墙壁上镶嵌着色彩绚丽的瓷质浅浮雕，

[ɪts][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈgaːdnz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [bɔːlz] ,
its artificial gardens ornamented with gold and silver balls ,
它是 人造的 花园 装饰 和 金子 和 银 球 ,

它的人造花园里装饰着金银球，

[ænd; ənd] [ˈsʌmər] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈfænsɪ]
and summer - houses of which the windows were glazed with playful fancy
和 夏天 - 房屋 的 哪个 这 视窗 是 釉面 和 顽皮的 想要
[ðæt] [aʊtˈdɪd] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [hjuːz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
that outdid nature in clothing the prospect in the respective hues of spring ,
那 胜出 自然 在 衣服 这 前景 在 这 各自 色调 的 春天 ,

还有一些避暑别墅，它们的窗户上贴满了充满奇思妙想的玻璃，这些玻璃在描绘春天的景色时，比大自然本身更加绚丽多彩。

[ˈsʌmər] , [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] . [-]
summer , autumn and winter . [73]
夏天 , 秋天 和 冬天 . [-]

夏季、秋季和冬季。 [73]

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv][lɑː] [ˈpɔːlin] ,
Very different from this was the ancient chateau of La Pauline ,
非常 不同的 从 这 曾是 这 古老的 城堡 的 拉 宝琳 ,
与此截然不同是古老的拉波琳城堡。

[pɜːrtɪt] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [lænd] — [ɪts] [greɪ] [stoʊn] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ]
perched half - way up the mountain on a table - land — its grey stone face showing
栖息 一半 - 方式 向上 这 山 在 一个 桌子 - 土地 — 它是灰色的 石头 脸 显示
[ˈɡrɪmli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈsaɪprəs] [triːz] .
grimly against a sombre background of cypress trees .
阴沉地 反对 一个 阴沉 背景 的 柏 树木 .
它坐落在半山腰的台地上，灰色的石面在柏树的映衬下显得额外阴沉。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [æz; əz][ðə; ði][æntɪˈkwɛəriənz][ʌv; əv] [ˌdræɡrɪˈnjɑːn] [əˈvaʊ] ,
The house was built , as the antiquarians of Draguignan avow ,
这 房子 曾是 建造 , 作为 这 古董商 的 德拉吉尼昂 承认 ,
正如德拉吉尼昂的古董收藏家们所宣称的那样，这座房子是这样的建造的：

[ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [hjuːn] [baɪ][ðə; ði][ˈruːmənɪz][fɔːr; fər] [les] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
of stone that was hewn by the Romans for less peaceful purposes .
的 石头 那 曾是 凿 经过 这 罗马书 为了 较少的 和平 目的 .
罗马人为了不太和平的目的而开凿的石头。

[ðæt] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stəd] [hɪr] [wəd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][tuː; tə]
That an ancient building must have stood here would , indeed , be to
那 一个 古老的 建筑 必须 有 站立 这里 会 , 的确 , 是 到
[sʌm; səm][ɪkˈstent][ˈkredəb(ə)] ,
some extent credible ,
一些 程度 可信的 ,
这里曾经矗立着一座古代建筑的说法，在某种程度上是可信的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪz][ə; eɪ] [lɔːn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwiːdlɪs] [tɜːrf]
from the fact that in front of the house lies a lawn of that weedless turf
从 这 事实 那 在 正面 的 这 房子 谎言 一个 草地 的 那 无杂草 草皮
[wɪtʃ] [ɪz][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][əˈriːnə] [æt; ət] [freˈʒys] .
which is only found in this country in such places as the Arena at Fréjus .
哪个 是 仅有的 成立 在 这 国家 在 这样的 地方 作为 这 竞技场 在 弗雷瑞斯 .
因为这栋房子前面是一片没有杂草的草坪，这种草坪在英国只有像弗雷瑞斯竞技场这样的地方才能找到。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [stændz][ə; eɪ][sʌn] [ˈdaɪəl] — [greɪ] ,
In the center of the lawn stands a sun dial — grey ,
在 这 中心 的 这 草地 站立 一个 太阳 拨号 — 灰色的 ,
草坪中央矗立着一座日晷——灰色的，

[ɡriːn] [ænd; ænd] [ˈeɪnfənt] — [ə; eɪ][ˈreliːk][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [men] [lɪvd] [baɪ] [ˈaʊərz] , [ænd; ænd][nɔːt]
green and ancient — a relic of those days when men lived by hours , and not
绿色的 和 古老的 — 一个 遗迹 的 那些 天 什么时候 男人 居住地 经过 小时 , 和 不是
[baɪ] [ˈmɪnɪts] ,
by minutes ,
经过 分钟 ,
绿色而古老——那是人们以小时而非分钟为单位生活的时代的遗迹。

[æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
as we do to - day .
作为 我们 做 到 - 天 .
就像我们今天所做的那样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] — [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ,
It is all of the old world — of that old ,
它 是全部 的 这 老的 世界 — 的 那 老的 ,
那是旧世界的一切——那个古老的世界，

[ʊəld][wɜ:rlɒd][ʌv; əv] [fræns] [br'saɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] [æn'tɪkwəti:z][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:]
old world of France beside which our British antiquities are , with a few
老的 世界 的 法国 旁 哪个 我们的 英国 古董 是 , 和 一个 很少
[ɪk'sepʃənz] , [ˈju:θfl] .
exceptions , youthful .
例外情况 , 青春 .

与法国的古老世界相比，我们的英国古迹（除少数例外）显得年轻许多。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ: rθpleɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [lu:'si:l] [hɜ: r'self] .
This was the birthplace of Madame de Clericy and of Lucille herself .
这 曾是 这 出生地 的 夫人 德 - 和 的 露西尔 她自己 .

这里是克莱里西夫人和露西尔本人的出生地。

['hɪðər] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ˈb:lweɪz] [rɪ'tɜ: rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][dʒɔɪ] .
Hither the ladies always returned with a quiet joy .
这里 这 女士们 总是 返回 和 一个 安静的 喜悦 .

女士们每次回到这里，都带着一份淡淡的喜悦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ: r] ['pi: sf(ə)l] [spɑ: t][ɑ: n] [ɜ: rθ] [ðæn; ðən][lɑ:] [ˈpɔ: lɪn] , [ˈtʃi: flɪ] , [pər'hæps] ,
There is no more peaceful spot on earth than La Pauline , chiefly , perhaps ,
那里 是 不 更多的 和平 点 在 地球 比 拉 宝琳 , 主要 , 也许 ,

地球上恐怕没有比拉波琳更宁静的地方了，尤其如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ: z][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ: lɪv] [groʊv] .
because there is nothing in nature so still and lifeless as an olive grove .
因为 那里 是 没有什么 在 自然 所以 仍然 和 无生命 作为 一个 橄榄 树林 .

因为自然界中没有比橄榄树林更寂静、更没有生命的地方了。

[waɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Why , by the way ,
为什么 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，为什么？

[du:][ðə; ði][bɜ: rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['nevər] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] [ði: z] [tri: z] — [waɪ] [du:] [ðeɪ] ['rerli]
do the birds of the air never build their nests in these trees — why do they rarely
做 这 鸟类 的 这 空气 绝不 建造 他们的 巢穴 在 这些 树木 — 为什么 做 他们 很少

[rest][ænd; ənd] ['nevər] [rɪŋ] [ðer; ðər] ?
rest and never ring there ?
休息 和 绝不 戒指 那里 ?

空中的飞鸟为何从不在这两棵树上筑巢？它们为何很少在此栖息，也从不在此鸣叫？

[bɪ'haɪnd][lɑ:] [ˈpɔ: lɪn] — [soʊ] [kloʊz] , [ɪn'di: d] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃæp(ə)l][stændz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hʌʃ]
Behind La Pauline — so close , indeed , that the little chapel stands in the grey hush
在后面 拉 宝琳 — 所以 关闭 , 的确 , 那 这 小的 教堂 站立 在 这 灰色的 嘘

[ʌv; əv][ðə; ði] [tri: z] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

在拉波琳教堂后面——实际上非常近，这座小教堂就矗立在树林灰蒙蒙的静谧之中。

['gɑ: rdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] , [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['sɜ: rk(ə)l][ʌv; əv] [-]
guarded , of course , by a sentinel circle of [74]
守卫 , 的 课程 , 经过 一个 哨兵 圆圈 的 [-]

当然，还有一圈哨兵[74]守护着。

['saɪprɪsɪz] — [raɪz][ðə; ði] ['ɑ: lɪv] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [stretʃ] [ʌp] , [tɪr] [ə'blaʊ] [tɪr] , [tɪl] [ðə; ði] [paɪnz]
cypresses — rise the olive terraces and stretch up , tier above tier , till the pines
柏树 — 上升 这 橄榄 露台 和 拉紧 向上 , 层级 多于 层级 , 直到 这 松树

[ɑ: r; ər] [ri: tʃt] .
are reached .
是 达到 .

柏树——沿着橄榄梯田向上延伸，一层又一层，直到与松树相连。

[br'loʊ] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈəʊpənz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fæn] ,
Below the grey house the valley opens out like a fan ,
以下 这 灰色的 房子 这 谷 打开 出去 喜欢 一个 扇子 ,
灰色房子下方, 山谷像扇子一样展开。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [krægz] [ʌv; əv] [ˈroʊk,brʊn] [stænd] [aʊt] [ə'ɡenst]
and far away to the south the rugged crags of Roquebrune stand out against
和 远的 离开 到 这 南 这 崎岖 峭壁 的 罗克布吕讷 站立 出去 反对
[ə; eɪ] [feɪnt] [bluː] [heɪz] ,
a faint blue haze ,
一个 头晕的 蓝色的 阴霾 ,
遥远的南方, 罗克布吕讷崎岖的山峰在淡淡的蓝色薄雾中格外醒目。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
which is the Mediterranean .
哪个 是 这 地中海 .
那就是地中海。

[noʊ] [ˈbetər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ːrθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [lɑː] [ˈpɔːlin] [ˈæftər]
No better example of Peace on Earth is to be found than La Pauline after
不 更好的 例子 的 和平 在 地球 是 到 是 成立 比 拉 宝琳 后
[ˈsʌnset] ,
sunset ,
日落 ,
日落后的拉波琳山是人间和平的最佳象征, 没有比这更好的例子了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɑːlɪv] [groʊvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈferɪlənd] — [wen] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [bel]
at which time the olive groves are a silver fairyland — when the chapel bell
在 哪个 时间 这 橄榄 小树林 是 一个 银 仙境 — 什么时候 这 教堂 钟
[ˈtɪŋkəlz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈvespərz] — [wen] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [ˈplæɪd]
tinkles in vain for the faithful to come to vespers — when the stout old placid
叮叮当当 在 徒劳 为了 这 忠实 到 来 到 晚祷 — 什么时候 这 肥硕 老的 平静
- [sɪts] [daʊn] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
curé sits down philosophically in the porch to read the office to himself ,
- 坐着 向下 从哲学角度来看 在 这 门廊 到 读 这 办公室 到 他自己 ,
那时, 橄榄树林宛如银色的仙境——教堂的钟声徒劳地响起, 等待信徒们前来参加晚祷——那位身材魁梧、性情温和的
老牧师若有所思地坐在门廊上, 独自诵读日课经。

[ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [tɜːrnz] [ɔːl] [ˈfʊtsteps] [ˈhoʊmwərdz] .
knowing well that a hot day in the vineyards turns all footsteps homewards .
会心 出色地 那 一个 热的 天 在 这 葡萄园 转弯 全部 脚步声 回家 .
大家都知道, 葡萄园里炎热的一天会让所有人都只想回家。

[wen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæ'toʊ] , [aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
When the ladies are in residence at the chateau , it is a different matter .
什么时候 这 女士们 是 在 住宅 在 这 城堡 , 它 是 一个 不同的 事情 .
当女眷们住在城堡里时, 情况就不同了。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,
那么, 确实如此。

[ðə; ði] - [leɪz] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [sʊtæn] [ænd; ənd] [dɒnz] [ðæt] [faɪn] [nuː] [ˈklerɪkl] [ˈhæbɪt] [prɪ'zentɪd]
the curé lays aside his old soutane and dons that fine new clerical habit presented
这 - 躺下 旁边 他的 老的 苏坦 和 唐斯 那 美好的 新的 文员 习惯 呈现
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [mædəmˈwɜːzəl] [luːˈsiːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [kə'mjuːniən] ,
to him by Mademoiselle Lucille at the time of her first communion ,
到 他 经过 小姐 露西尔 在 这 时间 的 她 第一的 圣餐 ,
神父脱下旧长袍, 换上露西尔小姐在她初领圣体时送给他的那件漂亮的新神职人员服。

[wen] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [ʌv; əv] [freˈʒys] [keɪm] [tuː; tə] [ˌdræɡɪˈnjɑːn] ,
when the Bishop of Fréjus came to Draguignan ,
什么时候 这 主教 的 弗雷瑞斯 来了 到 德拉吉尼昂 ,

当弗雷瑞斯主教来到德拉吉尼昂时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [əˈseɪblɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] [ðer; ðər] .
and the whole valley assembled to do him honour there .
和 这 所有的 谷 组装 到 做 他 荣誉 那里 .

全谷的人都聚集到那里, 向他致敬。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪn] [dɪˈseɪmbər] ,
The ladies came , as we have said , in December ,

正如我们之前所说, 女士们是在十二月来的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] - [met] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] — [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz]
and at the gate the curé met them as usual — making there , as

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ,
was his custom ,
曾是 他的 风俗 ,

教区牧师像往常一样在门口迎接他们——在那里, 按照他的惯例,

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈkɪsɪŋ] [luːˈsiːl] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] [ʌv; əv]
a great hesitation as to kissing Lucille , now that she was a demoiselle of

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
the great world ,
这 伟大的 世界 ,

如今露西尔已是世间名媛, 他却犹豫着要不要吻她。

[ˈhævɪŋ] — [ðə; ði] [roʊg] ! — [ˈeɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːr.pəs] , [ə; eɪ]
having — the rogue ! — shaved with extraordinary care for that very purpose , a

[fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] .
few hours earlier .
很少 小时 早些时候 .

那个无赖! 几个小时前, 为了这个目的, 还特意刮了胡子。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪəd] [ðæt] [-]
Indeed , it is to be feared that [75]

的确 , 它是 到 是 害怕 那 [-]

确实, 令人担忧的是[75]

[ðə; ði] [gʊd] - [dɪd][naːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt][soʊ] [ˈkliːnli] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn]
the good curé did not always present so cleanly an appearance as he did on

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
the arrival of the ladies .
这 到达 的 这 女士们 .

这位和蔼的牧师并非总是像女士们到来时那样衣着整洁。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈlaɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpesnts] , [huː] [lɪvd] [ðem; ðəm] ,
Here the family lived a quiet life among the peasants , who loved them ,

这家人在这里与农民们一起过着平静的生活, 农民们也很喜欢他们。

[ænd; ənd] [luːˈsiːl] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɒtɪdʒz] ,
and Lucille visited them in their cottages ,
和 露西尔 到访 他们 在 他们的 小屋 ,

露西尔曾去他们的农舍拜访过他们。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌt] [ˈsɪmp(ə)l][ˌhɑːspɪˈtæləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈæpɪtaɪt]
taking what simple hospitality they could offer her with a charm and appetite
采取 什么 简单的 热情好客 他们 可以 提供 她 和 一个 魅力 和 食欲
[ˌnˈraɪvld] ,
unrivalled ,
无与伦比 ,

她以无与伦比的魅力和食欲，欣然接受了他们所能提供的简单款待。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈrɪʃənər] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][ˈtʊɪld][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
as the parishioners themselves have often told the writer .
作为 这 教区居民 他们自己 有 经常 讲述 这 作家 .

正如教区居民经常告诉作者的那样。

[ɪn] [ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l][ˈhoʊmz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [æz; əz] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [fer]
In these humble homes she found children with skins as white , with hair as fair
在 这些 谦逊的 房屋 她 成立 孩子们 和 皮肤 作为 白色的 , 和 头发 作为 公平的
[ænd; ənd] [braɪt] ,
and bright ,
和 明亮的 ,

在这些简陋的家中，她发现了皮肤白皙、头发金黄亮丽的孩子们。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [ˈwɑːndər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] ,
as her own , and if the traveller wander so far from the beaten track ,
作为 她 自己的 , 和 如果 这 游客 漫步 所以 远的 从 这 被打败 追踪 ,
如同她自己的，如果旅行者偏离常规路线太远，

[hiː; hi][kæn; kən][ˈverɪfaɪ][maɪ] [ˈsteɪtmənt] .
he can verify my statement .
他 能 核实 我的 陈述 .

他可以证实我的说法。

[fɔːr; fər][ɪn][vɑːr] , [baɪ][sʌm; səm][ˈreɪ(ə)l] [friːk] — [wɪtʃ] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈmætəɹz] ,
For in Var , by some racial freak — which , like all such matters ,
为了 在 变量 , 经过 一些 种族 怪物 — 哪个 , 喜欢 全部 这样的 事情 ,
因为在瓦尔，被某个种族怪胎——就像所有这类事情一样——

[ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; əɹ][ʌv; əv] [fer]
is in point of fact inexplicable — a large proportion of the people are of fair
是 在 观点 的 事实 无法解释的 — 一个 大的 部分 的 这 人们 是 的 公平的
[ɔːr] [ˈrʌdi] [kəmˈplekʃənz] .
or ruddy complexions .
或者 红润 肤色 .

事实上，这令人费解——很大一部分人肤色白皙或红润。

[hæd; həd][ðə; ði] [viˈktes] [dɪˈzaɪrɪd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɔːfərd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔftiə]
Had the Vicomtesse desired it , the neighbourhood offered society of a loftier
有 这 子爵夫人 想要的 它 , 这 邻里 提供 社会 的 一个 更高
[ænd; ənd] , [æz; əz][sʌm; səm] [kənˈsɪdər] ,
, **and** , **as some consider** ,
, 和 , 作为 一些 考虑 ,

如果子爵夫人愿意，附近地区可以提供更高雅的社交环境，而且，正如一些人所认为的那样，

[mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt][ˈhoʊld] [mʌtʃ] [baɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] ,
more interesting , nature , but that lady did not hold much by social gatherings ,
更多的 有趣的 , 自然 , 但 那 女士 做过 不是 抓住 很多 经过 社会的 聚会 ,
大自然更有趣，但那位女士不太喜欢社交聚会。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈfrendz] ,
and it was only from a sense of duty that she invited a few friends ,
和 它 曾是 仅有的 从 一个 感觉 的 责任 那 她 受邀 一个 很少 朋友们 ,
她只是出于责任感才邀请了几位朋友。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lu'si:lz] ['bɜ:rθdeɪ] — [hɜ:r; həv] ['twenty] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] , [ɪn'di:d] — [tu:; tə]
about the time of Lucille's birthday — her twenty - first birthday , indeed — to
关于 这 时间 的 露西尔的 生日 — 她 二十 - 第一的 生日 , 的确 — 到
[pæs] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət][lɑ:] ['pɔ:lin] .
pass some days at La Pauline .
经过 一些 天 在 拉 宝琳 .

大约在露西尔生日那天——确切地说是她二十一岁生日——在拉波琳度过几天。

[ðɪ:z] [frendz] [wɜ:r; wər] ['bɪdn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] 26th [dɪ'sembər] ,
These friends were bidden for the 26th December ,
这些 朋友们 是 拜登 为了 这 26th 十二月 ,
[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['bæərən] [zɑɪ'roʊ] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ælfəns] .
and among them were the Baron Giraud and his son Alphonse .
和 之中 他们 是 这 男爵 吉罗 和 他的 儿子 阿方斯 .
其中包括吉罗男爵和他的儿子阿方斯。

['ælfəns] [ə'raɪvd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:stu:m] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tu:; tə][ðə; ði]
Alphonse arrived on horseback in a costume which would have done credit to the
阿方斯 到达的 在 马背 在 一个 戏服 哪个 会 有 完毕 信用 到 这
[hed] - [gru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)] .
head - groom of a racing stable .
头 - 新郎 的 一个 赛车 稳定的 .

阿方斯骑着马来了，他的装束足以让赛马场的首席马夫都相形见绌。

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]
The right - hand twist of his [76]
这 正确的 - 手 捻 的 他的 [-]
他的右手扭转[76]

[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [left] - [hænd] [ɪk'streməti] [dru:pt]
mustache was eminently successful , but the left - hand extremity drooped
胡子 曾是 非常 成功的 , 但 这 左边 - 手 末端 下垂
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)] [ɪ'fekt] ,
with a lamentable effect ,
和 一个 令人惋惜的 影响 ,
胡子整体效果非常成功，但左侧的胡子末端下垂，显得有些可惜。

[wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)][tu:; tə]['verɪfaɪ] [ʌn'tɪ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
which he was not able to verify until after he had greeted the ladies ,
哪个 他 曾是 不是 有能力的 到 核实 直到 后 他 有 问候 这 女士们 ,
直到他向女士们打过招呼之后，他才得以核实此事。

[hu:m] [hi:; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
whom he met in the garden , as he rode toward the chateau .
谁 他 遇见 在 这 花园 , 作为 他 骑 朝向 这 城堡 .
他在骑马前往城堡的途中，在花园里遇到了他。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] , " [ðæt] [dɪr] [oʊld]
" My father , " he cried , as he descended from the saddle , " that dear old
" 我的 父亲 , " 他 哭 , 作为 他 下降 从 这 鞍 , " 那 亲爱的 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“我的父亲,”他从马鞍上下来时喊道，“我亲爱的老人，

[ə'raɪvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
arrives on the instant .
到达 在 这 立即的 .
立即到达。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] — [ə; eɪ][kloʊz] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['smoʊks] .
He is in a carriage — a close carriage , and he smokes .
他 是 在 一个 运输 — 一个 关闭 运输 , 和 他 烟雾 .

他坐在马车里——一辆封闭式马车里，而且他还在抽烟。

[ˈpɪktʃər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'selvz] — [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [er][tuː; tə] [briːð] — [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Picture it to yourselves — when there is this air to breathe — when there are
图片 它 到 你们自己 — 什么时候 那里 是 这 空气 到 呼吸 — 什么时候 那里 是
[ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][raɪd] .
horses to ride .
马匹 到 骑 .

你们自己想象一下——当有这样的空气可以呼吸——当有马可以骑马的时候。

[ˈmædəm] [laː] [vi'ktes] " — [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['leɪdiːz][hænd] — " [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] !
Madame la Vicomtesse " — he took that lady's hand — " what a pleasure !
夫人 拉 子爵夫人 " — 他 采取 那 女士的 手 — " 什么 一个 乐趣 !
“子爵夫人”——他握住那位女士的手——“真是荣幸！ ”

[mædəmwə'zel] [luː'siːl] — [æz; əz] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] . "
Mademoiselle Lucille — as beautiful as ever . "
小姐 露西尔 — 作为 美丽的 作为 曾经 . "
露西尔小姐——一如既往地美丽动人。

" [iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [luː'siːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [læf] .
" Even more so , " replied Lucille with her gay laugh .
" 甚至 更多的 所以 , " 回复 露西尔 和 她 同性恋 笑 .
“更是如此，”露西尔笑着回答道。

" [wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] ['raɪdɪŋ] - [buːts] !
" What exquisite riding - boots !
" 什么 精美的 骑术 - 靴子 !
“多么精致的骑马靴啊！ ”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] , [ˈælfəns] ?
But are they not a little tight , Alphonse ?
但 是 他们 不是 一个 小的 紧的 , 阿方斯 ?
阿尔方斯，它们是不是有点紧？

" [fɔːr; fər] [luː'siːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [pər'siːv] [waɪ] ['pleɪ,meɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [mə'sjɜːr]
" For Lucille could not perceive why playmates should suddenly begin to monsieur
" 为了 露西尔 可以 不是 感知 为什么 玩伴 应该 突然 开始 到 先生
[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .
and mademoiselle each other after years of intimacy .
和 小姐 每个 其他 后 年 的 亲密关系 .

“露西尔无法理解，为什么玩伴在多年的亲密关系之后，突然开始互称先生和小姐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [ðæt] [pæθ] [wɪtʃ] [ˈælfəns] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ,
This was the rock in that path which Alphonse , like the rest of us ,
这 曾是 这 岩石 在 那 小路 哪个 阿方斯 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,
这是阿方斯和我们其他人一样，在那条路上遇到的那块石头。

[faʊnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [smuːð] .
found anything but smooth .
成立 任何事物 但 光滑的 .

一点也不光滑。

[luː'siːl] [wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] .
Lucille was so gay .
露西尔 曾是 所以 同性恋 .

露西尔真是个同性恋。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsɪriəs] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪmˈprest] [baɪ]
It is difficult to make serious love to a person who is not even impressed by
它是 难的 到 制作 严肃的 爱 到 一个 人 WHO 是 不是 甚至 印象深刻 经过
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] .
English riding - boots .
英语 骑术 - 靴子 .

很难与一个连英国马靴都无动于衷的人建立认真的恋爱关系。

" [wʌt] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈraɪdɪŋ] - [buːts] !
" **WHAT EXQUISITE RIDING - BOOTS !**
" 什么 精美的 骑术 - 靴子 !

“多么精致的骑马靴啊！ ”

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪt] , [ˈælfəns] ?
BUT ARE THEY NOT A LITTLE TIGHT , ALPHONSE ?
但 是 他们 不是 一个 小的 紧的 , 阿方斯 ?

但它们是不是有点紧，阿尔方斯？

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈkærɪdʒ] [əˈpaɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [zɪɡ] - [zæɡ] [roʊd] [brɪˈlou]
" **At this moment the Baron's carriage appeared on the zig - zag road below**
" 在 这 片刻 这 男爵的 运输 出现 在 这 之字形 - 之字形 路 以下
[ðə; ði] [æˈtoʊ] ,
the chateau ,
这 城堡 ,

这时，男爵的马车出现在城堡下方蜿蜒的道路上。

[ænd; ænd] [ˈmædəm] [diː] - [feɪs] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [lʌ; əv][ˈplæsið][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
and Madame de Clericy's face assumed an expression of placid resignation .
和 夫人 德 - 脸 假定 一个 表达 的 平静 辞职 .

德克莱里西夫人脸上露出平静而顺从的表情。

[ɪn] [duː] [taɪm][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [-]
In due time the vehicle , with its [77]
在 到期的 时间 这 车辆 , 和 它是 [-]

不久之后，这辆车及其[77]

[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈjeləʊ] [wiːlz] , [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [speɪs] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [stəd] .
gorgeous yellow wheels , reached the level space upon which the party stood .
华丽的 黄色的 车轮 , 达到 这 等级 空间 之上 哪个 这 派对 站立 .

漂亮的黄色轮子，到达了派对所在的平坦场地。

[ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsætn] - [laɪnd] [rɪˈsesɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈkærɪdʒ]
The Baron Giraud emerged from the satin - lined recesses of the dainty carriage
这 男爵 吉罗 出现 从 这 缎 - 衬里 凹陷处 的 这 纤巧 运输
[laɪk][ə; eɪ] [staʊt] [ˈkæʔəpɪlə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊz] ,
like a stout caterpillar from a rose ,
喜欢 一个 肥硕 毛虫 从 一个 玫瑰 ,

吉罗男爵从精致马车缎面衬里的凹陷处钻了出来，就像一条粗壮的毛毛虫从玫瑰花丛中钻了出来一样。

[ə; eɪ] [ˈstʌmpi] [ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] [nek] [ænd; ænd][ə; eɪ] [red] [feɪs] .
a stumpy little man with no neck and a red face .
一个 矮墩墩 小的 男人 和 不 脖子 和 一个 红色的 脸 .

一个矮胖的小个子男人，没有脖子，脸通红。

[ə; eɪ] [ˈstræɡlɪŋ] [daɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [feɪld] [tuː; tə][haɪd][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [tuː]
A straggling dyed mustache failed to hide an unpleasant mouth , with lips too
一个 零散的 染色 胡子 失败的 到 隐藏 一个 令人不快的 嘴 , 和 嘴唇 也
[red] [ænd; ænd] [luːs] .
red and loose .
红色的 和 松动的 .

稀疏的染色胡须掩盖不了难看的嘴唇，嘴唇又红又松弛。

[ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [aɪz] [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] [frʌm; frəm] [mɪr]
Cunning little dark eyes relieved the countenance of the Baron Giraud from mere
狡猾 小的 黑暗的 眼睛 松了口气 这 面容 的 这 男爵 吉罗 从 仅仅
[ˈæniməlizəm] .
animalism .
动物主义 .

一双狡黠的小黑眼睛使吉罗男爵的面容摆脱了单纯的兽性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] ,
They were intelligent little eyes ,
他们 是 聪明的 小的 眼睛 ,
那是一双聪慧的小眼睛，

[ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][noʊ] [haɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] [ɪn] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] .
that looked to no high things and made no mistake in low places .
那 看起来 到 不 高的 事物 和 制成 不 错误 在 低的 地方 .
他不追求高尚的事物，也不在卑微的地方犯错。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [wʌn] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
But the Baron Giraud did not make one proud of the human race .
但 这 男爵 吉罗 做过 不是 制作 一 自豪的 的 这 人类 种族 .
但吉罗男爵并没有让任何人为人类感到骄傲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈhændəld] [ˈmɪljənz] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,
This was a man who handled millions with consummate skill and daring ,
这 曾是 一个 男人 WHO 处理 百万 和 完善 技能 和 大胆 ,
这个人以精湛的技巧和胆识掌管着数百万美元的资产。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['wəːʃɪp] .
and by a certain class of persons he was almost worshipped .
和 经过 一个 肯定 班级 的 人 他 曾是 几乎 崇拜 .
在某些人眼中，他几乎被奉为神明。

[ˈpɜːrsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,
亲自，

[ə; eɪ] - [ˌɔːŋʃɔːr] [ˈloʊfər] [huː] [kæn; kən][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪntrəˈpɪdəti] [ɪz][tuː; tə]
a ' longshore loafer who can handle a boat with the same intrepidity is to
一个 - 码头工人 浪子 WHO 能 处理 一个 船 和 这 相同的 勇敢 是 到
[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈplezəntə] [ˈɑːbdʒekt] ,
me a pleasanter object ,
我 一个 更令人愉悦 目的 ,
一个能像码头工人一样勇敢地驾驶船只的家伙，对我来说更令人愉快。

[ðoʊ] [skɪl] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [mʌst; məst] [kəˈmænd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] .
though skill of any description must command a certain respect .
尽管 技能 的 任何 描述 必须 命令 一个 肯定 尊重 .
然而，任何形式的技能都必须赢得一定的尊重。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ɡests] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ɪntrəˈduːst] ,
There were other guests to whom the Baron was presently introduced ,
那里 是 其他 客人 到 谁 这 男爵 曾是 目前 介绍 ,
男爵随后被介绍给了其他几位客人。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪːz] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paːmˈpɑːsəti][ænd; ənd] [hɔːˈtɜːr] [wɪt]
and towards these he carried himself with the pomposity and hauteur which
和 向 这些 他 携带 他自己 和 这 华丽 和 高 哪个
[ɑːr; ər][ˈoʊnli] [pərˈmɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [haɪɪst; ˈhaɪəst][ræŋk][ʌv; əv] [nuː] [welθ] .
are only permissible to the very highest rank of new wealth .
是 仅有的 允许的 到 这 非常 最高 秩 的 新的 财富 .
他对待这些人，摆出一副只有新贵阶层中最顶尖的那种傲慢和自大。

[lu:'si:l] , [æz; əz][aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [mə'sjɜ:r] ['ælfəns] ['leɪtər] — [ɪn'di:d] ,
Lucille , as I learnt from Monsieur Alphonse later — indeed ,
露西尔 , 作为 我 学会了 从 先生 阿方斯 之后 — 的确 ,
后来我从阿方斯先生那里得知, 露西尔——的确如此。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tɔ:k]
our friendship was based on the patience with which I listened to his talk
我们的 友谊 曾是 基于 在 这 耐心 和 哪个 我 听着 到 他的 讲话
[ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] — [wʌz; wəz] [drest] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] [æftər'nu:n] [ɪn] [waɪt] ,
of that young lady — was dressed on this particular afternoon in white ,
的 那 年轻的 女士 — 曾是 穿着 在 这 特别的 下午 在 白色的 ,
我们的友谊建立在我耐心倾听他谈论那位年轻女士的基础上——那天下午, 她身着白色连衣裙。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [ðɪ:z] ['bʌŋɡld] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] [wɪl] ['ɪntrəst] [noʊ][wʌn] . [-]
but such matters as these bungled between two men will interest no one . [78]
但 这样的 事情 作为 这些 笨拙的 之间 二 男人 将要 兴趣 不 一 . [-]
但像这样两个男人之间处理不当的事情, 没有人会感兴趣。[78]

[hɜ:r; hər] [her] [fɪ; jɪ] [wɔ:r] [hæf][ɪn] [kə:lz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Her hair she wore half in curls , according to the hideous custom of that day .
她 头发 她 穿着 一半 在 卷发 , 根据 到 这 可怕 风俗 的 那 天 .
她的头发一半烫成卷发, 这是当时一种丑陋的习俗。

[ɪz][aɪ'ti:] [nɔ:t] [ɔ:lweɪz] [seɪf] [tu:; tə] [ə'bju:s][ðə; ði][oʊld] ['fæ(ə)n] ?
Is it not always safe to abuse the old fashion ?
是 它 不是 总是 安全的 到 虐待 这 老的 时尚 ?
滥用传统方法难道就一定不安全吗?

[ænd; ænd][æt; ət][noʊ] [taɪm] ['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [geɪps] [wɪð; wɪθ]
And at no time safer than the present , when the whole world gapes with
和 在 不 时间 更安全 比 这 展示 , 什么时候 这 所有的 世界 张开 和
[ɪts] [ɡreɪt] ,
its great ,
它是 伟大的 ,
而现在, 当整个世界都张开大嘴时, 却是最安全的时期。

['fu:lɪʃ] [maʊθ] ['æftər] ['evri] ['nɔ:v(ə)ltɪ] .
foolish mouth after every novelty .
愚蠢 嘴 后 每一个 新奇 .
凡事皆追逐新鲜事物, 愚蠢至极。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [lu:'si:l] [lʊkt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [meɪ'dɑ:m] , [hu:] [læf] [æt; ət]
I remember that Lucille looked pretty enough ; but you , mesdames , who laugh at
我 记住 那 露西尔 看起来 漂亮的 足够的 ; 但 你 , 女士们 , WHO 笑 在
[em'ɪ:] ,
me ,
我 ,
我记得露西尔长得挺漂亮; 但是你们这些嘲笑我的女士们,

[ɑ:r; ər][noʊ] [daʊt] [kwart] [raɪt] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['mæniʃ]
are no doubt quite right , and a thousand times more beautiful in your mannish
是 不 怀疑 相当 正确的 , 和 一个 千 时代 更多的 美丽的 在 你的 男子气概
[ə'taɪər] .
attire .
服装 .
毫无疑问, 你们说得完全正确, 而且你们穿上男装后比照片上好看一千倍。

[ðə; ði] [ɡests] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdi] ['ɡɑ:rdn] ,
The guests presently dispersed in the shady garden ,
这 客人 目前 分散的 在 这 阴凉 花园 ,
客人们此刻已分散在绿树成荫的花园里。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbærən] [əkˈseptɪd] [məˈdæmz] [ˈɔːfər][ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ,
and the Baron accepted Madame's offer of refreshment on the terrace ,
和 这 男爵 公认 夫人的 提供 的 清爽 在 这 阳台 ,
男爵接受了夫人邀请, 到露台上享用茶点。

[ˈwɪðər] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [brɔːt] [ə; eɪ][treɪ] [ʌv; əv] [lɪˈkɜːz] .
whither a servant brought a tray of liqueurs .
往哪里去 一个 仆人 带来 一个 托盘 的 利口酒 .
仆人端来一盘酒。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [əˈkrɒːs] [ðə; ði]
The pleasant habit of afternoon tea had not yet been introduced across the
这 令人愉快的 习惯 的 下午 茶 有 不是 然而 到过 介绍 穿过 这
[ˈtʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,
下午茶这种令人愉悦的习惯当时还没有传入海峡对岸。

[ænd; ʌnd] [frentʃ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
and French ladies had still something to learn .
和 法语 女士们 有 仍然 某物 到 学习 .
法国女士们还有很多东西需要学习。

" [ɑː] , [ˈmædəm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz]
" Ah , Madame ! " said the Baron Giraud in a voice that may be described as
" 啊 , 夫人 ! " 说 这 男爵 吉罗 在 一个 嗓音 那 可能 是 描述 作为
[məˈtælɪk] ,
metallic ,
金属 ,
“啊, 夫人!”吉罗男爵用一种近乎金属般的声音说道。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɪni] , " [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] !
inasmuch as it was tinny , " these young people !
因此 作为 它 曾是 锡制的 , " 这些 年轻的 人们 !
尽管声音很刺耳, “这些年轻人!

浮渣(Dross)

第4/13页

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [hænd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ælfəns] [ænd; ənd] [luː'si:l] ,
" With a wave of his thick white hand he indicated Alphonse and Lucille ,
" 和 一个 海浪 的 他的 厚的 白色的 手 他 表明的 阿方斯 和 露西尔 ,
他挥了挥粗壮白皙的手，示意阿尔方斯和露西尔。

[huː] [hæd; həd] ['wɒndəd] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [triːz] , [wer] ,
who had wandered down an alley entirely composed of orange trees , where ,
WHO 有 漫步 向下 一个 胡同 完全 由 的 橙子 树木 , 在哪里 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他漫步在一条完全由橘子树组成的小巷里，那里，确实，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [gləʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌvər] , [soʊ] ['θɪkli] [hʌŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
a yellow glow seemed to hover , so thickly hung the fruit on the branches .
一个 黄色的 辉光 似乎 到 徘徊 , 所以 浓密 悬挂 这 水果 在 这 分支 .

仿佛笼罩着一层黄色的光芒，枝头挂满了密密麻麻的果实。

[ˈmædəm] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪtɪŋ]
Madame followed the direction of his glance with a non - committing
夫人 随后 这 方向 的 他的 瞥一眼 和 一个 非 - 提交
[bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
bow of the head .
弓 的 这 头 .

夫人顺着他的目光望去，微微颌首，表示不置可否。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [mə'sjɜːr] [lə] [vi'kt] [wʌt] [hiː; hi][prə'pəʊzɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
" I shall have to ask Monsieur le Vicomte what he proposes doing in the way
" 我 将 有 到 问 先生 勒 子爵 什么 他 提议 正在做 在 这 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] - [daːt] ,
of a ' dot ,
的 一个 - 点 ,

“我得问问子爵先生，他打算如何处理这个‘点’。”

- " [pər'suːd] [-]
' " pursued [79]
- " 追击 [-]

""追求[79]

[ðə; ði] [fɪnən'sɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪlvəri] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] ['seɪvəd]
the financier with a cackling laugh , which was not silvery , though it savoured
这 金融家 和 一个 咯咯笑 笑 , 哪个 曾是 不是 银色 , 尽管 它 细细品味
[ʌv; əv] ['bʊliən] .
of bullion .
的 金条 .

这位金融家发出咯咯的笑声，笑声并不银亮，反而带着金银的气息。

[ðə; ði] [vi'ktes] [smaɪld] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['bærən][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [skwer]
The Vicomtesse smiled gravely , and offered the Baron one of those little square
这 子爵夫人 微笑 严重地 , 和 提供 这 男爵 一 的 那些 小的 正方形
['bɪskɪts] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [fre'ʒys] .
biscuits peculiar to Fréjus .
饼干 奇特 到 弗雷瑞斯 .

子爵夫人严肃地笑了笑，递给男爵一块弗雷瑞斯特有的小方饼干。

" [ˈmædəm] [ˈnoʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌv; əv] [ˈsʌtʃ] [ˈmætərz] ? "

" **Madame knows nothing of such matters ?** "

" 夫人 知道 没有什么 的 这样的 事情 ？ "

“夫人对此类事情一无所知吗？”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈænsər] [ˈiː; jɪ] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ˈaɪz] .

" **Nothing ,** " **answered she , meeting the twinkling eyes .**

" 没有什么 , " 回答 她 , 会议 这 闪烁 眼睛 .

“没什么,”她回答道,迎上那双闪亮的眼睛。

" [ɑː] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈðə; ði][ˈbærən] , [ˈədresɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsiːm] , [ˈðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] .

" **Ah !** " **murmured the Baron , addressing , it would seem , the distant mountains .**

" 啊 ! " 低声说道 这 男爵 , 解决 , 它 会 似乎 , 这 遥远 山脉 .

“啊!”男爵喃喃自语,似乎是在对着远处的群山说话。

" [ˈsʌtʃ] [ˈdiːteɪlɪz] [ɑːr; ər][ˈnɑːt] , [ˈʌv; əv] [ˈkɔːrs] , [ˈfɔːr; fər][ˈðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

" **Such details are not , of course , for the ladies .**

" 这样的 细节 是 不是 , 的 课程 , 为了 这 女士们 .

“当然,这些细节与女士无关。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈkwestʃən] " — [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]

It is the other side of the question " — he laid his hand upon his

它 是 这 其他 边 的 这 问题 " — 他 铺设 他的 手 之上 他的

[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] — " [ˈðə; ði] [saɪd][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [əˈfekʃənz] — [ˈðə; ði] [hɑːrt] ,

waistcoat — " the side of the affections — the heart ,

马甲 — " 这 边 的 这 情感 — 这 心 ,

“这是问题的另一面,”他把手放在背心上,“情感的一面——内心深处,

[maɪ] [daɪr] [ˈviːkɪtɪs] , [ˈðə; ði] [hɑːrt] . "

my dear Vicomtesse , the heart . "

我的 亲爱的 子爵夫人 , 这 心 . "

我亲爱的子爵夫人,我的心。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmædəm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈðæt] [ˈdɪsˈkwaɪətɪŋ] [streɪt] [ˈglæns]

" **Yes ,** " **answered Madame , looking at him with that disquieting straight glance**

" 是的 , " 回答 夫人 , 寻找 在 他 和 那 令人不安的 直的 瞥一眼

[ˈʌv; əv][hɜːrɪz] — " [ˈðə; ði] [hɑːrt] .

of hers — " the heart .

的 她的 — " 这 心 .

“是的,”夫人回答道,用她那令人不安的直视目光看着他——“内心。”

" [ɪn][ˈðə; ði] [miːn] [taɪm] — [ɪn][ˈðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈæli] — [ˈælfəns] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

" **In the mean time — in the orange alley — Alphonse was attempting to get a**

" 在 这 意思是 时间 — 在 这 橙子 胡同 — 阿尔方斯 曾是 尝试 到 得到 一个

[ˈsɪriəs] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [luːˈsiːl] ,

serious hearing from Lucille ,

严肃的 听力 从 露西尔 ,

与此同时,在橘子巷里,阿尔方斯正试图从露西尔那里得到一个认真的听证机会。

[ænd; ænd] [ˈkɜriəsli] [ˈɪnʌf] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][æz; əz] [ˈðæt] [ˈpæsɪŋ]

and curiously enough was making use of the same word as that passing

和 奇怪的是 足够的 曾是 制作 使用的 这 相同的 单词 作为 那 通过

[ˈbrɪtwiːn] [ˈðer; ðər][ˈeldəz] [ɑːn][ˈðə; ði] [ˈterəs] [əˈbʌv] [ˈðem; ðəm] .

between their elders on the terrace above them .

之间 他们的 长者 在 这 阳台 多于 他们 .

奇怪的是,他用的词和楼上露台上长辈们说的词一模一样。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnoʊ] [hɑːrt] ?

" **Have you no heart ?**

" 有 你 不 心 ？

你难道没有心肠吗？

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:si] [tɜ:rf] ,
" he cried , stamping his foot on the mossy turf ,
" 他 哭 , 冲压 他的 脚 在 这 苔藓 草皮 ,
他喊道, 同时跺着脚踩在长满青苔的草地上。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [læf] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪriəs] — [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [hɑ:rt] , [lu:'si:l] ? "
" that you always laugh when I am serious — have you no heart , Lucille ? "
" 那 你 总是 笑 什么时候 我 是 严肃的 — 有 你 不 心 , 露西尔 ? "
“我严肃的时候你总是笑——露西尔, 你难道没有一点心肠吗? ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [hɑ:rt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fraʊn]
" I do not know what you mean by heart , " answered the girl with a little frown "
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 心 , " 回答 这 女孩 和 一个 小的 皱眉
,
,
,
“我不知道你说的‘心’是什么意思,”女孩微微皱着眉头回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
as if the subject did not please her .
作为 如果 这 主题 做过 不是 请 她 .
仿佛这个话题让她很不高兴。

[ænd; ənd][ˈwaɪzər][men][ðæn; ðən] [ˈælfəns] [zɑɪˈroʊ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] . [-]
And wiser men than Alphonse Giraud could not have enlightened her . [80]
和 更明智 男人 比 阿方斯 吉罗 可以 不是 有 开明 她 . [-]
比阿尔方斯·吉罗更有智慧的人也无法启迪她。[80]

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Then you are incapable of feeling , " he cried ,
" 然后 你 是 无法 的 感觉 , " 他 哭 ,
“那你就没有感觉能力了,”他喊道。

[ˈspredɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪnvəˈkeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
spreading out his hands as if in invocation to the trees to hear him .
传播 出去 他的 双手 作为 如果 在 调用 到 这 树木 到 听到 他 .
他张开双手, 仿佛在祈求树木聆听他的心声。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
" That may be ,
" 那 可能 是 ,
或许如此,

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [pru:vɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [greɪv] .
but I do not see that it is proved by the fact that I am not always grave .
但 我 做 不是 看 那 它 是 已证实 经过 这 事实 那 我 是 不是 总是 严重 .
但我并不认为我并非总是严肃就能证明这一点。

[ju:; jʊ] , [jɔ:r'self] , [ɑ:r; ər] [geɪ] [ɪˈnʌf] [wen] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][baɪ] ,
You , yourself , are gay enough when others are by ,
你 , 你自己 , 是 同性恋 足够的 什么时候 其他的 是 经过 ,
你本人在别人在场时就已经足够gay了,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [best] .
and it is then that I like you best .
和 它 是 然后 那 我 喜欢 你 最好的 .
正是在这个时候, 我最喜欢你。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈloʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ˈtrædʒɪk] .
It is only when we are alone that you are — tragic .
它 是 仅有的 什么时候 我们 是 独自的 那 你 是 — 悲惨 .
只有当我们独处时, 你才会显得——悲惨。

[ɪz] [ðæt] — [hɑ:rt] , ['ælfəns] ?
Is that — heart , Alphonse ?
是 那 — 心 , 阿方斯 ?

那是——心吗, 阿尔方斯?

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [ðoʊz] [hu:] [læf] ['hɑ:rtləs] ?
And are those who laugh heartless ?
和 是 那些 WHO 笑 狠心 ?

那些嘲笑你的人就冷酷无情吗?

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] . "
I doubt it ."
我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] ['glu:mɪli] ,
" You know I love you , " he muttered gloomily ,
" 你 知道 我 爱 你 , " 他 低声说道 阴郁地 ,

“你知道我爱你,”他低声喃喃道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
and the expression on his round face did not seem at home there .
和 这 表达 在 他的 圆形的 脸 做过 不是 似乎 在 家 那里 .

他圆脸上的表情似乎与那里格格不入。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,
" Well , " she answered ,
" 出色地 , " 她 回答 ,

“嗯,”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] ['gæðərd] ['hev(ə)n] [noʊz] [wens] — [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [tɔ:t] [aɪ 'ti:]
with a severity gathered heaven knows whence — I cannot think they taught it
和 一个 严重性 聚集 天堂 知道 何处 — 我 不能 思考 他们 教授 它

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] — " [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:][soʊ] [twɔ:s] [sɪns] [ju:; jʊ]
to her in the convent — " you have told me so twice since you
到 她 在 这 修道院 — " 你 有 讲述 我 所以 两次 自从 你

[br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [læst] [mʌnθ] .
became aware of my continued existence at the ball last month .
成为 意识到的 的 我的 持续 存在 在 这 球 最后的 月 .

带着一种不知从何而来的严厉——我想她不可能是 在修道院里学到的——“自从你上个月在舞会上意识到我依然存在以来, 你已经两次这样告诉我了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['hoʊpləsli] ['sɪriəs] [tu:; tə] - [deɪ] .
But you are hopelessly serious to - day .
但 你 是 绝望地 严肃的 到 - 天 .

但你今天真是严肃得分了。

[let] [ju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] .
Let us go back to the terrace .
让 我们 去 后退 到 这 阳台 .

我们回露台去吧。

" [ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æŋ; ən] ['ɔrɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
" She stooped and picked up an orange that had fallen ,
" 她 弯腰 和 挑选 向上 一个 橙子 那 有 倒下 ,

她弯腰捡起一个掉落的橘子,

['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:rf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɔ:g][tu:; tə] [tfeɪs] .
throwing it subsequently along the smooth turf for her dog to chase .
投掷 它 随后 沿着 这 光滑的 草皮 为了 她 狗 到 追赶 .

随后她把球扔到光滑的草坪上, 让她的狗去追逐。

" [si:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] , " [ˈtæli'rænd] [wɪl] ['skersli] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [naʊ] .
" **See** , " **she said gaily** , " **Talleyrand will scarcely trouble to run now** .
" 看 , " 她 说 兴高采烈地 , " 塔列朗 将要 几乎 麻烦 到 跑步 现在 .
" 瞧 , " 她兴高采烈地说 , " 塔列朗现在几乎不会费心去竞选了。 "

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [staʊt] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] .
He is so stout and dignified .
他 是 所以 肥硕 和 凝重 .
他身材魁梧 , 仪态端庄。

[hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [dɔːgz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
He is afraid that the country dogs should see him .
他 是 害怕的 那 这 国家 狗 应该 看 他 .
他害怕被乡下的狗看见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærɪs] .
It is Paris .
它 是 巴黎 .
这里是巴黎。

[ˈpærɪs] [spɔɪlz] — [soʊ] [mʌtʃ] . " **Paris spoils — so much** . "
巴黎 战利品 — 所以 很多 . "
巴黎糟蹋了太多东西。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðəz] [plænz] [kən'sɜːrɪŋ] [juː 'es] , " [-]
" **You know my father's plans concerning us** , " **[81]**
" 你 知道 我的 父亲的 计划 有关 我们 , " [-]
“你知道我父亲对我们的计划 , ” [81]

[sed] ['ælfɒns] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə][set] [ə'saɪd] [ˈtæli'rænd] [ænd; ənd][ðə; ði]
said Alphonse , after a pause , which served to set aside Talleyrand and the
说 阿方斯 , 后 一个 暂停 , 哪个 服务 到 放 旁边 塔列朗 和 这
[ˈɔrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

阿尔方斯停顿了一下 , 把塔列朗和橘子放在一边 , 然后说道。
" [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz][plænz][ɑːr; ər] , [aɪ][eɪ 'em][toʊld] , ['wʌndərf(ə)l] ,
" **The Baron's plans are , I am told , wonderful** ,
" 这 男爵的 计划 是 , 我 是 讲述 , 精彩的 ,
“我听说男爵的计划非常棒 , ”

[bʌt; bət] " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] — " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['faɪnəns] .
but " — she paused and gave a little laugh — " I do not understand finance .
但 " — 她 暂停 和 给予 一个 小的 笑 — " 我 做 不是 理解 金融 .
但是——”她停顿了一下 , 轻笑了一声——“我不懂金融。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tə'geðər] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [trɪm] ['bɔːrdərz] ,
" **They walked up the steps together , between the trim borders** ,
" 他们 步行 向上 这 步骤 一起 , 之间 这 修剪 边界 ,
他们一起走上台阶 , 在装饰边框之间 ,

[wer] [sprɪŋ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [bʌd] .
where spring flowers were already breaking into bud .
在哪里 春天 花朵 是 已经 打破 进入 芽 .
春天的花朵已经开始含苞待放。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [vɪ'ktes] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪ'roʊ] .
On the terrace they found the Vicomtesse and the Baron Giraud .
在 这 阳台 他们 成立 这 子爵夫人 和 这 男爵 吉罗 .
他们在露台上遇到了子爵夫人和吉罗男爵。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði] [haʊs] ['kæriŋ] ['kerləsli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə] ['sælvə] .
A servant was going towards the house carrying carelessly a small silver salver .
一个 仆人 曾是 去 向 这 房子 携带 粗心大意 一个 小的 银 托盘 .
一个仆人漫不经心地端着一个银盘走向房子。

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'əʊpənd] ['envələʊp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The Baron was standing with an unopened envelope in his hand .
这 男爵 曾是 常设 和 一个 未开封 信封 在 他的 手 .
男爵手里拿着一个未开封的信封站在那里。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i: , ['mædəm] , " [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['straɪd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [self]
" You will permit me , Madame , " they heard him say with his strident little self
" 你 将要 允许 我 ; 夫人 ; " 他们 听到 他 说 和 他的 刺耳的 小的 自己
- ['sætɪsfɑɪd] [læf] .
- satisfied laugh .
- 使满意 笑 .
“夫人，您会允许我的，”他们听到他带着刺耳的、自鸣得意的笑声说道。

" [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊmənt] .
" A man of affairs is the slave of the moment .
" 一个 男人 的 事务 是 这 奴隶 的 这 片刻 .
“事业有成的人是当下的奴隶。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑ:r; ə] ['nevə] [stɪl] .
And the affairs of state are never still .
和 这 事务 的 状态 是 绝不 仍然 .
国家大事从不停止。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [mu:vz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ɪts] [sli:p] .
A great country moves even in its sleep .
一个 伟大的 国家 移动 甚至 在 它是 睡觉 .
伟大的国家即使在睡梦中也在前进。

" ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædəm] , [hi:; hi] [tɔ:r] ['ʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði]
" Having the permission of Madame , he tore open the envelope , enjoying the
" 拥有 这 允许 的 夫人 , 他 撕裂 打开 这 信封 , 享受 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊmənt] .
importance of the moment .
重要性 的 这 片刻 .
得到夫人的许可后，他撕开了信封，享受着这一刻的重要性。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpə] .
But his face changed as soon as his glance fell on the paper .
但 他的 脸 已更改 作为 很快 作为 他的 瞥一眼 跌倒 在 这 纸 .
但当他的目光落在纸上时，他的脸色立刻变了。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] ,
" The government has fallen , " he gasped ,
" 这 政府 有 倒下 , " 他 倒吸一口气 ,
“政府垮台了，”他喘着气说。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [hweə'frʌm] [ðə; ði] ['kʌlə] ['feɪdɪd] [ɪn] ['blɑ:tʃɪz] .
with white lips and a face wherefrom the colour faded in blotches .
和 白色的 嘴唇 和 一个 脸 从哪里 这 颜色 褪色 在 斑点 .
嘴唇苍白，脸上的肤色斑驳褪色。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
He seemed to forget the ladies , and looked only at his son .
他 似乎 到 忘记 这 女士们 , 和 看起来 仅有的 在 他的 儿子 .
他似乎忘记了那些女士，眼里只有他的儿子。

[ɪn][ˈpæris]
In Paris
在 巴黎

在巴黎

" [lə] [plʌs] [grænd][ɑ:rt] [-] [ˈhæbɪl] [ɔm] [i: es ˈti:][səˈlwi:][di:][ˈseɪvjər] [ˈkæfər] [sʌn] - .
" **Le plus grand art d'un habile homme est celui de savior cacher son habileté** .
" 乐 加 盛大 艺术 逼债 可操作的 男 est celui 德 救主 缓存器 儿子 - .
“人类的伟大艺术是人类的救世主。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [dwel] [tu:; tə][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪkˈstent][ɑ:n] [ðoʊz] [rɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **It will be necessary to dwell to a certain extent on those events of the**
" 它 将要 是 必要的 到 住 到 一个 肯定 程度 在 那些 活动 的 这
[ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [left][ðer; ðər][mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [əbˈskjʊər] [laɪvz; livz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
great world that left their mark on the obscure lives of which the present
伟大的 世界 那 左边 他们的 标记 在 这 朦胧 生活 的 哪个 这 展示
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tri:ts] .
history treats .
历史 款待 :
“有必要对那些在当今历史所讲述的默默无闻的人物生活中留下印记的伟大世界事件进行一定程度的探讨。”

[æn; ən][oʊld][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd][fɔ:r; fər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] — [ɔ:r] [ˈræðər] [hɪz; ɪz]
An old man may be excused for expressing his opinion — or rather his
一个 老的 男人 可能 是 已原谅 为了 表达 他的 观点 — 或者 相当 他的
[əˈɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [maɪndz] — [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [hɪr] [ɑ:n]
agreement with the opinions of greater minds — that our little existence here on
协议 和 这 意见 的 更大的 思想 — 那 我们的 小的 存在 这里 在
[ɜ:rθ] [ɪz][bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; ei] [ɡreɪt] [ski:m] — [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pɔ:nz] [mu:vd] [ˈhɪðər]
earth is but part of a great scheme — that we are but pawns moved hither
地球 是 但 部分 的 一个 伟大的 方案 — 那 我们 是 但 兵 已搬 这里
[ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɑ:n][ə; ei][væst] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
and thither on a vast chess - board ,
和 那里 在 一个 广阔的 棋 - 木板 ,

一位老人表达自己的观点——或者更确切地说，是赞同一些更有智慧的人的观点——是可以被原谅的：我们在地球上的
渺小存在只不过是是一个伟大计划的一部分——我们只不过是巨大棋盘上被来回移动的棋子。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪʒ(ə)n][ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [əbˈskjuəd] [baɪ][sʌm; səm] [naɪt] [ɔ:r] [ˈbɪʃəp] [ɔ:r] [kɪŋ] ,
and that , while our vision is often obscured by some knight or bishop or king ,
和 那 , 尽管 我们的 想象 是 经常 模糊不清 经过 一些 骑士 或者 主教 或者 国王 ,
而且，尽管我们的视线常常被某些骑士、主教或国王遮挡，

[hu:z] [ˈneɪbərhʊd] [əʊvəˈʃædəʊz] [ju: ˈes] ,
whose neighbourhood overshadows us ,
谁 邻里 黯然失色 我们 ,
它的邻里环境让我们感到压抑，

[jet] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprez(ə)ns] [meɪ] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [mu:vz] [æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
yet our presence may affect the greater moves as certainly as we are
然而 我们的 在场 可能 影响 这 更大的 移动 作为 当然 作为 我们 是
[əˈfektɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
affected by them .
做作的 经过 他们 :

然而，我们的存在可能会对更大的事件产生影响，正如我们也会受到这些事件的影响一样。

[aɪ][fɜ:rst] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][əˈmi:nəb(ə)l][tu:; tə] [ˈevri]
I first became aware of the fact that my existence was amenable to every
我 第一的 成为 意识到的 的 这 事实 那 我的 存在 曾是 易于相处 到 每一个
[pəˈlɪtɪk(ə)l][wɪnd] [ðæt] [maɪt] [bloʊ] [ə; ei] [wi:k] [ɔ:r][soʊ][ˈæftər] [lu:ˈsi:l] [went] [tu:; tə][la:] [ˈpɔ:lin] ,
political wind that might blow a week or so after Lucille went to La Pauline ,
政治的 风 那 可能 吹 一个 星期 或者 所以 后 露西尔 去 到 拉 宝琳 ,
露西尔去拉波琳修道院一周左右后，我才第一次意识到，我的存在会受到任何政治风向的影响。

[wɪˈðaʊt] , [ɪnˈdi:d] , [ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkəʊldnəs] .
without , indeed , vouchsafing an explanation of her sudden coldness .
没有 , 的确 , 担保 一个 解释 的 她 突然 寒冷 .
她并没有解释自己为何突然变得冷淡。

[ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ][ædˈmɪt][aɪˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [luːˈsi:l]
In my study I was one evening smoking , and , I admit it , thinking of Lucille
在 我的 学习 我 曾是 一 晚上 吸烟 , 和 , 我 承认 它 , 思维 的 露西尔
— [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [præk] [-]
— thinking very prac [84]
— 思维 非常 实践 [-]
一天晚上, 我在书房里抽烟, 我承认, 我想起了露西尔——想得很实际[84]

[tɪkəli] , [haʊˈevər] .
tically , however .
有节奏地 , 然而 .
然而, 从某种意义上说。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækt(ə)n][ˈoʊvər][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪmpˈruːvmənts] [aɪ][hæd; həd]
For I was reflecting with satisfaction over some small improvements I had
为了 我 曾是 反思 和 满意 超过 一些 小的 改进 我 有
[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] [ˈenərɔːdʒi] [wɪtʃ] ,
effected — with a Norfolk energy which ,
受影响 — 和 一个 诺福克 活力 哪个 ,
因为我正满意地回顾着我所做的一些小改进——带着诺福克人特有的活力,

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑,

[geɪv] [əˈfens] [tuː; tə][sʌm; səm] — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
gave offence to some — during the short time that the Vicomte and I had
给予 罪行 到 一些 — 期间 这 短的 时间 那 这 子爵 和 我 有
[pæst] [ɪn][ðə; ði][ˌproʊ.vənˈsa:l] [ʃæˈtoʊ] .
passed in the Provençal chateau .
通过了 在 这 普罗旺斯 城堡 .
在我和子爵短暂地待在普罗旺斯城堡期间, 这番话冒犯了一些人。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [luːˈsi:lz] [helθ] [kʊd; kəd] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
I had the pleasant conviction that Lucille's health could , at all events ,
我 有 这 令人愉快的 定罪 那 露西尔的 健康 可以 , 在 全部 活动 ,
我欣慰地相信, 露西尔的健康状况至少可以得到改善。

[kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkɑːslz] [ɪn] [fræns] .
come to no harm from a residence in one of the oldest castles in France .
来 到 不 伤害 从 一个 住宅 在 一 的 这 最老 城堡 在 法国 .
住在法国最古老的城堡之一里, 不会受到任何伤害。

[noʊ] [ˈveri] [ˈlʌvər] - [laɪk] [rɪˈflekʃnz] , [ðə; ði] [haɪ] - [floʊn] [wɪl] [kraɪ] .
No very lover - like reflections , the high - flown will cry .
不 非常 情人 - 喜欢 反思 , 这 高的 - 飞行 将要 哭 .
高傲之人不会流露出恋人的温柔思念, 他们会哭泣。

[soʊ][biː; bi][aɪˈtiː] .
So be it .
所以 是 它 .
就这样吧。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
Each must love in his own way .
每个 必须 爱 在 他的 自己的 方式 .
每个人都应该用自己的方式去爱。

" [er] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] — [er] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] !
" **Air and water — air and water !**
" 空气 和 水 — 空气 和 水 !
“空气和水——空气和水！ ”

" [ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd][kraɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][men][æt; ət][wɜ:rk] [ˈʌndər][maɪ][də'rekʃ(ə)nɪz] .
" **the Vicomte had cried when he saw the men at work under my directions .**
" 这 子爵 有 哭 什么时候 他 锯 这 男人 在 工作 在下面 我的 方向 .
“子爵看到工人们在我的指挥下工作时，哭了。”

" [ju:; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][mæd][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **You Englishmen are mad on the subject .**
" 你 英国人 是 疯狂的 在 这 主题 .
“你们英国人在这个问题上真是疯了。”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [θɔ:ts] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,
" **While I was engaged in these thoughts the old gentleman came to my room ,**
" 尽管 我 曾是 已订婚的 在 这些 想法 这 老的 绅士 来了 到 我的 房间 ,
“正当我思索这些事情的时候，那位老先生来到了我的房间。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][fju:] [ˈmɪnɪts] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnsə'spektɪd]
and in the next few minutes made known to me a new and unsuspected
和 在 这 下一个 很少 分钟 制成 已知 到 我 一个 新的 和 意想不到的
[saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
side of his character .
边 的 他的 特点 .
接下来的几分钟里，他向我展现了他性格中意想不到的一面。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ə'leɪrt] .
His manner was singularly alert .
他的 方式 曾是 单独地 警报 .
他举止异常警觉。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] .
He seemed to be years younger .
他 似乎 到 是 年 年轻 .
他看起来比实际年龄年轻很多。

" [aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:nt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , " [hi:; hi][bɪ'gæən] ,
" **I said I should want a man at my side — young and strong , " he began ,**
" 我 说 我 应该 想 一个 男人 在 我的 边 — 年轻的 和 强的 , " 他 开始 ,
[si:tɪŋ] [hɪm'self] .
seating himself .
座位 他自己 .
“我说过，我希望身边有个年轻力壮的男人，”他一边说着，一边坐了下来。

" [let] [ju: 'es] [ˈʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌvəd] . "
" **Let us understand each other , Mr . Howard . "**
" 让 我们 理解 每个 其他 , 先生 . 霍华德 . "
“让我们互相理解一下，霍华德先生。”

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nɪz] .
" **By all means .**
" 经过全部 方法 .
“当然可以。”

" [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen][frʌm; frəm][maɪ]
" **He gave a little laugh , and leaning forward took a quill pen from my**
" 他 给予 一个 小的 笑 , 和 倾斜 向前 采取 一个 鹅毛笔 笔 从 我的
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
writing - table ,
写作 - 桌子 ,
他轻笑一声，俯身从我的书桌上拿起一支羽毛笔。

[dis'laɪkɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['fɪŋɡəz] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
" **disliking idle fingers while he talked** .

不喜欢 闲置的 手指 尽管 他 谈话 .

他说话时不喜欢别人闲着手指。

" [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [frend] .
" **That time has come , my friend** .

" 那 时间 有 来 , 我的 朋友 .

“朋友，时候到了。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][baɪ][em 'iː] ? " **Do you mean to stand by me ?** "

做 你 意思是 到 站立 经过 我 ? "

你打算站在我这边吗？

" [let] [juː 'es] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['haʊəd] . " [-]
" **LET US UNDERSTAND EACH OTHER , MR . HOWARD .** " [**85**]

" 让 我们 理解 每个 其他 , 先生 . 霍华德 . " [-]

“让我们互相理解一下，霍华德先生。”[85]

" [jes] . "
" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **You are a man of few words ,** " **he answered ,**

" 你 是 一个 男人 的 很少 字 , " 他 回答 ,

“你是个寡言少语的人，”他回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['kiːnnəs] [wɪtʃ] [sæt] ['streɪndʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [br'haɪn] [fɪtʃər] .
looking at me with a new keenness which sat strangely on his benign features .

寻找 在 我 和 一个 新的 敏锐 哪个 卫星 奇怪的 在 他的 良性 特征 .

他用一种全新的、敏锐的目光看着我，这种目光与他原本和善的面容显得格格不入。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] .
" **But I want no more** .

" 但 我 想 不 更多的 .

但我不想再要更多了。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['fɔːlən] — [ðə; ði] ['dɑːktəz] [seɪ] [ðə; ði] ['empəɜːz] [laɪf][ɪz][nɔːt] [wɜːrθ] [ðæt] !
The government has fallen — the doctors say the Emperor's life is not worth that !

这 政府 有 倒下 — 这 医生 说 这 皇帝的 生活 是 不是 值得 那 !

政府垮台了——医生们说，皇帝的性命不值得冒这个险！

" [ænd; ænd][hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [ænd; ænd] [θʌm] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
" **And he snapped his finger and thumb , glancing at the clock** .

" 和 他 啪啪 他的 手指 和 拇指 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“他打了个响指，瞥了一眼钟。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
It was eight o'clock .

它 曾是 八 点钟 .

当时是八点钟。

[wiː; wi][hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
We had dined at half - past six .

我们 有 用餐 在 一半 - 过去的 六 .

我们六点半吃过晚饭。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] ?
" **Can you come with me now ?**

" 能 你 来 和 我 现在 ?

你现在可以跟我一起走吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] — [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
I want to show you the state of Paris — the condition of the people ,
我想 到 展示 你 这 状态 的 巴黎 — 这 状况 的 这 人们 ,
我想让你们看看巴黎的现状——人民的生活状况,

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] .
the way of their thoughts .
这 方式 的 他们的 想法 .
他们的思维方式。

[wʌn] [ˈkænɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] . . . [ˈpiːp(ə)l] — [fɔːr; fər] [ðei] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ruːl] [ðə; ði]
One cannot know too much of the . . . people — for they will some day rule the
— 不能 知道 也 很多 的 这 . . . 人们 — 为了 他们 将要 一些 天 规则 这
[wɜːrld] . " **world .** "
世界 . "

了解一个民族再多也不为过——因为他们终有一天会统治世界。
" [ænd; ʌnd] [ruːl] [aɪ ˈtiː] [ˈdevəlɪʃ] [ˈbædli] , " [aɪ] [ˈædɪd] , [ˈpəʊtɪŋ] [maɪ][ˈpepərz] [təˈgeðər] .
" **And rule it devilish badly , " I added , putting my papers together .**
" 和 规则 它 恶魔般的 糟糕 , " 我 额外 , 推杆 我的 文件 一起 .
“而且判决极其糟糕,”我一边整理文件一边补充道。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [leɪt] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪŋ] ,
" **We shall be late in returning ,**
" 我们 将 是 晚的 在 返回 ,
我们将迟到,

" [ðə; ði] [viˈkt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [huː] [held][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] .
" **the Vicomte said to the servant who held the carriage door .**
" 这 子爵 说 到 这 仆人 WHO 握住 这 运输 门 .
子爵对扶着马车门的仆人道。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] — [θruː] [maɪ] [θɔːts] — [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]
I had heard — through my thoughts — the stamping of the horses in the
我 有 听到 — 通过 我的 想法 — 这 冲压 的 这 马匹 在 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] ,
courtyard and the rattle of the harness ,
庭院 和 这 嘎嘎作响 的 这 马具 ,
我仿佛听到了——透过我的思绪——院子里马蹄的嘶鸣和马具的碰撞声。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [ɡreɪt] [noʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but took no great note of them ,
但 采取 不 伟大的 笔记 的 他们 ,
但他并没有太在意他们。

[æz; əz][ðə; ði] [viˈkt] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
as the Vicomte had the habit of going out in the evening .
作为 这 子爵 有 这 习惯 的 去 出去 在 这 晚上 .
因为子爵有晚上外出的习惯。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wiː; wi] [ˈnevər] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsaɪlənt] [draɪv] .
I noticed we never crossed the river during our silent drive .
我 注意到 我们 绝不 交叉 这 河 期间 我们的 沉默的 驾驶 .
我注意到, 在我们一路沉默的行驶过程中, 我们始终没有过河。

[ə; eɪ] [ˈrɪvər][hæz; həz] [tuː] [saɪdz] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [striːt] ,
A river has two sides , just as a street ,
一个 河 有 二 侧面 , 只是 作为 一个 街道 ,
河流有两岸, 就像街道一样。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .

and one of them is usually in the shade .

和 一 的 他们 是 通常 在 这 阴影 .

其中一棵通常位于阴凉处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [ðæt] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈbɪznəs] [leɪ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .

It was among the shadows that our business lay this evening .

它 曾是 之中 这 阴影 那 我们的 商业 躺 这 晚上 .

今晚，我们的生意就发生在这片阴影之中。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈviːkt] , [æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] [-]

" You know , " said the Vicomte , as we climbed [86]

" 你 知道 , " 说 这 子爵 , 作为 我们 攀登 [-]

“你知道,”子爵在我们爬上山时说道[86]

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪn]

the narrow staircase of a quiet house in the neighbourhood of the great wine

这 狭窄的 楼梯 的 一个 安静的 房子 在 这 邻里 的 这 伟大的 葡萄酒

[ˈstɔːrʒ] [ðæt] [əˈdʒɔɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˈdiː'es] [plɑ̃t] — " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

stores that adjoin the Jardin des Plantes — " you know that this is the day of the

商店 那 毗 这 花园 德斯 植物 — " 你 知道 那 这 是 这 天 的 这

[ˈtɔːkəz] — [ðə; ði] ,

talkers — the Rocheforts ,

谈话者 — 这 罗什福尔 ,

在毗邻植物园的大型葡萄酒商店附近，一栋安静房屋的狭窄楼梯——“你知道今天是健谈者的日子——罗什福尔人，

[ðə; ði] - — [ðə; ði] [ˈwɪndbægʒ] .

the Pyats — the windbags .

这 - — 这 吹牛大王 .

皮亚茨人——一群只会夸夸其谈的人。

[mɒn] [djuː] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] !

Mon Dieu , what nonsense !

星期一 上帝 , 什么 废话 !

我的天哪，简直胡说八道！

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈwɪndbæg] [meɪ] [bɜːrst][ænd; ʌnd][duː][hɑːrm] .

But a windbag may burst and do harm .

但 一个 空谈者 可能 爆裂 和 做 伤害 .

但是气囊可能会破裂并造成伤害。

[wʌn][mʌst; məst] [waːtʃ] [ðɪːz] [ˈdʒentri] .

One must watch these gentry .

— 必须 手表 这些 绅 .

必须提防这些绅士淑女。

" [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

" Republicanism was indeed in the air at this time .

" 共和主义 曾是 的确 在 这 空气 在 这 时间 .

“当时共和主义思潮确实盛行。”

[ænd; ʌnd][hæz; həz][nɑːt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kraɪ] [ˈlaʊdəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

And has not history demonstrated that those who cry loudest for a

和 有 不是 历史 已证明 那 那些 WHO 哭 最响亮 为了 一个

[ˈkɑːmənwelθ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪ] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðæt] [welθ] [ænd; ʌnd][eɪ diː ˈdiː]

commonwealth are such as wish to draw from that wealth and add

联邦 是 这样的 作为 希望 到 画 从 那 财富 和 添加

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ?

nothing to it ?

没有什么 到 它 ?

历史难道没有证明，那些最强烈呼吁建立共同体的人，往往是那些只想从共同体中攫取财富而不做出任何贡献的人吗？

[ðə; ði] ['rɛdɪst] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd][ɔ:l]
The reddest Republican is always the man who has nothing to lose and all
这 最红 共和党人 是 总是 这 男人 WHO 有 没有什么 到 失去 和 全部
[tu:; tə][geɪn][baɪ][ə; eɪ]['soʊ(ə)] [ʌp'hi:v(ə)] .
to gain by a social upheaval .
到 获得 经过 一个 社会的 动荡 .

最激进的共和党人总是那些在社会动荡中没有什么可失去的，却能从中获益良多的人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
I was not surprised , therefore ,
我 曾是 不是 惊讶 , 所以 ,
因此，我并不感到惊讶。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv][bæd][hæts][ænd; ənd] [ʌn'kempt] ['hedz] .
when we found ourselves in a room full of bad hats and unkempt heads .
什么时候 我们 成立 我们自己 在 一个 房间 满的 的 坏的 帽子 和 蓬头垢面 头部 .
当我们发现自己身处一个满是劣质帽子和蓬头垢面的房间里时。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'kwaɪəmənt] .
A voice was shouting their requirements .
一个 嗓音 曾是 喊叫 他们的 要求 .
有人大声喊出了他们的要求。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] [wɑ:ɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I knew that they wanted a wash more than anything else .
我 知道 那 他们 通缉 一个 洗 更多的 比 任何事物 别的 .
我知道他们最想要的就是洗个澡。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [loʊ] [wʌn] ,
The room was a large , low one ,
这 房间 曾是 一个 大的 , 低的 一 ,
房间很大，但很低矮。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['lɑ:rdʒər] [θru:] [æen; ən] ['ætməsfɪr] [blu:] [wɪð; wɪθ] [smʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fju:mz]
and looked larger through an atmosphere blue with smoke and the fumes
和 看起来 更大的 通过 一个 气氛 蓝色的 和 抽烟 和 这 烟雾
[ʌv; əv] ['æbsɪnθ] .
of absinthe .
的 苦艾酒 .

在烟雾和苦艾酒的气味交织成的蓝色氛围中，显得更大了。

[ðə; ði] [vi'kt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mæn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] — [slɪpt] [ɪn] [ʌnpər'sɪvd] .
The Vicomte — a little man , as I have said — slipped in unperceived .
这 子爵 — 一个 小的 男人 , 作为 我 有 说 — 滑倒了 在 未被察觉的 .
正如我所说，子爵个子矮小，他悄无声息地溜了进来。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['stætʃər] .
I was less fortunate , being of a higher stature .
我 曾是 较少的 幸运 , 存在 的 一个 更高 身材 .
因为我身份较高，所以我的运气就没那么好了。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ]['ædvent][dɪd][nɑ:t] [pæs] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,
I saw that my advent did not pass unobserved on the platform ,
我 锯 那 我的 来临 做过 不是 经过 未被观察到的 在 这 平台 ,
我发现我的出现并没有被站台上的人忽略。

[wer] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv]['peɪtriəts] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['krɪsti] ['mɪnstrəl] ,
where a party of patriots sat in a row , like the Christy Minstrels ,
在哪里 一个 派对 的 爱国者 卫星 在 一个 排 , 喜欢 这 克里斯蒂 吟游诗人 ,
一群爱国者像克里斯蒂吟游诗人一样排成一排坐着，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bu:ts] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:m] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kən'sɜ:rn] .
showing the soles of their boots to all whom it might concern .
显示 这 鞋底 的 他们的 靴子 到 全部 谁 它 可能 忧虑 .
向所有相关人员展示他们的鞋底。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [-]
In this case a [87]
在 这 案件 一个 [-]
在这种情况下 a[87]

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkɑ:blər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
working cobbler would have been deeply interested , as in a vast field of labour .
在职的 皮匠 会 有 到过 深 感兴趣的 , 作为 在 一个 广阔的 场地 的 劳动 .
对于一名鞋匠来说，这无疑是一个极具吸引力的领域，因为这涉及的是一个广阔的劳动领域。

[ðə; ði] [vi'kt] [slɪpt] [ə; eɪ] [fju:] [-] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [-] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The Vicomte slipped a few yards away from me , and the shoulders of his
这 子爵 滑倒了 一个 很少 码 离开 从 我 , 和 这 肩膀 的 他的
[ˈfeləʊ] - [ˈkʌntri:mɪn] [-] [əb'skjuəd] [hɪm; ɪm] .
fellow - countrymen obscured him .
同伴 - 同胞们 模糊不清 他 .
子爵悄悄地从我身边溜走几码，被他同胞的肩膀遮住了身形。

[aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [saɪt] [rɪ'tri:t] ,
I could find no such retreat ,
我 可以 寻找 不 这样的 撤退 ,
我找不到这样的避难所。

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [tru:] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈnevər] [hæz; həz] [mʌt] [tu:; tə] [rekə'mend] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs]
for your true Socialist never has much to recommend him to the notice
为了 你的 真的 社会主义 绝不 有 很多 到 推荐 他 到 这 注意
[ʌv; əv] [sə'saɪətɪ] ,
of society ,
的 社会 ,
因为你真正的社会主义者从来没有多少值得社会关注的地方。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə; eɪ] [pɔr] , [mi:n] [mæn] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
being usually a poor , mean man to look at ,
存在 通常 一个 贫穷的 , 意思是 男人 到 看 在 ,
通常看起来是个贫穷、卑鄙的男人，

[hu:] [si:ks] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [ˈkju:ɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡroʊθ] [ʌv; əv]
who seeks to add a cubit to his stature by encouraging the growth of
WHO 寻找 到 添加 一个 肘尺 到 他的 身材 经过 鼓励 这 生长 的
[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

他希望通过促进头发生长来增加身高一肘。

[wʌn] [saɪt] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈplætʃɔ:rm] , [ˈmaʊðɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] [ˌpɪrɪədz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kri:d] .
One such stood on the platform , mouthing the bloodthirsty periods of his creed .
一 这样的 站立 在 这 平台 , 嘴巴 这 嗜血 时期 的 他的 信条 .
其中一人站在台上，口中念念有词地念着他信条中嗜血的篇章。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] .
He caught sight of me .
他 捕捉 视线 的 我 .
他看到了我。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi][kraɪd] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'saɪp(ə)] .

" he cried , " here is a new disciple .
" 他 哭 , " 这里 是 一个 新的 弟子 .

他喊道：“这里有个新门徒。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhɑ:rdɪ] [wʌn] !

And a hardy one !
和 一个 耐寒的 一 !

而且还很强壮！

[ən] [grænd][^ɪl'jɑ:d,^eɪlɑ:d] , [maɪ] ['breðrən] , [hu:] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ,
Un grand gaillard , my brethren , who can strike a solid blow for liberty ,
联合国 盛大 盖拉德 , 我的 弟兄们 , WHO 能 罢工 一个 坚硬的 吹 为了 自由 ,
[i'kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [frə'tɜ:rnəti] .

equality and fraternity .
平等 和 兄弟会 .

伟大的盖拉德，我的兄弟们，能够为自由、平等和博爱打下坚实的一击。

[seɪ] , ['brʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "

Say , brother , you are with us ; is it not so ? "
说 , 兄弟 , 你 是 和 我们 ; 是 它 不是 所以 ? "

兄弟，你说，你是和我们在一起的，不是吗？

" [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊpən][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] , " [aɪ] ['ænsər] .

" If you open the casements , not otherwise , I answered .
" 如果 你 打开 这 窗户 , 不是 否则 , " 我 回答 .

“如果你打开窗户，否则不行，”我回答道。

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊd] [ɪz][ˈevər] ['redi] [fɔ:r; fər] [blʌd] [ɔ:r] ['læftər] .

The French crowd is ever ready for blood or laughter .
这 法语 人群 是 曾经 准备好 为了 血 或者 笑声 .

法国观众总是既渴望血腥场面，也渴望欢笑。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kəm'pli:tli] [set][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
I have seen the Republic completely set in the background by a cat looking in a
我 有 已见 这 共和国 完全地 放 在 这 背景 经过 一个 猫 寻找 在 一个
['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] ['neɪtʃər] .

window and giving voice to the one word assigned to it by nature .
窗户 和 给予 嗓音 到 这 一 单词 分配 到 它 经过 自然 .

我曾看到一只猫透过窗户向外望去，用自然赋予它的一个词，将整个共和国完全置于背景之中。

[sʌm; səm] [læft] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [di:md] [aɪ 'ti:][waɪz] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:][ɪn] [pi:s] .

Some laughed now , and the orator deemed it wise to leave me in peace .
一些 笑了 现在 , 和 这 演说者 被认为 它 明智的 到 离开 我 在 和平 .

有些人笑了，演说家觉得最好还是让我清静清静。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [əb'skjʊrəti] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,

I took advantage of my obscurity to look around me ,
我 采取 优势 的 我的 朦胧 到 看 大约 我 ,

我利用自己默默无闻的机会环顾四周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdu:li][ˈedəˌfaɪd][baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .

and was duly edified by what I saw .
和 曾是 正式地 受启发 经过 什么 我 锯 .

我所看到的让我受益匪浅。

[ðə; ði][ˈpærɪs] [vɔ:'ri:ən] [ɪz] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

The Paris vaurien is worth less than any man on earth ,
这 巴黎 瓦里安 是 值得 较少的 比 任何 男人 在 地球 ,

巴黎的瓦里安比地球上任何一个男人都更有价值。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [tʃɔɪs] [ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] . [-]
and these were choice specimens from the gutter . [88]
和 这些 是 选择 标本 从 这 排水沟 . [-]

这些都是从沟渠里挑选出来的精选标本。[88]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgæli] ,
We were wasting our time in such a galley ,
我们 是 浪费 我们的 时间 在 这样的 一个 厨房 ,
我们在这样的船舱里浪费时间，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ðʌs] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [slɪpt] [ˈɪntuː][maɪ][hænd] .
and as I thus reflected a note was slipped into my hand .
和 作为 我 因此 反映 一个 笔记 曾是 滑倒了 进入 我的 手 .
正当我沉思之际，一张纸条悄悄塞进了我的手里。

" [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] , [bʌt; bət][naːt][æt; ət] [wʌns] .
" Follow me , but not at once .
" 跟随 我 , 但 不是 在 一次 .
“跟随我，但不要马上跟随。”

" [aɪ] [riːd] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .
" I read and hid the paper in my pocket .
" 我 读 和 隐藏 这 纸 在 我的 口袋 .
我读完后把报纸藏在了口袋里。

[wɪˈðəʊt] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] ,
Without staring about me too much ,
没有 凝视 关于 我 也 很多 ,
不要过多地打量我，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [vɪˈkt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tʊːrdz] [ə; eɪ] [dɔːr] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈdɜːrtɪ][ˈkɜːrt(ə)n]
I watched the Vicomte make his way towards a door half hidden by a dirty curtain
我 观看 这 子爵 制作 他的 方式 向 一个 门 一半 隐 经过 一个 肮脏的 窗帘
— [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈentərd] .
— another to that by which we had entered .
— 其他 到 那 经过 哪个 我们 有 进入 .
我看着子爵走向一扇被脏兮兮的帘子遮住一半的门——那是我们进来的那扇门的另一扇。

[ˈðɪðər] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] — [noʊ][wʌn] [məˈlestɪŋ] [em ˈiː] .
Thither I followed him after a decent interval — no one molesting me .
那里 我 随后 他 后 一个 体面的 间隔 — 不 — 性骚扰 我 .
过了一段时间后，我跟着他去了那里——没有人骚扰我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪtriəts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈplætfɔːrm] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
One of the patriots on the platform seemed to watch me with understanding ,
— 的 这 爱国者 在 这 平台 似乎 到 手表 我 和 理解 ,
台上一位爱国者似乎带着理解的目光注视着我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənd] [ˈdɔːrweɪ] , [maɪ] [glæns] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi]
and when I reached the curtained doorway , my glance meeting his , he
和 什么时候 我 达到 这 帘幕 门口 , 我的 瞥一眼 会议 他的 , 他
[dɪsˈmɪst] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] .
dismissed me with his eyelids .
解雇 我 和 他的 眼睑 .
当我走到有帘子的门口时，我的目光与他的目光相遇，他眨了眨眼，示意我离开。

[aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [læf] [ðə; ðɪ] [vɪˈkt]
I found myself in a dark passage , and with his gentle laugh the Vicomte
我 成立 我 在 一个 黑暗的 通道 , 和 和 他的 温和的 笑 这 子爵
[tʊk] [maɪ][ɑːrm] .
took my arm .
采取 我的 手臂 .
我发现自己身处一条昏暗的走廊里，子爵带着温和的笑声，扶住了我的胳膊。

" [ɔːl] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd] .

" **All that out there** , " **he whispered** , " **is a mere blind** .
" 全部 那 出去 那里 , " 他 低声说道 , " 是 一个 仅仅 瞎的 .

“外面的一切,”他低声说道,“不过是盲目的幻象。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [ækt] .

It is in the inner room that they act .
它 是 在 这 内 房间 那 他们 行为 .

他们是在内室里行动的。

[aʊt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [tɔːk] .

Out there they merely talk .
出去 那里 他们 仅仅 讲话 .

他们在那里只会空谈。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .

Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[ˈdʒentli] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [steps] — [maɪ] [dɪr] [ˈhaʊəd] .

Gently — there are two steps — my dear Howard .
轻轻地 — 那里 是 二 步骤 — 我的 亲爱的 霍华德 .

轻轻地——分两步——我亲爱的霍华德。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] — [hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr]

These are the men — he paused with his fingers on the handle of a door
这些 是 这 男人 — 他 暂停 和 他的 手指 在 这 处理 的 一个 门

— [huː] [wɪl] [ruːl] [fræns] [wen] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪz] [ded] [ɔːr] [dɪˈpəʊzd] .

— **who will rule France when the Emperor is dead or deposed** .

— WHO 将要 规则 法国 什么时候 这 皇帝 是 死的 或者 被罢免 .

这些人——他停顿了一下,手指放在门把手上——“当皇帝去世或被废黜时,将统治法国。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈentəd] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [əˈseɪmblɪd] — [sʌm; səm] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

" **With that we entered , and those assembled — some sitting at a table** ,
" 和 那 我们 进入 , 和 那些 组装 — 一些 坐着 在 一个 桌子 ,

“就这样,我们走了进去,聚集在那里的人们——有些人坐在桌子旁,

[ˈʌðər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] — [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [vɪˈkt] [diː] - [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]

others standing about the room — saluted the Vicomte de Clericy almost as a
其他的 常设 关于 这 房间 — 敬礼 这 子爵 德 - 几乎 作为 一个

[ˈliːdər] .

leader .

领导者 .

房间里其他人——几乎像对待领袖一样向克莱里西子爵敬礼。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [aɪ] [nuː] — [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd]

Some of the faces I knew — indeed , they are to be found in the illustrated
一些 的 这 面孔 我 知道 — 的确 , 他们 是 到 是 成立 在 这 插图

[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv] [fræns] .

histories of France .

历史 的 法国 .

我认识其中一些人——事实上,在法国的插图历史中可以找到他们的身影。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈdʒəːnəlists] [ʌv; əv]

The thoughts of others were known to me , for many were journalists of
这 想法 的 其他的 是 已知 到 我 , 为了 许多 是 记者 的

[rɪˈpjuːt] — [men] [ʌv; əv] [ədˈvænst] [-]

repute — men of advanced [89]
声誉 — 男人 的 先进的 [-]

别人的想法我都知道,因为其中许多人是享有盛誉的记者——都是思想先进的[89]人。

[ˈmɪstər] . [ˈhəʊəd] [ɪz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lətɪks] .
Mr . Howard is too wise to trouble himself with politics .
先生 . 霍华德 是 也 明智的 到 麻烦 他自己 和 政治 .
霍华德先生太睿智了，不会为政治操心。
" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:z]
" And I thought some of them had a queer way of looking at me
" 和 我 想法 一些 的 他们 有 一个 酷儿 方式 的 寻找 在 我 .
.
.
.

“我觉得他们中有些人看我的眼神很奇怪。”
" [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] [ɔ:r][ə; eɪ] [du:p] ?
" A deceiver or a dupe ?
" 一个 骗子 或者 一个 欺骗 ?
骗子还是傻瓜？

" [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][æsk] [ə'hʌðər] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:] [fɑ:r][ðə; ðɪ] [prə'vɜ:rbɪəl] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɪrɜz] .
" I heard one ask another , trusting too far the proverbial dulness of British ears .
" 我 听到 一 问 其他 , 信任 也 远的 这 谚语 沉闷 的 英国 耳朵 .
“我听到一个人问另一个人，他太相信英国人出了名的迟钝了。”

[ðə; ðɪ][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The topic of the evening was , of course ,
这 话题 的 这 晚上 曾是 , 的 课程 ,
当晚的主题当然是.....

[ðə; ðɪ][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri] — [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
the fall of the ministry — a matter of great moment at that time , and ,
这 落下 的 这 部 — 一个 事情 的 伟大的 片刻 在 那 时间 , 和 ,
[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,
当时，内阁的垮台是一件非常重要的事情，而且，或许，

[θru:] [ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈeɪdʒɪz] — [ðʊʃ] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ˈpɑ:səb(ə)l] [ɪ'fekts] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]
through all the ages — though a recital of its possible effects would be but
通过 全部 这 年龄 — 尽管 一个 独奏会 的 它是 可能的 效果 会 是 但
[dʌl] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
dull reading to - day .
乏味的 阅读 到 - 天 .
纵观历史——尽管如今要列举其可能产生的影响，只会让人觉得枯燥乏味。

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪz] [ˈrɪvn] , [ðə; ðɪ][ˈkæʒuəl] [-]
When a chain is riven , the casual [90]
什么时候 一个 链 是 裂隙 , 这 随意的 [-]
当一条链子断裂时，随意的[90]

[ɑ:n] - [ˈlʊkər] [teɪks] [bʌt; bət] [smɔ:l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] [lɪŋk] .
on - linker takes but small interest in the history of each link .
在 - 观察者 需要 但 小的 兴趣 在 这 历史 的 每个 关联 .
旁观者对每个链接的历史几乎不感兴趣。

[ðɪs] [rɪ'vent] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
This event of December , 1869 ,
这 事件 的 十二月 , - ,
1869年12月发生的这件事

[wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [rɪ'vents] [ðæt][gou][tu:; tə] [meɪk]
was in truth an important link in the chain of strange events that go to make
曾是 在 真相 一个 重要的 关联 在 这 链 的 奇怪的 活动 那 去 到 制作
[ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['mɑ:rveləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəstɪz]
up the history of the shortest and most marvellous of the great dynasties
向上 这 历史 的 这 最短 和 最多 奇妙 的 这 伟大的 王朝
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
of the world .
的 这 世界 .

事实上，它是构成世界上最短暂、最辉煌的伟大王朝历史的一系列奇异事件中的重要一环。
[aɪ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs]
I stood among those politicians and wondered what the greatest of their race
我 站立 之中 那些 政治家 和 想知道 什么 这 最 的 他们的 种族
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] ['pæləs] [hɑ:rd][baɪ] .
at that time living thought of these matters in the Tuileries Palace hard by .
在 那 时间 活的 想法 的 这些 事情 在 这 杜乐丽 宫殿 难的 经过 .
我站在那些政治家中间，心想当时在世的最伟大的政治家，也就是不远处杜伊勒里宫的那些人，会如何看待这些事情。

[aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ,
I could picture him sitting ,
我 可以 图片 他 坐着 ,
我能想象他坐着的样子，
[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] — [ə; eɪ] [greɪv] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] — [wɪð; wɪθ]
as was his wont — a grave man with a keen sense of humour — with
作为 曾是 他的 惯于 — 一个 严重 男人 和 一个 敏锐的 感觉 的 幽默 — 和
[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
his head a little on one side ,
他的 头 一个 小的 在 — 边 ,
他一如既往地严肃，却又极富幽默感，头微微歪向一边。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [stɪl] [feɪs] [drɔ:n] [ænd; ənd] [peɪl] — [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mælədi] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
his large , still face drawn and pale — the evidence of his malady around his
他的 大的 , 仍然 脸 绘制 和 苍白 — 这 证据 的 他的 弊病 大约 他的
[dʌl] [aɪz] .
dull eyes .
乏味的 眼睛 .
他那张宽阔、呆滞的脸庞，面容憔悴苍白——他那双黯淡无光的眼睛，正是他患病的迹象。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [pleɪd] [aʊt] ?
Was the game played out ?
曾是 这 游戏 玩 出去 ?
比赛结束了吗？
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [sɪns] [ðæt][soʊ] [ˈɡlɔ:riəsli] [wʌn] — [soʊ] [ˈmɪzrəbli] [lɔ:st][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] — [baɪ][hɪz; ɪz]
The greatest since that so gloriously won — so miserably lost at length — by his
这 最 自从 那 所以 辉煌地 韩元 — 所以 惨痛地 丢失的 在 长度 — 经过 他的
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

自他叔叔那次辉煌的胜利——最终却惨败——以来，最伟大的胜利。
[ðə; ði]['boʊnəˌpɑ:rts][wɜ:r; wər][noʊ] ['kɑ:mən] [men] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [blʌd] [ðæt]
The Bonapartes were no common men — and it was no common blood that
这 波拿巴 是 不 常见的 男人 — 和 它 曾是 不 常见的 血 那
[ˈtrɪklɪd] [ʌn'stɑ:ntʃt] [ten] [ˈjɪrz] ['leɪtər][ˈɪntu:][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [velt] ,
trickled unstanched ten years later into the sand of the African veldt ,
涓涓细流 未止血 十 年 之后 进入 这 沙 的 这 非洲 草原 ,
波拿巴家族并非寻常之辈——十年后，流淌在非洲草原沙砾中的也绝非寻常之人。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [ˈpu:rɜ:] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡretɪst] [ˈreɪsɪz] .
leaving the world the poorer of one of its greatest races .
离开 这 世界 这 贫穷 的 一 的 它是 最 种族 :

这使得世界失去了一个最伟大的种族。

[aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [ði:z] [men]
I gathered that the fall of the ministry was no great surprise to these men
我 聚集 那 这 落下 的 这 部 曾是 不 伟大的 惊喜 到 这些 男人
[əˈseɪmld] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnər] [ru:m] .
assembled in this inner room .
组装 在 这 内 房间 :

我感觉，对于聚集在这个内室里的这些人来说，教会的垮台并不令人感到意外。

[ðeɪ] [fɔ:rmd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] ,
They formed , so far as I could discover ,
他们 形成 , 所以 远的 作为 我 可以 发现 ,

据我所知，它们形成了：

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] — [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [wɪt] [ˈɡæðərd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a sort of administration — a committee which gathered the opinions of the
一个 种类 的 行政 — 一个 委员会 哪个 聚集 这 意见 的 这
[mɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [təʊnz] [ʌv; əv] [fræns] — [ə; eɪ] [hed] - [ˈsentər] [ʌv; əv]
more intelligent citizens of the larger towns of France — a head - center of
更多的 聪明的 公民 的 这 更大的 城镇 的 法国 — 一个 头 - 中心 的
[nu:z] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [θɔ:t] .
news and public thought .
消息 和 民众 想法 :

一种行政机构——一个汇集法国大城镇中较有见识的市民意见的委员会——新闻和公共思想的中心。

[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪˈðəʊt] [ɑ:stenˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈeksələnt] [teɪst] . [
Their meeting place was furnished without ostentation , and in excellent taste . [
他们的 会议 地方 曾是 提供 没有 炫耀 , 和 在 出色的 品尝 . [
-]
91]
-]

他们的聚会场所布置得朴素而有品位。 [91]

[ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ] [mɪr] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət][men] [ʌv; əv] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [welθ] ,
These were no mere adventurers , but men of position and wealth ,
这些 是 不 仅仅 冒险者 , 但 男人 的 位置 和 财富 ,

这些人并非普通的冒险家，而是有地位、有财富的人。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
who had somewhat to lose and every desire to retain the same .
WHO 有 有些 到 失去 和 每一个 欲望 到 保持 这 相同的 :

他们有所顾虑，又极力想要保住自己所拥有的东西。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [reɪv] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [kænt][ʌv; əv] [ɪˈkwɑ:ləti] [ænd; ənd]
They did not rave of patriotism , nor was there any cant of equality and
他们 做过 不是 锐舞 的 爱国主义 , 也不 曾是 那里 任何 不能 的 平等 和
[frəˈtɜ:rnəti] .
fraternity .
兄弟会 :

他们没有高谈阔论爱国主义，也没有空谈平等和博爱。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈræðər] [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [pleɪst] [ɪn] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] ,
It seemed rather that , finding themselves placed in stirring times ,
它 似乎 相当 那 , 寻找 他们自己 放置 在 搅拌 时代 ,

似乎正是因为他们发现自己身处动荡的时代，

[ðeɪ] [di:md] [aɪ'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [gaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ʌðər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents]
they deemed it wise to guide by some means or other the course of events
他们 被认为 它 明智的 到 指导 经过 一些 方法 或者 其他 这 课程 的 活动
[ɪntu:] [sʌtʃ] [tʃænlz] [æz; əz] [maɪt] [ɪn'fɔr] ['seɪfti] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeɪnz] .
into such channels as might ensure safety to themselves and their possessions .
进入 这样的 频道 作为 可能 确保 安全 到 他们自己 和 他们的 财产 .

他们认为，通过某种方式引导事态发展，使其朝着能够确保自身及其财产安全的轨道前进，是明智之举。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [fɔ:rsʌɪt] ?
And who can blame them for such foresight ?
和 WHO 能 责备 他们 为了 这样的 远见 ?

谁又能责怪他们拥有如此远见卓识呢？

[ˈpeɪtriəts] [ɑ:r; ər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [men] [hu:] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kwɪd]
Patriots are , according to my experience , men who look for a substantial quid
爱国者 是 , 根据 到 我的 经验 , 男人 WHO 看 为了 一个 重大的 英镑
[prɒv][kwɒv] .
pro quo .
专业 如此 .

根据我的经验，爱国者都是寻求实质性回报的人。

[ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] .
They serve their country with the view of making their country serve them .
他们 服务 他们的 国家 和 这 看法 的 制作 他们的 国家 服务 他们 .
他们为国家服务，目的是让国家为他们服务。

[wət'evər] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:di] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [maɪt] [bi:; bi]
Whatever the usual deliberations of the body among whom I found myself might be
任何 这 通常 审议 的 这 身体 之中 谁 我 成立 我 可能 是
,
,
,

无论我身处的这个机构通常进行着怎样的讨论，

[ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [set][ɔ:l] [els] [ə'saɪd] .
the all - absorbing topic of the evening set all else aside .
这 全部 - 吸收 话题 的 这 晚上 放 全部 别的 旁边 .

当晚的话题令人全神贯注，其他一切都被抛诸脑后。

" [wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] , " [kraɪd] [wʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪspɪŋ] [ɪntə'nei(ə)n]
" **We approach the moment , " cried one , a young man with a lisping intonation**
" 我们 方法 这 片刻 , " 哭 一 , 一个 年轻的 男人 和 一个 口齿不清 语调
[ænd; ənd] [greɪt] [pə'zeɪnz] ,
and great possessions ,
和 伟大的 财产 ,

“我们即将迎来那一刻！”一个说话有些口齿不清、身家丰厚的年轻人喊道。

[æz; əz][aɪ] [ˈæftərwərdz] [lɜ:rnt] .
as I afterwards learnt .
作为 我 然后 学会了 .

后来我才知道。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
" **Now is the time for all to do as I have done** .
" 现在 是 这 时间 为了 全部 到 做 作为 我 有 完毕 .

“现在是时候让所有人都像我一样去做了。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
I have sent everything out of the country .
我 有 发送 一切 出去 的 这 国家 .

我已经把所有东西都寄出国外了。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sɔ:rd] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [fræns] .
" **I and my sword remain for France** .
" 我 和 我的 剑 保持 为了 法国 .

我和我的剑将永远为法国效力。

" [hi:; hi] [spʊk] [ˈtru:li] .
" **He spoke truly** .
" 他 辐 真的 .

他说的都是实话。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [naʊ] [laɪ][saɪd][baɪ][saɪd] — [ɪn] [frɛntʃ] [sɔɪl] .
He and his sword now lie side by side — in French soil .
他 和 他的 剑 现在 说谎 边 经过 边 — 在 法语 土壤 .

他和他的剑现在并排躺在法国的土地上。

" [let] [ɔ:l][du:][ðə; ði] [seɪm] , " [graʊld] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
" **Let all do the same** , " **growled an old man** ,
" 让 全部 做 这 相同的 , " 咆哮 一个 老的 男人 ,

“大家都应该这样做,”一位老人咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [braʊz] .
with eyes flashing beneath his great white brows .
和 眼睛 闪烁 下面 他的 伟大的 白色的 眉毛 .

他浓密的白眉下闪着光。

" [ɔ:l] [hu:] [noʊ] , " [sə'dʒestɪd] [wʌn] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
" **All who know** , " **suggested one** , **significantly** .
" 全部 WHO 知道 , " 建议 一 , 显著地 .

“所有知情者,”其中一人意味深长地说道。

[ˌwerə'pɑ:n] [ə'rouz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈʌtəd] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Whereupon arose a great discussion , **and many names were uttered that were**
于是 出现 一个 伟大的 讨论 , 和 许多 姓名 是 说出 那 是
[fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] — [ə'mʌŋ] [-]
familiar to me — among [92]
熟悉的 到 我 — 之中 [-]

于是，大家展开了热烈的讨论，提到了许多我熟悉的名字——其中[92]

[ˈʌðər] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] , [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] .
others , **indeed** , **that of my friend** , **John Turner** .
其他的 , 的确 , 那 的 我的 朋友 , 约翰 车工 .

其他人，比如我的朋友约翰·特纳。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] ['meni] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
I noticed that many laughed when his name was mentioned .
我 注意到 那 许多 笑了 什么时候 他的 姓名 曾是 提及 .

我注意到，当他的名字被提及时，很多人都笑了。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried** .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
" **You may leave John Turner to care for his own affairs** .
" 你 可能 离开 约翰 车工 到 关心 为了 他的 自己的 事务 .

“你可以让约翰·特纳处理他自己的事。”

[ɪl][i: es 'ti:] [fɪn][sə'li:] - - .
Il est fin celui - là .
il est 鳍 celui - - .

Il est fin celui-là.

" [ə'gen] [ə; eɪ] [fə'miliər] [neɪm] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz]
" Again a familiar name fell on my ears , and this was received with groans
" 再次 一个 熟悉的 姓名 跌倒 在 我的 耳朵 , 和 这 曾是 已收到 和 呻吟
[ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] .
and derisive laughter .
和 嘲讽的 笑声 .

“我又听到了一个熟悉的名字，引来一片呻吟和嘲笑。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [zɑɪ'rou] .
It was that of the Baron Giraud .
它 曾是 那 的 这 男爵 吉罗 .

那是吉罗男爵的。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
I gathered that there was question of warning certain financiers and rich
我 聚集 那 那里 曾是 问题 的 警告 肯定 金融家 和 富有的
['pɜ:sənz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
persons outside of this circle of some danger known only to the initiated .
人 外部 的 这 圆圈 的 一些 危险 已知 仅有的 到 这 启动 .

我了解到，问题在于要警告圈外的某些金融家和富人，让他们注意只有圈内人才知道的某些危险。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
[ðə; ði] ['welθɪ] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz]
the wealthy were sending their money out of the country as fast and as
这 富裕 是 发送 他们的 钱 出去 的 这 国家 作为 快速地 和 作为
[si:krətli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] .
secretly as possible .
偷偷 作为 可能的 .

富人们正以最快的速度、尽可能秘密地将资金转移到国外。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ; " [ðə; ði] ['bærən] [zɑɪ'rou] — [ə; eɪ]
" No , no , " cried the young man I have mentioned ; " the Baron Giraud — a
" 不 , 不 , " 哭 这 年轻的 男人 我 有 提及 ; " 这 男爵 吉罗 — 一个
[faɪn] ['bærən] ,
fine Baron ,
美好的 男爵 ,

“不，不，”我提到的那个年轻人喊道；“吉罗男爵——一位优秀的男爵，

[ˈhev(ə)n] [noʊz] ！ — [hæz; həz] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empaɪər] — [nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['oʊvər] -
heaven knows ! — has risen with the Empire — nor has he been over -
天堂 知道 ！ — 有 升起 和 这 帝国 — 也不 有 他 到过 超过 -
[ˈskru:pjələs] [æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][trɑ:d] [ˌʌndərˈfʊt] .
scrupulous as to whom he trod underfoot .
一丝不苟的 作为 到 谁 他 践踏 脚下 .

天知道！——他与帝国一同崛起——而且他践踏他人时也毫不顾忌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empaɪər][hi:; hi][mʌst; məst] [fɔ:l] .
With the Empire he must fall .
和 这 帝国 他 必须 落下 .

帝国必将覆灭。

" [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [fel] [tu:; tə] [ə'bjʊ:zɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [ʒaɪ'roʊ] .

" And one and all fell to abusing the Baron Giraud .

" 和 一 和 全部 跌倒 到 滥用 这 男爵 吉罗 .

“于是，所有人都开始辱骂吉罗男爵。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rf(ə)n] .

He was a thief , and a despoiler of the widow and orphan .

他 曾是 一个 贼 , 和 一个 剧透者 的 这 寡妇 和 孤儿 .

他是个窃贼，还欺压寡妇和孤儿。

[hɪz; ɪz] [welθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaird] [nɔ:t] ['ɑ:nɪstli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] , — [nei] , [æt; ət]

His wealth had been acquired not honestly , but at the expense , — nay , at

他的 财富 有 到过 获得 不是 诚实地 , 但 在 这 费用 , — 不 , 在

[ðə; ði]['ru:ɪn] — [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the ruin — of others .

这 废墟 — 的 其他的 .

他的财富并非通过诚实劳动获得，而是以牺牲他人利益为代价，甚至以他人的破产为代价的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æən; ən] [ʌn'hoʊlsəm] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌ'rʊm] [eɪdʒ] — [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

He was an unwholesome growth of a mushroom age — a bad man ,

他 曾是 一个 不健康的 生长 的 一个 蘑菇 年龄 — 一个 坏的 男人 ,

他就像蘑菇时代长出来的不健康植物——一个坏人。

[hu:z] [gɔ:d][wʌz; wəz][goʊld][ænd; ənd][geɪn][hɪz; ɪz]['oʊnli][æm'bɪ(ə)n] .

whose god was gold and gain his only ambition .

谁 上帝 曾是 金子 和 获得 他的 仅有的 志向 .

他的神是黄金，他唯一的野心就是获得财富。

" [ɪf] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [hɜ:r; hər] , [ðen] [woʊ][tu:; tə] [fræns] ,

" If such men are to grow in France and govern her , then woe to France ,

" 如果 这样的 男人 是 到 生长 在 法国 和 治理 她 , 然后 悲哀 到 法国 ,

“如果这样的人在法国成长并统治法国，那么法国就完了。”

" [kraɪd] [wʌn] [prə'fetɪk] [vɔɪs] . [-]

" cried one prophetic voice . [93]

" 哭 一 预言 嗓音 . [-]

“一个预言的声音喊道。[93]

[ɪn'di:d] , [ɪf] [hæf][wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærən] [ʒaɪ'roʊ] ,

Indeed , if half we heard was true of the Baron Giraud ,

的确 , 如果 一半 我们 听到 曾是 真的 的 这 男爵 吉罗 ,

的确，如果我们听到的关于吉罗男爵的传闻有一半属实，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['skaʊndrəl] ,

he must have been a fine scoundrel ,

他 必须 有 到过 一个 美好的 恶棍 ,

他肯定是个十足的恶棍。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪn] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'z:rvd] [noʊ][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][æt; ət]

and I had little compunction in agreeing that he deserved no consideration at

和 我 有 小的 愧疚 在 同意 那 他 应得的 不 考虑 在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [men] .

the hands of honest men .

这 双手 的 诚实的 男人 .

我毫不犹豫地同意，他不配得到正直之人的尊重。

[ðə; ði] ['ku:lər] ['hedz] [di:md] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] ['sɜ:rt(ə)n] ['di:teɪlz] [ʌv; əv]

The cooler heads deemed it wise to withhold from the Baron certain details of

这 冷却器 头部 被认为 它 明智的 到 扣压 从 这 男爵 肯定 细节 的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] ,

the public feeling ,

这 民众 感觉 ,

那些比较冷静的人认为，最好不要让男爵知道公众舆论的某些细节。

[nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , [bʌt; bət] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [sʌt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn]
not out of spite, but because such knowledge could not be trusted in
不是 出去 的 尽管如此, 但 因为 这样的 知识 可以 不是 是 可信 在
[nɒʊtɔ:riəsli] [ʌn'skru:pjələs] [hændz] .
notoriously unscrupulous hands .
臭名昭著 无良的 双手 .
并非出于恶意, 而是因为这种知识不能落入臭名昭著的无良之徒手中。

[hi:; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˈmʌni] .
He would but turn it to money .
他 会 但 转动 它 到 钱 .
但他会把它变成钱。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈseɪfti] ,
For the greater safety ,
为了 这 更大的 安全 ,
为了更大的安全,

[ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [baʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ˈɑ:nər] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
all present bound themselves upon honour not to reveal the result of their
全部 展示 边界 他们自己 之上 荣誉 不是 到 揭示 这 结果 的 他们的
[dɪ,lɪbə'reɪ[nz] [tu:; tə] [ˈsɜ:rt(ə)n] [neɪmd] [ˈpɜ:sənz] ,
deliberations to certain named persons ,
审议 到 肯定 命名 人 ,
所有在场人员都以荣誉为担保, 保证不向某些特定人员透露讨论结果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] [ʒaɪ'rou] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [ðɪs] [lɪst] .
and the Baron Giraud had the privilege of heading this list .
和 这 男爵 吉罗 有 这 特权 的 标题 这 列表 .
而吉罗男爵则荣幸地位列榜首。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [nɒʊ] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [feɪθ] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .
I was surprised that no form of mutual faith was observed .
我 曾是 惊讶 那 不 形式 的 相互的 信仰 曾是 观察到 .
令我惊讶的是, 双方之间没有表现出任何相互信任的迹象。

[ði:z] [men] [si:md] [tu:; tə] [trʌst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] — [ænd; ənd]
These men seemed to trust each other without so much as a word — and
这些 男人 似乎 到 相信 每个 其他 没有 所以 很多 作为 一个 单词 — 和
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
这些人之间似乎无需言语就能彼此信任——事实上,

[wʌt] [strɔ:ŋɡər] [taɪ] [kæn; kən] [men] [hæv; həv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ɡeɪn] ?
what stronger tie can men have than the common gain? ?
什么 更强 领带 能 男人 有 比 这 常见的 获得 ?
还有什么比共同利益更能维系男人之间的关系呢?

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kən'spɪərətəz] , " [sed] [wʌn] [tu:; tə] [em 'i:] .
" **We are not conspirators** , " **said one to me** :
" 我们 是 不是 阴谋者 , " 说 — 到 我 :
“我们不是阴谋家,”其中一人对我说。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] [ɑ:r; ər] [nɒʊn] .
" **Our movements are known** .
" 我们的 移动 是 已知 .
我们的行动是公开的。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwi:ləriz; ,twi:lə'ri:] .
" **And he nodded his head in the direction of the Tuileries** .
" 和 他 点头 他的 头 在 这 方向 的 这 杜乐丽 .
“然后他朝杜伊勒里宫的方向点了点头。”

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔ:l] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
I made no doubt that all , indeed , was known in that quarter ,
我 制成 不 怀疑 那 全部 , 的确 , 曾是 已知 在 那 四分之一 ,
我毫不怀疑, 那个地区的一切情况确实都已为人所知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪtəlɪst] [hu:] [plænd] [ænd; ənd] [ski:md] [ðer; ðər] [wʊd] [mi:t] [ði:z] [men][ðə; ði][nekst]
but the fatalist who planned and schemed there would meet these men the next
但 这 宿命论者 WHO 计划 和 策划 那里 会 见面 这些 男人 这 下一个
[deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [smaɪl] ,
day with his gentle smile ,
天 和 他的 温和的 微笑 ,
但那个在那里策划阴谋的宿命论者, 第二天会带着他温和的微笑与这些人见面。

[bɪ'treɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
betraying nothing .
背叛 没有什么 .
没有泄露任何秘密。

[æz; əz][maɪ] ['ɪntrəst] [br'keɪm] [ə'raʊzd] [baɪ] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] , [aɪ] [br'keɪm] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
As my interest became aroused by these proceedings , I became aware of the
作为 我的 兴趣 成为 被唤醒 经过 这些 诉讼程序 , 我 成为 意识到的 的 这
- [kloʊz] [-]
Vicomte's close [94]
- 关闭 [-]
随着我对这些诉讼程序的兴趣日益浓厚, 我注意到子爵的封闭[94]

['skru:təni] .
scrutiny .
审查 .
仔细审查。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [em 'i:] — [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evri] [spi:tʃ]
It seemed that he was watching me — noting the effect of every speech
它 似乎 那 他 曾是 观看 我 — 注意到 这 影响 的 每一个 演讲
[ænd; ənd][wɜ:rd] .
and word .
和 单词 .
他似乎在观察我——留意着我的每一句话、每一个字所产生的效果。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['kæʒuəli] , [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [hoʊm] ['smoʊkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
" You were interested , " he said , casually , as we drove home smoking our
" 你 是 感兴趣的 , " 他 说 , 随意地 , 作为 我们 驾驶 家 吸烟 我们的
[sɪ'gɑ:rz] .
cigars .
雪茄 .
“你当时很感兴趣,”他漫不经心地说道, 我们一边开车回家一边抽着雪茄。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ,
" He looked out of the carriage window for some time , and then , turning ,
" 他 看起来 出去 的 这 运输 窗户 为了 一些 时间 , 和 然后 , 转弯 ,
他望着车窗外看了好一会儿, 然后转过身去,

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ni:] .
he laid his hand on my knee .
他 铺设 他的 手 在 我的 膝盖 .
他把手放在我的膝盖上。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] [geɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
" And it is not a game , " he said , with his little laugh ,
" 和 它 是 不是 一个 游戏 , " 他 说 , 和 他的 小的 笑 ,
" 这不是游戏,"他笑着说。

[wɪtʃ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈsaʊndɪd] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] — [les] [ˈsi:nɑɪl] , [les] [ˈhelpləs] .
which somehow sounded quite different — less senile , less helpless .
哪个 不知何故 听起来 相当 不同的 — 较少的 衰老 , 较少的 无助 .
听起来却截然不同——没那么老态龙钟, 也没那么无助。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [ə; eɪ] [geɪm] , [maɪ] [frend] ! " [-]
" It is not a game , my friend ! " [95]
" 它 是 不是 一个 游戏 , 我的 朋友 ! " [-]
"这不是游戏, 我的朋友!"[95]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章
第九章

[ˈfaɪnæns]
Finance
金融
金融

" [ɪl] [-] [ˈpɑ:ː] [es 'aɪ] [dɑ̃ʒə'vøʁ] [di:] ['lese 'fer] [di:'ju] [mæɪ] - [la:] [plu:pa:rt] ['di'i'es] ['hɑ:mz] [kju ju 'i] [di:] [lɜ:r]
" Il n'est pas si dangereux de faire du mal à la plupart des hommes que de leur
" il 巢 帕斯 是 危险 德 公平 杜 马尔 - 拉 部分 德斯 男人们 que 德 leur
['lese 'fer] [troʊ] [di:] ['bi:n] .
faire trop de bien .
公平 热带 德 好 .
“我不认为危险是危险的, 这对那些在危险中的人来说是危险的。”

" [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['bærən] [ʒaɪ'rou] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
" We have seen how the Baron Giraud was called suddenly away from those
" 我们 有 已见 如何 这 男爵 吉罗 曾是 称为 突然 离开 从 那些
['plezərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
pleasures of the country ,
快乐 的 这 国家 ,
“我们已经看到吉罗男爵是如何突然被召离乡村的那些享乐生活的。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [tu:] [leɪt] [ɪn] [laɪf] , [æz; əz] ['meni] [du:] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] — [eɪ] ,
which he had taken up too late in life , as many do , to the busy — ay ,
哪个 他 有 已采取 向上 也 晚的 在 生活 , 作为 许多 做 , 到 这 忙碌的 — 哎 ,
他像许多人一样, 很晚才开始从事这项工作, 因为他忙于——唉,
[ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] — [si:nz] [ʌv; əv] ['pæɪs] [ɪg'zɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] .
and stormy — scenes of Paris existence during the winter before the great war .
和 暴风雨 — 场景 的 巴黎 存在 期间 这 冬天 前 这 伟大的 战争 .
暴风雨——第一次世界大战前夕巴黎冬季的景象。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] — [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,
It was perhaps a week later — one morning , in fact ,
它 曾是 也许 一个 星期 之后 — 一 早晨 , 在 事实 ,
大概一周后——确切地说, 是在一个早晨,

[su:n] [ˈæftər] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] — [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [beɪd] [ˌem 'i:ɪ] [si:k] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
soon after the New Year — that my business bade me seek the Vicomte in his study
很快 后 这 新的 年 — 那 我的 商业 巴德 我 寻找 这 子爵 在 他的 学习
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] .
adjoining my own .
相邻的 我的 自己的 .
新年过后不久, 我的公务让我去拜访子爵, 他的书房就在我书房的隔壁。

[ði:z] [tu:] [ə'pɑ:rtmənts] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membə] , [wɜ:r; wə] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tu:] [dɔ:z]
These two apartments , it will be remembered , were separated by two doors
这些 二 公寓 , 它 将要 是 记得 , 是 分开 经过 二 门
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
and a small intervening corridor .
和 一个 小的 介入 走廊 .

值得一提的是，这两套公寓之间隔着两扇门和一条狭窄的走廊。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [oʊ'tel] - [wɔ:l; wəz] [bɪlt] , [wɔ:lz] [hæd; həd] [ɪrz] ,
In the days when the Hôtel Clericy was built , walls had ears ,
在 这 天 什么时候 这 酒店 - 曾是 建造 , 墙壁 有 耳朵 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪntə'vi:nɪŋ] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] .
在克莱里西酒店建造的年代，墙壁是有耳朵的。

[ænd; ənd] ['evri] ['ki:həʊl] [maɪt] [kən'si:l] [ə; eɪ] ['wɔ:tʃɪŋ] [aɪ] .
and every keyhole might conceal a watching eye .
和 每一个 锁孔 可能 隐藏 一个 观看 眼睛 .
[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [kən'strʌkt] [ru:mz; rɒmz] [wer] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['spəʊkən] [wɜ:rd]
每个钥匙孔都可能隐藏着一只窥视的眼睛。

['bɪldərz] [ʌndə'stənd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] ,
Builders understood the advantage of privacy ,
建筑商 理解 这 优势 的 隐私 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [kən'strʌkt] [ru:mz; rɒmz] [wer] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['spəʊkən] [wɜ:rd]
建筑商们明白隐私的优势，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [kən'strʌkt] [ru:mz; rɒmz] [wer] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['spəʊkən] [wɜ:rd]
and did not construct rooms where every movement and every spoken word
和 做过 不是 构造 房间 在哪里 每一个 移动 和 每一个 说 单词
[meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ədʒɔɪnɪŋ] ['tʃembə] .
may be heard in the adjoining chambers .
可能 是 听到 在 这 相邻的 房间 .
[ænd; ənd] [dɪd] [nɔ:t] [kən'strʌkt] [ru:mz; rɒmz] [wer] ['evri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['spəʊkən] [wɜ:rd]
他们并没有建造那种隔壁房间可以听到彼此任何动作和任何言语的房间。

[noʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
No sound had come to me ,
不 声音 有 来 到 我 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
我什么声音也没听到。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
and I had no reason for supposing the Vicomte engaged at so early an
和 我 有 不 原因 为了 假如 这 子爵 已订婚的 在 所以 早期的 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
我没有任何理由认为子爵会在这么早的时候就参战。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , ['æftər] ['nɒkɪŋ] [-]
But as I entered the room , after knocking [96]
但 作为 我 进入 这 房间 , 后 敲门 [-]
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
但我进入房间后，敲了敲门[96]

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'r'mɪ(ə)n] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
and awaiting his permission as usual ,
和 等待中 他的 允许 作为 通常 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
像往常一样等待他的许可，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɔ:l; wəz] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [dɔ:r] .
I saw that some one was leaving it by the other door .
我 锯 那 一些 一 曾是 离开 它 经过 这 其他 门 .
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
我看到有人把它从另一扇门放了出去。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɔ:l; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [saɪt] ,
His back was presented to my sight ,
他的 后退 曾是 呈现 到 我的 视线 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][soʊ] [ɜ:rlɪ] [æn; ən]
我看到的是他的背影，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][slɪm] [fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑ:nʃə'lɑ:nt] ['kæərɪdʒ] .
but there was no mistaking the slim form and a nonchalant carriage .
但 那里 曾是 不 误会 这 苗条的 形式 和 一个 漫不经心 运输 .

但他纤细的身形和漫不经心的举止却令人过目难忘。

[tʃɑ:rlz] - [ə'gen] !
Charles Mist again !
查尔斯 - 再次 !

又是查尔斯·米斯特！

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] .
And only the back of him once more .
和 仅有的 这 后退 的 他 一次 更多的 .

而这一次，我只能看到他的背影。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ] [leɪt] ['sekrəteri] , " [sed] [ðə; ði] [vi'kt] , ['kæʒuəli] ,
" **I have had a visit from my late secretary , " said the Vicomte , casually ,**
" 我 有 有 一个 访问 从 我的 晚的 秘书 , " 说 这 子爵 , 随意地 ,
"我已故的秘书来拜访过我,"子爵漫不经心地说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ](ə)n[ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm] ['letərz] .
and without looking up from his occupation of opening some letters .
和 没有 寻找 向上 从 他的 职业 的 开幕 一些 信件 .

他头也不抬，继续忙着拆信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [glæns] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
There was no reason to suppose that he had seen me glance towards the
[kloʊzɪŋ] [dɔ:r] ,
closing door ,
结束 门 ,

没有理由认为他看到我瞥了一眼正在关闭的门。

['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [hu:] [went] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
recognising him who went from it .
识别 他 WHO 去 从 它 .

认出了从那里离开的人。

[wi; wi][wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [kɔ:rə'spa:ndəns] , [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['vɪzɪtər]
We were still engaged with the morning's correspondence , when a second visitor
我们 是 仍然 已订婚的 和 这 早晨 一致 , 什么时候 一个 第二 游客
[wʌz; wəz] [ə'haʊnst] ,
was announced ,
曾是 宣布 ,

我们仍在处理上午的信件往来，这时又宣布来了第二位访客。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fæt][mæn] [keɪm] ['pʌfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
and almost on the heels of the servant a little fat man came puffing into the
和 几乎 在 这 高跟鞋 的 这 仆人 一个 小的 胖的 男人 来了 抽气 进入 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

紧随仆人之后，一个矮胖的男人气喘吁吁地走进房间。

[red] - [feɪst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
red - faced and agitated .
红色的 - 面对 和 激动 .

满脸通红，情绪激动。

" [ɑ:] ! ['hev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] , " [hi; hi] [ɡɑ:spt] ,
" **Ah ! Heaven be thanked that I have found you in , " he gasped ,**
" 啊 ! 天堂 是 谢谢 那 我 有 成立 你 在 , " 他 倒吸一口气 ,
“啊！感谢老天让我找到了你,”他喘着气说。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kʊʊld] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and although it was a cold morning ,
和 虽然 它 曾是 一个 寒冷的 早晨 ,
虽然那天早晨很冷,

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['pæsti; 'peɪsti] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ˌwerə'pɑ:n] [ʃʊn]
he wiped his pasty brow with a gorgeous silk handkerchief whereupon shone
他 擦拭 他的 糊状物 眉头 和 一个 华丽的 丝绸 手帕 于是 闪耀
[ðə; ðɪ] ['lɑ:rdʒɪst] [kɔ:rə'net] [əb'teɪnəb(ə)l] .
the largest coronet obtainable .
这 最大 冠 可获得 .
他用一块华丽的丝绸手帕擦了擦苍白的额头，然后戴上了能找到的最大的王冠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] ['flæsɪd] ,
His face was quite white and flaccid ,
他的 脸 曾是 相当 白色的 和 松弛 ,
他的脸色苍白无力。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ʌn'beɪkt] [lʊʊvz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pʊʊkt] [ɪn'kwaɪəriŋ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
like the unbaked loaves into which I had poked inquiring fingers in my childhood ,
喜欢 这 未烘焙的 面包 进入 哪个 我 有 戳 查询 手指 在 我的 童年 ,
就像我小时候用手指好奇地戳进那些未烤熟的面包里一样,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ʌn'hoʊlsəm] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] .
and there was an unwholesome look of fear in his little bright eyes .
和 那里 曾是 一个 不健康的 看 的 害怕 在 他的 小的 明亮的 眼睛 .
他那双明亮的小眼睛里闪过一丝不祥的恐惧。

[ðə; ðɪ] ['bærən] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [skerd] , [ænd; ənd] [lækt] [ðə; ðɪ] ['mænhʊd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
The Baron had been badly scared , and lacked the manhood to conceal his
这 男爵 有 到过 糟糕 害怕的 , 和 缺乏 这 男子气概 到 隐藏 他的
[ˈpænɪk] . [-]
panic . [97]
恐慌 . [-]
男爵吓坏了，但他没有勇气掩饰自己的恐慌。[97]

" [ɑ:] ! [mɒn] [dʒu:] , [mɒn] [dʒu:] !
" Ah ! Mon Dieu , mon Dieu !
" 啊 ! 星期一 上帝 , 星期一 上帝 !
“啊！我的天哪，我的天哪！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
" he gasped again , and looked at me with insolent inquiry .
" 他 倒吸一口气 再次 , 和 看起来 在 我 和 傲慢的 询问 .
他再次倒吸一口气，用傲慢的眼神看着我，带着探究的目光。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd]
He was , it must be remembered , a very rich man , and could afford
他 曾是 , 它 必须 是 记得 , 一个 非常 富有的 男人 , 和 可以 买得起
[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] - ['mænəd] .
to be ill - mannered .
到 是 患病的 - 有礼貌的 .
必须记住，他是个非常富有的人，所以他可以肆无忌惮地举止粗鲁。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [ju:; jʊ] , [vi'kt] . "
" I must see you , Vicomte . "
" 我 必须 看 你 , 子爵 . "
“我必须见您，子爵。”

" [juː; jʊ][duː] [siː] [em 'iː] , [maɪ] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['noʊblmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l]
" You do see me , my friend , " replied the old nobleman , in his most amiable
" 你 做 看 我 , 我的 朋友 , " 回复 这 老的 贵族 , 在 他的 最多 可亲
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

“你当然能看到我，我的朋友，”老贵族用他最和蔼可亲的语气回答道。

" [ænd; ʌnd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
" And at your service . "
" 和 在 你的 服务 . "

“随时为您效劳。”

" [bʌt; bət] — " [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪ'self] .
" But — and the fluttering handkerchief indicated myself .
" 但 — " 和 这 飘动 手帕 表明的 我 .

“但是——”飘动的手帕指向了我。

" [ɑː] ! [let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
" Ah ! Let me introduce you .
" 啊 ! 让 我 介绍 你 .

“啊！让我来介绍一下你们。”

[mə'sjɜːr] ['haʊəd] , [maɪ] ['sekrəteri] — [ðə; ði]['bærən] [ʒaɪ'roʊ] .
Monsieur Howard , my secretary — the Baron Giraud .
先生 霍华德 , 我的 秘书 — 这 男爵 吉罗 .

霍华德先生，我的秘书——吉罗男爵。

" [aɪ] [boʊd] [æz; ɛz][wʌn][ˈoʊnli][ˈbaʊz, 'boʊz][tuː; tə] ['mʌni] - [bægz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['bærən][stɛəd][æt; ət]
" I bowed as one only bows to money - bags , and the Baron stared at
" 我 鞠躬 作为 — 仅有的 弓 到 钱 - 包 , 和 这 男爵 凝视 在
[em 'iː] .
me .
我 .

我像对待财神爷一样鞠躬，男爵盯着我看。

[ˈoʊnli] ['veri] [rɪtʃ] [ɔːr] ['veri] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈpɜːsənz] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌktəri] [ster] .
Only very rich or very high - born persons fully understand the introductory stare .
仅有的 非常 富有的或者 非常 高的 - 出生 人 完全 理解 这 引言 盯 .

只有非常富有或出身高贵的人才能完全理解初次见面时的凝视。

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [brɪ'fɔːr] [mə'sjɜːr] ['haʊəd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['kwaɪətli] .
" You may speak before Monsieur Howard , " said the Baron , quietly .
" 你 可能 说话 前 先生 霍华德 , " 说 这 男爵 , 悄悄 .

“你可以先在霍华德先生面前发言，”男爵平静地说。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sekrəteri] [pɔːr] ['riːr] .
" He is not a secretary pour rire .
" 他 是 不是 一个 秘书 倒 笑 .

“他不是个秘书（笑）。”

" [hæd; həd] - [bɪn] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [pɔːr] ['riːr] , [aɪ] ['wʌndɜːd] ?
" Had Miste been a secretary pour rire , I wondered ?
" 有 - 到过 一个 秘书 倒 笑 , 我 想知道 ?

“米斯特是不是当过秘书来逗大家开心呢？”我心想。

[aɪ] [druː] ['fɔːrwəd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ʌnd] ['bɛgd] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
I drew forward a chair and begged the Baron to be seated .
我 画 向前 一个 椅子 和 乞求 这 男爵 到 是 坐着 .

我拉过一把椅子，恳求男爵坐下。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [maɪ][ɪnvɪ'teɪ(ə)n]['kəʊldli] , [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
He accepted my invitation coldly , and seating himself seemed to lose nothing in
他 公认 我的 邀请 冷冷地 , 和 座位 他自己 似乎 到 失去 没有什么 在
['stætʃər] .
stature .
身材 :

他冷淡地接受了我的邀请，坐下后气度丝毫未减。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['si:tɪd] .
There are some men who should always be seated .
那里 是 一些 男人 WHO 应该 总是 是 坐着 .
有些人应该始终保持坐姿。

[,aɪ'ti:] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪbə] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,
It is , of course , a mistake to judge of one's neighbour at first sight ,
它 是 , 的 课程 , 一个 错误 到 法官 的 一个人的 邻居 在 第一的 视线 ,
当然，仅凭第一眼就对邻居下判断是错误的。

[bʌt; bət][,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [zɑɪ'rʊʊ] ['oʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]
but it seemed to me that the Baron Giraud only wanted a little courage to
但 它 似乎 到 我 那 这 男爵 吉罗 仅有的 通缉 一个 小的 勇气 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [-]
be a [98]
是 一个 [-]

但在在我看来，吉罗男爵只是想要一点勇气去成为一个[98]

[fɜ:rst] - [klæs] ['skaʊndrəl] .
first - class scoundrel .
第一的 - 班级 恶棍 .
一流的恶棍。

[hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [æt; ət][em'i:][ðə; ði] [waɪl] .
He fumbled in his pocket , glancing furtively at me the while .
他 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 我 这 尽管 .
他一边在口袋里摸索，一边偷偷地瞥我一眼。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vi'kt] .
At length he found a letter , which he handed to the Vicomte .
在 长度 他 成立 一个 信 , 哪个 他 递交 到 这 子爵 .
他终于找到了一封信，并把它交给了子爵。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have received that , " he said .
" 我 有 已收到 那 , " 他 说 .
“我已经收到了，”他说。

" [,aɪ'ti:] [ɪz] [ə'nɔ:nɪməs] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [ænd; ənd] ['kleɪvərli] [dʌn] .
" It is anonymous , as you will see , and cleverly done .
" 它 是 匿名的 , 作为 你 将要 看 , 和 巧妙地 完毕 .
“你会发现，它是匿名的，而且做得非常巧妙。”

[ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lʊ:tlɪ] [noʊ] [klu:] .
There is absolutely no clue .
那里 是 绝对地 不 线索 .
完全没有线索。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][sent] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər] ['teləgræft]
It was sent to my place of business , and my people there telegraphed
它 曾是 发送 到 我的 地方 的 商业 , 和 我的 人们 那里 电报
[fɔ:r; fər][em'i:][ɪn] [prə'vɒŋs] .
for me in Provence .
为了 我 在 普罗旺斯 .
它被送到我的办公地点，我在那里的人又在普罗旺斯帮我发了电报。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .

Of course I came at once .
的 课程 我 来了 在 一次 .

我当然立刻就来了。

[wʌn][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə] [əˈferz] .

One must sacrifice everything to affairs .
— 必须 牺牲 一切 到 事务 .

为了婚事，必须牺牲一切。

" [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [ˌækwɪəs] [ˈfɜ:rvəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [rɪˈmɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tu:; tə]

" Naturally I acquiesced fervently , for the last remark had been thrown to
" 自然 我 默许 热切地 , 为了 这 最后的 评论 有 到过 抛掷 到

[em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] .

me for my good .
我 为了 我的 好的 .

“我自然欣然同意，因为最后那句话是为了我好。”

[ðə; ði] [viˈkt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .

The Vicomte was looking for his spectacles .
这 子爵 曾是 寻找 为了 他的 眼镜 .

子爵正在找他的眼镜。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [əˈtroʊʃəsli] [ˈrɪt(ə)n] .

" But , my friend , " he said , " it is atrociously written .
" 但 , 我的 朋友 , " 他 说 , " 它 是 极其糟糕 书面 .

“但是，我的朋友，”他说，“它写得非常糟糕。”

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [dɪˈsaɪfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skrɔ:l] [æz; əz] [ðɪs] .

One cannot decipher such a scrawl as this .
— 不能 解码 这样的 一个 乱涂 作为 这 .

这样的字迹根本无法辨认。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ðə; ði][ˈbærən] [lent] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][maɪ]

" In his impatience the Baron leant forward , and taking the paper from my
" 在 他的 不耐烦 这 男爵 倾斜 向前 , 和 采取 这 纸 从 我的

[ˈpeɪtrən] ,

patron ,

赞助人 ,

“男爵不耐烦地向前倾身，从我的赞助人手中夺过文件，

[ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .

handed it to me .
递交 它 到 我 .

他把它递给了我。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈsekrəteri] — [ri:d] [aɪ ˈti:][əˈlaʊd] .

" Here , " he said , " the secretary — read it aloud .
" 这里 , " 他 说 , " 这 秘书 — 读 它 大声 .

“来，”他说，“秘书——大声读出来。”

" [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [ɪn][maɪ] [ˈlaʊdəst] [vɔɪs] .

" Nothing loth , I read the communication in my loudest voice .
" 没有什么 洛斯 , 我 读 这 沟通 在 我的 最响亮 嗓音 .

“没什么不乐意的，”我用最大的声音读着这条信息。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hoʊldz] [ðæt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ˈɑ:nəsti] [ɔ:r][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [breɪn] ,

The world holds that a loud voice indicates honesty or a lack of brain ,
这 世界 持有 那 一个 大声 嗓音 表示 诚实 或者 一个 缺少 的 脑 ,

世人普遍认为，嗓门大要么表示诚实，要么表示缺乏智慧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ʌv; əv][ðæt] [wɜːrld] .
and the Baron was essentially of that world .
和 这 男爵 曾是 本质上 的 那 世界 .

男爵本质上就是那个世界的人。

[ðə; ði] [əˈnɒ:nɪməs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraɪzɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
The anonymous letter was a warning that a general rising against the rule of
这 匿名的 信 曾是 一个 警告 那 一个 一般的 上升 反对 这 规则 的

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ɪˈmɪnənt] ,
the Emperor was imminent ,
这 皇帝 曾是 迫在眉睫 ,

这封匿名信是一封警告信，信中预示着一场反对皇帝统治的大规模起义即将爆发。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈænərki] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈsuː] ,
and that in view of the probable state of anarchy that would ensue ,
和 那 在 看法 的 这 可能 状态 的 无政府状态 那 会 随之而来 ,

鉴于此，很可能出现无政府状态，

[waɪz] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [ɪn] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈsteɪb(ə)] [ˈkʌntrɪz] .
wise men should not delay in transferring their wealth to more stable countries .
明智的 男人 应该 不是 延迟 在 转移 他们的 财富 到 更多的 稳定的 国家 .

明智的人应该尽快将财富转移到更稳定的国家。

[prɪˈsaɪsli] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] — [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [aɪˈtɪː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [wɪðˈhoʊld]
Precisely — in a word — the information that it had been decided to withhold
恰恰 — 在 一个 单词 — 这 信息 那 它 有 到过 决定 到 扣压

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
from the recipient of the letter .
从 这 接受者 的 这 信 .

简而言之，就是决定不向收信人透露的信息。

[ðə; ði] [ˈbærən] [bluː] [ænd; ʌnd] [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
THE BARON BLEW AND PUFFED LIKE A PRIZE - FIGHTER WHEN I HAD FINISHED
这 男爵 吹 和 膨胀的 喜欢 一个 奖 - 战斗机 什么时候 我 有 完成的

[ðə; ði][pəˈruːz(ə)] .
THE PERUSAL .
这 仔细阅读 .

当我读完之后，男爵像拳击手一样气喘吁吁。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] , [ðə; ði] [ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] —
" THERE , " HE CRIED ; " I RECEIVE A LETTER LIKE THAT — I , THE BARON GIRAUD —
" 那里 , " 他 哭 ; " 我 收到 一个 信 喜欢 那 — 我 , 这 男爵 吉罗 —

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfaɪnæns] . " [-]
OF THE HIGH FINANCE . " [99]
的 这 高的 金融 . " [-]

“瞧,”他喊道; “我，吉罗男爵，金融界的精英，竟然收到了这样一封信。”[99]

[ðə; ði][ˈbærən] [bluː] [ænd; ʌnd] [pʌft] [laɪk][ə; eɪ] [praɪz] - [ˈfaɪtər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]
The Baron blew and puffed like a prize - fighter when I had finished the
这 男爵 吹 和 膨胀的 喜欢 一个 奖 - 战斗机 什么时候 我 有 完成的 这

[pəˈruːz(ə)] .
perusal .
仔细阅读 .

当我读完之后，男爵像拳击手一样气喘吁吁。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] , [ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈroʊ] — [ʌv; əv]
" There , " he cried ; " I receive a letter like that — I , the Baron Giraud — of
" 那里 , " 他 哭 ; " 我 收到 一个 信 喜欢 那 — 我 , 这 男爵 吉罗 — 的

[ðə; ði] [haɪ] [ˈfaɪnæns] . "
the high finance . "
这 高的 金融 . "

“瞧,”他喊道; “我，吉罗男爵，竟然收到了这样一封来自金融界的信。”

" [maɪ] [pʊr] [frend] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] , " ['ɜ:dʒd][ðə; ði] [vi'kt] .
" **My poor friend , calm yourself , urged the Vicomte .**
" 我的 贫穷的 朋友 , 冷静的 你自己 , " 敦促 这 子爵 .

“我可怜的朋友，冷静下来，”子爵劝道。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ə'hʌðər] [tu:; tə][kɑ:m] [hɪm'self] ,
It is easy enough to tell another to calm himself ,
它 是 简单的 足够的 到 告诉 其他 到 冷静的 他自己 ,
让别人冷静下来很容易，

[bʌt; bət] [hu:] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][kæn; kən] ['kʌmpəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [hi:; hi][ɪz][hɪt][ɪn]
but who among us can compass such a frame of mind when he is hit in
但 WHO 之中 我们 能 罗盘 这样的 一个 框架 的 头脑 什么时候 他 是 打 在
[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)] [spɑ:t] ?
a vital spot ?
一个 必不可少的 点 ?

但是，当一个人身中要害时，我们当中又有谁能保持这样的心态呢？

[ðə; ði]['bærən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['nɜ:rvəsli] .
The Baron wiped his forehead nervously .
这 男爵 擦拭 他的 前额 紧张地 .
男爵紧张地擦了擦额头。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] ?
" **But , he said , is it true ?**
" 但 , " 他 说 , " 是 它 真的 ?

“但是，”他说，“这是真的吗？ ”

" [ðə; ði] [vi'kt] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" **The Vicomte spread out his hands ,**
" 这 子爵 传播 出去 他的 双手 ,
子爵摊开双手，

[ænd; ʌnd] ['nevər] [glɑ:nst] [æt; ət][em 'i:][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tɔ:rdz]
and never glanced at me as an ordinary man would have done towards
和 绝不 瞥了一眼 在 我 作为 一个 普通的 男人 会 有 完毕 向
[wʌn] [hu:] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
one who shared his knowledge .
一 WHO 共享 他的 知识 .

他从未像一个普通人对待一个分享知识的人那样看我一眼。

" [hu:] [kæn; kən] [tel] — [bʌt; bət] [jes] !
" **Who can tell — but yes !**
" WHO 能 告诉 — 但 是的 !

谁知道呢——但是，是的！

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['hju:mən] ['fɔ:rsart] [goʊz] — [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] . "
So far as human foresight goes — it is true enough . "
所以 远的 作为 人类 远见 去 — 它 是 真的 足够的 . "
就人类的预见能力而言——这确实没错。

" [ðen] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
" **Then what am I to do ?**
" 然后 什么 是 我 到 做 ?

那我该怎么办？

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [fɪnən'sɪr] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **I stared at the great financier asking such a question .**
" 我 凝视 在 这 伟大的 金融家 问 这样的 一个 问题 .

“我盯着这位伟大的金融家，他竟然问出了这样的问题。”

[ə]ʃərədli] [hi:; hi] , [ʌv; əv][ɔ:ɪ] [men] , [ˈni:diɪd] [noʊ] [wʌnz] [ˈkʌʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Assuredly he , of all men , needed no one's counsel in a matter of money .
当然 他 , 的 全部 男人 , 需要 不 一个人的 法律顾问 在 一个 事情 的 钱 .

可以肯定的是, 他这个人, 在金钱问题上根本不需要任何人的建议。

" [du:][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [vi'kt] ; " [send][jər; jər] [ˈmʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Do as I have done , " said the Vicomte ; " send your money out of the
" 做 作为 我 有 完毕 , " 说 这 子爵 ; " 发送 你的 钱 出去 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“照我做的做,”子爵说, “把你的钱汇到国外去。”

" [æn; ən] [ɑ:d] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [feɪs] .
" An odd look came over the Baron's face .
" 一个 奇怪的 看 来了 超过 这 男爵的 脸 .

男爵脸上露出了奇怪的表情。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] — [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈkʌniŋ] , [ænd; ənd]
He glanced from one of us to the other — with the cunning , and
他 瞥了一眼 从 一 的 我们 到 这 其他 — 和 这 狡猾 , 和
[ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [lʊk] ,
somewhat the look ,
有些 这 看 ,
他目光在我们两人之间来回扫视——眼神中带着一丝狡黠, 又有些.....

[ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .
of a cat .
的 一个 猫 .
一只猫。

[ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] [ˈblændli] [ɪnˈdɪfrənt] .
The Vicomte was blandly indifferent .
这 子爵 曾是 平淡地 冷漠 .
子爵态度冷漠。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪ][hæd; həd] , [aɪ][eɪ ˈem][toʊld] , [ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ˈhardnd] [
As for me , I had , I am told , a hard face in those days — hardened [
作为 为了 我 , 我 有 , 我 是 讲述 , 一个 难的 脸 在 那些 天 — 硬化 [
-]
100]
-]
据说, 我当时的脸很硬朗[100]

[baɪ] [ˈweðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈli:f] [ɪn][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪnz] [bɪn] [ˈmɑ:dɪfaɪd] .
by weather and a disbelief in human nature which has since been modified .
经过 天气 和 一个 怀疑 在 人类 自然 哪个 有 自从 到过 修改的 .
受天气和对人性的不信任的影响, 这种看法后来有所改变。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌfɪnənˈsɪr] .
" It is a responsibility that you take there , " said the financier .
" 它 是 一个 责任 那 你 拿 那里 , " 说 这 金融家 .
“这是你在那里应尽的责任,”这位金融家说道。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] .
" I take no responsibility .
" 我 拿 不 责任 .
我不承担任何责任。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪrɪz] , [ʌv; əv][maɪ][rɪˈtaɪərd] [laɪf] , [noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
A man of my years , of my retired life , knows little of such matters .
一个 男人 的 我的 年 , 的 我的 退休 生活 , 知道 小的 的 这样的 事情 .
像我这样年纪、退休多年的人, 对这些事情知之甚少。

" ([aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .)
" (I thought he looked older as he spoke .)
" (我 想法 他 看起来 老 作为 他 辐 .)

(我觉得他说话的时候看起来更老了。)

" [aɪ][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [smɔːl] [pəˈzeɪnz] .
" I only tell you what I have done with my small possessions .
" 我 仅有的 告诉 你 什么 我 有 完毕 和 我的 小的 财产 .

“我只会告诉你我如何处理了我的少量财物。”

" [ðə; ði][ˈbærən] [fʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ][ˈskeptɪsɪzəm] .
" The Baron shook his head with a sly scepticism .
" 这 男爵 摇晃 他的 头 和 一个 狡猾 怀疑论 .

男爵狡黠地摇了摇头，带着一丝怀疑。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈtʃiːpɪst] [ˈkʌnɪŋ] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
After all , the cheapest cunning must suffice for money - making ,
后 全部 , 这 最便宜 狡猾 必须 足够了 为了 钱 - 制作 ,

毕竟，最廉价的伎俩也足以赚钱。

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [swer] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [els] .
for I dare swear this man had little else .
为了 我 敢 发誓 这 男人 有 小的 别的 .

我敢说，这个人几乎一无所有。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" But how ? " he said .
" 但 如何 ? " 他 说 .

“可是怎么做呢？”他问道。

" [ɪn][bæŋk] [noʊts] , [baɪ][hænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈænsər] .
" In bank notes , by hand , " was the Vicomte's astonishing answer .
" 在 银行 笔记 , 经过 手 , " 曾是 这 - 惊人 回答 .

“用纸币，亲手支付，”子爵的回答令人震惊。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbærən] [læft] [ɪnˈkredʒələsli] .
And the Baron laughed incredulously .
和 这 男爵 笑了 难以置信地 .

男爵难以置信地大笑起来。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈfaɪnəns][ɪz][tuː; tə] [kætʃ] [jɔːr; jər] [ˈneɪbər]
It seems that the highest aim of the high finance is to catch your neighbour
它 似乎 那 这 最高 目的 的 这 高的 金融 是 到 抓住 你的 邻居

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
telling the truth by accident .
讲述 这 真相 经过 事故 .

看来，金融界的最高目标就是无意中发现邻居说了真话。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ˈɔːlweɪz] , [soʊ] [ˈrerli] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] .
It would almost be safe to tell the truth always , so rarely is it recognised .
它 会 几乎 是 安全的 到 告诉 这 真相 总是 , 所以 很少 是 它 已确认 .

说真话几乎是万无一失的，因为真话很少被认可。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [vɪˈkt] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkˌbʊk] [ænd; ænd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [əˈmaʊnts]
It was not until the Vicomte produced his bankbook and showed the amounts
它 曾是 不是 直到 这 子爵 生产 他的 银行存折 和 显示 这 金额

[peɪd] [ɪn][ænd; ænd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [wɪðˈdrɔːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [zɑɪˈroʊ] [bɪˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi]
paid in and subsequently withdrawn that the Baron Giraud believed what he
有薪酬的 在 和 随后 撤回 那 这 男爵 吉罗 相信 什么 他

[hæd; həd] [bɪn] [təʊld] .
had been told .
有 到过 讲述 .

直到子爵拿出他的银行账簿，展示了存入和随后取出的金额，吉罗男爵才相信他所听到的。

[maɪ] ['du:tɪz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
My duties , it may be well to mention in passing ,
我的 职责 , 它 可能 是 出色地 到 提到 在 通过 ,
顺便提一下我的职责:

[hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - .
had no part in the expenditure of the Vicomte de Clericy .
有 不 部分 在 这 支出 的 这 子爵 德 - .
与克莱里西子爵的开支没有任何关系。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [ɛ'steɪts] ,
I had only to deal with the income derived from the various estates ,
我 有 仅有的 到 交易 和 这 收入 衍生的 从 这 各种各样的 庄园 ,
我只需要处理各个地产产生的收入,

[ænd; ənd] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['fɒli] [ə'wer] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [-]
and while being fully aware that large [101]
和 尽管 存在 完全 意识到的 那 大的 [-]
并且完全意识到大型[101]

[sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæŋkərz] ,
sums had been placed within the hands of his bankers ,
总和 有 到过 放置 之内 这 双手 的 他的 银行家 ,
他的银行家们已经经手了不少款项。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['trʌblɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kjʊəriəs] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʌltɪmət] [destɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]
I had not troubled to be curious respecting the ultimate destination of such
我 有 不是 麻烦 到 是 好奇的 尊重 这 最终的 目的地 的 这样的
[ˈmʌnɪz] .
moneys .
钱 .

我从未费心去探究这些钱的最终去向。

[maɪ]['peɪtrən] [pə'zest] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] , [ə; eɪ] ['laɪvli] — [neɪ] , [æn; ən]
My patron possessed , as has already been intimated , a lively — nay , an
我的 赞助人 拥有 , 作为 有 已经 到过 暗示 , 一个 热闹 — 不 , 一个
[ɪg'zædʒərəɪtɪd] — [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] .
exaggerated — sense of the value of money .
夸张的 — 感觉 的 这 价值 的 钱 .

正如前面已经暗示的那样，我的赞助人对金钱的价值有着敏锐的——不，是过分的——认识。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was , indeed , as I remember thinking at this time , somewhat of a
他 曾是 , 的确 , 作为 我 记住 思维 在 这 时间 , 有些 的 一个
['maɪzər] ,
miser ,
吝啬鬼 ,
我当时确实觉得他有点吝啬。

[ˈlʌvɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['bæərən] [zai'roʊ] ,
loving money for its own sake , and not , as did the Baron Giraud ,
爱 钱 为了 它是自己的 清酒 , 和 不是 , 作为 做过 这 男爵 吉罗 ,
他爱钱只是为了钱本身，而不是像吉罗男爵那样。

[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] [pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] .
merely for the grandeur and position to be purchased therewith .
仅仅 为了 这 宏伟 和 位置 到 是 购买 由此 .
仅仅是为了获得随之而来的宏伟气派和显赫地位。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɪnən'sɪr] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **But I am not like you ,** " **said the financier at length .**
" 但 我 是 不是 喜欢 你 , " 说 这 金融家 在 长度 .
“但我跟你不一样，”这位金融家长长地说。

" [noʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] . "

" **No ; you have a thousand louis for every one that I possess .** "

" 不 ； 你 有 一个 千 路易斯 为了 每一个 一 那 我 具有 . "

“不，你拥有的路易比我多一千。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] — [noʊ][ləndz] , [noʊ] [ɛ'steɪts] [ɪk'sept] [maɪ] [ʃæ'too] [ɪn][vɑːr] .

" **But I have nothing solid — no lands , no estates except my chateau in Var .**

" 但 我 有 没有什么 坚硬的 — 不 土地 , 不 庄园 除了 我的 城堡 在 变量 .

“但我一无所有——没有土地，没有庄园，除了我在瓦尔的城堡。”

" [hɪz; ɪz]['pænɪk][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [səb'saɪdɪd] ,

" **His panic had by no means subsided ,**

" 他的 恐慌 有 经过 不 方法 平静下来 ,

他的恐慌丝毫没有消退，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] — [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ,

and presently he found himself on the verge of tears — a pitiable ,

和 目前 他 成立 他自己 在 这 边缘 的 眼泪 — 一个 可怜的 ,

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['ɑːbdʒekt] .

despicable object .

卑鄙 目的 .

很快，他发现自己快要哭了——他成了一个可怜又卑鄙的人。

[ðə; ði] [vi'kt] — ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [bə'neɪvələnt] — [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] [ðə; ði]

The Vicomte — soothing and benevolent — went on to explain more fully the

这 子爵 — 舒缓 和 仁慈 — 去 在 到 解释 更多的 完全 这

[pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

position of his own affairs .

位置 的 他的 自己的 事务 .

子爵温和仁慈，继续详细地解释了他自己的事务状况。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [ɑːn][ɪnfər'meɪ](ə)n] [rɪ'sɪːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [sɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]

He told us that on information received from a sure source he had

他 讲述 我们 那 在 信息 已收到 从 一个 当然 来源 他 有

[mʌnθs] ['ɜːrliər] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empɜːz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['neɪtʃər]

months earlier concluded that the Emperor's illness was of a more serious nature

几个月 早些时候 结束 那 这 皇帝的 疾病 曾是 的 一个 更多的 严肃的 自然

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [bi'liːvd] .

than the general public believed .

比 这 一般的 民众 相信 .

他告诉我们，几个月前，他根据可靠消息来源得出的结论是，皇帝的病情比公众普遍认为的要严重得多。

" [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,

" **You , my dear friend ,** " **he said ,**

" 你 , 我的 亲爱的 朋友 , " 他 说 ,

“你，我亲爱的朋友，”他说。

" [ɪn'ɡeɪdʒd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] — [ðə; ði] [sʊ'ez]

" **engaged as you have been in the affairs of the outside world — the Suez**

" 已订婚的 作为 你 有 到过 在 这 事务 的 这 外部 世界 — 这 苏伊士运河

[kə'næl] , ['meksɪkoʊ] ,

Canal , Mexico ,

运河 , 墨西哥 ,

“正如你一直积极参与外部世界事务一样——苏伊士运河、墨西哥，

[ðə; ði] ['kɑːlənɪz] — [hæv; həv][pər] [-]

the Colonies — have per [102]

这 殖民地 — 有 每 [-]

殖民地——每[102]

[hæps][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['mætərz] ['nɪrər] [hoʊm] .
happened to watch matters nearer home .

发生 省略 到 手表 事情 更近 家 .

或许是疏忽了关注身边的事情。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [wʌn] [meɪ] [fɔ:l][ʼoʊvər][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [stoʊn] — [ɪz][,aɪ 'ti:][nɔ:t] [soʊ] ?
While looking at a distant mountain one may fall over a little stone — is it not so ?
尽管 寻找 在 一个 遥远 山 一 可能 落下 超过 一个 小的 石头 一 是 它 不是 所以 ?

眺望远山时，可能会被小石头绊倒——难道不是吗？

" [hi:; hi][hæd; həd] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] ,
" **He had , he informed us ,**

" 他 有 , 他 知情的 我们 ,

“他告诉我们，他有.....”

[wɪð'drɔ:n] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [si'kjʊərɪtɪs] [æz; əz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]
withdrawn his small interest in such securities as depended upon the stability of
撤回 他的 小的 兴趣 在 这样的 证券 作为 取决于 之上 这 稳定 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,

他撤回了自己持有的那些与政府稳定挂钩的证券的少量股份。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔ:r; fər] [men] ['ɔ:kjʊpaɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pə'zɪ(ə)n] ,
but that for men occupying a public position ,

但 那 为了 男人 占领 一个 民众 位置 ,

但对于担任公职的男性而言，

[ɪ:ðər] [baɪ]['æksɪdɪnt][ʌv; əv][bɜ:rθ][ɔ:r] — [ænd; ænd][hi:; hi] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
either by accident of birth or — and he bowed in his pleasant way towards the
任何一个 经过 事故 的 出生 或者 一 和 他 鞠躬 在 他的 令人愉快的 方式 向 这
['bærən] — [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɪ:niəs] ,
Baron — by the force of their genius ,
男爵 一 经过 这 力量 的 他们的 天才 ,

要么是出身使然，要么——他友好地向男爵鞠了一躬——凭借天赋异禀，

[tu:; tə] [send] [ðer; ðər] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] [baɪ][ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [tʃænlz] [wʊd] [ɪk'saɪt]
to send their money out of France by the ordinary financial channels would excite
到 发送 他们的 钱 出去 的 法国 经过 这 普通的 金融的 频道 会 激发
['kɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,

他们通过常规金融渠道将资金汇出法国，这会引起人们的议论。

[ænd; ænd][pər'hæps][h'eɪs(ə)n][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] ['peɪtriəts] [wʊd] [feɪn] [ə'vɔɪd] .
and perhaps hasten the crisis that all good patriots would fain avoid .

和 也许 趋 这 危机 那 全部 好的 爱国者 会 欣然 避免 .

或许还会加速所有爱国者都极力避免的危机。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ðʌs] [kə'lektɪdli] [ænd; ænd] ['ferli] [waɪl] [ðə; ði][bærən] [ʒɑi'roʊ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [waɪp] [hɪz; ɪz]
He talked thus collectedly and fairly while the Baron Giraud could but wipe his
他 谈话 因此 收集 和 相当 尽管 这 男爵 吉罗 可以 但 擦拭 他的
[fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ænd][gæsp][,ɪnkoʊ'hɪrənt] [,eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['terər] .
forehead with a damp handkerchief and gasp incoherent exclamations of terror .
前额 和 一个 潮湿 手帕 和 喘气 语无伦次 感叹词 的 恐怖 .

他说话时镇定自若、公正无私，而吉罗男爵却只能用湿手帕擦擦额头，发出语无伦次的惊恐叫喊。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪljən] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪnən'sɪr] , " [ɪn] [tu:] [deɪz] ,
" I could realize a couple of million , " said the financier , " in two days ,
" 我 可以 意识到 一个 夫妻 的 百万 , " 说 这 金融家 , " 在 二 天 ,
"我两天之内就能赚到几百万美元,"这位金融家说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [sel] [dʒʌst] [naʊ] — [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
but there is much that I cannot sell just now — the fall of the government
但 那里 是 很多 那 我 不能 卖 只是 现在 — 这 落下 的 这 政府
[meɪks] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][hoʊld] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]['prɔ:fɪt][ə; eɪ]
makes it necessary to hold much that I could have sold at a profit a
制作 它 必要的 到 抓住 很多 那 我 可以 有 卖 在 一个 利润 一个
[ˈfɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] .
fortnight ago .
两星期 前 .

但我现在有很多东西不能卖——政府的垮台使得我不得不持有很多我两周前就能卖掉获利的东西。
" [ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [pen] .
" The Vicomte was playing with a quill pen .
" 这 子爵 曾是 玩耍 和 一个 鹅毛笔 笔 .
"子爵正在玩羽毛笔。"

[haʊ] [wel] [aɪ] [nu:] [ðə; ði]['æk(ə)n] !
How well I knew the action !
如何 出色地 我 知道 这 行动 !

我对这场戏真是了如指掌！

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] ,
It seemed that the millionaire was recovering from his shock ,
它 似乎 那 这 百万富翁 曾是 恢复中 从 他的 震惊 ,
这位百万富翁似乎正在从震惊中恢复过来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ'mənt] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ænd]['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:nɪŋ]
of which re - establishment the outward and visible sign was a dawning
的 哪个 关于 - 建立 这 向外 和 可见的 符号 曾是 一个 黎明
[ɡli:m] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
gleam of cunning in the eyes .
闪耀 的 狡猾 在 这 眼睛 .
重新建立外在可见的标志，是眼中闪烁着狡黠的光芒。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] , " [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ænd][aɪ]['ɔ:lməʊst] [læft] ,
" But I have no one I can trust , " he said ; and I almost laughed ,
" 但 我 有 不 一 我 能 相信 , " 他 说 ; 和 我 几乎 笑了 ,
"但我没有一个可以信任的人,"他说；我差点笑出声来。

[soʊ] [wel] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði][mæn] . [-]
so well the words bespoke the man . [103]
所以 出色地 这 字 定制 这 男人 : [-]

这句话很好地描述了这个人的。[103]

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv] — [mə'sjɜ:r] .
" It is different for you , " he added ; you have — Monsieur .
" 它 是 不同的 为了 你 , " 他 额外 ; " 你 有 — 先生 .
"对你来说情况就不同了,"他补充道；“你有——先生。”

" [ænd; ænd][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] ['ki:nli] [æt; ət][em 'i:] .
" And he glanced keenly at me .
" 和 他 瞥了一眼 敏锐地 在 我 .

他锐利地看了我一眼。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kwɪr] ['tri:ʊʊ] ;
Indeed , we were a queer trio ;
的确 , 我们 是 一个 酷儿 三人组 ;

的确，我们是一个同性恋三人组；

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz][maɪ]['meɪd(ə)n]

and I began to think that I was as big a scoundrel as my maiden
和 我 开始 到 思考 那 我 曾是 作为 大的 一个 恶棍 作为 我的 少女

[ænt] [meɪn'teɪnd] .

aunts maintained .
姑姑们 维持 .

我开始觉得，我是否真的像我那些未婚的姑妈们所说的那样，是个十足的无赖。

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] ['mɪstər] . [ˈhʌʊəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [pəˈzeɪnz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [viˈkt] ,

" I would trust Mr . Howard with all my possessions , " said the old Vicomte ,
" 我 会 相信 先生 . 霍华德 和 全部 我的 财产 , " 说 这 老的 子爵 ,

"我愿意把我的所有财产都托付给霍华德先生,"老子爵说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][ɔːlmoʊst] [əˈfekʃənətli] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [əˈnʌðər]

looking at me almost affectionately ; " but in this matter I have found another
寻找 在 我 几乎 亲切地 ; " 但 在 这 事情 我 有 成立 其他

[ˈmesɪndʒər] ,

messenger ,
信使 ,

他几乎带着宠溺的眼神看着我；“但在这件事上，我找到了另一个信使，

[les] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ['pɜːrsənəli] , [les] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['deɪli]

less valuable to me personally , less necessary to my comfort and daily
较少的 有价值的 到 我 亲自 , 较少的 必要的 到 我的 舒适 和 日常的

[ˈhæpɪnəs] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] ['trʌstwɜːrði] . "

happiness , but equally trustworthy . "
幸福 , 但 同样地 值得信赖的 . "

对我个人而言，它的价值或许不高，对我的舒适和日常幸福来说也并非必不可少，但它同样值得信赖。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] ['mɪljən] [fræŋks][tuː; tə] [teɪk] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][em 'iː] — ?

" And if I gave him twenty million francs to take abroad for me — ?
" 和 如果 我 给予 他 二十 百万 法郎 到 拿 国外 为了 我 — ?

"如果我给他两千万法郎让他帮我带到国外——？ "

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɪnən'sɪr] .

" suggested the great financier .
" 建议 这 伟大的 金融家 .

这位伟大的金融家建议道。

" [ðen] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

" Then , my friend , we should be in the same boat — that is all . "
" 然后 , 我的 朋友 , 我们 应该 是 在 这 相同的 船 — 那 是全部 . "

"那么，我的朋友，我们应该同舟共济——仅此而已。"

" [jɔːr; jər] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [læf] .

" Your boat , " said the Baron , with an unpleasant laugh .
" 你的 船 , " 说 这 男爵 , 和 一个 令人不快的 笑 .

“你的船，”男爵带着令人不快的笑声说道。

[məˈsjɜːr] [diː] - [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Monsieur de Clericy shrugged his shoulders and smiled .
先生 德 - 耸了耸肩 他的 肩膀 和 微笑 .

德克莱里西先生耸了耸肩，笑了笑。

[ðɪs] [ɡreɪv] [pəˈlɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs][hæd; həd][riˈdʒuːvəneɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

This grave political crisis had rejuvenated him ,
这 严重 政治的 危机 有 恢复活力 他 ,

这场严重的政治危机让他重焕活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪənsɪ] [ðæt] [sæt]
and he seemed to rise to meet each emergency with a buoyancy that sat
和 他 似乎 到 上升 到 见面 每个 紧急情况 和 一个 浮力 那 卫星
[ˈstreɪndʒli] [ɑːn] [waɪt] [her] .
strangely on white hairs .
奇怪的 在 白色的 头发 .
他似乎总能以一种奇特的、仿佛建立在白发之上的轻盈姿态来应对每一次紧急情况。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ə'paːn][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tɑːpɪk] , [waɪl] [aɪ] , [huː] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
They talked together upon the fascinating topic , while I , who had no part in the
他们 谈话 一起 之上 这 迷人 话题 , 尽管 我 , who 有 不 部分 在 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
他们就这个引人入胜的话题聚在一起讨论，而我，作为游戏的参与者，

[sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
sat and listened .
卫星 和 听着 .
坐下来听。

[ðə; ði][ˈbærən][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈveri]
The Baron was very cunning , and , as it seemed to me , very
这 男爵 曾是 非常 狡猾 , 和 , 作为 它 似乎 到 我 , 非常
[kən'temptəbl] .
contemptible .
可鄙 .
男爵非常狡猾，而且，在我看来，非常卑鄙。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [maɪn] , [aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [-]
With all the vices that are mine , I thank heaven that I have [104]
和 全部 这 恶习 那 是 矿 , 我 感谢 天堂 那 我 有 [-]
尽管我有很多缺点，但我感谢上天让我拥有[104]

[ˈhevər] [lʌvd] [ˈmʌni] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
never loved money ; for that love , it seems ,
绝不 喜爱 钱 ; 为了 那 爱 , 它 似乎 ,
从未爱过金钱；似乎正是因为这份爱，
[ʌndə'maɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈmæni] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [ˈʌpraɪt] [ˈhɑːrts] .
undermines much that is manly and honest in upright hearts .
削弱 很多 那 是 男子气概 和 诚实的 在 直立 心 .
这会破坏正直心灵中许多男子气概和诚实品质。

[ˈmʌni] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
Money , it will be remembered ,
钱 , 它 将要 是 记得 ,
金钱，人们会记住它。
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈkwɑːrəl] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] — [ðə; ði] [læst]
was at the root of the last quarrel I had with my father — the last
曾是 在 这 根 的 这 最后的 争吵 我 有 和 我的 父亲 — 这 最后的

[ˈfeɪt(ə)] [ˈbriːtʃ] ,
fatal breach ,
致命的 违反 ,
这是我与父亲最后一次争吵——也是最后一次致命冲突——的根源。
[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [pætʃt] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .
which will have to be patched up in another world .
哪个 将要 有 到 是 已修补 向上 在 其他 世界 .
而这需要在另一个世界里进行修补。

[ˈmʌni] [hæz; həz] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ker] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈi:] [θruː]
Money has , as it will be seen by such as care to follow me through
钱 有 , 作为 它 将要 是 已见 经过 这样的 作为 关心 到 跟随 我 通过
[ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
these pages ,
这些 页面 ,

正如那些愿意跟随我读完这些篇章的人将会看到的, 金钱具有.....

[ˈdɒːɡɪd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
dogged my life from beginning to end .
顽强 我的 生活 从 开始 到 结尾 .

从始至终都如影随形。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [maɪ] [θɪk] [hed] [əˈɡenst] [ðoʊz] [pərˈsʊ] [aɪ ˈti:] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,
I have run my thick head against those pursuing it , each in his different manner ,
我 有 跑步 我的 厚的 头 反对 那些 追求 它 , 每个 在 他的 不同的 方式 ,
我曾与那些以各自不同方式追求它的人争论不休。

[ˈɡetɪŋ] [ləˈmentəbliˌləmənəˈtəbli][ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [fɔːr; fər][maɪˈself] .
getting lamentably in their way , and making deadly enemies for myself .
获得 令人遗憾的是 在 他们的 方式 , 和 制作 致命 敌人 为了 我 .
我不幸地挡了他们的路, 也因此树敌无数。

[məˈsjɜːr] [diː] - , [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] [wei] , [geɪv] [fʊlər] [ˈdiːteɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Monsieur de Clericy , in his frank and open way , gave fuller details of his own
先生 德 - , 在 他的 坦率 和 打开 方式 , 给予 更丰满 细节 的 他的 自己的
[ɪnˈtenʃən] .
intentions .
意图 .

德克莱里西先生以他坦率开朗的方式, 更详细地阐述了自己的意图。

[aɪ ˈti:] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ɪn][ə; eɪ] [seɪf]
It seemed that his possessions were at that moment in the house — in a safe
它 似乎 那 他的 财产 是 在 那 片刻 在 这 房子 — 在 一个 安全的
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
hiding - place ;
隐藏 - 地方 ;

当时他的财物似乎都在房子里——在一个安全的藏身之处;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
that the messenger was to make several journeys to London ,
那 这 信使 曾是 到 制作 一些 旅程 到 伦敦 ,
信使需要多次往返伦敦。

[ˈkæriɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
carrying at one time a sum of money which would be no very pleasant
携带 在 — 时间 一个 和 的 钱 哪个 会 是 不 非常 令人愉快的
[ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] .
travelling companion .
旅行 伴侣 .

曾经携带一笔巨款, 这可不是一个令人愉快的旅行伴侣。

[ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɑːzətɔːrɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [sʌmz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [ˌriːɪnˈvestmənt]
A safe depository awaited the sums in England , and , in due course , reinvestment
一个 安全的 仓库 等待中 这 总和 在 英格兰 , 和 , 在 到期的 课程 , 再投资
[wʊd] [ˈfɑːləʊ] .
would follow .
会 跟随 .

这笔款项已存放在英国的安全保管库中, 并将在适当的时候进行再投资。

[ˈmʌni] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈspektɪd] ,
Money , it will be suspected ,
钱 , 它 将要 是 怀疑 ,

人们会怀疑是钱干的。

[wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ræg][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
was by now beginning to be somewhat of a red rag for me ,
曾是 经过 现在 开始 到 是 有些 的 一个 红色的 抹布 为了 我 ,

这时, 这件事开始让我有点恼火了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][maɪ][ˈkaɪndli][ˈpeɪtrən] .
and I thought I saw some signs of its evil influence over my kindly patron .
和 我 想法 我 锯 一些 标志 的 它是 邪恶的 影响 超过 我的 亲切地 赞助人 .

我似乎看到了它对我那位善良的赞助人施加了一些邪恶影响的迹象。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑːn] [zːrθ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
He spoke of it almost as if there were nothing else on earth worth a
他 辐 的 它 几乎 作为 如果 那里 是 没有什么 别的 在 地球 值得 一个

[ˈmænz] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] .
man's consideration .
男人的 考虑 .

他谈起这件事, 仿佛世上再也没有其他值得人关注的事物了。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][hiː; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][noʊ][ˈbːŋɡər][hɪz; ɪz]
In the heat of argument he lowered his voice , and was no longer his
在 这 热 的 争论 他 降低 他的 嗓音 , 和 曾是 不 更长 他的

[ˈoʊpən] , [ˈdʒiːniəl][self] .
open , genial self .
打开 , 和蔼可亲 自己 .

争论激烈时, 他压低了声音, 不再是以前那个开朗友善的自已了。

[wʌt] [əˈstɑːnɪft] [em ˈiː][moʊst] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [-]
What astonished me most , however , was the [105]
什么 惊讶 我 最多 , 然而 , 曾是 这 [-]

然而, 最令我惊讶的是[105]

[fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbærən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkætspəʊː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
facility with which the Baron made a catpaw of him .
设施 和 哪个 这 男爵 制成 一个 猫爪 的 他 .

男爵轻而易举地就把他耍得团团转。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [viˈkt] [ˈsloʊli] [stept] [daʊn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]
For the old Vicomte slowly stepped down as it were from his high
为了 这 老的 子爵 缓慢地 步 向下 作为 它 是 从 他的 高的

[ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ,
standpoint of indifference ,
立场 的 漠不关心 ,

老子爵仿佛缓缓从他高高在上的冷漠姿态中走了下来。

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfaɪnænˈsɪrz] [skiːmz] .
and allowed himself to be interested in the financier's schemes .
和 允许 他自己 到 是 感兴趣的 在 这 金融家的 方案 .

他开始对这位金融家的计划产生了兴趣。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈætrɪtuːd] [wɪtʃ] [maɪ][ˈpeɪtrən][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]
It was out of keeping with the attitude which my patron had assumed a
它 曾是 出去 的 保持 和 这 态度 哪个 我的 赞助人 有 假定 一个

[fjuː] [deɪz] [ˈɜːrliər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈtendɪd] ,
few days earlier at the meeting which we had attended ,
很少 天 早些时候 在 这 会议 哪个 我们 有 参加 ,

这与我的赞助人在几天前我们一起参加的会议上所表现出的态度截然不同。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd]
and I was more than ever convinced that the Vicomte was too old and
和 我 曾是 更多的 比 曾经 确信 那 这 子爵 曾是 也 老的 和
[tuː] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] .
too simple to hold his own in a world of scoundrels .
也 简单的 到 抓住 他的 自己的 在 一个 世界 的 无赖 .

我比以往任何时候都更加确信，子爵年纪太大，头脑也太简单，无法在这个恶棍横行的世界里立足。

[ðə; ði][ˈbærən][led][hɪm; ɪm][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [ədˈmɪ](ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
The Baron led him on from one admission to another ,
这 男爵 引领 他 在 从 一 入学 到 其他 ,
男爵引诱他一步步承认错误，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
and at last it was settled that twenty millions of francs were to be
和 在 最后的 它 曾是 定居 那 二十 百万 的 法郎 是 到 是
[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] - [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkiːpɪŋ] .
brought to the Hôtel Clericy and placed in the Vicomte's keeping .
带来 到 这 酒店 - 和 放置 在 这 - 保持 .
最终决定将两千万法郎送到克莱里西府，交由子爵保管。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzæk](ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪr]
To my mind the worst part of the transaction lay in the fact that the financier
到 我的 头脑 这 最差 部分 的 这 交易 躺 在 这 事实 那 这 金融家
[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsædlɪŋ] [maɪ][ˈpeɪtrən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɔːrəl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti]
had succeeded in saddling my patron with a certain moral responsibility
有 成功了 在 鞍具 我的 赞助人 和 一个 肯定 道德 责任
[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [əˈsuːm] .
which the old man was in no way called upon to assume .
哪个 这 老的 男人 曾是 在 不 方式 称为 之上 到 认为 .

在我看来，这笔交易最糟糕的地方在于，这位金融家成功地让我的赞助人承担了某种道德责任，而这位老人根本没有义务承担这种责任。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðʌs] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ?
" **Then , " he said , " I may safely leave the matter thus in your hands ?**
" 然后 , " 他 说 , " 我 可能 安全 离开 这 事情 因此 在 你的 双手 ?
“那么,”他说,“我可以放心地把这件事交给你处理吗? ”

[aɪ] [meɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
I may sleep to - night ? "
我 可能 睡觉 到 - 夜晚 ? "
我今晚能睡个好觉吗?

" [ɑː] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Ah ! " replied the other .**
" 啊 ! " 回复 这 其他 .
“啊!”另一个人回答道。

" [jes] — [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] , [maɪ] [frend] . "
" **Yes — you may sleep , my friend . "**
" 是的 — 你 可能 睡觉 , 我的 朋友 . "
“是的, 你可以睡了, 我的朋友。”

" [ænd; ənd] [məˈsjɜːr] [ˈfɜːz] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] ? " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈʌpstɑːrt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **And Monsieur shares the responsibility ? " added the upstart , turning to me .**
" 和 先生 分享 这 责任 ? " 额外 这 暴发户 , 转弯 到 我 .
“先生也负有责任吗? ”那个暴发户转过头来问我。

浮渣(Dross)

第5/13页

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plai] ,
" Of course — for all I am worth , " was my reply ,
" 的 课程 — 为了 全部 我 是 值得 , " 曾是 我的 回复 ,
“当然——就我而言,”我回答道。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [-]
and I did not at the time think that even the [106]
和 我 做过 不是 在 这 时间 思考 那 甚至 这 [-]
当时我并没有想到,即使是[106]

[vi'kt] , [hu:z] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər] ['ki:nər] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [sɔ:] [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm] [ɪn'tendɪd] [baɪ]
Vicomte , whose faculties were keener in such matters , saw the sarcasm intended by
子爵 , 谁 学院 是 更敏锐 在 这样的 事情 , 锯 这 讽刺 故意的 经过
[ðə; ði][wɜ:rdz] .
the words .
这 字 .

子爵在这方面心思更敏锐,他看出了这些话中的讽刺意味。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , " [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][seɪ] ;
" Then I am satisfied , " the Baron was kind enough to say ;
" 然后 我 是 使满意 , " 这 男爵 曾是 种类 足够的 到 说 ;
“那我就满意了,”男爵和蔼地说;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['ɔ:ɪdʒɪn] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]
and I thought that his low origin came suddenly to the fore in the manner in
和 我 想法 那 他的 低的 起源 来了 突然 到 这 前 在 这 方式 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [boʊd] .
which he bowed .
哪个 他 鞠躬 .

我觉得他卑微的出身在他鞠躬的方式中突然显露出来。

[ə; eɪ] [loʊ] ['ɔ:ɪdʒɪn][ɪz] [laɪk] [æn; ən] [hə'redɪteri] [dɪ'zi:z] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [ber] [noʊ] [streɪn] .
A low origin is like an hereditary disease — it will bear no strain .
一个 低的 起源 是 喜欢 一个 遗传 疾病 — 它 将要 熊 不 拉紧 .
出身低微就像遗传病一样——承受不了任何压力。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔ:zɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hævɪŋ] ['rɪzn] [tu:; tə][goʊ] ,
" By the way , " he said , pausing near the door , having risen to go ,
" 经过 这 方式 , " 他 说 , 暂停 靠近 这 门 , 拥有 升起 到 去 ,
“对了,”他起身准备离开时,在门口停了下来,说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['trʌstɪd] ['mesɪndʒər] .
" you have not told me the name of your trusted messenger .
" 你 有 不是 讲述 我 这 姓名 的 你的 可信 信使 .
你没有告诉我你信任的信使的名字。

" [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [vi'kt] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['ænsər] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] .
" And before the Vicomte opened his lips the answer flashed across my mind .
" 和 前 这 子爵 打开 他的 嘴唇 这 回答 闪光灯 穿过 我的 头脑 .
“在子爵开口之前,答案就闪现在我的脑海中。”

" [tʃɑ:rlz] - , " [hi:; hi] [sed] . [-]
" Charles Miste , " he said . [107]
" 查尔斯 - , " 他 说 . [-]

“查尔斯·米斯特,”他说。[107]

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [spu:n]
The Golden Spoon
这 金的 勺子

金勺子

" [naʊs] ['eivn] [tu:] ['æsei] [di:] [fɔ:rs] [pɔ:r] [sə'pɔ:rtər] [lez] [moʊ] - .
" **Nous avons tous assez de force pour supporter les maux d'autrui** .
" 我们 雅芳 我们 阿塞兹 德 力量 倒 支持者 莱斯 莫克斯 - .

“我们为奥特鲁伊的支持者提供力量。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leitər][aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mædəm] [di:] - .
" **A few days later I received a letter from Madame de Clericy** .
" 一个 很少 天 之后 我 已收到 一个 信 从 夫人 德 - .

几天后，我收到了德·克莱里西夫人的一封信。

" [aɪ] [raɪt] , " [aɪ 'ti:] [ræn] ,
" **I write** , " **it ran** ,
" 我 写 , " 它 跑 ,

“我写道，”它写道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sætɪs'fæk(jə)n] [ðæt] [lu:'si:l] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
" **to tell you of the satisfaction that Lucille and I have found in the**
" 到 告诉 你 的 这 满意 那 露西尔 和 我 有 成立 在 这
[ɪm'pɾu:vmənts] [ju:; jʊ] [ɪ'nɪʃieɪtɪd] [hɪr] .
improvements you initiated here .
改进 你 启动 这里 .

“我想告诉您，露西尔和我对您在这里发起的改进措施感到非常满意。”

[aɪ] [læf] — [mɒn][ɑ:'mi:] — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn] [θri:] [deɪz] .
I laugh — mon ami — when I think of all that you did in three days .
我 笑 — 星期一 ami — 什么时候 我 思考 的 全部 那 你 做过 在 三 天 .

我的朋友，每当我想起你三天内所做的一切，我都会笑。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][enə'dʒetɪk] [wɪnd] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪn][jɔ:r; jər]
It seems as if a strong and energetic wind — such as I imagine your
它 似乎 作为 如果 一个 强的 和 精力充沛 风 — 这样的 作为 我 想象 你的
[ɪŋɡlɪʃ] ['bri:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] — [hæd; həd] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [maɪ][oʊld] [hoʊm] ,
English breezes to be — had blown across my old home ,
英语 微风 到 是 — 有 吹 穿过 我的 老的 家 ,

仿佛一阵强劲有力的风——就像我印象中英国的微风一样——吹过了我的老家。

['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['helθi:ɜ] , [ˈpjɔrɜ] , ['betər] ; ['li:vɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['breθləs]
leaving it healthier , purer , better ; leaving also those within it somewhat breathless
离开 它 更健康 , 更纯净 , 更好的 ; 离开 还 那些 之内 它 有些 喘不过气

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] .
and surprised .
和 惊讶 .

使之更健康、更纯净、更美好；也让身处其中的人们感到有些喘不过气来，并感到惊讶。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][laɪk] [ju:; jʊ] ,
I suppose that many Englishmen are like you ,
我 认为 那 许多 英国人 是 喜欢 你 ,

我想很多英国人都和你一样。

[ænd; ənd] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['mæstər][ðə; ði][wɜ:rld] .
and suspect that they will some day master the world .
和 怀疑 那 他们 将要 一些 天 掌握 这 世界 .

他们怀疑自己有朝一日会统治世界。

[wiː, wi][hæv, həv][hæd; həd] [ˈvɪzɪtər] , [əˈmʌŋ] [ˈlðəər] [ˈælfəns] [ʒɑɪˈroʊ] , [huːm] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː, jʊ][duː]
We have had visitors , among others Alphonse Giraud , whom I believe you do
我们 有 有 访客 , 之中 其他的 阿方斯 吉罗 , 谁 我 相信 你 做
[nɑːt] [jet] [noʊ] .
not yet know .
不是 然而 知道 .

我们接待过一些访客，其中包括阿尔方斯·吉罗，我相信你还不认识他。

[ɪf] [ˈkɒntræsts] [ɑːr; ər] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈtræktɪv] , [ðən] [juː, jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
If contrasts are mutually attractive , then you will like him .
如果 对比 是 相互 吸引人的 , 然后 你 将要 喜欢 他 .

如果彼此的差异能够互相吸引，那么你就会喜欢他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː, jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [səˈspekt] ,
I wonder if you know , or suspect ,
我 想知道 如果 你 知道 , 或者 怀疑 ,

我想知道你是否知道或怀疑，

[ðæt] [hiː, hi][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈæspərənt][tuː, tə] [luːˈsiːlz] [hænd] , [bʌt; bət] —
that he is more or less an acknowledged aspirant to Lucille's hand , but —
那 他 是 更多的 或者较少的 一个 已确认 有志者 到 露西尔的 手 , 但 —

他几乎是公认的露西尔的追求者，但是——

" [ˈmædəm] [diː] - [hæd; həd] [rʌn] [hɜːr; hər] [pen] [θruː] [-]
" **Madame de Clericy had run her pen through [108]**
" 夫人 德 - 有 跑步 她 笔 通过 [-]

“克莱里西夫人用笔写过[108]

[ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [həʊˈevər] , [ˈledʒəb(ə)l] .
the last word , leaving it , however , legible .
这 最后的 单词 , 离开 它 , 然而 , 清晰易读 .

最后一个字，但仍然清晰可辨。

[ænd; ənd] [hɪr] [fiː, fi][bɪˈɡæən][ə; eɪ] [nuː] [ˈsʌbdʒekt] , [ˈæskɪŋ] [em ˈiː] , [ɪnˈdiːd] ,
And here she began a new subject , asking me , indeed ,
和 这里 她 开始 一个 新的 主题 , 问 我 , 的确 ,

然后她又开始谈论另一个话题，问我：

[tuː, tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [viˈkt] .
to write and give her news of the Vicomte .
到 写 和 给 她 消息 的 这 子爵 .

写信告诉她子爵的消息。

[aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈɪndɔːr] [mæn][ɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [ˈænəlist] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] — [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
I am no indoor man or subtle analyst of a motive — much less of a woman's
我 是 不 室内的 男人 或者 微妙的 分析师 的 一个 动机 — 很多 较少的 的 一个 女性的
[ˈmoʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

我不是个宅男，也不是个善于分析动机的人——更别提分析女人的动机了。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [pəˈzest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ,
if , indeed , women are so often possessed of such ,
如果 , 的确 , 女性 是 所以 经常 拥有 的 这样的 ,

如果女性确实经常拥有这种特质，

[æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'li:v] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['mædəm] [di:] -
as some believe — but the obliterated word and Madame de Clericy's
作为 一些 相信 — 但 这 彻底摧毁 单词 和 夫人 德 -
[sʌbsɪkwənt] [embɑ:r'keɪʃn] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['sʌbdʒekt] [meɪd] [em 'i:] [pɔ:z] [waɪl] [aɪ] [dɪ'saɪfəd] [hɜ:r; hər]
subsequent embarkation on a new subject made me pause while I deciphered her
随后的 登船 在 一个 新的 主题 制成 我 暂停 尽管 我 已破译 她
[ˈletər] .
letter .
信 .

正如一些人所认为的那样——但是被抹去的词语以及德·克莱里西夫人随后开始谈论新话题，让我在解读她的信时停了下来。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt][ðə; ði] [vi'kt] [ʃʊd; ʃəd] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tu:; tə][lɑ:]
It had originally been arranged that the Vicomte should follow the ladies to La
它 有 起初 到过 安排 那 这 子爵 应该 跟随 这 女士们 到 拉
[pɔ:lin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

原先的安排是子爵陪同女士们前往拉波琳娜，
[ˈli:vɪŋ] [em 'i:][ɪn][ˈpærɪs][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][maɪ] [ˈdu:tɪz] ,
leaving me in Paris to attend to my duties ,
离开 我 在 巴黎 到 出席 到 我的 职责 ,
留下我留在巴黎处理公务，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)][ˈkraɪsɪs][led][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
but the sudden political crisis led to a delay in his departure .
但 这 突然 政治的 危机 引领 到 一个 延迟 在 他的 离开 .
但突如其来的政治危机导致他的离境被推迟了。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [mə'dæməz] [ˈletər] [ðæt][hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
I gathered from Madame's letter that he must have written to her
我 聚集 从 夫人的 信 那 他 必须 有 书面 到 她
[ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
saying that the visit was at present impossible .
说 那 这 访问 曾是 在 展示 不可能的 .
我从夫人的信中得知，他一定写信告诉她，目前无法前来拜访。

['mædəm] , [ɪn][fækt] , [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər][baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Madame , in fact , asked me to advise her by return of the state of the
夫人 , 在 事实 , 问 我 到 建议 她 经过 返回 的 这 状态 的 这
- [helθ] ,
Vicomte's health ,
- 健康 ,
事实上，夫人让我向她汇报子爵的健康状况。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:riŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
and plainly told me that if business matters were worrying him she would
和 显然 讲述 我 那 如果 商业 事情 是 令人担忧 他 她 会
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
return to Paris without delay .
返回 到 巴黎 没有 延迟 .
她直截了当地告诉我，如果他担心生意上的事情，她会立即返回巴黎。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [lu:'si:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
And if Madame returned she would bring Lucille with her ,
和 如果 夫人 返回 她 会 带来 露西尔 和 她 ,
如果夫人回来, 她会带露西尔带回来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ðɪ] [æspɜ'eɪʒənz] [ʌv; əv] ['ælfəns] [ʒaɪ'ruʊ] ,
and thus put an end to the aspirations of Alphonse Giraud ,
和 因此 放 一个 结尾 到 这 抱负 的 阿方斯 吉罗 ,
就这样, 阿尔方斯·吉罗的抱负就此终结。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][,pra:si'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ðɪ][si'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][la:] ['pɔ:lin] [ə'fɔ:d] ['eksələnt]
for the prosecution of which the seclusion of La Pauline afforded excellent
为了 这 起诉 的 哪个 这 隔离 的 拉 宝琳 提供 出色的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity :
机会 :
拉波琳的隐蔽环境为起诉提供了绝佳的机会。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] .
I had but to write a word to bring all this about .
我 有 但 到 写 一个 单词 到 带来 全部 这 关于 :
我只需写一个字, 就能促成这一切。

[dɪd] ['mædəm] [di:] - [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['paʊə] ?
Did Madame de Clericy know all that she placed within my power ?
做过 夫人 德 - 知道 全部 那 她 放置 之内 我的 力量 ?
德·克莱里西夫人是否清楚她赋予我的全部权力?

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [jet] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ['pɜ:rpəsli] ?
Did she know , and yet place it there purposely ?
做过 她 知道 , 和 然而 地方 它 那里 故意 ?
她明知故犯地把它放在那里吗?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清?

[aɪ] [rɪ'mɛm] [-]
I remem [109]
我 记住 [-]
我记得[109]

[bɪəd] [lu:'si:lz] ['kəʊldnəs] — [hɜ:r; hær] [dɪ'pɑ:rtər] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][,eksplə'neiʃ(ə)n] .
bered Lucille's coldness — her departure without one word of explanation .
贝雷德 露西尔的 寒冷 — 她 离开 没有 — 单词 的 解释 :
露西尔冷漠无情——她一声不吭地离开了。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['twenti] ['mɪljən] [fræŋks][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [oʊ'tel] - [wʊd]
I recollected that the twenty million francs at that moment in the Hôtel Clericy would
我 回忆 那 这 二十 百万 法郎 在 那 片刻 在 这 酒店 - 会
,
:
,
我记得当时克莱里西酒店里的两千万法郎将会.....

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ælfəns] [ʒaɪroʊz] ['fɔ:rtʃən] .
in due course , be part of Alphonse Giraud's fortune .
在 到期的 课程 , 是 部分 的 阿方斯 吉罗 财富 :
迟早会成为阿尔方斯·吉罗财富的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪndfɪ] , ['læstli] , [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi;; wi][ɑ:r; əɾ] [tɔ:t] [tu;; tə][raɪd] [streɪt] ,
I was mindful , lastly , that in England we are taught to ride straight ,
我 曾是 正念 , 最后 , 那 在 英格兰 我们 是 教授 到 骑 直的 ,
最后, 我意识到, 在英国我们被教导要直线骑马。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [tu;; tə] ['mædəm] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd]
and I sat down and wrote to Madame that her husband was in good
和 我 卫星 向下 和 写道 到 夫人 那 她 丈夫 曾是 在 好的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

于是我坐下来, 写信告诉夫人, 她的丈夫身体健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kwɑɪt] [hoʊpt] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fəɾ][lɑ:] ['pɔ:lin] .
and that I quite hoped to see him depart in a few days for La Pauline .
和 那 我 相当 希望 到 看 他 离开 在 一个 很少 天 为了 拉 宝琳 .
我非常希望几天后就能看到他前往拉波利纳。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][poust] - [bɑ:ks] ['fɑ:louð] [baɪ][ə; eɪ] [kɜ:rs] .
I will not deny that the letter went into the post - box followed by a curse .
我 将要 不是 否定 那 这 信 去 进入 这 邮政 - 盒子 随后 经过 一个 诅咒 .
我不会否认, 写完信后我骂了一句脏话。

[wi;; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][poust][ðem; ðəm] .
We may , however , write letters and post them .
我们 可能 , 然而 , 写 信件 和 邮政 他们 .
但是, 我们可以写信并寄出去。

[wi;; wi] [meɪ] — [ɪf] [wi;; wi][bi;; bi] [ɡreɪt] [men] — [ɪn'daɪt] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
We may — if we be great men — indite despatches and give them into the
我们 可能 — 如果 我们 是 伟大的 男人 — 书写 电报 和 给 他们 进入 这
[hændz][ʌv; əv] ['trʌsti] ['mesɪndʒəz] ,
hands of trusty messengers ,
双手 的 可靠 信使 ,
如果我们是伟人, 我们或许可以撰写诏书, 并将其交给可靠的信使。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][twɜ:rl][ʌv; əv]['fɔrtənz, 'fɔrtju:nz] [wi:l] [wɪl] [send] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['penmənʃɪp] [tu;; tə]
and a little twirl of Fortune's wheel will send all our penmanship to
和 一个 小的 捻 的 命运的 车轮 将要 发送 全部 我们的 书法 到
[ðə; ði]['waɪndz] .
the winds .
这 风 .
命运之轮轻轻一转, 我们的所有笔墨便会随风飘散。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [də'saɪfəɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [rɪ'si:vð]
While I was smoking a pipe and deciphering a long communication received
尽管 我 曾是 吸烟 一个 管道 和 破译 一个 长的 沟通 已收到
[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['fɜ:rðər] [ɪn'tæŋɡld] [maɪ] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
from the gentleman who further entangled my affairs in England ,
从 这 绅士 WHO 更远 纠缠 我的 事务 在 英格兰 ,
当我一边抽着烟斗, 一边仔细研读那位先生发来的长篇信件时, 他进一步加剧了我在英国的事务的复杂性,

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'haʊnst] [tu;; tə][em 'i:] .
a visitor was announced to me .
一个 游客 曾是 宣布 到 我 .
有人通知我来了一位访客。

" [mə'sjɜ:r] ['ælfɒns] [ʒaɪ'roʊ] . "
" **Monsieur Alphonse Giraud .** " "
" 先生 阿方斯 吉罗 . " "
“阿尔方斯·吉罗先生。”

" [waɪ] ？ " [aɪ] ['wʌndəʒ-d] [æz; əz][aɪ][roʊz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .
" **Why** ？ " **I wondered as I rose to receive this gentleman** .
" 为什么 ？ " 我 想知道 作为 我 玫瑰 到 收到 这 绅士 .

“为什么？”我一边想着，一边起身迎接这位先生。

" [waɪ] , [mə'sjɜ:r] ['ælfəns] [ʒaɪ'roʊ] ？
" **Why , Monsieur Alphonse Giraud** ？
" 为什么 , 先生 阿方斯 吉罗 ？

“为什么，阿尔方斯·吉罗先生？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] ,
" **He was already in the doorway , and , I made no doubt ,**
" 他 曾是 已经 在 这 门口 , 和 , 我 制成 不 怀疑 ,

“他当时已经站在门口了，而且，我毫不怀疑，

[hæd; həd] [kən'si:vɪd] [æn; ən] [ʌltrə] - ['brɪtɪʃ] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
had conceived an ultra - British toilet for the occasion .
有 构思 一个 极端主义者 - 英国 洗手间 为了 这 场合 .

为了这次活动，他构思了一个极具英式风格的厕所。

[fɔ:r; fər] ['aʊtwərdli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
For outwardly he was more English than myself .
为了 向外 他 曾是 更多的 英语 比 我 .

从外表上看，他比我更像英国人。

[hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mə'dæmz] [wɜ:rdz] .
He came forward , holding out his hand , and I thought of Madame's words .
他 来了 向前 , 保持 出去 他的 手 , 和 我 想法 的 夫人的 字 .

他走上前来，伸出手，我想起了夫人的话。

[wɜ:ɪ; wər][wi:; wi][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [frendz] ？ [-]
Were we to become friends ? [110]
是 我们 到 变得 朋友们 ？ [-]

我们能成为朋友吗？ [110]

" [mə'sjɜ:r] ['haʊəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
" **Monsieur Howard , " he said , " I have to apologise** .
" 先生 霍华德 , " 他 说 , " 我 有 到 道歉 .

“霍华德先生，”他说，“我必须道歉。”

[mɒn]
Mon
星期一

星期一

[dju:] ！ — [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['pærɪs] [θri:] [mʌnθs] ,
Dieu ! — to think that you have been in Paris three months ,
上帝 ！ — 到 思考 那 你 有 到过 在 巴黎 三 几个月 ,

天哪！——想想你已经在巴黎待了三个月了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][jɔ:r; jər] [dɪspə'zɪ(ə)n] ！
and I have never called to place myself at your disposition ！
和 我 有 绝不 称为 到 地方 我 在 你的 处置 ！

我从未主动要求听从你的安排！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['ælfred] - , [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ,
And a friend of Alfred Gayerson , of that good ,
和 一个 朋友 的 阿尔弗雷德 - , 的 那 好的 ,

还有一位阿尔弗雷德·盖尔森的朋友，也是个好人，

[staʊt] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] — [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hɑ:rdɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] .
stout John Turner — of half a dozen hardy English friends of mine .
肥硕 约翰 车工 — 的 一半 一个 打 耐寒的 英语 朋友们 的 矿 .

体格健壮的约翰·特纳——我的六位体格强健的英国朋友之一。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ðɪ][fækt]
" **I was about to explain that his oversight had a good excuse in the fact**
" 我 曾是 关于 到 解释 那 他的 监督 有 一个 好的 原谅 在 这 事实
[ðæt] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that my existence must have been unknown to him ;
那 我的 存在 必须 有 到过 未知 到 他 ;
“我正要解释说，他的疏忽是有充分理由的，因为他肯定不知道我的存在。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['saɪlənst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [aʊt'stretʃt] [hændz] , [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
but he silenced me with his two outstretched hands , waving a violent
但 他 沉默 我 和 他的 二 伸展 双手 ; 挥手 一个 暴力
[nɪ'geɪ(ə)n] .
negation .
否定 .
但他伸出两只手，用一种强烈的否定语气制止了我。

" [noʊ] — [noʊ] !
" **No — no !**
" 不 — 不 !
不——不!

" [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɡriːvəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃest] .
" **he said , smiting himself grievously on the chest** .
" 他 说 , 惩罚 他自己 严重地 在 这 胸部 .
“他一边说着，一边狠狠地捶打自己的胸口。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs] .
" **I have no excuse** .
" 我 有 不 原谅 .
我没有任何借口。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪg'zɪstəns] — [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs]
You say that I was ignorant of your existence — then it was my business
你 说 那 我 曾是 无知 的 你的 存在 — 然后 它 曾是 我的 商业
[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
to find it out .
到 寻找 它 出去 .
你说我对你的存在一无所知——那么，我有责任去发现你的存在。

['ɪgnərəns] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kraɪm] .
Ignorance is often a crime .
无知 是 经常 一个 犯罪 .
无知往往是一种罪过。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] — [ə; eɪ][fɑːks] - ['hʌntər] !
An English gentleman — a sportsman — a fox - hunter !
一个 英语 绅士 — 一个 运动员 — 一个 狐狸 - 猎人 !
一位英国绅士——一位运动健将——一位猎狐者!

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ][fɑːks] , [aɪ] [noʊ] .
For you chase the fox , I know .
为了 你 追赶 这 狐狸 , 我 知道 .
我知道，你一直在追逐狐狸。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [braʊn] [feɪs] .
I see it in your brown face .
我 看 它 在 你的 棕色的 脸 .
我从你黝黑的脸上就能看出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɑːki] [klʌb] — [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
And you belong to the English Jockey Club — is it not so ?
和 你 属于 到 这 英语 骑师 俱乐部 — 是 它 不是 所以 ?
而且您是英国赛马俱乐部的成员——对吗?

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
" **I admitted that it was so** ,
" 我 承认 那 它 曾是 所以 ,

我承认确实如此，

[ænd; ənd] ['ælfɒns] [ʒaɪrouz] [ɪ'moʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [pres] [maɪ] [hænd] [ɪn]
and Alphonse Giraud's emotion was such that he could only press my hand in
和 阿方斯 吉罗 情感 曾是 这样的 那 他 可以 仅有的 按 我的 手 在
[saɪləns] .
silence .
沉默 .

阿尔方斯·吉罗的情绪激动不已，只能默默地握住我的手。

" [ɑː] , [wel] !
" **Ah , well !**
" 啊 , 出色地 !

“啊，好吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['gerəti] .
" **he cried almost immediately , with the utmost gaiety** .
" 他 哭 几乎 立即地 , 和 这 极致 欢乐 .

“他几乎立刻就哭了起来，而且哭得非常高兴。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [leɪt] ,
" **We have begun late** ,
" 我们 有 开始 晚的 ,

我们开工晚了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['frendʃɪp] — [ɪz] [,aɪ 'ti:] ?
but that is no reason why it should not be a good friendship — is it ?
但 那 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 一个 好的 友谊 — 是 它 ?
但这并不妨碍它成为一段美好的友谊，对吧？

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [aɪ] [ˈɔːfərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [ɡʊd] - [wɪl] [ðæt] [maɪ] [kəʊld]
" **And he took the chair I offered with such hearty good - will that my cold**
" 和 他 采取 这 椅子 我 提供 和 这样的 爽朗 好的 - 将要 那 我的 寒冷的
[ˈɪŋɡlɪ] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [təːrdz] [hɪm; ɪm] . [-]
English sympathy was drawn towards him . [111]
英语 同情 曾是 绘制 向 他 . [-]

“他欣然接受了我递给他的椅子，如此热情友好，以至于我这个冷漠的英国人都对他产生了同情。[111]

" [aɪ] [keɪm] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I came but yesterday from the South , " he went on** .
" 我 来了 但 昨天 从 这 南 , " 他 去 在 .

“我昨天刚从南方来，”他继续说道。

" [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] [lɑː] ['pɔːlin] , [wer] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ['vɪzɪt] .
" **Indeed , from La Pauline , where I have been paying a delightful visit** .
" 的确 , 从 拉 宝琳 , 在哪里 我 有 到过 付费 一个 愉快 访问 .

“的确，我来自拉波琳，我在那里度过了一段愉快的时光。”

[ˈmædəm] [diː] - — [soʊ] [kaɪnd] — [ænd; ənd] [ˈmædəmwəːzel] [luːˈsiːl] —
Madame de Clericy — so kind — and Mademoiselle Lucille —
夫人 德 - — 所以 种类 — 和 小姐 露西尔 —

克莱里西夫人——真是太和蔼了——还有露西尔小姐——

" [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ʌnsək'sesfl] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]
" **He twisted up the unsuccessful side of his mustache , and gave a quick**
" 他 扭曲 向上 这 不成功 边 的 他的 胡子 , 和 给予 一个 快的
[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
little sigh .
小的 叹 .

他把不太好看的那边胡子卷了起来，轻轻叹了口气。

[ðən] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][ska:rf] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [pɪn] [ðæt]
Then he remembered his scarf , and attended to the horseshoe pin that
然后 他 记得 他的 围巾 , 和 参加 到 这 马蹄铁 别针 那
[ə'dɔ:rnd] [aɪ 'ti:] .
adorned it .
装饰 它 .

然后他想起了自己的围巾，便查看了围巾上的马蹄形别针。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — ['bærən] [zɑ:'rou] .
" You know my father , " he said , suddenly , " the — er — Baron Giraud .
" 你 知道 我的 父亲 , " 他 说 , 突然 , " 这 — 呃 — 男爵 吉罗 .

“你认识我父亲，”他突然说道，“就是——呃——吉罗男爵。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['fɔ:rtʌnət] [ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ['ɜ:rlɪər] .
He has been more fortunate than myself in making your acquaintance earlier .
他 有 到过 更多的 幸运 比 我 在 制作 你的 熟人 早些时候 .

他比我幸运，能更早认识你。

" [aɪ] [bəʊd] [ænd; ənd] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
" I bowed and said what was necessary .
" 我 鞠躬 和 说 什么 曾是 必要的 .

我鞠躬并说了该说的话。

" [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] — [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz] [sʌn] .
" A kind man — a dear man , " said the Baron's son .
" 一个 种类 男人 — 一个 亲爱的 男人 , " 说 这 男爵的 儿子 .

“他是个好人，是个可亲的人，”男爵的儿子说道。

" [bʌt; bət][noʊ] ['spɔ:rtsmən] .
" But no sportsman .
" 但 不 运动员 .

但他不是运动员。

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔ:r'self] — [hiː; hi] [fɪrɪz] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
Figure to yourself — he fears an open window .
数字 到 你自己 — 他 恐惧 一个 打开 窗户 .

你自己想想——他害怕开着的窗户。

" [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jəʊldəz] .
" He laughed and shrugged his little shoulders .
" 他 笑了 和 耸了耸肩 他的 小的 肩膀 .

他笑着耸了耸他那小小的肩膀。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [nɔ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] . "
" I dare say many Englishmen would not understand him . "
" 我 敢 说 许多 英国人 会 不是 理解 他 . "

我敢说，很多英国人都不会理解他。

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] . " [aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz]
" I am not of those , " replied I . " I understand him and appreciate his
" 我 是 不是 的 那些 , " 回复 我 . " 我 理解 他 和 欣赏 他的
['meni] ['eɪb(ə)l] ['kwa:lətɪz] .
many able qualities .
许多 有能力的 品质 .

“我不是那种人，”我回答说。“我理解他，欣赏他的许多优秀品质。”

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [si:n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] .
" From which it will be seen that I can lie as well as any man .
" 从 哪个 它 将要 是 已见 那 我 能 说谎 作为 出色地 作为 任何 男人 .

由此可见，我撒谎的本事不亚于任何人。

" [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈpæris] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
" **The poor dear has been called to Paris , on his affairs .**
" 这 贫穷的 亲爱的 有 到过 称为 到 巴黎 , 在 他的 事务 .
" 可怜的人儿被召回巴黎处理他的事务了。"

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
Not that I understand them .
不是 那 我 理解 他们 .
我并不理解他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hed] [fɔ:r; fər] [əˈferz] .
I have no head for affairs .
我 有 不 头 为了 事务 .
我根本不擅长处理感情事。

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [ˈteɪlər] [tʃi:ts] [em ˈi:] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Even my tailor cheats me — but what will you ?
甚至 我的 裁缝 作弊 我 — 但 什么 将要 你 ?
连我的裁缝都会骗我——那你又会怎样呢?

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [koʊt] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] .
He can cut a good coat , and one must forgive him .
他 能 切 一个 好的 外套 , 和 一 必须 原谅 他 .
他剪裁的衣服很好看, 这一点值得原谅。

[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] [e.liːz] [ɪz] [ʌnɪnˈhæbɪtəbl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] . [-]
My father's hotel in the Champs Elysées is uninhabitable at the moment . [112]
我的 父亲的 酒店 在 这 冠军 爱丽舍宫 是 不适宜居住的 在 这 片刻 . [-]
我父亲在香榭丽舍大街的酒店目前无法居住。 [112]

[ðə; ði] [waɪtwɔ:ʃɜ:z] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:ls] , [æz; əz] [waɪtwɔ:ʃɜ:z]
The whitewashers ! — and they sing so loud and so false , as whitewashers
这 粉刷匠 ! — 和 他们 唱歌 所以 大声 和 所以 错误的 , 作为 粉刷匠
[ˈevər][du:] .
ever do .
曾经 做 .

粉饰太平的人! ——他们唱得如此响亮, 如此虚伪, 就像所有粉饰太平的人一样。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [ˈdesələtɪd] [ɪn][æn; ən] [æpɑ:rtˈmɛnt] [ɪn][ðə; ði] [oʊˈtel] [ˈbrɪstl] .
The poor man is desolated in an appartement in the Hôtel Bristol .
这 贫穷的 男人 是 荒凉的 在 一个 公寓 在 这 酒店 布里斯托尔 .
可怜的男人孤零零地住在布里斯托尔酒店的一间公寓里。

[aɪ][eɪ ˈem][ɔ:l] [raɪt] .
I am all right .
我 是 全部 正确的 .
我没事。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈlɑ:dʒɪŋ] — [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbætʃələr] [ˈken(ə)l] — [wer] [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
I have my own lodging — a mere bachelor kennel — where I hope to see you
我 有 我的 自己的 住宿 — 一个 仅仅 学士 狗窝 — 在哪里 我 希望 到 看 你
[su:n] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] .
soon and often .
很快 和 经常 .

我有自己的住处——一个简陋的单身汉犬舍——我希望很快能经常见到你。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
" **He threw his card on the table , rising to go ,**
" 他 扔 他的 卡片 在 这 桌子 , 上升 到 去 ,
他把牌扔在桌子上, 起身要走。

[ænd; ənd] ['tɑɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tækt][ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['kʌmpəs] [baɪ]
and timing his departure with that tact and grace which is only compassed by
和 定时 他的 离开 和 那 策略 和 优雅 哪个 是 仅有的 罗盘 经过
['frentʃmən] [ɔ:r]['spænjərdz] .
Frenchmen or Spaniards .
法国人 或者 西班牙人 .

他离开的时机把握得恰到好处，展现了只有法国人或西班牙人才能拥有的那种机智和优雅。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [ri:'geɪnd] [maɪ] [ru:m] , ['æftər]['du:li][əd'maɪərɪŋ] ['ælfəns] [ʒaɪroʊz] [smɑ:rt][dɔ:g] -
Scarcely had I regained my room , after duly admiring Alphonse Giraud's smart dog -
几乎 有 我 恢复 我的 房间 , 后 正式地 钦佩 阿方斯 吉罗 聪明的 狗 -
[ka:rt] ,
cart ,
大车 ,

我刚回到房间，还好好欣赏了一番阿尔方斯·吉罗那辆别致的狗车，

[wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ə'gen] [ə'pɪrd] .
when the servant again appeared .
什么时候 这 仆人 再次 出现 .

仆人再次出现时。

[ðə; ði]['bærən] [ʒaɪ'roʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vi'kt] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] .
The Baron Giraud had arrived to see the Vicomte , who happened to be out .
这 男爵 吉罗 有 到达的 到 看 这 子爵 , WHO 发生 到 是 出去 .
吉罗男爵前来拜访子爵，但子爵恰巧外出了。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌ; əv][ðə; ði]['bærən][wɜ:r; wər]['ɜ:rdʒənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] —
The affairs of the Baron were urgent , and he desired to see me —
这 事务 的 这 男爵 是 紧迫的 , 和 他 想要的 到 看 我 —
[wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] ,
was , indeed ,
曾是 , 的确 ,

男爵的事务紧急，他想见我——的确如此。

[ə'weɪtɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] [ɪn] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['stʌdi] .
awaiting me with impatience in Monsieur de Clericy's study .
等待中 我 和 不耐烦 在 先生 德 - 学习 .

克莱里西先生的书房里，他正焦急地等着我。

['ðɪðər] [aɪ] ['heɪsnd] ,
Thither I hastened ,
那里 我 加快 ,

我赶紧往那里走去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [fɪnən'sɪr] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌ; əv] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ænd; ənd] [pɜ:rspə'reɪʃn]
and found the great financier in that state of perturbation and perspiration
和 成立 这 伟大的 金融家 在 那 状态 的 扰动 和 汗
[wɪtʃ] [ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)l]['kraɪsɪs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['rendəd] ['krɔ:nɪk] .
which the political crisis seemed to have rendered chronic .
哪个 这 政治的 危机 似乎 到 有 渲染 慢性的 .

并发现这位伟大的金融家处于那种因政治危机而变得长期存在的焦虑和焦虑状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [sə'fɪntli] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪd]
He was , however , sufficiently himself to remember that I was a paid
他 曾是 , 然而 , 足够 他自己 到 记住 那 我 曾是 一个 有薪酬的
[dɪ'pendənt] .
dependent .
依赖 .

然而，他还是足够清醒地记得我是他雇佣的受抚养人。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ？ " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **How is this ?** " **he cried** .
" 如何 是 这 ？ " 他 哭 ；

“这怎么可能？”他喊道。

" [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [vi'kt] [ɑːn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] . " **I call to see the Vicomte on important affairs , and he is out .** "
" 我 称呼 到 看 这 子爵 在 重要的 事务 ， 和 他 是 出去 ； "

“我召见子爵是想商议要事，但他不在家。”

" [aɪ 'tiː] [ɪz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [diː] - [ɪz] [naːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'ferz] , **" It is , " I replied , " that the Vicomte de Clericy is not a man of affairs ,** "
" 它 是 ， " 我 回复 ， " 那 这 子爵 德 - 是 不是 一个 男人 的 事务 ；

“正是因为，”我回答说，“克莱里西子爵不是一个善于处理事务的人。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['steɪf(ə)n] [ænd; ənd] [bɜːrθ] — [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [naːt] [æn; ən] ['ɔːfɪs] , [bʌt; bət] **but a gentleman of station and birth — that this is not an office , but**
但 一个 绅士 的 车站 和 出生 — 那 这 是 不是 一个 办公室 ， 但
[ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['praɪvət] [haʊs] . **a nobleman's private house** .
一个 贵族的 私人的 房子 ；

但对于一位身份和出身的绅士来说——这不是办公室，而是一位贵族的私人住宅。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [-] **" And I suppose I looked towards the door , for the [113]**
" 和 我 认为 我 看起来 向 这 门 ， 为了 这 [-]

“我想我当时看向了门口，因为[113]

[bæərən] [gɑːspt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'pɔːlədʒi] , [ænd; ənd] [lʊkt] **Baron gasped out something that might have been an apology , and looked**
男爵 倒吸一口气 出去 某物 那 可能 有 到过 一个 道歉 ， 和 看起来
['redʒə] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . **redder in the face** .
更红 在 这 脸 ；

男爵喘着气说了些什么，像是道歉的话，脸涨得更红了。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , " [hiː; hi] [hwaɪnd] [dɪ'stræktɪdli] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] **" But , my good sir , " he whined distractedly , " it is a matter of the**
" 但 ， 我的 好的 先生 ， " 他 抱怨 心不在焉地 ， " 它 是 一个 事情 的 这
[ˈʌtmoʊst] [ˈɡrævəti] . **utmost gravity** .
极致 重力 ；

“但是，先生，”他心不在焉地抱怨道，“这可是极其严肃的事情。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkt] . **It is a crisis in the money market** .
它 是 一个 危机 在 这 钱 市场 ；

这是货币市场危机。

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [meɪ] [meɪk] [em 'iː] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . **A turn of the wheel may make me a poor man** .
一个 转动 的 这 车轮 可能 制作 我 一个 贫穷的 男人 ；

命运之轮一转，或许我就成了穷人。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [vi'kt] ？ **Where is the Vicomte ?**
在哪里 是 这 子爵 ？

子爵在哪里？

[wer] [ɑːr; ər] [maɪ] ['twenti] ['mɪljən] [fræŋks] ？ " **Where are my twenty million francs ?** "
在哪里 是 我的 二十 百万 法郎 ？ "

我的两千万法郎在哪儿？

" [ðə; ði] [vi'kt] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd][jɜ; jər]
" **The Vicomte has gone out , as is his custom before déjeuner , and your**
" 这 子爵 有 已消失 出去 , 作为 是 他的 风俗 前 午餐 , 和 你的
[ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ɑ:r; ər] ,
twenty millions are ,
二十 百万 是 ,

“子爵已按惯例在午餐前外出，你们的两千万人也已离开。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
so far as I know , safe in this house .
所以 远的 作为 我 知道 , 安全的 在 这 房子 .

据我所知，待在这所房子里是安全的。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['i:ðər] . "
I have not the keeping of either . "
我 有 不是 这 保持 的 任何一个 . "

我既没有保管权，也没有保管权。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] , " [snæpt] [ðə; ði]['bærən] .
" **But you took the responsibility , " snapped the Baron .**
" 但 你 采取 这 责任 , " 啪啪 这 男爵 .

“但你承担了责任，”男爵厉声说道。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] — [ˈneɪmli] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" **For all that I am worth — namely , one hundred and twenty pounds a year ,**
" 为了 全部 那 我 是 值得 — 即 , 一 百 和 二十 磅 一个 年 ,

“就我全部的价值而言——也就是每年一百二十英镑，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['lɪvəri] . "
out of which I have to find my livery . "
出去 的 哪个 我 有 到 寻找 我的 涂装 . "

我得从中找到我的制服。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [vi'kt] ?
" **Can you go out and find the Vicomte ?**
" 能 你 去 出去 和 寻找 这 子爵 ?

你能出去找到子爵吗？

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , " [æskt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stres] .
I will wait here , " asked the Baron , in the utmost distress .
我 将要 等待 这里 , " 问 这 男爵 , 在 这 极致 痛苦 .

“我就在这里等着吧，”男爵极度焦急地问道。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld][goʊ] [raʊnd] — [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] .
It is indeed love that makes the world go round — love of money .
它 是 的确 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 — 爱 的 钱 .

正是爱让世界运转——对金钱的爱。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] ,
" **I know where he is usually to be found , " was my reply ,**
" 我 知道 在哪里 他 是 通常 到 是 成立 , " 曾是 我的 回复 ,

“我知道他通常在哪里出现，”我回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [hɪm; ɪm] .
" **and can go and seek him .**
" 和 能 去 和 寻找 他 .

“然后可以去找他。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [aɪ][feɪl][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
I will return here in half an hour if I fail to find him . "
我 将要 返回 这里 在 一半 一个 小时 如果 我 失败 到 寻找 他 . "

如果半小时后我找不到他，我会再回来。

" [jes] — [jes] ; [gʊð] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] — [gʊð] !
" **Yes — yes ; go , my good sir — go !**
" 是的 — 是的 ; 去 , 我的 好的 先生 — 去 !

“是——是；去吧，我的好先生——去吧！”

[ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə] !
And God be with you !
和 上帝 是 和 你 ！

愿上帝与你同在！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪnə'prɒʊpriət] [benɪ'dɪk(ə)n] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [pʊʃt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **With which inappropriate benediction he almost pushed me out of the room .**
" 和 哪个 不当 祝福 他 几乎 推动 我 出去 的 这 房间 。

“他那不合时宜的祝福几乎把我推出房间。”

[ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][tæsk] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ]
On making inquiries of the servants , I found my task more difficult than I
在 制作 查询 的 这 仆人 , 我 成立 我的 任务 更多的 难的 比 我
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
had anticipated .
有 预期 。

向仆人们询问后，我发现我的任务比我预想的要困难得多。

[mʌn] [-]
Mon [114]
星期一 [-]

星期一[114]

[sjə:] [di:] - [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .
sieur de Clericy had not taken the carriage , as was his habit .
先生 德 - 有 不是 已采取 这 运输 , 作为 曾是 他的 习惯 。

克莱里西先生没有像往常一样乘坐马车。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n] [fɒt] , ['kæərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] [təʊld][em 'i:] ,
He had gone out on foot , carrying , as the butler told me ,
他 有 已消失 出去 在 脚 , 携带 , 作为 这 管家 讲述 我 ,

据管家告诉我，他步行出去了，身上带着.....

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepəɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a bundle of papers in his hand .
一个 捆 的 文件 在 他的 手 。

他手里拿着一捆文件。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pepəɪz] [ʌv; əv][ˈvælju:] — [soʊ] ['kloʊsli] [hi:; hi][held] [ðem; ðəm] ,
" **They had the air of business papers of value — so closely he held them ,**
" 他们 有 这 空气 的 商业 文件 的 价值 — 所以 密切 他 握住 他们 ,

" ['ædɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **added the man .**
" 额外 这 男人 。

“它们看起来像是非常重要的商业文件——他紧紧地攥着它们，”那人补充道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] , [aɪ 'ti:]
He had taken the direction of the Boulevard , with the intention , it
他 有 已采取 这 方向 的 这 大道 , 和 这 意图 , 它
[ə'pɪəd] , [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
appeared , of calling a cab .
出现 , 的 呼叫 一个 出租车 。

他朝着林荫大道的方向走去，似乎打算叫辆出租车。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈfeɪvərɪt] [klʌb] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi]
I hurried , however , to the Vicomte's favourite club , and learned that he
我 慌忙 , 然而 , 到 这 最喜欢的 俱乐部 , 和 学习 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] .
had not been seen there .
有 不是 到过 已见 那里 .
然而, 我急忙赶到公爵最喜欢的俱乐部, 却得知他没有在那里出现。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
His habits being more or less known to me ,
他的 习惯 存在 更多的 或者 较少的 已知 到 我 ,
因为他的习惯我大致了解,

[aɪ] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [maɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɔːrtərz][æz; əz] [siːmɪd] [ˈlaɪkli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] .
I prosecuted my search in such quarters as seemed likely , but without success .
我 被起诉 我的 搜索 在 这样的 四分之一 作为 似乎 可能 , 但 没有 成功 .
我尽一切可能进行搜寻, 但都一无所获。

[æt; ət][ðə; ði] [sɜːrkl] [diː] [luːnjən] [aɪ][ræn] [əˈɡenst] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz]
At the Cercle de l'Union I ran against John Turner , who was reading the Times
在 这 圆 德 联盟 我 跑 反对 约翰 车工 , WHO 曾是 阅读 这 《时代周刊》
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
在 Cercle de l'Union, 我与约翰·特纳竞选, 当时他正在那里读《泰晤士报》。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [hiː; hi] [sed] , " [jʌŋ] [ˈhaʊəd] .
" **he said , " young Howard .**
" 他 说 , " 年轻的 霍华德 .
他说: “年轻的霍华德。”

[kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Come to lunch , I suppose .
来 到 午餐 , 我 认为 .
来吃午饭吧。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈhʌŋɡri] — [ɡæd] , [wʌt] [ə; eɪ] [twɪst] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] !
You look hungry — gad , what a twist you had that day !
你 看 饥饿的 — 加德 , 什么 一个 捻 你 有 那 天 !
你看上去很饿——天哪, 你那天经历了多么曲折的一天啊!

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
Just in time .
只是 在 时间 .
真是及时。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈiːtɪŋ] . "
I can tell you what is worth eating . "
我 能 告诉 你 什么 是 值得 吃 . "
我可以告诉你哪些食物值得吃。

" [θæŋks] ; [juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɔːr] [laɪk] [maɪˈself] .
" **Thanks ; you know such advice is wasted on a country boor like myself .**
" 谢谢 ; 你 知道 这样的 建议 是 浪费 在 一个 国家 莽汉 喜欢 我 .
“谢谢; 你知道这种建议对我这种乡巴佬来说是浪费时间。”

[noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [vɪˈkt] [diː] - .
No ; I came seeking the Vicomte de Clericy .
不 ; 我 来了 寻求 这 子爵 德 - .

不，我是来寻找克莱里西子爵的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
Have you seen him ? "
有 你 已见 他 ? "

你见过他吗？

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stiɪ] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ; [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf]
" Ah ! you are still with old Clericy ; thought you were up to some mischief
" 啊 ! 你 是 仍然 和 老的 - ; 想法 你 是 向上 到 一些 恶作剧
— [soʊ][diː] — [diː]['kwaɪət] .
— so d — d quiet .
— 所以 d — d 安静的 .

“啊！你还在老牧师那边呢；我还以为你在搞什么恶作剧呢——真是安静啊。”

[ðen] [mædəmwəˈzel] [ɪz][kaɪnd] ? "
Then Mademoiselle is kind ? "
然后 小姐 是 种类 ? "

那么，小姐很善良吗？

" [mædəmwəˈzel] [ɪz] [əˈweɪ] , " [aɪ] ['ænsər] .
" Mademoiselle is away , " I answered .
" 小姐 是 离开 , " 我 回答 .

“小姐不在家，”我回答道。

" [duː:][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] [ʒaɪˈroʊ] ? "
" Do you know anything of the Baron Giraud ? "
" 做 你 知道 任何事物 的 这 男爵 吉罗 ? "

你对吉罗男爵了解多少？

" [duː:][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] , " [graʊld] [dʒɑːn]['tɜːrnər] ,
" Do I know anything of the devil , " growled John Turner ,
" 做 我 知道 任何事物 的 这 魔鬼 , " 咆哮 约翰 车工 ,

“我了解魔鬼吗？”约翰·特纳咆哮道。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈruːz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuːz] [-]
returning to the perusal of his news [115]
返回 到 这 仔细阅读 的 他的 消息 [-]

继续浏览他的新闻[115]

[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

纸。

" [ɑːr; ər][hiː; hi][ænd; ænd][oʊld] - ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [təˈgeðər] ?
" Are he and old Clericy putting their heads together ?
" 是 他 和 老的 - 推杆 他们的 头部 一起 ?

“他和老牧师是不是在密谋什么？”

[aɪ] [wʊd] [naːt] [trʌst] [ʒaɪˈroʊ] [wɪð; wɪθ][ten] ['suː] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [dɔːr] . "
I would not trust Giraud with ten sous so far as the club door . "
我 会 不是 相信 吉罗 和 十 深 所以 远的 作为 这 俱乐部 门 . "

我连十苏都不敢交给吉罗，哪怕只是让他去俱乐部门口。

" [ɪgˈzæktli] ! "
" Exactly ! "
" 确切地 ! "

“确切地！ ”

" [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][oʊld] - [ɑ:r; ər][æt; ət][aɪ 'ti:] — [ɑ:r; ər] [ðei] ? " [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] ,
" **Then he and old Cleric are at it — are they ?** " **said John Turner** ,
" 然后 他 和 老的 - 是 在 它 — 是 他们 ? " 说 约翰 车工 ,
“那么他和老克莱里西又在搞鬼了——是吗？”约翰·特纳说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
looking at me over the Times with his twinkling eyes .
寻找 在 我 超过 这 《时代周刊》 和 他的 闪烁 眼睛 .
他透过《泰晤士报》看着我，眼神闪烁。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , [lə] [sekɾɪ'ter] , [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['peɪtrən] .
" **And you , Monsieur , le secrétaire , are anxious about your patron** .
" 和 你 , 先生 , 勒 秘书 , 是 焦虑的 关于 你的 赞助人 .
“而您，秘书先生，很担心您的赞助人。

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [jet] , ['mæstər] [dɪk] .
You have a lot to learn yet , Master Dick .
你 有 一个 很多 到 学习 然而 , 掌握 迪克 .
迪克少爷，你还有很多东西要学。

" [aɪ] [lʊkt] [ɪm'peɪjntli] [æt; ət][ðə; ði] [kla:k] .
" **I looked impatiently at the clock** .
" 我 看起来 不耐烦地 在 这 钟 .
我焦急地看了看钟。

['twenti] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn][maɪ] ['fru:tləs] [sɜ:rtʃ] .
Twenty minutes had already been wasted in my fruitless search .
二十 分钟 有 已经 到过 浪费 在 我的 徒劳无功 搜索 .
我已经白白浪费了二十分钟的寻找时间。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [di:] - ? "
" **Then you haven't seen de Cleric ?** "
" 然后 你 还没有 已见 德 - ? "
“那你还没见过德·克莱里西吗？”

" [noʊ] — [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [aɪ] ['hævnt] .
" **No — my good boy — I haven't** .
" 不 — 我的 好的 男生 — 我 还没有 .
“不——我的好孩子——我没有。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [faɪnd][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz]
And if you cannot find him you may be sure that it is because he does
和 如果 你 不能 寻找 他 你 可能 是 当然 那 它 是 因为 他 做
[nɑ:t][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
not want to be found .
不是 想 到 是 成立 .

如果你找不到他，那很可能是因为他不想被人找到。
" [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['fɑ:lʊəd] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **The words followed me as I left the room** .
" 这 字 随后 我 作为 我 左边 这 房间 .
“当我离开房间时，这些话一直萦绕在我耳边。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][noʊ][mæn] .
It seemed that John Turner believed in no man .
它 似乎 那 约翰 车工 相信 在 不 男人 .
约翰·特纳似乎不相信任何人。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈdiːɪes][pɑːlˈmiərz] ,
There was nothing for it but to return to the Rue des Palmiers ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 返回 到 这 后悔 德斯 棕榈树 ,
除了返回棕榈街, 别无他法。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˈpeɪtrən] .
and tell the Baron that I had failed to find my patron .
和 告诉 这 男爵 那 我 有 失败的 到 寻找 我的 赞助人 .
并告诉男爵, 我没能找到我的赞助人。

[ðə; ði][kæb][aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [em ˈiː] ,
The cab I had hired was awaiting me ,
这 出租车 我 有 雇用 曾是 等待中 我 ,
我叫的出租车已经在等我了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrætlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑːðəz] .
and in a few minutes I was rattling across the bridge of the Holy Fathers .
和 在 一个 很少 分钟 我 曾是 嘎嘎作响 穿过 这 桥 的 这 圣 父亲们 .
几分钟后, 我就穿过了圣父桥。

" [məˈsjɜːr] [lə] [viˈkt] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] , " [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [təʊld][em ˈiː] .
" **Monsieur le Vicomte returned a few minutes ago** , " **the butler told me** .
" 先生 勒 子爵 返回 一个 很少 分钟 前 , " 这 管家 讲述 我 .
“子爵先生几分钟前回来了,”管家告诉我。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [wið; wiθ][ðə; ði][ˈbærən] [zɑɪˈroʊ] .
" **He has gone to the study** , **and is now with the Baron Giraud** .
" 他 有 已消失 到 这 学习 , 和 是 现在 和 这 男爵 吉罗 .
“他已经去了书房, 现在和吉罗男爵在一起。”

[ðə; ði] [viˈkt] [æskt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
The Vicomte asked that you should go to him at once .
这 子爵 问 那 你 应该 去 到 他 在 一次 .
子爵要求你立刻去见他。

" [ðə; ði] [ˈæt məsˈfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [siːmd] [ˈɡluːmi] [-]
" **The atmosphere of the old house seemed gloomy [116]** .
" 这 气氛 的 这 老的 房子 似乎 阴沉 [-]
“老房子的气氛似乎很阴沉[116]

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [æz; əz][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and full of foreboding as I ran up the stairs .
和 满的 的 不祥的预感 作为 我 跑 向上 这 楼梯 .
我跑上楼梯时, 心中充满了不祥的预感。

[ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [em ˈiː] .
The servant stood at the open door and watched me .
这 仆人 站立 在 这 打开 门 和 观看 我 .
仆人站在敞开的门口看着我。

[ɪn] [ðæt] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡriːn] [beɪz] [dɔːr] [mɔːr] [ɪz] [noʊn] [ðæn; ðən][wiː; wi] [səˈspekt] ,
In that unknown world behind the green baize door more is known than we suspect ,
在 那 未知 世界 在后面 这 绿色的 台布 门 更多的是 已知 比 我们 怀疑 ,
在绿布门后的那个未知世界里, 我们所知道的比我们想象的要多得多。

[ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz][ˈɔːf(ə)n][noʊ] [sərˈpraɪz] [ðer; ðær] [wen] [wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [əˈbʌv] [sterz] [ɑːr; ər]
and there is often no surprise there when we who live above stairs are
和 那里 是 经常 不 惊喜 那里 什么时候 我们 WHO 居住 多于 楼梯 是
[dʌmˈfaʊndɪd] .
dumbfounded .
目瞪口呆 .
因此, 对于我们这些住在楼上的人来说, 感到目瞪口呆也就不足为奇了。

[ɪn][maɪ] [heɪst] [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət] [mə'sjɜ:r] [di:] - [dɔ:r] [brɪfɔ:r] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] —
In my haste I forgot to knock at Monsieur de Clericys door before opening it —
在 我的 匆忙 我 忘了 到 敲 在 先生 德 - 门 前 开幕 它 —
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

由于匆忙，我忘记在推门而入之前敲德克莱里西先生的门——事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] .
I think it was ajar .
我 思考 它 曾是 半开 .

我觉得它当时是半开着的。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , " [kə'lekt] [jɔ:r'self] .
" **My good friend , I heard as I entered the room , collect yourself .**
" 我的 好的 朋友 , " 我 听到 作为 我 进入 这 房间 , " 收集 你自己 .
“我的好朋友，”我走进房间时听到有人说，“振作起来。”

[bi:; bi][kɑ:m] .
Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'fɔ:rtʃən] — [ðə; ði] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] ['stɒʊlən] !
We are together in a great misfortune — the money has been stolen !
我们 是 一起 在 一个 伟大的 不幸 — 这 钱 有 到过 被盗 !
我们共同遭遇了巨大的不幸——钱被偷了！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ]['peɪtrən] .
" **The voice was that of my patron .**
" 这 嗓音 曾是 那 的 我的 赞助人 .
“那是我的赞助人的声音。”

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][,em 'i:] .
I went in and closed the door behind me .
我 去 在 和 关闭 这 门 在后面 我 .
我走了进去，然后把门关上了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə][maɪ]['fænsɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [dɔ:z] [ə'dʒɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði]
For it seemed , to my fancy , that there were other doors ajar upon the
为了 它 似乎 , 到 我的 想要 , 那 那里 是 其他 门 半开 之上 这
[lændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

在我看来，楼梯平台上似乎还有其他敞开的门。

[ænd; ənd][ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
and listeners on the stairs .
和 听众 在 这 楼梯 .

楼梯上还有听众。

[ðə; ði] [tu:] [oʊld][men][wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] , [ðə; ði][wʌn][ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]
The two old men were facing each other , the one purple in the visage , with
这 二 老的 男人 是 面向 每个 其他 , 这 一 紫色的 在 这 面容 , 和
['sta:ɪŋ] [aɪz] ,
starting eyes ,
开始 眼睛 ,

两个老人面对面站着，其中一个脸色发紫，双眼瞪得老大。

[ðə; ði] [ʌðər] [waɪt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
the other white and quiet .
这 其他 白色的 和 安静的 .

另一边是白色，很安静。

" [ˈstəʊləŋ] ? " [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈbærən][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [raʊnd]
" **Stolen ?** " **echoed the Baron in a thick voice , and with a wild look round**
" 被盗 ? " 回声 这 男爵 在 一个 厚的 嗓音 , 和 和 一个 荒野 看 圆形的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

“被偷了？”男爵用沙哑的声音回道，同时惊恐地环顾四周。

" [ðən] [aɪ][eɪ 'em] [ˈru:ɪnd] !
" **Then I am ruined !**
" 然后 我 是 毁坏 !

“那我就完了！”

" [ðə; ði][oʊld] [vi'kt] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][ɪn] [dɪ'spɛr] ,
" **The old Vicomte spread out his trembling hands in despair ,**
" 这 老的 子爵 传播 出去 他的 发抖 双手 在 绝望 ,

老子爵绝望地摊开颤抖的双手，

[ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'ni:θ] [ju: 'es] .
a gesture that seemed to indicate a crumbling away of the world beneath us .
一个 手势 那 似乎 到 表明 一个 摇摇欲坠 离开 的 这 世界 下面 我们 :

这一举动似乎预示着我们脚下的世界正在崩塌。

[ðə; ði][ˈbærən] [zaɪ'roʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
The Baron Giraud turned and looked at me .
这 男爵 吉罗 转向 和 看起来 在 我 :

吉罗男爵转过身来看我。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ten][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
He did not recognise me for quite ten seconds .
他 做过 不是 认出 我 为了 相当 十 秒 :

他足足过了十秒钟才认出我。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [deθ] , " [aɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hænd] [ɪn'saɪd] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [ʃɜ:rt] .
" **IT IS DEATH , I ANSWERED , WITH MY HAND INSIDE THE BARON'S SHIRT** .
" 它 是 死亡 , " 我 回答 , 和 我的 手 里面 这 男爵的 衬衫 :

“是死亡，”我回答道，同时将手伸进了男爵的衬衫里。

" [hu:] [stəʊl] [ðæt] [ˈmʌni] ?
" **WHO STOLE THAT MONEY ?**
" WHO 偷窃 那 钱 ?

“谁偷了那笔钱？”

" [ðə; ði] [vi'kt] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **THE VICOMTE LOOKED AT ME** .
" 这 子爵 看起来 在 我 :

子爵看了我一眼。

" [tʃɑ:rlz] - , " [hi:; hi] [sed] . [-]
" **CHARLES MISTE , HE SAID . [117]**
" 查尔斯 - , " 他 说 : [-]

“查尔斯·米斯特，”他说。[117]

" [ðən] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈθɪkli] .
" **Then it is not you , he said , thickly** .
" 然后 它 是 不是 你 , " 他 说 , 浓密 :

“那肯定不是你，”他含糊不清地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] .
" **As you are there** .
" 作为 你 是 那里 :

“就像你在那里一样。”

[jʊː; jɒ][dɪd][nɑːt] [sti:l] [aɪ 'ti:] . "
You did not steal it . "
你 做过 不是 偷 它 ； "

你没有偷它。

" [noʊ] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [sti:l] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
" No — I did not steal it , " I answered quietly ,
" 不 — 我 做过 不是 偷 它 , " 我 回答 悄悄 ,
“不，我没有偷，”我平静地回答道。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɹz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [waɪl] [aɪ 'ti:]
for there was a look in his face that I did not understand , while it
为了 那里 曾是 一个 看 在 他的 脸 那 我 做过 不是 理解 , 尽管 它
[ˈfraɪ(ə)nd] [em 'i:] .
frightened me .
害怕 我 ；

因为他脸上有一种我无法理解的表情，这让我感到害怕。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɑːt] [red] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɹz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [blæk] .
Suddenly his eyes shot red — his face was almost black .
突然 他的 眼睛 射击 红色的 — 他的 脸 曾是 几乎 黑色的 ；
突然，他双眼通红，脸色几乎涨得通红。

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,
He fell forward into my arms ,
他 跌倒 向前 进入 我的 武器 ,

他向前倒进我的怀里，

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] [ɔːf][æz; əz][aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and I tore his collar off as I laid him to the ground .
和 我 撕裂 他的 衣领 离开 作为 我 铺设 他 到 这 地面 ；
我把他扔到地上，同时扯掉了他的项圈。

" [ɑː] , [mɒn] [djuː] , [mɒn] [djuː] !
" Ah , mon Dieu , mon Dieu !
" 啊 , 星期一 上帝 , 星期一 上帝 !

“啊，我的天哪，我的天哪！ ”

" [ðə; ði] [vi'kt] [wɹz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" the Vicomte was crying as he ran hither and thither , wringing his hands ,
" 这 子爵 曾是 哭泣 作为 他 跑 这里 和 那里 , 拧干 他的 双手 ,
[waɪl] [aɪ] [ə'tendɪd] ,
while I attended ,
尽管 我 参加 ,
“子爵一边哭一边来回奔跑，双手不停地绞着，我则在一旁看着。”

[ˈʌnˈskɪlfulɪ] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɪkən] [mæn] .
unskillfully enough , to the stricken man .
笨拙地 足够的 , 到 这 受打击的 男人 ；
对这位受伤的人来说，这未免太笨拙了。

" [ɑː] , [mɒn] [djuː] !
" Ah , mon Dieu !
" 啊 , 星期一 上帝 !

“啊，我的天哪！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
what is this ? "
什么 是 这 ? "

这是什么？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [deθ] , " [aɪ] ['ænsə] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [ɪn 'saɪd] [ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] [ʒ:rt] .
" It is death , " I answered , with my hand inside the Baron's shirt .
" 它是死亡 , " 我 回答 , 和 我的 手 里面 这 男爵的 衬衫 .
"那是死亡,"我回答道,同时把手伸进了男爵的衬衫里。

" [hu:] [stool] [ðæt] ['mʌni] ?
" Who stole that money ?
" WHO 偷窃 那 钱 ?
谁偷了那笔钱?

" [ðə; ði] [vi'kt] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] .
" The Vicomte looked at me .
" 这 子爵 看起来 在 我 .
子爵看了我一眼。

" [tʃɑ:rlz] - , " [hi: hi] [sed] . [-]
" Charles Misté , " he said . [118]
" 查尔斯 - , " 他 说 . [-]
"查尔斯·米斯特,"他说。[118]

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
Chapter XI
章 十一
第十一章

[θeft]
Theft
盗窃
盗窃

" [la:] ['fɔ:rtʃən] [en i:] [leɪs] [ri:ən] [pərdɒ] [pɔ:r] [lez] ['hɑ:mz] [ʒ: 'rɜ:] .
" La fortune ne laisse rien perdre pour les hommes heureux .
" 拉 财富 ne 莱瑟 里恩 珀德雷 倒 莱斯 男人们 幸福 .
"La Fortune ne laisse rien perdre pour les hommes heureux。

" [aɪ] [ðʌs] [rɪ 'tɜ:rnd] ['ælfɒns] [ʒaɪrouz] ['vɪzɪt] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ju: 'es] [æn 'tɪsɪpeɪtɪd] ,
" I thus returned Alphonse Giraud's visit sooner than either of us anticipated ,
" 我 因此 返回 阿方斯 吉罗 访问 很快 比 任何一个 的 我们 预期 ,
因此,我比我们两人预想的都要早地回访了阿尔方斯·吉罗的来访。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['di'i'es]
for I had to go and tell him what had happened in the Rue des
为了 我 有 到 去 和 告诉 他 什么 有 发生 在 这 后悔 德斯
[pɑ:l'miərz] .
Palmiers .
棕榈树 .

因为我必须去告诉他棕榈街发生的事情。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] [nu:z] [ɪn] [æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
I delivered my news in as few words as possible ,
我 发表 我的 消息 在 作为 很少 字 作为 可能的 ,
我尽可能用最简洁的语言传达了 my 消息。

[ænd; ənd] ['kænɔ:t] [tel] [həʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['taɪdɪŋz] ,
and cannot tell how he took the evil tidings ,
和 不能 告诉 如何 他 采取 这 邪恶的 消息 ,
他无法描述自己是如何接受这个噩耗的。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['spʊʊkən] [aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
for when I had spoken I walked to the window ,
为了 什么时候 我 有 说 我 步行 到 这 窗户 ,
因为我说完话后就走到窗边去了,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stəd] [ˈləkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
and there stood looking down into the street .
和 那里 站立 寻找 向下 进入 这 街道 .

他站在那里，俯瞰着街道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][ɔ:l] ? " [æskt] [ʒaɪˈroʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪ]
" Have you told me all ? " asked Giraud at length , wondering , perhaps , that I
" 有 你 讲述 我 全部 ? " 问 吉罗 在 长度 , 好奇 , 也许 , 那 我
[ˈlɪŋɡə] .
lingered .
徘徊不去 .

“你都告诉我的吗？”吉罗久久地问道，或许是想知道我为什么久等了。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ˈdændi] ,
" I turned and faced him , the little French dandy ,
" 我 转向 和 面对 他 , 这 小的 法语 花花公子 ,
我转过身面对他，那个法国小花花公子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [buːts] — [noʊ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] .
in his stiff collar and patent - leather boots — no bigger than a girl's .
在 他的 僵硬的 衣领 和 专利 - 皮革 靴子 — 不 大 比 一个 女孩们 .
他穿着硬领衬衫和漆皮靴——靴子大小跟女孩子的差不多。

[ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpri:vɪəs] [ˈɪntərko:rs] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [əˈwei] [frʌm; frəm]
The politeness of our previous intercourse seemed to have fallen away from
这 礼貌 的 我们的 以前的 交往 似乎 到 有 倒下 离开 从
[juː ˈes] .
us :
我们 :

我们之间以往那种礼貌的相处方式似乎已经荡然无存。

" [noʊ] — [aɪ][hæv; həv][na:t][təʊld][juː; jʊ][ɔ:l] .
" No — I have not told you all .
" 不 — 我 有 不是 讲述 你 全部 .

不——我还没有把所有事情都告诉你们。

[aɪ ˈtiː] [si:mz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [maɪˈself] , [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
It seems likely that you , like myself , have been left a poor man . "
它 似乎 可能 那 你 , 喜欢 我 , 有 到过 左边 一个 贫穷的 男人 . "
看来你很可能和我一样，都成了穷光蛋。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [frendz] , " [sed] [ʒaɪˈroʊ] ,
" Then we have one reason more for being good friends , " said Giraud ,
" 然后 我们 有 — 原因 更多的 为了 存在 好的 朋友们 , " 说 吉罗 ,
“那我们就又多了一个做好朋友的理由，”吉罗说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [frentʃ] [wei] .
in his quick French way .
在 他的 快的 法语 方式 .

用他那快速的法式方式。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ləkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] . [-]
He rose and looked round the room . [119]
他 玫瑰 和 看起来 圆形的 这 房间 . [-]

他站起身，环顾四周。[119]

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" **All the same , I have had a famous time , " he said .**
" 全部 这 相同的 , 我 有 有 一个 著名的 时间 , " 他 说 :

“尽管如此,我还是度过了一段辉煌的时光,”他说。

" [kʌm] , [let] [ju: 'es] [gʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .

" **Come , let us go to my father .**
" 来 , 让 我们 去 到 我的 父亲 :

来吧,我们去见我父亲。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʊʊ'tel] - [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌ; əv] [hʌft] [ekspek'teɪn] [wɪtʃ] [ˈfɑ:louz] [ðə; ði]

" **We found the Hôtel Clericy in that state of hushed expectation which follows the**
" 我们 成立 这 酒店 - 在 那 状态 的 静静地 期待 哪个 跟随 这

[dred] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [hʌt] [ə'laɪk] .

dread visit in palace and hut alike .
恐惧 访问 在 宫殿 和 小屋 同样 :

“我们发现克莱里西酒店笼罩在一种噤若寒蝉的期待之中,就像宫殿和茅屋里的人都经历了一次可怕的访问之后一样。”

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

The servants seemed to have withdrawn to their own quarters to discuss the
这 仆人 似乎 到 有 撤回 到 他们的 自己的 四分之一 到 讨论 这

[ɪ'vent] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ðer; ðər] .

event in whispers there .
事件 在 低语 那里 :

仆人们似乎都退回到自己的房间里,在那里低声讨论这件事。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [vi'kt] [ɪn] [maɪ] [ˈstʌdi] , [sti:l] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbrʊkən] .

We found the Vicomte in my study , still much agitated and broken .
我们 成立 这 子爵 在 我的 学习 , 仍然 很多 激动 和 破碎的 :

我们在我的书房里找到了子爵,他仍然非常激动,情绪崩溃。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] [tʃer] , [ðə; ði] [terz] [jet] [wet] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [tʃi:k] .

He was sitting in my chair , the tears yet wet upon his wrinkled cheek .
他 曾是 坐着 在 我的 椅子 , 这 眼泪 然而 湿的 之上 他的 皱 脸颊 :

他坐在我的椅子上,泪水还挂在他布满皱纹的脸颊上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ʌ; əv] [ə'lɜ:rtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There was a quick look of alertness in his eyes ,
那里 曾是 一个 快的 看 的 警觉 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝警觉,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪð] [hæd; həd] [hɪst] [kloʊz] [baɪ] [ɪn] [ˈri:pɪŋ] [ðə; ði] [mə'tʃər] [greɪn] .

as if the scythe had hissed close by in reaping the mature grain .
作为 如果 这 镰 有 嘶嘶作响 关闭 经过 在 收割 这 成熟 粮食 :

仿佛镰刀就在附近嘶嘶作响,收割着成熟的谷粒。

" [ɑ:] ! [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] — [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈælfɒns] ,

" **Ah ! my poor boy — my poor boy , " he cried when he saw Alphonse ,**
" 啊 ! 我的 贫穷的 男生 — 我的 贫穷的 男生 , " 他 哭 什么时候 他 锯 阿方斯 ,

“啊! 我可怜的孩子——我可怜的孩子,”他看到阿尔方斯时哭喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [reɪs] .

and they embraced after the manner of their race .
和 他们 拥抱 后 这 方式 的 他们的 种族 :

他们以他们民族的方式拥抱在一起。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [oʊld] [mæn] ,

" **And it is all my fault , " continued the broken old man ,**
" 和 它 是 全部 我的 过错 , " 持续 这 破碎的 老的 男人 ,

“这一切都是我的错,”这位沮丧的老人继续说道。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .
wringing his hands and sinking into his chair again .
拧干 他的 双手 和 下沉 进入 他的 椅子 再次 .
他搓着手，又颓然地瘫坐在椅子上。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ˈælfɒns] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈenərdʒi] .
" **No ! " cried Alphonse , with characteristic energy** .
" 不 ! " 哭 阿方斯 , 和 特征 活力 .
“不！”阿尔方斯喊道，语气中带着他特有的活力。

" [wiː; wi] [ˈʊrli] [ˈkænaɪt] [seɪ] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃənɪŋ] — [wel] — [ə; eɪ][ˈwaɪzər][ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən]
" **We surely cannot say that , without questioning — well — a wiser judgment than**
" 我们 一定 不能 说 那 , 没有 提问 — 出色地 — 一个 更明智 判断 比
[ˈavərz] .
ours .
我们的 .
“我们当然不能这样说，而不去质疑——嗯——比我们更明智的判断。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [rɪˈmembər] [ˈdɪmli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He paused , and perhaps remembered dimly some of the teaching of a**
" 他 暂停 , 和 也许 记得 依稀 一些 的 这 教学 的 一个
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
他停顿了一下，或许隐约记得一位好老师教过的一些话，

[ˈsɪmp(ə)] [ˈbuəʒwɑːz] [huː] [hæd; həd][daɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɪŋɡəd] [ɡoʊld] .
simple bourgeoisie who had died before her husband fingered gold .
简单的 资产阶级 WHO 有 死亡 前 她 丈夫 用手指 金子 .
一位在丈夫染指黄金之前就去世的普通资产阶级妇女。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði] [viˈkt] [ˈvɜːlsʊʊ] .
I sought to quiet the Vicomte also .
我 寻求 到 安静的 这 子爵 还 .
我也试图让子爵安静下来。

[oʊld][men] , [laɪk][oʊld] [kloʊðz] , [niːd] [ˈdʒent(ə)] [ˈhændlɪŋ] .
Old men , like old clothes , need gentle handling .
老的 男人 , 喜欢 老的 衣服 , 需要 温和的 处理 .
老年人就像旧衣服一样，需要温柔对待。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [raɪt] . [-]
I sat down at my table and began to write . [120]
我 卫星 向下 在 我的 桌子 和 开始 到 写 . [-]
我坐在桌前开始写作。 [120]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [viˈkt] , [ˈʃɑːrpli] .
" **What are you doing ? " asked the Vicomte , sharply** .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 这 子爵 , 尖锐地 .
“你在干什么？”子爵厉声问道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈteləgræfɪŋ] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [hoʊm] .
" **I am telegraphing to Madame de Clericy to return home** .
" 我 是 电报 到 夫人 德 - 到 返回 家 .
“我正在发电报给德克莱里西夫人，让她回家。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [roʊt] [aʊt][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd]
" **There was a silence in the room while I wrote out the message and**
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 房间 尽管 我 写道 出去 这 信息 和
[dɪˈspætʃ] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
despatched it by a servant .
已派送 它 经过 一个 仆人 .
“我写完信后，让仆人送出去，房间里一片寂静。”

[ðə; ði] [vi'kt] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] .

The Vicomte made no attempt to stop me .
这 子爵 制成 不 试图 到 停止 我 .

子爵没有试图阻止我。

" [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ,

" Here , " he said ,
" 这里 , " 他 说 ,

“给你,”他说。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [zɑi'rou] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

when the door was closed — and he handed Giraud the key of his own
什么时候 这 门 曾是 关闭 — 和 他 递交 吉罗 这 钥匙 的 他的 自己的

[ˈstɑdi] .

study .

学习 .

门关上后，他把自己的书房钥匙交给了吉罗。

" [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['ʌðər] — [hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ru:m] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

" The doctors and — the others — have placed him in my room — that is the
" 这 医生 和 — 这 其他的 — 有 放置 他 在 我的 房间 — 那 是 这

[ki:] .

key .

钥匙 .

“医生和其他人把他安排在我的房间里——这是关键。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz]['oʊvər] ; [jʊr; jər] [pʊr]

You must consider this house as your own until the funeral is over ; your poor
你 必须 考虑 这 房子 作为 你的 自己的 直到 这 葬礼 是 超过 ; 你的 贫穷的

[ˈfɑ:ðɜ:z] [haʊs] ,

father's house ,

父亲的 房子 ,

在葬礼结束之前，你必须把这房子当成自己的家；这是你可怜的父亲的房子。

[aɪ] [noʊ] , [ɪz][ɪn][dɪs'ɔ:rdər] .

I know , is in disorder .

我 知道 , 是 在 紊乱 .

我知道，情况很混乱。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['berɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

" Monsieur de Clericy would have it that the Baron should be buried from the
" 先生 德 - 会 有 它 那 这 男爵 应该 是 埋葬 从 这

[ru:] ['di'i:es][pɑ:l'mɪərz] ,

Rue des Palmiers ,

后悔 德斯 棕榈树 ,

“克莱里西先生希望男爵能葬在棕榈街上。”

[wɪtʃ] ['ælfəns] [zɑi'rou] ['rekəg,naɪzd] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][æn; ən] ['ɑ:nər] ,

which Alphonse Giraud recognised as in some sort an honour ,
哪个 阿方斯 吉罗 已确认 作为 在 一些 种类 一个 荣誉 ,

阿方斯·吉罗认为这在某种程度上是一种荣誉。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][prækleɪmd; prou'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌpstɑ:rt]

for it proclaimed to the world the esteem in which the upstart
为了 它 宣布 到 这 世界 这 尊重 在 哪个 这 暴发户

[ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [haɪ] ['kwɔ:rtərz] .

nobleman was held in high quarters .

贵族 曾是 握住 在 高的 四分之一 .

因为它向世人宣告了这位暴发户贵族在上流社会所受到的崇敬。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , " [sed] [maɪ]['peɪtrən] ,
" **I am glad** , " **said my patron** ,
" 我 是 高兴的 , " 说 我的 赞助人 ,

“我很高兴,”我的赞助人说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['fa:ðəlɪnɪs] [wɪtʃ] [hi;; hi] [wɔ:r] [tɔ:rdz] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ,
with that air of fatherliness which he wore towards me from the first ,
和 那 空气 的 父爱 哪个 他 穿着 向 我 从 这 第一的 ,
他从一开始就对我展现出那种慈父般的姿态,

" [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['teləgræft] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] — [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][ɪn]
" **that you have telegraphed for my wife — the house is different when she is in**
" 那 你 有 电报 为了 我的 妻子 — 这 房子 是 不同的 什么时候 她 是 在
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“你给我妻子发的电报——当她在房子里的时候, 房子就不一样了。”

[wen] [kæn; kən][ʃi;; ʃɪ][bi;; bi] [hɪr] ? "
When can she be here ? "
什么时候 能 她 是 这里 ? "

她什么时候能到?

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [meɪ] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [baɪ]
" **It is just possible that she may be with us to - morrow at this time — by**
" 它 是 只是 可能的 那 她 可能 是 和 我们 到 - 明天 在 这 时间 — 经过
[draɪvɪŋ] ['ræpɪdli][tu;; tə][tu:'ləʊn; -'lʊŋ] . "
driving rapidly to Toulon . "
驾驶 快速 到 土伦 :

“她明天这个时候很有可能就和我们在一起了——她会迅速开车前往土伦。”

" [wɪð; wɪθ] ['prɒmptɪtju:d] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['vi'kt] , ['mju:zɪŋli] . [-]
" **With promptitude** , " **muttered the Vicomte** , **musingly** . [**121**]
" 和 迅速 , " 低声说道 这 子爵 , 若有所思地 . [-]

“迅速地,”子爵沉思着低声说道。[121]

" [jes] — [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['mædəm] .
" **Yes — such as one may expect from Madame** .
" 是的 — 这样的 作为 — 可能 预计 从 夫人 :

“是的——正如人们对这位夫人所期待的那样。”

" [ðə; ðɪ] ['vi'kt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **The Vicomte looked up at me with a smile** .
" 这 子爵 看起来 向上 在 我 和 一个 微笑 :

子爵抬头看着我, 脸上带着微笑。

" [ɑ:] ! — [ju;; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] .
" **Ah ! — you have discovered that** .
" 啊 ! — 你 有 发现 那 :

“啊! ——你已经发现了。”

[wʌn] [ɪz] ['nevər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][men] [hu:] [noʊ] ['hɔ:rsɪz] .
One is never safe with you men who know horses .
— 是 绝不 安全的 和 你 男人 WHO 知道 马匹 :

跟你们这些懂马的人在一起, 永远都不能保证安全。

[ju;; jʊ][faɪnd][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
You find out so much from observation .
你 寻找 出去 所以 很多 从 观察 :

通过观察可以学到很多东西。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli]
" **But I think it is no great thing to have discovered that one may usually**
" 但 我 思考 它 是 不 伟大的 事物 到 有 发现 那 一 可能 通常
[lʊk] [fɔːr; fər][prɑːmpt]['æk(ə)n][ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʌŋ] .
look for prompt action in men and women of a quiet tongue .
看 为了 迅速的 行动 在 男人 和 女性 的 一个 安静的 舌头 .

“但我认为，发现人们通常可以在沉默寡言的人身上找到迅速的行动，这并不是什么了不起的事情。”

[luː'si:lz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['men](ə)nd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
Lucille's name was not mentioned between us .
露西尔的 姓名 曾是 不是 提及 之间 我们 .

我们之间没有提到露西尔的名字。

[maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪɜːz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði]
My own desires and feelings had been pushed into the background by the
我的 自己的 欲望 和 情怀 有 到过 推动 进入 这 背景 经过 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] ,
events of the last few days ,
活动 的 这 最后的 很少 天 ,

过去几天的种种事件让我自己的欲望和感受都被抛诸脑后。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [tʃɪrfəli] [tuː; tə] [sʌt] ['tri:tment]
and he is but half a man who cannot submit cheerfully to such treatment
和 他 是 但 一半 一个 男人 WHO 不能 提交 愉快地 到 这样的 治疗
[æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
at the hand of Fate from time to time .
在 这 手 的 命运 从 时间 到 时间 .

如果一个人无法欣然接受命运时不时给予的这种待遇，那他只能算半个人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [lɜːrnt] ['fɜːrðər] ['dɪːteɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
During the day we learnt further details respecting the theft of the money ,
期间 这 天 我们 学会了 更远 细节 尊重 这 盗窃 的 这 钱 ,

白天我们了解到更多关于这起盗窃案的细节。

[ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
amounting in all to rather more than eight hundred thousand pounds of our
金额 在 全部 到 相当 更多的 比 八 百 千 磅 的 我们的
['kɔɪnɪdʒ] .
coinage .
铸币 .

总计超过八十万英镑的我国硬币。

- , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
Miste , it appeared ,
- , 它 出现 ,

弥斯特，它出现了

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
had been instructed to leave Paris by the eight o'clock train that morning for
有 到过 指示 到 离开 巴黎 经过 这 八 点钟 火车 那 早晨 为了
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

他接到指示，当天早上八点乘坐火车离开巴黎前往伦敦。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] .
taking with him a large sum .
采取 和 他 一个 大的 和 .

他随身携带了一大笔钱。

[ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd][hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vniŋ] .
The Vicomte had handed him the money the previous evening .
这 子爵 有 递交 他 这 钱 这 以前的 晚上 .

子爵前一天晚上已经把钱交给了他。

" [aɪ] ['kerləsli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , " [maɪ]
" I carelessly replaced the remainder in the drawer of my writing - table , " my
" 我 粗心大意 替换 这 余 在 这 抽屉 的 我的 写作 - 桌子 , " 我的
[ˈpeɪtrən][tuːld][ju: 'es] ,
patron told us ,
赞助人 讲述 我们 ,

“我漫不经心地把剩下的东西放回了书桌的抽屉里,”我的赞助人告诉我们。

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðæt] ['skaʊndrəl] .
" before the eyes of that scoundrel .
" 前 这 眼睛 的 那 恶棍 .

“就在那个恶棍眼前。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [drɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I went to the drawer this morning ,
我 去 到 这 抽屉 这 早晨 ,

我今天早上去了抽屉那里，

[hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
having been uneasy about so large a sum — it was arranged that I should see
拥有 到过 不安 关于 所以 大的 一个 和 — 它 曾是 安排 那 我 应该 看
- [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡer] [di:'ju] [nɔ:d] .
Miste off from the Gare du Nord .
- 离开 从 这 加尔 杜 诺德 .

由于对如此巨额的款项感到不安，所以安排我到巴黎北站送米斯特离开。

[ˈfɪɡjər] [tu:; tə] [-]
Figure to [122]
数字 到 [-]

图至[122]

[jɔ:r'selvz] !
yourselfs !
你们自己 !

你们自己！

[ðə; ði] [drɔ:r] [wʌz; wəz] ['empti] .
The drawer was empty .
这 抽屉 曾是 空的 .

抽屉是空的。

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
I hastened to the railway station .
我 加快 到 这 铁路 车站 .

我匆匆赶往火车站。

- [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][ðer; ðər] .
Miste was , of course , not there .
- 曾是 , 的 课程 , 不是 那里 .

米斯特当然不在场。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [rɒkt] [hɪm'self] ['bækwərdz] [ænd; ænd] ['fɔ:rwərdz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
" And he rocked himself backwards and forwards in the chair .
" 和 他 摇滚 他自己 向后 和 前进 在 这 椅子 .

“然后他前后摇晃着身体坐在椅子上。”

[wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [men] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] — [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðəm; ðəm] !
What trouble men take for money — what trouble it brings them !

什么 麻烦 男人 拿 为了 钱 — 什么 麻烦 它 带来 他们 !

人们为了钱付出了多少努力——这又会给他们带来多少麻烦！

[soʊ] [dɪˈstrest] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
So distressed was he that it would perhaps have been wiser to change the

所以 苦恼 曾是 他 那 它 会 也许 有 到过 更明智 到 改变 这

[ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
current of his thoughts ,

当前的 的 他的 想法 ,

他当时非常痛苦，或许换个思路会更明智。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][mæn] [laɪk] [maɪˈself][tuː; tə][duː] .
but there was surely work here for an idle man like myself to do .

但 那里 曾是 一定 工作 这里 为了 一个 闲置的 男人 喜欢 我 到 做 .

但像我这样的闲人肯定能在这里找到些事做。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] ?
" **How was the money to be conveyed ?**

" 如何 曾是 这 钱 到 是 传递 ?

“这笔钱是如何运送的？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [ɪn] [tʃeks] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] ,
" **In cheques of ten thousand pounds each ,**

" 在 支票 的 十 千 磅 每个 ,

“以每张一万英镑的支票支付，

[drɔːn] [baɪ][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər][ɑːn] [ˈveriəs] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈbæŋkərz][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
drawn by John Turner on various European and American bankers in favour of

绘制 经过 约翰 车工 在 各种各样的 欧洲的 和 美国人 银行家 在 偏爱 的

[maɪˈself] . " **myself .** "

我 . "

约翰·特纳为我向几位欧洲和美国的银行家绘制了有利于我的画像。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˈdɔːst] [ðiːz] [tʃeks] ? "
" **And you had indorsed these cheques ?** "

" 和 你 有 认可 这些 支票 ? "

“而你曾背书签发过这些支票？”

" [noʊ] . "
" **No .** "

" 不 . "

“不。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən] - [ˈriːəlaɪz] [ðəm; ðəm] ?
" **Then how can Miste realise them ?**

" 然后 如何 能 - 意识到 他们 ?

那么米斯特如何才能实现它们呢？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

" [baɪ][ˈfɔːrdʒəri] — [maɪ] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [viˈkt] [ˈsædli] .
" **By forgery — my friend , " replied the Vicomte sadly .**
" 经过 伪造 — 我的 朋友 , " 回复 这 子爵 令人遗憾的是 :
" 靠伪造——我的朋友,"子爵悲伤地回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnaʊ] .
Which was true enough .
哪个 曾是 真的 足够的 :

这确实如此。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈfɪɡjər] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][slɪm] [nek] ,
I thought of Monsieur Miste's graceful figure — of his slim neck ,
我 想法 的 先生 - 优美 数字 — 的 他的 苗条的 脖子 ;
我想起了米斯特先生优美的身姿——他修长的脖颈,

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][get][maɪ][ˈfɪŋɡərz] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] .
and longed to get my fingers around it .
和 渴望 到 得到 我的 手指 大约 它 :
我渴望能用手指触摸到它。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
I had only seen his back ,
我 有 仅有的 已见 他的 后退 ;
我只看到了他的背影。

[ˈæftər][ɔːl] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
after all — and had a singular desire to know the look of his face .
后 全部 — 和 有 一个 单数 欲望 到 知道 这 看 的 他的 脸 :
毕竟——而且他非常想知道他的脸长什么样。

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [ɡreɪt] [ˈriːdəɹ] ,
I am no great reader ,
我 是 不 伟大的 读者 ;
我并不怎么爱读书。

[bʌt; bət][hæv; həv][met][sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɡoʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [aɪ] [ˈhɑːrbər] [æt; ət]
but have met some words which go well with the thoughts I harboured at
但 有 遇见 一些 字 哪个 去 出色地 和 这 想法 我 窝藏 在
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [tʃɑːrlz] - ,
this time of Monsieur Charles Miste ,
这 时间 的 先生 查尔斯 - ,
但我遇到了一些与我此时对查尔斯·米斯特先生的想法非常契合的话语,

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]
for I could
为了 我 可以

因为我可以

" [riːd] [ˈræskl] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" **Read rascal in the motions of his back ,**
" 读 恶棍 在 这 运动 的 他的 后退 ;
从他背部的动作中就能看出他是个无赖。

[ænd; ənd] [ˈskaʊndrəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈslaɪdɪŋ] [niː] . " [-]
And scoundrel in the subtle sliding knee . " [123]
和 恶棍 在 这 微妙的 滑动 膝盖 : " [-]

以及在微妙的滑膝动作中扮演的恶棍。[123]

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ðə; ði] [viˈkt] [æskt] [emˈiː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
Seeing that I had risen , the Vicomte asked me where I was going ,
看到 那 我 有 升起 , 这 子爵 问 我 在哪里 我 曾是 去 ,
见我站了起来,子爵问我要去哪里。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪt] [aɪ][hæd; həd]['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] ,
in a tone of anxiety which I had noted in his voice of late , and ,
在一个语气 的 焦虑 哪个 我 有 著名的 在 他的 嗓音 的 晚的 , 和 ,
他语气中带着我近来一直注意到的焦虑, 而且,

[ɪn][maɪ]['vænəti] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][səm; səm] [dɪ'gri:] [dɪ'pendənt]
in my vanity , attributed to the fact that he was in some degree dependent
在 我的 虚荣 , 归因于 到 这 事实 那 他 曾是 在 一些 程度 依赖
[ə'pɑ:n][maɪ'self] .
upon myself .
之上 我 .

出于虚荣心, 我把他归咎于他在某种程度上依赖我。

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] [si:] [dʒɑ:n]['tɜ:rnər] ,
" **I am going to see John Turner ,**
" 我 是 去 到 看 约翰 车工 ,
“我要去见约翰·特纳,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu;; tə] [si:k] [tʃɑ:rlz] - [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and then I am going to seek Charles Miste until I find him .
和 然后 我 是 去 到 寻找 查尔斯 - 直到 我 寻找 他 .
然后我就要去找查尔斯·米斯特, 直到找到他为止。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ælfəns] [ʒaɪ'roʊ] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" **Before I knew what had happened , Alphonse Giraud was shaking my hand ,**
" 前 我 知道 什么 有 发生 , 阿方斯 吉罗 曾是 摇晃 我的 手 ,
“我还没反应过来, 阿尔方斯·吉罗就已经握住了我的手。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [em 'i:][hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ]
and would have embraced me had he not remembered in time his English
和 会 有 拥抱 我 有 他 不是 记得 在 时间 他的 英语
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
如果他不是及时想起自己穿着英国衣服, 他一定会拥抱我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['mænər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əb'zɜ:rvd] [ɪn'saɪd] [sʌtʃ] [hæbɪ'lɪmənts] .
and the reserve of manner usually observed inside such habiliments .
和 这 预订 的 方式 通常 观察到 里面 这样的 服装 .
以及穿着此类服饰时通常表现出的矜持举止。

" [ɑ:] ! [maɪ] [frend] , " [hi;; hi] [sed] , ['despəɾətli] , " [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][lɑ:rdʒ] . "
" **Ah ! my friend , he said , desperately , the world is large . "**
" 啊 ! 我的 朋友 , " 他 说 , 绝望地 , " 这 世界 是 大的 . "
“啊! 我的朋友,”他绝望地说, “世界很大。”

" [jes] ; [bʌt; bət][nɑ:t]['ru:mi,'rəmi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] - [ænd; ənd][jɜr; jər]['hʌmb(ə)]
" **Yes ; but not roomy enough for Monsieur Charles Miste and your humble**
" 是的 ; 但 不是 宽敞 足够的 为了 先生 查尔斯 - 和 你的 谦逊的
[sɜ:rvənt] .
servant .
仆人 .
“是的; 但是对于查尔斯·米斯特先生和您卑微的仆人来说, 这里不够宽敞。”

" [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]['tɜ:rnər] , [hu:] [wʌz; wəz]['sɪnɪk(ə)] [ɪ'nʌf]
" **I spent the remainder of the day with John Turner , who was cynical enough**
" 我 花费 这 余 的 这 天 和 约翰 车工 , who 曾是 愤世嫉俗 足够的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
about the matter ,
关于 这 事情 ,
“那天剩下的时间我都和约翰·特纳在一起, 他对这件事相当愤世嫉俗。”

[bʌt; bət] [geɪv] [em 'i:] , [ˌnevərðə'les] , [mʌtʃ] [ˈvæljuəb(ə)] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
but gave me , nevertheless , much valuable information .
 但 给予 我 , 尽管如此 , 很多 有价值的 信息 .

但尽管如此，它还是给了我很多有价值的信息。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔr] , " [hi:; hi] [sed] ,
" You may be sure , " he said ,
 " 你 可能 是 当然 , " 他 说 ,
 " 你可以放心,"他说。

" [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sain] [ðə; ði] [t'feks] [ˌʌn'tɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] [hæd; həd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər]
" that I did not sign the cheques until Clericry and the Baron had handed over
 " 那 我 做过 不是 符号 这 支票 直到 - 和 这 男爵 有 递交 超过
 [ðə; ði] [ˈkwɪvələnt] [ɪn] [noʊts] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
the equivalent in notes and gold .
 这 相等的 在 笔记 和 金子 .
 "直到牧师和男爵交出等值的钞票和黄金后，我才签署支票。"

[wʌn] [ˈmænz] [sker] [ɪz] [ə'hʌðər] [ˈmænz] [ˈprɒ:fɪt] .
One man's scare is another man's profit .
 一 男人的 吓 是 其他 男人的 利润 .
 一个人的恐慌可能是另一个人的利润。

" [ænd; ənd] [maɪ] [staʊt] [frend] [tʃʌklɪd] .
" And my stout friend chuckled .
 " 和 我的 肥硕 朋友 轻笑 .
 我那位身材魁梧的朋友轻笑了一声。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
He heard my plans and laughed at them .
 他 听到 我的 计划 和 笑了 在 他们 .
 他听到了我的计划，然后嘲笑它们。

" [ˈveri] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [faɪn] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , " [-]
" Very honourable and fine , but out of date , " [124]
 " 非常 光荣的 和 美好的 , 但 出去 的 日期 , " [-]
 "非常光荣和优秀，但已经过时了，"[124]

[hi:; hi] [sed] .
he said .
 他 说 .

他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪ'mensli] ,
" You will not catch him , but you will , no doubt , enjoy the chase immensely ,
 " 你 将要 不是 抓住 他 , 但 你 将要 , 不 怀疑 , 享受 这 追赶 非常 ,
 "你抓不到他，但毫无疑问，你会非常享受追逐的过程。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [ˈælfəns] [ʒaɪ'roʊ] - [di:]
and in the mean time you will leave a clear field for Alphonse Giraud auprès de
 和 在 这 意思是 时间 你 将要 离开 一个 清除 场地 为了 阿方斯 吉罗 - 德
 [mædəmwə'zel] .
Mademoiselle .
 小姐 .
 与此同时，你将为 Alphonse Giraud auprès de Mademoiselle 留下一片空白。

" [aɪ] [ɪnstitʃu:tɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] ,
" I instituted inquiries the same evening ,
 " 我 已设立 查询 这 相同的 晚上 ,
 "当晚我就展开了调查，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [brɪfɔ:r] ['setɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [si:k] - [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
and determined to await the result before setting off to seek Miste in person .
和 决定 到 等待 这 结果 前 环境 离开 到 寻找 - 在 人 .
并决定等待结果，然后再亲自去寻找米斯特。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] , [ɪn][pɑ:rt] ,
Nor will I deny that this decision was brought about , in part ,
也不 将要 我 否定 那 这 决定 曾是 带来 关于 , 在 部分 ,
我也不会否认，这一决定部分是由于以下原因造成的：

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] [lu:'si:l] [maɪt] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
by the reflection that Madame de Clericy and Lucille might arrive the following
经过 这 反射 那 夫人 德 - 和 露西尔 可能 到达 这 下列的
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

考虑到克莱里西夫人和露西尔可能会在第二天早上到达。

[æt; ət][ðə; ði] ['laɪənz] ['steɪf(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
At the Lyons station the next morning I had the satisfaction of seeing the
在 这 莱昂斯 车站 这 下一个 早晨 我 有 这 满意 的 看到 这
[tu:] ['leɪdɪz] [step][frɑm; frəm][ðə; ði] [ma:'seɪlz] [ɪk'spres] .
two ladies step from the Marseilles express .
二 女士们 步 从 这 马赛 表达 .

第二天早上在里昂火车站，我欣喜地看到这两位女士从马赛快车上走了下来。

[lu:'si:l] [wʊd] ['skersli] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
Lucille would scarcely look at me .
露西尔 会 几乎 看 在 我 .

露西尔几乎都不看我一眼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [dɪ'li'es][pɑ:l'mɪərz][aɪ] [ə'kweɪntɪd] ['mædəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]
During the drive to the Rue des Palmiers I acquainted Madame with the state
期间 这 驾驶 到 这 后悔 德斯 棕榈树 我 熟人 夫人 和 这 状态
[ʌv; əv] [ə'ferz] ,
of affairs ,
的 事务 ,

在驱车前往棕榈街的途中，我向夫人介绍了情况。

[ænd; ənd][fɪ; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ə'ten(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaiət]
and she listened to my recital with a grave attention and a quiet
和 她 听着 到 我的 独奏会 和 一个 严重 注意力 和 一个 安静的
[ə'keɪʒən(ə)l] [gləns] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ɔ:t]
occasional glance into my face which would have made it difficult to tell aught
偶然 瞥一眼 进入 我的 脸 哪个 会 有 制成 它 难的 到 告诉 零
[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] .
but the truth .
但 这 真相 .

她全神贯注地听我演奏，时不时地悄悄瞥我一眼，这让我很难说出任何不实的话。

[wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [hoʊm] ['ælfəns] [zɑɪ'rou] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] ; [ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]
When we reached home Alphonse Giraud had gone out ; the Vicomte was still in
什么时候 我们 达到 家 阿方斯 吉罗 有 已消失 出去 ; 这 子爵 曾是 仍然 在
[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .

我们到家时，阿尔方斯·吉罗已经出去了；子爵还在他的房间里。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [ðə; ði]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ][təʊld][ju: 'es] .
He had slept little and was much disturbed , the valet told us .
他 有 睡着了 小的 和 曾是 很多 不安 , 这 代客泊车 讲述 我们 .
侍者告诉我们，他睡眠很少，而且心神不宁。

[æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
As we mounted the stairs ,
作为 我们 安装 这 楼梯 ,
当我们走上楼梯时,
[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [glæns] [ɪn'stɪŋktɪvli] [təːrdz] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] -
I saw the two ladies glance instinctively towards the closed door of the Vicomte's
我 锯 这 二 女士们 瞥一眼 本能地 向 这 关闭 门 的 这 -
['stʌdi] .
study .
学习 .

我看到两位女士本能地瞥了一眼子爵书房紧闭的房门。
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kjəriəs] [rɪ'spektɪŋ] [deθ] [ænd; ænd][vaɪs] .
We are all curious respecting death and vice .
我们 是 全部 好奇的 尊重 死亡 和 副 .

我们都对死亡和罪恶抱有好奇心。
['mædəm] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'pɑːrtmənt] .
Madame went straight to her husband's apartment .
夫人 去 直的 到 她 丈夫的 公寓 .

夫人径直去了她丈夫的公寓。
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [stʊd] ['oʊpən] .
At the head of the stairs the door of the morning - room stood open .
在 这 头 的 这 楼梯 这 门 的 这 早晨 - 房间 站立 打开 .

楼梯尽头，晨室的门敞开着。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [125]
它 曾是 [-]

它是[125]
[ðə; ði]['fæməli][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] , [wer] [wiː; wi]['juːzuəli; ˈjuːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði]
the family rendezvous , where we usually found the ladies at the
这 家庭 会合 , 在哪里 我们 通常 成立 这 女士们 在 这

['lʌntʃən] ['aʊər] .
luncheon hour .
午餐 小时 .
这是家人聚会的地点，我们通常会在午餐时间在那里见到女士们。

[luː'siːl] [went] [ɪn][ðər; ðər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][br'hænd][hɜːr; hər] .
Lucille went in there , leaving the door open behind her .
露西尔 去 在 那里 , 离开 这 门 打开 在后面 她 .
露西尔走了进去，身后的门敞开着。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rʌʃt] [æt; ət][maɪ] [fensɪz] , [ænd; ænd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːlz] [aɪ] ['merɪtɪd] .
I have always rushed at my fences , and have had the falls I merited .
我 有 总是 匆忙 在 我的 栅栏 , 和 有 有 这 瀑布 我 值得 .
我总是鲁莽地冲向栅栏，结果摔了下来，这是我应得的。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [luː'siːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [ruːm] .
I followed Lucille into the sunlit room .
我 随后 露西尔 进入 这 阳光照射 房间 .
我跟着露西尔走进阳光明媚的房间。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] — [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
She must have heard my footsteps , but took no notice — walking to the
她 必须 有 听到 我的 脚步声 , 但 采取 不 注意 — 步行 到 这

['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] ['stændɪŋ] [ðər; ðər] ,
window , and standing there ,
窗户 , 和 常设 那里 ,
她一定听到了我的脚步声，但却毫不在意——她走到窗边，站在那里。

[ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
rested her two hands on the sill while she looked down into the garden .
 休息 她 二 双手 在 这 窗台 尽管 她 看起来 向下 进入 这 花园 .
 她双手扶着窗台，向下望去，看到了花园。

" [mædəmwəˈzel] !
Mademoiselle !
 " 小姐 !
 "小姐！"

" [ʃiː; ʃi] [hæf] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɔːti] [tɔːs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt][æt; ət]
She half turned her head with a little haughty toss of it , looking not at
 " 她 一半 转向 她 头 和 一个 小的 傲慢 折腾 的 它 , 寻找 不是 在
 [emˈiː] ,
me ,
 我 ,
 她傲慢地甩了甩头，半转过头去，没有看我。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [brˈniːθ] [maɪ] [fiːt] .
but at the ground beneath my feet .
 但 在 这 地面 下面 我的 脚 .
 但在我脚下的土地上。

" [wel] , [məˈsjɜːr] ? "
Well , Monsieur ? "
 " 出色地 , 先生 ? "
 "先生，您好？"

" [ɪn] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] ?
In what have I offended you ?
 " 在 什么 有 我 被冒犯了 你 ?
 我究竟哪里得罪了你？

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
She shrugged her shoulders , and I , looking at her as she stood with
 " 她 耸了耸肩 她 肩膀 , 和 我 , 寻找 在 她 作为 她 站立 和
 [hɜːr; həɹ] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ,
her back to me ,
 她 后退 到 我 ,
 她耸了耸肩，我看着她背对着我站着的样子，

[nuː] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][emˈiː] .
knew again and always that the world contained but this one woman for me .
 知道 再次 和 总是 那 这 世界 包含 但 这 一 女士 为了 我 .
 我再次意识到，这世上只有这一个女人属于我。

" [sɪns] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [jɔːrˈself] , " [aɪ] [went] [ɑːn] ,
Since I told you of my feeling towards yourself , " I went on ,
 " 自从 我 讲述 你 的 我的 感觉 向 你自己 , " 我 去 在 ,
 "自从我告诉你我对你的感觉之后，"我继续说道，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] ,
and was laughed at for my pains ,
 " 和 曾是 笑了 在 为了 我的 疼痛 ,
 "却因为我的努力而遭到嘲笑，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
I have been careful not to take advantage of my position in the house .
 我 有 到过 小心 不是 到 拿 优势 的 我的 位置 在 这 房子 .
 我一直很小心，没有利用我在家里的地位。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'skri:t] [ə'gen] .
" **I have not been so indiscreet again** .
" 我 有 不是 到过 所以 轻率 再次 .

我之后再也没有如此轻率过。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] - [kɔ:rd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ˈhju:mər] [soʊ]
" **She was playing with the blind - cord in an attitude and humour so**
" 她 曾是 玩耍 和 这 瞎的 - 绳索 在 一个 态度 和 幽默 所以
[ˈju:θfɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] .
youthful that I had a sort of tugging at the heart .
青春 那 我 有 一个 种类 的 拉扯 在 这 心 .

“她玩弄着窗帘绳，那副姿态和幽默如此年轻，让我不禁心头一紧。”

" [pər'hæps] , [ðoʊ] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][hæv; həv] [-]
" **Perhaps , though , " I continued , " I have [126]**
" 也许 , 尽管 , " 我 持续 , " 我 有 [-]

“不过,”我继续说道,“我拥有[126]

[ə'fendɪd] [ɪn][maɪ] ['veri] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
offended in my very discretion .
被冒犯了 在 我的 非常 审慎 .

我个人认为这是冒犯。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'gen] — [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
I should have told you again — that I love you — that you might again enjoy the
我 应该 有 讲述 你 再次 — 那 我 爱 你 — 那 你 可能 再次 享受 这
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

我应该再告诉你一次——我爱你——这样你或许会再次觉得这个笑话好笑。

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪm'peɪʃntli] .
" **She stamped her foot impatiently** .
" 她 盖章 她 脚 不耐烦地 .

她不耐烦地跺了跺脚。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['kleɪvəɹ̩] [ðæn; ðən][aɪ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][sɑ:r'kæstɪk]
" **Of course , " she said , " you are cleverer than I — you can be sarcastic**
" 的 课程 , " 她 说 , " 你 是 更聪明 比 我 — 你 能 是 讽刺的
,
,
,

“当然,”她说,“你比我聪明——你会讽刺挖苦。”

[ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] ['ænsər] . " **and say things I do not know how to answer** . "
和 说 事物 我 做 不是 知道 如何 到 回答 . "

还会说一些我不知道该如何回答的问题。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] — [mædəmwə'zel] .
" **You can at least answer my question — Mademoiselle** .
" 你 能 在 至少 回答 我的 问题 — 小姐 .

“小姐,你至少可以回答我的问题。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['æŋɡri] [aɪz] .
" **She turned and faced me with angry eyes** .
" 她 转向 和 面对 我 和 生气的 眼睛 .

她转过身,怒气冲冲地面对着我。

" [wel] — [ðen] .
" **Well — then** .
" 出色地 — 然后 .

“好吧——那就这样吧。”

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][ˈɪŋɡlɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "

I do not like the ways of English gentlemen . "
我 做 不是 喜欢 这 方式 的 英语 先生们 . "

我不喜欢英国绅士的行事方式。

" [ɑː] ! "

Ah ! "
" 啊 ! "

“啊！ ”

" [juː; jʊ][təʊld][,em ˈiː][ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][pʊr] ,

You told me that you were not poor ,
" 你 讲述 我 那 你 是 不是 贫穷的 ,

你曾告诉我你并不贫穷，

[bʌt; bət][rɪtʃ] — [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][bɪˈkʌm][maɪ][ˈfɑːðəz][ˈsekrəteri][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sʌtʃ][ə; eɪ]

but rich — that you had not become my father's secretary because such a
但 富有的 — 那 你 有 不是 变得 我的 父亲的 秘书 因为 这样的 一个

[,sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][ˈnesəseri] ,

situation was necessary ,
情况 曾是 必要的 ,

但你很富有——你成为我父亲的秘书并非出于必要，

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][kwɪt][əˈnʌðər][ˈriːz(ə)n] . "

but — but for quite another reason . "
但 — 但 为了 相当 其他 原因 . "

但是——但是原因却截然不同。

" [jes] . "

Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd][aɪ][lɜːrən][ɪˈmiːdiətli][ˈæftərwərdz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]

And I learn immediately afterwards from Mr . Gayerson that you are
" 和 我 学习 立即地 然后 从 先生 . - 那 你 是

[ˈpenɪləs] ,

penniless ,
身无分文 ,

“随后我立即从盖尔森先生那里得知你身无分文。”

[ænd; ænd][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlɪvɪŋ] . "

and must work for your living . "
和 必须 工作 为了 你的 活的 . "

你必须工作谋生。

" [ˈmɪrli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈælfred] - [nuː][mɔːr][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [aɪ][rɪˈplaɪd] .

Merely because Alfred Gayerson knew more than I did , " I replied .
" 仅仅 因为 阿尔弗雷德 - 知道 更多的 比 我 做过 , " 我 回复 .

“仅仅因为阿尔弗雷德·盖尔森比我懂得多，”我回答道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][noʊ][ðæt][maɪ][ˈfɑːðər][ɪn][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpæsɪŋ][ˈkwɑːrəl][hæd; həd][meɪd][sʌtʃ]

I did not know that my father in the heat of a passing quarrel had made such
" 我 做过 不是 知道 那 我的 父亲 在 这 热 的 一个 通过 争吵 有 制成 这样的

[ə; eɪ][wɪl] — [ɔːr] ,

a will — or ,
一个 将要 — 或者 ,

“我不知道我父亲在一次争吵中一时冲动立下了这样的遗嘱——或者，

[ɪnˈdiːd] , [kʊd; kəd][meɪk][,aɪ ˈtiː][ɪf][hiː; hi][soʊ][dɪˈzaɪrd] .

indeed , could make it if he so desired .
的确 , 可以 制作 它 如果 他 所以 想要的 .

事实上，如果他愿意，他完全可以做到。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ][spəʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [nəʊ] ,
I was not aware of this when I spoke to you — and , knowing it now ,
我 曾是 不是 意识到的 的 这 什么时候 我 辐 到 你 — 和 , 会心 它 现在 ,
我当时和你说话的时候并不知道这件事——现在知道了,

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [maɪ][wɜ:rdz] [ʌn'sed] .
I must ask you to consider my words unsaid .
我 必须 问 你 到 考虑 我的 字 未说出口的话 .
请你考虑一下我未说出口的话。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [-]
You may be sure that [127]
你 可能 是 当然 那 [-]
您可以确信[127]

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈmerɪ] .
I shall not refer to them again , even with the hope of making you merry .
我 将 不是 参考 到 他们 再次 , 甚至 和 这 希望 的 制作 你 欢乐 .
即使是为了博君一笑, 我也不会再提起它们。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈsʌd(ə)nli] .
" She laughed suddenly .
" 她 笑了 突然 .
她突然笑了。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][faɪnd] [ˈplenti] [tu:; tə][ə'mju:z] [em 'i:] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Oh , " she said , " I find plenty to amuse me — thank you .
" 哦 , " 她 说 , " 我 寻找 很多 到 娱乐 我 — 感谢 你 .
“哦,”她说, “我有很多事情可以让我开心——谢谢。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [gɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
You need not give yourself the trouble .
你 需要 不是 给 你自己 这 麻烦 .
你不必给自己添麻烦。

[ˈdelɜ:z] , " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈpæsiŋ]
D'ailleurs , " she paused and looked at me with a quick and passing
D'ailleurs , " 她 暂停 和 看起来 在 我 和 一个 快的 和 通过
[ˈgrævəti] ,
gravity ,
重力 ,
“此外,”她停顿了一下, 用一种快速而短暂的严肃眼神看了我一眼,

" [ðæt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [jʊr; jər][roʊl] , [mə'sjɜ:r] - — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər]
" that has never been your rôle , Monsieur l'Anglais — you are not fitted for
" 那 有 绝不 到过 你的 角色 , 先生 - — 你 是 不是 适配 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
“那从来就不是你的角色, 英国先生——你不适合那个角色。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [b:ŋ] [feɪs] — [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] , [noʊ] [daʊt] , [ə'pɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] —
" She pulled a long face — such as mine , no doubt , appeared in her eyes —
" 她 拉 一个 长的 脸 — 这样的 作为 矿 , 不 怀疑 , 出现 在 她 眼睛 —
[ænd; ənd] [left] [em 'i:] .
and left me .
和 左边 我 .
“她皱起了眉头——毫无疑问, 她的眼神里也流露出了我这样的表情——然后离开了。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ðæt] [tʊk] [em 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [seɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
I had business that took me across the Seine during the morning ,
我 有 商业 那 采取 我 穿过 这 罾 期间 这 早晨 ,
我上午有事要办, 需要过塞纳河。

[ænd; ənd] [ˈlʌntʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] — [soʊ][dɪd][nɑ:t] [əˈgen] [si:] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈlʌˈtɪl] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and lunched at a club — so did not again see the ladies until later in the day .
和 午餐 在 一个 俱乐部 — 所以 做过 不是 再次 看 这 女士们 直到 之后 在 这 天 .

之后我们在俱乐部吃了午饭——所以直到当天晚些时候才再次见到这些女士。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The desire of speech with Alphonse Giraud on a matter connected with his
这 欲望 的 演讲 和 阿方斯 吉罗 在 一个 事情 连接 和 他的
[ˈfɑ:ðə-z] [ˈberiəl] [tʊk] [em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˈdiːles][pɑ:lˈmiərz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
father's burial took me back to the Rue des Palmiers in the afternoon ,
父亲的 葬礼 采取 我 后退 到 这 后悔 德斯 棕榈树 在 这 下午 ,

下午，我再次来到棕榈街，想就阿尔方斯·吉罗父亲的葬礼事宜与他谈谈。

[wen] [aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [sʌn] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ,
when I learnt from the servant that the Baron's son had returned ,
什么时候 我 学会了 从 这 仆人 那 这 男爵的 儿子 有 返回 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
and was ,
和 曾是 ,

当我从仆人那里得知男爵的儿子回来了，而且.....

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
so far as he knew , still in the house .
所以 远的 作为 他 知道 , 仍然 在 这 房子 .

据他所知，他还在房子里。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðər; ðər] [faʊnd] [ˈmædəm] [əˈloʊn] .
I went to the drawing - room and there found Madame alone .
我 去 到 这 绘画 - 房间 和 那里 成立 夫人 独自的 .

我去了客厅，发现夫人独自一人在那里。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsi:kɪŋ] [məˈsjɜ:r] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **I am seeking Monsieur Alphonse Giraud , " I said .**
" 我 是 寻求 先生 阿方斯 吉罗 , " 我 说 .

“我正在寻找阿尔方斯·吉罗先生，”我说。

" [hu:z] [gʊd] [ˈdʒi:niəs][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
" **Whose good genius you are .** "
" 谁 好的 天才 你 是 . "
" 谁 好的 天才 你 是 . "

“你是谁的天才？ ”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] , [ˈmædəm] . "
" **Not that I am aware of , Madame .** "
" 不是 那 我 是 意识到的 的 , 夫人 . "
" 不是 那 我 是 意识到的 的 , 夫人 . "

“据我所知没有，夫人。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsləʊli] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][aɪ ˈti:] .
" **No , " she said , slowly , " that is just it .**
" 不 , " 她 说 , 缓慢地 , " 那 是 只是 它 .

“不，”她缓缓说道，“就是这样。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [stri:t] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [haʊs] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈwɪkər]
In a crowded street the strongest house does not know how many weaker
在 一个 挤 街道 这 最强 房子 做 不是 知道 如何 许多 较弱
[ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [-]
buildings are leaning against [128]
建筑物 是 倾斜 反对 [-]

在拥挤的街道上，最坚固的房子也不知道有多少较弱的房子倚靠着它[128]

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

它。

[ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [haʊs] .
Alphonse Giraud is not a strong house .
阿方斯 吉罗 是 不是 一个 强的 房子 .

Alphonse Giraud 不是一个实力强劲的家族。

[hi:; hi] [wɪl] [li:n] [ə'genst] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə] [pəɹ'mɪt] [aɪ 'ti:] .
He will lean against you if you permit it .
他 将要 倾斜 反对 你 如果 你 允许 它 .

如果你允许的话，他会靠在你身上。

[soʊ][bi:; bi] [wɔ:rnd] . "
So be warned . "
所以 是 警告 . "

所以，务必提高警惕。

" [baɪ][maɪ] ['kerləsnəs] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" By my carelessness , " I answered ,
" 经过 我的 疏忽 , " 我 回答 ,

“都是我的疏忽造成的，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['ælfəns] [ʒaɪˈroʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɪndʒəri] — [aɪ][hæv; həv] ['præktikli] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
" I have done Alphonse Giraud a great injury — I have practically ruined him .
" 我 有 完毕 阿方斯 吉罗 一个 伟大的 受伤 — 我 有 几乎 毁坏 他 .

“我对阿尔方斯·吉罗造成了很大的伤害——我几乎毁了他。”

[ʃʊrli] [ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Surely the least I can do is to attempt to recover for him that which he
一定 这 至少 我 能 做 是 到 试图 到 恢复 为了 他 那 哪个 他

[hæz; həz] [lɔ:st] .
has lost .
有 丢失的 .

我至少可以尽力帮他找回他失去的东西。

" ['mædəm] [di:] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] .
" Madame de Clericy was of course engaged in needlework .
" 夫人 德 - 曾是 的 课程 已订婚的 在 针线活 .

“克莱里西夫人当然是从事针线活的。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['aɪd(ə)l] .
I never saw her fingers idle .
我 绝不 锯 她 手指 闲置的 .

我从未见过她的手指闲置。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [stɪtʃ] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] .
It appeared that at this moment she had a difficult stitch to execute .
它 出现 那 在 这 片刻 她 有 一个 难的 缝 到 执行 .

看来她此刻正面临着一个棘手的缝合难题。

" [wʌn] ['nevər] [noʊz] , " [fɪ:; fɪ] [sed] , [wɪ'ðəʊt] ['ləkɪŋ] [ʌp] ,
" One never knows , " she said , without looking up ,
" 一 绝不 知道 , " 她 说 , 没有 寻找 向上 ,

“谁也说不准，”她头也没抬地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [men] [kæn; kən][du:] .
" what is the least or the most that men can do .
" 什么 是 这 至少 或者 这 最多 那 男人 能 做 .

“男人能做的最少的事和最多的事是什么？”

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,
We women look at things in a different light ,
我们 女性 看 在 事物 在 一个 不同的 光 ,

我们女人看待事物的角度不同，

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈkænd:t] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ;
and therefore cannot say what is right or what is wrong ;
和 所以 不能 说 什么 是 正确的 或者 什么 是 错误的 ;
因此不能判断对错;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [men] [[ʊd; ʒəd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] . "
it is better that men should judge for themselves . "
它 是 更好的 那 男人 应该 法官 为了 他们自己 . "
最好让人们自己去判断。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" Yes , " I said .
" 是的 , " 我 说 .
“是的,”我说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈmædəm] [diː] - [ˈkwaɪətli] ,
" Of course , " said Madame de Clericy quietly ,
" 的 课程 , " 说 夫人 德 - 悄悄 ,
“当然,”德·克莱里西夫人平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvər] [æɫˈfɒnsɪz] [ˈfɔːrtʃən] [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] ,
" if you recover Alphonse's fortune you will earn his gratitude ,
" 如果 你 恢复 阿方斯的 财富 你 将要 赚 他的 感激 ,
“如果你能帮阿尔方斯找回他的财产, 你将赢得他的感激。”

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [viˈkt] [wʊd] [ˈnevər] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [luˈsiːlz]
for without it the Vicomte would never recognise his pretensions to Lucille's
为了 没有 它 这 子爵 会 绝不 认出 他的 虚荣心 到 露西尔的
[hænd] . "
hand . "
手 . "
如果没有它, 子爵永远不会承认他有资格娶露西尔。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ʌnd] [məˈdæmz] [ˈklevər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][maɪ] [feɪs]
" Of course , " I answered ; and Madame's clever eyes were lifted to my face
" 的 课程 , " 我 回答 ; 和 夫人的 聪明的 眼睛 是 抬起 到 我的 脸
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .
“当然,”我回答道; 夫人机敏的目光在我脸上停留了一会儿。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? "
" You think it the least you can do ? "
" 你 思考 它 这 至少 你 能 做 ? "
你觉得这是你至少应该做的吗?

" [aɪ][duː] , " [sed] [aɪ] . " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ˈæɫfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ?
" I do , " said I . " Can you tell me if Alphonse Giraud is in this house ?
" 我 做 , " 说 我 . " 能 你 告诉 我 如果 阿方斯 吉罗 是 在 这 房子 ?
“我知道,”我说。“你能告诉我阿尔方斯·吉罗是否在这栋房子里吗? ”

" [ˈmædəm] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [əˈɡen] .
" MADAME LOOKED AT ME AGAIN .
" 夫人 看起来 在 我 再次 .
夫人又看了我一眼。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪnˈkwaɪərɪz] [ˈels,wɛr] . [-]
AND I MADE MY INQUIRIES ELSEWHERE . [129]
和 我 制成 我的 查询 别处 . [-]
我向其他地方进行了调查。[129]

" [noʊ] ; [aɪ] ['kænɑ:t] . "

" **No** ; **I cannot** . "

" 不 ; 我 不能 . "

“不，我不能。”

" [pər'hæps] [mædəmwə'zel] [lu:'si:l] — "

" **Perhaps Mademoiselle Lucille** — "

" 也许 小姐 露西尔 — "

“或许是露西尔小姐——”

" [pər'hæps] .

" **Perhaps** .

" 也许 .

“也许。

[ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɜ:r; həɹ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

You can ask her — if you like .

你 能 问 她 — 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以问问她。

" ['mædəm] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ə'gen] .

" **Madame looked at me again** .

" 夫人 看起来 在 我 再次 .

夫人又看了我一眼。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [maɪ][ɪn'kwaɪəɹɪz] ['els,wer] . [-]

And I made my inquiries elsewhere . [130]

和 我 制成 我的 查询 别处 . [-]

我又在其他地方进行了调查。[130]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]

Chapter XII

章 十二

第十二章

[ˈru:ɪn]

Ruin

废墟

废墟

" [ɪl][en i:] [foʊ] [ˌrɛɡɑ:r'dɛɹ][dænz][ˌɛs,i:'ɛs][ˈeɪmɪs][ˌkju ju 'ɪj[la:] [sœl] [və:'tu:]ˌkju ju 'aɪ] [naʊs] [ˌætə'ʃeɪ] - [ju:ks] .

" **Il ne faut regarder dans ses amis que la seule vertu qui nous attache à eux** .

" il ne 错误 观看者 丹斯 ses 朋友们 que 拉 塞勒 美德 qui 我们 随员 - 欧 .

“我不关心我们的朋友们对我们的随员的看法。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪ'roʊ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ə'ferz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

" **If the Baron Giraud was unable in the nature of human affairs to take his**

" 如果 这 男爵 吉罗 曾是 无法 在 这 自然 的 人类 事务 到 拿 他的

[welθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

wealth with him ,

财富 和 他 ,

“如果吉罗男爵由于人类事务的缘故无法带走他的财富，

[aɪ 'ti:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wer] [ˈfɛðz-z] [meɪd] [ə; eɪ]

it accompanied him , at all events , to the grave , where feathers made a

它 伴随 他 , 在 全部 活动 , 到 这 严重 , 在哪里 羽毛 制成 一个

[faɪn] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [gri:f] ,

fine show of grief ,

美好的 展示 的 悲伤 ,

至少，它陪伴他走到了坟墓前，羽毛在那里尽情地表达着哀悼之情。

[wer] [pri:sts] [grauld] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ˈtʃerəb] - [feɪst] [bɔɪz] [swʌŋ]
where priests growled consolatory words , and cherub - faced boys swung
在哪里 神父 咆哮 安慰 字 , 和 小天使 - 面对 男孩们 摇摆
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈsensər] [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [əˈbɔ:ŋ] .
themselves and censers nonchalantly along .
他们自己 和 香炉 漫不经心地 沿着 .

牧师们低声说着安慰的话，面容稚嫩的男孩们漫不经心地摇着身子，手里拿着香炉。

[sʌm; səm] [hu:] [oʊd] [ðer; ðər] [welθ] [tu:; tə] [zɑɪˈroʊ] [sent][ðer; ðər] [ˈempti] [ˈkæərɪdʒɪz] [tu:; tə] [mɔ:rn]
Some who owed their wealth to Giraud sent their empty carriages to mourn
一些 WHO 欠款 他们的 财富 到 吉罗 发送 他们的 空的 马车 到 哀悼
[hɪz; ɪz] [dɪˈsi:s] ;
his decease ;
他的 死亡 ;

一些曾受吉罗恩惠的人派出空马车来悼念他的逝世；

[ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [sens] [ʌv; əv] [ˈfɪtnəs] ,
others , with a singular sense of fitness ,
其他的 , 和 一个 单数 感觉 的 健康 ,

另一些人则拥有独特的健身理念，

[dɪˈspætʃ] [rɪθs] [ʌv; əv][tɪn] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] .
despatched wreaths of tin flowers to be laid upon his grave .
已派送 花圈 的 锡 花朵 到 是 铺设 之上 他的 严重 .

送去锡制花圈，摆放在他的坟墓上。

[ðə; ðɪ] [viˈkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈz:ri] [əˈstə:] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ɪnˈdi:d] ,
The Vicomte had been early astir that morning ; indeed ,
这 子爵 有 到过 早期的 搅拌 那 早晨 ; 的确 ,

子爵那天早上很早就起床了；事实上，

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈmu:vɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fɪn] [wʌz; wəz] .
I heard him moving before daylight in the room where the coffin was .
我 听到 他 移动 前 日光 在 这 房间 在哪里 这 棺材 曾是 .

天还没亮，我就听到他在放棺材的房间里动静。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ðæt] [seɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] ,
I was glad when that same morning dawned ,
我 曾是 高兴的 什么时候 那 相同的 早晨 黎明 ,

那天早晨天亮时，我感到很欣慰。

[fɔ:r; fər][maɪ][kaɪnd][oʊld][ˈpeɪtrən] [si:md] [ʌnˈhɪndʒd] [baɪ] [ði:z] [rɪˈvents] ,
for my kind old patron seemed unhinged by these events ,
为了 我的 种类 老的 赞助人 似乎 精神错乱 经过 这些 活动 ,

我那位和蔼的老赞助人似乎因为这些事而精神失常了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈpɑ:rtmənt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈbærən] [leɪ] .
and could not keep away from the apartment where the Baron lay .
和 可以 不是 保持 离开 从 这 公寓 在哪里 这 男爵 躺 .

他无法抗拒前往男爵躺着的公寓的诱惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfju:nərəl] , [wɪtʃ] [ˈserəməʊni] [aɪ]
There was , of course , no keeping him from the funeral , which ceremony I
那里 曾是 , 的 课程 , 不 保持 他 从 这 葬礼 , 哪个 仪式 我
[ˈɔ:lsʊ] [əˈtendɪd] ,
also attended ,
还 参加 ,

当然，他还是去了葬礼，我也参加了葬礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [zɜ:rθ] [wʌz; wəz][leɪd][tu:; tə] [zɜ:rθ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][kɑ:n] [-]
and if ever earth was laid to earth it was when we con [131]
和 如果 曾经 地球 曾是 铺设 到 地球 它 曾是 什么时候 我们 康 [-]

如果说地球曾经被压在地球上，那就是当我们[131]

[saɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɪnənˈsaɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .

signed the great financier to his last resting - place .
签名 这 伟大的 金融家 到 他的 最后的 休息 - 地方 .

为这位伟大的金融家送行，送他前往最后的安息之地。

[ˈælfɒns] [zɑɪˈroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əbˈsɜːrd] [frentʃ] [wei] ,

Alphonse Giraud , in his absurd French way ,
阿方斯 吉罗 , 在 他的 荒诞 法语 方式 .

阿方斯·吉罗，以他那荒诞的法国方式，

[ɪmˈbreɪst] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈkærɪdʒ] [droʊv] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɛr] [lɑː]

embraced me when the last carriage drove away from the gates of Père la
拥抱 我 什么时候 这 最后的 运输 驾驶 离开 从 这 大门 的 父亲 拉

Chaise .
躺椅 .

当最后一辆马车驶离拉雪兹神父公墓的大门时，他拥抱了我。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mɒn][ɑːˈmiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

" And now , mon ami , " he said , with a sigh of relief ,
" 和 现在 , 星期一 ami , " 他 说 , 和 一个 叹 的 宽慰 ,

“现在，我的朋友，”他如释重负地叹了口气说道。

" [let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

" let us go and lunch at the club .
" 让 我们 去 和 午餐 在 这 俱乐部 .

我们去俱乐部吃午饭吧。

" [hiː; hi] [ment] [noʊ] [dɪsɪˈspekt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsaɪər] .

" He meant no disrespect towards his departed sire .
" 他 意思是 不 不尊重 向 他的 已离开 父系 .

“他对已故的父亲并无不敬之意。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈlæstɪk] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n] .

It was merely that his elastic nature could not always be at a tension .
它 曾是 仅仅 那 他的 松紧带 自然 可以 不是 总是 是 在 一个 紧张 .

只不过他那富有弹性的性格不可能一直处于紧张状态。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [rɪˈlækst] [tuː; tə] [ðæt]

His quick bright face was made for smiles , and naturally relaxed to that
他的 快的 明亮的 脸 曾是 制成 为了 微笑 , 和 自然 轻松 到 那

[ˈhæpi] [steɪt] .

happy state .
快乐的 状态 .

他那张明快活泼的脸天生就适合微笑，自然而然地放松下来，享受着快乐的状态。

[hiː; hi] [klæpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

He clapped me on the back .
他 鼓掌 我 在 这 后退 .

他拍了拍我的背。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [best] [frend] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

" You are my best friend , " he cried .
" 你 是 我的 最好的 朋友 , " 他 哭 .

“你是我最好的朋友，”他哭着说。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

And I had , indeed , arranged the funeral for him .
和 我 有 , 的确 , 安排 这 葬礼 为了 他 .

而我，的确，已经为他安排了葬礼。

浮渣(Dross)

第6/13页

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:nɜ-d] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wið; wiθ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ʃoʊd] [mʌtʃ]
Those who had honoured the ceremony with their presence showed much
那些 WHO 有 荣幸 这 仪式 和 他们的 在场 显示 很多
[ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['ælfəns] .
sympathy for Alphonse .
同情 为了 阿方斯 .

出席仪式的人们都对阿尔方斯表示了深切的同情。

[ðeɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
They pressed his hand ; some of them embraced him .
他们 按下 他的 手 ; 一些 的 他们 拥抱 他 .

他们握住他的手；有些人拥抱了他。

[ə; eɪ] [fju:] — ['eldəli] [men] [wið; wiθ] ['dɒtɜ-z] — [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [laɪk] ['fɑ:ðəz] [tə:rdz]
A few — elderly men with daughters — told him that they felt like fathers towards
一个 很少 — 老年 男人 和 女儿们 — 讲述 他 那 他们 毛毡 喜欢 父亲们 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

有几位年纪较大的男士，他们有女儿，告诉他，他们感觉自己像他的父亲一样。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ælfəns] [rɪ'si:vɪd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [blænd] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪzjən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
All this Alphonse received with a bland innocence which his Parisian education
全部 这 阿方斯 已收到 和 一个 平淡 无辜 哪个 他的 巴黎人 教育
[hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] .
had no doubt taught him .
有 不 怀疑 教授 他 .

阿方斯以一种淡然的天真态度接受了这一切，这无疑是他巴黎教育所培养出来的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , ['rætlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [nu:] ['kæərɪdʒɪz] , [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər]
When they were gone , rattling away in their new carriages , he looked after
什么时候 他们 是 已消失 , 嘎嘎作响 离开 在 他们的 新的 马车 , 他 看起来 后
[ðem; ðəm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [læf] .
them with a laugh .
他们 和 一个 笑 .

当他们乘坐着崭新的马车离开时，他笑着目送他们离开。

" [ænd; ænd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər] ['ru:ɪn] .
" **And now ,** " **he said ,** " **for ruin** .
" 和 现在 , " 他 说 , " 为了 废墟 .

“而现在,”他说,“一切都完了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] — [nu:] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
I wonder what it will be like — new at all events .
我 想知道 什么 它 将要 是 喜欢 — 新的 在 全部 活动 .

我想知道那会是什么样子——毕竟是全新的。

[ænd; ænd] [wi:; wi] [ɔ:l] [lɪv; laɪv] [fɔ:r; fər] ['nɔ:v(ə)ltɪ] ['nəʊədeɪz] .
And we all live for novelty nowadays .
和 我们 全部 居住 为了 新奇 如今 .

如今我们都追求新鲜感。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , [haʊ'evər] .
There is the price of a luncheon at the club , however .
那里 是 这 价格 的 一个 午餐 在 这 俱乐部 , 然而 .

不过，在俱乐部吃顿午餐是要收费的。

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [let] [ju: 'es] [gʊv] [ðer; ðər] . " [-]

Come , my friend , let us go there . " [132]
来 , 我的 朋友 , 让 我们 去 那里 . " [-]

来吧,我的朋友,我们去那里吧。[132]

" [wʌn] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , [bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] , " [aɪ] [sed] ,
" One change you must , at all events , be prepared for , " I said ,
" 一 改变 你 必须 , 在 全部 活动 , 是 准备 为了 , " 我 说 ,

“无论如何,你们必须做好准备迎接一项变化,”我说。

[æz; əz] [wi:; wi] [stept] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .

as we stepped into his carriage .
作为 我们 步 进入 他的 运输 .

我们走进了他的马车。

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frendz] .

" A change of friends .
" 一个 改变 的 朋友们 .

换了朋友。

" ['ælfɒns] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [læft] .

" Alphonse understood and laughed .
" 阿方斯 理解 和 笑了 .

“阿方斯听懂了,笑了。”

[ˈsɪnɪsɪzəm] [ɪz] [æn; ən] ['æərɪd] [groʊθ] , [faʊnd] [tu:; tə] [pər'fek(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
Cynicism is an arid growth , found to perfection on the pavement ,
玩世不恭 是 一个 干旱 生长 , 成立 到 完美 在 这 路面 ,

愤世嫉俗是一种枯萎的植物,在人行道上生长得最为茂盛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [aʊt] [ðer'ɑ:n] .

and this little Frenchman wore his boots out thereon .
和 这 小的 法国人 穿着 他的 靴子 出去 其上 .

这位法国小伙子穿着靴子就那样走了出去。

['dʊrɪŋ] ['lʌntʃən] [maɪ] [hoʊst] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ; [ɔ:l'dʊv] , [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ,
During luncheon my host recovered his spirits ; although , to do him justice ,
期间 午餐 我的 主持人 恢复 他的 烈酒 ; 虽然 , 到 做 他 正义 ,

午餐期间,我的主人恢复了精神;不过,公平地说,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['melənkə:lɪ] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['rɪ:s(ə)nt] [lɔ:s] .

he was melancholy enough when he remembered his recent loss .
他 曾是 忧郁 足够的 什么时候 他 记得 他的 最近的 损失 .

想起最近的损失,他已经十分伤感了。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] [hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔ:rk] ,

Once or twice he threw down his knife and fork ,
一次 或者 两次 他 扔 向下 他的 刀 和 叉 ,

他曾一两次把刀叉扔在地上,

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [kwɪt] [θri:] ['mɪnɪts] [ɔ:l] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ʃəs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and for quite three minutes all food and drink were nauseous to him .
和 为了 相当 三 分钟 全部 食物 和 喝 是 恶心 到 他 .

整整三分钟,他吃什么喝什么都觉得恶心。

" [ɑ:] !

" Ah !
" 啊 !

“啊!”

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [pʊr] [oʊld] [mæn] .

" he cried , " that poor old man .
" 他 哭 , " 那 贫穷的 老的 男人 .

他哭着说:“那个可怜的老人。”

[,aɪˈti:] [terz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][him; ɪm] .

It tears the heart to think of him .
它 眼泪 这 心 到 思考 的 他 .

一想到他，我就心如刀绞。

" [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **He sat for a few moments with his chin in the palm of his hand ,**
" 他 卫星 为了 一个 很少 时刻 和 他的 下巴 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

他一手托着下巴，坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [tʊk] [ʌp] [əˈgen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [wi:ldɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɑ:rtɪli]
and then slowly took up again the things of this life , wielding them heartily
和 然后 缓慢地 采取 向上 再次 这 事物 的 这 生活 , 挥舞 他们 衷心地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

然后慢慢地又重新拾起了生活中的一切，并且相当用心地去经营它们。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [vɔɪs] , " [ɪf] [aɪ][dɪd][maɪ]ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [him; ɪm] .
" **I wonder , he went on in a reflective voice , if I did my duty towards him .**
" 我 想知道 , " 他 去 在 在 一个 反光的 嗓音 , " 如果 我 做过 我的 责任 向 他 .

“我不知道，”他沉思着继续说道，“我是否尽到了对他的责任。”

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈbʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [spend] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ]
It was not difficult , only to make a splash and spend money , and I
它 曾是 不是 难的 , 仅有的 到 制作 一个 溅 和 花费 钱 , 和 我
[dɪd] [ðæt] — [ˈbju:tɪflɪ] ! "
did that — beautifully ! "
做过 那 — 非常漂亮 ! "

这并不难，只需要搞出点动静，花点钱，而我做到了——而且做得非常漂亮！

" [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [ˌɑ:rˈtru:z] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
" **Coffee and chartreuse , he said to the waiter , when we had finished .**
" 咖啡 和 黄绿色 , " 他 说 到 这 服务员 , 什么时候 我们 有 完成的 .

“咖啡加黄酒，”我们吃完后，他对服务员说。

" [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **And leave the bottle on the table .**
" 和 离开 这 瓶子 在 这 桌子 .

“把瓶子留在桌子上。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [emˈi:] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəs] [praɪd] ,
You know , he added , addressing me , his face beaming with conscious pride ,
你 知道 , " 他 额外 , 解决 我 , 他的 脸 光芒四射 和 有意识的 自豪 ,

“你知道，”他转向我补充道，脸上洋溢着自豪的神情。

[hɪz; ɪz][hænd][leɪd] [ɪmˈpresɪvli] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] — " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [klʌb] [-]
his hand laid impressively on my arm — " you know this club [133]
他的 手 铺设 令人印象深刻 在 我的 手臂 — " 你 知道 这 俱乐部 [-]

他的手有力地放在我的胳膊上——“你知道这家俱乐部[133]

[drɪŋks] [ˌɑ:rˈtru:z] [ɪn][ˈklærət] [ˈglæsɪz] .
drinks chartreuse in claret glasses .
饮料 黄绿色 在 红酒 眼镜 .

用红葡萄酒杯喝黄绿色酒。

[,aɪˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈfi:tʃər] .
It is our great distinguishing feature .
它 是 我们的 伟大的 区别 特征 .

这是我们最大的特色。

" [waɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] [lɔː] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
" **While religiously observing this law we fell to discussing the future** .
" 尽管 宗教地 观察 这 法律 我们 跌倒 到 讨论 这 未来 .

“我们一边虔诚地遵守这条法律，一边开始讨论未来。”
" [wʌn] [ˈkænɑːt] , " [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [fɪləˈsɑːfɪkli] , " [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθʌndər] - [stɔːrm]
" **One cannot , " observed my companion , philosophically , " bring on the thunder - storm**
" — 不能 , " 观察到 我的 伴侣 , 从哲学角度来看 , " 带来 在 这 雷 - 风暴
, [haʊˈevər] [ˈhevi] [ðə; ði] [er] [meɪ] [biː; bi] .
, **however heavy the air may be** .
, 然而 重的 这 空气 可能 是 .
“人是无法招来雷暴的,”我的同伴颇有哲理地说道,“无论空气多么沉闷。”

[wʌn] [kæn; kən][ˈoʊnli][gæsp][ænd; ənd] [weɪt] .
One can only gasp and wait .
— 能 仅有的 喘气 和 等待 .
人们只能屏息等待。

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [kræʃ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪˈnʌf] .
I suppose the crash will come soon enough .
我 认为 这 碰撞 将要 来 很快 足够的 .
我想崩溃应该很快就会到来。

[bʌt; bət] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ][stænd] ; [aɪ][hæv; həv][nɔːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] .
But tell me how I stand ; I have not had time to think the last few days .
但 告诉 我 如何 我 站立 ; 我 有 不是 有 时间 到 思考 这 最后的 很少 天 .
但请告诉我我的立场如何; 我这几天一直没时间思考。

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
" **He had , indeed , thought only of others** .
" 他 有 , 的确 , 想法 仅有的 的 其他的 .
“他确实只考虑过别人。”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ˈænsər] [aɪ] , " [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][staːp][ðə; ði] [ˈpɜrmənt] [ʌv; əv]
" **We have , " answered I , " done all that is possible to stop the payment of**
" 我们 有 , " 回答 我 , " 完毕 全部 那 是 可能的 到 停止 这 支付 的
[ðɪːz] [tʃeks] ;
these cheques ;
这些 支票 ;
“我们已经,”我回答说,“尽一切可能阻止这些支票的支付;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈvɪlən] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn] [ˈdɪfrənt] [paːrts]
but a clever villain might succeed in realising them one by one in different parts
但 一个 聪明的 恶棍 可能 成功 在 意识到 他们 — 经过 — 在 不同的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
但狡猾的恶棍可能会在世界各地逐一实现这些目标。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaʊtˈwɪt] [juː ˈes] . " **and thus outwit us** . "
和 因此 智胜 我们 . "
这样就能智胜我们。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [əˈfloʊt] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] [ɪˈfuː] [laɪk] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
" **I wonder how it is , " said my companion , afloat on a side issue like any woman ,**
" 我 想知道 如何 它 是 , " 说 我的 伴侣 , 漂浮 在 一个 边 问题 喜欢 任何 女士 ,
“我很好奇那是什么感觉,”我的同伴说道, 像所有女人一样, 她又开始纠结于一些无关紧要的事情了。
" [ðæt] [ə; eɪ] [fuːl] [laɪk] [maɪˈself] — [æn; ən] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [æs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪnz] , [eɪ] ?
" **that a fool like myself — an incompetent ass with no brains , eh ?**
" 那 一个 傻子 喜欢 我 — 一个 不称职的 屁股 和 不 大脑 , 嗯 ?
“像我这样的傻瓜——一个没脑子的笨蛋, 是吧? ”

— ['ɔ:lweɪz] [faɪndz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][juː; jʊ] .

— always finds such a friend as you .
— 总是 发现 这样的 一个 朋友 作为 你 .

— 总能找到像你这样的朋友。

" [hiː; hi] [lent] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [tæpt] [em 'iː][ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] ,
" He leant forward and tapped me on the chest in his impulsive way ,
" 他 倾斜 向前 和 轻敲 我 在 这 胸部 在 他的 冲动 方式 ,
他突然向前倾身, 用他惯常的方式拍了拍我的胸口。

[æz; əz] [ɪf] ['saʊndɪŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][em 'iː] .
as if sounding that part of me .
作为 如果 听起来 那 部分 的 我 .

仿佛在模仿我内心的那个部分。

" [ə; eɪ]['sɔ:lɪd][mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'pærəntli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" A solid man , " he added , apparently satisfied with the investigation .
" 一个 坚硬的 男人 , " 他 额外 , 显然 使满意 和 这 调查 .
“他是个很可靠的人,”他补充道, 显然对调查结果感到满意。

" [aɪ][duː][nɔ:t] [noʊ] , " ['ænsər] [aɪ] , ['tru:θfəli] [ɪ'nʌf] ;
" I do not know , " answered I , truthfully enough ;
" 我 做 不是 知道 , " 回答 我 , 说实话 足够的 ;
“我不知道,”我如实回答道;

" [ən'les] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['sɔ:lɪd] [men] [ɑ:r; ər] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" unless it be that solid men are fools enough to place themselves in such a
" 除非 它 是 那 坚硬的 男人 是 傻瓜 足够的 到 地方 他们自己 在 这样的 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] . " position . " 位置 . "

“除非正直的人愚蠢到把自己置于这种境地。”

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [pleɪst] [jɔ:r'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:zi] [-]
" How have you placed yourself in such a posi [134]
" 如何 有 你 放置 你自己 在 这样的 一个 posi [-]
“你是如何让自己处于这种境地的[134]

[ˈtaɪən] ?
tion ?
tion ?

tion?

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['ʊgər] ,
When you have finished that cup of coffee — you have no sugar ,
什么时候 你 有 完成的 那 杯子 的 咖啡 — 你 有 不 糖 ,
当你喝完那杯咖啡——你没加糖了——

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] — - [bɔ:n] ['dʒu:r] . -
by the way — you have but to take your hat and — ' Bon jour . ' -
经过 这 方式 — 你 有 但 到 拿 你的 帽子 和 — - 邦 一天 . -
顺便说一句——你只需要摘下帽子, 然后——“Bonjour”。

[juː; jʊ] [li:v] [em 'iː] [sti:l] [ɪn][jʊr; jər] [det] .
You leave me still in your debt .
你 离开 我 仍然 在 你的 债务 .
你让我至今还欠你一个人情。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kwɪk] ['dʒestʃərz] [hi;; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rgjʊmənt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [maɪ'self] —
" With a few quick gestures he illustrated his argument , so that I saw myself —

和 一个 很少 快的 手势 他 插图 他的 争论 , 所以 那 我 锯 我 —

['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ,
somewhat stiff and British ,

有些 僵硬的 和 英国 ,

“他用几个简单的手势来阐明他的观点，让我看到了自己——有点僵硬，有点英国式的。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][hæt][ə'pɑ:n][maɪ] [hed] — [kwɪt][ðə; ði] [ru:m] , ['hævɪŋ] [wɪft] [hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] ,
with my hat upon my head — quit the room , having wished him good day ,

和 我的 帽子 之上 我的 头 — 辞职 这 房间 , 拥有 希望 他 好的 天 ,

我头戴帽子，向他道了声再见，然后离开了房间。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][maɪ] [det] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and leaving him overwhelmed in my debt in a chair .

和 离开 他 不堪重负 在 我的 债务 在 一个 椅子 .

留下他坐在椅子上，背负着我欠下的沉重债务，不知所措。

" [aɪ][toʊld][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fer] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['seɪftɪ]
" I told your father that I would share the responsibility as regarded the safety

" 我 讲述 你的 父亲 那 我 会 分享 这 责任 作为 认为 这 安全

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
of his money ,

的 他的 钱 ,

“我告诉过你父亲，我会分担他财产安全方面的责任。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .

" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ['oʊnli][hæf][ɪn] ['ɜ:rniʃt] , [bʌt; bət][hi;; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] . "
" It was said only half in earnest , but he took it seriously . "

" 它 曾是 说 仅有的 一半 在 认真 , 但 他 采取 它 严重地 . "

“这话他只是半开玩笑地说，但他却当真了。”

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [mæn] !
" Ah ! the poor , dear man !

" 啊 ! 这 贫穷的 , 亲爱的 男人 !

“啊！可怜的、亲爱的人！”

[hi;; hi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] ['mʌni] ['mætərz] ['sɪriəsli] , " [pʊt][ɪn] ['ælfɒns] .
He always took money matters seriously , " put in Alphonse .

他 总是 采取 钱 事情 严重地 , " 放 在 阿方斯 .

“他总是认真对待金钱问题，”阿尔方斯补充道。

" [aɪ][eɪ 'em] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] [welθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I am , at all events , going to try to recover your wealth for you .

" 我 是 , 在 全部 活动 , 去 到 尝试 到 恢复 你的 财富 为了 你 .

“无论如何，我都会尽力帮你追回你的财富。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [twɪst] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] - .
Besides , I have a singular desire to twist the neck of Monsieur Charles Miste .

除了 , 我 有 一个 单数 欲望 到 捻 这 脖子 的 先生 查尔斯 - .

此外，我还有一个特别的愿望，那就是扭断查尔斯·米斯特先生的脖子。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
I ought to have known that the Vicomte was too old to be trusted with

我 应该 到 有 已知 那 这 子爵 曾是 也 老的 到 是 可信 和

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
the arrangement of affairs such as that .

这 安排 的 事务 这样的 作为 那 .

我早该知道子爵年纪太大，不值得信任去处理这类事情。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [nu:] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
Your father knew it , but thought that I was taking an active part in the
你的 父亲 知道 它 , 但 想法 那 我 曾是 采取 一个 积极的 部分 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

你父亲知道这件事，但他以为我积极参与其中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] . "
I was a fool . "
我 曾是 一个 傻子 . "

我真是个傻瓜。

" [ɑ:] ! " [sed] [ˈælfɒns] [zɑɪˈroʊ] .
" Ah ! " said Alphonse Giraud .
" 啊 ! " 说 阿方斯 吉罗 .

“啊！”阿尔方斯·吉罗说道。

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fu:lz] , [mɒn] [ˈʃer] , [ɔ:r] [neɪvz] .
" We are all fools , mon cher , or knaves .
" 我们 是 全部 傻瓜 , 星期一 亲爱的 , 或者 无赖 .

“我们都是傻瓜，我的朋友，或者说是无赖。”

" [ænd; ænd] [bɔ:ŋ] [ˈæftərwərdz] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" And long afterwards , remembering the words ,
" 和 长的 然后 , 记住 这 字 ,

“很久以后，我仍然记得这些话，

[aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [tru:θ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈbʌblz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] . [-]
I recognised that truth often bubbles to the lips of irresponsible people . [135]
我 已确认 那 真相 经常 气泡 到 这 嘴唇 的 不负责任 人们 . [-]

我意识到，真相常常从不负责任的人口中说出。[135]

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][plænz] , [wɪt] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] ,
I told him of my plans , which were simple enough ,
我 讲述 他 的 我的 计划 , 哪个 是 简单的 足够的 ,

我告诉他我的计划，计划很简单。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][men] [hu:z] [prəˈfeɪ(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə] [di:l]
for I had called in the aid of men whose profession it was to deal
为了 我 有 称为 在 这 援助 的 男人 谁 职业 它 曾是 到 交易
[wɪð; wɪθ] [ˈskaʊndrəlz] .
with scoundrels .
和 无赖 .

因为我请来了专门对付恶棍的人来帮忙。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [noʊ] [vaɪs] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈkɑ:mplɪkeɪtɪd] [ɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It is only until we know vice that we think it complicated or interesting .
它 是 仅有的 直到 我们 知道 副 那 我们 思考 它 复杂的 或者 有趣的 .

只有当我们了解了恶习之后，才会觉得它复杂或有趣。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [noʊ][mæn][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] [ˈθɜ:roʊ] [ˈskaʊndrəl] .
There is really no man so simple as your thorough scoundrel .
那里 是 真的 不 男人 所以 简单的 作为 你的 彻底 恶棍 .

世上真没有比你这个彻头彻尾的恶棍更简单的人了。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔ:l] [ʃeɪd] [ɪz] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðæn; ðən][wʌn] [wer] [laɪt] [ænd; ænd]
A picture all shade is less difficult to comprehend than one where light and
一个 图片 全部 阴影 是 较少的 难的 到 理解 比 一 在哪里 光 和
[ʃeɪd] [ɑ:r; ər] [ˈmɪŋɡld] .
shade are mingled .
阴影 是 混合 .

一幅全是阴影的画比一幅光影交错的画更容易理解。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌ; əv] [tʃɑːrlz] - , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] [men] ,
I had only asked to be put on the track of Charles Miste , for evil men ,
我 有 仅有的 问 到 是 放 在 这 追踪 的 查尔斯 - , 为了 邪恶的 男人 ,
我只是请求被安排去追踪查尔斯·米斯特, 因为他是邪恶之人。

[laɪk] [ˈwɔːtər] , [rʌn] [ɪn][wʌn] [ˈtʃæn(ə)] [ænd; ənd][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈoʊnli] .
like water , run in one channel and one direction only .
喜欢 水 , 跑步 在 一 渠道 和 一 方向 仅有的 .
像水一样, 只沿着一条河道朝一个方向流动。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪˈself] , [lɔː] [ɔːr][noʊ] [lɔː] .
I wished to deal with him myself , law or no law .
我 希望 到 交易 和 他 我 , 法律 或者 不 法律 .
我想亲自对付他, 不管法律如何。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nsi] [ʌ; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈlɔːz , ˈlɔːz][ɪn][maɪ] [əˈferz]
Indeed , there had been a sufficiency of law and lawyers in my affairs
的确 , 那里 有 到过 一个 充足性 的 法律 和 律师 在 我的 事务
[ɔːlˈredi] .
already .
已经 .
事实上, 我的事务中已经有足够的法律和律师了。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈælfəns] [ʒɑɪˈroʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [nɑːt]
" **And I will help you ,** " **exclaimed Alphonse Giraud , when he had heard , not**
" 和 我 将要 帮助 你 , " 惊呼 阿方斯 吉罗 , 什么时候 他 有 听到 , 不是
[wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
without interruption ,
没有 中断 ,
“我会帮助你的,”阿尔方斯·吉罗听到这话后, 不时打断对方, 大声说道。

[maɪ] [prəˈpəʊzd] [plæn][ʌ; əv] [kæmˈpeɪn] .
my proposed plan of campaign .
我的 建议的 计划 的 活动 .

我提出的竞选计划。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **I will go with you .** " "
" 我 将要 去 和 你 . "

“我会和你一起去。”

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [duː] [ðæt] .
" **No ; you cannot do that .** "
" 不 ; 你 不能 做 那 . "

不, 你不能那样做。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] - [hæz; həz] [əˈkɒmplɪsɪz] [huː] [wɪl] , [ʌ; əv] [kɔːrs] , [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ,
You may be sure that Miste has accomplices who will , of course , watch you ,
你 可能 是 当然 那 - 有 同谋 WHO 将要 , 的 课程 , 手表 你 ,
你可以肯定, 米斯特有同伙, 他们当然会监视你。

[ænd; ənd][wɔːrən][hɪm; ɪm][ðə; ði]ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ][ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] .
and warn him the moment they suspect you of being on the right scent .
和 警告 他 这 片刻 他们 怀疑 你 的 存在 在 这 正确的 香味 .
一旦他们怀疑你找到了正确的线索, 就立即警告他。

[ˌwerˈæz] [aɪ][eɪˈem][ˈnoʊbəːdi] .
Whereas I am nobody .
然而 我 是 无人 .

而我只是个无名小卒。

- [dʌz] [nɑ:t][i:v(ə)n] [noʊ] [em'i:] .
Miste does not even know me .
- 做 不是 甚至 知道 我 -

米斯特甚至都不认识我。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I wish I knew him .
我 希望 我 知道 他 -

我真希望认识他。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [haʊ] [ɪgnərənt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **And I remembered with regret how ignorant I was** .
" 和 我 记得 和 后悔 如何 无知 我 曾是 -

“我懊悔地想起自己当时是多么无知。”

" [bɪ'saɪdʒ] , " [aɪ] [ædɪd] , " [ju:; jʊ] [fʊrli] [hæv; həv] [ʌðər] [kɔ:lz] .
" **Besides** , " **I added** , " **you surely have other calls** .
" 除了 , " 我 额外 , " 你 一定 有 其他 呼叫 -

“此外,”我补充道,“你肯定还有其他电话要打。”

[ðə; ði] [vi'kt] [rɪ'kwaɪrʒ] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [leɪdɪz] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][jɔr; jər]
The Vicomte requires some one near him — the ladies will be glad of your
这 子爵 需要 一些 一 靠近 他 一 这 女士们 将要 是 高兴的 的 你的
[əd'vaɪs][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] . " [-]
advice and assistance . " **[136]**
建议 和 协助 - " [-]

子爵需要有人陪伴在身边——女士们会很高兴得到您的建议和帮助。[136]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [i:ðər] ,
He was scarcely the man to whom I should have applied for either ,
他 曾是 几乎 这 男人 到 谁 我 应该 有 应用 为了 任何一个 ,
他几乎不是我应该去应聘的那种人。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
but one can never tell with women .
但 一 能 绝不 告诉 和 女性 -

但女人的事,你永远也猜不透。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [wi:; wi]
Some of them look up to us when we know in our hearts that we
一些 的 他们 看 向上 到 我们 什么时候 我们 知道 在 我们的 心 那 我们
[ɑ:r; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈæsɪz] .
are no better than asses .
是 不 更好的 比 亚斯 -

有些人却仰慕我们,而我们内心深处却知道自己和驴子没什么两样。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈdɪ:teɪlʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [hɪr] ,
We talked of details which may well be omitted here ,
我们 谈话 的 细节 哪个 可能 出色地 是 省略 这里 ,

我们讨论了一些细节,这里可能就不赘述了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ə'sʌmp[nz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə]
for the majority of them were based upon assumptions subsequently to
为了 这 多数 的 他们 是 基于 之上 假设 随后 到
[bi:; bi] [pru:vɪd] [ɪ'roʊniəs] .
be proved erroneous .
是 已证实 错误 -

其中大多数都是基于后来被证明是错误的假设。

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
It seemed that Alphonse Giraud had almost given up hope of recovering his
它 似乎 那 阿方斯 吉罗 有 几乎 给定 向上 希望 的 恢复中 他的
[lɔ:st] [welθ] ,
lost wealth ,
丢失的 财富 ,

阿尔方斯·吉罗似乎几乎放弃了追回失去财富的希望。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ðɪs] [əˈnu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [soʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡru:] [ˈɡreɪvər] .
and as I raised this anew in his breast so his face grew graver .
和 作为 我 提高 这 重新 在 他的 胸部 所以 他的 脸 生长 刻刀 .

当我再次提起这件事时，他的脸色变得更加严肃。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [hoʊp] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [feɪs] .
A great hope makes a grave face .
一个 伟大的 希望 制作 一个 严重 脸 .

巨大的希望使人面容凝重。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [meɪk] [emˈi:] [bɪˈli:v] [ðæt] ,
" You must not , " he said , " make me believe that ,
" 你 必须 不是 , " 他 说 , " 制作 我 相信 那 ,
" "你不能,"他说, "让我相信这一点。"

[ənˈles] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [oʊn] [feɪθ] . "
unless you have a good foundation for your own faith . "
除非 你 有 一个 好的 基础 为了 你的 自己的 信仰 . "

除非你对自己的信仰有坚实的基础。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
" I answered , and instinctively changed the subject .
" 我 回答 , 和 本能地 已更改 这 主题 .

我回答道，然后本能地转移了话题。

[hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] [dɪˈstɜ:rbd] [emˈi:] .
His gravity disturbed me .
他的 重力 不安 我 .

他的沉稳让我感到不安。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
But he returned to his thought again and again .
但 他 返回 到 他的 想法 再次 和 再次 .

但他反复思索着这个问题。

" [aɪˈti:][ɪz][na:t][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [aɪ] , [hu:] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]
" It is not the money , " he said at length , when I , who knew what was
" 它 是 不是 这 钱 , " 他 说 在 长度 , 什么时候 我 , WHO 知道 什么 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“这不是钱的问题，”他最后说道，而我，当时知道接下来会发生什么，

[kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
could no longer hold him .
可以 不 更长 抓住 他 .

再也抱不住他了。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [red] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
" It is — " he paused , his face suddenly red as he looked hard into his
" 它 是 — " 他 暂停 , 他的 脸 突然 红色的 作为 他 看起来 难的 进入 他的
[ˈkɔːfi] - [kʌp] .
coffee - cup .
咖啡 - 杯子 .

“是——”他顿了顿，脸突然涨红了，他直直地盯着自己的咖啡杯。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [luː'si:l] .
" It is Lucille .
" 它 是 露西尔 .

“是露西尔。”

" [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ælfəns] [huː] [spʊk] [ə'gen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" I made no answer , and it was Alphonse who spoke again , after a pause .
" 我 制成 不 回答 , 和 它 曾是 阿方斯 WHO 辐 再次 , 后 一个 暂停 .

“我没有回答，过了一会儿，阿方斯又开口说话了。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrd] [feɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [mɒn] [ɑː'mi:] !
" What a hard face you have , mon ami !
" 什么 一个 难的 脸 你 有 , 星期一 ami !

“我的朋友，你这副表情真够严肃的！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔːr] .
" I never noticed it before .
" 我 绝不 注意到 它 前 .

我以前从未注意到过。

[aɪ] ['pɪti] [ðæt] [pʊr] - , [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
I pity that poor Miste , you know — if you catch him .
我 遗憾 那 贫穷的 - , 你 知道 — 如果 你 抓住 他 .

我很同情可怜的米斯特，你知道——如果你抓到他的话。

" [ðə; ði] [seɪm] ['iːvɪŋ] [aɪ] [spʊk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] ['peɪtrən] , [-]
" The same evening I spoke to my old patron , [137]
" 这 相同的 晚上 我 辐 到 我的 老的 赞助人 , [-]

“当天晚上，我和我以前的赞助人谈了这件事[137]

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [sæt] [ə'loʊn] [ænd; ænd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
whom I found in the morning - room , where he sat alone and in meditation .
谁 我 成立 在 这 早晨 - 房间 , 在哪里 他 卫星 独自的 和 在 冥想 .

我在晨室里找到了他，他独自一人坐在那里冥想。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɑːdi] [wɜːr; wər] [stɪl] [lɒkt] , [ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
The doors of his own study were still locked , and no one was allowed to
这 门 的 他的 自己的 学习 是 仍然 已锁定 , 和 不 一 曾是 允许 到

[ˈentər] [ðer; ðər] .
enter there .
进入 那里 .

他自己的书房大门依然紧锁，任何人不得入内。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fiːvəriʃ] [ænd; ænd] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ə'bændənd] [maɪ]
His manner was so feverish and unnatural that I almost abandoned my
他的 方式 曾是 所以 发烧 和 不自然 那 我 几乎 弃 我的

[ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruː] ['diː'les] [pɑː'lmiərz] .
project of leaving the Rue des Palmiers .
项目 的 离开 这 后悔 德斯 棕榈树 .

他的态度如此狂热和不自然，以至于我几乎放弃了离开棕榈街的计划。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！”

" [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [pɔr] [ˈælfɒns] !
" **he said** , " **what a terrible day — and that poor Alphonse** !
" 他 说 , " 什么 一个 糟糕的 天 — 和 那 贫穷的 阿方斯 !
他说：“多么糟糕的一天啊——可怜的阿尔方斯！”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ?
How did you leave him ?
如何 做过 你 离开 他 ?

你是怎么离开他的？

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæt] -
" **I thought of Alphonse as I had left him , smiling under his mourning hat** -
" 我 想法 的 阿方斯 作为 我 有 左边 他 , 微笑 在下面 他的 丧 帽子 -
[bənd] ,
band ,
乐队 ,

“我想起离开时的阿尔方斯，他戴着丧服帽带，脸上带着微笑。”

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [glʌv] [ˈgeɪlɪ] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [ˌferˈwel] .
waving a black glove gaily to me in farewell .
挥手 一个 黑色的 手套 兴高采烈地 到 我 在 告别 .

她兴高采烈地挥舞着一只黑色手套向我告别。

" [oʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ˈælfɒns] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪmˈself] [əˈgen] . "
" **Oh** , " **I answered** , " **Alphonse will soon be himself again** . "
" 哦 , " 我 回答 , " 阿方斯 将要 很快 是 他自己 再次 . "
“哦，”我回答说，“阿尔方斯很快就会恢复正常了。”

" [ɑ:] , [maɪ] [frend] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈvi:kt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [pɔ:z] .
" **Ah** , **my friend** , " **exclaimed the Vicomte** , **after a sorrowful pause** .
" 啊 , 我的 朋友 , " 惊呼 这 子爵 , 后 一个 悲伤 暂停 .

“啊，我的朋友，”子爵悲伤地停顿片刻后说道。

" [ðə; ði] [səˈpraɪzɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ʌnˈplez(ə)nt] .
" **The surprises of life are all unpleasant** .
" 这 惊喜 的 生活 是 全部 令人不快的 .

生活中所有的意外都是不愉快的。

- !
Pfuit !
- !

呸！

" [hi:; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] ,
" **he spread out his hands suddenly as if indicating a quick flight** ,
" 他 传播 出去 他的 双手 突然 作为 如果 表明 一个 快的 航班 ,
他突然张开双手，仿佛要迅速逃离。

" [ænd; ənd][aɪ] [lu:z] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
" **and I lose a friend and four hundred thousand francs in the twinkling of**
" 和 我 失去 一个 朋友 和 四 百 千 法郎 在 这 闪烁 的
[æn; ən] [aɪ] .
an eye .
一个 眼睛 .

“眨眼间，我失去了一位朋友和四十万法郎。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [ʃɑ:k] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ 'ti:] [kɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['bærən] . "
To think that a mere shock can kill a man as it killed the poor Baron ."
到 思考 那 一个 仅仅 震惊 能 杀 一个 男人 作为 它 被杀 这 贫穷的 男爵 . "
难以想象，仅仅是一次惊吓就能夺走一个人的生命，就像夺走那位可怜的男爵的生命一样。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nek] , [ænd; ənd] [sɪstə'mætɪkli] [eɪt] [tu:] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" He had no neck , and systematically ate too much , " I said .
" 他 有 不 脖子 , 和 系统地 吃 也 很多 , " 我 说 .
“他没有脖子，而且有规律地吃得过多，”我说。

" [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] ['kænə:t] [rɪ'per] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rm] [ðæt] [hæz; həz]
" I am now going to see if we cannot repair some of the harm that has
" 我 是 现在 去 到 看 如果 我们 不能 维修 一些 的 这 伤害 那 有
[bɪn] [dʌn] . "
been done ."
到过 完毕 . "
“我现在要去看我们能否弥补一些已经造成的损害。”

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntu:]
" How ? " asked the old man , with all the suspicion that had recently come into
" 如何 ? " 问 这 老的 男人 , 和 全部 这 怀疑 那 有 最近 来 进入
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
他的 特点 .
“怎么会这样？”老人问道，语气中带着最近才有的那种多疑。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] - .
" I am going to look for Miste .
" 我 是 去 到 看 为了 - .
“我要去找米斯特。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" ['veri] [kwɪk'sɑ:tɪk] , [bʌt; bət] [kwɔ:t] ['ju:sləs] , " [sed] [hi:; hi] ; [-]
" Very quixotic , but quite useless , " said he ; [138]
" 非常 堂吉诃德式的 , 但 相当 无用 , " 说 他 ; [-]
“非常不切实际，但却毫无用处，”他说；[138]

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [kwest] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑ:rgjʊmənt]
and then set himself to dissuade me from my quest with every argument
和 然后 放 他自己 到 劝阻 我 从 我的 寻求 和 每一个 争论
[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
that he could bring to bear upon me .
那 他 可以 带来 到 熊 之上 我 .
然后他使出浑身解数，试图劝阻我放弃我的探索。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] .
Some of these , indeed , I thought he might well have omitted .
一些 的 这些 , 的确 , 我 想法 他 可能 出色地 有 省略 .
的确，我认为他很可能遗漏了其中一些。

" [wi:; wi] ['kænə:t] [sper] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði][pə'ɪtɪk(ə)][wɜ:rld] [ɪz][soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] ,
" We cannot spare you at this time , when the political world is so disturbed ,
" 我们 不能 空闲的 你 在 这 时间 , 什么时候 这 政治的 世界 是 所以 不安 ,
“在这个政治局势如此动荡的时刻，我们不能让你离开我们。”

[ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .
and internal affairs are on the brink of catastrophe .
和 内部的 事务 是 在 这 边缘 的 灾难 .
内部事务正处于崩溃的边缘。

[wiː; wi] [ˈkænəɹ:t] [sper] [juː; jə] , [aɪ] , [ðə; ði] [viˈktes] — [luːˈsi:l] .
We cannot spare you , I , the Vicomtesse — Lucille .
我们 不能 空闲的 你 , 我 , 这 子爵夫人 — 露西尔 .
我们不能放过你, 我, 子爵夫人——露西尔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ləst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][jər; jər] [ˈprez(ə)ns] [wið; wiθ][juː ˈes][ɪn]
It was only last night that she was rejoicing at your presence with us in
它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 她 曾是 欢欣鼓舞 在 你的 在场 和 我们 在
[ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
our time of trouble .
我们的 时间 的 麻烦 .
就在昨晚, 她还因为你在我们危难之际陪伴在我们身边而感到高兴。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [juː; jə] [wi] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] , [ænd; ənd][[ʃiː; ʃi] [wi] , [aɪ][[eɪ ˈem] [ʃər] ,
I shall tell her that you wish to leave us , and she will , I am sure ,
我 将 告诉 她 那 你 希望 到 离开 我们 , 和 她 将要 , 我 是 当然 ,
[dɪˈsweɪd] [juː; jə] .
dissuade you .
劝阻 你 .
劝阻你。

" [wɪtʃ] [θret] [hiː; hi] [ˈkærid] [aʊt] , [æz; əz] [wi] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈleɪtər] .
" Which threat he carried out , as will be recorded later .
" 哪个 威胁 他 携带 出去 , 作为 将要 是 记录 之后 .
"他确实实施了这一威胁, 这一点稍后会记录下来。"

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [fɪkst] [ɪn][maɪ] [dɪˈtɜːrmiˈneɪ(ə)n] ,
I was , however , fixed in my determination ,
我 曾是 , 然而 , 固定的 在 我的 决心 ,
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪv] [wei] [ɪn][soʊ][faːr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and only gave way in so far as to promise to return as soon as
和 仅有的 给予 方式 在 所以 远的 作为 到 承诺 到 返回 作为 很快 作为
[ˈpaːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
然而, 我的决心却十分坚定。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪv] [wei] [ɪn][soʊ][faːr] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and only gave way in so far as to promise to return as soon as
和 仅有的 给予 方式 在 所以 远的 作为 到 承诺 到 返回 作为 很快 作为
[ˈpaːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
他唯一做出的让步是承诺尽快回来。

[ðiːz] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; əɹ] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðʌs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
These details are recorded thus at length ,
这些 细节 是 记录 因此 在 长度 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [piːst] [ɪtˈself] [təˈgeðər] [ˈleɪtər][ɪn][maɪ][laɪf] .
as they are all links of a chain which pieced itself together later in my life .
作为 他们 是 全部 链接 的 一个 链 哪个 拼接 本身 一起 之后 在 我的 生活 .
因为它们都是我人生中后来逐渐拼凑起来的一条链条上的环节。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [piːst] [ɪtˈself] [təˈgeðər] [ˈleɪtər][ɪn][maɪ][laɪf] .
as they are all links of a chain which pieced itself together later in my life .
作为 他们 是 全部 链接 的 一个 链 哪个 拼接 本身 一起 之后 在 我的 生活 .
因为它们都是我人生中后来逐渐拼凑起来的一条链条上的环节。
[sʌtʃ] [lɪŋks] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] ,
Such links there are in the story of every human existence ,
这样的 链接 那里 是 在 这 故事 的 每一个 人类 存在 ,
[ænd; ənd][noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
and no incident seems to stand quite alone .
和 不 事件 似乎 到 站立 相当 独自的 .
而且似乎没有哪一起事件是孤立发生的。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [siːmz] [tuː; tə][stænd] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
and no incident seems to stand quite alone .
和 不 事件 似乎 到 站立 相当 独自的 .
而且似乎没有哪一起事件是孤立发生的。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈstɑdi] ,
After dinner that evening I went to my own study ,
后 晚餐 那 晚上 我 去 到 我的 自己的 学习 ,
那天晚上吃过晚饭后, 我去了自己的书房。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [viˈkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪðəʊt] [em ˈiː] .
leaving the Vicomte to join the ladies in the drawing - room without me .
离开 这 子爵 到 加入 这 女士们 在 这 绘画 - 房间 没有 我 .
子爵独自一人去客厅与女士们会合。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [əˈferz]
So far as I was able I had arranged during the last few days the affairs
所以 远的 作为 我 曾是 有能力的 我 有 安排 期间 这 最后的 很少 天 这 事务
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪdɪŋli] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [ker] ,
which had been confidingly placed in my care ,
哪个 有 到过 悄悄地 放置 在 我的 关心 ,
在过去的几天里, 我尽我所能地安排好了那些被郑重托付给我的事务。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [liːv] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [səkˈsesər]
and desired to leave books and papers in such a condition that a successor
和 想要的 到 离开 图书 和 文件 在 这样的 一个 状况 那 一个 接班人
[kʊd; kəd][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] . [-]
could at once take up the thread of management . [139]
可以 在 一次 拿 向上 这 线 的 管理 . [-]
并希望将书籍和文件保存完好, 以便继任者能够立即接手管理工作。[139]

[ðə; ði] [viˈkt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk]
The Vicomte was so disturbed at the mention of my departure that the topic
这 子爵 曾是 所以 不安 在 这 提到 的 我的 离开 那 这 话题
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] ,
had been carefully avoided during dinner ,
有 到过 小心 避免 期间 晚餐 ,
子爵一听到我即将离开的事就非常不安, 以至于晚饭时我们都小心翼翼地避开了这个话题。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
though I make no doubt that he knew my purpose in refusing to go to the
尽管 我 制作 不 怀疑 那 他 知道 我的 目的 在 拒绝 到 去 到 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
但我毫不怀疑他知道我拒绝去客厅的目的是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][maɪ] [ruːm] — [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʊːl] [ˈkændlɪz] — [wen] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)]
I was at work in my room — between the two tall candles — when the rustle
我 曾是 在 工作 在 我的 房间 — 之间 这 二 高的 蜡烛 — 什么时候 这 沙沙
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [dres] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [meɪd] [em ˈiː] [lʊk] [ʌp] .
of a woman's dress in the open doorway made me look up .
的 一个 女性的 裙子 在 这 打开 门口 制成 我 看 向上 .
我当时正在房间里工作——就在两根高高的蜡烛之间——这时, 敞开的门口传来女人裙子的沙沙声, 我抬起头来。

[luːˈsiːl] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [hɜːr; hær] [aɪz] [braɪt] , [hɜːr; hær] [tʃiːks] [flʌʃt] .
Lucille had come into the room — her eyes bright , her cheeks flushed .
露西尔 有 来 进入 这 房间 — 她 眼睛 明亮的 , 她 脸颊 酡 .
露西尔走进了房间——她双眼明亮, 双颊绯红。
[ænd; ənd][aɪ] [nuː] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [nuː] , [hɜːr; hær] [θɔːts] .
And I knew , or thought I knew , her thoughts .
和 我 知道 , 或者 想法 我 知道 , 她 想法 .
我知道, 或者说我以为我知道, 她的想法。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [telz] [ɪm ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] ,
" **My father tells me that you are going to leave us** ,
" 我的 父亲 讲述 我 那 你 是 去 到 离开 我们 ,
" "我父亲告诉我，你要离开我们了。"

" [ʃiː; ji] [sed] [ɪn] [hɜːr; həər] [ɪmˈpetʃuəs] [wei] .
" **she said in her impetuous way** .
" 她 说 在 她 浮躁 方式 .
" "她用她那冲动的语气说道。"

" [jes] , [mædəmwəˈzel] . "
" **Yes , Mademoiselle** . "
" 是的 , 小姐 . "
" "是的，小姐。"

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
" **I have come to ask you not to do so** .
" 我 有 来 到 问 你 不是 到 做 所以 .
" 我来是想请你们不要这样做。"

[juː; jʊ] [meɪ] — [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
You may — think what you like .
你 可能 — 思考 什么 你 喜欢 .
" 你可以——想什么就想什么。"

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; həər] , [bʌt; bət] [gest] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [lɪps]
" **I did not look at her , but guessed the expression of her determined lips**
" 我 做过 不是 看 在 她 , 但 猜对了 这 表达 的 她 决定 嘴唇
.
:
.
"我没有看她，但我猜到了她坚定的嘴唇所表达的情绪。"

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
" **And you are too proud , " I said , " to explain** .
" 和 你 是 也 自豪的 , " 我 说 , " 到 解释 .
" "而你太骄傲了，"我说，"不愿解释。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] ,
You think that I , like a schoolboy ,
你 思考 那 我 , 喜欢 一个 男生 ,
" 你认为我像个小学生一样，"

[er ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] — [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
am going off in a fit of wounded vanity — pleased to cause a little
是 去 离开 在 一个 合身 的 受伤 虚荣 — 高兴 到 原因 一个 小的
[ɪnkənˈviːniəns] ,
inconvenience ,
不便 ,
" 我带着受伤的虚荣心离开了——很高兴能给大家带来一点不便。"

[ænd; ænd] [ðʌs] [pruːv] [maɪ] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
and thus prove my own importance .
和 因此 证明 我的 自己的 重要性 .
" 从而证明我的重要性。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːrˈself] [huː] [sendz] [em ˈiː] [əˈwei] ,
You think that it is yourself who sends me away ,
你 思考 那 它 是 你自己 WHO 发送 我 离开 ,
" 你以为是你把我赶走的吗？"

[ænd; ʌnd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and your father cannot afford to lose my services at this time .
和 你的 父亲 不能 买得起 到 失去 我的 服务 在 这 时间 .

你父亲此时可承受不起失去我的服务。

[juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][jɔː; jər][ˈduːti][tuː; tə] [səˈpres] [jɔː; jər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] ,
You consider it your duty to suppress your own feelings ,
你 考虑 它 你的 责任 到 压制 你的 自己的 情怀 ,

你认为压抑自己的感情是你的责任。

[ænd; ʌnd] [tred] [ˈʌndər] [fʊt] [jɔː; jər] [oʊn] [praɪd] — [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [viˈkt] .
and tread under foot your own pride — to serve the Vicomte .
和 踏 在下面 脚 你的 自己的 自豪 — 到 服务 这 子爵 .

甘愿践踏自己的尊严，只为服侍子爵。

[jɔː; jər] [praɪd] [ˈfɜːrðər] [-]
Your pride further [140]
你的 自豪 更远 [-]

你的骄傲进一步[140]

[ˈpraːmpts, ˈpraːmps][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
prompts you to give me permission to think what I like of you .
提示 你 到 给 我 允许 到 思考 什么 我 喜欢 的 你 .

这促使你允许我去想我喜欢你的地方。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] .
Thank you , Mademoiselle .
感谢 你 , 小姐 .

谢谢您，小姐。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpriːtens] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [wei] [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn]
" **I was making pretence , in a shallow way no doubt , to study the papers on**
" 我 曾是 制作 虚伪 , 在 一个 浅的 方式 不 怀疑 , 到 学习 这 文件 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“毫无疑问，我当时只是假装认真研究桌上的文件。”

[ænd; ʌnd] [luːˈsiːl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [desk] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [bent] [hed] ,
and Lucille standing before my desk was looking down at my bent head ,
和 露西尔 常设 前 我的 桌子 曾是 寻找 向下 在 我的 弯曲 头 ,

露西尔站在我的桌子前，低头看着我低垂的头。

[noʊtɪŋ] [pərˈhæps][ðə; ði] [greɪ] [her] [ðer; ðər] .
noting perhaps the grey hairs there .
注意到 也许 这 灰色的 头发 那里 .

或许还注意到他头发上的白发。

[ðʌs] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
Thus we remained for a minute in silence .
因此 我们 剩余 为了 一个 分钟 在 沉默 .

于是我们沉默了一会儿。

[ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then turning , she slowly left the room ,
然后 转弯 , 她 缓慢地 左边 这 房间 ,

然后她转身，缓缓离开了房间。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and I would have given five years of my life to see the expression of
和 我 会 有 给定 五 年 的 我的 生活 到 看 这 表达 的
[hɜːr; hər] [feɪs] . [-]
her face . [141]
她 脸 . [-]

我愿意用我五年的生命去见见她脸上的表情。[141]

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪˌaɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [əˈɡen]
The Shadow Again
这 阴影 再次

阴影再次出现

" [kju ju ˈaɪ][en iː] [kreɪnt] [ˈpɑː][lɑː][mɔːrt] [kreɪnt] [dɒŋk][lɑː][vaɪ] .
" Qui ne craint pas la mort craint donc la vie .
" qui ne 克兰特 帕斯 拉 死亡 克兰特 唐克 拉 争夺 .

“Qui ne craint pas la mort craint donc la vie。

" [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsiːst] ,
" As I sat in my study , the sounds of the house gradually ceased ,
" 作为 我 卫星 在 我的 学习 , 这 声音 的 这 房子 逐步地 停止 ,
“我坐在书房里，屋子里的声音渐渐消失了。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv] [naɪt] [ˈsetld] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [wɔːlz] .
and the quiet of night settled down between its ancient walls .
和 这 安静的 的 夜晚 定居 向下 之间 它是 古老的 墙壁 .

夜幕降临，古老的城墙之间一片寂静。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
It seemed to me at times that the Vicomte was moving in his own room .
它 似乎 到 我 在 时代 那 这 子爵 曾是 移动 在 他的 自己的 房间 .

有时我觉得子爵像是在自己的房间里走动一样。

[aɪ] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][wʌz; wəz] [lɒk t] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
I knew , however , that the passage between us was locked on both sides .
我 知道 , 然而 , 那 这 通道 之间 我们 曾是 已锁定 在 两个都 侧面 .

但我知道，我们之间的通道两边都锁上了。

[maɪ][oʊld][ˈpeɪtrən][hæd; həd] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
My old patron had said nothing to me on the subject ,
我的 老的 赞助人 有 说 没有什么 到 我 在这 主题 ,

我的老赞助人对此事只字未提。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈboʊltɪd][ænd; ɐnd][ðə; ði] [kiː] [rɪˈmuːvd] .
but I had found the door bolted and the key removed .
但 我 有 成立 这 门 螺栓连接 和 这 钥匙 已移除 .

但我发现门被闩上了，钥匙也被拔掉了。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn] [əˈhʌðʒ-z] [ˈpraɪvəsi] ,
I never was the man to intrude upon another's privacy ,
我 绝不 曾是 这 男人 到 侵入 之上 另一个的 隐私 ,

我从来都不是那种会侵犯他人隐私的人。

[ænd; ɐnd] [rɪˈspektɪd] [ðə; ði] - [ˈsʌmwʌt] [ɪn,kɑːmpriˈhensəb(ə)] [ˈhjuːmər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and respected the Vicomte's somewhat incomprehensible humour at this time .
和 受人尊敬 这 - 有些 难以理解 幽默 在这 时间 .

并且尊重子爵当时有些难以理解的幽默感。

[aɪ] ['skersli] [nu:] [æɪ; ət] [wʌt] [ˈʌʊər][aɪ][æɪ; ət][læst] [went] [tu:; tə][bed] ;
I scarcely knew at what hour I at last went to bed ;
我 几乎 知道 在 什么 小时 我 在 最后的 去 到 床 ；

我几乎不知道自己最后是在几点上床睡觉的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][maɪ][læmp][wʌz; wəz] ['hɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kændlz] [hæd; həd][bɜ:rnt]
but the oil in my lamp was nearly exhausted and the candles had burnt
但 这 油 在 我的 灯 曾是 几乎 筋疲力尽的 和 这 蜡烛 有 烧焦的
[loʊ] .
low .
低的 ；

但我灯里的油快用完了，蜡烛也快燃尽了。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Taking up one of these , I went to my bedroom ,
采取 向上 一 的 这些 ， 我 去 到 我的 卧室 ；

我拿起其中一本，回到了我的卧室。

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sterkeɪs] [tu:; tə]['ɪs(ə)n][æz; əz][wʌn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʌz] [ɪn]
pausing at the head of the black staircase to listen as one instinctively does in
暂停 在 这 头 的 这 黑色的 楼梯 到 听 作为 一 本能地 做 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] .
a great silence .
一个 伟大的 沉默 ；

在黑色楼梯的顶端驻足，像人们在寂静中本能地那样倾听。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
The household was asleep .
这 家庭 曾是 睡着了 ；

一家人都睡着了。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['pætər] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ;
A faint patter broke the stillness ;
一个 头晕的 语调 打破 这 寂静 ；

一阵轻微的脚步声打破了寂静；

[lu'si:lz] [dɔ:g] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] — [keɪm] [tɔ:rdz] [em 'i:][frʌm; frəm]
Lucille's dog — a small white shadow in the gloom — came towards me from
露西尔的 狗 — 一个 小的 白色的 阴影 在 这 愁云 — 来了 向 我 从
[hɜ:r; həɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
her bedroom ,
她 卧室 ；

露西尔的狗——昏暗中一个白色的小影子——从她的卧室里朝我走来。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] .
outside of which he slept .
外部 的 哪个 他 睡着了 ；

他睡在外面。

[hi:; hi] [-]
He [142]
他 [-]

他[142]

[lʊkt] [ʌp][æɪ; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'streɪnd] [dʒɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər]
looked up at me with a restrained jerk of the tail , for we were
看起来 向上 在 我 和 一个 克制 混蛋 的 这 尾巴 ， 为了 我们 是
[ˈɔ:lweɪz] [frendz] ,
always friends ,
总是 朋友们 ；

它抬起头，尾巴微微一甩，克制地看着我，因为我们一直是朋友。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] :
and his expression said :
和 他的 表达 说 :

他的表情仿佛在说：

" [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" Anything wrong ?
" 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

" [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [luːsiːlz] [dɔːr] ,
" He glanced back over his shoulder to Lucille's door ,
" 他 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 到 露西尔的 门 ,

他回头瞥了一眼露西尔的房门，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [seɪf] ; [ðen] [hiː; hi]
as if to intimate that his own charge was , at all events , safe ; then he
作为 如果 到 亲密的 那 他的 自己的 收费 曾是 , 在 全部 活动 , 安全的 ; 然后 他
[pæst] [emˈiː] ,
passed me ,
通过了 我 ,

仿佛在暗示他负责的人至少是安全的；然后他从我身边走过。

[ænd; ʌnd] [prest] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈstʌdi] [dɔːr] .
and pressed his inquiring nose to the threshold of the Vicomte's study door .
和 按下 他的 查询 鼻子 到 这 临界点 的 这 - 学习 门 .

他探寻的鼻子贴在子爵书房的门槛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
He was a singular little dog , with a deep sense of responsibility ,
他 曾是 一个 单数 小的 狗 , 和 一个 深的 感觉 的 责任 ,

他是一只与众不同的小狗，有着强烈的责任感。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈoʊnli][leɪd] [əˈsaɪd][ɪn] [luːsiːlz] [ˈprez(ə)ns] .
which he only laid aside in Lucille's presence .
哪个 他 仅有的 铺设 旁边 在 露西尔的 在场 .

他只在露西尔面前才放下了它。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈzemblɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbetɜːz] .
In which he resembled his bettors .
在 哪个 他 类似 他的 博彩公司 .

在这方面，他与比他地位高的人很像。

[men][ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] .
Men are usually at ease of mind in the presence of one woman only .
男人 是 通常 在 舒适 的 头脑 在 这 在场的 的 一 女士 仅有的 .

男人通常只有在 一位女性陪伴下才会感到自在。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnəʊstrəlz][æt; ət][ðə; ði]
At night I often heard him blowing the dust from his nostrils at the
在 夜晚 我 经常 听到 他 吹 这 灰尘 从 他的 鼻孔 在 这

[ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] ,
threshold of my door ,
临界点 的 我的 门 ,

夜里我经常听到他对着我家门口吹鼻孔里的灰尘。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ʌnd][ɔːl] [wel] [ɪn][ðə; ði]
whither he came to satisfy himself that I was in my room and all well in the
往哪里去 他 来了 到 满足 他自己 那 我 曾是 在 我的 房间 和 全部出色地 在 这

[haʊs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæt] .
house before he sought his own mat .
房子 前 他 寻求 他的 自己的 垫 .

他来到我的房间，确认我已回到房间，家中一切安好后，才去找自己的垫子。

[wen] [aɪ] [went] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrəm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌdi]
When I went softly to my bedroom he was still sniffing at the study
什么时候 我 去 轻轻 到 我的 卧室 他 曾是 仍然 嗅闻 在 这 学习
[dɔ:r] .
door .
门 .

当我轻手轻脚地走进卧室时，他还在书房的门边嗅来嗅去。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊəz] ['oʊnli] [wen] [maɪ] [dɔ:r] ['hænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli]
I must have slept a couple of hours only when my door handle was quietly
我 必须 有 睡着了 一个 夫妻 的 小时 仅有的 什么时候 我的 门 处理 曾是 悄悄
[tɜ:rnd] ,
turned ,
转向 ,

我大概只睡了几个小时，直到门把手被轻轻转动才醒。

[ænd; ænd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sli:pər] ,
and , being a light sleeper ,
和 , 存在 一个 光 轨枕 ,

而且，他睡眠很浅，

[aɪ] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [br'fɔ:r] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑ:n] [maɪ]
I became aware of a presence in the room before a touch was laid upon my
我 成为 意识到的 的 一个 在场 在 这 房间 前 一个 触碰 曾是 铺设 之上 我的
[ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

我感觉到房间里有人，然后肩膀上就被人碰了一下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mædəm] [di:] - .
It was Madame de Clericy .
它 曾是 夫人 德 .

是克莱里西夫人。

" [wer] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] ?
" Where is my husband ?
" 在哪里 是 我的 丈夫 ?

“我丈夫在哪里？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ænd; ænd] ['ædɪd] : " [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" she asked , and added : " I thought he was sitting up with you . "
" 她 问 , 和 额外 : " 我 想法 他 曾是 坐着 向上 和 你 . "

她问道，并补充道：“我以为他和你一起坐着。”

" [noʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , " ['ænsər] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fi:lɪŋ]
" No ; I have been alone all the evening , " answered I , with a quick feeling
" 不 ; 我 有 到过 独自的 全部 这 晚上 , " 回答 我 , 和 一个 快的 感觉
[ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] .
of uneasiness .
的 不安 .

“不，我整个晚上都是一个人，”我回答道，心中涌起一丝不安。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ɔ:l] , " [-]
" I do not think that he is in the house at all , " [143]
" 我 做 不是 思考 那 他 是 在 这 房子 在 全部 , " [-]

“我认为他根本不在房子里，”[143]

[sed] ['mædəm] , ['mu:viŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
said Madame , moving towards the door .
说 夫人 , 移动 向 这 门 .

夫人说着，朝门口走去。

" [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] ?
" **Will you get up and dress ?**
" 将要 你 得到 向上 和 裙子 ?

“你愿意起床穿衣服吗？”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ru:m] .
You will find me in the morning - room .
你 将要 寻找 我 在 这 早晨 - 房间 .

你会在晨间休息室找到我。

" ['laɪtɪŋ] [maɪ]['kænd(ə)l] , [ðɪs] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [left] [,em 'iː] .
" **Lighting my candle , this woman of few words left me .**
" 灯光 我的 蜡烛 , 这 女士 的 很少 字 左边 我 .

“点燃我的蜡烛后，这位沉默寡言的女子离开了。”

[ðə; ði] [da:n] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp]['ʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ru:f] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ʊpən] ['wɪndəʊ]
The dawn was creeping up over the opposite roof and through the open window
这 黎明 曾是 爬行 向上 超过 这 对面的 屋顶 和 通过 这 打开 窗户
;
;
;

黎明的曙光从对面的屋顶缓缓升起，透过敞开的窗户照进来；

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtɪ] [er] [meɪd] [,em 'iː] [ʃɪvər] [æz; əz][aɪ] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][maɪ] [kloʊðz] .
the freshness of the March air made me shiver as I hurried into my clothes .
这 新鲜 的 这 行进 空气 制成 我 颤抖 作为 我 慌忙 进入 我的 衣服 .

三月清新的空气让我打了个寒颤，我赶紧穿好衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ru:m] [aɪ] [faʊnd] ['mædəm] [diː] - .
In the morning - room I found Madame de Clericy .
在 这 早晨 - 房间 我 成立 夫人 德 - .

我在晨室里遇到了德·克莱里西夫人。

" ['mʌðər] , " [luː'siːl] [hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][,em 'iː] , " ['ɔːlweɪz] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
" **Mother , " Lucille had once said to me , " always rises to the occasion ,**
" 母亲 , " 露西尔 有 一次 说 到 我 , " 总是 上升 到 这 场合 ,

“母亲，”露西尔曾经对我说，“总是能挺身而出，应对各种情况。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] . "
but the process is not visible . "
但 这 过程 是 不是 可见的 . "
"

但这个过程是不可见的。

" [kʌm] ['kwaiətli] , " [sed] ['mædəm] , ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][hæbɪt][ɪn][rɪ'gɑːrd]
" **Come quietly , " said Madame , speaking , as indeed was her habit in regard**
" 来 悄悄 , " 说 夫人 , 请讲 , 作为 的确 曾是 她 习惯 在 看待
[tuː; tə][maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

“安静点，”夫人说道，这确实是她对待我的惯常方式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθɪ] — " [kʌm] ['kwaiətli] ; [fɔːr; fər] [luː'siːl] [ɪz] [ə'sliːp] .
with a certain kindness and sympathy — " come quietly ; for Lucille is asleep .
和 一个 肯定 仁慈 和 同情 — " 来 悄悄 ; 为了 露西尔 是 睡着了 .

带着某种善意和同情——“安静地过来；露西尔睡着了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] .
I have been to see .
我 有 到过 到 看 .

我去看过了。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʒəd] [kən'sɪdə] [luː'siːl] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] ,
" **She took it for granted that she and I should consider Lucille before all else** .
" 她 采取 它 为了 的确 那 她 和 我 应该 考虑 露西尔 前 全部 别的 ,
她理所当然地认为, 她和我首先应该考虑露西尔的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [geɪv] [em 'iː] [ˈplezər] .
and the assumption gave me pleasure .
和 这 假设 给予 我 乐趣 .
这种假设让我感到愉悦。

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] " [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
Although she said " Come , " she stood aside and allowed me to lead the way .
虽然 她 说 " 来 , " 她 站立 旁边 和 允许 我 到 带领 这 方式 .
虽然她说了“来”, 但她却站在一旁, 让我带路。

[wiː; wi][ˈnæt](ə)rəli] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
We naturally went first to the study .
我们 自然 去 第一的 到 这 学习 .
我们自然而然地第一个去了书房。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
The door was locked .
这 门 曾是 已锁定 .
门锁着。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ruːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [met] [baɪ][baːz] .
At the entrance from my own room we were again met by bars .
在 这 入口 从 我的 自己的 房间 我们 是 再次 遇见 经过 酒吧 .
从我的房间出来, 我们再次看到了铁栅栏。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] ? " [æskt] [ˈmædəm] .
" **Can you break it open ?** " **asked Madame** .
" 能 你 休息 它 打开 ? " 问 夫人 .
“你能把它打开吗? ”夫人问道。

" [nɔːt] [wɪ'daʊt] [nɔɪz] .
" **Not without noise** .
" 不是 没有 噪音 .
“并非毫无噪音。”

[let] [juː 'es] [merk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɔːt] [ˈels,wər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɜːrst] .
Let us make sure that he is not elsewhere in the house first .
让 我们 制作 当然 那 他 是 不是 别处 在 这 房子 第一的 .
我们先确认一下他是否在房子的其他地方。

" [tə'geðər] [wiː; wi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈdwelɪŋ] ,
" **Together we went up and down the old dwelling** ,
" 一起 我们 去 向上 和 向下 这 老的 住宅 ,
我们一起在老房子里上上下下地走动,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈtrævəst] [ˈmeni] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ˈtʃembər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and I traversed many corridors and chambers for the first time .
和 我 穿越 许多 走廊 和 房间 为了 这 第一的 时间 .
我第一次穿梭于许多走廊和房间之间。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
We found nothing .
我们 成立 没有什么 .
我们什么也没找到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [144]
它 曾是 [-]
它是[144]

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [laɪt] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] .
beginning to get light when we returned to my study .
开始 到 得到 光 什么时候 我们 返回 到 我的 学习 .

当我们回到我的书房时，天色已经开始变亮了。

" [æɪ; jəl][aɪ] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? " [aɪ] [æskt] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʌnˈbɑːd] [ðə; ði] [ˈʌtər] .
" **Shall I break open the door ?** " **I asked , when I had unbarred the shutters .**
" 将 我 休息 打开 这 门 ? " 我 问 , 什么时候 我 有 畅通无阻 这 百叶窗 .
“要不要我把门破开？”我打开百叶窗后问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['mædəm] .
" **Yes ,** " **answered Madame .**
" 是的 , " 回答 夫人 .

“是的，”夫人回答道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɒːlɪd][wʌn][ʌv; əv] ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən]['oʊpən][baɪ]
The door was a solid one of walnut , and not to be broken open by
这 门 曾是 一个 坚硬的 一 的 核桃 , 和 不是 到 是 破碎的 打开 经过
[mɪr] ['preʃər] .
mere pressure .
仅仅 压力 .

那扇门是实心的胡桃木门，光靠蛮力是打不开的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self][ə; eɪ] [rʌn] ,
While I was moving some of the chairs in order to give myself a run ,
尽管 我 曾是 移动 一些 的 这 椅子 在 命令 到 给 我 一个 跑步 ,
当我挪动一些椅子以便自己跑步时，

[luː'siːl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Lucille came into the room .
露西尔 来了 进入 这 房间 .

露西尔走进了房间。

[ʃɪː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ɔːl] [daʊn] [hɜːr; hər]
She had hurried on a dressing - gown and her hair was all down her
她 有 慌忙 在 一个 敷料 - 袍 和 她 头发 曾是 全部 向下 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她匆匆披上了一件睡袍，头发披散在背上。

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌt] [tuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌt] [θɪŋz] ['mætəd] [æt; ət]
but she was much too simple - minded to think that such things mattered at
但 她 曾是 很多 也 简单的 - 有思想 到 思考 那 这样的 事物 重要 在
[sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
such a moment .
这样的 一个 片刻 .

但她头脑太简单了，根本没意识到在这种时候这些事有多重要。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ʃɪː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？

" [ˈmædəm] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
" **Madame explained** ,
" 夫人 解释 ,

夫人解释说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] [waɪl] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the two stood hand in hand while I made ready to burst in upon the
和 这 二 站立 手 在 手 尽管 我 制成 准备好 到 爆裂 在 之上 这
[ˈmɪstəri] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [kloʊzd] [dɔ:r] .
mystery that lay behind that closed door .
神秘 那 躺 在后面 那 关闭 门 .

两人手牵着手站在一起，而我则准备冲进那扇紧闭的门后，揭开其中的秘密。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ] ['ʃʊldər] [tu:; tə] [ber] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] ,
I took a run , and brought my shoulder to bear just above the lock ,
我 采取 一个 跑步 , 和 带来 我的 肩膀 到 熊 只是 多于 这 锁 ,
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
我助跑了一段，然后用肩膀顶了一下锁的上方。

['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [skru:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɒʊ] .
wrenching the four screws out of the wood by the force of the blow .
扭动 这 四 螺丝 出去 的 这 木头 经过 这 力量 的 这 吹 .
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
用猛击的力量将四个螺丝从木头里拧了出来。

[aɪ] ['stæɡərd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑ:nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] ['ʃʊldər] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt]
I staggered into the dark passage beyond , with a sore shoulder and my heart
我 交错 进入 这 黑暗的 通道 超过 , 和 一个 疮 肩膀 和 我的 心
[ɪn][maɪ] [maʊθ] .
in my mouth .
在 我的 嘴 .

我踉跄着走进了黑暗的通道，肩膀很疼，心都提到了嗓子眼。

[ˈmædəm] [ænd; ənd] [lu:'si:l] ['fɑ:lʊd] .
Madame and Lucille followed .
夫人 和 露西尔 随后 .
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
夫人和露西尔随后跟了上来。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] -
I tried the handle of the door leading from the passage to the Vicomte's
我 尝试 这 处理 的 这 门 领导 从 这 通道 到 这 -
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

我试着拉了拉从走廊通往子爵书房的门把手。

[ðə; ði] [ki:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɜ:rnd] .
The key had not been turned .
这 钥匙 有 不是 到过 转向 .
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
钥匙还没转动。

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn][ə'loʊn] , " [aɪ] [sed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [mə'dæmz] [ɑ:rm] ,
" **I will go in alone , I said , laying a hand on Madame's arm** ,
" 我 将要 去 在 独自的 , " 我 说 , 躺下 一个 手 在 夫人的 手臂 ,
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
“我一个人进去，”我说着，把手放在夫人的胳膊上。

[hu:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
who gave me a candle and made no attempt to follow me .
WHO 给予 我 一个 蜡烛 和 制成 不 试图 到 跟随 我 .
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
他给了我一支蜡烛，却没有试图跟随我。

[ˈmædəm] [ɪkˈsplɛɪnd] ,
MADAME EXPLAINED ,
夫人 解释 ,
[ə] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] .
夫人解释道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [hænd] [ɪn] [hænd] [waɪ] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
AND THE TWO STOOD HAND IN HAND WHILE I MADE READY TO BURST IN UPON THE
和 这 二 站立 手 在 手 尽管 我 制成 准备好 到 爆裂 在 之上 这
['mɪstəri] [ðæt] [leɪ] [br'hænd] [ðæt] [kloʊzd] [dɔːr] . [-]
MYSTERY THAT LAY BEHIND THAT CLOSED DOOR . [145]
神秘 那 躺 在后面 那 关闭 门 . [-]

两人手牵着手站着，而我则准备冲进那扇紧闭的门后，揭开其中的秘密。[145]

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəsəri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .
After all , the precaution was unnecessary , for the room was empty .
后 全部 , 这 预防 曾是 不必要 , 为了 这 房间 曾是 空的 .
毕竟，这种预防措施是多余的，因为房间里是空的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , " [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər] .
" **You may come , " I said ; and the ladies stood in the dimly lighted chamber .**
" 你 可能 来 , " 我 说 ; 和 这 女士们 站立 在 这 依稀 照明 房间 .
“你们可以进来，”我说；女士们站在灯光昏暗的房间里。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['entərd] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]['bærən] [zɑː'rʊʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
None of us had entered there since the Baron Giraud had come to
没有任何 的 我们 有 进入 那里 自从 这 男爵 吉罗 有 来 到
['ɑːkjupaɪ][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .
occupy it in his coffin .
占据 它 在 他的 棺材 .

自从吉罗男爵躺在棺材里占据了那里之后，我们谁也没有进去过。

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
The dust was thick on the writing - table .
这 灰尘 曾是 厚的 在 这 写作 - 桌子 .
书桌上积了厚厚一层灰尘。

[sʌm; səm] ['flaʊərz] , ['brʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːmplɪ'mentri] [riθs] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Some flowers , broken from the complimentary wreaths , lay on the floor .
一些 花朵 , 破碎的 从 这 免费 花圈 , 躺 在 这 地面 .
一些从赠送的花圈上掉落的花朵散落在地板上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] .
The air was heavy .
这 空气 曾是 重的 .
空气沉闷。

[aɪ] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['lɪlɪz] [təːrdz] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['kerfəli] [raʊnd] [ðə; ði]
I kicked the withered lilies towards the fireplace , and looked carefully round the
我 踢 这 干枯 百合花 向 这 壁炉 , 和 看起来 小心 圆形的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

我把枯萎的百合花踢向壁炉，然后仔细地环顾四周。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .
The furniture was all in order .
这 家具 曾是 全部 在 命令 .
家具摆放整齐。

['mædəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː]['oʊpən] .
Madame went to the window and threw it open .
夫人 去 到 这 窗户 和 扔 它 打开 .
夫人走到窗边，一把将窗户打开。

[ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːməɹ] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] ,
A river steamer , moving cautiously in the dawning light ,
一个 河 汽船 , 移动 谨慎地 在 这 黎明 光 ,
一艘河轮在晨曦中小心翼翼地行驶着，

[kæst][ɪts] [ˈbuːmɪŋ] [noʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [tɔːrdz] [juːˈes] .

cast its booming note over the housetops towards us .
投掷 它是 蓬勃发展 笔记 超过 这 屋顶 向 我们 .

它轰鸣的钟声越过屋顶，向我们袭来。

[ðə; ði][fraːg][ɪn][ðə; ði][ˈfəʊnt(ə)n] — [ə; eɪ][ˈfæməli] [frend] — [wʌz; wəz] [krəʊkɪŋ] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]

The frog in the fountain — a family friend — was croaking comfortably in the

这 青蛙 在 这 喷泉 — 一个 家庭 朋友 — 曾是 呱呱叫 舒适地 在这

[ˈkɔːrtjɑːrd] [bɪˈləʊ] [juːˈes] .

courtyard below us .

庭院 以下 我们 .

喷泉里的青蛙——我们家的朋友——在我们下面的院子里舒服地呱呱叫着。

" [luːˈsiːl] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [ˈmædəm] , [ˈkwaɪətli] , " [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .

" Lucille , my child , " said Madame , quietly , " go back to bed .

" 露西尔 ， 我的 孩子 ， " 说 夫人 ， 悄悄 ， " 去 后退 到 床 .

“露西尔，我的孩子，”夫人平静地说，“回床上睡觉去吧。”

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Your father is not in the house .

你的 父亲 是 不是 在 这 房子 .

你父亲不在家。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

It will explain itself to - morrow .

它 将要 解释 本身 到 - 明天 .

明天就会真相大白。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ˈmædəm] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [emˈiː] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd]

" But the face that Madame turned towards me , when her daughter had

" 但 这 脸 那 夫人 转向 向 我 ， 什么时候 她 女儿 有

[rɪˈlʌktəntli] [left] [juːˈes] ,

reluctantly left us ,

勉强 左边 我们 ,

“但是，当她女儿依依不舍地离开我们时，夫人转向我的那张脸，

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .

was not one that looked for a pleasant solution to the mystery .

曾是 不是 一 那 看起来 为了 一个 令人愉快的 解决方案 到 这 神秘 .

他并没有寻求一个令人愉快的谜团答案。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [werˈevər] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][kæst][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] [əˈraʊnd]

It is said that wherever a man may be cast he makes a little world around

它 是 说 那 无论 一个 男人 可能 是 投掷 他 制作 一个 小的 世界 大约

[hɪm; ɪm] .
him .

他 .

据说，无论一个人身处何地，他都会在他周围创造一个小世界。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ðæt] [fɔːr; fər][emˈiː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd]

But it seemed rather that for me a world of hope and fear and

但 它 似乎 相当 那 为了 我 一个 世界 的 希望 和 害怕 和

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪtˈself] ,

interest and suspense was forming itself ,

兴趣 和 悬念 曾是 成型 本身 ,

但对我而言，似乎一个充满希望、恐惧、兴趣和悬念的世界正在形成。

[dɪˈspɑːt] [emˈiː] , [enˈkʌmpəsɪŋ] [emˈiː] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɪskeɪp] [aɪˈtiː] . [-]

despite me , encompassing me about so that I could not escape it . [146]

尽管 我 , 包含 我 关于 所以 那 我 可以 不是 逃脱 它 . [-]

尽管我身处其中，却被它包围，以至于我无法逃脱。[146]

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'brʌptli] .
" **I will go out** , " **I said to Madame** , **and left her abruptly** .
" 我 将要 去 出去 , " 我 说 到 夫人 , 和 左边 她 突然 .
"我要出去了,"我对夫人说, 然后突然离开了。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [plæn] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [wer] [kʊd; kəd] [aɪ] [si:k] [ðə; ði] [vi'kt] [æt; ət] [ðæt]
I had no plan or intention — for where could I seek the Vicomte at that
我 有 不 计划 或者 意图 — 为了 在哪里 可以 我 寻找 这 子爵 在 那
[aʊər] — [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'zaɪər] [keɪm] ['oʊvər] [em 'iː] [tuː; tə] [ɡet] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɡluːmi] [haʊs]
hour — but a great desire came over me to get away from this gloomy house
小时 — 但 一个 伟大的 欲望 来了 超过 我 到 得到 离开 从 这 阴沉 房子
,
,
,

我没有任何计划或意图——因为在那个时间我去哪里找子爵呢——但我突然很想离开这座阴森的房子。
[wer] ['trʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
where trouble seemed to move and live .
在哪里 麻烦 似乎 到 移动 和 居住 .
麻烦似乎就潜伏在那里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] .
The streets were empty .
这 街道 是 空的 .
街上空无一人。

[aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
I walked slowly to the quai , and then , turning to the left ,
我 步行 缓慢地 到 这 码头 , 和 然后 , 转弯 到 这 左边 ,
我慢慢走到码头, 然后向左转,

[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [stʊd] [ðen] , [ðoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ə; eɪ]
approached the palace of the D'Orsays , which stood then , though to - day , in a
接近 这 宫殿 的 这 - , 哪个 站立 然后 , 尽管 到 - 天 , 在 一个
[faɪn] ['aɪrəni] ,
fine irony ,
美好的 讽刺 ,
来到奥赛宫前, 这座宫殿当时矗立在那里, 尽管到了今天, 却带着一种奇妙的讽刺意味。

[ðə; ði] ['brʊkən] [wɔːlz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [nuː] ['ɡlɔːri] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['pærɪs] .
the broken walls alone remain , amid the new glory of republican Paris .
这 破碎的 墙壁 独自的 保持 , 之中 这 新的 荣耀 的 共和党人 巴黎 .
在共和国巴黎的新辉煌中, 唯有残垣断壁留存。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
I knew I was going in the wrong direction , and at length ,
我 知道 我 曾是 去 在 这 错误的 方向 , 和 在 长度 ,
我知道我走错了方向, 最终,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [es 'tiː] . ['luːɪs] .
with a queer feeling of shame , turned and crossed to the Isle St . Louis .
和 一个 酷儿 感觉 的 耻辱 , 转向 和 交叉 到 这 小岛 英石 . 路易斯 .
带着一种奇怪的羞耻感, 转身穿过圣路易斯岛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd] [nɔːt] [dʌn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] !
Of course , the Vicomte had not done away with himself !
的 课程 , 这 子爵 有 不是 完毕 离开 和 他自己 !
当然, 子爵并没有自杀!

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] .
The idea was absurd .
这 主意 曾是 荒诞 .
这个想法太荒谬了。

[eɪdʒd][men][duː][nɑːt][leɪ][ˈvaɪələnt][hændz][əˈpɑːn][ðəmˈselvz] .
Aged men do not lay violent hands upon themselves .
老年人 男人 做 不是 躺 暴力 双手 之上 他们自己 .

老年人不会对自己施以暴力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɪfrənt][fɔːr; fər][pɔːl][, [ə; eɪ][frend][ʌv; əv][maɪn] ,
It was different for Pawle , a friend of mine ,
它 曾是 不同的 为了 帕勒 , 一个 朋友 的 矿 ,

我的朋友帕尔的情况则不同。

[huː][hæd; həd][ʃɑːt][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi][dɪˈsendɪd][ðə; ði][klʌb][sterz] , [ə; eɪ][ˈruːɪnd][mæn] .
who had shot himself as he descended the club stairs , a ruined man .
WHO 有 射击 他自己 作为 他 下降 这 俱乐部 楼梯 , 一个 毁坏 男人 .

他下俱乐部楼梯时开枪自杀了, 他成了一个彻底的失败者。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][wɔːkt][ɪnˈstɪŋktɪvli][tɔːrdz][ðə; ði][kəˈθiːdrəl][ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː][deɪm] ,
Nevertheless , I walked instinctively towards the Cathedral of Notre Dame ,
尽管如此 , 我 步行 本能地 向 这 大教堂 的 圣母 贵妇人 ,

然而, 我却本能地朝着巴黎圣母院走去。

[ænd; ænd][pæst][ðæt][ˈbɪldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skwer][ˈhaʊs] — [laɪk][ə; eɪ][ˈroʊdsaɪd][ˈreɪlweɪ][ˈsteɪ](ə)n]
and past that building to the little square house — like a roadside railway station
和 过去的 那 建筑 到 这 小的 正方形 房子 — 喜欢 一个 路边 铁路 车站

— [wer][ˈpæɪs][kiːps][hɜːr; hər][ˈneɪmləs][ded] .
— where Paris keeps her nameless dead .
— 在哪里 巴黎 保持 她 无名 死的 .

穿过那栋建筑, 来到一座小小的方形房子——就像路边的火车站——巴黎把她那些无名死者安置在那里。

[hæf][ˈɡɪltɪli][aɪ][went][ɪn][æt; ət][wʌn][dɔːr][ænd; ænd][aʊt][baɪ][ðə; ði][ˈʌðər] .
Half guiltily I went in at one door and out by the other .
一半 内疚地 我 去 在 在 一 门 和 出去 经过 这 其他 .

我半是内疚地从一扇门进去, 从另一扇门出来。

[tuː][men][leɪ][ɑːn][ðə; ði][sleɪts] — [ðə; ði][ˈloʊɪst][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] — [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsæŋktəˌfaɪŋ]
Two men lay on the slates — the lowest of the low — and even the sanctifying
二 男人 躺 在 这 石板 — 这 最低 的 这 低的 — 和 甚至 这 神圣化

[hænd][ʌv; əv][deθ][kʊd; kəd][nɑːt][əˈleɪ][ðə; ði][kənˈvɪkʃn][ðæt][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][ˌnesəˈserəli]
hand of death could not allay the conviction that the world must necessarily
手 的 死亡 可以 不是 巷 这 定罪 那 这 世界 必须 一定

[biː; bi][ðə; ði][ˈrɪtʃər][fɔːr; fər][ðər; ðər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
be the richer for their removal from it .
是 这 更富有 为了 他们的 移动 从 它 .

两个男人躺在石板上——这是最卑微的境地——即使是死亡的神圣之手也无法消除这样的信念: 他们的离去必然会让这个世界变得更加丰富。

[aɪ][keɪm][əˈweɪ][ænd; ænd][wɔːkt][tɔːrdz][ðə; ði][ˈrɪvər][əˈɡen] . [-]
I came away and walked towards the river again . [147]
我 来了 离开 和 步行 向 这 河 再次 . [-]

我离开后又朝河边走去。[147]

[ˈstændɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪz] , [aɪ][ˈnevər][nuː][wɪt] ,
Standing on one of the bridges , I never knew which ,
常设 在 一 的 这 桥梁 , 我 绝不 知道 哪个 ,

站在其中一座桥上, 我始终不知道是哪一座。

[aɪ][lʊkt][daʊn][æt; ət][ðə; ði][sləʊ][ɡriːn][ˈwɔːtər] .
I looked down at the slow green water .
我 看起来 向下 在 这 慢的 绿色的 水 .

我低头看着缓缓流淌的绿色河水。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːrd] [pæst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪjəs] [glæns] .
As I stood a municipal guard passed me with a suspicious glance .
作为 我 站立 一个 市政 警卫 通过了 我 和 一个 可疑的 瞥一眼 .

我站在那里时，一名市政警卫经过我身边，眼神中充满了怀疑。

[ðə; ðɪ] [klaːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [strʌk] [sɪks][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dʒæŋɡl][ʌv; əv] [toʊnz] .
The clocks of the city struck six in a solemn jangle of tones .
这 时钟 的 这 城市 击 六 在 一个 庄严 争吵 的 音调 .

城市里的钟声庄严肃穆地敲响了六点钟声。

[ðə; ðɪ] ['boʊts][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['rɪvər] — [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ʌn'wiːldɪ] [bɑːdʒz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] .
The boats were moving on the river — the great unwieldy barges as big as a ship .
这 船 是 移动 在 这 河 — 这 伟大的 笨重 驳船 作为 大的 作为 一个 船 .

河面上船只往来穿梭——那些笨重巨大的驳船，体型堪比轮船。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'stəː] .
The streets were now astir .
这 街道 是 现在 搅拌 .

街上顿时热闹起来。

['pærɪs] [siːmd] [hjuːdʒ][ænd; ənd][æz; əz] ['pɑːpjələs] [æz; əz][æn; ən][ænt] - [hɪl] .
Paris seemed huge and as populous as an ant - hill .
巴黎 似乎 巨大的 和 作为 人口众多 作为 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

巴黎看起来巨大无比，人口却像蚁穴一样密集。

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] [wʌŋ] [huː] ['pɜːrpəsli] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] [striːts] .
I felt the hopelessness of seeking unaided one who purposely hid himself in its streets .
我 毛毡 这 绝望 的 寻求 未受帮助 一 WHO 故意 隐藏 他自己 在 它是 街道 .
:
:

我感到绝望，因为找不到一个故意藏身于街头的孤身一人的人。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːrg] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [ðer; ðər] .
I went back to the Morgue and made some inquiries of the attendant there .
我 去 后退 到 这 停尸房 和 制成 一些 查询 的 这 服务员 那里 .
:
:

我回到太平间，向那里的工作人员询问了一些情况。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aɪ][dɪd] [mɔːr] — [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] .
I did more — for why should a man be coward enough to shut his eyes to patent fact ?
我 做过 更多的 — 为了 为什么 应该 一个 男人 是 懦夫 足够的 到 关闭 他的 眼睛 到 专利 事实 ?

我做得更多——因为一个人怎么会懦弱到对显而易见的事实视而不见呢？

— [aɪ] [geɪv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [ə'fɪ(ə)] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
— **I gave my name and address to the courteous official and asked him**
— 我 给予 我的 姓名 和 地址 到 这 有礼貌 官方的 和 问 他
[tuː; tə][send][fɔːr; fər][,em 'i:][ʃəd; ʃəd] ['eni] [nuːz] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei]
to send for me should any news come his way
到 发送 为了 我 应该 任何 消息 来 他的 方式

我向这位彬彬有礼的官员留下了我的姓名和地址，并请他如果有任何消息就派人来接我。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'naɪf] [ðæt][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ]
It was plain enough that the Vicomte de Clericy had of late been in such a
它 曾是 清楚的 足够的 那 这 子爵 德 - 有 的 晚的 到过 在 这样的 一个
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rst] [fɪrɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kept] [ɪn] [vju:]
state of mind that the worst fears must needs be kept in view
状态 的 头脑 那 这 最差 恐惧 必须 需求 是 保留 在 看法

很明显，克莱里西子爵最近一直处于一种精神状态不佳的状态，因此必须时刻提防最糟糕的情况。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəubuəg] [,es 'ti:] . [dʒɜː'meɪn] [ænd; ənd] [krept] ['kwaɪətli][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
I went back to the Faubourg St . Germain and crept quietly into the house
我 去 后退 到 这 郊区 英石 ； 杰曼 和 悄悄地爬 悄悄 进入 这 房子
[ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪtrən][baɪ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
of my patron by the side door ,
的 我的 赞助人 经过 这 边 门 ,

我回到圣日耳曼郊区，悄悄地从侧门溜进了我的赞助人的房子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,em 'i:][ðə; ði] [ki:]
of which he himself had given me the key
的 哪个 他 他自己 有 给定 我 这 钥匙

他亲自把钥匙给了我。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [ˈnɔɪzləs] [tred] , [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Despite my noiseless tread , Madame was waiting for me at the head of the
尽管 我的 无声 踏 , 夫人 曾是 等待 为了 我 在 这 头 的 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

尽管我脚步无声，夫人还是在楼梯口等着我。

" ['nʌθɪŋ] ?
" **Nothing ?**
" 没有什么 ?

“没有什么？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [pər'sɪstənt] [aɪz] .
" **Nothing** , " **replied I , and avoided her persistent eyes** .
" 没有什么 , " 回复 我 , 和 避免 她 执着的 眼睛 .

“没什么，”我回答道，并避开了她执着的目光。

[tuː; tə] [ʃer] [æn; ən][ʌn'spʊkən] [fɪr] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kraɪm] . [
To share an unspoken fear is akin to the knowledge of a common crime . [
-]
148]
-]

分享难以启齿的恐惧，就好比知道一起普通的犯罪。 [148]

[æ̯t; ət][n̩aɪn][əˈklɒk, əu-][aɪ] [sɔːt] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər][ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt][ɪn][ðə; ði][ˈævənuː] [dæntən] ,
At nine o'clock I sought John Turner in his apartment in the Avenue D'Antan ,
在 九 点钟 我 寻求 约翰 车工 在 他的 公寓 在 这 大街 丹坦 ,
九点钟, 我去丹坦大街约翰·特纳的公寓找他。

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈembəsi] .
almost within a stone's throw of the British Embassy .
几乎 之内 一个 石头的 扔 的 这 英国 大使馆 .
离英国大使馆几乎只有咫尺之遥。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [wʌn][ˈnæt(ə)rəli] [tɜːrnz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd]
There are some to whom one naturally turns in time of trouble and
那里 是 一些 到 谁 一 自然 转弯 在 时间 的 麻烦 和
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,
在遇到困难和困惑时, 人们自然而然会向某些人寻求帮助。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [estɪˈmeɪʃn] [ɪz]
while the existence of others who are equally important in their own estimation is
尽管 这 存在 的 其他的 WHO 是 同样地 重要的 在 他们的 自己的 估算 是
[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts] [fərˈɡɑːtn] .
at such moments forgotten .
在 这样的 时刻 被遗忘的 .
在这样的时刻, 他们却忘记了其他在他们眼中同样重要的人的存在。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] — [sʌm; səm] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our fellows seem to move around us in a circle — some step out of the
我们的 伙伴们 似乎 到 移动 大约 我们 在 一个 圆圈 — 一些 步 出去 的 这
[ræŋk][ænd; ənd] [tʌtʃ] [juːˈes][æz; əz] [ðei] [pæs] — [wʌn] ,
rank and touch us as they pass — one ,
秩 和 触碰 我们 作为 他们 经过 — — ,
我们的同伴似乎围着我们转圈——有些人会走出队伍, 经过我们身边时会碰碰我们——一个,

[ɪf] [aɪˈtiː] [pliːz] [ɡɑːd] , [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][stændz] [brˈsaɪd] [juːˈes] .
if it please God , comes out and stands beside us .
如果 它 请 上帝 , 来 出去 和 站立 旁 我们 .
如果上帝愿意, 他会出来站在我们身边。

[dʒɑːn][ˈtɜːrnər][hæd; həd] , [aɪ] [səˈpouz] , [tʌtʃt] [emˈiː][ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
John Turner had , I suppose , touched me in passing .
约翰 车工 有 , 我 认为 , 感动 我 在 通过 .
我想, 约翰·特纳曾与我有过一面之缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈbrekfəst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
He was at breakfast when I was shown into his presence .
他 曾是 在 早餐 什么时候 我 曾是 所示 进入 他的 在场 .
我被引见去见他时, 他正在吃早餐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [freɪ] [ænd; ənd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [wei] ,
" **You are looking fresh and well , " he said , in his abrupt way ,**
" 你 是 寻找 新鲜的 和 出色地 , " 他 说 , 在 他的 突然 方式 ,
“你看上去气色不错, 精神很好,”他用他惯常的生硬语气说道。

" [soʊ][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] . "
" **so I suppose you are engaged in some mischief . "**
" 所以 我 认为 你 是 已订婚的 在 一些 恶作剧 . "
“所以, 我猜你是在搞恶作剧吧。”

" [nɑːt][ɪɡˈzæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][brɪ'gæən][ɪn] [pleɪ] [ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] ['ɜːrniʃt] . "
But what I began in play is continuing in earnest ."
但 什么 我 开始 在 玩 是 继续 在 认真 . "

但我最初在游戏中开始的事情，现在正在认真地继续下去。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Yes , " he said ,**
" 是的 , " 他 说 ,

“是的，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːzi] [smaɪl] [waɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfʊgər] [ˈɪntuː]
looking at me with his easy smile while he dropped a piece of sugar into
寻找 在 我 和 他的 简单的 微笑 尽管 他 掉落 一个 片 的 糖 进入
[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [kʌp] .
his coffee - cup .
他的 咖啡 - 杯子 .

他一边往咖啡杯里放一块方糖，一边带着轻松的微笑看着我。

" [jes] ; [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ˈɪntuː] [striːmz] [wɪðəʊt] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [depθ]
" **Yes ; young men are fond of walking into streams without ascertaining the depth**
" 是的 ; 年轻的 男人 是 喜爱 的 步行 进入 溪流 没有 确定 这 深度
[ɑːn][ðə; ði] ['faːrðər] [saɪd] . "
on the farther side ."
在 这 更远 边 . "

“是的，年轻人喜欢不看水深就走进溪流。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [jɔːr'self] [wʌns] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [aɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ə; eɪ] [tʃer] .
" **I suppose you were young yourself once ?** " **retorted I , bringing forward a chair .**
" 我 认为 你 是 年轻的 你自己 一次 ? " 反驳 我 , 带来 向前 一个 椅子 .

“我想你也年轻过吧？”我反驳道，同时搬来一把椅子。

" [jes] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fæt] .
" **Yes — but I was always fat .**
" 是的 — 但 我 曾是 总是 胖的 .

“是的——但我一直都很胖。”

[ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət][em 'iː][brɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .
Women always laughed at me behind my back .
女性 总是 笑了 在 我 在后面 我的 后退 .

女人们总是在背后嘲笑我。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæf][ðə; ði] [fʌn] [ɪz][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [
And , with a woman half the fun is to let you know her intention as [
-]
149]
-]

而且，和女人在一起的乐趣有一半在于让她知道她的意图[149]

[fiː; fi] [ˈpaːsɪz] .
she passes .
她 通过 .

她通过了。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn][maɪ] [sliːv] . "
I returned the compliment in my sleeve ."
我 返回 这 赞扬 在 我的 袖子 . "

我把赞美之词藏在袖子里回敬了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , " [sed] [aɪ] .
" **I do not see what women have to do in this matter ,** " **said I .**
" 我 做 不是 看 什么 女性 有 到 做 在 这 事情 , " 说 我 .

“我不明白女性在这件事上应该做什么，”我说。

" [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][du:] .
" No — but I do .
" 不 一 但 我 做 .

“不——但我确实有。”

[haʊ] [ɪz] [mædəmwəˈzel] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
How is Mademoiselle this morning ?
如何 是 小姐 这 早晨 ?

小姐今天早上好吗？

[sɪt] [daʊn] ; [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
Sit down ; have a cup of coffee , and tell me all about her .
坐 向下 ; 有 一个 杯子 的 咖啡 , 和 告诉 我 全部 关于 她 .

坐下，喝杯咖啡，跟我说说她的事。

" [aɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] .
" I sat down , and related to him the events of the past night .
" 我 卫星 向下 , 和 有关的 到 他 这 活动 的 这 过去的 夜晚 .

我坐了下来，把昨晚发生的事情告诉了他。

[ˈtɜːnɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Turner's face was grave enough when I had finished ,
特纳的 脸 曾是 严重 足够的 什么时候 我 有 完成的 ,

当我说完时，特纳的脸色十分严肃。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [noʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi]
and I saw him note with some surprise that he had allowed his coffee
和 我 锯 他 笔记 和 一些 惊喜 那 他 有 允许 他的 咖啡

[tuː; tə][get][koʊld] .
to get cold .
到 得到 寒冷的 .

我看到他有些惊讶地发现自己的咖啡已经凉了。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't like the sound of it , " he said .
" 我 不 喜欢 这 声音 的 它 , " 他 说 .

“我不喜欢这个说法，”他说。

" [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] — [hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" One never knows with a Frenchman — he is never too old to talk of his
" 一 绝不 知道 和 一个 法国人 一 他 是 绝不 也 老的 到 讲话 的 他的

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“你永远猜不透法国人——他永远不会老到谈论他的母亲。”

[ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
or make an ass of himself .
或者 制作 一个 屁股 的 他自己 .

或者出丑。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbæŋkər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [moʊst]
" The English banker was of the greatest assistance to me during that most
" 这 英语 银行家 曾是 的 这 最 协助 到 我 期间 那 最多

[ˈæŋkʃəs] [deɪ] .
anxious day .
焦虑的 天 .

“在那段最焦虑的日子里，那位英国银行家给了我莫大的帮助。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [kluː] , [nɔːr] [dɪ'skʌvəd] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˌdɪsə'pɪrəns]
But we found no clew , nor discovered any reason for the Vicomte's disappearance
但 我们 成立 不 线索 , 也不 发现 任何 原因 为了 这 - 消失
.
:
.

但我们没有找到任何线索，也没有发现子爵失踪的任何原因。

[aɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] - ,
I went back in the evening to the Hôtel Clericy ,
我 去 后退 在 这 晚上 到 这 酒店 - ,
晚上我回到了克莱里西酒店。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [faʊnd] ['mædəm] [diː] - [ænd; ænd] [luː'siːl] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] ,
and there found Madame de Clericy and Lucille awaiting me ,
和 那里 成立 夫人 德 - 和 露西尔 等待中 我 ,
在那里，我看到了克莱里西夫人和露西尔在等我。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ɪz]['ædmərəb(ə)] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
with that calmness which is admirable when there is nothing else but waiting to
和 那 平静 哪个 是 令人钦佩的 什么时候 那里 是 没有什么 别的 但 等待 到
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

当除了等待完成之外别无他事时，他却保持着令人钦佩的平静。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][eksplə'nei](ə)n] [keɪm] ,
It was at eight o'clock in the evening that the explanation came ,
它 曾是 在 八 点钟 在 这 晚上 那 这 解释 来了 ,
晚上八点，解释出来了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [æz; əz]['næt(ə)rəl][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
from a source as natural as it was unexpected .
从 一个 来源 作为 自然的 作为 它 曾是 意外 .
来源既自然又出人意料。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmən][fɔːr; fər] ['mædəm] [diː] - ,
A letter was delivered by the postman for Madame de Clericy ,
一个 信 曾是 发表 经过 这 邮差 为了 夫人 德 - ,
邮递员给德·克莱里西夫人送来了一封信。

[huː] [æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [ʌn'stedi] ['hændraɪtɪŋ] .
who at once recognized her husband's unsteady handwriting .
WHO 在 一次 认可 她 丈夫的 不稳定 手写 .
她一眼就认出了丈夫那不稳的字迹。

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [150]
她 [-]
她[150]

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [em 'iː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] .
crossed the room , and stood beside me while she opened the envelope .
交叉 这 房间 , 和 站立 旁 我 尽管 她 打开 这 信封 .
她穿过房间，站在我旁边，打开了信封。

[luː'siːl] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n] , [fraʊnd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Lucille , seeing the action , frowned , as I thought .
露西尔 , 看到 这 行动 , 皱眉 , 作为 我 想法 .
露西尔看到这一幕，皱起了眉头，我心想。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌndər] [dɪsˈpleɪzər] — [stiːl] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [wɪl] [nɑːt]
I was still under displeasure — still learning that the better sort of woman will not
我 曾是 仍然 在下面 不满 — 仍然 学习 那 这 更好的 种类 的 女士 将要 不是
[fərˈɡɪv] [dɪˈsep](ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fiː; ji] [hɜːrˈself][ɪz][ɪts] [ˈmoʊtɪv] ,
forgive deception so long as she herself is its motive ,
原谅 欺骗 所以 长的 作为 她 她自己 是 它是 动机 ,
我当时仍然很不高兴——我还在学习, 一个品格高尚的女人是不会原谅欺骗的, 只要欺骗的动机是她自己。

[æz; əz] [tʃiːp] [ˈsɪnɪks] [wʊd] [hæv; həv][juːˈes] [brɪˈliːv] .
as cheap cynics would have us believe .
作为 便宜的 愤世嫉俗者 会 有 我们 相信 .
正如那些吝啬的愤世嫉俗者想让我们相信的那样。

[ˈmædəm] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [rɪˈpre](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Madame read the letter with that self - repression which was habitual to her ,
夫人 读 这 信 和 那 自己 - 抑制 哪个 曾是 习惯性的 到 她 ,
夫人用她惯有的那种克制方式读着这封信。

[ænd; ənd] [meɪd] [emˈiː][ˈevər] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] .
and made me ever wonder what her youth had been .
和 制成 我 曾经 想知道 什么 她 青年 有 到过 .
这我不禁好奇她的青春岁月是怎样的。

[luːˈsiːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Lucille and I watched her in silence .
露西尔 和 我 观看 她 在 沉默 .
我和露西尔默默地看着她。

" [ðer; ðər] , " [fiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə] [luːˈsiːl] ,
" There , " she said , and gave me the letter to pass to Lucille ,
" 那里 , " 她 说 , 和 给予 我 这 信 到 经过 到 露西尔 ,
“给你,”她说, 然后把信递给我, 让我转交给露西尔。

[huː] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][hænd] [wɪðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
who received it from my hand without taking her eyes from her mother's
WHO 已收到 它 从 我的 手 没有 采取 她 眼睛 从 她 母亲的
[feɪs] .
face .
脸 .
她从我手中接过礼物, 目光始终没有离开过她母亲的脸庞。

[ðen] [aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [əˈloʊn] .
Then I quitted the room , leaving the two women alone .
然后 我 辞职 这 房间 , 离开 这 二 女性 独自的 .
然后我离开了房间, 留下两个女人单独待着。

[ˈmædəm] [ˈfɑːləʊd] [emˈiː] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [emˈiː][ðə; ði]
Madame followed me presently to the study , and there gave me the
夫人 随后 我 目前 到 这 学习 , 和 那里 给予 我 这
- [ləst] [ˈletər] [tuː; tə] [riːd] .
Vicomte's last letter to read .
- 最后的 信 到 读 .
夫人随后跟着我来到书房, 把子爵的最后一封信递给我阅读。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [brɪˈðd] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
It was short and breathed of affection .
它 曾是 短的 和 呼吸 的 感情 .
那句话很简短, 充满了爱意。

" [duː][nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər][emˈiː] , " [aɪˈtiː][ræn] .
" Do not seek for me , " it ran .
" 做 不是 寻找 为了 我 , " 它 跑 .
“不要寻找我,”它说道。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [maɪ] [greɪt] [misˈfɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] , [pərˈhæps] ,
" **I cannot bear my great misfortunes , and the world will , perhaps ,**
" 我 不能 熊 我的 伟大的 不幸 , 和 这 世界 将要 , 也许 ,
“我无法承受我所遭受的巨大不幸，而世人或许会.....”

[bi:; bi] [les] [ˈkru:əl][tu:; tə] [tu:] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [prəˈtektər] .
be less cruel to two women who have no protector .
是 较少的 残忍的 到 二 女性 WHO 有 不 保护者 .
对两个没有保护者的女人不要那么残忍。

" [ˈmædəm] [ˈhændɪd] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈenvələʊp] , [wɪtʃ] [bɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈpæsi] [ˈpoʊstmɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [ri:d]
" **Madame handed me the envelope , which bore the Passy postmark , and I read**
" 夫人 递交 我 这 信封 , 哪个 钻孔 这 帕西 邮戳 , 和 我 读
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ˈi:zəli] [ɪˈnʌf] .
her thoughts easily enough .
她 想法 容易地 足够的 .
“夫人递给我一个信封，上面盖着帕西的邮戳，我很容易就读懂了她的想法。”

[aɪ] [sɔ:] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [əˈgen] [ðæt] [ˈi:vnrɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] ,
I saw John Turner again that evening , also Alphonse Giraud ,
我 锯 约翰 车工 再次 那 晚上 , 还 阿方斯 吉罗 ,
当晚我又见到了约翰·特纳，还有阿尔方斯·吉罗。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:lɪd] [æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] - [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
who had called at the Hôtel Clericy during the day .
WHO 有 称为 在 这 酒店 - 期间 这 天 .
白天曾到访过克莱里西酒店的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][set] [ɔ:f] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpæsi] ,
With these gentlemen I set off the next morning for Passy ,
和 这些 先生们 我 放 离开 这 下一个 早晨 为了 帕西 ,
第二天早上，我和这些先生们一起出发前往帕西。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpæsiɪdʒ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] [sˈti:məz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [-]
taking passage in one of those little river steamers which we had [151]
采取 通道 在 一 的 那些 小的 河 蒸汽船 哪个 我们 有 [-]
乘坐我们拥有的那种小型河轮之一[151]

[ɔ:l] [si:n] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈkweɪntəns] .
all seen a thousand times , without thinking of a nearer acquaintance .
全部 已见 一个 千 时代 , 没有 思维 的 一个 更近 熟人 .
所有这些事都见过上千遍，却从未想过会和更亲近的人联系在一起。

" [ðɪs] [ɪz] [geɪ] , " [kraɪd] [ˈælfəns] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [enˈlaɪvənɪŋ]
" **This is gay , I cried Alphonse , on whom the sunshine had always an enlivening**
" 这 是 同性恋 , 我 哭 阿方斯 , 在 谁 这 阳光 有 总是 一个 活跃
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,
“真开心！”阿尔方斯喊道，阳光总是能让他精神焕发。

[æz; əz][wi:; wi][sped] [əˈbɔ:ŋ] .
as we sped along .
作为 我们 加速 沿着 .
我们一路疾驰。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [spɔ:rt] — [-] [si: ˈi:] [ˈpa:] ?
" **This is what you call sport — n'est ce pas ?**
" 这 是 什么 你 称呼 运动 — 巢 ce 帕斯 ?
“这就是你们所谓的体育运动——不是吗？ ”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmæɪtəɪm] [reɪs] , [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t][soʊ] , [ˈhəʊəd] ? "
 For you are a maritime race , is it not so , Howard ? "
 为了 你 是 一个 海上 种族 , 是 它 不是 所以 , 霍华德 ? "
 你们是海洋民族, 对吗, 霍华德?

" [jes] , " [ˈænsər] [aɪ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈmæɪtəɪm] [reɪs] . "
 " Yes , " answered I , " we are a maritime race . "
 " 是的 , " 回答 我 , " 我们 是 一个 海上 种族 . "
 "是的,"我回答说,“我们是海洋民族。”

" [ænd; ʌnd] [ˈfɪgjər] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈlem] [əˈfloʊt] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ]
 " And figure to yourself this is the first time that I am afloat on anything
 " 和 数字 到 你自己 这 是 这 第一的 时间 那 我 是 漂浮 在 任何事物
 [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferi] - [boʊt] .
 larger than a ferry - boat .
 更大的 比 一个 渡船 - 船 .
 "想想看, 这是我第一次乘坐比渡轮更大的船只。"

" [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [jɔ:rt] [trɪp] [ˈælfəns] [ˈfəli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
 " During our short trip Alphonse fully decided that if his fortune should be
 " 期间 我们的 短的 旅行 阿方斯 完全 决定 那 如果 他的 财富 应该 是
 [rɪˈkʌvəd] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jɑ:t] .
 recovered he would buy a yacht .
 恢复 他 会 买 一个 游艇 .
 "在我们短暂的旅行中, 阿尔方斯彻底下定决心, 如果他的财富能够恢复, 他就要买一艘游艇。"

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈti:] ?
 " Do you think you can recover it ?
 " 做 你 思考 你 能 恢复 它 ?
 你认为你能把它找回来吗?

" [hi:; hi] [æskt] [kwɔ:t] [ˈwɪstfəli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ski:m] ,
 " he asked quite wistfully , his mind full of this new scheme ,
 " 他 问 相当 怅然地 , 他的 头脑 满的 的 这 新的 方案 ,
 他满怀憧憬地问道, 脑海中满是这个新计划。

[ænd; ʌnd] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] .
 and oblivious to the mournful object of our journey .
 和 浑然不觉 到 这 悲哀 目的 的 我们的 旅行 .
 却对我们此行的悲伤目的浑然不觉。

[æt; ət] [ˈpæsi] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃrʌŋŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd] [aʊtˈspred] [hændz] .
 At Passy we were received with shrugging shoulders and outspread hands .
 在 帕西 我们 是 已收到 和 耸肩 肩膀 和 扩张 双手 .
 在帕西, 我们受到了耸肩和张开双臂的冷漠接待。

[noʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒ]
 No , such an old gentleman had not been seen — but the river was large
 不 , 这样的 一个 老的 绅士 有 不是 到过 已见 — 但 这 河 曾是 大的
 [ænd; ʌnd] [di:p] .
 and deep .
 和 深的 .

不, 从来没有人见过这样一位老先生——但是这条河又宽又深。
 [ɪf] [wʌn] [ˈwa:ntɪd] — [mɒn] [dju:] ! — [wʌn][kʊd; kəd][du:; sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [i:ˈzəli] [ˈɪnʌf] .
 If one wanted — mon Dieu ! — one could do such a thing easily enough .
 如果 — 通缉 — 星期一 上帝 ! — — 可以 做 这样的 一个 事物 容易地 足够的 .
 如果一个人想的话——我的天哪! ——他完全可以轻易做到。

[tu:; tə][dræg][ðə; ði][ˈrɪvər] — [jes] — [bʌt; bət] [ðæt] [kɔ:st] [ˈmʌni] .
 To drag the river — yes — but that cost money .
 到 拖 这 河 — 是的 — 但 那 成本 钱 .
 拖曳河道——可以——但这需要花钱。

[ten] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [iːt] [mæn] .
Ten francs a day for each man .
十 法郎 一个 天 为了 每个 男人 .

每人每天十法郎。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
It was hard work out there in the stream .
它 曾是 难的 工作 出去 那里 在 这 溪流 .

在溪流里干活很辛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] — [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] — [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] .
And if one found something — name of a dog — it turned on the stomach .
和 如果 一 成立 某物 — 姓名 的 一个 狗 — 它 转向 在 这 胃 .

如果发现什么东西——比如狗的名字——就会感到恶心。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd][dræg][ðə; ði] [-]
We arranged that two men should drag the [152]
我们 安排 那 二 男人 应该 拖 这 [-]

我们安排两名男子拖着[152]

['rɪvər] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɪrɪ] [deɪ] , [went] [bæk] [tuː; tə][pærɪs][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] [keɪm]
river , and , after a weary day , went back to Paris no wiser than we came
河 , 和 , 后 一个 厌倦 天 , 去 后退 到 巴黎 不 更明智 比 我们 来了

.
:
.

沿着河岸走了一天，疲惫不堪的我们回到了巴黎，和来时一样，并没有变得更聪明。

[ɪn] [ðɪs] [sə'spens] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] , [waɪl] [aɪ] ,
In this suspense a week passed , while I ,
在 这 悬念 一个 星期 通过了 , 尽管 我 ,

在这种悬念中，一周过去了，而我，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['peɪtrənz] ['pepərz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
unwilling to touch my patron's papers until we had certain news of his death
不情愿 到 触碰 我的 赞助人的 文件 直到 我们 有 肯定 消息 的 他的 死亡

,
:
.

在确定我的赞助人去世之前，我不愿碰他的文件。

[kʊd; kəd] ['rendər] ['lɪt(ə)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] [luː'siːl] .
could render little assistance to Madame de Clericy and Lucille .
可以 使成为 小的 协助 到 夫人 德 - 和 露西尔 .

几乎无法为克莱里西夫人和露西尔提供任何帮助。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ri'zentɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ɔːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
That the latter resented anything in the nature of advice or suggestion
那 这 后者 怨恨 任何事物 在 这 自然 的 建议 或者 建议

[wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][em 'iː] .
was soon made clear enough to me .
曾是 很快 制成 清除 足够的 到 我 .

我很快就明白，后者对任何形式的建议或意见都非常反感。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ʃiː; ʃi] [left] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dis'trʌst] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wen'evər] [wiː; wi]
she left no doubt of her distrust , and showed this feeling whenever we
她 左边 不 怀疑 的 她 怀疑 , 和 显示 这 感觉 每当 我们
[iks'tʃeɪndʒd] [wɜːrdz] .
exchanged words .
交换 字 .

她毫不掩饰自己的不信任，每次我们交谈时都会流露出这种感觉。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] , [mædəmwə'zel] ,
" **It is a small thing upon which to condemn a man , Mademoiselle ,**
" 它 是 一个 小的 事物 之上 哪个 到 谴责 一个 男人 , 小姐 ,
" 小姐，仅凭这一点小事就谴责一个男人，实在是不妥。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [tʃæns] [left] [juː 'es] [tə'geðər] .
" **I said to her one morning when chance left us together .**
" 我 说 到 她 一 早晨 什么时候 机会 左边 我们 一起 .
" “一天早上，当命运让我们再次相遇时，我对她说。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .
" **I told you what I thought to be the truth .**
" 我 讲述 你 什么 我 想法 到 是 这 真相 .
" “我告诉你的是我认为的真相。”

[fɛrt] [ruːld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [ə; eɪ]
Fate ruled that I was after all a poor man — but I have not been proved a
命运 裁决 那 我 曾是 后 全部 一个 贫穷的 男人 — 但 我 有 不是 到过 已证实 一个
[ˈlaɪər] . " **liar .** "
说谎者 . "

命运注定我终究是个穷人——但我还没有被证明是个骗子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] .
" **I do not understand you , " she answered , with hard eyes .**
" 我 做 不是 理解 你 , " 她 回答 , 和 难的 眼睛 .
" “我不理解你，”她目光锐利地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
" **You are such a strange mixture of good and bad .**
" 你 是 这样的 一个 奇怪的 混合物 的 好的 和 坏的 .
" 你真是个善恶交织的奇怪人物。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
" **An hour afterwards I received a telegram advising me that the body of the**
" 一个 小时 然后 我 已收到 一个 电报 建议 我 那 这 身体 的 这
[vi'kt] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [æt; ət] [ˈpæsi] . [-]
Vicomte de Clericy had been found in the river at Passy . [153]
子爵 德 - 有 到过 成立 在 这 河 在 帕西 . [-]

“一小时后，我收到一封电报，通知我克莱里西子爵的尸体在帕西河中被发现。[153]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [klaʊd]
A Little Cloud
一个 小的 云

小云

" [riːɛn] [en iː] [naʊs] [rend] [ˌes 'aɪ][grænd] [kwuːn] [grænd] [duːlɜːr] .
" **Rien ne nous rend si grand qu'une grande douleur .**
" 里恩 ne 我们 撕裂 是 盛大 qu'une 格兰德 疼痛 .
" “Rien ne nous rend si grand qu'une grande douleur。”

" [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [ænd; ənd][aɪ] — [bɪˈtwiːn] [huːm] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv]
" **Alphonse Giraud and I — between whom had sprung up that friendship of**
" 阿方斯 吉罗 和 我 — 之间 谁 有 弹簧 向上 那 友谊 的
[ˈkɒntræsts] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] - [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] — [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
contrasts which Madame de Clercy had foreseen — were in constant communication .
对比 哪个 夫人 德 - 有 预见 — 是 在 持续的 沟通 .

“我和阿尔方斯·吉罗——我们之间萌生了克莱里西夫人预见的那种对比鲜明的友谊——一直保持着联系。

[maɪ] [ˈsʌmənz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] - [æt; ət][wʌnz] ,
My summons brought him to the Hôtel Clercy at once ,
我的 传票 带来 他 到 这 酒店 - 在 一次 ,

我的传唤立刻把他带到了教士府邸。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɔːlˈredi] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪˈriːvmənt]
where he found the ladies already apprised of their bereavement .
在哪里 他 成立 这 女士们 已经 已获知 的 他们的 丧亲之痛 .

他发现女士们已经得知了丧亲之痛。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈpæsi] , [baɪ] [treɪn] [ðɪs] [taɪm] ,
He and I set off again for Passy , by train this time ,
他 和 我 放 离开 再次 为了 帕西 , 经过 火车 这 时间 ,

我和他再次启程前往帕西，这次我们乘火车。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [niːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt] .
as our need was more urgent .
作为 我们的 需要 曾是 更多的 紧迫的 .

因为我们的需求更加迫切。

[aɪ] [dɪˈspætʃ] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbɪər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] —
I despatched instructions to the Vicomte's lawyer to follow by the next train —
我 已派送 指示 到 这 - 律师 到 跟随 经过 这 下一个 火车 —
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bringing the undertaker with him .
带来 这 殡仪员 和 他 .

我指示子爵的律师乘坐下一班火车前来——并带上殡仪员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tuː; tə][maɪ] [ˈpeɪtrənɪz] [ˈtaɪtəlɪz] ,
There was no heir to my patron's titles ,
那里 曾是 不 继承人 到 我的 赞助人的 标题 ,

我的赞助人爵位没有继承人。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈevri] [fɔːrˈmæləti][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [drəˈmætɪk]
but it seemed necessary to observe every formality at this the dramatic
但 它 似乎 必要的 到 观察 每一个 正式 在 这 这 戏剧性
[ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [laɪn] .
extinction of a long and noble line .
灭绝 的 一个 长的 和 高贵 线 .

但是，在这样一个悠久而高贵的家族血脉戏剧性地消亡之际，似乎有必要遵守每一项礼仪。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
As we drove through the streets ,
作为 我们 驾驶 通过 这 街道 ,

我们驾车穿过街道时，

[ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːk] [sʌm; səm] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈniːðər] [taɪm] [nɔːr]
the newsboys were shrieking some tidings which we had neither time nor
这 报童 是 尖叫 一些 消息 哪个 我们 有 两者都不 时间 也不
[ɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ɪntuːː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
inclination to inquire into at that moment .
倾角 到 查询 进入 在 那 片刻 .

报童们大声喊着一些消息，我们当时既没时间也没心思去了解。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːtɪ][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] , [ænd; ʌnd][ˈpærɪs][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [ˈempti] ,
It was a hot July day , and Paris should have been half empty ,
它 曾是 一个 热的 七月 天 , 和 巴黎 应该 有 到过 一半 空的 ,
那是一个炎热的七月天, 巴黎本应空荡荡的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
but the pavements were crowded .
但 这 人行道 是 挤 .
但人行道上人山人海。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [lʊk] [-]
" I said to Alphonse Giraud , who was too busy with his horse to look [154]
" 我 说 到 阿方斯 吉罗 , who 曾是 也 忙碌的 和 他的 马 到 看 [-]
“我对阿尔方斯·吉罗说, 他当时正忙着照看他的马, 没空看[154]

[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
关于。

" [siː] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][kæˈfeɪz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt]
" See the faces of the men at the cafés — they are wild with excitement
" 看 这 面孔 的 这 男人 在 这 咖啡馆 — 他们 是 荒野 和 激动
[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [lʊk] [skerd] .
and some look scared .
和 一些 看 害怕的 .
“看看咖啡馆里男人们的表情——他们兴奋得不得了, 有些人看起来很害怕。”

[ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [əˈfʊt] . "
There is news afoot . "
那里 是 消息 步行 . "
有消息要公布了。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪˈtɜːrnd] [ʒaɪˈroʊ] , " [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [jʊr; jər][noʊt] [rɪˈtʃt] [emˈliː] .
" My good friend , " returned Giraud , " I was in bed when your note reached me .
" 我的 好的 朋友 , " 返回 吉罗 , " 我 曾是 在 床 什么时候 你的 笔记 达到 我 .
“我的好朋友,”吉罗回复道, “我收到你的信时正在床上。”

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][ˈoʊnli] [riːd] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz] .
Besides , I only read the sporting columns of the papers .
除了 , 我 仅有的 读 这 体育 列 的 这 文件 .
此外, 我只看报纸上的体育专栏。

" [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [treɪn] [tuː; tə] [ˈpæsi] ,
" So we took train to Passy ,
" 所以 我们 采取 火车 到 帕西 ,
于是我们乘火车去了帕西。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɜːrniŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈpærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [skwɔːl]
without learning what it was that seemed to be stirring Paris as a squall
没有 学习 什么 它 曾是 那 似乎 到 是 搅拌 巴黎 作为 一个 暴风雨
[stəːz][ðə; ði] [siː] .
stirs the sea .
搅拌 这 海 .
却始终没有弄清究竟是什么在搅动着巴黎, 如同狂风巨浪搅动着大海一般。

[æ̃t; ət] [ˈpæsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɡrɪm] [wɜ:rk] [əˈweɪtɪŋ] [ju:ˈes] .

At Passy there was indeed grim work awaiting us .
在 帕西 那里 曾是 的确 严峻 工作 等待中 我们 .

在帕西，确实有艰巨的工作等着我们。

[ðə; ði] [pʁe.fɛ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The Préfet himself was kind enough to busy himself in a matter which was .
这 省长 他自己 曾是 种类 足够的 到 忙碌的 他自己 在 一个 事情 哪个 曾是

[ˈskersli] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:vɪns] .
scarcely within his province .
几乎 之内 他的 省 .

省长本人非常热心，主动处理了一件几乎不属于他职权范围的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ju:ˈes][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [hi:; hi]

He had instructed the police to conduct us to his house , where he .
他 有 指示 这 警察 到 执行 我们 到 他的 房子 , 在哪里 他

[rɪˈsi:vɪd] [ju:ˈes][moʊst][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] .
received us most hospitably .
已收到 我们 最多 热情好客 .

他指示警察护送我们到他家，并热情地接待了我们。

" [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪˈkt] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] ;
" Neither of you is related to the Vicomte ? " he said , interrogatively ;
" 两者都不 的 你 是 有关的 到 这 子爵 ? " 他 说 , 疑问句 ;

“你们俩都和子爵没有亲戚关系吗？”他问道；

[ænd; ænd][wi:; wi] [ˈsteɪtɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .

and we stated our case at once .
和 我们 声明 我们的 案件 在 一次 .

我们立即陈述了我们的理由。

" [aɪˈti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It is well that you did not bring Madame with you , " he said .
" 它 是出色地 那 你 做过 不是 带来 夫人 和 你 , " 他 说 .

“幸好你没带夫人来，”他说。

" [ju:; jʊ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] ?

" You forbade her to come ?
" 你 禁止 她 到 来 ?

你禁止她来？

" [ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][emˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈki:nnəs] [wɪtʃ] , [aɪ] [trʌst] ,
" And he looked at me with a keenness which , I trust ,
" 和 他 看起来 在 我 和 一个 敏锐 哪个 , 我 相信 ,

“他用一种敏锐的目光看着我，我相信，

[ɪmˈprest] [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈfɪ(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:z] [ˈbenɪfɪt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈsu:md] .
impressed the police official for whose benefit it was assumed .
印象深刻 这 警察 官方的 为了 谁 益处 它 曾是 假定 .

这给那位被认为对警方有利的警官留下了深刻印象。

" [aɪ] [ˈbɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈpærɪs] . "

" I begged her to remain in Paris . "
" 我 乞求 她 到 保持 在 巴黎 . "

我恳求她留在巴黎。

" [ɑ:] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [læf] .
" and he gave a significant laugh .
" 和 他 给予 一个 重要的 笑 .

他哈哈大笑起来。

" [haʊ'evər] — [soʊ] [bɔ:n] [æz; əz][i:; ɪ][ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
" However — so long as she is not here .
" 然而 — 所以 长的 作为 她 是 不是 这里 .

“但是——只要她不在这里。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mæn] ,
" He was a white - faced man ,
" 他 曾是 一个 白色的 - 面对 男人 ;

他是个白脸男人，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [draɪd] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['blɑ:ntʃɪŋ] [praɪ'ses] . [-]
who looked as if he had been dried up by some blanching process . [155]
WHO 看起来 作为 如果 他 有 到过 干燥 向上 经过 一些 焯水 过程 . [-]

他看起来像是被某种漂白工艺弄干了一样。[155]

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔ:lsʊʊ] .
One could imagine that the heart inside him was white also .
— 可以 想象 那 这 心 里面 他 曾是 白色的 还 .

人们或许会认为他内心的心脏也是白色的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['væstli] ['klevər] [mæn] .
In his own eyes it was evident that he was a vastly clever man .
在 他的 自己的 眼睛 它 曾是 明显 那 他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 .

在他自己看来，他显然是个非常聪明的人。

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [æn; ən] [æs] .
I thought him rather an ass .
我 想法 他 相当 一个 屁股 .

我觉得他简直是个蠢货。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,
" You know , gentlemen , " he said , as he prepared his papers ,
" 你 知道 , 先生们 , " 他 说 , 作为 他 准备 他的 文件 ,

“你们知道吗，先生们，”他一边整理文件一边说道。

" [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:di][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔ:r'mæləti] . "
" the recognition of the body is a mere formality . "
" 这 认出 的 这 身体 是 一个 仅仅 正式 . "

“对身体的认可仅仅是一种形式。”

" [ðen] [let][ju: 'es][ə'mɪt][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [pʁe.fɛ] , " [ɪk'skleɪmd] ['ælfɒns] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
" Then let us omit it , Monsieur le Préfet , " exclaimed Alphonse , with characteristic
" 然后 让 我们 忽略 它 , 先生 勒 省长 , " 惊呼 阿方斯 , 和 特征
[ˈtʃɪrflnəs] ;
cheerfulness ;
愉悦 ;

“那么我们就省略它吧，省长先生，”阿尔方斯用他特有的快乐说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
but the remark was treated with contempt .
但 这 评论 曾是 治疗 和 鄙视 .

但这种言论却遭到了蔑视。

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [pʁe.fɛ] ,
" In July , gentlemen , " went on the Préfet ,
" 在 七月 , 先生们 , " 去 在 这 省长 ,

“先生们，七月份，”省长继续说道，

" [ðə; ði] [seɪn] [ɪz][wɔːrm] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['iːlz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - — [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
" the Seine is warm — there are eels — a hundred animalculæ — a score of
" 这 晋 是 温暖的 — 那里 是 鳗鱼 — 一个 百 - — 一个 分数 的
[di:kəm'pouʒɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
decomposing elements :
分解 元素 :
“塞纳河水温热——有鳗鱼——有上百种微生物——有几十种分解的元素。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [kloʊðz] — [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [lə] - ['pa:kəts] —
However , there are the clothes — the contents of Monsieur le Vicomte's pockets —
然而 , 那里 是 这 衣服 — 这 内容 的 先生 勒 - 口袋 —
[ə; eɪ]['sɪɡnət] [rɪŋ] .
a signet ring :
一个 印章 戒指 :
然而，还有衣物——子爵先生口袋里的东西——一枚图章戒指。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?
我们走吧？

[bʌt; bət][fɜːrst] [teɪk] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
But first take another glass of wine .
但 第一的 拿 其他 玻璃 的 葡萄酒 :
但先再喝一杯酒。

[ɪf] [ðə; ði] [nə:v s] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] — [ə; eɪ] [fjuː] [drɔːps][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ? "
If the nerves are sensitive — a few drops of Benedictine ? "
如果 这 神经 是 敏感的 — 一个 很少 滴 的 本笃会 ? "
如果神经敏感——滴几滴本笃利口酒怎么样？

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['klærət] [glæs] , " [sed] ['ælfəns] ,
" If I may have it in a claret glass , " said Alphonse ,
" 如果 我 可能 有 它 在 一个 红酒 玻璃 , " 说 阿方斯 ,
“如果可以的话，请用红酒杯盛装，”阿尔方斯说道。

[ænd; ænd][hiː; hi] [bːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)][ˌeksplə'neɪ](ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʁe.fɛ] ['lisnd]
and he launched into a voluble explanation , to which the Préfet listened
和 他 发射 进入 一个 健谈的 解释 , 到 哪个 这 省长 听着
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [træns'pærənt] [smaɪl] .
with a thin , transparent smile .
和 一个 薄的 , 透明的 微笑 :
于是他滔滔不绝地解释起来，省长听着，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pliːzd] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I thought that he would have been better pleased had some of the
我 想法 那 他 会 有 到过 更好的 高兴 有 一些 的 这
- ['taɪtld] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [fɔːr'mæləti] .
Vicomte's titled friends come to observe this formality .
- 标题 朋友们 来 到 观察 这 正式 :
我认为，如果子爵的一些有爵位的朋友前来参加这个仪式，他会更高兴。

[bʌt; bət] [wʌnz] [grænd] [frendz] [ɑːr; ər] ['betər] [kept] [fɔːr; fər] [faɪn] ['weðər] ['oʊnli] ,
But one's grand friends are better kept for fine weather only ,
但 一个人的 盛大 朋友们 是 更好的 保留 为了 美好的 天气 仅有的 ,
但真正的挚友还是留待佳人享受美好时光吧。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] **and the official had to content himself with the company of a private**
和 这 官方的 有 到 内容 他自己 和 这 公司 的 一个 私人的
['sekrəteri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ˈfɪnən'sɪr] . [-]
secretary and the son of a ruined financier . [156]
秘书 和 这 儿子 的 一个 毁坏 金融家 . [-]

这位官员只能满足于与一位私人秘书和一位破产金融家的儿子作伴。 [156]

[ˈælfɒns] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪ'lbɔːŋɪŋz] [wɪtʃ] **Alphonse and I had no difficulty in recognizing the small belongings which**
阿方斯 和 我 有 不 困难 在 识别 这 小的 财物 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [ˈpeɪtrənz] [ˈsɑːd(ə)n] [ˈkloʊðɪŋ] .
had been extracted from my old patron's sodden clothing .
有 到过 提取 从 我的 老的 赞助人的 烂 衣服 .

阿方斯和我毫不费力地认出了从我这位老赞助人湿透的衣服里取出的那些小物件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ'self][ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] [ˈmætər] [ʌv; əv] **In the letter case was a letter from myself on some small matter of**
在 这 信 案件 曾是 一个 信 从 我 在 一些 小的 事情 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

信封里有一封我写的关于一件小事的信。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] , **I pointed this out ,**
我 尖 这 出去 ,

我指出了这一点，

[ænd; ʌnd] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ʌnd] ['krɪŋkld] ['peɪpər][fɔːr; fər] **and signed my name a second time on the yellow and crinkled paper for**
和 签名 我的 姓名 一个 第二 时间 在 这 黄色的 和 皱巴巴的 纸 为了
[ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
the further satisfaction of the lawyer .
这 更远 满意 的 这 律师 .

为了让律师更加放心，我又在那张泛黄皱巴巴的纸上签了第二次名。

[ðen] [wiː; wi] [pæst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] **Then we passed into an inner room and stood in the presence of the dead**
然后 我们 通过了 进入 一个 内 房间 和 站立 在 这 在场 的 这 死的
[mæn] .
man .
男人 .

然后我们进入了一间内室，站在死者面前。

[ðə; ði] [ˌrekəɡ'hɪ(ə)n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [fɔːr'mæləti] .
The recognition was , as the Préfet had said , a painful formality .
这 认出 曾是 , 作为 这 省长 有 说 , 一个 痛苦 正式 .

正如省长所说，这种认可只是一种痛苦的形式。

[ˈælfɒns] [zɑɪ'roʊ] [ænd; ʌnd][aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] — [ɪn'diːd] , **Alphonse Giraud and I swore to the clothing — indeed ,**
阿方斯 吉罗 和 我 发誓 到 这 衣服 — 的确 ,

我和阿尔方斯·吉罗都对这件衣服发过誓——的确如此。

[ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] — [ænd; ʌnd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **the linen was marked plainly enough — and we left the undertaker to his**
这 亚麻布 曾是 标记 显然 足够的 — 和 我们 左边 这 殡仪员 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

亚麻布上的标记非常清楚——于是我们让殡仪员继续工作。

[ʒaɪˈroʊ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] [əˈgen] .
Giraud looked at me with a dry smile when we stood in the fresh air again .
吉罗 看起来 在 我 和 一个 干燥 微笑 什么时候 我们 站立 在 这 新鲜的 空气 再次 .

当我们再次站在新鲜空气中时，吉罗带着一丝苦笑看着我。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ˈhaʊəd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **You and I , Howard , " he said ,**
" 你 和 我 , 霍华德 , " 他 说 ,
"你和我，霍华德，"他说。

" [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][ɑːn][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] ['liːtli] .
" **seem to have got on the seamy side of life lately .**
" 似乎 到 有 得到 在 这 卑鄙的 边 的 生活 最近 .
“最近似乎误入歧途，走上了不光彩的道路。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈɪvər] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n]
" **And during the journey I saw him shiver once or twice at the recollection**
" 和 期间 这 旅行 我 锯 他 颤抖 一次 或者 两次 在 这 回忆
[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .
of what we had seen .
的 什么 我们 有 已见 .
“在旅途中，我看到他一两次因为回忆起我们所看到的景象而颤抖。”

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] .
His carriage was awaiting us at the railway station .
他的 运输 曾是 等待中 我们 在 这 铁路 车站 .
他的马车已经在火车站等着我们了。

[ˈælfɒns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ɑːr; ər]
Alphonse had been brought up in a school where horses and servants are
阿方斯 有 到过 带来 向上 在 一个 学校 在哪里 马匹 和 仆人 是
[ˈtriːtɪd] [æz; əz] [məˈʃiːnz] .
treated as machines .
治疗 作为 机器 .
阿方斯从小在一所学校长大，在那里，马匹和仆人都被当作机器对待。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [məˈkæniɪk(ə)]
The man who stood at the horse's head was , however , anything but mechanical
这 男人 WHO 站立 在 这 马匹 头 曾是 , 然而 , 任何事物 但 机械的
,
:
,
然而，站在马头旁的那个人却一点也不像个机械人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈeksɪt]
for he ran up to us as soon as we emerged from the crowded exit
为了 他 跑 向上 到 我们 作为 很快 作为 我们 出现 从 这 挤 出口
.
:
.
因为我们刚从拥挤的出口出来，他就跑向我们了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第7/13页

" - [bɜ:r'lɪn] — - [bɜ:r'lɪn] . "

" À BERLIN — À BERLIN . "

" - 柏林 — - 柏林 . "

“À BERLIN—À BERLIN.”

" - [lə] ['bærən] !

" Monseieur le Baron !

" - 勒 男爵 !

“男爵先生！”

" [hi:; hi] [krɑd] [ɪk'saɪtɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

" he cried excitedly , with a dull light in his eyes that made a man of him

" 他 哭 兴奋地 , 和 一个 乏味的 光 在 他的 眼睛 那 制成 一个 男人 的 他

, [-]

, [157]

, [-]

“他激动地喊叫着，眼中闪烁着黯淡的光芒，使他看起来像个男人了，[157]”

[ænd; ʌnd] [noʊ] ['sɜ:rvənt] .

and no servant .

和 不 仆人 .

没有仆人。

" [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [lə] ['bærən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] — [ðə; ði] [greɪt] ['taɪdɪŋz] ? "

" Has Monsieur le Baron heard the news — the great tidings ? "

" 有 先生 勒 男爵 听到 这 消息 — 这 伟大的 消息 ? "

“男爵先生听到消息了吗？那振奋人心的消息呢？”

" [noʊ] — [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

" No — we have heard nothing .

" 不 — 我们 有 听到 没有什么 .

“不——我们什么消息都没听到。”

[wʌt] [ɪz] [jɔ:; jər] [nu:z] ? "

What is your news ? "

什么 是 你的 消息 ? "

有什么新闻？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæz; həz] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] [ɪ: em 'es] .

" The King of Prussia has insulted the French Ambassador at Ems .

" 这 国王 的 普鲁士 有 受辱 这 法语 大使 在 埃姆斯 .

“普鲁士国王侮辱了法国驻埃姆斯大使。”

[hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] .

He struck him on the face , as it is said .

他 击 他 在 这 脸 , 作为 它 是 说 .

据说，他打了他的脸。

[ænd; ʌnd] [wɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kledr] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] .

And war has been declared by the Emperor .

和 战争 有 到过 声明 经过 这 皇帝 .

皇帝已经宣战。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [bɜ:r'lɪn] , [mə'sjɜ:r] !

They are going to march to Berlin , Monsieur !

他们 是 去 到 行进 到 柏林 , 先生 !

先生，他们要进军柏林了！

" [æz; əz][hi; hi] [spu:k] [tu:] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ['swægəd] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [stri:t] .
" **As he spoke two groups of men swaggered arm in arm along the street .**
" 作为 他 辐 二 团体 的 男人 趾高气扬 手臂 在 手臂 沿着 这 街道 .
" 他说话的时候，两群男人手挽着手，大摇大摆地沿着街道走来。"

[ðei] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] " [pɑ:rtənt] [pɔ:r] [lɑ:] [si:'ri:] , " ['veri] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [tu:n] .
They were singing " Partant pour la Syrie , " very much out of tune .
他们 是 歌唱 " 帕坦特 倒 拉 叙利亚 , " 非常 很多 出去 的 调 .
他们唱着《Partant pour la Syrie》，但唱得非常走调。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] " - [bɜ:r'lɪn] — - [bɜ:r'lɪn] !
Others were crying " À Berlin — à Berlin !
其他的 是 哭泣 " - 柏林 — - 柏林 !
其他人则喊着“柏林——柏林！

" ['ælfəns] [ʒaɪ'roʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlə] [ɪn]
" **Alphonse Giraud turned and looked at me with a sudden rush of colour in**
" 阿方斯 吉罗 转向 和 看起来 在 我 和 一个 突然 匆忙 的 颜色 在
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
his cheeks .
他的 脸颊 .
“阿尔方斯·吉罗转过身看着我，脸颊上突然泛起了一抹红晕。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [θɔ:t] [laɪf][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kʊts] [ænd; ənd] ['nek,tʌɪz] , " [hi; hi] [sed] ,
" **And I , who thought life a matter of coats and neckties , " he said ,**
" 和 我 , WHO 想法 生活 一个 事情 的 外套 和 领带 , " 他 说 ,
“而我，曾经以为生活就是穿外套打领带，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['erər] [ðæt] [fɜ:rst] [en'diəd] [hɪm; ɪm][tu; tə][em 'i:]
with that quick recognition of his own error that first endeared him to me
和 那 快的 认出 的 他的 自己的 错误 那 第一的 可爱的 他 到 我
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
and made him the better man of the two .
和 制成 他 这 更好的 男人 的 这 二 .
他能迅速认识到自己的错误，这让我对他印象很好，也使他成为我们两人中更优秀的人。

[wi; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gru:ps] [ʌv; əv][men] [ɑ:n][ðə; ði]
We stood for a few minutes watching the excited groups of men on the
我们 站立 为了 一个 很少 分钟 观看 这 兴奋的 团体 的 男人 在 这
[ˈbʊləvɑ:rd] .
Boulevard .
大道 .
我们站在那里看了几分钟，看着大道上兴奋的男人们。

[æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪz][ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ,
At the cafés the street boys were selling newspapers at a prodigious rate ,
在 这 咖啡馆 这 街道 男孩们 是 销售 报纸 在 一个 惊人 速度 ,
咖啡馆里，街头男孩们卖报纸的速度惊人。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə]
and wherever a soldier could be seen there were many pressing him to
和 无论 一个 士兵 可以 是 已见 那里 是 许多 紧迫 他 到
[drɪŋk] .
drink .
喝 .
凡是有士兵的地方，都有很多人劝他喝酒。

" [ɪn][bɜ:r'lɪn] , " [ðei] ['ʃaʊtɪd] , " [ju; jʊ] [wɪl] [get]['səʊər] [bɪr] ,
" **In Berlin , " they shouted , " you will get sour beer ,**
" 在 柏林 , " 他们 喊叫 , " 你 将要 得到 酸的 啤酒 ,
他们喊道：“在柏林，你会喝到酸啤酒！ ”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] [gʊd] [red] [waɪn] [wen] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
so you must drink good red wine when it is to be had .
所以 你 必须 喝 好的 红色的 葡萄酒 什么时候 它 是 到 是 有 .
所以，有机会喝到好红酒的时候，一定要喝。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] ['bʊlwəks] [ʌv; əv] [-]
" And the diminutive bulwarks of [158]
" 和 这 小字 堡垒 的 [-]
“以及[158]的微小堡垒

[fræns] [wɜːr; wər] ['redi] ['ɪnʌf] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] , [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [dʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] .
France were ready enough , we may be sure , to swallow Dutch courage .
法国 是 准备好 足够的 , 我们 可能 是 当然 , 到 吞 荷兰语 勇气 .
我们可以肯定，法国已经做好了充分的准备，鼓起勇气鼓起勇气。

" [ɪn][bɜːrˈlɪn] ! " ['ekəʊd] [ʒaɪˈroʊ] , [æt; ət][maɪ][saɪd] .
" In Berlin ! " echoed Giraud , at my side .
" 在 柏林 ! " 回声 吉罗 , 在 我的 边 .
“在柏林！”我身旁的吉罗回应道。

" [wɪl] [aɪˈtiː][end][ðer; ðər] ? " " Will it end there ? "
" 将要 它 结尾 那里 ? "
“故事就此结束了吗？ ”

" [ðer; ðər][ɔːr][ɪn][ˈpærɪs] , " ['ænsər] [aɪ] , [ænd; ənd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [əˈstuːtnəs] ,
" There or in Paris , " answered I , and lay no claim to astuteness ,
" 那里 或者 在 巴黎 , " 回答 我 , 和 躺 不 宣称 到 敏锐 ,
“要么在那里，要么在巴黎，”我回答道，我并不自诩聪明。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kerləsli] ['ʌtəd] .
for the words were carelessly uttered .
为了 这 字 是 粗心大意 说出 .
因为这些话是脱口而出的。

[wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [striːts] ,
We drove through the noisy streets ,
我们 驾驶 通过 这 嘈杂 街道 ,
我们驱车穿过喧闹的街道，

[ænd; ənd] ['frentʃmən] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ʃʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [smɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] —
and Frenchmen never before or since showed themselves to such small advantage —
和 法国人 绝不 前 或者 自从 显示 他们自己 到 这样的 小的 优势 —

[soʊ] ['pjʊərəl] , [soʊ] ['peti] , [soʊ] [veɪn] .
so puerile , so petty , so vain .
所以 幼稚的 , 所以 小气 , 所以 徒劳 .
法国人以前从未如此卑鄙无耻，以后也再未如此自负过——如此幼稚，如此斤斤计较，如此虚荣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [bɜːrˈlɪn] " [hɪr] [ænd; ənd] " [bɜːrˈlɪn] " [ðer; ðər] , [ænd; ənd] " [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['prʌʃə] " [ɑːn]
It was " Berlin " here and " Berlin " there , and " Down with Prussia " on
它 曾是 " 柏林 " 这里 和 " 柏林 " 那里 , 和 " 向下 和 普鲁士 " 在
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .
这里是“柏林”，那里是“柏林”，到处都是“打倒普鲁士”的口号。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kætʃwɜːrdz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] ,
A hundred catchwords , a thousand raised voices ,
一个 百 口号 , 一个 千 提高 声音 ,
一百个口号，一千声呐喊，

[ænd; ʌnd][nɑ:tɪ][wʌn] [ku:l] [hed] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɔ:r][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [geɪm] .

and not one cool head to realize that war is not a game .

和 不是 一 凉爽的 头 到 意识到 那 战争 是 不是 一个 游戏 .

没有一个冷静的人意识到战争不是儿戏。

[ðə; ði] ['veri] ['selər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['nɪk,neɪmd] [ðer; ðər] [werz] ,

The very sellers of toys in the gutter had already nicknamed their wares ,

这 非常 卖家 的 玩具 在 这 排水沟 有 已经 绰号 他们的 商品 ,

就连在街边小贩摊贩们都给他们的商品起了绰号。

[ænd; ʌnd] [ɔ:'fərd] [ðə; ði] ['pæsər] [ə; eɪ] [blæk] [dɑ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɪzmɑ:rk] ,

and offered the passer a black doll under the name of Bismarck ,

和 提供 这 过路人 一个 黑色的 玩具娃娃 在下面 这 姓名 的 俾斯麦 ,

然后他把一个名叫俾斯麦的黑色玩偶送给了路人。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

or a monkey on a stick called the King of Prussia .

或者 一个 猴 在 一个 戳 称为 这 国王 的 普鲁士 .

或者一个名叫普鲁士国王的猴子，它被绑在棍子上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] ['ælfəns] [zɑɪ'roʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

It was with difficulty that I brought Alphonse Giraud to a grave discussion

它 曾是 和 困难 那 我 带来 阿方斯 吉罗 到 一个 严重 讨论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] ['mætər] [wi:; wi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

of the pressing matter we had in hand ,

的 这 紧迫 事情 我们 有 在 手 ,

我费了好大劲才让阿尔方斯·吉罗认真讨论起我们手头这个紧迫的问题。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][,su:pər'fɪʃ(ə)] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [blu:] ,

for his superficial nature was open to every wind that blew ,

为了 他的 浅 自然 曾是 打开 到 每一个 风 那 吹 ,

因为他肤浅的本性很容易受到各种情绪的影响。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [sweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)] ['ɑ:rdər] [ðæt] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:ts]

and now swayed to the tempest of martial ardour that swept across the streets

和 现在 摇摆 到 这 暴风雨 的 武术 热情 那 扫荡 穿过 这 街道

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of Paris .

的 巴黎 .

现在，它也受到了席卷巴黎街头的尚武热情的鼓舞。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

" I think , " he said , " I will buy myself a commission .

" 我 思考 , " 他 说 , " 我 将要 买 我 一个 委员会 .

“我想,”他说,“我会给自己买个佣金。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bɜ:r'lɪn] .

I should like to go to Berlin .

我 应该 喜欢 到 去 到 柏林 .

我想去柏林。

[jes] — ['haʊəd] , [mɒn] [breɪv] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . " [-]

Yes — Howard , mon brave , I will buy myself a commission . " [159]

是的 — 霍华德 , 星期一 勇敢的 , 我 将要 买 我 一个 委员会 . " [-]

是的——霍华德，我的勇士，我要给自己买个佣金。 [159]

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "

" With what ? "

" 和 什么 ? "

“用什么？ ”

" [ɑ:] — [mɒn] [dju:] ！ — [ðæt] [ɪz] [tru:] .
" **Ah — mon Dieu ！ — that is true .**
" 啊 — 星期一 上帝 ！ — 那 是 真的 。

“啊——我的天哪！——确实如此。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
I have no money .
我 有 不 钱 。

我没钱。

[aɪ][,eɪ 'em] ['ru:ɪnd] .
I am ruined .
我 是 毁坏 。

我完了。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 。

我忘了这件事。

" [ænd; ʌnd][hi;; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [sælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [tu;; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [frend] .
" **And he waved a gay salutation of the whip to a passing friend .**
" 和 他 挥手 一个 同性恋 问候 的 这 鞭 到 一个 通过 朋友 。

“然后他向一位路过的朋友挥舞鞭子，行了一个欢快的问候。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈɪlsəʊ] , " [hi;; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [lə'gu:briəs] ,
" **And then , also , he added , with a face suddenly lugubrious ,**
" 和 然后 , 还 , " 他 额外 , 和 一个 脸 突然 忧郁的 ,

“然后，还有，”他补充道，脸色突然变得忧郁起来，

" [wi;; wi][hæv; həv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] .
" **we have the terrible business of the Vicomte .**
" 我们 有 这 糟糕的 商业 的 这 子爵 。

“我们有维孔特这个可怕的生意。”

[ˈhaʊəd] — [ˈɪs(ə)n][tu;; tə][em 'i:] — [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][ðə; ði] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] ['nevər] [si:] [ðæt] —
Howard — listen to me — at all costs the ladies must never see that —
[mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] .
must never know .
必须 绝不 知道 。

霍华德——听我说——无论如何，女士们都不能看到——绝对不能知道。

[dju:] ！
Dieu ！
上帝 ！

我的天哪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)l] .
it was horrible .
它 曾是 可怕 。

太可怕了。

[aɪ] [fi:l] [ɔ:l] ['twɪstɪd] [hɪr] — [æz; əz] [wen] [aɪ] [smoʊkt] [maɪ][fɜ:rst][sɪ'gɑ:r] .
I feel all twisted here — as when I smoked my first cigar .
我 感觉 全部 扭曲 这里 — 作为 什么时候 我 熏制 我的 第一的 雪茄 。

我感觉自己完全扭曲了——就像我第一次抽雪茄时一样。

" [hi;; hi] [tʌtʃt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ,
" **He touched himself on the chest ,**
" 他 感动 他自己 在 这 胸部 ,

他摸了摸自己的胸口，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['dʒestʃərz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌp'hi:v(ə)]
and with one of his inimitable gestures described in the air a great upheaval
和 和 一 的 他的 无比 手势 描述 在 这 空气 一个 伟大的 动荡
.
:
.

他用他独有的手势向空中描绘了一场巨大的动荡。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I will try to prevent it , " I answered .
" 我 将要 尝试 到 防止 它 , " 我 回答 .

“我会尽力阻止它，”我回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kɔːld]
" Then you will succeed , for your way of suggesting might easily be called
" 然后 你 将要 成功 , 为了 你的 方式 的 建议 可能 容易地 是 称为
[baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] .
by another name .
经过 其他 姓名 .

“那么你就会成功，因为你提出的建议很容易被冠以另一个名字。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .
And it is not only the women who obey you .
和 它 是 不是 仅有的 这 女性 WHO 服从 你 .

服从你的不仅仅是女人。

[aɪ][toʊld] [luː'si:l] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I told Lucille the other day that she was afraid of you ,
我 讲述 露西尔 这 其他 天 那 她 曾是 害怕的 的 你 ,

前几天我跟露西尔说她很怕你。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [bleɪzd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʃʊəri] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] [ðæt] [aɪ] [felt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər]
and she blazed up in such a fury of denial that I felt smaller than nature
和 她 燃烧的 向上 在 这样的 一个 愤怒 的 拒绝 那 我 毛毡 较小的 比 自然

[hæz; hæz] [meɪd] [em 'iː] .
has made me .
有 制成 我 .

她怒火中烧，极力否认，让我觉得自己比自然赋予我的还要渺小。

[hɜːr; hər]['æŋgər] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf]
Her anger made her more beautiful than ever , and I was stupid enough
她 愤怒 制成 她 更多的 美丽的 比 曾经 , 和 我 曾是 愚蠢的 足够的

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] .
to tell her so .
到 告诉 她 所以 .

她的愤怒让她比以往任何时候都更加美丽，而我竟然愚蠢地告诉了她这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [herts] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
She hates a compliment , you know . "
她 讨厌 一个 赞扬 , 你 知道 . "

你知道，她讨厌别人夸奖她。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn] .
" Indeed , I have never tried her with one .
" 的确 , 我 有 绝不 尝试 她 和 一 .

“的确，我从来没有用过那种方法。”

" ['ælfɒns] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪv] [sər'praɪz] .
" Alphonse looked at me with grave surprise .
" 阿尔方斯 看起来 在 我 和 严重 惊喜 .

“阿尔方斯一脸惊讶地看着我。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
" **It is a good thing** , " **he said** , " **that you do not love her** .
" 它 是 一个 好的 事物 , " 他 说 , " 那 你 做 不是 爱 她 .
" "你不爱她, 这是一件好事,"他说。

[neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
Name of God !
姓名 的 上帝 !

上帝之名!

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ? " [-]
where should I be ? " [**160**]
在哪里 应该 我 是 ? " [-]

我应该在哪里? [160]

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ænd; ənd] [nɑ:t] [mædəmwə'zel] [lu:'si:l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
" **But it is with Madame and not Mademoiselle Lucille that we shall have**
" 但 它 是 和 夫人 和 不是 小姐 露西尔 那 我们 将 有
[tuː; tə] [du:] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
to do this afternoon ,
到 做 这 下午 ,
"但是今天下午我们要拜访的是夫人, 而不是露西尔小姐。"

" [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **I said hastily** .
" 我 说 草草 .

我匆匆说道。

[ɔ:'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æk'na:lɪdʒd] [æz; əz] [æn; ən] ['æspərənt] [tuː; tə] [lu:'si:lz] [hænd] ,
Although he was more or less acknowledged as an aspirant to Lucille's hand ,
虽然 他 曾是 更多的 或者较少的 已确认 作为 一个 有志者 到 露西尔的 手 ,
虽然他或多或少被公认为是露西尔的追求者,

[ʒa'rʊʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [oʊ'tel] - .
Giraud refused to come within the door when we reached the Hôtel Clericy .
吉罗 拒绝 到 来 之内 这 门 什么时候 我们 达到 这 酒店 - .
当我们到达克莱里西酒店时, 吉罗拒绝进门。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wa:nt] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **No , he answered ; they will not want to see me at such a time** .
" 不 , " 他 回答 ; " 他们 将要 不是 想 到 看 我 在 这样的 一个 时间 .
"不,"他回答说, "他们不会想在这个时候见到我。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] ['pi:p(ə)] [wa:nt] [tuː; tə] [læf] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'kwaɪəd] .
It is only when people want to laugh that I am required .
它 是 仅有的 什么时候 人们 想 到 笑 那 我 是 必需的 .
只有当人们想笑的时候, 我才需要出现。

" [aɪ] [faʊnd] ['mædəm] [kwat] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [lu:'si:l] .
" **I found Madame quite calm , and all her thoughts were for Lucille** .
" 我 成立 夫人 相当 冷静的 , 和 全部 她 想法 是 为了 露西尔 .
"我发现夫人非常平静, 她所有的心思都放在露西尔身上。"

[ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [brɔ:t] [ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [mætɜ:rn(ə)l] [lʌv] ,
The more a man is brought into contact with maternal love ,
这 更多的 一个 男人 是 带来 进入 接触 和 母体 爱 ,
男人越是接触到母爱,

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ber] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
even if it bear in no way upon his own life ,
甚至 如果 它 熊 在 不 方式 之上 他的 自己的 生活 ,
即使这与他自己的生活没有任何关系,

[ðə; ði] ['betər] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːrli] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
the better he will be for it — for this is surely the loftiest of human
这 更好的 他 将要 是 为了 它 — 为了 这 是 一定 这 最高 的 人类
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

对他来说，这样做是件好事——因为这无疑是人类最高尚的情感。

[maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
My own mother having died when I was but an infant ,
我的 自己的 母亲 拥有 死亡 什么时候 我 曾是 但 一个 婴儿 ,
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [maɪ][lɑːt][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
it had never been my lot to live in intimacy with women ,
它 有 绝不 到过 我的 很多 到 居住 在 亲密关系 和 女性 ,
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
我生来就没有与女性亲密相处的可能。

[ʌn'tɪl] [feɪt] [ˈgaɪdɪd] [em 'i:][tu; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] - .
until fate guided me to the Hôtel Clericy .
直到 命运 引导 我 到 这 酒店 - .
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
直到命运指引我来到克莱里西酒店。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [hæd; həd][aɪ] [felt] [sʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kwaɪət] [ˈwʊmən] , [ˈmædəm] [di:] - ,
At no time had I felt such respect for that quiet woman , Madame de Clericy ,
在 不 时间 有 我 毛毡 这样的 尊重 为了 那 安静的 女士 , 夫人 德 - ,
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
我从未像现在这样敬重过这位安静的女士——德·克莱里西夫人。

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ˈwɪdʊəhʊd] [fɜːrst][kæst][ɪts] [ˈseɪbl] [veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
as on this afternoon when widowhood first cast its sable veil over her .
作为 在 这 下午 什么时候 丧偶 第一的 投掷 它是 黑貂 面纱 超过 她 .
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
就像今天下午，寡居的阴影第一次笼罩了她。

" [luː'si:l] , " [ʃi; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns] , " [mʌst; məst][nɑːt][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə] [griːv] [fɔːr; fər][em 'i:] .
" **Lucille** , " **she said at once** , " **must not be allowed to grieve for me** .
" 露西尔 , " 她 说 在 一次 , " 必须 不是 是 允许 到 悲伤 为了 我 .
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
“露西尔,”她立刻说道,“不能让她为我悲伤。”

[ʃi; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsaːroʊ] [tu; tə] [ber] , [fɔːr; fər][ʃi; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪrli] .
She has her own sorrow to bear , for she loved her father dearly .
她 有 她 自己的 悲哀 到 熊 , 为了 她 喜爱 她 父亲 亲爱的 .
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
她也有自己的悲伤要承受,因为她深爱着她的父亲。

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [ˈeni] [θɔːt] [fɔːr; fər][em 'i:] .
Do not let her have any thought for me .
做 不是 让 她 有 任何 想法 为了 我 .
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
不要让她对我有任何想法。

" [ænd; ænd][ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði][ɡɒdz] [geɪv] [em 'i:][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [luː'si:l] [hɜːr'self] —
" **And later , when the gods gave me five minutes alone with Lucille herself —**
" 和 之后 , 什么时候 这 神 给予 我 五 分钟 独自的 和 露西尔 她自己 —
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
“后来, 当众神给了我五分钟时间单独和露西尔相处时——”

" [ju; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , " [ʃi; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [drɔːn] [ænd; ænd] [-]
" **You must not** , " **she said , her face drawn and [161]**
" 你 必须 不是 , " 她 说 , 她 脸 绘制 和 [-]
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
“你不能,”她说, 脸色变得憔悴[161]

[waɪt] , [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
white , her lips quivering ,
白色的 , 她 嘴唇 颤抖 ,
[ˌɪnˈtɪməˈsɪti] [wɪθ; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
她的脸色苍白, 嘴唇颤抖,

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] ['mʌðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
" you must not let mother think that this is more than I can bear .
" 你 必须 不是 让 母亲 思考 那 这 是 更多的 比 我 能 熊 .
"你千万不能让妈妈觉得这是我无法承受的。"

[aɪ 'tiː] [fɔːlz] ['heɪvɪərðən'er][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
It falls heavier upon her .
它 瀑布 较重 之上 她 .
它压在她身上，越来越重。

" [aɪ] ['blʌndəd] [ɑːn] ['sʌmhaʊ] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] , ['meɪkɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
" I blundered on somehow during those two days , making , no doubt , a hundred
" 我 犯错 在 不知何故 期间 那些 二 天 , 制作 , 不 怀疑 , 一个 百
[mɪ'steɪks] ;
mistakes ;
错误 ;
"在那两天里，我跌跌撞撞地走了过来，毫无疑问，犯了上百个错误；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][aɪ] ['ɔːfər] ?
for what comfort could I offer ?
为了 什么 舒适 可以 我 提供 ?
我能提供什么安慰呢？

[wʌt] ['priːtens] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdɪz] ?
What pretence could I make to understand the feelings of these ladies ?
什么 虚伪 可以 我 制作 到 理解 这 情怀 的 这些 女士们 ?
我该如何假装理解这些女士们的感受呢？

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [grɪm]
My task was not so difficult as I had anticipated in regard to the grim
我的 任务 曾是 不是 所以 难的 作为 我 有 预期 在 看待 到 这 严峻
[kɔːfɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['pæsi] .
coffin lying at Passy .
棺材 说谎 在 帕西 .
面对帕西镇上那具令人毛骨悚然的棺材，我的任务并没有我想象中那么困难。

[tuː; tə] [spər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
To spare the other ,
到 空闲的 这 其他 ,
为了不伤害对方，

[bəʊθ] ['leɪdɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ['seprətli] [ðæt] [ðə; ði] [vi'kt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berɪd] [frʌm; frəm]
both ladies agreed with me separately that the Vicomte should be buried from
两个都 女士们 同意 和 我 分别地 那 这 子爵 应该 是 埋葬 从
['pæsi] [æz; əz]['kwɪətli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Passy as quietly as possible ,
帕西 作为 悄悄 作为 可能的 ,
两位女士分别同意我的看法，认为应该尽可能低调地从帕西安葬子爵。

[ænd; ænd] [luː'siːl] [oʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm] [sʌt]
and Lucille overlooked the fact that the suggestion came from such
和 露西尔 被忽视的 这 事实 那 这 建议 来了 从 这样的
[æn; ən] [ʌn'welkəm] [sɔːrs] [æz; əz][maɪ'self] .
an unwelcome source as myself .
一个 不受欢迎 来源 作为 我 .
露西尔忽略了一个事实：这个建议竟然来自我这样一个不受欢迎的人。

[soʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wi;; wi][leɪd] [tʃɑ:rlz] ['ælbərt] ,
So , amid the wild excitement of July , 1870 , we laid Charles Albert Malaunay ,
所以 , 之中 这 荒野 激动 的 七月 , - , 我们 铺设 查尔斯 阿尔伯特 马拉奈 ,
[vi'kt] [di:] - ,
Vicomte de Clericy ,
子爵 德 - ,

于是, 在1870年7月那场狂热的欢呼声中, 我们安葬了查尔斯·阿尔伯特·马拉内, 克莱里西子爵。

[tu;; tə][rest] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ænsɛstərz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sɛn,vɪl] , [nɪr] ['nevɜ:z] .
to rest among his ancestors in the little church of Senneville , near Nevers .
到 休息 之中 他的 祖先 在 这 小的 教会 的 塞内维尔 , 靠近 永不 .
安息于讷韦尔附近的塞内维尔小教堂, 与他的祖先长眠于此。

[ðə; ði][wɔ:r] ['fi:vər] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ænd; ænd][ɔ:l] [fræns] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət]
The war fever was at its height , and all France convulsed with passionate
这 战争 发烧 曾是 在 它是 高度 , 和 全部 法国 抽搐 和 热情的
[heɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prʌʃən] .
hatred for the Prussian .
仇恨 为了 这 普鲁士 .
战争狂热达到了顶峰, 整个法国都充满了对普鲁士的强烈仇恨。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tʃ][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['tru:ɪst] [frendz] — [eɪ] ,
It is not for one who has found his truest friends — ay ,
它 是 不是 为了 — who 有 成立 他的 最真实的 朋友们 — 哎 ,
这并不适合那些已经找到自己真正朋友的人——哎,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['ki:nəst] ['enəmi] — [ɪn] [fræns] [tu;; tə][seɪ] [ɔ:t] [ə'genst] [soʊ] [greɪt] [ænd; ænd] ['ɡɪftɪd]
and his keenest enemies — in France to say aught against so great and gifted
和 他的 最热衷 敌人 — 在 法国 到 说 零 反对 所以 伟大的 和 天才
[ə; eɪ]['pi:p(ə)] .
a people .
一个 人们 .
而他最激烈的敌人——在法国——竟然敢说如此伟大而才华横溢的民族坏话。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] ,
But it seems , as I look back now ,
但 它 似乎 , 作为 我 看 后退 现在 ,
但现在回想起来, 似乎

[ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər][raɪp][ɪn] - [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðooʊz] [stroʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [haɪ] ['hev(ə)n]
that the French were ripe in 1870 for one of those strokes by which High Heaven
那 这 法语 是 成熟 在 - 为了 一 的 那些 笔画 经过 哪个 高的 天堂
[ˈti:tʃɪz] [neɪʃəns][frʌm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['hju:mən]
teaches nations from time to time through the world's history that human
教导 国家 从 时间 到 时间 通过 这 世界的 历史 那 人类
[ˈɡreɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [ə'fer] . [-]
greatness is a small affair . [162]
伟大 是 一个 小的 事务 . [-]

1870 年, 法国正值鼎盛时期, 即将遭受上天通过世界历史不时向各国发出的教训, 那就是人类的伟大是微不足道的。
[162]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pi:p(ə)] [soʊ] ['tɑ:lərənt] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [æz; əz][ðə; ði] [pə'rɪzjənz] .
There are no people so tolerant of folly as the Parisians .
那里 是 不 人们 所以 宽容 的 蠢事 作为 这 巴黎人 .
没有哪个民族比巴黎人更能容忍愚蠢的行为了。

[ˌaɪˈtiː] [wɔːks] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [self] -
It walks abroad in the streets of the great city with such unblushing self -
它 散步 国外 在 这 街道 的 这 伟大的 城市 和 这样的 面不改色 自己 -
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] — [ðæt] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
satisfaction — such a brazen sense of its own superiority — that any Englishman
满意 — 这样的 一个 厚颜无耻 感觉 的 它是自己的 优势 — 那 任何 英国人
[mʌst; məst] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlʌndən] [striːt] [bɔɪz] ,
must long to import a hundred London street boys ,
必须 长的 到 进口 一个 百 伦敦 街道 男孩们 ,
它昂首阔步地走在大城市的街头，带着毫不掩饰的自满——一种厚颜无耻的优越感——以至于任何一个英国人都会渴望
从伦敦引进一百个街头流浪儿。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ʌnd] [ˈfɪrləs] [tʌŋ] .
with their sense of ridicule and fearless tongue .
和 他们的 感觉 的 嘲笑 和 无畏 舌头 .
他们带着嘲讽的幽默感和无所畏惧的口才。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [pəˈzest] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈdʒiːnjəsɪz] [huːz] [ˈgreɪtnəs]
At all times the world has possessed an army of geniuses whose greatness
在 全部 时代 这 世界 有 拥有 一个 军队 的 天才 谁 伟大
[kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ʌnd][nɑːt][ʌv; əv] [wɜːrks] — [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði]
consists of faith and not of works — of faith in themselves which takes the
由 的 信仰 和 不是 的 作品 — 的 信仰 在 他们自己 哪个 需要 这
[ˈaʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv] [wɪrd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
outward form of weird clothing ,
向外 形式 的 诡异的 衣服 ,
历史上，世界上一直存在着一大批天才，他们的伟大之处在于他们的信念而非成就——他们对自己抱有信念，而这种信念以奇异的服饰作为外在表现形式。

[lɔːŋ] [her] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ɔːr][ɑːrˈtɪstɪk] [poʊz] .
long hair , and a literary or artistic pose .
长的 头发 , 和 一个 文学 或者 艺术 姿势 .
长发，摆出文学或艺术的姿势。

[ˈpærɪs] [striːts] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn] - [ðæt] [ɔːl] [ˈθɔːtf(ə)l] [men] [kʊd; kəd] [skers] [feɪl]
Paris streets were so full of such in 1870 that all thoughtful men could scarce fail
巴黎 街道 是 所以 满的 的 这样的 在 - 那 全部 周到 男人 可以 稀少 失败
[tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈdekədəns] .
to recognise a nation in its decadence .
到 认出 一个 国家 在 它是 颓废 .
1870 年的巴黎街头到处都是这样的景象，以至于所有有思想的人都很难不意识到一个国家已经堕落到如此地步。

" [ðə; ði] [ˈæsɪz] [prɪˈpɑːndəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [sed] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **The asses preponderate in the streets ,** " **said John Turner to me .**
" 这 亚斯 占优势 在 这 街道 , " 说 约翰 车工 到 我 .
“街上驴子太多了,”约翰·特纳对我说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [breɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˌkæˈfeɪ] , [ænd; ʌnd] [fræns] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
" **You may hear their bray in every café , and France is going to the devil .**
" 你 可能 听到 他们的 嘶叫 在 每一个 咖啡店 , 和 法国 是 去 到 这 魔鬼 .
“你可能会在每家咖啡馆里听到他们的叫声，法国正在走向毁灭。”

" [ænd; ʌnd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [reɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [denz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl]
" **And indeed the voices raised in the drinking dens were those of the fool**
" 和 的确 这 声音 提高 在 这 喝 巢穴 是 那些 的 这 傻子
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪv] .
and the knave .
和 这 恶棍 .
“而酒馆里传出的那些声音，正是傻瓜和恶棍的声音。”

[aɪ] ['bizɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌni] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['peɪtrən] ,
I busied myself with looking into the money affairs of my poor patron ,
我 忙碌 我 和 寻找 进入 这 钱 事务 的 我的 贫穷的 赞助人 ,
我忙着调查我那位可怜的赞助人的财务状况,

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] .
and found them in great disorder .
和 成立 他们 在 伟大的 紊乱 .
发现它们一片狼藉。

[ɔːl][ðə; ði] ['redi] [kæʃ] [hæd; həd][fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - .
All the ready cash had fallen into the hands of Miste .
全部 这 准备好 现金 有 倒下 进入 这 双手 的 - .
所有现款都落入了米斯特手中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] , ['jiːldɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
Some of the estates , as , indeed , I already knew , yielded little or nothing .
一些 的 这 庄园 , 作为 , 的确 , 我 已经 知道 , 产生 小的 或者 没有什么 .
正如我之前所知, 有些庄园几乎没有产出任何东西。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,
The commerce of France was naturally paralysed by the declaration of war ,
这 商业 的 法国 曾是 自然 瘫痪 经过 这 宣言 的 战争 ,
宣战后, 法国的商业活动自然陷入瘫痪。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][væst][oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [es 'tiː] . [dʒʒ'mein] — [ə; eɪ]
and no one wanted a vast old house in the Faubourg St . Germain — a
和 不 一 通缉 一个 广阔的 老的 房子 在 这 郊区 英石 . 杰曼 — 一个
[ˈhɑːtbed][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtəmɪzəm] [wer] [noʊ] [gʊd] - [kɛəd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [[oʊ]
hotbed of Legitimism where no good Buonapartist cared to own a friend or show
温床 的 正统 在哪里 不 好的 - 关心 到 自己的 一个 朋友 或者 展示
[hɪz; ɪz] [feɪs] . [-]
his face . [163]
他的 脸 . [-]

没有人想要在圣日耳曼郊区拥有一座巨大的老房子——那里是正统派的温床, 没有一个正直的拿破仑派愿意拥有朋友或露面。[163]

[aɪ] [dɪs'gaɪzd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] - , [huːm] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]
I disguised nothing from Madame de Clericy , whom indeed it was hard to
我 伪装 没有什么 从 夫人 德 - , 谁 的确 它 曾是 难的 到
[di'siːv] .
deceive .
欺骗 .
我对德·克莱里西夫人毫无隐瞒, 而要欺骗她确实很难。

" [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌni] .
" Then , " she said , " there is no money .
" 然后 , " 她 说 , " 那里 是 不 钱 .
“然后,”她说,“就没有钱了。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" We were in my study , where I was seated at the table ,
" 我们 是 在 我的 学习 , 在哪里 我 曾是 坐着 在 这 桌子 ,
“当时我们在我的书房里, 我坐在桌旁,

[waɪl] ['mædəm] [muːvd] [frʌm; frəm] ['teɪbl] [tuː; tə] ['mæntlpiːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [kiːn] [saɪt]
while Madame moved from table to mantelpiece with a woman's keen sight
尽管 夫人 已搬 从 桌子 到 壁炉架 和 一个 女性的 敏锐的 视线
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blemɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt'jələz, 'bætʃləz] [ə'pɑːrtmənt] .
for the blemishes to be found in a bachelor's apartment .
为了 这 瑕疵 到 是 成立 在 一个 学士 公寓 .
夫人则在桌子和壁炉架之间来回走动, 用女人敏锐的眼光去寻找单身汉公寓里可能存在的瑕疵。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **For the moment you are in need of ready money — that is all .**
" 为了 这 片刻 你 是 在 需要 的 准备好 钱 — 那 是 全部 .
“目前你最需要的是现金——仅此而已。”

[ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi][set] [raɪt] . " **If the war is brought to a speedy termination , all will be set right .** "
如果 这 战争 是 带来 到 一个 迅速 终止 , 全部 将要 是 放 正确的 . "
如果战争能尽快结束，一切都会好起来的。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
" **And if the war is not brought to a speedy termination — you are a**
" 和 如果 这 战争 是 不是 带来 到 一个 迅速 终止 — 你 是 一个
[ˈsekənd] - [reɪt] [ˈɑːptɪmɪst] ,
second - rate optimist ,
第二 - 速度 乐天派 ,
“如果战争不能迅速结束——你就是个二流乐观主义者，

[mʌn][ɑːˈmiː] — [wʌt] [ðen] ? "
mon ami — what then ? "
星期一 ami — 什么 然后 ? "

我的朋友——那又怎样呢？

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪkˈspiːdiənt] .
" **Then I shall have to find some expedient .**
" 然后 我 将 有 到 寻找 一些 权宜 .
那么我必须想个权宜之计。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [prəʊbɪŋli] .
" **She looked at me probingly .**
" 她 看起来 在 我 试探性地 .
她探寻地看着我。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
The windows were open , and we heard the cries of the newsboys in the
这 视窗 是 打开 , 和 我们 听到 这 哭泣 的 这 报童 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .
窗户开着，我们听到街上报童的叫卖声。

" [hɪr] !
" **Hear !**
" 听到 !
“听到！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəriz] .
" **she said ; they are shouting of victories .**
" 她 说 ; " 他们 是 喊叫 的 胜利 .
她说：“他们在欢呼胜利。”

" [aɪ] [ˈrʌgd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
" **I shrugged my shoulders .**
" 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .
我耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [viˈktes] [ˈsləʊli] ,
" **You mean , said the Vicomtesse slowly ,**
" 你 意思是 , " 说 这 子爵夫人 缓慢地 ,
“你的意思是，”子爵夫人缓缓说道，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktərɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] . "

" **that they will shout of victories until the Prussians are in sight of Paris** . "

" 那 他们 将要 喊 的 胜利 直到 这 普鲁士人 是 在 视线 的 巴黎 . "

“他们会一直高呼胜利，直到普鲁士人抵达巴黎。”

" [ðə; ði] [pəˈrɪzjənz] [wɪl] [peɪ] [tuː] [ˈsuː] [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)]

" **The Parisians will pay two sous for good news , and nothing at all for evil**

" 这 巴黎人 将要 支付 二 深 为了 好的 消息 , 和 没有什么 在 全部 为了 邪恶的

[ˈtaɪdɪŋz] ,

tidings ,

消息 ,

“巴黎人会为好消息支付两苏，而对于坏消息则分文不取。”

" [aɪ] [ˈænsər] .

" **I answered** .

" 我 回答 .

我回答道。

[ðʌs] [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

Thus we lived for some weeks ,

因此 我们 居住地 为了 一些 周 ,

就这样，我们过了几个星期。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [liːv] [ˈpærɪs][nɔːr] [ɡɪv] [θɔːt]

through the heat of July — and I could neither leave Paris nor give thought

通过 这 热 的 七月 — 和 我 可以 两者都不 离开 巴黎 也不 给 想法

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] - .

to Charles Miste .

到 查尔斯 - .

七月酷暑难耐——我既无法离开巴黎，也无法想起查尔斯·米斯特。

[ðæt] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] , [-]

That scoundrel was , [164]

那 恶棍 曾是 , [-]

那个恶棍是[164]

[haʊˈevər] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈkwaɪət] .

however , singularly quiet .

然而 , 单独地 安静的 .

然而，却异常安静。

[noʊ] [tʃek] [hæd; həd] [bɪn] [kæʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,

No cheque had been cashed , and we knew , at all events ,

不 查看 有 到过 已兑现 , 和 我们 知道 , 在 全部 活动 ,

支票并未兑现，而且我们至少知道这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈriələɪzd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstəʊlən] [welθ] .

that he had realised none of his stolen wealth .

那 他 有 意识到 没有任何 的 他的 被盗 财富 .

他一分钱也没拿到被盗的财产。

[ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ðə; ði] [ˈɑːlɪvɪər] [ˈmɪnɪstri] [fel] .

On the tenth of July the Ollivier Ministry fell .

在 这 第十 的 七月 这 奥利维尔 部 跌倒 .

7月10日，奥利维尔内阁垮台。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

Things were going from bad to worse .

事物 是 去 从 坏的 到 更糟 .

情况越来越糟。

[æ̯t; ət̚][ð̯ə; ði̯][end̩][ʌ̯; ə̯v̯][ð̯ə; ði̯] [mʌ̯nθ̩] [ð̯ə; ði̯] [ˈemp̩ərər̩] [ˈkwɪtɪd̩] [es ˈtiː] . [klaʊd̩] [tuː; tə] [teɪk̩] [kəˈmænd̩]
At the end of the month the Emperor quitted St . Cloud to take command
在 这 结尾 的 这 月 这 皇帝 辞职 英石 . 云 到 拿 命令
[ʌ̯; ə̯v̯][ð̯ə; ði̯][ˈɑːrmi̯] .
of the army .
的 这 军队 .

月底，皇帝离开圣克卢，亲自指挥军队。

[hiː; hi̯] [ˈnevər̩] [keɪm̩] [tuː; tə] [fræns̩] [əˈɡen̩] . [-]
He never came to France again . [165]
他 绝不 来了 到 法国 再次 . [-]

他再也没有来过法国。[165]

[ˈtʃæptər̩] [ˈeksˈviː]
Chapter XV
章 十五

第十五章

[ˈflaɪt̩]
Flight
航班

航班

" [riːpaʊsə̃] [ˈsɑː] [ˈkrɔɪ̯] , [ˈsɛst̩, ˈseɪ̯] - .
" **Repousser sa croix , c'est l'appesantir** .
" 浮雕 萨 克罗伊 , 是 - .

“Repousser sa croix，c'est l'appesantir。

" [ˈdʊrɪŋ̩] [ð̯ə; ði̯][fɜːrst̩] [wiːk̩] [ʌ̯; ə̯v̯] [ˈɔːɡəst̩] [ð̯ə; ði̯] [ɪkˈsaɪtmənt̩] [ɪn̩][ˈpæɪɪs̩] [riːtʃt̩] [ɪts̩] [ˈɡretɪst̩] [haɪt̩] ,
" **During the first week of August the excitement in Paris reached its greatest height** ,
" 期间 这 第一的 星期 的 八月 这 激动 在 巴黎 达到 它是 最 高度 ,

“八月的第一周，巴黎的兴奋情绪达到了顶峰。”

[ænd̩; ænd̩] [ˈkʌlmineɪtɪd̩] [ɑːn̩][ð̯ə; ði̯] [ˈsætərdeɪ̯] [ˈæftər̩][ð̯ə; ði̯][ˈbæt̩(ə)] [ʌ̯; ə̯v̯] [ˈwaɪsən̩,bɜːrg̩] .
and culminated on the Saturday after the battle of Weissenburg .
和 达到顶峰 在 这 周六 后 这 战斗 的 魏森堡 .

并在魏森堡战役后的那个星期六达到高潮。

[ʌ̯; ə̯v̯] [ð̯ɪs̩] [dɪˈfiːt̩] [dʒɑːn̩] [ˈtɜːrnər̩] [hæd̩; həd̩] , [æz; əz̩][aɪ̯] [bɪˈliːv̩] , [ð̯ə; ði̯] [nuːz̩] [bɪˈfɔːr̩] [ˈeni̯] [ˈʌðər̩] [ɪn̩]
Of this defeat John Turner had , as I believe , the news before any other in
的 这 击败 约翰 车工 有 , 作为 我 相信 , 这 消息 前 任何 其他 在

[ˈpæɪɪs̩] .
Paris .
巴黎 .

据我所知，约翰·特纳是巴黎最先知道这场失败消息的人。

[ɪnˈdiːd̩] , [ð̯ə; ði̯][ˈiːv(ə)l̩] [ˈtaɪdɪŋz̩] [keɪm̩] [tuː; tə][ð̯ə; ði̯] [ˈsɪti̯] [frʌm̩; frəm̩][ð̯ə; ði̯] [ˈɪŋɡlɪʃ̩] [ˈtaɪmz̩] .
Indeed , the evil tidings came to the city from the English Times .
的确 , 这 邪恶的 消息 来了 到 这 城市 从 这 英语 《时代周刊》 .

事实上，这个不祥的消息是从《英国时报》传到这座城市的。

[ð̯ə; ði̯] [staʊt̩] [ˈbæŋkər̩] , [huːz̩] [əˈstuːtnəs̩] [aɪ̯][hæd̩; həd̩][ˈnevər̩] [ˈdaʊtɪd̩] ,
The stout banker , whose astuteness I had never doubted ,
这 肥硕 银行家 , 谁 敏锐 我 有 绝不 怀疑 ,

那位头脑冷静、精明干练的银行家，我从未怀疑过他的才智。

[dɪˈspleɪd̩] [æ̯t; ət̚] [ð̯ɪs̩] [taɪm̩][ə; eɪ̯] [ˈnʌmbər̩] [ʌ̯; ə̯v̯] [ð̯oʊz̩] [ˈkwɑːlətɪz̩] — [sʌt̩] [æz; əz̩] [ˈkɜːrɪdʒ̩] ,
displayed at this time a number of those qualities — such as courage ,
显示 在 这 时间 一个 数字 的 那些 品质 — 这样的 作为 勇气 ,

当时他展现出了许多这样的品质——例如勇气，

[ku:lɪ] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] ['fɔ:rsait] — [tu:; tə] [witʃ] [wi:; wi] [ʌn'daʊtɪdli] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪtnəs]
cool - headedness and foresight — to which we undoubtedly owe our greatness
凉爽的 - 头脑 和 远见 — 到 哪个 我们 无疑 欠 我们的 伟大
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in the world .
在 这 世界 .

冷静的头脑和远见卓识——毫无疑问，正是这些造就了我们在世界上的伟大。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] [seɪ] , [ə; eɪ]['neɪɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃɒpki:pəz] ,
We are , as our neighbours say , a nation of shopkeepers ,
我们 是 , 作为 我们的 邻居 说 , 一个 国家 的 店主 ,
正如我们的邻居所说，我们是一个店主之国。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ]['raɪf(ə)lɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
but we keep a rifle under the counter .
但 我们 保持 一个 步枪 在下面 这 柜台 .
但我们在柜台下面藏了一支步枪。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði]
A man may prove his courage in the counting - house as effectually as on the
一个 男人 可能 证明 他的 勇气 在 这 计数 - 房子 作为 有效地 作为 在 这
[fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)lɪ] .
field of battle .
场地的 战斗 .
一个人在账房里证明自己的勇气，和在战场上证明自己的勇气一样有效。

" [ði:z] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['tɜ:rnər] , " [ɑ:r; ər] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
" These , " I said to Turner , " are stirring times .
" 这些 , " 我 说 到 车工 , " 是 搅拌 时代 .
“这是一个动荡的时代，”我对特纳说。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['æŋkʃəs] .
I suppose you are very anxious .
我 认为 你 是 非常 焦虑的 .
我想你一定很焦虑。

" [aɪ][hæd; həd] [pæst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [bɜ:rs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] [dæntən] , [ænd; ənd]
" I had passed before the Bourse in coming to the Avenue d'Antan , and
" 我 有 通过了 前 这 交易所 在 未来 到 这 大街 丹坦 , 和
[hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [spəʊk] ,
had , as I spoke ,
有 , 作为 我 辐 ,
“我来到安坦大道时经过了证券交易所，一边说话一边.....”

[ə; eɪ] ['laɪvli] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd][pænɪk] - ['strɪkən] [-]
a lively recollection of the white - faced and panic - stricken [166]
一个 热闹 回忆 的 这 白色的 - 面对 和 恐慌 - 受打击的 [-]
对脸色苍白、惊慌失措的人们的生动回忆[166]

[fɪnən'sɪrz] [ə'sembld] [ðer; ðər] .
financiers assembled there .
金融家 组装 那里 .
金融家们聚集在那里。

[fɔ:r; fər][wʌn][fræŋk] [ðæt] [ði:z] [men][hæd; həd][æt; ət] [steɪk] ,
For one franc that these men had at stake ,
为了 — 法郎 那 这些 男人 有 在 赌注 ,
为了这些人手中仅有的一法郎，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɔ:bəb(ə)lɪ] [ðæt] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
it was probable that John Turner had a thousand .
它 曾是 可能 那 约翰 车工 有 一个 千 .
约翰·特纳很可能拥有一千美元。

" [jes] — [aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] .
" **Yes — I am anxious , " he said , quietly .**
" 是的 — 我 是 焦虑的 , " 他 说 , 悄悄 .

“是的——我很焦虑,”他轻声说道。

" [ðiːz] [ɑːr; əɹ] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ; [ðeɪ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ['wʌndərfəli] ,
" **These are stirring times , as you say ; they stimulate the appetite wonderfully ,**
" 这些 是 搅拌 时代 , 作为 你 说 ; 他们 刺激 这 食欲 太棒了 ,
[ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and , I think ,
和 , 我 思考 ,

“正如你说, 这是一个激动人心的时代; 它极大地刺激了人们的食欲, 而且, 我认为,

[help][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] .
help the digestion .
帮助 这 消化 .

帮助消化。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ][klɜːrk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt]
" **As he spoke a clerk came into the room without knocking — his eyes bright**
" 作为 他 辐 一个 职员 来了 进入 这 房间 没有 敲门 — 他的 眼睛 明亮的
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .

“他说话的时候, 一个职员没敲门就进了房间——他的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。”

[hiː; hi] [geɪv] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [ə; eɪ][noʊt] , [wɪtʃ] [ðæt] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
He gave John Turner a note , which that stout gentleman read at a glance ,
他 给予 约翰 车工 一个 笔记 , 哪个 那 肥硕 绅士 读 在 一个 瞥一眼 ,
他递给约翰·特纳一张纸条, 这位身材魁梧的绅士一眼就读完了。

[ænd; ənd][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
and rose from the breakfast table .
和 玫瑰 从 这 早餐 桌子 .

然后他从餐桌旁站了起来。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **Come with me , " he said , " and you will see some history .**
" 来 和 我 , " 他 说 , " 和 你 将要 看 一些 历史 .

“跟我来,”他说, “你会看到一些历史。”

" [wiː; wi] [droʊv] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrs] , [θruː] ['kraʊdɪd] [striːts] ,
" **We drove rapidly to the Bourse , through crowded streets ,**
" 我们 驾驶 快速 到 这 交易所 , 通过 挤 街道 ,

我们驱车快速穿过拥挤的街道, 赶往证券交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
and there I witnessed a scene of the greatest excitement that it has
和 那里 我 目击者 一个 场景 的 这 最 激动 那 它 有
[bɪn] [maɪ][lɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;
been my lot to look upon ;
到过 我的 很多 到 看 之上 ;

在那里, 我目睹了有生以来最激动人心的一幕;

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɔːd][tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][frʌm; frəm] ['eni] ['bæt(ə)l] - [fiːld] .
for it has pleased God to keep me from any battle - field .
为了 它 有 高兴 上帝 到 保持 我 从 任何 战斗 - 场地 .

因为上帝乐意让我远离任何战场。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][hæts][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['traɪklər] [flægz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [er] ,
Above a sea of hats a score of tricolour flags fluttered in the dusty air ,
多于 一个 海 的 帽子 一个 分数 的 三色 旗帜 飘动 在 这 尘土飞扬空气 ,
在一片帽子的海洋之上, 数十面三色旗在尘土飞扬的空气中飘扬。

[ænd; ənd][waɪld] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
and wild strains of the Marseillaise dominated the roar and babble of a
和 荒野 菌株 的 这 《马赛曲》 占主导地位 这 吼 和 潺潺 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [tʌŋz] ['wæɡɪŋ] [tə'geðər] .
thousand tongues wagging together .
千 舌头 摇尾巴 一起 .
《马赛曲》的狂野旋律盖过了成千上万条舌头交织在一起的喧闹和嘈杂声。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ][men] ,
The steps of the great building were thronged with men ,
这 步骤 的 这 伟大的 建筑 是 熙熙攘攘 和 男人 ,
宏伟建筑的台阶上挤满了人,
[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃuəri] ['ɔ:rətəz] [hə'ræŋd] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
and on the bases of the statuary orators harangued high heaven ,
和 在 这 基地 的 这 雕像 演说家 训斥 高的 天堂 ,
在雕像底座上, 演说家们慷慨激昂地向苍天发表演说。

[fɔ:r; fər][nɒʊ][mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
for no man had the patience to listen .
为了 不 男人 有 这 耐心 到 听 .
因为没有人有耐心去倾听。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" I asked my companion .
" 我 问 我的 伴侣 .
我问我的同伴。

" [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒnts] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
" News of a French victory ; but it wants confirmation .
" 消息 的 一个 法语 胜利 ; 但 它 想要 确认 .
“有消息称法国取得了胜利；但还需要确认。”

" [ə; eɪ][mæn] ['klæmbəd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" A MAN CLAMBERED ON THE BOX BESIDE THE COACHMAN .
" 一个 男人 攀爬 在 这 盒子 旁 这 马车夫 .
“一个男人爬上了马车夫旁边的箱子。”

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mɑ:sə'leɪz] !
" I WILL SING YOU THE MARSEILLAISE !
" 我 将要 唱歌 你 这 马赛曲 !
“我将为你演唱《马赛曲》！ ”

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] . [-]
" HE SHOUTED . [167]
" 他 喊叫 . [-]
他大喊道。[167]

[sʌm; səm] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] ['bʊnli] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
Some who could sing , and others who only thought they could ,
一些 WHO 可以 唱歌 , 和 其他的 WHO 仅有的 想法 他们 可以 ,
有些人会唱歌, 有些人只是自以为会唱歌。

[wɜːr; wəɹ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsəˈleɪz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [elɪˈveɪ(ə)n] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] — [æn; ən]
were shouting the Marseillaise from any elevation that presented itself — an
是 喊叫 这 《马赛曲》 从 任何 海拔 那 呈现 本身 — 一个
[ˈɑːmnɪbəʊs][ɔːr][ə; eɪ] [stri:t] [rɪˈfjuːz] - [bəːks] [sɜːrvd] [ˈiːkwəli] [wel] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [mjuˈzɪʃənz] .
omnibus or a street refuse - box served equally well for these musicians .
综合 或者 一个 街道 拒绝 - 盒子 服务 同样地 出色地 为了 这些 音乐家 .
他们站在任何可以高高在上的地方高声唱着《马赛曲》——公共汽车或街头的垃圾桶对这些音乐家来说都同样适用。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðɪːz] [piːp(ə)] [hæv; həv][ˈevər] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nei(ə)n] ! " [ˈmʌtəd] [dʒɑːn]
" How on earth these people have ever grown to a great nation ! " muttered John
" 如何 在 地球 这些 人们 有 曾经 生长 到 一个 伟大的 国家 ！ " 低声说道 约翰
[ˈtɜːrnər] ,
Turner ,
车工 ,
“这些人究竟是怎么发展成一个伟大国家的！”约翰·特纳喃喃自语道。

[huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
who sat in his carriage .
WHO 卫星 在 他的 运输 .
他坐在马车里。

[ə; eɪ][mæn] ['klæmbəd] [ɑːn][ðə; ði][bəːks] [brˈsaɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
A man clambered on the box beside the coachman .
一个 男人 攀爬 在 这 盒子 旁 这 马车夫 .
一名男子爬上了马车夫旁边的箱子。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɑːsəˈleɪz] !
" I will sing you the Marseillaise !
" 我 将要 唱歌 你 这 《马赛曲》 ！
“我将为你演唱《马赛曲》！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .
他喊道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] .
" Thank you , " replied John Turner .
" 感谢 你 , " 回复 约翰 车工 .
“谢谢,”约翰·特纳回答道。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪˈɡæn]
But already the humour of the throng was changing , and some began
但 已经 这 幽默 的 这 人群 曾是 变化 , 和 一些 开始
[tuː; tə] [rɪˈflekt] .
to reflect .
到 反映 .
但人群的幽默感已经开始发生变化，有些人开始思考。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [daʊt] [swept] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] ,
In a few minutes doubt swept over them like a shower of rain ,
在 一个 很少 分钟 怀疑 扫荡 超过 他们 喜欢 一个 淋浴 的 雨 ,
短短几分钟内，疑虑便如暴雨般席卷了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈɔːltərd] .
and the expression of their faces altered .
和 这 表达 的 他们的 面孔 已修改 .
他们的面部表情也发生了变化。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [biːn]
Almost immediately it was announced that the news of the victory had been
几乎 立即地 它 曾是 宣布 那 这 消息 的 这 胜利 有 到过
[ə; eɪ][ˈhoʊks] .
a hoax .
一个 骗局 .

几乎立刻就有消息称，胜利的消息是一场骗局。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfis] , " [sed] [ˈtɜːrnər] , [ˈkɜːrtli] .
" I am going to my office , " said Turner , curtly .
" 我 是 去 到 我的 办公室 , " 说 车工 , 简短地 .

“我要回办公室了，”特纳简短地说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [emˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Come and see me to - morrow morning .
" 来 和 看 我 到 - 明天 早晨 .

“明天早上来见我。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ədˈvaɪs][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jɔ] .
I may have some advice to give you .
我 可能 有 一些 建议 到 给 你 .

我或许可以给你一些建议。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [sɔː] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈbædli][ɑːn]
" In the evening I saw Madame , and told her that things were going badly on
" 在 这 晚上 我 锯 夫人 , 和 讲述 她 那 事物 是 去 糟糕 在
[ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ;
the frontier ;
这 边境 ;

“晚上我见到夫人，告诉她边境的情况很糟糕；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
but I did not know that the Germans were , at the time of speaking ,
但 我 做过 不是 知道 那 这 德国人 是 , 在 这 时间 的 请讲 ,

但当时我并不知道德国人是这样的：

[ˈæktʃuəli] [ɑːn] [frentʃ] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [mækˈmæn] [hæd; həd] [biːn] [ˈbiːtn] [æt; ət][mets, mes] .
actually on French territory , and that MacMahon had been beaten at Metz .
实际上 在 法语 领土 , 和 那 麦克马洪 有 到过 被打败 在 梅茨 .

实际上，当时是在法国领土上，而且麦克马洪在梅斯战败了。

" [get] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [sed] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər][tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][nekst]
" Get the women out of the country , " said John Turner to me the next
" 得到 这 女性 出去 的 这 国家 , " 说 约翰 车工 到 我 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“把这些女人弄出这个国家，”第二天早上约翰·特纳对我说。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈbɔːðər] [emˈiː] . " [-]
" and don't bother me . " [168]
" 和 不 打扰 我 . " [-]

“别来烦我。”[168]

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊˈtel] - [ænd; ənd][ðər; ðər] [faʊnd] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] .
I went back to the Hôtel Clericy and there found Alphonse Giraud .
我 去 后退 到 这 酒店 - 和 那里 成立 阿尔方斯 吉罗 .

我回到克莱里西酒店，在那里遇到了阿尔方斯·吉罗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
He was in the morning - room with the two ladies .
他 曾是 在 这 早晨 - 房间 和 这 二 女士们 .

他和两位女士在晨室里。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [gʊd] - [baɪ] ,
" **I have come** , " **he said** , " **to bid you all good - by** ,
" 我 有 来 , " 他 说 , " 到 出价 你 全部 好的 - 经过 ,
“我来向大家告别,”他说。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðiːz] ['leɪdɪz] .
as I was just telling these ladies .
作为 我 曾是 只是 讲述 这些 女士们 .

正如我刚才跟这些女士们说的那样。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **You remember** , " **he went on** ,
" 你 记住 , " 他 去 在 ,
“你还记得吧,”他继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈfjuːsɪv] [frentʃ] [weɪ] — " [juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt]
taking my hand and holding it in his effusive French way — " **you remember that**
采取 我的 手 和 保持 它 在 他的 热情洋溢 法语 方式 — " 你 记住 那
[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [maɪ'self][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
I said I would buy myself a commission ?
我 说 我 会 买 我 一个 委员会 ?

他握住我的手，用他那热情洋溢的法国方式说道：“你还记得我说过我会给自己买一份佣金吗？”

[ðə; ði] [gʊd] [gɔːd][hæz; həz] [sent][emˈiː][wʌn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] . " **The good God has sent me one , but it is a rifle instead of a sword** . "
这 好的 上帝 有 发送 我 一 , 但 它 是 一个 步枪 反而 的 一个 剑 . "
仁慈的上帝赐予了我一件礼物，但那是一把步枪，而不是一把剑。

" ['ælfɒns] [hæz; həz] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ! " [kraɪd] [luːˈsiːl] ,
" **Alphonse has volunteered to fight as a common soldier !** " **cried Lucille** ,
" 阿方斯 有 自愿 到 斗争 作为 一个 常见的 士兵 ! " 哭 露西尔 ,
[hɜːr; hər] [fers] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
her face glowing with excitement .
她 脸 发光 和 激动 .

“阿尔方斯自愿以普通士兵的身份参战！”露西尔喊道，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ['splendɪd] ?
" **Is it not splendid** ?
" 是 它 不是 灿烂 ?

难道不精彩吗？

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] !
Ah , if I were only a man !
啊 , 如果 我 是 仅有的 一个 男人 !

唉，如果我是个男人就好了！

" ['mædəm] [lʊkt] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd][ɔːlmoʊst] [æprɪˈhensɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
" **Madame looked gravely and almost apprehensively at her daughter** .
" 夫人 看起来 严重地 和 几乎 忧心忡忡地 在 她 女儿 .
夫人神情严肃，带着一丝忧虑地看着女儿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ʒaɪroʊz] [praʊd] [læf] .
She did not join in Giraud's proud laugh .
她 做过 不是 加入 在 吉罗 自豪的 笑 .

她没有像吉罗那样得意地大笑。

" [ðer; ðər][ɪz][bæd] [nuːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fers] .
" **There is bad news** , " **she said , looking at my face** .
" 那里 是 坏的 消息 , " 她 说 , 寻找 在 我的 脸 .

“有个坏消息,”她看着我的脸说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][bæd] [nu:z] ,

" **Yes , there is bad news** ,

" 是的 , 那里 是 坏的 消息 ,

是的，有坏消息。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] ['pærɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ˈlʌndər] ['mɑ:ɾ(ə)] [lɔ:] .

and it is said that Paris is to be placed under martial law .

和 它 是 说 那 巴黎 是 到 是 放置 在下面 武术 法律 .

据说巴黎将实行戒严。

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd] [mædəmwə'zel] [mʌst; məst] [li:v] .

You and Mademoiselle must leave .

你 和 小姐 必须 离开 .

你和小姐必须离开。

" ['ælfɒns] [prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempərəri] [rɪ'vɜ:rs] ,

" **Alphonse protested that it was only a temporary reverse** ,

" 阿方斯 抗议 那 它 曾是 仅有的 一个 暂时的 撤销 ,

阿方斯辩称这只是暂时的挫折，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [frɑ:'sɑ:ɾd] [hæd; həd][bʌt; bət] [rɪ'tri:tɪd] [ɪn][ɔ:'ɾdər][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ][hɑ:ɾdər]

and that General Frossard had but retreated in order to strike a harder

和 那 一般的 弗罗萨德 有 但 撤退 在 命令 到 罢工 一个 更难

[bloʊ] .

blow .

吹 .

而弗罗萨德将军只是暂时撤退，以便伺机发动更猛烈的打击。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ʌnd] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'hɔ:ɾd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəlz] ;

He nodded and winked at me , but I ignored his signals ;

他 点头 和 眨眼 在 我 , 但 我 忽略 他的 信号 ;

他朝我点点头，还眨了眨眼，但我没理会他的信号；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [held] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər]['dɑ:lz][ɔ:r] [tʃɪldrən] , [ðæt] [-]

for I have never held that women are dolls or children , that [169]

为了 我 有 绝不 握住 那 女性 是 娃娃 或者 孩子们 , 那 [-]

因为我从未认为女人是玩偶或孩子，[169]

[ðə; ðɪ] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'pleɪz(ə)nt] .

the truth must be withheld from them because it is unpleasant .

这 真相 必须 是 隐瞒 从 他们 因为 它 是 令人不快的 .

必须对他们隐瞒真相，因为真相令人不快。

[soʊ] ['ælfɒns] [ʒaɪ'roʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

So Alphonse Giraud departed to fight for his country .

所以 阿方斯 吉罗 已离开 到 斗争 为了 他的 国家 .

于是，阿尔方斯·吉罗奔赴战场，为他的祖国而战。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dra:ftɪd] [ɪntu:][ə; eɪ]['kæv(ə)lɪrɪ]['redʒɪmənt] ,

He was drafted into a cavalry regiment ,

他 曾是 起草 进入 一个 骑兵 团 ,

他被征召入骑兵团，

" [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [grʊmz] [ænd; ənd] ['hɑ:slər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæris]
" **together with some grooms and hostlers from the stables of the Paris**
" 一起 和 一些 新郎 和 牧马人 从 这 马厩 的 这 巴黎
['ɑ:mnɪbəz] ['kʌmpəni] ,
Omnibus Company ,
综合 公司 ,

“连同巴黎公共汽车公司马厩的一些马夫和马夫，

" [æz; əz][hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə][em 'i:]['leitər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
" **as he wrote to me later in good spirits** .
" 作为 他 写道 到 我 之后 在 好的 烈酒 .

“正如他后来精神抖擞地写信告诉我的那样。”

[hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] , [mɔ: 'rʊəvər] , [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]
He proved himself , moreover , a brave soldier as well as a true and
他 已证实 他自己 , 而且 , 一个 勇敢的 士兵 作为 出色地 作为 一个 真的 和
['ɑ: nɪst] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
honest French gentleman .
诚实的 法语 绅士 .

此外，他还证明了自己是一位勇敢的士兵，也是一位真正诚实的法国绅士。

['mædəm] [di:] - [ænd; ənd] [lu: 'si:l] [meɪd] [,prepə'reɪnɪz] [fɔ: r; fər][æ n; ən] ['ɜ: rli] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Madame de Clericy and Lucille made preparations for an early departure ,
夫人 德 - 和 露西尔 制成 准备工作 为了 一个 早期的 离开 ,
克莱里西夫人和露西尔为提前离开做好了准备。

[bʌt; bət][wɜ: r; wər] [ə'vɜ: rs] [tu:; tə] ['kwɪtɪŋ] ['pæris] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [nə'sesəti] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv]
but were averse to quitting Paris until such time as necessity should drive
但 是 反 到 辞职 巴黎 直到 这样的 时间 作为 必要性 应该 驾驶
[ðem; ðəm]['ɪntu:] [rɪ'tri:t] .
them into retreat .
他们 进入 撤退 .

但他们不愿离开巴黎，直到迫不得已才撤退。

[aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ: n] ['tɜ: rnər][æ t; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I saw nothing of John Turner at this time ,
我 锯 没有什么 的 约翰 车工 在 这 时间 ,
当时我没有见到约翰·特纳。

[bʌt; bət] [lɜ: rnt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔ: rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
but learnt from others that he was directing the course of his great
但 学会了 从 其他的 那 他 曾是 导演 这 课程 的 他的 伟大的
['bæŋkɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [hed] .
banking house with a steady hand and a clear head .
银行业 房子 和 一个 稳定的 手 和 一个 清除 头 .

但从其他人那里得知，他以稳健的手段和清晰的头脑指导着他庞大的银行集团的发展方向。

[aɪ] ['wɑ: ntɪd] ['mʌni] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ: t][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I wanted money , but did not go to him ,
我 通缉 钱 , 但 做过 不是 去 到 他 ,
我想要钱，但我没有去找他。

['nuʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [eksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə]
knowing that he would require explanations which I was in no wise prepared to
会心 那 他 会 要求 解释 哪个 我 曾是 在 不 明智的 准备 到
[gɪv] [hɪm; ɪm] .
give him .
给 他 .

我知道他需要解释，但我根本没有准备好给他解释。

[ɪn'sted] [aɪ] ['tɛləgræft] [tuː; tə][maɪ] ['bɪər] [ɪn] ['lʌndən] , [huː] [nɪ'gɒʃiətiɪd] [ə; eɪ][lʊən][fɔːr; fər][em 'iː] ,
Instead I telegraphed to my lawyer in London , who negotiated a loan for me ,
反而 我 电报 到 我的 律师 在 伦敦 , WHO 协商 一个 贷款 为了 我 ,
[ˈmɔːɡɪdʒɪŋ] ,
mortgaging ,
抵押贷款 ,

相反, 我给我在伦敦的律师发了电报, 他帮我协商了一笔贷款, 并进行了抵押。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
so far as I could gather from his technical communications ,
所以 远的 作为 我 可以 收集 从 他的 技术的 通讯 ,
[kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
据我从他的技术交流中了解到的情况来看,

[maɪ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑːptən][ɪn] [keɪs] [ɪzə'belə] - [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə'hʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
my reversion of Hopton in case Isabella Gayerson should marry another than myself .
我的 反转 的 霍普顿 在 案件 伊莎贝拉 - 应该 结婚 其他 比 我 .

如果伊莎贝拉·盖尔森嫁给别人而不是我, 我将恢复霍普顿的身份。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [fɔːr; fər] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] ['mædəm] [ænd; ənd] [luː'siːl]
The money was an absolute necessity , for without it Madame and Lucille
这 钱 曾是 一个 绝对 必要性 , 为了 没有 它 夫人 和 露西尔
[kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [fræns] ,
could not leave France ,
可以 不是 离开 法国 ,

这笔钱是绝对必需的, 因为没有这笔钱, 夫人和露西尔就无法离开法国。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] .
and I took but little heed of the manner in which it was procured .
和 我 采取 但 小的 注意 的 这 方式 在 哪个 它 曾是 采购 .

而我却很少在意它是以何种方式获得的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] 28th , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [-]
It was in the evening of August 28th , a few hours [170]
它 曾是 在 这 晚上 的 八月 28th , 一个 很少 小时 [-]
[-]
那是 8 月 28 日晚上几个小时[170]

['æftər]['dʒen(ə)rəl] - [dɪ'kriː] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['fɔːrənərz] [tuː; tə][kwɪt]'pærɪs] , [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ]
after General Trochu's decree calling upon foreigners to quit Paris , that I sought a
后 一般的 - 法令 呼叫 之上 外国人 到 辞职 巴黎 , 那 我 寻求 一个
[kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mædəm] .
consultation with Madame .
咨询 和 夫人 .

在特罗舒将军下令外国人离开巴黎之后, 我向夫人寻求咨询。

[ðə; ði] [vi'ktes] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] ,
The Vicomtesse came to my study ,
这 子爵夫人 来了 到 我的 学习 ,

子爵夫人来到我的书房,

[dɪ'vaɪnɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['betər] ['spʊkən][ɪn][ðə; ði]
divining perhaps that what I had to say to her were better spoken in the
占卜 也许 那 什么 我 有 到 说 到 她 是 更好的 说 在 这
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [luː'siːl] .
absence of Lucille .
缺席 的 露西尔 .

或许我预感到, 当露西尔不在场时, 我跟她说的话会更好。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , [mɒn] [ɑː'miː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **You wish to speak to me , mon ami , " she said .**
" 你 希望 到 说话 到 我 , 星期一 ami , " 她 说 .
[-]
“你想跟我说话吗, 我的朋友?”她说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][aɪ][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] [ɪˈfʊːd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][troʊˈkuː] .
In reply I laid before her the proclamation issued by General Trochu .
在 回复 我 铺设 前 她 这 公告 发布 经过 一般的 特罗丘 :

作为答复，我向她呈上了特罗丘将军发布的公告。

[ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈfɔːrənərz] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [liːv] ,
In it all foreigners were warned to leave ,
在 它 全部 外国人 是 警告 到 离开 ,

文件中警告所有外国人离开。

[ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [tuː; tə] " [ˈleɪsəˈfer] [feɪs] - [lənəmi] " [ɪnˈvaɪtɪd]
and persons who were not in a position to " faire face à l'ennemi " invited
和 人 WHO 是 不是 在 一个 位置 到 " 公平 脸 - 敌人 " 受邀
[tuː; tə][kwɪt][ˈpæris] .
to quit Paris .
到 辞职 巴黎 :

那些无法“面对敌人”的人被邀请离开巴黎。

[ʃiː; ji] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈhɜːrɪdli] .
She glanced through the paper hurriedly .
她 瞥了一眼 通过 这 纸 匆匆 :

她匆匆浏览了一遍文件。

" [jes] , " [ʃiː; ji] [sed] ; " [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" Yes , " she said ; " I understand .
" 是的 , " 她 说 ; " 我 理解 :

“是的,”她说; “我明白了。”

[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] [ˈkænɑːt] [steɪ] . "
You as a foreigner cannot stay . "
你 作为 一个 外国人 不能 停留 :

作为外国人，你不能留下。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɔːr][goʊ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mædəmwəˈzel]
" I can stay or go , " I replied ; " but I cannot leave you and Mademoiselle
" 我 能 停留 或者 去 , " 我 回复 ; " 但 我 不能 离开 你 和 小姐
[ɪn][ˈpæris] . "
in Paris . "
在 巴黎 :

“我可以留下，也可以离开,”我回答说, “但我不能把您和小姐留在巴黎。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" Then what are we to do ?
" 然后 什么 是 我们 到 做 ?

那我们该怎么办?

" [aɪ] [ðen] [leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær][maɪ][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] .
" I then laid before her my plan , which was simple enough in itself .
" 我 然后 铺设 前 她 我的 计划 , 哪个 曾是 简单的 足够的 在 本身 :

然后我向她阐述了我的计划，这个计划本身很简单。

" [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ? " [sed] [ˈmædəm] [diː] - , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" To England ? " said Madame de Clericy , when I had finished ,
" 到 英格兰 ? " 说 夫人 德 - , 什么时候 我 有 完成的 ,

“去英国?”德·克莱里西夫人等我说完后问道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hær] [vɔɪs] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ðæt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [held]
and in her voice I detected that contempt for our grey country which is held
和 在 她 嗓音 我 检测到 那 鄙视 为了 我们的 灰色的 国家 哪个 是 握住
[baɪ] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈfrentʃwʊmən] .
by nearly all Frenchwomen .
经过 几乎 全部 法国女人 :

我从她的语气中听出了那种对我们这个灰蒙蒙的国家的蔑视，这种蔑视几乎存在于所有法国女性心中。

" [hæz; həz][,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ?
" Has it come to that ?
" 有 它 来 到 那 ?

竟然到了这种地步？

[ɪz] [fræns] [ðen] [ʌn'seɪf] ? "
Is France then unsafe ? "
是 法国 然后 不安全 ? "

那么法国就不安全了吗？

" [nɑ:t] [jet] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] .
" Not yet — but it may become so .
" 不是 然而 — 但 它 可能 变得 所以 .

“目前还没有，但将来可能会这样。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ə'ləʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'pəʊz] .
The Germans are nearer than any one allows himself to suppose .
这 德国人 是 更近 比 任何 一 允许 他自己 到 认为 .

德国人比任何人想象的都要接近。

" [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
" I saw that she did not believe me .
" 我 锯 那 她 做过 不是 相信 我 .

“我看得出她不相信我。”

[ˈmædəm] [di:] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['lɜ:rnɪd] , [ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər]
Madame de Clericy was not very learned , and it is probable that her
夫人 德 - 曾是 不是 非常 学习 , 和 它 是 可能 那 她

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ɔ:l] [fər'gɑ:tn] .
history was all forgotten .
历史 曾是 全部 被遗忘的 .

德·克莱里西夫人学识不深，她的过往经历很可能已被世人遗忘。

[ˈpæris][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [-]
Paris had always [171]
巴黎 有 总是 [-]

巴黎一直[171]

[si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][,sɪvələ'zeɪ(ə)n] [ænd; ænd] ['seɪfli] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
seemed to her the centre of civilisation and safely withdrawn from the
似乎 到 她 这 中心 的 文明 和 安全 撤回 从 这

[ˈperɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] [ɔ:r] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [dɪs'ɔ:rdər] .
perils of war or internal disorder .
危险 的 战争 或者 内部的 紊乱 .

在她看来，这里似乎是文明的中心，远离战争或内部动乱的危险。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] ,
I begged her to leave the capital ,
我 乞求 她 到 离开 这 首都 ,

我恳求她离开首都，

[ænd; ænd] ['peɪntɪd] [ɪn] ['lɔrɪd] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [dɪ'fi:t] [ænd; ænd] [ðə; ði]
and painted in lurid colours the possible effects of further defeat and the
和 绘 在 骇人的 颜色 这 可能的 效果 的 更远 击败 和 这

[rɪ'zʌltɪŋ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] .
resulting fall of the French Empire .
结果 落下 的 这 法语 帝国 .

并用耸人听闻的色彩描绘了进一步战败可能造成的后果以及由此导致的法兰西帝国的覆灭。

" [si:] , " [aɪ] [sed] , ['ʊpənɪŋ] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , " [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni]
" **See** , " **I said** , **opening the drawer of my writing table** , " **I have the money**
" 看 , " 我 说 , 开幕 这 抽屉 的 我的 写作 桌子 , " 我 有 这 钱
[hɪr] .
here .
这里 :

“你看,”我一边说着, 一边打开书桌的抽屉, “钱在这里。”

[ɔ:l] [ɪz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [jɜr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]
All is prepared , **and in England I have arranged for your reception at a**
全部 是 准备 , 和 在 英格兰 我 有 安排 为了 你的 接待 在 一个
[haʊs] [wɪtʃ] ,
house which ,
房子 哪个 ,

一切都已准备就绪, 我在英国已经安排好在一所房子里接待您,

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [pə'leɪʃ(ə)l] , [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [bi:; bi] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
if it is not palatial , **will at all events be comfortable** . "
如果 它 是 不是 宫殿 , 将要 在 全部 活动 是 舒服的 :

即使不是宫殿般的住所, 至少也会很舒适。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] ? "
" **Where is the house ?** "
" 在哪里 是 这 房子 ? "

房子在哪儿?

" [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['hɑ:ptən] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ænd; ənd] ['nɔ:rfək] .
" **At a place called Hopton** , **on the border of Suffolk and Norfolk** .
" 在 一个 地方 称为 霍普顿 , 在 这 边界 的 萨福克 和 诺福克 :

“在萨福克郡和诺福克郡交界处的一个叫霍普顿的地方。

[aɪ 'ti:] [stændz] ['empti] [ænd; ənd] [kwɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] [jɜr; jər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
It stands empty and quite ready for your reception .
它 站立 空的 和 相当 准备好 为了 你的 接待 :

它空空如也, 随时恭候您的光临。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] . "
The servants are there . "
这 仆人 是 那里 :

仆人们都在那里。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [rent] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] .
" **And the rent ?** " **said she** , **without looking at me** .
" 和 这 租 ? " 说 她 , 没有 寻找 在 我 :

“那房租呢?”她头也不抬地问道。

" [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] ? "
" **Is that within our means ?** "
" 是 那 之内 我们的 方法 ? "

“这在我们能力范围之内吗?”

" [ðə; ði] [rent] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['nɑ:mɪn(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **The rent will be almost nominal** , " **I replied** .
" 这 租 将要 是 几乎 名义上的 , " 我 回复 :

“租金几乎是象征性的,”我回答道。

" [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] .
" **That can be arranged without difficulty** .
" 那 能 是 安排 没有 困难 :

“这很容易安排。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [nɪˈɡlektɪd] .

Many of our English country houses are now neglected .
许多 的 我们的 英语 国家 房屋 是 现在 被忽视的 .

我们许多英国乡村别墅现在都年久失修。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] , [ˈmædəm] , [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪf] .

It is the fashion for our women , Madame , to despise a country life .
它 是 这 时尚 为了 我们的 女性 , 夫人 , 到 鄙视 一个 国家 生活 .

夫人，现在我们这儿的女人都瞧不起乡村生活。

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][ðer; ðər][best] [əˈtrɪbjʊːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

They prefer to wear out themselves and their best attributes on the pavement .
他们 更喜欢 到 穿 出去 他们自己 和 他们的 最好的 属性 在 这 路面 .

他们宁愿在街头耗尽自己的精力和最好的品质。

" [ˈmædəm] [smaɪld] .

" Madame smiled .
" 夫人 微笑 .

夫人笑了。

" [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪˈspeʃəli] [jɜː; jər][ˈpredʒudɪsɪz] .

" Everything is so strong about you , " she said ; " especially your prejudices .
" 一切 是 所以 强的 关于 你 , " 她 说 ; " 尤其 你的 偏见 .

“你的一切都那么强烈，”她说；“尤其是你的偏见。”

[ænd; ænd] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [sent] — [ɪz][aɪ ˈtiː][lɑːrdʒ] ?

And this house to which we are to be sent — is it large ?
和 这 房子 到 哪个 我们 是 到 是 发送 — 是 它 大的 ?

我们要去的这所房子——很大吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [wel] [ˈsɪtʃuertɪd] ?

Is it well situated ?
是 它 出色地 位于 ?

地理位置优越吗？

[meɪ] [wʌn][ɪnˈkwaɪər] ? " [-]

May one inquire ? " [172]
可能 — 查询 ? " [-]

请问可以问一下吗？ [172]

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈvɜːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

I could not understand her eyes , which were averted with something like a
我 可以 不是 理解 她 眼睛 , 哪个 是 避免了 和 某物 喜欢 一个

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

我无法理解她的眼神，她的目光躲闪着，带着一丝微笑。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈsɪtʃuertɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈʌnˈɡɑːdɪdli] ,

" It is one of the best situated houses in England , " I answered , unguardedly ,
" 它 是 一 的 这 最好的 位于 房屋 在 英格兰 , " 我 回答 , 毫无防备地 ,

“这是英格兰位置最好的房子之一，”我不假思索地回答道。

[ænd; ænd] [ˈmædəm] [læft] [ˈaʊtraɪt] .

and Madame laughed outright .
和 夫人 笑了 直接 .

夫人哈哈大笑起来。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" My friend , " she said ,
" 我的 朋友 , " 她 说 ,

“我的朋友，”她说。

" [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['klevər] .
" **one reason why I like you is that you are not at all clever .**
" 一 原因 为什么 我 喜欢 你 是 那 你 是 不是 在 全部 聪明的 .
“我喜欢你的一个原因是你一点也不聪明。”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔ:rz] ,
This house is yours ,
这 房子 是 你的 ,

这房子是你的了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fərɪŋ] [lu:'si:l] [ænd; ənd][em 'i:][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] —
and you are offering Lucille and me a home in our time of trouble —
和 你 是 提供 露西尔 和 我 一个 家 在 我们的 时间 的 麻烦 —
[ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] .
and I accept .
和 我 接受 .

您在我们遇到困难的时候为我和露西尔提供了一个家——我接受。

" [fi:; ji] [leɪd] [hɜ:r; hər][hænd] , [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [li:f] , [ɑ:n][maɪ] ['ʃouldər] ,
" **She laid her hand , as light as a leaf , on my shoulder ,**
" 她 铺设 她 手 , 作为 光 作为 一个 叶子 , 在 我的 肩膀 ,
她将手轻轻地放在我的肩膀上，像一片树叶那么轻。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][fi:; ji][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and when I looked up she was gone .
和 什么时候 我 看起来 向上 她 曾是 已消失 .
当我抬头时，她已经不见了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 3d , [aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər]
On the morning of Saturday , September 3d , I received a note from John Turner
在 这 早晨 的 周六 , 九月 3d , 我 已收到 一个 笔记 从 约翰 车工
.
:
.

9月3日星期六早上，我收到了约翰·特纳的一张便条。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɡɔ:n] — [ɡoʊ] !
" **If you have not gone — go !**
" 如果 你 有 不是 已消失 — 去 !
如果你还没去——快去！

" [hi:; hi] [roʊt] .
" **he wrote .**
" 他 写道 .

他写道。

[ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] ,
Our departure had been fixed for a later date ,
我们的 离开 有 到过 固定的 为了 一个 之后 日期 ,
我们的出发日期已定在稍后的日期。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] -
but the yacht of an English friend had been lying in the port of Fécamp
但 这 游艇 的 一个 英语 朋友 有 到过 说谎 在 这 港口 的 -
[æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
at my disposal for some days .
在 我的 处理 为了 一些 天 .
但是，一位英国朋友的游艇已经在费康港停泊了好几天，供我使用。

[wi:; wi] [ɪm'bə:kt] [ðər; ðər][ðə; ði] [seɪm] ['i:vɪnɪŋ] ,
We embarked there the same evening ,
我们 启航 那里 这 相同的 晚上 ,
当晚我们就从那里启程了。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈtreɪn] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈti:] . [lɑːˈzɑːreɪ][ˈsteɪ](ə)n] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv]
having taken train at the St . Lazare station within two hours of the receipt of
拥有 已采取 火车 在 这 英石 . 拉扎尔 车站 之内 二 小时 的 这 收据 的
[dʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
John Turner's warning .
约翰 特纳的 警告 .

在收到约翰·特纳的警告后两小时内，在圣拉扎尔车站乘火车。

[ðə; ði] [ˈstriːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈdroʊv] [θruː] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈkwaɪət] ,
The streets of Paris , as we drove through them , were singularly quiet ,
这 街道 的 巴黎 , 作为 我们 驾驶 通过 他们 , 是 单独地 安静的 ,
[ˈdʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
我们驱车穿过巴黎的街道时，街道异常安静。

[ænd; ənd][men] [ˈpæsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪˈðəʊt]
and men passing their friends on the pavement nodded in silence , without
和 男人 通过 他们的 朋友们 在 这 路面 点头 在 沉默 , 没有
[ˌeksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʌðər] [ˈɡriːtɪŋ] .
exchanging other greeting .
交换 其他 问候 .

男人们在人行道上与朋友擦肩而过，默默地点头致意，没有互致问候。

[hoʊp] [siːmd] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hæv; həv][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈfled][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt]
Hope seemed at last to have folded her wings and fled from the bright
希望 似乎 在 最后的 到 有 折叠 她 翅膀 和 逃亡 从 这 明亮的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

希望似乎终于收起了翅膀，逃离了这座繁华的城市。

[sʌm; səm] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [kəˈtæstrəfi] [ˈhʌvəd] [ˈoʊvər][ɔːl] .
Some indefinable knowledge of coming catastrophe hovered over all .
一些 无法定义的 知识 的 未来 灾难 悬停 超过 全部 .

某种难以言喻的灾难预感笼罩着所有人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈsʌnset] [ðæt] [kloʊðd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [-]
It was a quiet sunset that clothed sea and sky [173]
它 曾是 一个 安静的 日落 那 穿着衣服 海 和 天空 [-]
[ˈsɪti] .
夕阳静谧，笼罩着大海和天空[173]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈsplendər] [æz; əz][wiː; wi] [stiːmd] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈhɑːrbər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
with a golden splendour as we steamed out of Fécamp harbour that evening .
和 一个 金的 辉煌 作为 我们 蒸 出去 的 - 港口 那 晚上 .

那天晚上，我们驶出费康港时，船身闪耀着金色的光芒。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪm] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkæptɪn] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] ,
I walked on the deck of the trim yacht with its captain until a late hour ,
我 步行 在 这 甲板 的 这 修剪 游艇 和 它是 队长 直到 一个 晚的 小时 ,
[ˈsɪti] .
我和船长在那艘修整游艇的甲板上散步，直到深夜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [maɪ][ləst][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈklɪfs] [ænd; ənd][ˈhedlənd, ˈhedləænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːmd] [lənd]
and looked my last on the white cliffs and headlands of the doomed land
和 看起来 我的 最后的 在 这 白色的 悬崖 和 海岬 的 这 注定失败 土地
[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] — [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnuːz] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfræns] ,
about midnight — the hour at which the news was spreading over France ,
关于 午夜 — 这 小时 在 哪个 这 消息 曾是 传播 超过 法国 ,

午夜时分，我最后一次凝视着这片注定毁灭的土地上的白色悬崖和岬角——那时消息正在法国传播开来。

[æz; əz] [blæk] , [ˈswɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)][æz; əz] [naɪt] [ɪtˈself] , [ðæt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ded] ,
as black , swift and terrible as night itself , that hope was dead ,
作为 黑色的 , 迅速 和 糟糕的 作为 夜晚 本身 , 那 希望 曾是 死的 ,

那希望如同黑夜般漆黑、迅疾、可怕，已经破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [æt; ət][sɪˈdæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [hɪmˈself]
that the whole army had been captured at Sedan , and the Emperor himself
那 这 所有的 军队 有 到过 捕获 在 轿车 , 和 这 皇帝 他自己
[meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] .
made prisoner .
制成 囚犯 .

整个军队在色当被俘，皇帝本人也被俘虏。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌnˈtɪl] [wi:: wi] [ˈlændɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
All this , however , we did not learn until we landed in England ,
全部 这 , 然而 , 我们 做过 不是 学习 直到 我们 登陆 在 英格兰 ,
然而，这一切，直到我们抵达英国后才了解到。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [nu:] [aɪˈti:] [wen] [hi:: hi] [ɡev] [ju:ˈes][soʊ] [ʃɑ:rp]
although I have no doubt that John Turner knew it when he gave us so sharp
虽然 我 有 不 怀疑 那 约翰 车工 知道 它 什么时候 他 给予 我们 所以 锋利的
[ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
a warning .
一个 警告 .

虽然我毫不怀疑约翰·特纳在给我们发出如此尖锐的警告时，就已经意识到了这一点。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wɒz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] [tu:: tə][ju:ˈes] ,
The weather was favourable to us ,
这 天气 曾是 有利 到 我们 ,
天气对我们很有利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [si:] [æz; əz][wi:: wi] [sped]
and the ladies came on deck the next morning in a calm sea as we sped
和 这 女士们 来了 在 甲板 这 下一个 早晨 在 一个 冷静的 海 作为 我们 加速
[pæst][ðə; ði] [nɔ: rθ] [ˈfɔ:rlənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈɡʊdwi:n] [ˈlaɪtʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] .
past the North Foreland between the Goodwin Lightships and the land .
过去的 这 北 福兰 之间 这 古德温 灯船 和 这 土地 .

第二天早上，风平浪静，我们飞速驶过古德温灯船和陆地之间的北福兰角，女士们来到甲板上。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɔ:l] [ˈstraɪps] [ʌv; əv] [di:p] [blu:] [ænd; ənd] [ɡri:n]
It was a lovely morning , and the sea all stripes of deep blue and green
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 这 海 全部 条纹 的 深的 蓝色的 和 绿色的
,
.
,
.

那是一个美好的早晨，大海呈现出深蓝色和绿色的条纹。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈjeləʊ] [wer] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sænd][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ˈestʃueri] [leɪ] [brɪˈni:θ]
and even yellow where the great sand banks of the Thames estuary lay beneath
和 甚至 黄色的 在哪里 这 伟大的 沙 银行 的 这 泰晤士河 河口 躺 下面
[ðə; ði] [ˈrɪpld] [ˈsɜ:rfs] .
the rippled surface .
这 涟漪 表面 .

甚至在泰晤士河口巨大的沙洲下方波光粼粼的水面下，也呈现出黄色。

[lu:ˈsi:l] [θɔ:t] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [dʒʌdʒd] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪm] [blʌfs]
Lucille thought but little of England , as she judged it from the tame bluffs
露西尔 想法 但 小的 的 英格兰 , 作为 她 评判 它 从 这 驯服 悬崖
[ʌv; əv] [ˈθænɪt] .
of Thanet .
的 萨尼特 .

露西尔对英格兰没什么好感，因为她是从萨尼特平静的悬崖上看到的英格兰。

" [ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ?
" **Are these the famous white cliffs of England ?**
" 是 这些 这 著名的 白色的 悬崖 的 英格兰 ?

“这些是英国著名的白色悬崖吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rerli] [ə'drest] [hɜːr'self] [ˌʌŋˌnesə'serəli] [tuː; tə][em 'iː] .
" **she said to the captain , for she rarely addressed herself unnecessarily to me .**
" 她 说 到 这 队长 , 为了 她 很少 已解决 她自己 不必要的 到 我 .

“她对船长说，因为她很少无缘无故地跟我说话。”

" [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][es 'tiː] . [vɑːleɪ'riː] [ðæt]
" **Why they are but one quarter of the height of those of St . Valéry that**
" 为什么 他们 是 但 一 四分之一 的 这 高度 的 那些 的 英石 . 瓦莱里 那
[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndəʊ] [læst] [naɪt] . " [-]
I saw from the cabin window last night . " [174]
我 锯 从 这 舱 窗户 最后的 夜晚 . " [-]

“为什么它们只有我昨晚从船舱窗户看到的圣瓦莱里山的四分之一高呢？”[174]

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] , [sɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd]
The captain , a simple man , sought to prove that England had
这 队长 , 一个 简单的 男人 , 寻求 到 证明 那 英格兰 有
['kaʊntɜːbælənsɪŋ, 'kaʊnɜːbælənsɪŋ][æd'væntɪdʒɪz] .
counterbalancing advantages .
平衡 优势 .

这位队长为人朴实，他试图证明英格兰拥有足以抵消劣势的优势。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['hjuːmər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
He knew not that in certain humours a woman will find fault with anything .
他 知道 不是 那 在 肯定 体液 一个 女士 将要 寻找 过错 和 任何事物 .
他并不知道，有些女人心情不好时，会对任何事情都吹毛求疵。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mædəmwə'zel] [tʊk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [klɪfs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I thought that Mademoiselle took exception to the poor cliffs because they were
我 想法 那 小姐 采取 例外 到 这 贫穷的 悬崖 因为 他们 是
[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪtɪv] [lænd] .
those of my native land .
那些 的 我的 本国的 土地 .

我以为小姐之所以对那些破败的悬崖感到不满，是因为它们是我故乡的悬崖。

['mædəm] [pruːvd] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [həʊ'evər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz]
Madame proved more amenable to reason , however , and the captain , whose
夫人 已证实 更多的 易于相处 到 原因 , 然而 , 和 这 队长 , 谁
[nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,
knowledge of French was not great ,
知识 的 法语 曾是 不是 伟大的 ,

然而，夫人却更容易被说服，而那位法语水平不高的船长，

[meɪd] [æn; ən] ['iːziə] [kən'vɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv] [luː'siːl] , [huː] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪtli]
made an easier convert of her than of Lucille , who spoke English prettily
制成 一个 更轻松 转变 的 她 比 的 露西尔 , WHO 辐 英语 漂亮
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

比起露西尔，她更容易被说服，而露西尔的英语说得已经相当不错了。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [tʌŋ] .
while her mother knew only the one tongue .
尽管 她 母亲 知道 仅有的 这 一 舌头 .
而她的母亲只会说一种语言。

" [ðer; ðər][ɪz][bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][em 'iː]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
" **There is bad weather coming , " said the captain to me later in the day .**
" 那里 是 坏的 天气 未来 , " 说 这 队长 到 我 之后 在 这 天 .
“天气要变坏了，”船长当天晚些时候对我说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][taɪd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['ləjstɔft] ['hɑ:rbər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ten][ə'klɔk, əu-] .
" **And I wish the tide served for Lowestoft harbour earlier than ten o'clock** .
" 和 我 希望 这 潮 服务 为了 洛斯托夫特 港口 早些时候 比 十 点钟 .

“我希望洛斯托夫特港的潮汐能在十点之前到来。”

" [wi:; wi] ['æŋkər] [dʒʌst][ə'stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] - [sɜ:rvis] ['gʌnbɔʊt] ,
" **We anchored just astern of the coast - service gunboat** ,
" 我们 锚定 只是 倒车 的 这 海岸 - 服务 炮舰 ,
“我们把锚停在海岸警卫队炮艇的后方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət] ['ləjstɔft] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪz]
and a few hundred yards south of the pier at Lowestoft , awaiting the rise
和 一个 很少 百 码 南 的 这 码头 在 洛斯托夫特 , 等待中 这 上升
[ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
of the tide .
的 这 潮 .

在洛斯托夫特码头以南几百码处，等待着涨潮。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [mu:vd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪ'ntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
At eleven o'clock we moved in , and passing through the dock into the river ,
在 十一 点钟 我们 已搬 在 , 和 通过 通过 这 码头 进入 这 河 ,
十一点钟我们搬了进去，穿过码头进入河里，

['æŋkər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
anchored there for the night .
锚定 那里 为了 这 夜晚 .

当晚在那里抛锚过夜。

[aɪ] [gerv] ['mædəm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə]
I gave Madame the choice of passing the night on board and going ashore to
我 给予 夫人 这 选择 的 通过 这 夜晚 在 木板 和 去 岸上 到
[ðə; ði][hou'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

我让夫人选择是在船上过夜还是上岸去酒店。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə]['hɑ:ptən] .
as it was too late to drive to Hopton .
作为 它 曾是 也 晚的 到 驾驶 到 霍普顿 .

因为去霍普顿已经太晚了。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
She elected to remain on board .
她 当选 到 保持 在 木板 .

她选择继续留在船上。

[æz; əz] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
As ill fortune would have it ,
作为 患病的 财富 会 有 它 ,
真是祸不单行，

[ðə; ði][ɪ:v(ə)l] ['weðər] [fɔ:r'si:n] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
the evil weather foreseen by the captain came upon us in the night ,
这 邪恶的 天气 预见 经过 这 队长 来了 之上 我们 在 这 夜晚 ,
船长预言的恶劣天气在夜里袭击了我们。

[ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [si:] , [wɪð; wɪθ] ['laʊərɪŋ]
and daylight next morning showed a grey and hopeless sea , with lowering
和 日光 下一个 早晨 显示 一个 灰色的 和 绝望 海 , 和 降低
[klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slæntwaɪz] [-]
clouds and a slantwise [175]
云 和 一个 斜向 [-]

第二天早晨的阳光照耀下，只见大海一片灰暗，乌云低垂，海面倾斜[175]。

[reɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ɔ:l] .
rain driving across all .
雨 驾驶 穿过 全部 .

大雨席卷而来。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [loʊ] [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ,
The tide was low when the ladies came on deck ,
这 潮 曾是 低的 什么时候 这 女士们 来了 在 甲板 ,
女士们上甲板时正值退潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] [bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvə] [lʊkt] ['dɪzməl] [ɪ'nʌf] ,
and the muddy banks of the river looked dismal enough ,
和 这 浑 银行 的 这 河 看起来 惨淡 足够的 ,
河岸泥泞不堪，看起来十分凄凉。

[waɪl] [ðə; ði] [flæt] ['medəʊ,lænd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ɪntu:][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)]
while the flat meadowland stretched away on all sides into a dim and mournful
尽管 这 平坦的 草地 拉伸 离开 在 全部 侧面 进入 一个 暗淡 和 悲哀
[pər'spektɪv] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd][reɪn] .
perspective of mist and rain .
看法 的 薄雾 和 雨 .
而平坦的草地向四面八方延伸，在雾雨的笼罩下，显得昏暗而凄凉。

[ðə; ði] ['hɑ:ptən] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,
The Hopton carriage was awaiting us at the landing - stage ,
这 霍普顿 运输 曾是 等待中 我们 在 这 降落 - 阶段 ,
霍普顿马车已经在码头等候我们了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [wɜ:rk][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [noʊ]
and to those unaccustomed to such work the landing in a small boat no
和 到 那些 不习惯 到 这样的 工作 这 降落 在 一个 小的 船 不
[daʊt] [prɪ'zentɪd] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [men] [tʊk] [noʊ] [ə'kaʊnt] .
doubt presented difficulties and dangers of which we men took no account .
怀疑 呈现 困难 和 危险 的 哪个 我们 男人 采取 不 帐户 .
对于那些不习惯这种工作的人来说，乘坐小船登陆无疑会带来困难和危险，而我们男人却没有考虑到这些。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['ləjstɔft] [wɜ:r; wər] ['sla:pi] [ænd; ənd][hæf] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz][wi:; wi] [droʊv]
The streets of Lowestoft were sloppy and half - deserted as we drove
这 街道 的 洛斯托夫特 是 邋遢 和 一半 - 荒凉的 作为 我们 驾驶
[θru:] [ðem; ðəm] .
through them .
通过 他们 .
我们驾车穿过洛斯托夫特时，发现那里的街道泥泞不堪，而且几乎空无一人。

[ə; eɪ] [fju:] ['fɪʃərmən] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔɪlskɪnz] [si:md] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['wetnəs] [ænd; ənd]
A few fishermen in their oilskins seemed to emphasise the wetness and
一个 很少 渔民 在 他们的 油布 似乎 到 强调 这 潮湿 和
['dɪzmələnəs] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [si:] -
dismalness of England as they hurried down to the harbour in their great sea -
凄凉 的 英格兰 作为 他们 慌忙 向下 到 这 港口 在 他们的 伟大的 海 -
[bu:ts] .
boots .
靴子 .
几个穿着油布雨衣的渔民，脚蹬着厚重的海靴，匆匆赶往港口，似乎更加凸显了英国的潮湿和阴郁。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [veɪld] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
On the uplands a fine drizzle veiled the landscape ,
在 这 高地 一个 美好的 细雨 含蓄 这 景观 ,
高地上，细雨蒙蒙，大地一片朦胧。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [nɑːrld] [ænd; ənd] [spɑːrs] [triːz] [tuː; tə] [smɔːl] [ədˈvæntɪdʒ] .
and showed the gnarled and sparse trees to small advantage .
和 显示 这 盘根错节的 和 疏 树木 到 小的 优势 .

并略微凸显了那些枝干虬曲、稀疏的树木的优势。

[luːˈsiːl] [sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [prest] [lɪps][ænd; ənd] [ləkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['wɪndəʊz] .
Lucille sat with close - pressed lips and looked out of the streaming windows .
露西尔 卫星 和 关闭 - 按下 嘴唇 和 看起来 出去 的 这 流媒体 视窗 .

露西尔紧抿着嘴唇，望着窗外潺潺的流水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌnˈfed] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['grɪmli] [ˈrɪəlaɪzd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv]
There were unshed tears in her eyes , and I grimly realised the futility of

[ˈhjuːmən] ['efərt] .
human effort .
人类 努力 .

她眼中噙着泪水，我痛苦地意识到人类努力的徒劳。

[ɔːl][maɪ][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [reɪn] .
All my plans had been frustrated by a passing rain .
全部 我的 计划 有 到过 沮丧的 经过 一个 通过 雨 .

一场突如其来的雨打乱了我所有的计划。

[æt; ət] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][faɪrz] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði]
At home , however , I found all comfortable enough , and fires alight in the

[hɔːl] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] .
hall and principal rooms .
大厅 和 主要的 房间 .

不过，我在家里感觉一切都很舒适，大厅和主要房间里都燃着火。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [luːˈsiːl] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
It was late in the day that I came upon Lucille alone in the drawing - room .
它 曾是 晚的 在 这 天 那 我 来了 之上 露西尔 独自的 在 这 绘画 - 房间 .

那天傍晚，我发现露西尔独自一人在客厅里。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bliːk] ['teɪbl] - [lənd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] . [
She was looking out of the window across the bleak table - land to the sea . [
她 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 穿过 这 苍凉 桌子 - 土地 到 这 海 . [
-]
176]
-]

她正望着窗外，越过荒凉的台地，望向大海。 [176]

" [aɪ][eɪ ˈem] ['sɑːri] , [mædəm wəˈzel] , " [aɪ] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːŋʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] ['bɜːnəs] [ʌv; əv]
" **I am sorry , Mademoiselle , " I said , suddenly conscious of the stiff bareness of**

" 我 是 对不起 , 小姐 , " 我 说 , 突然 有意识的 的 这 僵硬的 裸露 的
[maɪ] [ænˈsestrəl] [hoʊm] ,
my ancestral home ,
我的 祖先的 家 ,

“对不起，小姐，”我说道，突然意识到祖宅的简陋和冷清。

" [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [braɪtə] .
" **that things are not brighter** .
" 那 事物 是 不是 更亮 .

情况并没有好转。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] . "
I have done my best . "
我 有 完毕 我的 最好的 . "

我已经尽力了。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Thank you , " she said , and there was still resentment in her voice .
" 感谢 你 , " 她 说 , 和 那里 曾是 仍然 怨恨 在 她 嗓音 :
"谢谢,"她说, 语气中仍然带着怨恨。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .
" You have been very kind .
" 你 有 到过 非常 种类 :
您真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [flæʃt] [æn; ən] ['æŋɡri]
" She stood for a few moments in silence , and then turning flashed an angry
" 她 站立 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 , 和 然后 转弯 闪光灯 一个 生气的
[glæns] [æt; ət][em 'iː] .
glance at me :
瞥一眼 在 我 :
她沉默地站了一会儿, 然后转过身来, 愤怒地瞪了我一眼。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [juː; jʊ][ʼəʊər; ɑːr] [prə'tektər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .
" I do not know who constituted you our protector , " she said scornfully .
" 我 做 不是 知道 WHO 构成 你 我们的 保护者 , " 她 说 轻蔑地 :
“我不知道是谁把你当成了我们的保护者,”她轻蔑地说。

" [feit] , [mædəmwə'zel] . " [-]
" Fate , Mademoiselle . " [177]
" 命运 , 小姐 : " [-]
“命运, 小姐。”[177]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XVI
章 十六
第十六章

[ˈɛksaɪl]
Exile
流亡
流亡

" [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [dɒŋk] [di'i'les] [mælhɜːz] [tɛl'mɑ̃] ['biːn] - [kju ju 'i] [sø] [kju ju 'aɪ] [ɪn] [sɒnt] [laː] [kɔːz]
" Il y a donc des malheurs tellement bien cachés que ceux qui en sont la cause
" il 是 一个 唐克 德斯 不幸 故事 好 - que ceux qui 英文 儿子 拉 原因
,
!,
,
“Il ya donc des malheurstellement bien cachés que ceux qui en sont la Cause,

[en iː][lez] - [mɛm] ['pɑː] .
ne les devinent même pas .
ne 莱斯 - 同 帕斯 :
ne les devinent même pas.

" [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [egˈzaild] [æt; ət] ['hɑːptən] [wʌz; wəz] [ɪzə'belə]
" The first to show kindness to the ladies exiled at Hopton was Isabella
" 这 第一的 到 展示 仁慈 到 这 女士们 放逐 在 霍普顿 曾是 伊莎贝拉
- , [huː] ,
Gayerson , who ,
- , WHO ,
“第一个对被流放到霍普顿的女士们表示善意的是伊莎贝拉·盖尔森, 她

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪt(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [haʊs] ,
in response to a letter from the rightful owner of the old manor house ,
在 回复 到 一个 信 从 这 正当的 所有者 的 这 老的 庄园 房子 ,
这是对老庄园合法主人来信的回应:

[kɔ:lɪd] [ɑ:n] ['mædəm] [di:] -
called on Madame de Clericy .
称为 在 夫人 德 - .

拜访了克莱里西夫人。

[ɪzə'beləz] [peɪl] [feɪs] , [hɜ:r; həɹ] [θɪn] - [lɪpt] ,
Isabella's pale face , her thin - lipped ,
伊莎贝拉的 苍白 脸 , 她 薄的 - 嘴唇 ,

伊莎贝拉苍白的脸, 她薄薄的嘴唇,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [glæns] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['veri] ['feɪvərəbl]
determined mouth and reserved glance seem to have made no very favourable

决定 嘴 和 预订的 瞥一眼 似乎 到 有 制成 不 非常 有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] ['mædəm] ,
impression on Madame ,
印象 在 夫人 ,

他那坚定的表情和矜持的眼神似乎并没有给夫人留下好印象。

[hu:] [ɪn'di:d] [roʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] , ['nɜ:rsɪŋ] [sʌm; səm] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r]
who indeed wrote of her as a disappointed woman , nursing some sorrow or

WHO 的确 写道 的 她 作为 一个 失望的 女士 , 护理 一些 悲哀 或者

['gri:vəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
grievance in her heart .
不满 在 她 心 .

确实有人将她描述为一个失望的女人, 心中怀着某种悲伤或委屈。

[wɪð; wɪθ] [lu:'si:l] , [həʊ'veər] , [ɪzə'belə] ['spi:dəli] [i'no:ɡjureɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
With Lucille , however , Isabella speedily inaugurated a friendship ,
和 露西尔 , 然而 , 伊莎贝拉 迅速地 就职典礼 一个 友谊 ,

然而, 伊莎贝拉很快就与露西尔建立了友谊。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [lu:'si:lz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ] [daʊt] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['lɑ:rdʒli] , [fɔ:r; fər] [ɪzə'belə]
to which Lucille's knowledge of English no doubt contributed largely , for Isabella

到 哪个 露西尔的 知识 的 英语 不 怀疑 贡献 很大程度上, 为了 伊莎贝拉

[nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [frentʃ] .
knew but little French .
知道 但 小的 法语 .

露西尔的英语水平无疑对此起到了很大的作用, 因为伊莎贝拉对法语知之甚少。

" [lu:'si:l] , " [roʊt] ['mædəm] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Lucille , " wrote Madame to me ,
" 露西尔 , " 写道 夫人 到 我 ,

“露西尔,”夫人写信给我说。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə][ɔ:'rgənaɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['æktɪv] [pər'su:t]
for I had returned to London in order to organise a more active pursuit

为了 我 有 返回 到 伦敦 在 命令 到 组织 一个 更多的 积极的 追逐

[ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] - ,
of Charles Miste ,
的 查尔斯 - ,

因为我回到伦敦是为了更积极地追捕查尔斯·米斯特。

" [lu:'si:l] [əd'maɪəz] [jʊə; jər] [frend] [mɪs] - [ɪ'mensli] ,
" Lucille admires your friend Miss Gayerson immensely ,
" 露西尔 钦佩 你的 朋友 错过 - 非常 ,

“露西尔非常欣赏你的朋友盖尔森小姐,

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌdemwɑːˈzel] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] **and says that the English demoiselles suggest to her a fine and delicate**
和 说道 那 这 英语 少女们 建议 到 她 一个 美好的 和 精美的
[ˈpɔːrsəlɪn] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] ,
porcelain — but it seems to me ,
瓷 — 但 它 似乎 到 我 ,
她说英国少女们让她联想到精美雅致的瓷器——但在我看来,

" ['mædəm] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] . " [-]
" **Madame added , " that the grain is a hard one . " [178]**
" 夫人 额外 , " 那 这 粮食 是 一个 难的 — . " [-]

夫人补充道：“这种谷物很硬。”[178]

[soʊ][ˈræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ˈɔːf(ə)n] [met] ['iːðər]
So rapid was the progress of this friendship that the two girls often met either
所以 迅速的 曾是 这 进步 的 这 友谊 那 这 二 女孩们 经常 遇见 任何一个
[æt; ət][ˈhɑːptən][ɔːr][æt; ət] ['lɪt(ə)] ['kɔːtən] ,
at Hopton or at Little Corton ,
在 霍普顿 或者 在 小的 科尔顿 ,
这段友谊发展得如此迅速，以至于两个女孩经常在霍普顿或小科顿见面。

[tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [wer] [ɪzəˈbelə] , [naʊ] [left][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [ænt]
two miles away , where Isabella , now left an orphan , lived with an elderly aunt
二 英里 离开 , 在哪里 伊莎贝拉 , 现在 左边 一个 孤儿 , 居住地 和 一个 老年 阿姨
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] .
for her companion .
为了 她 伴侣 .

两英里外，伊莎贝拉成了孤儿，和一位年长的姑妈住在一起。

['gɜːlz] , [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [pəˈzes] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] ,
Girls , it would appear , possess a thousand topics of common interest ,
女孩们 , 它 会 出现 , 具有 一个 千 主题 的 常见的 兴趣 ,

看来，女孩们拥有上千个共同感兴趣的话题。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [smɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] ['kɑːnfɪdəns] ,
a hundred small matters of mutual confidence ,
一个 百 小的 事情 的 相互的 信心 ,

一百件彼此信任的小事，

[wɪtʃ] [kənˈduːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪntɪməsi] [ðæn; ðən][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['evər] [əˈtʃiːv] .
which conduce to a greater intimacy than men and boys ever achieve .
哪个 有助于 到 一个 更大的 亲密关系 比 男人 和 男孩们 曾经 达到 .

这有助于建立比男人和男孩所能达到的更深层次的亲密关系。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [luːˈsiːl] [ænd; ənd] [ɪzəˈbelə] [wɜːr; wər][æt; ət] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [ænd; ənd][swɔːrn]
In a few weeks Lucille and Isabella were at Christian names , and sworn
在 一个 很少 周 露西尔 和 伊莎贝拉 是 在 基督教 姓名 , 和 宣誓
[ˈælaɪz] ,
allies ,
盟国 ,

几周后，露西尔和伊莎贝拉就有了基督教名字，并结成了誓约盟友。

[ðoʊ] ['eni] ['noʊɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt]
though any knowing aught of them would have inclined to the suspicion that
尽管 任何 会心 零 的 他们 会 有 倾斜 到 这 怀疑 那
[hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
here , at all events ,
这里 , 在 全部 活动 ,

尽管任何稍有了解的人都会倾向于怀疑，至少在这里，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdənsɪz] [wɜːr; wər][nɑ:t][ˈmju:tʃuəl] ,
the confidences were not mutual ,
这 秘密 是 不是 相互的 ;
双方并未互相信任。

[fɔːr; fər] [ɪzəˈbelə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ]
for Isabella Gayerson was a woman in a thousand in her power of keeping
为了 伊莎贝拉 - 曾是 一个 女士 在 一个 千 在 她 力量 的 保持
[ə; eɪ] [dɪˈskri:t] [ˈkaʊns(ə)] .
a discreet counsel .
一个 慎重 法律顾问 .

伊莎贝拉·盖尔森是一位极其善于保守秘密的女性，世间罕见。

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
I , who have been intimate with her since childhood ,
我 , who 有 到过 亲密的 和 她 自从 童年 ;
我，自幼便与她关系亲密，

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv][noʊ] [ɡreɪt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnwərd] [hoʊps] , [θɔ:ts]
can boast of no great knowledge to this day of her inward hopes , thoughts
能 夸 的 不 伟大的 知识 到 这 天 的 她 向内 希望 , 想法
[ænd; ənd][dɪˈzaɪɜːz] .
and desires .
和 欲望 .

时至今日，她仍然无法自诩对她内心的希望、想法和愿望有多么了解。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] , [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] , [tʊk] [pleɪs] [mɔːr] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ˈhɑ:ptən][ðæn; ðən][ɪn]
The meetings , it would appear , took place more often at Hopton than in
这 会议 , 它 会 出现 , 采取 地方 更多的 经常 在 霍普顿 比 在
[ɪzəˈbeləz] [hoʊm] .
Isabella's home .
伊莎贝拉的 家 .

看来，这些会面更多地是在霍普顿举行，而不是在伊莎贝拉的家中举行。

" [aɪ][laɪk] [ˈhɑ:ptən] , " [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [luːˈsi:l] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈsemi] -
" I like Hopton , " she said to Lucille one day , in her quiet and semi -
" 我 喜欢 霍普顿 , " 她 说 到 露西尔 一 天 , 在 她 安静的 和 半 -
[ɪnˈdɪfrənt] [wei] .
indifferent way .
冷漠 方式 .

“我喜欢霍普顿，”有一天，她用她那平静而又略带冷漠的语气对露西尔说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" I have many pleasant associations in this house .
" 我 有 许多 令人愉快的 协会 在 这 房子 .
“我在这所房子里有很多美好的回忆。”

[ðə; ði][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][emˈi:] . "
The squire was always kind to me . "
这 乡绅 曾是 总是 种类 到 我 . "
乡绅一直对我很好。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsli:pi] [oʊld][ru:mz; rʊmz][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , " [sed]
" And I suppose you played in these sleepy old rooms as a child , " said
" 和 我 认为 你 玩 在 这些 困 老的 房间 作为 一个 孩子 , " 说
[luːˈsi:l] ,
Lucille ,
露西尔 ,

“我想你小时候一定在这些沉寂的老房间里玩耍过吧？”露西尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈhəʊəd] , [hu:z] [mɪˈsteɪks]
looking round at the portraits of dead and gone Howards , whose mistakes
寻找 圆形的 在 这 肖像 的 死的 和 已消失 霍华德 , 谁 错误
[wɜ:r; wər] [naʊ] [fərˈgɔ:tn] .
were now forgotten .
是 现在 被遗忘的 .

环顾四周，看着那些已故霍华德家族成员的画像，他们的过错如今已被遗忘。

" [jes] . " [-]
" Yes . " [179]
" 是的 . " [-]

“是的。”[179]

[lu:ˈsi:l] [ˈweɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:nvərˈseɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][end][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəli] .
Lucille waited , but the conversation seemed to end there naturally .
露西尔 等待 , 但 这 对话 似乎 到 结尾 那里 自然 .

露西尔等了一会儿，但谈话似乎自然而然地就此结束了。

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][tel] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] .
Isabella had nothing more to tell of those bygone days .
伊莎贝拉 有 没有什么 更多的 到 告诉 的 那些 逝去的 天 .

伊莎贝拉对那些逝去的日子再无其他回忆。

[ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
And , unlike other women , when she had nothing to say she remained silent .
和 , 与此不同 其他 女性 , 什么时候 她 有 没有什么 到 说 她 剩余 沉默的 .

与其他女性不同，当她没什么可说的时候，她就保持沉默。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈhəʊədz] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [lu:ˈsi:l] [ˈprez(ə)ntli] .
" Did you know Mr . Howard's mother ? " asked Lucille presently .
" 做过 你 知道 先生 . 霍华德的 母亲 ? " 问 露西尔 目前 .

“你认识霍华德先生的母亲吗？”露西尔过了一会儿问道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
" I have often wondered what sort of woman she must have been . "
" 我 有 经常 想知道 什么 种类 的 女士 她 必须 有 到过 . "

“我常常想知道她究竟是一位怎样的女人。”

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [meɪd] [mɔ:r] [ˈoʊpənli] .
" I did not know her , " was the answer , made more openly .
" 我 做过 不是 知道 她 , " 曾是 这 回答 , 制成 更多的 公然 .

“我不认识她，”对方坦率地回答道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈretɪsnz] .
It was only in respect to herself that Isabella cultivated reticence .
它 曾是 仅有的 在 尊重 到 她自己 那 伊莎贝拉 栽培 沉默寡言 .

伊莎贝拉刻意保持沉默，仅仅是出于对自己的尊重。

[aɪˈti:][ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkændɪd] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈneɪbəz] [əˈferz] .
It is so easy to be candid about one's neighbour's affairs .
它 是 所以 简单的 到 是 坦率 关于 一个人的 邻居 事务 .

谈论邻居的事情真是太容易了。

" [ˈni:ðər] [dɪd][hi:; hi] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] . "
" Neither did he — it was a great misfortune . "
" 两者都不 做过 他 — 它 曾是 一个 伟大的 不幸 . "

“他也没能做到——这真是太不幸了。”

" [ɪz][aɪˈti:][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] ? "
" Is it not always a great misfortune ? "
" 是 它 不是 总是 一个 伟大的 不幸 ? "

难道这不总是件大不幸的事吗？

" [jes] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪ'speʃəli] [soʊ] . "

" **Yes — but in this case especially so .** "

" 是的 — 但 在 这 案件 尤其 所以 . "

“是的——但在这个案例中尤其如此。”

" [haʊ] ?

" **How ?**

" 如何 ?

“如何？”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪzə'belə] ? " [æskt] [lu:'si:l] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] .

What do you mean , Isabella ? " asked Lucille , in her impulsive way .

什么 做 你 意思是 , 伊莎贝拉 ? " 问 露西尔 , 在 她 冲动 方式 .

“伊莎贝拉，你这话是什么意思？”露西尔冲动地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kʊld][ænd; ɐnd] [rɪ'zɜ:rvd] .

" **You are so cold and reserved .**

" 你 是 所以 寒冷的 和 预订的 .

你真是冷漠又内向。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [soʊ] ?

Are all Englishwomen so ?

是 全部 英国女性 所以 ?

所有英国女性都是如此吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dræg] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "

It is so difficult to drag things out of you . "

它 是 所以 难的 到 拖 事物 出去 的 你 . "

很难从你口中套出真相。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][dræg] . "

" **Because there is nothing to drag .** "

" 因为 那里 是 没有什么 到 拖 . "

“因为没有什么可拖的。”

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .

" **Yes , there is .**

" 是的 , 那里 是 .

是的，有。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊərd]

I want to know why it was such a special misfortune that Mr . Howard

我 想 到 知道 为什么 它 曾是 这样的 一个 特别的 不幸 那 先生 . 霍华德

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

should never have known his mother .

应该 绝不 有 已知 他的 母亲 .

我想知道，为什么霍华德先生从未见过他的母亲是一件如此特别的不幸事。

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] .

You may not be interested in him , but I am .

你 可能 不是 是 感兴趣的 在 他 , 但 我 是 .

你可能对他不感兴趣，但我对他很感兴趣。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [maɪ] ['fɑ:ðər] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] . "

My mother is so fond of him — my father trusted him . "

我的 母亲 是 所以 喜爱 的 他 — 我的 父亲 可信 他 . "

我母亲非常喜欢他——我父亲也信任他。

" [ɑ:] ! "

" **Ah ! "**

" 啊 ! "

“啊！ ”

" [ðer; ðər] , [ə'gen] , " [kraɪd] [lu:'si:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ə'hɔɪəns] .
" **There** , **again** , " **cried Lucille** , **with a laugh of annoyance** .
" 那里 , 再次 , " 哭 露西尔 , 和 一个 笑 的 烦恼 .
“又来了,”露西尔恼怒地笑着说。

" [ju:; jʊ] [seɪ] - [ɑ:] ! -
" **You say ' Ah ! '**
" 你 说 - 啊 ! -
你说“啊！ ”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nɑ:θ] [-]
and it means noth [180]
和 它 方法 诺斯 [-]
但这毫无意义[180]

[ɪŋ] .
ing :
ing :
ing。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [sez] ['hʌθɪŋ] .
I look at your face and it says nothing .
我 看 在 你的 脸 和 它 说道 没有什么 .
我看着你的脸，却什么也看不出来。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] — [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɪt(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃənz] — [lʊk] [æt; ət]
With us it is different — we have a hundred little exclamations — look at
和 我们 它 是 不同的 — 我们 有 一个 百 小的 感叹词 — 看 在
[ˈmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊ:ks] — [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] - [ɑ:] ! -
mother when she talks — but in England when you say ' Ah ! '
母亲 什么时候 她 会谈 — 但 在 英格兰 什么时候 你 说 - 啊 ! -
我们这里不一样——我们有上百种感叹词——看看妈妈说话时的样子——但在英国，当你说“啊！ ”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [mi:n] ['hʌθɪŋ] . .
you seem to mean nothing : :
你 似乎 到 意思是 没有什么 : .
你似乎对我毫无意义.....

" [lu:'si:l] [læft] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] [ɪzə'belə] , [hu:] ['oʊnli] [smaɪld] .
" **Lucille laughed and looked at Isabella , who only smiled** .
" 露西尔 笑了 和 看起来 在 伊莎贝拉 , who 仅有的 微笑 .
露西尔笑着看向伊莎贝拉，伊莎贝拉只是微笑着。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [wel] , " ['ænsər] [ɪzə'belə] , [rɪ'lʌktəntli] ,
" **Well , " answered Isabella , reluctantly** ,
" 出色地 , " 回答 伊莎贝拉 , 勉强 ,
“好吧,”伊莎贝拉不情愿地回答道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['haʊə-dz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] . "
" **if Mr . Howard's mother had lived he might have been a better man** . "
" 如果 先生 : 霍华德的 母亲 有 居住地 他 可能 有 到过 一个 更好的 男人 . "
“如果霍华德先生的母亲还活着，他或许会成为一个人更好的人。”

" [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['haʊəd] , " [kraɪd] [lu:'si:l] ,
" **You call him Mr . Howard , " cried Lucille** ,
" 你 称呼 他 先生 : 霍华德 , " 哭 露西尔 ,
“你叫他霍华德先生,”露西尔喊道。

[dɑ:tɪŋ] [ɪntu:] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪd] [ɪfju:z] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [ɡoʊl] .
darting into one of those side issues by which women so often reach their goal .
飞镖 进入 一 的 那些 边 问题 经过 哪个 女性 所以 经常 抵达 他们的 目标 .

突然转向女性经常用来达到目的的那些次要问题之一。

" [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [soʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ? "
Do you call him so to his face ? "
" 做 你 称呼 他 所以 到 他的 脸 ? "

你当面这么叫他吗？

" [noʊ] . "
No . "
" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [lu:'si:l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n]
What do you call him ? " **asked Lucille , with the persistence of a child on**
" 什么 做 你 称呼 他 ? " 问 露西尔 , 和 这 持久性 的 一个 孩子 在
[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] .
a trifle .
一个 琐事 .

“你叫他什么名字？”露西尔像个孩子纠缠不休一样问道。

" [dɪk] . "
Dick . "
" 迪克 . "

“迪克。”

" [ænd; ænd] [jet] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
And yet you do not like him ? "
" 和 然而 你 做 不是 喜欢 他 ? "

“可是你却不喜欢他？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈweðər] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] — [wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I have never thought whether I like him or not — one does not think of such
" 我 有 绝不 想法 无论 我 喜欢 他 或者 不是 — 一 做 不是 思考 的 这样的
[ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [laɪk] [wʌnz] [oʊn] [ˈfæməli] . "
questions with people who are like one's own family . "
问题 和 人们 WHO 是 喜欢 一个人的自己的 家庭 . "

“我从来没想过我是否喜欢他——对于像家人一样的人，你不会去想这样的问题。”

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , " [sed] [lu:'si:l] , " [wʌŋ] [ˈkænɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [ɡʊd] ? "
But surely , " **said Lucille ,** " **one cannot like a person who is not good ?** "
" 但 一定 , " 说 露西尔 , " 一 不能 喜欢 一个 人 WHO 是 不是 好的 ? "

“可是，”露西尔说，“一个人如果不好，肯定不会喜欢他吧？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈʃædʊʃi] [smaɪl] .
Of course not , " **answered the other , with her shadowy smile** .
" 的 课程 不是 , " 回答 这 其他 , 和 她 阴暗的 微笑 .

“当然不是，”另一个人回答道，脸上带着一丝神秘的微笑。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] . "
At least it is always so written in books . "
" 在 至少 它 是 总是 所以 书面 在 图书 . "

“至少书上总是这么写的。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] - [ɑ:] ! -
YOU SAY ! AH ! ! -
" 你 说 - 啊 ! -

“你说‘啊！’

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈnʌθɪŋ] .
AND IT MEANS NOTHING .
和 它 方法 没有什么 .

但这毫无意义。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː; jər] [feɪs]
I LOOK AT YOUR FACE
我 看 在 你的 脸

我看着你的脸

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sez] [ˈnʌθɪŋ] . " [-]
AND IT SAYS NOTHING . " [**181**]
和 它 说道 没有什么 . " [-]

它什么也没说。[181]

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [ˈsteɪtmənt] [ˌɪzəˈbelə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrm] [waɪt] [hændz] [klaːspt] [təˈgeðər]
After this qualified statement Isabella sat with her firm white hands clasped together
后 这 合格的 陈述 伊莎贝拉 卫星 和 她 公司 白色的 双手 紧握 一起

[ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
in idleness on her lap .
在 懒惰 在 她 膝 .

说完这番话后，伊莎贝拉双手紧握，无精打采地放在膝上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv]
She was not a woman to fill in the hours with the trifling occupation of
她 曾是 不是 一个 女士 到 充满 在 这 小时 和 这 琐事 职业 的

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] ,
the work - basket ,
这 工作 - 篮子 ,

她不是那种会把时间浪费在琐碎的杂事上的女人。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈwʊmənli] [ɪn] [dres] , [ˈmænər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [teɪk]
and yet was never aught but womanly in dress , manner , and , as I take
和 然而 曾是 绝不 零 但 女性 在 裙子 , 方式 , 和 , 作为 我 拿

[aɪ 'ti:] , [θɔːt] .
it , thought .
它 , 想法 .

然而，她的穿着、举止，以及我认为是的思想，都始终保持着女性的典型特征。

[luːsiːlz] [ˈfɪŋgərz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [wɜːr; wər] [ˈnevər] [stiːl] ,
Lucille's fingers , on the contrary , were never still ,
露西尔的 手指 , 在 这 相反 , 是 绝不 仍然 ,

相反，露西尔的手指却从未停止过活动。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət][ˈhɑːptən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and before she had lived at Hopton a fortnight she had half a dozen
和 前 她 有 居住地 在 霍普顿 一个 两星期 她 有 一半 一个 打

[smɔːl] [ˌprɒtəˈʒeɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfæʃnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrmənts] .
small protégées in the village for whom she fashioned little garments .
小的 受庇护者 在 这 村庄 为了 谁 她 造型 小的 服装 .

在霍普顿居住不到两周，她就在村里收了六个小徒弟，并为她们缝制小衣服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [brʊk] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [ˈsaɪləns] — [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
It was she who broke the short silence — her companion seemed to be
它 曾是 她 WHO 打破 这 短的 沉默 — 她 伴侣 似乎 到 是

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
waiting for that or for something else .
等待 为了 那 或者 为了 某物 别的 .

是她打破了短暂的沉默——她的同伴似乎在等待这一刻，或者在等待别的事情。

" [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] , " [fi:; ji] [æskt] , " [ðæt] ['mʌðər] [trʌsts] ['mɪstər] . ['haʊəd] [tu:] [mʌtʃ] ?
 " Do you think , " she asked , " that mother trusts Mr . Howard too much ?
 " 做 你 思考 , " 她 问 , " 那 母亲 信托 先生 . 霍华德 也 很多 ?
 她问道: "你认为母亲是不是太信任霍华德先生了? "

[ʃiː ʃi] ['pleɪsɪz] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɔːr] [dʌz] — [dʒʌst][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [wen] [hiː; hi]
She places implicit faith in all he says or does — just as my father did when he
 她 地方 隐式 信仰 在 全部 他 说道 或者 做 — 只是 作为 我的 父亲 做过 什么时候 他
 [wʌz; wəz][ə'laɪv] .
was alive .
 曾是 活 .

她对他所说所做的一切都深信不疑——就像我父亲在世时一样。

" [ˌɪzəˈbelə] — [ðæn; ðən] [hu:m] [nʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ki:nli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['meni] ['feɪlɪŋz] —
" Isabella — than whom none was more keenly alive to my many failings —
 " 伊莎贝拉 — 比 谁 没有任何 曾是 更多的 敏锐地 活 到 我的 许多 缺点 —
 [pɔ:zd] [brɪfɔ:r] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
paused before she answered ,
 暂停 前 她 回答 ,

伊莎贝拉——没有人比她更清楚地意识到我的诸多缺点——停顿了一下才回答：

[ɪn][hɜːr; həɹ] ['meɪərd] [wei] :

in **her** **measured** **way** :

在 她 测量 方式 :

她以沉稳的方式:

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jər; jər] [ə'ferz] .

" **It all depends upon his motive in undertaking the management of your affairs .**

" 它 全部 取决于 之上 他的 动机 在 承诺 这 管理 的 你的 事务 .

"

"

"

"

“这完全取决于他接管你事务的动机。”

" [oʊ] — [hi; hi][ɪz] [peɪd] , " [sed] [lu:'si:l] , ['ræðər] ['hɜ:rɪdli] .
 " **Oh — he is paid , " said Lucille , rather hurriedly .**
 " 哦 — 他 是 有 薪 酬 的 , " 说 露 西 尔 , 相 当 匆 匆 .
 "哦——他已经拿到工资了,"露西尔急忙说道。

" [hi:; hi][ɪz] [peɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" He is paid , of course . "

" 他 是 有 薪 酬 的 , 的 课 程 . "

“他当然是拿工资的。”

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz] ; [ðə; ði][lənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This house is his ; the land , so far as you can see from any of the
 " 这 房子 是 他的 ; 这 土地 , 所以 远的 作为 你 能 看 从 任何 的 这
 ['windəʊz] ,
windows ,
 视窗 ,

“这房子是他的；这块地，从任何一扇窗户望出去，都是他的；

[ɪz][hɪz; ɪz][ˈɔːlsʊ] .
is his also .
 是 他的 还 .

也是他的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ni'glekts] .
He has affairs of his own to manage , which he neglects .
 他 有 事务 的 他的 自己的 到 管理 , 哪个 他 疏忽 .
 他有自己的事情要处理，但他却疏于照管。

[ə; eɪ] [-]
A [182]
一个 [-]

A[182]

[mɪr] [ˈsæləri] [si:mz] [æn; ən] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][soʊ] [di:p] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi]
mere salary seems an insufficient motive for so deep an interest as he
仅仅 薪水 似乎 一个 不足的 动机 为了 所以 深的 一个 兴趣 作为 他
[dɪˈsplɛɪz] .
displays .
显示器 .

仅仅为了薪水似乎不足以解释他表现出的如此浓厚的兴趣。

" [luːˈsi:l] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
" **Lucille did not answer for some moments** .
" 露西尔 做过 不是 回答 为了 一些 时刻 .

露西尔沉默了一会儿。

[ɪnˈdi:d] , [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [si:md] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][rɪˈkwarər] [ˈkerf(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
Indeed , her needlework seemed at this moment to require careful attention .
的确 , 她 针线活 似乎 在 这 片刻 到 要求 小心 注意力 .
的确, 此时她的针线活似乎需要格外小心。

" [wʌt] [ˈʌðər] [ˈmoʊtɪv] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] ?
" **What other motive can he have ?**
" 什么 其他 动机 能 他 有 ?

他还能有什么其他动机呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **she asked at length , indifferently** .
" 她 问 在 长度 , 漠不关心 .

她漫不经心地问道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [slɪpt] [soʊ] [ʌnəˈkaʊntəbli]
" **I do not understand the story of the large fortune that slipped so unaccountably**
" 我 做 不是 理解 这 故事 的 这 大的 财富 那 滑倒了 所以 无故
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
through his fingers ,
通过 他的 手指 ,
“我不明白为什么他手中那笔巨额财富会如此莫名其妙地消失。”

" [ˈmɜːmɜːd] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-] [feɪs] [klɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **murmured Isabella , and her hearer's face cleared suddenly** .
" 低声说道 伊莎贝拉 , 和 她 听众的 脸 已清除 突然 .
“伊莎贝拉低声说道, 听者的脸色突然变得明亮起来。

" [ˈælfɒns] [ʒaɪroʊz] [ˈfɔːrtʃən] ? "
" **Alphonse Giraud's fortune ?** "
" 阿方斯 吉罗 财富 ? "

“阿尔方斯·吉罗的财富？”

" [jes] , " [sed] [ɪzəˈbelə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [aɪz] , " [məˈsjɜːr]
" **Yes , said Isabella , looking at her companion with steady eyes , Monsieur**
" 是的 , " 说 伊莎贝拉 , 寻找 在 她 伴侣 和 稳定的 眼睛 , " 先生
[ʒaɪroʊz] [ˈfɔːrtʃən] . "
Giraud's fortune . "
吉罗 财富 . "
“是的,”伊莎贝拉目光坚定地着她的同伴说, “吉罗先生的财产。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stəʊləŋ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [baɪ] [maɪ]
" **It was stolen , as you know — for I have told you about it — by my**
" 它 曾是 被盗 , 作为 你 知道 — 为了 我 有 讲述 你 关于 它 — 经过 我的
[ˈfɑ:ðə-z] ['sekrəteri] , [tʃɑ:rlz] - . "
father's secretary , Charles Miste . "
父亲的 秘书 , 查尔斯 - . "

“你知道，它是被我父亲的秘书查尔斯·米斯特偷走的——因为我已经告诉过你了。”

" [jes] ; [ænd; ənd] [dɪk] ['haʊəd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'ti:] , " [læft] [ɪzə'belə] .
" **Yes ; and Dick Howard says that he will recover it , " laughed Isabella .**
" 是的 ; 和 迪克 霍华德 说道 那 他 将要 恢复 它 , " 笑了 伊莎贝拉 .
" 是的 ; 迪克·霍华德说他会把它找回来的 , " 伊莎贝拉笑着说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [waɪ] [nɑ:t] , [ɪn'di:d] ? "
" **Why not , indeed ?**
" 为什么 不是 , 的确 ? "

为什么呢？

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ju:z] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
He will have good use for it .
他 将要 有 好的 使用 为了 它 .

他会好好利用它的。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] . "
He has always been a spendthrift . "
他 有 总是 到过 一个 败家子 . "

他一直是挥霍无度的人。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [kraɪd] [lu:'si:l] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] .
" **What do you mean ? " cried Lucille , laying down her work .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 露西尔 , 躺下 向下 她 工作 .

“你什么意思？”露西尔喊道，放下手中的工作。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪzə'belə] ? "
" **What can you mean , Isabella ?** "
" 什么 能 你 意思是 , 伊莎贝拉 ? "

伊莎贝拉，你这话是什么意思？

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] ,
" **Nothing , " replied the other , who had risen ,**
" 没有什么 , " 回复 这 其他 , who 有 升起 ,

“没什么，”另一个站起来的人回答道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [wɪð; wɪθ]
and was standing by the mantelpiece looking down at the wood fire with
和 曾是 常设 经过 这 壁炉架 寻找 向下 在 这 木头 火 和

[wʌŋ] [fʊt] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ɪts] [wɔ:rmθ] .
one foot extended to its warmth .
— 脚 扩展 到 它是 温暖 .

她站在壁炉旁，低头看着燃烧的木柴，一只脚伸向温暖的炉火。

" ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli] [aɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] . " [-]
" **Nothing — only I do not understand . " [183]**
" 没有什么 — 仅有的 我 做 不是 理解 . " [-]

“没什么——只是我不明白。”[183]

[aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [ɪzəˈbeləz] [læk] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈæktɪv] [fɔːrm]
It would appear that Isabella's lack of comprehension took a more active form
它 会 出现 那 伊莎贝拉的 缺少 的 理解 采取 一个 更多的 积极的 形式
[ðæn; ðən] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
than that displayed in the conversation reported ,
比 那 显示 在 这 对话 据报道 ,
伊莎贝拉的理解能力不足似乎表现得比报道中的对话所揭示的更为积极主动。

[ˈtænt] [ˈbiːn] [ˌkju ju ˈi][mæl] , [frʌm; frəm] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪrseɪ] .
tant bien que mal , from subsequent hearsay .
坦特 好 que 马尔 , 从 随后的 传闻 .
tant bien que mal, 来自后来的传闻。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [feɪlz] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ə; eɪ]
it has been my experience that when a woman fails to comprehend a
它 有 到过 我的 经验 那 什么时候 一个 女士 失败 到 理解 一个
[ˈmɪstəri] — [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][hɜːr; hæɹ] [oʊn] [əˈfer] [ɔːr][nɑːt] — [aɪˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɑːnt]
mystery — whether it be her own affair or not — it is rarely for the want
神秘 — 无论 它 是 她 自己的 事务 或者 不是 — 它 是 很少 为了 这 想
[ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪft] [aɪˈtiː] .
of trying to sift it .
的 尝试 到 筛 它 .
根据我的经验, 当一个女人无法理解一个谜团时——无论这个谜团是否与她自己有关——很少是因为她不想去探究它。

[ðæt] [ɪzəˈbelə] - [meɪd] [ˈfɜːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [ˈməʊtɪvz] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
That Isabella Gayerson made further attempt to discover my motives in watching over
那 伊莎贝拉 - 制成 更远 试图 到 发现 我的 动机 在 观看 超过
[ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [əˈpærənt] [tuː; tə][em ˈiː][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ]
Madame de Clericy and Lucille was rendered apparent to me not very long
夫人 德 - 和 露西尔 曾是 渲染 明显 到 我 不是 非常 长的
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

不久之后, 我便清楚地意识到伊莎贝拉·盖尔森进一步试图探明我监视德·克莱里西夫人和露西尔的动机。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [waɪl] [ˈpærɪs][wʌz; wəz] [stiːl] [biˈsɪdʒd] ,
It was , in fact , in the month of November , while Paris was still besieged ,
它 曾是 , 在 事实 , 在 这 月 的 十一月 , 尽管 巴黎 曾是 仍然 被围困 ,
事实上, 那是在十一月, 当时巴黎仍被围困着。

[ænd; ənd] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ˈkɑːmjuːn; kəlˈmjuːn][ænd; ənd] [ˈænərki] [riːtʃt] [juːˈes][ɪn][ˈtræŋkwɪl] [ˈɪŋɡlənd] ,
and rumours of Commune and Anarchy reached us in tranquil England ,
和 谣言 的 公社 和 无政府状态 达到 我们 在 宁静 英格兰 ,
就连宁静的英格兰也传出了公社和无政府主义的谣言。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [pɑːrt][ðə; ðɪ][hɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv]
that I had the opportunity of returning in small part the hospitality of
那 我 有 这 机会 的 返回 在 小的 部分 这 热情好客 的
[ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] .
Alphonse Giraud .
阿方斯 吉罗 .

我有幸略尽绵薄之力回报了阿尔方斯·吉罗的热情款待。
[ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈtriːt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæprɪ(ə)] ,
Wounded and taken prisoner during the disastrous retreat upon the capital ,
受伤 和 已采取 囚犯 期间 这 灾难性的 撤退 之上 这 首都 ,
在向首都溃败的战斗中受伤并被俘,

[maɪ] [frend] [əb'teɪnd] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [ˈʌndər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [pɑːrt]
my friend obtained after a time his release under promise to take no further part
我的 朋友 获得 后 一个 时间 他的 发布 在下面 承诺 到 拿 不 更远 部分
[ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
in the war ,
在 这 战争 ,

我的朋友经过一段时间的努力后获释，条件是他承诺不再参与战争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第8/13页

[ə; eɪ] ['prɑ:mis] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɜ:rt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] a promise the more freely given that his hurt was of such a nature that he
一个 承诺 这 更多的 自由 给定 那 他的 伤害 曾是 的 这样的 一个 自然 那 他
[kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'gen] .
could never hope to swing a sword in his right hand again .
可以 绝不 希望 到 摇摆 一个 剑 在 他的 正确的 手 再次 .

他的承诺之所以如此轻易地做出，是因为他所受的伤势如此严重，以至于他再也无法用右手挥剑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rsəbli] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][met] [ʒaɪ'rɒʊ] [æt; ət] ['tʃɑ:riŋ] [krɔ:s] This was forcibly brought home to me when I met Giraud at Charing Cross
这 曾是 强制 带来 家 到 我 什么时候 我 遇见 吉罗 在 查令 叉
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

我在查令十字车站遇到吉罗时，这一点才让我更加深刻地体会到。

[wen] [hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][em 'i:][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
when he extended to me his left hand .
什么时候 他 扩展 到 我 他的 左边 手 .

他向我伸出了左手。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] ['kænɔ:t] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [fɔ:r; fər] [-]
" The other I cannot offer you , " he cried , " for [184]
" 这 其他 我 不能 提供 你 , " 他 哭 , " 为了 [-]
"另一个我无法给你,"他喊道, "因为[184]

[ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] - ['i:tɪŋ] ['u:;lɑ:n; 'ju:;lɑ:n; u:'lɑ:n; ju:lɑ:n] , [hu:] [smelt] ['ʃɑ:kɪŋli] [ʌv; əv] [smoʊk] , [kʌt] [ðə; ði] a sausage - eating Uhlan , who smelt shockingly of smoke , cut the
一个 香肠 - 吃 枪骑兵 , WHO 冶炼 令人震惊地 的 抽烟 , 切 这
[ˈtendənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
tendons of it .
肌腱 的 它 .

一个身上散发着浓烈烟味、正在吃香肠的乌兰骑兵割断了它的肌腱。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hænd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
" He lifted the hand hidden in a black silk handkerchief worn as a sling ,
" 他 抬起 这 手 隐 在 一个 黑色的 丝绸 手帕 磨损 作为 一个 吊索 ,
他抬起藏在黑色丝绸手帕里的那只手，那手帕被他当作吊带使用。

[ænd; ənd] ['swægəd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['plætfo:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪləteri] [er] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fɑ:r] [ə'boʊv] and swaggered along the platform with a military air and bearing far above
和 趾高气扬 沿着 这 平台 和 一个 军队 空气 和 轴承 远的 多于
[hɪz; ɪz] [ɪntʃɪz] .
his inches .
他的 英寸 .

他昂首阔步地走上站台，一副军人模样，气场强大，远远高于他实际的身高。

[wi:; wi] [daɪnd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ðæt] [naɪt] [ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] ,
We dined together , and he passed that night in my rooms in London ,
我们 用餐 一起 , 和 他 通过了 那 夜晚 在 我的 房间 在 伦敦 ,
我们一起吃了晚饭，那天晚上他住在我在伦敦的房间里。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spər] [bed] .
where I had a spare bed .
在哪里 我 有 一个 空闲的 床 .

我在那里有一张空床。

[hi:; hi] [ɪˈvɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜ:rd][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [spɑ:nˈteɪniəs] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He evinced by his every word and action that spontaneous affection which he
他 表现出 经过 他的 每一个 单词 和 行动 那 自发的 感情 哪个 他
[hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][,em ˈi:] .
had bestowed upon me .
有 授予 之上 我 .
他的一言一行都流露出他对我那份由衷的爱意。

[wi:; wi][hæd; həd] , [mɔ:rˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
We had , moreover , a merry evening , and only once , so far as I
我们 有 , 而且 , 一个 欢乐 晚上 , 和 仅有的 一次 , 所以 远的 作为 我
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
此外, 我们度过了一个愉快的夜晚, 而且据我所知, 只有这一次。

[dɪd][hi:; hi] [lʊk] [æt; ət][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .
did he look at me with a grave face .
做过 他 看 在 我 和 一个 严重 脸 .
他神色凝重地看着我。

" [dɪk] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][lend][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" Dick , " he then said , " can you lend me a thousand francs ?
" 迪克 , " 他 然后 说 , " 能 你 借 我 一个 千 法郎 ?
“迪克,”他接着说, “你能借我一千法郎吗? ”

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][wʌn] [su:] . " I have not one sou . "
我 有 不是 一 苏 . "
我一分钱也没有。

" [nɔ:r][aɪ] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] .
" Nor I , " was my reply .
" 也不 我 , " 曾是 我的 回复 .
“我也是,”我回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
" But you can have a thousand francs . "
" 但 你 能 有 一个 千 法郎 . "
“但你可以得到一千法郎。”

" [ðə; ði] [viˈktes] [raɪts] [,em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [səˈplaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
" The Vicomtesse writes me that you are supplying them with money during the
" 这 子爵夫人 写 我 那 你 是 供应 他们 和 钱 期间 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈstændstɪl] [ɪn] [fræns] .
present standstill in France .
展示 停顿 在 法国 .
“子爵夫人来信告诉我, 在法国目前经济停滞期间, 您一直在向他们提供资金。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
How is that ? " he said , putting the notes I gave him into his purse .
如何 是 那 ? " 他 说 , 推杆 这 笔记 我 给予 他 进入 他的 钱包 .
“怎么样?”他一边说着, 一边把我给他的纸条放进钱包里。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] ;
" I do not know , " I answered ;
" 我 做 不是 知道 , " 我 回答 ;
“我不知道,”我回答道;

" [bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɛɪb(ə)][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wa:nt] .
" but I seem to be able to borrow as much as I want .
" 但 我 似乎 到 是 有能力的 到 借 作为 很多 作为 我 想 .
但我似乎可以借到我想要的任何金额。

[aɪ][eɪ 'em] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn] ['dʒɔri, 'dʒuːri] .

I am what you call in Jewry .
我 是 什么 你 称呼 在 犹太人 ：

我就是你们犹太人所说的那种人。

[aɪ][hæv; həv] ['mɔːgidʒd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][eɪ 'em][nɔːt] [kwɪt] [ʃɜ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt]

I have mortgaged everything , and am not quite sure that I have not
我 有 抵押贷款 一切 , 和 是 不是 相当 当然 那 我 有 不是

['mɔːgidʒd] [juː; jʊ] .

mortgaged you .
抵押贷款 你 ：

我已经抵押了所有东西，而且我不太确定我是否也抵押了你。

" [wiː; wi] [tɔːkt] ['veri] ['greɪvli] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][væst] ['ɪgnərəns]

" We talked very gravely of money , and doubtless displayed a vast ignorance
" 我们 谈话 非常 严重地 的 钱 , 和 毫无疑问 显示 一个 广阔的 无知

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

of the subject .
的 这 主题 ：

“我们非常严肃地谈论金钱，无疑表现出对这个话题的极大无知。”

[ɔːl] [ðæt] [-]

All that [185]
全部 那 [-]

所有那些[185]

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

I can remember is , that we came to no decision ,
我 能 记住 是 , 那 我们 来了 到 不 决定 ,

我只记得，我们最终没有做出任何决定。

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [wel] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]

and laughingly concluded that we were both well sped down the slope of
和 笑着 结束 那 我们 是 两个都出色地 加速 向下 这 坡 的

[ə'vəːnəs] .

Avernus .
阿弗纳斯 ：

然后笑着得出结论：我们俩都飞速地冲下了阿弗纳斯的斜坡。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['hɑːptən][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] ,

It had been arranged that we should go down to Hopton the following day ,
它 有 到过 安排 那 我们 应该 去 向下 到 霍普顿 这 下列的 天 ,

我们事先安排好第二天去霍普顿。

[wer] [zɑɪ'roʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] ['eksɑɪl] .

where Giraud was to pass a few weeks with the ladies in exile .
在哪里 吉罗 曾是 到 经过 一个 很少 周 和 这 女士们 在 流亡 ：

吉罗将在那里与流亡的女士们一起度过几个星期。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [fɔːr; fər] [zɑɪ'roʊ] [wʌz; wəz] [træns'pærənt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] — [ðæt] [ðə; ði]

And I thought — for Giraud was transparent as the day — that the
和 我 想法 — 为了 吉罗 曾是 透明的 作为 这 天 — 那 这

['wuːndɪd] [hænd] ,

wounded hand ,
受伤 手 ,

我当时想——因为吉罗的坦率得像晴天一样——那只受伤的手，

[ðə; ði] [brɑːnz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ænd; ənd][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [lɪvd] [θruː] ,

the bronze of battle - field and camp , and the dangers lived through ,
这 青铜 的 战斗 - 场地 和 营 , 和 这 危险 居住地 通过 ,

战场和营地的青铜器，以及人们曾经经历的危險，

[ə'raʊzd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [lu'si:lz] [hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [tʌtʃt] .
aroused a hope that Lucille's heart might be touched .
被唤醒 一个 希望 那 露西尔的 心 可能 是 感动 .

这燃起了一丝希望，或许能触动露西尔的心。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [felt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [rɪ'kwaɪərd] ,
For myself , I felt that none of these were required ,
为了 我 , 我 毛毡 那 没有任何 的 这些 是 必需的 ,
就我个人而言，我觉得这些都不是必需的。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʒaɪroʊz] [oʊn] [ɡʊd] ['kwɑ:lətɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] .
and was sure that Giraud's own good qualities had already won their way .
和 曾是 当然 那 吉罗 自己的 好的 品质 有 已经 韩元 他们的 方式 .
他确信吉罗自身的优秀品质已经为他赢得了成功。

" [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] , [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'vents] , [nɑ:t] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɜ:rt]
" She can , at all events , not laugh at this , " he said , lifting the hurt
" 她 能 , 在 全部 活动 , 不是 笑 在 这 , " 他 说 , 举重 这 伤害
[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,

“无论如何，她都不能笑出声来，”他一边说着，一边抬起受伤的部位。

" [ɔ:r] [rɪdɪkju:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] [tʃɑ:rdʒ] .
" or ridicule our great charge .
" 或者 嘲笑 我们的 伟大的 收费 .

或者嘲笑我们伟大的使命。

[oʊ] , [dɪk] , [mɒn] [ɑ:'mi:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
Oh , Dick , mon ami , you have missed something , " he cried ,
哦 , 迪克 , 星期一 ami , 你 有 错过 某物 , " 他 哭 ,
“哦，迪克，我的朋友，你错过了一些东西，”他喊道。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɔ:təz] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [stri:t] ['steɪ(ə)n] .
to the astonishment of the porters in Liverpool Street station .
到 这 惊讶 的 这 搬运工 在 利物浦 街道 车站 .
令利物浦街车站的搬运工们大吃一惊。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [fræns] !
" You have missed something in life , for you have never fought for France !
" 你 有 错过 某物 在 生活 , 为了 你 有 绝不 战斗 为了 法国 !
“你的人生错过了很多东西，因为你从未为法国而战！ ”

[mɒn] [dju:] ! — [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:ɡl] [saʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ðoʊz]
Mon Dieu ! — to hear the bugle sound the charge — to see the horses , those
星期一 上帝 ! — 到 听到 这 号角 声音 这 收费 — 到 看 这 马匹 , 那些
[brɛv] [bi:sts] ,
brave beasts ,
勇敢的 野兽 ,

我的天哪！——听到号角吹响冲锋的号角——看到那些勇敢的战马，

[θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ðɪ] [kɔ:l] — [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
throw up their heads as they recognised the call — to see the faces of the
扔 向上 他们的 头部 作为 他们 已确认 这 称呼 — 到 看 这 面孔 的 这
[men] !
men !
男人 !

他们认出了呼唤，纷纷抬起头来——想看看男人们的脸！

[dɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪf] — ['ri:əl] [laɪf] !
Dick , that was life — real life !
迪克 , 那 曾是 生活 — 真实的生活 !

迪克，那才是生活——真实的生活！

[tu:; tə] [hɪr] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbərz][ɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][laɪn] ,
To hear at last the crash of the sabres all along the line ,
到 听到 在 最后的 这 碰撞 的 这 军刀 全部 沿着 这 线 ,
终于听到了整条战线上刀剑碰撞的声音,

[laɪk][ə; eɪ] ['bʌtlər] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [bɑ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .
like a butler throwing his knife - box down the back stairs .
喜欢 一个 管家 投掷 他的 刀 - 盒子 向下 这 后退 楼梯 .
就像管家把刀盒从后楼梯扔下去一样。

" [wi:; wi] [ri:tʃt] ['hɑ:ptən][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
" We reached Hopton in the evening ,
" 我们 达到 霍普顿 在 这 晚上 ,
我们晚上到达了霍普顿,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [-]
and I was not too well pleased to find that Isabella had been [186]
和 我 曾是 不是 也 出色地 高兴 到 寻找 那 伊莎贝拉 有 到过 [-]
我不太高兴地发现伊莎贝拉已经[186]

[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn] , " [tu:; tə][du:] ['ɑ:nər] , " [æz; əz] [lu:'si:l] [sed] , [tu:; tə][ə; eɪ] " ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
invited to dine , " to do honour , " as Lucille said , to a " hero of the
受邀 到 用餐 , " 到 做 荣誉 , " 作为 露西尔 说 , 到 一个 " 英雄 的 这
[greɪt] [rɪ'tri:t] . "
great retreat . "
伟大的 撤退 . "

受邀赴宴，“以示敬意”，正如露西尔所说，是为了款待“大撤退的英雄”。

" [wi:; wi] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] , " ['ædɪd] ['mædəm] , [ə'dresɪŋ] [em 'i:] ,
" We knew also , " added Madame , addressing me ,
" 我们 知道 还 , " 额外 夫人 , 解决 我 ,
“我们也知道,”夫人对我说，补充道。

" [ðæt] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] [æz; əz] [mɪs] - [ænd; ənd] [jɔ:r'self] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] .
" that such old friends as Miss Gayerson and yourself would be glad to meet .
" 那 这样的 老的 朋友们 作为 错过 - 和 你自己 会 是 高兴的 到 见面 .
“像盖尔森小姐和您这样的老朋友会很高兴见到您。”

" [ænd; ənd] [ɪzə'belə] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
" And Isabella gave me a queer smile .
" 和 伊莎贝拉 给予 我 一个 酷儿 微笑 .
“伊莎贝拉给了我一个古怪的微笑。”

[ˈdʊrɪŋ] [ˈdɪnər] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['moʊstli] ['kæɪrɪd] [ɑ:n][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ,
During dinner the conversation was general and mostly carried on in English ,
期间 晚餐 这 对话 曾是 一般的 和 大多 携带 在 在 英语 ,
晚餐期间，谈话内容比较随意，而且大部分是用英语进行的。

[ɪn] [wɪtʃ] [tʌŋ] ['ælfəns] [zɑ'rʊʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
in which tongue Alphonse Giraud discovered a wealth of humour .
在 哪个 舌头 阿方斯 吉罗 发现 一个 财富 的 幽默 .
阿方斯·吉罗在哪种语言中发现了丰富的幽默感。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] ['mædəm] [di:]
In the drawing - room I had an opportunity of speaking to Madame de
在 这 绘画 - 房间 我 有 一个 机会 的 请讲 到 夫人 德
- [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ferz] ,
Clericy of her affairs ,
- 的 她 事务 ,
在客厅里，我有机会和德·克莱里西夫人谈论了她的一些事情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪˈpɔːrt] [aɪ][ˈɔːlsʊv] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv] [luːˈsiːl] .
to which report I also begged the attention of Lucille .
到 哪个 报告 我 还 乞求 这 注意力 的 露西尔 .

我还请求露西尔注意这份报告。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm]
It appeared to me that there was in the atmosphere of my own home
它 出现 到 我 那 那里 曾是 在 这 气氛 的 我的 自己的 家
[sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ɔːr][ænˈtæɡənɪzəm] [əˈɡenst] [maɪˈself] ,
some subtle feeling of distrust or antagonism against myself ,
一些 微妙的 感觉 的 怀疑 或者 对抗 反对 我 ,

我感觉自己家里弥漫着一种微妙的不信任感或敌视感，这种感觉针对的是我。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˌɪntəˈseptɪd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [baɪ] [luːˈsiːl]
and once I thought I intercepted a glance of understanding exchanged by Lucille
和 一次 我 想法 我 截获 一个 瞥一眼 的 理解 交换 经过 露西尔
[ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] .
and Isabella .
和 伊莎贝拉 .

我曾一度以为我捕捉到了露西尔和伊莎贝拉之间心照不宣的眼神交流。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ʒaɪroʊz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
We were at the moment talking of Giraud's misfortunes , which , indeed ,
我们 是 在 这 片刻 说 的 吉罗 不幸 , 哪个 , 的确 ,
我们当时正在谈论吉罗的不幸遭遇，的确，

[ðæt] [ˈstri:kən] [ˈsoʊldʒər] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˈtʃɪrflnəs] .
that stricken soldier bore with exemplary cheerfulness .
那 受打击的 士兵 钻孔 和 典范 愉悦 .

那位受伤的士兵表现出了令人钦佩的乐观精神。

" [wʌt] [ɪz] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" **What is , " he asked** ,
" 什么 是 , " 他 问 ,

“那是什么？”他问道。

" [ðə; ði] [rɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [suː] [wen] [ðæt] [kɔɪn] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈpenjəri] ?
" **the equivalent of our sou when that coin is used as the symbol of penury ?**
" 这 相等的 的 我们的 苏 什么时候 那 硬币 是用过的 作为 这 象征 的 贫困 ?
“当这枚硬币被用作贫困的象征时，它相当于我们的多少钱？”

" [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˌɪzəˈbelə] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɪˈvæsəti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]
" **and subsequently explained to Isabella with much vivacity that he had not**
" 和 随后 解释 到 伊莎贝拉 和 很多 活泼 那 他 有 不是
[ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
a brass farthing in the world .
一个 黄铜 法辛 在 这 世界 .

随后，他兴致勃勃地向伊莎贝拉解释说，他身无分文。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [spʊk] [tuː; tə] [ˈmædəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] ,
During the time that I spoke to Madame of her affairs ,
期间 这 时间 那 我 辐 到 夫人 的 她 事务 ,
在我与夫人谈论她事务的这段时间里，

[ˈælfɒns] [ænd; ənd] [ˌɪzəˈbelə] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wer]
Alphonse and Isabella were engaged in a game of billiards in the hall , where
阿方斯 和 伊莎贝拉 是 已订婚的 在 一个 游戏 的 台球 在 这 大厅 , 在哪里
[stʊd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [-]
stood the table ; [187]
站立 这 桌子 ; [-]

阿方斯和伊莎贝拉在大厅里打台球，那里摆着一张台球桌；[187]

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɔ:k] [si:md] [ʌv; əv][ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst][ðæn; ðən][ðə; ði][geɪm] ,
but their talk seemed of greater interest than the game ,
但 他们的 讲话 似乎 的 更大的 兴趣 比 这 游戏 ,
但他们的谈话似乎比比比赛本身更有趣。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:lz] .
for I heard no sound of the balls .
为了 我 听到 不 声音 的 这 球 .
因为我没有听到球碰撞的声音。

[ðə; ði][ˈleɪdɪz] [rɪˈtaɪərd] [ˈɜ:rlɪ] , [ˌɪzəˈbelə] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ˈhɑ:ptən] ,
The ladies retired early , Isabella passing the night at Hopton ,
这 女士们 退休 早期的 , 伊莎贝拉 通过 这 夜晚 在 霍普顿 ,
女士们早早休息了, 伊莎贝拉则在霍普顿过夜。

[ænd; ənd] [ˈælfɒns] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][sɪˈɡɑ:rz] .
and Alphonse and I were left alone with our cigars .
和 阿方斯 和 我 是 左边 独自的 和 我们的 雪茄 .
于是, 我和阿尔方斯独自留下来抽雪茄。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm] [əˈɡenst] [maɪˈself]
In a few moments I was aware that the feeling of antagonism against myself
在 一个 很少 时刻 我 曾是 意识到的 那 这 感觉 的 对抗 反对 我

[hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself][tu:; tə] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] ,
had extended itself to Alphonse Giraud ,
有 扩展 本身 到 阿方斯 吉罗 ,
片刻之后, 我意识到自己对阿尔方斯·吉罗的敌意也蔓延到了他身上。

[hu:] [smoʊkt] [ɪn][ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈɡeɪəti] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][hæv; həv][left] [hɪm; ɪm] .
who smoked in silence , and whose gaiety seemed suddenly to have left him .
WHO 熏制 在 沉默 , 和 谁 欢乐 似乎 突然 到 有 左边 他 .
他默默地抽着烟, 他的快乐似乎突然消失了。

[nɑ:t] [ˈbi:lɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [ˈneɪtʃər] , [aɪ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tu:; tə][tæks] [ʒaɪˈroʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs]
Not being of an expansive nature , I omitted to tax Giraud with coldness
不是 存在 的 一个 广阔的 自然 , 我 省略 到 税 吉罗 和 寒冷
— [ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] ,
— **a proceeding which would** ,
— 一个 进行中 哪个 会 ,
我生性不喜张扬, 所以没有指责吉罗冷漠——而这样做会.....

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tɔ:rdz] [wʌn][soʊ][ˈfræŋk][ænd; ənd][ˈoʊpən] .
no doubt , have been wise towards one so frank and open .
不 怀疑 , 有 到过 明智的 向 一 所以 坦率 和 打开 .
毫无疑问, 对待如此坦率开朗的人是明智的。

[ɪnˈsted] [aɪ][sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɡlʌmli] ,
Instead I sat smoking glumly ,
反而 我 卫星 吸烟 闷闷不乐地 ,
我却闷闷不乐地坐在那里抽烟。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ˈbedtaɪm] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and might have continued silent till bedtime had not a knocking at the
和 可能 有 持续 沉默的 直到 就寝时间 有 不是 一个 敲门 在 这

[dɔ:r] [əˈraʊzd] [ju:ˈes] .
door aroused us .
门 被唤醒 我们 .
如果不是有人敲门吵醒了我们, 我们可能一直沉默到睡觉时间。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈθɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The snow was lying thickly on the ground ,
这 雪 曾是 说谎 浓密 在 这 地面 ,
地面上积了厚厚的一层雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪks] [draʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
and the flakes drove into the house when I opened the door ,
和 这 薄片 驾驶 进入 这 房子 什么时候 我 打开 这 门 ,
我打开门的时候,雪花就飘进了屋里。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [koʊst] [ˈɡɑːrdzmən] ,
expecting to admit the coast guardsman ,
期待 到 承认 这 海岸 卫兵 ,
预计会允许海岸警卫队员入内,

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər][help] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˈʃɪprek] .
who often came for help or a messenger in times of shipwreck .
WHO 经常 来了 为了 帮助 或者 一个 信使 在 时代 的 海难 .
他们经常在船只失事时前来寻求帮助或传递消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [stəd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf]
It was , however , a lad who stood shaking himself in the hall — a telegraph
它 曾是 , 然而 , 一个 小伙子 WHO 站立 摇晃 他自己 在 这 大厅 — 一个 电报
[ˈmesɪndʒər] [frəm; frəm] [ˈjɑːməθ] ,
messenger from Yarmouth ,
信使 从 雅茅斯 ,
然而,站在大厅里瑟瑟发抖的却是一个年轻人——他是来自雅茅斯的电报员。

[huː] , [ˈhævɪŋ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstəns] , [dɪˈmɑːndɪd] [sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
who , having walked the whole distance , demanded six shillings for his pains ,
WHO , 拥有 步行 这 所有的 距离 , 要求 六 先令 为了 他的 疼痛 ,
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ten] ,
and received ten ,
和 已收到 十 ,
他走完了全程,要求六先令的报酬,结果得到了十先令。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [naɪt] .
for it was an evil night .
为了 它 曾是 一个 邪恶的 夜晚 .
因为那是一个邪恶的夜晚。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
I opened the envelope ,
我 打开 这 信封 ,
我打开了信封,

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər]
and read that the message had been despatched that evening by the manager
和 读 那 这 信息 有 到过 已派送 那 晚上 经过 这 经理
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈlʌndən] [bəŋk] : [-]
of a well - known London bank : [188]
的 一个 出色地 - 已知 伦敦 银行 : [-]
并读到,该消息是当晚由伦敦一家著名银行的经理发出的:[188]

" [draɛft] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [əkˈseptəns] — [kəmˈpeld]
" **Draft for five thousand pounds has been presented for acceptance — compelled**
" 草稿 为了 五 千 磅 有 到过 呈现 为了 验收 — 被迫
[tuː; tə] [kæʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **to cash it to - morrow morning** . " **"**
到 现金 它 到 - 明天 早晨 : " **"**
“已提交一张五千英镑的汇票,必须于明日上午兑现。”

" - [ɪz][əˈstəː] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ʒaɪˈroʊ] . [-]
" **Miste is astir at last , " I said , handing the message to Giraud . [189]**
" - 是 搅拌 在 最后的 , " 我 说 , 处理 这 信息 到 吉罗 . [-]
“雾气终于散去了,”我一边说着,一边把信递给吉罗。[189]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

[ɑːn][ðə; ði] [træk]

On the Track
在 这 追踪

在赛道上

" [lə] [vrei] [mɔɪən] - - ['sɛst, 'seɪ][diː][es 'iː] [krɔɪr] [plʌs] [fɪn][kju ju 'i][lez] ['oʊtrə] .

" Le vrai moyen d'être trompé c'est de se croire plus fin que les autres .
" 乐 真实 中级 - - 是 德 塞 克罗伊尔 加 鳍 que 莱斯 其他人 .

“Le vrai moyen d'être trompé c'est de se croire plus fin que les autres.

" [aɪ] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [brɪfɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [tuː; tə]

" I stole out of the house before daybreak the next morning , and riding to
" 我 偷窃 出去 的 这 房子 前 拂晓 这 下一个 早晨 , 和 骑术 到
[ˈjɑːməθ] ,
Yarmouth ,
雅茅斯 ,

“第二天清晨天还没亮，我就偷偷溜出家门，骑马去了雅茅斯。”

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [əˈprɒʊpɹiətənəs]) [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɪʃɪ]

took a very early and (with perhaps a subtle appropriateness) a very fishy
采取 一个 非常 早期的 和 (和 也许 一个 微妙的 恰当性) 一个 非常 腥

[treɪn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .

train to London .
火车 到 伦敦 .

我一大早就搭乘了一列（或许带有某种微妙的讽刺意味）非常可疑的火车前往伦敦。

[soʊ] [ɪl] [ɪˈkwɪpt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪnən'sɪr] [ʌv; əv] - [fɔːrs] [ðæt] [aɪ]

So ill equipped was I to contend with a financier of Miste's force that I
所以 患病的 配备 曾是 我 到 抗衡 和 一个 金融家 的 - 力量 那 我

[dɪd][nɑːt][ɪˈv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [bæŋks] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .

did not even know the hour at which the London banks opened for business .
做过 不是 甚至 知道 这 小时 在 哪个 这 伦敦 银行 打开 为了 商业 .

我完全没有能力与米斯特这样强大的金融家抗衡，以至于我甚至不知道伦敦的银行几点开门营业。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə] , [haʊˈevər] ,

A general idea , however ,
一个 一般的 主意 , 然而 ,

不过，总体思路是这样的：

[ðæt] [hæf] - [pæst][ten] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [deɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [meɪd] [em 'iː]

that half - past ten would make quite a long enough day for such work made me
那 一半 - 过去的 十 会 制作 相当 一个 长的 足够的 天 为了 这样的 工作 制成 我

[hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [ɔːr] [pər'tjæns] [tuː; tə] [kætʃ] [red] - [ˈhændɪd] [ðɪs] [ˈkleɪvər]

hope to be in time to frustrate or perchance to catch red - handed this clever
希望 到 是 在 时间 到 阻挠 或者 或许 到 抓住 红色的 - 递交 这 聪明的

[ˈmɪskrɪənt] .

miscreant .
恶棍 .

十点半对于这样的工作来说已经足够漫长了，这让我希望能够及时赶到，挫败这个狡猾的恶棍，或者碰巧当场抓住他。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ˈstriːt] [ˈsteɪf(ə)n][æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] ,

The train was due to arrive at Liverpool Street station at ten o'clock ,
这 火车 曾是 到期的 到 到达 在 利物浦 街道 车站 在 十 点钟 ,

火车原定于十点钟到达利物浦街车站。

[ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðæt] [ˈʌvər][aɪ] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and ten minutes after that hour I stepped from a cab at the door of the
和 十 分钟 后 那 小时 我 步 从 一个 出租车 在 这 门 的 这
[greɪt] [bæŋk][ɪn] [ˈlʌmbəd] [stri:t] .
great bank in Lombard Street .
伟大的 银行 在 伦巴第 街道 .

十分钟后，我从出租车里走出来，站在伦巴底街那家大银行的门口。

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , " [aɪ] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] , [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [bræs] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd]
" The manager , " I said , hurriedly , to an individual in brass buttons and
" 这 经理 , " 我 说 , 匆匆 , 到 一个 个人 在 黄铜 按钮 和
[griːst] [her] ,
greased hair ,
涂油 头发 ,
" 经理 , " 我急忙对一个穿着黄铜纽扣、头发抹着油的人说道。

[huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [-]
whose presence in the building was evidently for a purely [190]
谁 在场 在 这 建筑 曾是 显然 为了 一个 纯粹 [-]
其在建筑物中的出现显然纯粹是为了[190]

[ɔːrnəˈment(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
ornamental purpose .
装饰 目的 .
仅作装饰用途。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] , [wer] [sæt] [tuː]
I was shown into a small glass room like a green - house , where sat two
我 曾是 所示 进入 一个 小的 玻璃 房间 喜欢 一个 绿色的 - 房子 , 在哪里 卫星 二
[ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz] ,
managers ,
经理 ,
我被领进一个像温室一样的小玻璃房，里面坐着两位经理。

[æz; əz] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [frɑːk] - [ˈkoʊtɪd] [rɪˌspektəˈbɪləti]
as under a microscope — a living example of frock - coated respectability
作为 在下面 一个 显微镜 — 一个 活的 例子 的 连衣裙 - 涂层 体面
[ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [klaːks] [huː] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈpiːpɪŋ] [ðæt] [wei] [æz; əz]
and industry to half a hundred clerks who were ever peeping that way as
和 行业 到 一半 一个 百 职员 WHO 是 曾经 偷窥 那 方式 作为
[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈledʒəz] [ænd; ənd][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn][æn; ən]
they turned the pages of their ledgers and circulated in an
他们 转向 这 页面 的 他们的 账簿 和 流通 在 一个
[ˈʌndətoʊn] [ðə; ði][ˈleɪtɪst] [tʃɑːp] - [haʊs] [teɪl] .
undertone the latest chop - house tale .
底色 这 最新的 劈 - 房子 故事 .
就像在显微镜下一样——对于五十名职员来说，他就像一个穿着礼服的体面和勤奋的活生生的例子，这些职员一边翻阅着账簿，一边偷偷地窥视着他，低声传着最新的丑闻。

" [ˈmɪstər] . [ˈhaʊəd] , " [sed] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Mr . Howard , " said the manager , with his watch in his hand .
" 先生 . 霍华德 , " 说 这 经理 , 和 他的 手表 在 他的 手 .
" 霍华德先生 , " 经理说着，手里拿着手表。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I was waiting for you . "
" 我 曾是 等待 为了 你 . "
我一直在等你。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kæʃt] [ðə; ði][dræft] ? "

" **Have you cashed the draft ?** "

" 有 你 已兑现 这 草稿 ? "

你兑现汇票了吗？

" [jes] — [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .

" **Yes — at ten o'clock .**

" 是的 — 在 十 点钟 .

“是的——十点钟。”

[ðə; ði] [ˌpeɪˈi:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔːrstep] [fɔːr; fər][ju: 'es][tu:; tə]['oʊpən] .

The payee was waiting on the doorstep for us to open .

这 收款人 曾是 等待 在 这 家门口 为了 我们 到 打开 .

收款人已经在门口等着我们开门了。

[ðə; ði][klɜːrk] [dɪˈleɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fjuːz] ['peɪmənt] .

The clerk delayed as long as possible , but we could not refuse payment .

这 职员 延迟 作为 长的 作为 可能的 , 但 我们 可以 不是 拒绝 支付 .

店员尽可能地拖延时间，但我们无法拒绝付款。

[ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [noʊts] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Hundred - pound notes as usual .

百 - 磅 笔记 作为 通常 .

和往常一样，都是百英镑钞票。

[ˈnevər] [trʌst] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [teɪks] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˈhʌndrəd] - [paʊnd] [noʊts] .

Never trust a man who takes it in hundred - pound notes .

绝不 相信 一个 男人 WHO 需要 它 在 百 - 磅 笔记 .

永远不要相信用百元大钞收钱的男人。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] .

Here are the numbers .

这里 是 这 数字 .

以下是具体数字。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][stɔ:p][ðəm; ðəm] !

As hard as you can to the Bank of England and stop them !

作为 难的 作为 你 能 到 这 银行 的 英格兰 和 停止 他们 !

尽你所能阻止英格兰银行！

[ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .

You may catch him there .

你 可能 抓住 他 那里 .

你或许会在那里碰到他。

" [hi; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsaɪd]

" **He pushed me out of the room , sending with me the impression that inside**

" 他 推动 我 出去 的 这 房间 , 发送 和 我 这 印象 那 里面

[ðə; ði] [frɑ:k] - [koʊt] ,

the frock - coat ,

这 连衣裙 - 外套 ,

“他把我推出房间，让我感觉他外套里面装的是什麼，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][blænd][ɡoʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,

behind the bland gold - rimmed spectacles ,

在后面 这 平淡 金子 - 带边 眼镜 ,

在一副平淡无奇的金边眼镜后面，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [veɪg] ['kwɑːləti] [kɔːld] [faɪt] ,

there was yet something left of manhood and that vague quality called fight ,

那里 曾是 然而 某物 左边 的 男子气概 和 那 模糊的 质量 称为 斗争 ,

男子气概和那种被称为战斗的模糊品质仍然残存着。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɒrli] [hɑːrd][pʊt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [bɔːŋ] [brɪtwiːn] [fɔːr] [glæs] [wɔːlz] .
which is surely hard put to live long between four glass walls .

哪个 是 一定 难的 放 到 居住 长的 之间 四 玻璃 墙壁 ；

在四面玻璃墙内长期生活肯定很困难。

[ðə; ði][ˈkæbmən] , [huː] [pərˈhæps] [ˈsentɪd] [spɔːrt] , [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðoo] [aɪ][hæd; həd]
The cabman , who perhaps scented sport , was waiting for me though I had
这 出租车司机 , WHO 也许 香味 运动 , 曾是 等待 为了 我 尽管 我 有
[peɪd] [hɪm; ɪm] ,
paid him ,
有薪酬的 他 ,

那出租车司机或许嗅到了什么风声，尽管我已经付了钱，他还在等着我。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [droʊv] [əˈlɔːŋ] [ˈlʌmbəd] [stri:t] [aɪ] [θɔːt] [əˈfekʃənətli] [ʌv; əv] - [bɔːŋ] [θɪn]
and as I drove along Lombard Street I thought affectionately of Miste's long thin
和 作为 我 驾驶 沿着 伦巴第 街道 我 想法 亲切地 的 - 长的 薄的
[nek] , [ænd; ænd] [ˈwʌndə-d] [-]
neck , and wondered [191]
脖子 , 和 想知道 [-]

当我沿着伦巴第街开车时，我深情地想起了米斯特修长的脖子，并心想[191]

[ˈweðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
whether there would be room for the two of us in the Bank of England .
无论 那里 会 是 房间 为了 这 二 的 我们 在 这 银行 的 英格兰 ；

英格兰银行是否能容纳我们两个人。

[ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈriːdər] [ˈdaʊtləs] [hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ,
The high - born reader doubtless has money in the Funds ,
这 高的 - 出生 读者 毫无疑问 有 钱 在 这 资金 ,

这位出身高贵的读者无疑在基金里有存款。

[ænd; ænd] [noʊz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [ˈkʌntri] [ˈskwaɪər] [ðæt][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ]
and knows without the advice of a penniless country squire that the approach
和 知道 没有 这 建议 的 一个 身无分文 国家 乡绅 那 这 方法
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsəːnd]
to the Bank of England consists of a porch through which may be discerned
到 这 银行 的 英格兰 由 的 一个 门廊 通过 哪个 可能 是 辨别
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
a small courtyard .
一个 小的 庭院 ；

即使没有一贫如洗的乡绅的指点，他也知道通往英格兰银行的路是一个门廊，透过门廊可以看到一个小院子。

[ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [jɑːrd][ɑːr; ər] [θriː] [dɔːz] ,
Opening on this yard are three doors ,
开幕 在 这 院子 是 三 门 ,

院子里有三扇门，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt]
and that immediately opposite to the porch gives entrance to the department
和 那 立即地 对面的 到 这 门廊 给予 入口 到 这 部门
[wer] [ɡoʊld][ænd; ænd] [ˈsɪlvər][ɑːr; ər] [ɪksʃtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [noʊts] .
where gold and silver are exchanged for notes .
在哪里 金子 和 银 是 交换 为了 笔记 ；

门廊正对面就是金银兑换纸币的部门入口。

[æz; əz][aɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæb][aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
As I descended from the cab I looked through the porch , and there ,
作为 我 下降 从 这 出租车 我 看起来 通过 这 门廊 , 和 那里 ,
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
across the courtyard ,
穿过 这 庭院 ,

我从出租车上下来，透过门廊望去，只见庭院对面，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔ:z] .
I saw the back of a man who was pushing his way through the swing doors .
我 锯 这 后退 的 一个 男人 WHO 曾是 推动 他的 方式 通过 这 摇摆 门 .
我看到一个男人的背影，他正推开旋转门。

[tʃɑ:rlz] - [əˈgen] !
Charles Miste again !
查尔斯 - 再次 !

又是查尔斯·米斯特！

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][ˈkæbmən] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈpɔ:təz] [ɪn][ðer; ðər]
I paid the cabman , and noting the inches of the two porters in their
我 有薪酬的 这 出租车司机 , 和 注意到 这 英寸 的 这 二 搬运工 在 他们的
[ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈlɪvəri] ,
gorgeous livery ,
华丽的 涂装 ,

我付了车费，同时注意到两位身着华丽制服的搬运工的身高。

[rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [məˈsɜ:r] - [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ]
reflected with some satisfaction that Monsieur Miste would have to reckon with
反映 和 一些 满意 那 先生 - 会 有 到 估计 和
[θri:] [ˈferli] [ˈhevi] [men] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] .
three fairly heavy men before he got out of the courtyard .
三 相当 重的 男人 前 他 得到 出去 的 这 庭院 .

他颇为满意地想到，米斯特先生在离开院子之前，还得先对付三个相当壮硕的男人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [swɪŋ] [dɔ:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][bæŋk] ,
There are two swing doors leading into the bank ,
那里 是 二 摇摆 门 领导 进入 这 银行 ,
银行入口处有两个旋转门，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɡlɑ:nst] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈθreʃhoʊld]
and the man passing in there glanced back as he crossed the second threshold
和 这 男人 通过 在 那里 瞥了一眼 后退 作为 他 交叉 这 第二 临界点
, [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈi:] ,
, **giving me** ,
, 给予 我 ,

那个从里面经过的男人跨过第二道门槛时回头看了我一眼，给了我一个眼神。

[haʊˈevər] , [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ɡli:m] [ʌv; əv][ə; ei] [waɪt] [feɪs] .
however , naught but the momentary gleam of a white face .
然而 , 零 但 这 瞬间 闪耀 的 一个 白色的 脸 .
然而，除了白皙的脸庞一闪而过的光芒之外，什么也没有。

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [aɪ] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
Arrived in the large room I looked quickly around it .
到达的 在 这 大的 房间 我 看起来 迅速地 大约 它 .
进入大房间后，我迅速环顾四周。

[tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmʌni] , [ə; ei][θɜ:rd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [saɪn] [ə; ei] [noʊt] .
Two men were changing money , a third bent over the table to sign a note .
二 男人 是 变化 钱 , 一个 第三 弯曲 超过 这 桌子 到 符号 一个 笔记 .
两名男子正在兑换货币，第三名男子弯腰在桌子上签字。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃɑ:rlz] - .
None of these could be Charles Miste .
没有任何 的 这些 可以 是 查尔斯 - .
这些人都不可能是查尔斯·米斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈeksɪt] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] . [-]
There was another exit leading to the body of the building . [192]
那里 曾是 其他 出口 领导 到 这 身体 的 这 建筑 . [-]
还有一个出口通往建筑物的主体部分。[192]

" [hæz; həz][ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] [θru:] [hɪr] ?
" Has a gentleman passed through here ?
" 有 一个 绅士 通过了 通过 这里 ?

“有哪位先生路过这里吗？”

" [aɪ] [æskt] [ə; ei] [klɜːrk] , [huːz] [ɑːkjuːpeɪ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ˈpaɪlɪŋ] [ˈsɒvrɪnz] [wʌn]
" I asked a clerk , whose occupation seemed to consist in piling sovereigns one
" 我 问 一个 职员 , 谁 职业 似乎 到 由 在 桩 君主 一
[əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
upon another .
之上 其他 .

“我问了一位职员，他的工作似乎就是把金币一个接一个地堆起来。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [θru:] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] .
" Yes , " he said , through his counting .
" 是的 , " 他 说 , 通过 他的 计数 .

“是的，”他一边数数一边说。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [aɪ] .
" Ah ! " thought I .
" 啊 ! " 想法 我 .

“啊！”我心想。

" [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [ræt][ɪn] [ə; ei] [træp] . "
" Now I have him like a rat in a trap . "
" 现在 我 有 他 喜欢 一个 鼠 在 一个 陷阱 . "

“现在我把他就像困在陷阱里的老鼠一样。”

" [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [get] [θru:] ?
" He cannot get through ?
" 他 不能 得到 通过 ?

他联系不上吗？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [kɑːnt] [hiː; hi] — [juː; jʊ] [bet] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈhjuːmər] .
" Can't he — you bet , " said the young man with much humour .
" 不能 他 — 你 赌注 , " 说 这 年轻的 男人 和 很多 幽默 .

“他当然可以——那还用说，”年轻人幽默地说。

[aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ænd; ænd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [tuː; tə] [ˈlɒθbəɪ] .
I hurried on , and at last found the exit to Lothbury .
我 慌忙 在 , 和 在 最后的 成立 这 出口 到 洛斯伯里 .

我加快脚步，终于找到了通往洛斯伯里的出口。

" [hæz; həz][ə; ei] ['dʒent(ə)lmən] [dʒʌst] [pæst] [aʊt] [ðɪs] [wei] ?
" Has a gentleman just passed out this way ?
" 有 一个 绅士 只是 通过了 出去 这 方式 ?

“刚才是不是有位先生晕倒在这边了？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈpɒtər] , [huː] [lʊkt] [ˈsliːpi] [ænd; ænd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
" I inquired of a porter , who looked sleepy and dignified .
" 我 询问 的 一个 搬运工 , WHO 看起来 困 和 凝重 .

我向一位门房询问，他看起来昏昏欲睡，但举止庄重。

" [θriː] [hæv; həv] [pæst] [aʊt] [ðɪs] [faɪv] [ˈmɪnɪts] — [oʊld] [dʒent] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] [ˈskwɪnt] ,
" Three have passed out this five minutes — old gent with a squint ,
" 三 有 通过了 出去 这 五 分钟 — 老的 绅士 和 一个 眯 ,

“这五分钟内有三个人昏倒了——一位眯着眼睛的老先生，

[bi'ɒŋz] [tu:; tə] - — [tɔ:l] [fer] [mæn] — [tɔ:l] [dɑ:rk][mæn] . "
belongs to Coutts's — tall fair man — tall dark man . "
属于 到 - — 高的 公平的 男人 — 高的 黑暗的 男人 : "

属于库茨——高个白皮肤的男人——高个黑皮肤的男人。

" [ðə; ði][dɑ:rk][wʌn][ɪz] [maɪn] , " [aɪ] [sed] .
" **The dark one is mine , " I said .**
" 这 黑暗的 — 是 矿 , " 我 说 : "

“黑色的那只是我的,”我说。

" [wɪtʃ] [wei] ? "
" **Which way ? "**
" 哪个 方式 ? "

“哪条路? ”

" [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" **Turned to the left .**
" 转向 到 这 左边 : "

向左转。

" [aɪ] ['hɜ:rid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] [ðæt] ['sli:pi] [men] [meɪ] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðei]
" **I hurried on with a mental note that sleepy men may see more than they**
" 我 慌忙 在 和 一个 精神的 笔记 那 困 男人 可能 看 更多的 比 他们
[ə'pɪr] [tu:; tə][du:] .
appear to do .
出现 到 做 : "

我加快脚步，心里想着，困倦的人可能看到的比他们看起来看到的要多。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['peɪvmənt] [ʌ; əv] ['lɒθbəri] , [aɪ]['riələɪzd] [ðæt] ['mædəm] [di:] -
Standing on the crowded pavement of Lothbury , I realised that Madame de Clericy
常设 在 这 挤 路面 的 洛斯伯里 , 我 意识到 那 夫人 德 -
[wʌz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

站在洛斯伯里拥挤的人行道上，我意识到德·克莱里西夫人是对的。

[ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fu:l] .
and I little better than a fool .
和 我 小的 更好的 比 一个 傻子 : "

我简直比傻瓜还不如。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kwɑɪt] ['i:zəli] [baɪ]
For it was evident that I had been tricked , and that quite easily by
为了 它 曾是 明显 那 我 有 到过 被骗了 , 和 那 相当 容易地 经过
[tʃɑ:rlz] - .
Charles Miste .
查尔斯 - : "

很明显，我被骗了，而且骗我的还是查尔斯·米斯特。

[tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]['fju:t(ə)] , [ænd; ənd][æ; ən] [ə'tempt]
To seek him in the throng of the city was futile , and an attempt
到 寻找 他 在 这 人群 的 这 城市 曾是 徒劳 , 和 一个 试图
[pri:'destɪnd] [tu:; tə] ['feɪljər] .
predestined to failure .
命中注定 到 失败 : "

在熙熙攘攘的城市里寻找他是徒劳的，注定会失败。

[aɪ] [went] [bæk] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɪn] [-]
I went back , however , to the bank , and handed in [193]
我 去 后退 , 然而 , 到 这 银行 , 和 递交 在 [-]

然而，我又回到了银行，并交了[193]

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊləŋ] [noʊts] .
the numbers of the stolen notes .
这 数字 的 这 被盗 笔记 .

被盗钞票的号码。

[hɪr] [ə'gen] [aɪ] [lɜ:rnt] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
Here again I learnt that to refuse payment was impossible ,
这里 再次 我 学会了 那 到 拒绝 支付 曾是 不可能的 ,

我再次了解到，拒绝付款是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [i:tʃ] [noʊt] [tʃeɪndʒd] [wʊd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [klu:]
and that all I could hope was that each note changed would give me a clue

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] .
as to the whereabouts of the thief .
作为 到 这 下落 的 这 贼 .

我所能做的就是希望每张纸条的变化都能给我一些线索，让我找到小偷的下落。

[i:tʃ] ['fɔ:rwərd] [step] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʃoʊd] [em 'i:] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk]
Each forward step in the matter showed me more plainly the difficulties of the task

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] ,
I had undertaken ,
我 有 已 ,

事情每向前迈进一步，我就越发清楚地认识到我所承担的任务有多么困难。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ɪn'kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] .
and my own incapacity for such work .
和 我的 自己的 无能力 为了 这样的 工作 .

以及我自身不具备从事这项工作的能力。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænz] ['vænəti][æz; əz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klevər] ['skaʊndrəl] .
Nothing is so good for a man's vanity as contact with a clever scoundrel .
没有什么 是 所以 好的 为了 一个 男人的 虚荣 作为 接触 和 一个 聪明的 恶棍 .

对一个男人来说，没有什么比结识一个狡猾的恶棍更能满足他的虚荣心了。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
I resolved to engage the entire services of some one who , without being a
我 已解决 到 从事 这 全部的 服务 的 一些 一 WHO , 没有 存在 一个
[prə'fest] [θi:f] - ['kætʃər; 'ketʃər] ,
professed thief - catcher ,
声称 贼 - 捕手 ,

我决定聘请一位并非自称捕贼专家的人，并让他全权负责我的工作。

[kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [mi:t] [tʃɑ:rlz] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['slɪpəri] [graʊnd] .
could at all events meet Charles Miste on his own slippery ground .
可以 在 全部 活动 见面 查尔斯 - 在 他的 自己的 滑 地面 .

无论如何，他都可能在查尔斯·米斯特自己的滑坡地带与他相遇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['mænɪdʒər] , [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , [neɪmd] ['sændər] , [æŋ; ən]
With the help of the bank manager , I found one , named Sander , an
和 这 帮助 的 这 银行 经理 , 我 成立 一 , 命名 桑德 , 一个
[ə'kaʊntənt] ,
accountant ,
会计 ,

在银行经理的帮助下，我找到了一位名叫桑德的会计。

[hu:] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪ'speʃl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi:ə] [wɔ:ks] [ʌv; əv]['faɪnəns] ,
who made an especial study of the shadier walks of finance ,
WHO 制成 一个 特别的 学习 的 这 更阴暗 散步 的 金融 ,

他专门研究了金融界的阴暗面，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][set][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] .
and this man set to work the same afternoon .
和 这 男人 放 到 工作 这 相同的 下午 .

当天下午，这个人就开始工作了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [siːdʒ] ,
It was his opinion that Miste had been confined in Paris by the siege ,
它 曾是 他的 观点 那 - 有 到过 受限 在 巴黎 经过 这 围城 ,
他认为米斯特是被围困在巴黎的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
and had only just effected his escape ,
和 有 仅有的 只是 受影响 他的 逃脱 ,
他刚刚成功逃脱。

[ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [pəˈmits] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər]
probably with one of the many permits obtained from the American Minister
大概 和 一 的 这 许多 许可证 获得 从 这 美国人 部长
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ˈpɜːsənz] [ˈpæsɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈfɔːrənərz] .
at this time by persons passing themselves as foreigners .
在 这 时间 经过 人 通过 他们自己 作为 外国人 .
很可能是凭借当时许多冒充外国人的人从美国公使那里获得的众多许可证之一。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] [aɪ] [ɪˈsiːvd] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈfɪj(ə)] [sɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
The same evening I received information from an official source that a man
这 相同的 晚上 我 已收到 信息 从 一个 官方的 来源 那 一个 男人
[ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [æt; ət][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː]
answering to my description of Miste had taken a ticket at Waterloo
回答 到 我的 描述 的 - 有 已采取 一个 票 在 滑铁卢
[ˈsteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [saʊˈhæmptən] .
station for Southampton .
车站 为了 南安普顿 .

当晚，我从官方渠道获悉，一名与我对米斯特的描述相符的男子在滑铁卢车站购买了前往南安普顿的车票。

[ðə; ði] [tempˈteɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈgen] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən]
The temptation was again too strong for one who had been brought up in an
这 诱惑 曾是 再次 也 强的 为了 一 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个
[ˈætməsfɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv][spɔːrt] .
atmosphere and culture of sport .
气氛 和 文化 的 运动 .
对于一个在体育氛围和文化中长大的人来说，这种诱惑再次太过强大。

[aɪ][set] [ɔːf][baɪ] [-]
I set off by [194]
我 放 离开 经过 [-]

我出发了[194]

[ðə; ði][meɪl] [treɪn] [fɔːr; fər] [saʊˈhæmptən] ,
the mail train for Southampton ,
这 邮件 火车 为了 南安普顿 ,
开往南安普顿的邮件列车

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [maɪˈself][baɪ] [ˈstɑːdiŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi]
and amused myself by studying the faces of the passengers on the Jersey
和 觉得好笑 我 经过 学习 这 面孔 的 这 乘客 在 这 球衣
[ænd; ənd] [ˈʃeəbuəŋ] [ˈboʊts] .
and Cherbourg boats .
和 瑟堡 船 .
我饶有兴致地观察泽西岛和瑟堡船上乘客的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] [ðæt] [naɪt] .
There was no sailing for Havre that night .
那里 曾是 不 帆船 为了 勒阿弗尔 那 夜晚 .

当晚没有前往勒阿弗尔的船只。

[æt; ət] ['rædlɪz] [hoʊˈtel] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [ruːm] ,
At Radley's Hotel , where I had secured a room ,
在 拉德利 酒店 , 在哪里 我 有 安全 一个 房间 ,
我在拉德利酒店订了一间房,

[aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ænd][ˈleɪdɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [əˈraɪvd]
I learnt that an old gentleman and lady with their daughter had arrived
我 学会了 那 一个 老的 绅士 和 女士 和 他们的 女儿 有 到达的
[baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [treɪn] ,
by the earlier train ,
经过 这 早些时候 火车 ,

我得知一位老先生和一位老太太带着他们的女儿乘坐早班火车到达了。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [els] .
and no one else .
和 不 一 别的 .

只有他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ʌv; əv] [nʌn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
At the railway station I could hear of none answering to my description .
在 这 铁路 车站 我 可以 听到 的 没有任何 回答 到 我的 描述 .

在火车站，我没有听到任何符合我描述的人。

[ɪf] [tʃɑːrlz] - [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ˈsteɪ(ə)n] ,
If Charles Miste had entered the train at Waterloo station ,
如果 查尔斯 - 有 进入 这 火车 在 滑铁卢 车站 ,
如果查尔斯·米斯特在滑铁卢车站上了火车，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃædʊwi] [wei] [ɪn] [ruːt] .
he had disappeared in his shadowy way en route .
他 有 消失 在 他的 阴暗的 方式 英文 路线 .

他在途中以他那神秘莫测的方式消失了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - ,
During the stirring months of the close of 1870 ,
期间 这 搅拌 几个月 的 这 关闭 的 - ,

在1870年末那动荡的几个月中，

[men] [əˈwoʊk] [iːtʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][glæd] [ɪkˈspektənsɪ] .
men awoke each morning with a certain glad expectancy .
男人 醒来 每个 早晨 和 一个 肯定 高兴的 预期 .

每天早晨，男人们醒来时都怀着某种欣喜的期待。

[fɔːr; fər][maɪˈself] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][maɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] — [ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld]
For myself — even in my declining years — the stir of events in the outer world
为了 我 — 甚至 在 我的 下降 年 — 这 搅拌 的 活动 在 这 外 世界

[ænd; ænd] [nɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [məˈnɑːtəni] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr]
and near at home is preferable to a life of that monotony which I am sure
和 靠近 在 家 是 优选 到 一个 生活 的 那 单调 哪个 我 是 当然
[ˈeɪdʒɪz] [ˈkwɪkli] [ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][aɪˈtiː] .
ages quickly those that live it .
年龄 迅速地 那些 那 居住 它 .

对我而言——即使在我年老体衰之时——外部世界和家乡发生的各种事件也比单调乏味的生活更可取，我相信这种生活会让过着这种生活的人迅速衰老。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈeksəd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][kənˈtroʊl] — [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
Circumstances over which I exercised but a nominal control — a description of
情况 超过 哪个 我 锻炼 但 一个 名义上的 控制 — 一个 描述的
[ˈhjuːmən][laɪf][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː] — [hæd; həd] [θroʊn] [maɪ][lɑːt][ˈɪntuː][kloʊz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
human life it appears to me — had thrown my lot into close connection with
人类 生活 它 出现 到 我 — 有 抛掷 我的 很多 进入 关闭 联系 和
[fræns] ,
France ,
法国 ,

我只能名义上掌控的种种境况——在我看来，这正是人生的写照——使我的命运与法国紧密相连。

[ðæt] " [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ˈtrædzɪk] [ˈstɔːrɪ] " ;
that " light - hearted heroine of tragic story " ;
那 " 光 - 心地 女英雄 的 悲惨 故事 " ;
“悲剧故事中轻松愉快的女主角”;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈiːɡərnəs] [ðæn; ðən] [ˈlðər]
and at this time I watched with even a greater eagerness than other
和 在 这 时间 我 观看 和 甚至 一个 更大的 渴望 比 其他
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ðɪ][ɡrɪm][ˈtrædzədi] [ˈsloʊli] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] [ɪn][ˈpærɪs] .
Englishmen the grim tragedy slowly working to its close in Paris .
英国人 这 严峻 悲剧 缓慢地 在职的 到 它是 关闭 在 巴黎 .

此时，我比其他英国人更加热切地关注着巴黎那场逐渐走向终结的残酷悲剧。

[aɪˈtiː] [meɪks] [æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][emˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [waːtʃt]
It makes an old man of me to think that some of those who watched
它 制作 一个 老的 男人 的 我 到 思考 那 一些 的 那些 WHO 观看
[ðə; ðɪ] [stuːˈpendəs] [ɪˈvents] [ʌv; əv] - - [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈɡetɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ]
the stupendous events of ' 70 are now getting almost too old to preserve the
这 惊人的 活动 的 - - 是 现在 获得 几乎 也 老的 到 保存 这
[ˈkiːnəst] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪˈməʊʃənz] ,
keenest remembrance of their emotions ,
最热衷 纪念 的 他们的 情绪 ,

想到当年亲历70年代那些惊天动地事件的人，如今大多已年迈，难以清晰地回忆起当时的感受，我不禁觉得自己老了。

[waɪl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]
while many of the [195]
尽管 许多 的 这 [-]

虽然许多[195]

[ˈæktər] [ɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [steɪdʒ][hæv; həv] [pæst] [brɪˈɑːnd] [ˈɜːrθli] [ˈjeɪm] [ɔːr][ˈɡlɔːri] .
actors on that great stage have passed beyond earthly shame or glory .
演员 在 那 伟大的 阶段 有 通过了 超过 尘世的 耻辱 或者 荣耀 .

在那伟大舞台上的演员们，早已超越了尘世的荣辱。

[kiːn] [ɪˈnʌf] [ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
Keen enough is my own memory of the thrill with which I opened my newspaper ,
敏锐的 足够的 是 我的 自己的 记忆 的 这 刺激 和 哪个 我 打开 我的 报纸 ,

我至今仍清晰地记得打开报纸时那种激动的心情。

[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [ˈpærɪs] [stiɪl] [held] [aʊt] .
morning after morning , and read that Paris still held out .
早晨 后 早晨 , 和 读 那 巴黎 仍然 握住 出去 .

每天早上醒来，我都会看到新闻报道说巴黎仍然坚守阵地。

[brɪfɔːr] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈlʌndən] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [hæd; həd] [riːˈkæptʃəd] [ðə; ðɪ] [smɔːl]
Before quitting London , I had heard that the French had recaptured the small
前 辞职 伦敦 , 我 有 听到 那 这 法语 有 重新捕获 这 小的
[taʊn] [ʌv; əv] [lə] [bɔːrˈʒet] ,
town of Le Bourget ,
镇 的 乐 布尔热 ,

离开伦敦之前，我听说法国人已经重新夺回了勒布尔热小镇。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] [əˈgenst] [ðə; ði]
in the neighborhood of Paris , and were holding it successfully against the
在这 邻里 的 巴黎 , 和 是 保持 它 成功地 反对 这
[ˈprʌʃən] [əˈtæk] .
Prussian attack .
普鲁士 攻击 .

在巴黎附近，他们成功地抵御了普鲁士的进攻。

[telɪˈgræfɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈpærɪs] [ɪtˈself] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [səˈspendɪd] , [ænd; ənd][wɪː; wi]
Telegraphic communication with Paris itself had long been suspended , and we
电报 沟通 和 巴黎 本身 有 长的 到过 暂停 , 和 我们
, [ˈwɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪðər] [saɪd] ,
, watchers on the hither side ,
, 观察者 在 这 这里 边 ,

与巴黎的电报通讯早已中断，而我们，作为这边的观察者，

[ˈoʊnli] [hɜːrd] [veɪg] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈræmˌpaːts] .
only heard vague rumours of the doings within the ramparts .
仅有的 听到 模糊的 谣言 的 这 行为 之内 这 城墙 .

只听闻城墙内发生的一些模糊传闻。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [sɔː] [æn; ən] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [ɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] .
It appeared that each day saw an advance in the organisation of the defence .
它 出现 那 每个 天 锯 一个 进步 在 这 组织 的 这 防御 .

似乎每天都能在防御组织方面取得进展。

[ðə; ði][dɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪstəm] ,
The distribution of food was now carried out with more system ,
这 分配 的 食物 曾是 现在 携带 出去 和 更多的 系统 ,

食物分发现在更加系统化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfendəːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkɔːnfɪdənt] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
and the defenders of the capital were confident alike of being able to
和 这 后卫 的 这 首都 是 自信的 同样 的 存在 有能力的 到
[rɪˈpel] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd] [wɪðˈstænd] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
repel assault and withstand a siege .
击退 突击 和 经受 一个 围城 .

首都的守军同样自信能够击退进攻并抵挡围攻。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈwɪðər] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] ,
The Empress had long been in England , whither , indeed , she had fled ,
这 皇后 有 长的 到过 在 英格兰 , 往哪里去 , 的确 , 她 有 逃亡 ,

皇后早已身在英国，事实上，她是逃往那里的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hɜːr; hər] [əˈmerɪkən]
with the assistance of a worthy and courageous gentleman , her American
和 这 协助 的 一个 值得 和 勇敢 绅士 , 她 美国人
[ˈdentɪst] ,
dentist ,
牙医 ,

在一位正直勇敢的绅士——她的美国牙医的帮助下，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - .
within a few hours of our departure from Fécamp .
之内 一个 很少 小时 的 我们的 离开 从 - .

离开费康几个小时后。

[ðə; ði] [ˈempərəər] , [ə; eɪ][ˈbrookən][mæn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [deθ] ,
The Emperor , a broken man bearing the seed of death ,
这 皇帝 , 一个 破碎的 男人 轴承 这 种子 的 死亡 ,

皇帝，一个背负着死亡种子的破碎之人，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət] [tʃɪsəl'hɜːst] ,
had been allowed to join her at Chiselhurst ,
有 到过 允许 到 加入 她 在 奇泽赫斯特 ,
获准前往奇泽赫斯特与她团聚,

[ðʌs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'saɪləm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [əd'vɜːrsəti] .
thus returning to the land where he had found asylum in his early adversity .
因此 返回 到 这 土地 在哪里 他 有 成立 庇护所 在 他的 早期的 逆境 .
于是, 他回到了早年遭遇逆境时寻求庇护的土地。

[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv]
It is strange how the Buonapartes , from the beginning to the close of
它 是 奇怪的 如何 这 - , 从 这 开始 到 这 关闭 的
[ðer; ðər] ['wʌndrəs] ['daɪnəsti] ,
their wondrous dynasty ,
他们的 奇妙的 王朝 ,
奇怪的是, 波拿巴家族从其辉煌王朝的建立到终结,

[hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] . [-]
had to deal with England . [196]
有 到 交易 和 英格兰 . [-]
不得不与英格兰打交道。[196]

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [laɪn] [daɪd][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪ] [ɑːrmz] ,
The first of that great line died a captive to English arms ,
这 第一的 的 那 伟大的 线 死亡 一个 俘虏 到 英语 武器 ,
这个伟大血脉的第一位死于英国军队的俘虏之手。

[ðə; ði][ləst] ['perɪft] ['faɪtɪŋ] [aʊər; ɑːr][foʊz] .
the last perished fighting our foes .
这 最后的 遇难 斗争 我们的 敌人 .
最后一位在与敌人的战斗中牺牲了。

" [pæris][hæz; həz][nɑːt] ['fɔːləŋ] [jet] , [hæz; həz][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
" **Paris has not fallen yet , has it , sir ?**
" 巴黎 有 不是 倒下 然而 , 有 它 , 先生 ?
“巴黎还没有陷落, 是吗, 先生? ”

" [ðə; ði] ['weɪtər] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] ['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] —
" **the waiter asked me when he brought my breakfast on the following day —**
" 这 服务员 问 我 什么时候 他 带来 我的 早餐 在 这 下列的 天 —
[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld] [tɔːkt] [ʌv; əv][lɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən][pæris] [ðæt] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] .
and I think the world talked of little else than Paris that rainy morning .
和 我 思考 这 世界 谈话 的 小的 别的 比 巴黎 那 下雨 早晨 .
“第二天早上送早餐来的时候, 服务员问我这个问题——我想那天早上下着雨, 全世界都在谈论巴黎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [naʊ] ['læstrɪd] [sɪks] [wiːks] ,
For the siege had now lasted six weeks ,
为了 这 围城 有 现在 持续 六 周 ,
围城已经持续了六周。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ænd][aɪərn][wʌz; wəz] ['klaʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] .
and the ring of steel and iron was closing around the doomed city .
和 这 戒指 的 钢 和 铁 曾是 结束 大约 这 注定失败 城市 .
钢铁之环正将这座注定毁灭的城市紧紧包围。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːz,peɪpəz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] ,
The London newspapers had not arrived ,
这 伦敦 报纸 有 不是 到达的 ,
伦敦的报纸还没送到。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈnuːz] [wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈiːgərnəs]
so the morning news was passed from mouth to mouth with that eagerness
所以 这 早晨 消息 曾是 通过了 从 嘴 到 嘴 和 那 渴望
[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] .
which is no respecter of persons .
哪个 是 不 尊重者 的 人 .

于是，早晨的新闻便以不分贵贱的热情，在人们口口相传中传播开来。

[stˈreɪndʒəz] [spʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] ,
Strangers spoke to each other in the coffee - room ,
陌生人 辐 到 每个 其他 在 这 咖啡 - 房间 ,
陌生人在咖啡厅里互相交谈。

[ænd; ænd][noʊ][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] — [ðə; ði]
and no man hesitated to ask a question of his neighbour — the
和 不 男人 犹豫了一下 到 问 一个 问题 的 他的 邻居 — 这
[hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [əˈkɪn] .
whole world seemed akin .
所有的 世界 似乎 类似的 .

没有人会犹豫向邻居提问——整个世界似乎都彼此亲近。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [saʊˈhæmptən] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈlaɪnɜːz] ,
In those days Southampton was the port of discharge for the Indian liners ,
在 那些 天 南安普顿 曾是 这 港口 的 释放 为了 这 印度 衬垫 ,
当时，南安普顿是印度班轮的卸货港。

[ænd; ænd][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [fʊl] , [ˈevri] [ˈteɪbl] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] .
and the hotel was full , every table being occupied .
和 这 酒店 曾是 满的 , 每一个 桌子 存在 占领 .
酒店客满，每张桌子都坐满了人。

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɑːnzd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɜːz] , [baɪ] [sɔːrd] [ænd; ænd][pen] , [ʌv; əv]
I looked over the bronzed faces of these administrators , by sword and pen , of
我 看起来 超过 这 古铜色 面孔 的 这些 管理员 , 经过 剑 和 笔 , 的
[ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈempaɪər] ,
our great empire ,
我们的 伟大的 帝国 ,

我环顾这些凭借武力和笔杆建立起我们伟大帝国的管理者们黝黑的面容，

[ænd; ænd] [suːn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and soon decided that Charles Miste was not among them .
和 很快 决定 那 查尔斯 - 曾是 不是 之中 他们 .
很快他们就认定查尔斯·米斯特不在其中。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
The wisdom that cometh in the morning had , in fact ,
这 智慧 那 到来 在 这 早晨 有 , 在 事实 ,
清晨的智慧，实际上.....

[fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪskrɪənt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [left] [ɪn]
forced me to conclude that the search for the miscreant was better left in
强制 我 到 结束 那 这 搜索 为了 这 恶棍 曾是 更好的 左边 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsændər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [əˈsɪstənts] .
the hands of Mr . Sander and his professional assistants .
这 双手 的 先生 . 桑德 和 他的 专业的 助理 .

这让我不得不得出结论：寻找罪犯的工作最好还是交给桑德先生和他的专业助理们来做。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
" **IT IS THE LADY WHO ARRIVED YESTERDAY , " ANSWERED THE WAITER** .
" 它 是 这 女士 WHO 到达的 昨天 , " 回答 这 服务员 .
“是昨天来的那位女士，”服务员回答道。

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [aɪ] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['sændər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [em 'i:] [ðæt]
At the breakfast table I received a telegram from Sander informing me that
在 这 早餐 桌子 我 已收到 一个 电报 从 桑德 通知 我 那
[ˈpærɪs] [stɪl] [held] [aʊt] .
Paris still held out .
巴黎 仍然 握住 出去 .

早餐桌上，我收到桑德发来的电报，告知我巴黎方面仍在坚守。

[hi:; hi][ˈwaɪərd][em 'i:] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒmənt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
He wired me this advice according to arrangement ; for he had decided that
他 有线 我 这 建议 根据 到 安排 ; 为了 他 有 决定 那
- , [ˈfi:lɪŋ] ,
Miste , feeling ,
- , 感觉 ,

他按照约定给我发来了这条建议；因为他已经决定，米斯特，感觉，

[laɪk] [ɔ:l] ['frentʃmən] , [-]
like all Frenchmen , [197]
喜欢 全部 法国人 , [-]

像所有法国人一样，[197]

[ɪl] [æt; ət] [i:z] [ə'brɔ:d] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
ill at ease abroad , was only awaiting the surrender to return to Paris ,
患病的 在 舒适 国外 , 曾是 仅有的 等待中 这 投降 到 返回 到 巴黎 ,
他身处异国他乡，感到很不自在，只盼着投降后返回巴黎。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [bɪ'ɡɪn] [mɔ:r] ['æktɪv] ['meɪzərz] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [hɪz; ɪz] [welθ] .
and there begin more active measures to realise his wealth .
和 那里 开始 更多的 积极的 措施 到 意识到 他的 财富 .

于是，他开始采取更积极的措施来实现他的财富目标。

[æz; əz] [su:n] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [fel] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] ['heɪs(ə)n] ['ðɪðər] [ænd; ænd][ðer; ðər]
As soon , therefore , as the city fell I was to hasten thither and there
作为 很快 , 所以 , 作为 这 城市 跌倒 我 曾是 到 趋 那里 和 那里
[mi:t] ['sændər] .
meet Sander .
见面 桑德 .

因此，城陷之后，我立刻要赶往那里与桑德会合。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
The arrival of my message occasioned a small stir in the room ,
这 到达 的 我的 信息 引发 一个 小的 搅拌 在 这 房间 ,

我的留言在房间里引起了一阵小小的骚动。

[ænd; ænd] ['meni] [ki:n] [ɡlɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektrɪd] [tɔ:rdz] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
and many keen glances were directed towards me as I read it .
和 许多 敏锐的 眼神 是 指导 向 我 作为 我 读 它 .

我读这篇文章的时候，许多人投来专注的目光。

[aɪ] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
I handed it to my nearest neighbour ,
我 递交 它 到 我的 最近的 邻居 ,

我把它交给了离我最近的邻居。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪn][tɜ:rn][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] .
explaining that he in turn was at liberty to pass the paper on .
解释 那 他 在 转动 曾是 在 自由 到 经过 这 纸 在 .

解释说 he 也可以自由地将文件转交给其他人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi]
It was not long before the waiter came to me with the request that he
它 曾是 不是 长的 前 这 服务员 来了 到 我 和 这 要求 那 他
[maɪt] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈleɪdi] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈloʊn] [ˈeni] [nuːz] [ðæt] [wʊd]
might make known to a young French lady travelling alone any news that would
可能 制作 已知 到 一个 年轻的 法语 女士 旅行 独自的 任何 消息 那 会
[ˈɪntrəst] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [næfəˈnæləti] .
interest one of her nationality .
兴趣 一 的 她 国籍 .

没过多久，服务员就来找我，请求他帮忙向一位独自旅行的年轻法国女士透露一些她这个国籍的人可能会感兴趣的新闻。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [ˈænsər] [aɪ] . " [teɪk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːd] [aɪˈtiː]
" Certainly , " answered I . " Take the telegram to her that she may read it
" 当然 , " 回答 我 . " 拿 这 电报 到 她 那 她 可能 读 它
[fɔːr; fər][hɜːrˈself] . " **for herself . "**
为了 她自己 . "

“当然可以，”我回答说，“把电报带给她，让她自己看看。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] , [aɪ]
" But , sir , she knows no English , and although I understand a little French , I
" 但 , 先生 , 她 知道 不 英语 , 和 虽然 我 理解 一个 小的 法语 , 我
[ˈkænɔːt] [spiːk] [aɪˈtiː] . " **cannot speak it . "**
不能 说话 它 . "

“但是，先生，她不懂英语，虽然我懂一点法语，但我不会说。”

" [ðen] [brɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][ˈleɪdi] . "
" Then bring me the telegram , and point out to me the lady . "
" 然后 带来 我 这 电报 , 和 观点 出去 到 我 这 女士 . "

“那就把电报拿来，再指出那位女士的名字。”

" [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
" It is the lady who arrived yesterday , " answered the waiter .
" 它 是 这 女士 WHO 到达的 昨天 , " 回答 这 服务员 .

“是昨天来的那位女士，”服务员回答道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstænd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" She came , as I understand , with an old lady and gentleman ,
" 她 来了 , 作为 我 理解 , 和 一个 老的 女士 和 绅士 ,

据我了解，她是和一位老太太和一位老先生一起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz]
but they have left this morning for the Isle of Wight , and she remains
但 他们 有 左边 这 早晨 为了 这 小岛 的 怀特岛 , 和 她 遗迹
[əˈloʊn] . **alone .**
独自的 .

但他们今天早上已经前往怀特岛，她独自一人留了下来。

" [hiː; hi] [ˈɪndɪkertɪd] [ðə; ði] [fer] [ˈtrævələɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [hɜːr; həɹ] [næfəˈnæləti]
" He indicated the fair traveller , and I might have guessed her nationality
" 他 表明的 这 公平的 游客 , 和 我 可能 有 猜对了 她 国籍
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , **from the fact that ,**
从 这 事实 那 ,

“他指着那位美丽的旅人，我或许能从以下事实猜出她的国籍：

[ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæt] .
unlike the Englishwomen present , she was breakfasting in her hat .
与此不同 这 英国女性 展示 , 她 曾是 早餐 在 她 帽子 :
与在场的其他英国女士不同, 她戴着帽子吃早餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [noʊ][lɔːŋɡər] [-]
She was a pretty woman — no longer [198]
她 曾是 一个 漂亮的 女士 — 不 更长 [-]
她曾经是一位漂亮的女人——如今不再是了[198]

[kwaɪt] [jʌŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [diːp] [braʊn] [her] .
quite young — with a pale oval face and deep brown hair .
相当 年轻的 — 和 一个 苍白 椭圆形 脸 和 深的 棕色的 头发 :
年纪不大——有着苍白的椭圆形脸和深棕色的头发。

[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ʃiː; ʃi] , [ˈhævɪŋ] [ˈbrekfəstɪd] , [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][veɪl] [daʊn] [ˈoʊvər]
As I approached she , having breakfasted , was drawing her veil down over
作为 我 接近 她 , 拥有 早餐 , 曾是 绘画 她 面纱 向下 超过
[hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
我走近她时, 她已经吃过早餐了, 正拉下面纱遮住脸庞。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] ,
and subsequently attended to her hat with pretty ,
和 随后 参加 到 她 帽子 和 漂亮的 ,
随后, 她用漂亮的.....照料着自己的帽子。

[ˈstʌdɪd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈsenʃəli] [ˈfrentʃ] .
studied movements of the hands and arms which were essentially French .
研究 移动 的 这 双手 和 武器 哪个 是 本质上 法语 :
研究了手部和手臂的动作, 这些动作本质上是法式的。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪnd] [maɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət][self] - [pəˈzeʃn] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [lʊkt] [tuː; tə]
She returned my bow with quiet self - possession , and graciously looked to
她 返回 我的 弓 和 安静的 自己 - 拥有 , 和 亲切地 看起来 到
[em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] .
me to speak .
我 到 说话 :
她平静而沉着地回礼, 并优雅地看着我, 等着我开口说话。

" [ðə; ði] [ˈweɪtər] [telz] [em ˈiː] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [ˈfrentʃ] ,
" The waiter tells me , " I said in French ,
" 这 服务员 讲述 我 , " 我 说 在 法语 ,
“服务员告诉我,“我用法语说道。

" [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pəˈzes] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈntrəst]
" that I am fortunate enough to possess some news which may be of interest
" 那 我 是 幸运 足够的 到 具有 一些 消息 哪个 可能 是 的 兴趣
[tuː; tə][juː; jʊ] . " **to you : "**
到 你 : "
“我很荣幸掌握一些您可能感兴趣的消息。”

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nuːz] [ʌv; əv] [fræns] , [məˈsjɜːr] , [aɪ][eɪ ˈem][suə] [ˈdiːʃes] - [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
" If it is news of France , Monsieur , I am sur des épingles until I hear it .
" 如果 它 是 消息 的 法国 , 先生 , 我 是 苏尔 德斯 - 直到 我 听到 它 :
“如果是关于法国的消息, 先生, 我等不及听到消息就发誓。”

" [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
" I laid the telegram before her ,
" 我 铺设 这 电报 前 她 ,
我把电报放在她面前,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [wɑːftɪd] [tuː; tə]
and she looked at it with a pretty shake of the head which wafted to
和 她 看起来 在 它 和 一个 漂亮的 摇 的 这 头 哪个 飘散 到
[em 'iː][sʌm; səm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sent] .
me some faint and pleasant scent .
我 一些 头晕的 和 令人愉快的 香味 .

她看了看，轻轻摇了摇头，那淡淡的、令人愉悦的香味飘到了我面前。

" [trænz'leɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Translate , if you please , " she said .
" 翻译 , 如果 你 请 , " 她 说 .

“请翻译一下，”她说。

" [aɪ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [spəd] [em 'iː][ðə; ði]
" I blush for an ignorance of which you might have spared me the
" 我 脸红 为了 一个 无知 的 哪个 你 可能 有 幸存 我 这
[kən'feɪ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

“我为自己的无知感到羞愧，你本可以让我免于坦白。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['prəʊfaɪl] [ðæt] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
" It was a pretty profile that bent over the telegram ,
" 它 曾是 一个 漂亮的 轮廓 那 弯曲 超过 这 电报 ,

“那是一张漂亮的侧脸照着电报，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['suːnər] , [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ləʊə-d] [hɜːr; hər] [veɪl] .
and I wished that I had arrived sooner , before she had lowered her veil .
和 我 希望 那 我 有 到达的 很快 , 前 她 有 降低 她 面纱 .

我真希望我能早点到，在她放下面纱之前。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] [maɪ][trænz'leɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][naːt] [reɪz] [hɜːr; hər]
She followed my translation with a nod of the head , but did not raise her
她 随后 我的 翻译 和 一个 点头 的 这 头 , 但 做过 不是 增加 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她点头表示理解我的翻译，但没有抬头。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd] ?
" And this word ?
" 和 这 单词 ?

“还有这个词？ ”

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ][soʊ] [kiːn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt]
" pointing out the name of my agent with so keen an interest that she touched
" 指向 出去 这 姓名 的 我的 代理人 和 所以 敏锐的 一个 兴趣 那 她 感动

[maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌvd] ['fɪŋgərz] .
my hand with her gloved fingers .
我的 手 和 她 戴手套 手指 .

“她兴致勃勃地指着我的经纪人的名字，甚至用戴着手套的手指碰了碰我的手。”

" [ðɪs] [wɜːrd] - ['sændər] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [-]
" This word ' Sander , ' what is that ? " [199]
" 这 单词 - 桑德 , - 什么 是 那 ? " [-]

“‘Sander’这个词是什么意思？”[199]

" [ðæt] , " [aɪ] ['ænsər] , " [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['eɪdʒənt] , - ['sændər] , - [ðə; ði] ['sendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **That** , " **I answered** , " **is the name of my agent** , ' **Sander** , ' **the sender of the**
" 那 , " 我 回答 , " 是 这 姓名 的 我的 代理人 , - 桑德 , - 这 发件人 的 这
['telɪgræm] . "
telegram . "
电报 . "

“那是我代理人的名字,”我回答说, “桑德’,就是电报的发送者。”

" [ɑ:] — [jes] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ?
" **Ah — yes , and he is in London ?**
" 啊 — 是的 , 和 他 是 在 伦敦 ?

“啊——是的, 他在伦敦? ”

[jes] . "
Yes . "
是的 . "

是的。”

" [ænd; ənd][ɪz][hi; hi][rɪ'laɪəb(ə)] ? — [ɪk'skju:s][maɪ] [pɜ:rtɪn'æsəti] , [mə'sjɜ:r] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **And is he reliable ? — excuse my pertinacity , Monsieur — you know** ,
" 和 是 他 可靠的 ? — 原谅 我的 坚韧 , 先生 — 你 知道 ,

“他可靠吗? ——请原谅我的固执, 先生——您知道,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] — [hu:] [hæz; həz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — " [ʃi; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
for a Frenchwoman — who has friends at the front — " she gave a little
为了 一个 法国女人 — WHO 有 朋友们 在 这 正面 — " 她 给予 一个 小的
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

“对于一个在前线有朋友的法国女人来说——”她微微颤抖了一下。

" [mɒn] [dju:] !
" **Mon Dieu !**
" 星期— 上帝 !

“我的天哪!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['kɪlɪŋ] .
it is killing .
它 是 杀 .

它正在杀死人。

" [ʃi; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glæns] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)] [aɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [wɪʃ] [ʃi; ʃi]
" **She gave a momentary glance with wonderful eyes , which made me wish she**
" 她 给予 一个 瞬间 瞥一眼 和 精彩的 眼睛 , 哪个 制成 我 希望 她
[wʊd] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .
would look up again .
会 看 向上 再次 .

她用那双美丽的眼睛瞥了我一眼, 让我不禁希望她能再次抬起头来。

[aɪ] ['wʌndəɹd] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
I wondered whom she had at the front .
我 想知道 谁 她 有 在 这 正面 .

我想知道她派谁在前面。

" [jes] , [hi; hi][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **Yes , he is reliable , " I answered** .
" 是的 , 他 是 可靠的 , " 我 回答 .

“是的, 他很可靠,”我回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [nu:z] , [mædəmweɪ'zel] , [æz; əz] [æbsə'lu:tli] [tru:] .
" **You may take this news , Mademoiselle , as absolutely true** .
" 你 可能 拿 这 消息 , 小姐 , 作为 绝对地 真的 .

“小姐, 您可以完全相信这个消息。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [əˈloʊn] ,
" And then , seeing that she was traveling alone ,
" 和 然后 , 看到 那 她 曾是 旅行 独自的 ,
" 然后, 看到她是独自旅行,

[aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [pʊr] [ˈsɜ:rvisɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɪˈspəʊz(ə)l] .
I made so bold as to place my poor services at her disposal .
我 制成 所以 大胆的 作为 到 地方 我的 贫穷的 服务 在 她 处理 .
我竟如此大胆地将我微薄的服务献给她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [tækt] .
She answered very prettily , in a low voice , and declined with infinite tact .
她 回答 非常 漂亮 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 拒绝 和 无限 策略 .
她用低沉而优美的声音回答, 并以极其委婉的方式拒绝了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˈtrespæs] [ɑ:n][maɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [taɪm]
She had no reason , she said , at the moment to trespass on my valuable time
她 有 不 原因 , 她 说 , 在 这 片刻 到 侵入 在 我的 有价值的 时间
,
,
,
她说, 她此刻没有任何理由打扰我宝贵的时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] [neɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [əˈveɪl] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔ:fər] [ʃʊd; ʃəd]
but if I would tell my name she would not fail to avail herself of my offer should
但 如果 我 会 告诉 我的 姓名 她 会 不是 失败 到 可用 她自己 的 我的 提供 应该
[əˈkeɪʒn] [əˈraɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
occasion arise during her stay in England .
场合 出现 期间 她 停留 在 英格兰 .
但如果我告诉她我的名字, 那么如果她在英国期间有机会, 她一定会接受我的提议。

[aɪ] [ɡerɪv] [hɜ:r; hər][maɪ][kɑ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [bɪˈtəʊkənd] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [rɪˈtɜ:rnd]
I gave her my card , and as her attitude betokened dismissal , returned
我 给予 她 我的 卡片 , 和 作为 她 态度 标记 解雇 , 返回
[tu:; tə][maɪ] [ˈteɪbl] ,
to my table ,
到 我的 桌子 ,
我给了她一张名片, 但她的态度表明她不想理我, 于是我回到了自己的桌子旁。

[əˈkʌmpənɪd] [ˈðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [skaulz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪləteri] [ˈdʒent(ə)lmən]
accompanied thither by the scowls of some of the young military gentlemen
伴随 那里 经过 这 皱眉 的 一些 的 这 年轻的 军队 先生们
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
伴随着在场一些年轻军官的怒容。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈfeləʊ] , [ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈeni] [dɑ:rk] [aɪz] ,
Had I been a younger fellow , open to the fire of any dark eyes ,
有 我 到过 一个 年轻 同伴 , 打开 到 这 火 的 任何 黑暗的 眼睛 ,
如果我年轻一些, 更容易被任何深邃的眼神所吸引,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [səˈrendərd] [æt; ət] [dɪˈskre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡləns] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər]
I might have surrendered at discretion to the glance that accompanied her
我 可能 有 投降 在 审慎 到 这 瞥一眼 那 伴随 她
[ˈpɑ:rtɪŋ] [baʊ; boʊ] .
parting bow .
离别 弓 .
我或许会屈服于她临别鞠躬时投来的那一眼。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] , [di'zaiəɹɪŋ] ['strɔːŋli] [ðæt] [fiː; fi] [-]
As it was , I left her , desiring strongly that she [200]
作为 它 曾是 , 我 左边 她 , 渴望 强烈 那 她 [-]

结果, 我离开了她, 强烈希望她[200]

[maɪt] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] .
might have need of my service .
可能 有 需要 的 我的 服务 .

可能需要我的服务。

[fɔːr; fəɹ] ['riːz(ə)nɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdəɹ] [noʊz] , [ɔːl] ['frentʃwʊmən] [wɜːr; wəɹ][ʌv; əv] ['speɪ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]
For reasons which the reader knows , all Frenchwomen were of special interest in
为了 原因 哪个 这 读者 知道 , 全部 法国女人 是 的 特别的 兴趣 在
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

出于读者所知的原因, 所有法国女性都让我格外感兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wiːldɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tʃɑːrm] ,
and this young lady wielded a strong and lively charm ,
和 这 年轻的 女士 挥舞 一个 强的 和 热闹 魅力 ,

这位年轻女士散发着一一种强烈而活泼的魅力。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'laɪv] [soʊ] [suːn] [æz; əz][fiː; fi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [diːp] [aɪz] [tuː; tə][maɪn] . [-]
to which I was fully alive so soon as she raised her deep eyes to mine . [201]
到 哪个 我 曾是 完全 活 所以 很快 作为 她 提高 她 深的 眼睛 到 矿 . [-]

当她抬起深邃的眼睛与我对视的那一刻, 我立刻感到自己完全活了过来。[201]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑː'ɑɪ]
Chapter XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ][daːrk] [hɔːrs]
A Dark Horse
一个 黑暗的 马

黑马

" [lə] [plʌs] [grænd][ɑːrt] [-] ['hæbɪl] [ɔm] [iː es 'tiː][sə'lwɪː][diː][ˈsævwɑːr] ['kæʃər] [sʌn] - .
" **Le plus grand art d'un habile homme est celui de savoir cacher son habileté .**
" 乐 加 盛大 艺术 逼债 可操作的 男 est celui 德 知识 缓存器 儿子 - .

“一个人的伟大艺术就是他的能力。

" ['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪɡnə'mɪniəsli] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] ['lʌndən] .
" **Later in the day I was ignominiously recalled to London .**
" 之后 在 这 天 我 曾是 耻辱地 召回 到 伦敦 .

当天晚些时候, 我被耻辱地召回伦敦。

" ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [saʊ'hæmptən] .
" **Useless to remain in Southampton .**
" 无用 到 保持 在 南安普顿 .

留在南安普顿毫无意义。

[fɜːrst] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['lʌndən] , " [sændər] ['teləgræft] [tuː; tə][em 'iː] .
First note has been changed in London , " Sander telegraphed to me .
第一的 笔记 有 到过 已更改 在 伦敦 , " 桑德 电报 到 我 .

“伦敦的第一张纸币已经更改了,”桑德发电报告诉我。

[waɪl] [ˈlʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
While lunching at the hotel ,
尽管 午餐 在 这 酒店 ,

在酒店吃午饭时，

[aɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈweɪtər] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ˈletərz] [ˈkɔːzɪŋ]
I learnt from the waiter that the young French lady had received letters causing
我 学会了 从 这 服务员 那 这 年轻的 法语 女士 有 已收到 信件 导致
[hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][plænz] ,
her to change her plans ,
她 到 改变 她 计划 ,

我从服务员那里得知，那位年轻的法国女士收到了一些信件，导致她改变了计划。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ˈhɜːrɪdli] [fɔːr; fər][ˈdoʊvər] , [ðə; ði][ˈweɪtər] [θɔːt] .
and that she had left hurriedly for Dover , the waiter thought .
和 那 她 有 左边 匆匆 为了 多佛 , 这 服务员 想法 .
服务员心想，她一定是匆匆赶往多佛了。

[ˈsændər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][maɪ][klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Sander came to see me the same evening at my club in London .
桑德 来了 到 看 我 这 相同的 晚上 在 我的 俱乐部 在 伦敦 .
当晚，桑德就来伦敦我的俱乐部找我了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ˈprɑːbəbli] [θriː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There are at least two in it — probably three , " he said** .
" 那里 是 在 至少 二 在 它 — 大概 三 , " 他 说 .
“里面至少有两个——可能三个，”他说。

" [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ˈkʊks] [ˈɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtʊrɪst] [ˈtɪkɪts]
" **The note was changed at Cook's office , in the purchase of two tourist tickets**
" 这 笔记 曾是 已更改 在 库克的 办公室 , 在 这 购买 的 二 游客 门票
[tuː; tə][ˈbeɪdən] - [ˈbeɪdən] ,
to Baden - Baden ,
到 巴登 - 巴登 ,
“这张钞票是在库克的办公室里兑换的，当时购买了两张去巴登-巴登的旅游机票。”

[wɪtʃ] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][riːˈsoʊld][ɔːr] [juːst] [ɪn][pɑːrt][ˈoʊnli] .
which can , of course , be resold or used in part only .
哪个 能 , 的 课程 , 是 转售 或者用过的 在 部分 仅有的 .
当然，这些部件可以转售或仅部分使用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] — [wɔːr] [ə; eɪ][wɪɡ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət][hiː; hi]
It was done by an old man — wore a wig , they tell me — but he
它 曾是 完毕 经过 一个 老的 男人 — 穿着 一个 假发 , 他们 告诉 我 — 但 他
[wʌz; wəz][ˈdʒenjuɪn] ;
was genuine ;
曾是 真的 ;
据说是一位戴着假发的老人做的，但他很真诚；

[nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [aɪ] [miːn] . " [-]
not a young man in disguise , I mean . " [202]
不是 一个 年轻的 男人 在 伪装 , 我 意思是 . " [-]
我的意思是，不是乔装打扮的年轻人。[202]

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈsændər] [nuː] [mɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
If Mr . Sander knew more he did not take me further into his confidence .
如果 先生 . 桑德 知道 更多的 他 做过 不是 拿 我 更远 进入 他的 信心 .
如果桑德先生知道的更多，他就不会进一步向我透露他的秘密了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] - [ˈfeɪst] , [ˈslaɪt] [ˈmæn] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [əˈpraɪəns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti]
He was a pale - faced , slight man , having the outward appearance of a city
他 曾是 一个 苍白 - 面对 , 轻微 男人 , 拥有 这 向外 外貌 的 一个 城市
[klɜːrk] .
clerk .
职员 :

他面色苍白，身材瘦小，外表像个市政办事员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz]
But the fellow had a keen look , and there was something in the lines
但 这 同伴 有 一个 敏锐的 看 , 和 那里 曾是 某物 在 这 线条
[ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
of his thin ,
的 他的 薄的 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈsɪtɪ] [ˈkɒnsɪdərəbəl]
但那人目光敏锐，从他纤细的眼神中看出了一些端倪。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [lɪps] [ðæt] [geɪv] [wʌn] [ˈkɒnfɪdəns] .
determined lips that gave one confidence .
决定 嘴唇 那 给予 一 信心 .
[ˈdɪtɜːrmɪnd] [lɪps] [ðæt] [geɪv] [wʌn] [ˈkɒnfɪdəns]
坚毅的双唇给人以自信。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] .
I saw that he did not reciprocate this feeling .
我 锯 那 他 做过 不是 往复 这 感觉 .
[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsɪprəkeɪt] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ]
我发现他并没有回应我的这种感觉。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈræðər] [dɪˈspaɪzɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] .
Indeed , I think he rather despised me for a thick - headed country bumpkin .
的确 , 我 思考 他 相当 被鄙视的 我 为了 一个 厚的 - 标题 国家 乡巴佬 .
[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈræðər] [dɪˈspaɪzɪd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn]
事实上，我觉得他很瞧不起我，觉得我是个头脑简单的乡巴佬。

[hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəsli] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He glanced around the gorgeously decorated smoking - room of the club with a
他 瞥了一眼 大约 这 美极了 装饰 吸烟 - 房间 的 这 俱乐部 和 一个
[lʊk] [hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd][hæf] - [ˈenviəs] ,
look half - contemptuous and half - envious ,
看 一半 - 轻蔑的 和 一半 - 羡慕 ,
[lʊk] [hæf] - [kənˈtemptʃuəs] [ænd; ənd][hæf] - [ˈenviəs]
他环顾了一下俱乐部装饰华丽的吸烟室，眼神中既有轻蔑又有羡慕。

[ænd; ənd][sæt] [ˈrestləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌgʒʊəriəs] [ɑːrm] - [tʃer] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [klʌb] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
and sat restlessly in the luxurious arm - chair native to club smoking - rooms ,
和 卫星 躁动不安 在 这 豪华 手臂 - 椅子 本国的 到 俱乐部 吸烟 - 房间 ,
[ænd; ənd][sæt] [ˈrestləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌgʒʊəriəs] [ɑːrm] - [tʃer] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [klʌb] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]
他不安地坐在俱乐部吸烟室里那种豪华扶手椅上，

[æz; əz][wʌn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈhæbɪt][ˈʌv; əv] [laɪf] .
as one cultivating a Spartan habit of life .
作为 一 耕作 一个 斯巴达 习惯 的 生活 .
[æz; əz][wʌn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][ˈhæbɪt][ˈʌv; əv] [laɪf]
如同培养斯巴达式生活习惯的人一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] . "
" **It is probable ,** " **he said bluntly ,** " **that you are being watched** . "
" 它 是 可能 , " 他 说 直截了当地 , " 那 你 是 存在 观看 . "
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)] , [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt]
“很有可能,”他直截了当地说, “你正被人监视。”

" [jes] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [kiːp] [ðər; ðər] [aɪ] [ɑːn][em ˈiː] . "
" **Yes — I know the bailiffs keep their eye on me** . "
" 是的 — 我 知道 这 法警 保持 他们的 眼睛 在 我 . "
[jes] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [kiːp] [ðər; ðər] [aɪ] [ɑːn][em ˈiː]
“是的——我知道法警们一直在监视我。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
" **I suppose you are not going away to shoot or anything like that ?** "
" 我 认为 你 是 不是 去 离开 到 射击 或者 任何事物 喜欢 那 ? "
[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
“我猜你不是要去拍电影什么的吧? ”

" [aɪ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ˈmædəm] [di:] - ['pra:pərti] , " ['ænsər]
" **I can go to France and look after Madame de Clericy's property , " answered**
" 我 能 去 到 法国 和 看 后 夫人 德 - 财产 , " 回答
[aɪ] ,
I ,
我 ,

“我可以去法国照看德·克莱里西夫人的财产，”我回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em ˈi:] .
and the prospect of a change of scene was not unpleasant to me .
和 这 前景 的 一个 改变 的 场景 曾是 不是 令人不快的 到 我 .
换个环境对我来说并不令人不快。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
For , to tell the truth , I was ill at ease at this time ,
为了 , 到 告诉 这 真相 , 我 曾是 患病的 在 舒适 在 这 时间 ,
说实话, 当时我感到很不自在。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [fel] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
and while in England fell victim to a weak and unmanly longing to be
和 尽管 在 英格兰 跌倒 受害者 到 一个 虚弱的 和 不男子气概 渴望 到 是
[æt; ət][ˈhɑ:ptən] .
at Hopton .
在 霍普顿 .

在英国期间, 他屈服于一种软弱无能、缺乏男子气概的渴望, 想要回到霍普顿。

[fɔ:r; fər] , [haʊˈevər] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [wɪl] [meɪ] [bi:; bi] ,
For , however strong a man's will may be ,
为了 , 然而 强的 一个 男人的 将要 可能 是 ,
因为, 无论一个人的意志多么坚定,

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm]
it seems that one woman in his path must have the power to inspire him
它 似乎 那 一 女士 在 他的 小路 必须 有 这 力量 到 启发 他
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈb:ŋɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [fri:] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [θɔ:ts] [-]
with such a longing that he cannot free his mind of thoughts [203]
和 这样的 一个 渴望 那 他 不能 自由的 他的 头脑 的 想法 [-]
似乎他生命中遇到的某个女人, 一定有某种力量能够激发他如此强烈的渴望, 以至于他无法摆脱这种渴望[203]。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [nɔ:r] [ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
of her , nor interest himself in any other part of the world but that which she
的 她 , 也不 兴趣 他自己 在 任何 其他 部分 的 这 世界 但 那 哪个 她
[ɪnˈhæbɪts] .
inhabits .
居住地 .

他只关心她, 对世界其他任何地方都不感兴趣, 只关心她居住的地方。

[ðʌs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [mæn] [hu:] [ˈfɜ:li] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər] ,
Thus , to a grey - haired man who surely might have been wiser ,
因此 , 到 一个 灰色的 - 头发 男人 WHO 一定 可能 有 到过 更明智 ,
因此, 对于一位本应更睿智、头发花白的老人来说,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæktʃuəl] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ˈhɑ:ptən] ,
it was actual misery to be in England and not at Hopton ,
它 曾是 实际的 苦难 到 是 在 英格兰 和 不是 在 霍普顿 ,
身在英国而不是在霍普顿, 简直是一种煎熬。

[wer] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
where Alphonse Giraud was no doubt happy enough in the neighbourhood of the
在哪里 阿方斯 吉罗 曾是 不 怀疑 快乐的 足够的 在 这 邻里 的 这
[ˈwʊmən] [wiː; wi][bəʊθ] [lʌvd] .
woman we both loved .
女士 我们 两个都 喜爱 .

毫无疑问，阿尔方斯·吉罗住在我们共同爱慕的女人附近，过得很开心。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɔːbəb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈblʌntli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] . "
" IT IS PROBABLE , " HE SAID BLUNTLY , " THAT YOU ARE BEING WATCHED . "
" 它 是 可能 , " 他 说 直截了当地 , " 那 你 是 存在 观看 . " "
"很有可能,"他直截了当地说, "你正被人监视。"

" [jes] , " [sed] [ˈsændər][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər] [lɔːŋ] [θɔːt] .
" Yes , " said Sander to me , after long thought .
" 是的 , " 说 桑德 到 我 , 后 长的 想法 .
"是的,"桑德沉思良久后对我说。

" [duː] [ðæt] .
" Do that .
" 做 那 .
照做。

[aɪ][æɪ; əɪ][get][ɑːn] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
I shall get on better if you are out of England .
我 将 得到 在 更好的 如果 你 是 出去 的 英格兰 .
如果你离开英国，我会更容易相处。

" [ðə; ði] [ˈmænz] [er] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪnˈspaɪərd] [ˈkɔːnfɪdəns] ; [ænd; ænd][aɪ] , [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən]
" The man's air , as I have said , inspired confidence ; and I , seeking an
" 这 男人的 空气 , 作为 我 有 说 , 灵感 信心 ; 和 我 , 寻求 一个
[ɪkˈskjuːs][tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] ,
excuse to be moving ,
原谅 到 是 移动 ,
“正如我所说，那人的神态给人以自信；而我，正想找个借口离开，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
determined to obey him without delay .
决定 到 服从 他 没有 延迟 .
决心立即服从他的命令。

[mɔːrˈoʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][maɪ]
Moreover , I was beginning to realise more and more the difficulties of my
而且 , 我 曾是 开始 到 意识到 更多的 和 更多的 这 困难 的 我的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,
此外，我越来越意识到这项任务的难度。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ˈhɑːptən] [meɪd] [ˈfeɪljər] [ˈsɪŋɡjələrli]
and the remembrance of what had passed at Hopton made failure singularly
和 这 纪念 的 什么 有 通过了 在 霍普顿 制成 失败 单独地
[dɪsˈteɪstf(ə)] .
distasteful .
令人厌恶的 .
想起在霍普顿发生的一切，就让人对失败格外反感。

[ðə; ði] [vi'ktes] [hæd; həd] ['pra:pərti] [ɪn][ðə; ði][mɔ:r'bi:,ɑ:n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['penətreɪt]
The Vicomtesse had property in the Morbihan , to which I could penetrate
这 子爵夫人 有 财产 在 这 莫尔比昂 , 到 哪个 我 可以 穿透
[wɪ'daʊt] [greɪt] [rɪsk][ʌv; əv] [ə'rest] .
without great risk of arrest .
没有 伟大的 风险 的 逮捕 .

子爵夫人在莫尔比昂拥有地产，我可以前往那里而不会有太大的被捕风险。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [sɪns] [ðə; ði]
We had heard nothing from the agent in charge of this estate since the
我们 有 听到 没有什么 从 这 代理人 在 收费 的 这 财产 自从 这
[ʼaʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
outbreak of war ,
暴发 的 战争 ,

自战争爆发以来，我们一直没有收到负责这处房产的代理人的任何消息。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] ['pra:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [vɒləntiəd] [fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] [ɪn]
and it seemed probable that the man had volunteered for active service in
和 它 似乎 可能 那 这 男人 有 自愿 为了 积极的 服务 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['redʒɪmənts] ,
one of the Breton regiments ,
一 的 这 布列塔尼 军团 ,

而且，这名男子很可能自愿加入布列塔尼的某个团服役。

[reɪzd] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
raised in all haste at this time .
提高 在 全部 匆忙 在 这 时间 .

此时仓促提出。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə] ['mædəm] , [aɪ] [left] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Writing a note to Madame , I left England the next day ,
写作 一个 笔记 到 夫人 , 我 左边 英格兰 这 下一个 天 ,
我给夫人写了张纸条，第二天就离开了英国。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten] [deɪz] .
intending to be absent a week or ten days .
意图 到 是 缺席的 一个 星期 或者 十 天 .

打算请假一周或十天。

[maɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ʌnɪ'ventʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ni:dʒ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [hɪr] . [-]
My journey was uneventful , and needs not to be detailed here . [204]
我的 旅行 曾是 平静无事 , 和 需求 不是 到 是 详细的 这里 . [-]

我的旅程风平浪静，无需在此赘述。[204]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtə-z] ['æbsəns] [ɪn] ['strɪkən] [fræns] , [mɪs] [ɪzə'belə] - , [hu:] [si:md] [æz; əz]
During the writer's absence in stricken France , Miss Isabella Gayerson , who seemed as
期间 这 作家的 缺席 在 受打击的 法国 , 错过 伊莎贝拉 - , WHO 似乎 作为
['restləs] [æz; əz] [hɪm'self] ,
restless as himself ,
不安 作为 他自己 ,

在作家身处饱受战火蹂躏的法国期间，伊莎贝拉·盖尔森小姐似乎和他一样焦躁不安。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] ['lʌndən] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪl] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gests]
suddenly bethought herself to open her London house and fill it with guests
突然 思考 她自己 到 打开 她 伦敦 房子 和 充满 它 和 客人
.
:
.

她突然萌生了开放她在伦敦的房子，并邀请客人入住的想法。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪˈpɔːrt]
It must be remembered that this lady was an heiress , and , if report
它 必须 是 记得 那 这 女士 曾是 一个 女继承人 , 和 , 如果 报告
[biː; bi] [truː] ,
be true ,
是 真的 ,

必须记住, 这位女士是一位女继承人, 而且, 如果报道属实,

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈniːdi] [ˈnoʊblmən] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [hiː; hi] [kɔːld]
more than one needy nobleman offered her a title and that which he called
更多的 比 一 贫困 贵族 提供 她 一个 标题 和 那 哪个 他 称为
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

不止一位家境贫寒的贵族向她许诺了爵位, 以及他所谓的真心。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔʊld][rɪˈfjuːz(ə)] .
only to meet with a cold refusal .
仅有的 到 见面 和 一个 寒冷的 拒绝 .

然而, 得到的却是冷漠的拒绝。

[aɪ] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [kæn; kən] [ˈfænsi] [ðæt] [ðiːz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈdʒent(ə)lmən]
I who know her so well can fancy that these disinterested gentlemen
我 WHO 知道 她 所以 出色地 能 想要 那 这些 无私的 先生们
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] .
hesitated to repeat the experiment .
犹豫了一下 到 重复 这 实验 .

我非常了解她, 可以想象这些不感兴趣的绅士们会犹豫是否要重复这个实验。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈvænəti] [ðæt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [merks] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kənˈsent] [æt; ət][læst] ([ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [lʌv]
It is vanity that too often makes a woman consent at last (though sometimes Love
它 是 虚荣 那 也 经常 制作 一个 女士 同意 在 最后的 (尽管 有时 爱
[meɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][duː][aɪˈtiː]) ,
may awake and do it) ,
可能 醒 和 做 它) ,

虚荣心常常是导致女人最终同意的原因 (尽管有时爱情也会促使她们这样做) 。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [veɪn] .
and I think that Isabella was never vain .
和 我 思考 那 伊莎贝拉 曾是 绝不 徒劳 .

我认为伊莎贝拉从来都不虚荣。

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈvænəti] , " [ʃiː; ʃi] [wʌnz] [sed] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
" I have good reason to be without vanity , she once said in my hearing ,
" 我 有 好的 原因 到 是 没有 虚荣 , " 她 一次 说 在 我的 听力 ,
"我有充分的理由不追求虚荣,"她曾在我耳边这样说过。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
but I do not know what she meant .
但 我 做 不是 知道 什么 她 意思是 .

但我不知道她是什么意思。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [luːˈsiːl] ,
The remark , as I remember , was made in answer to Lucille ,
这 评论 , 作为 我 记住 , 曾是 制成 在 回答 到 露西尔 ,

我记得, 这句话是回答露西尔时说的。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [dres] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [veɪn] ,
who happened to say that a woman can dress well without being vain ,
WHO 发生 到 说 那 一个 女士 能 裙子 出色地 没有 存在 徒劳 ,
谁说过女人可以穿得漂亮而不虚荣?

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋli] [geɪv] [ˌɪzəˈbelə] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] .
and laughingly gave Isabella as an example .
和 笑着 给予 伊莎贝拉 作为 一个 例子 .
他笑着以伊莎贝拉为例。

[ˌɪzəˈbeləz] [tʃiːf] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] —
Isabella's chief reason in coming to London during the winter was a kind one —
伊莎贝拉的 首席 原因 在 未来 到 伦敦 期间 这 冬天 曾是 一个 种类 — —
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

伊莎贝拉冬天来伦敦的主要原因是一个善意的理由——那就是：

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [end][tuː; tə][æn; ən] [ɪmˈprɪznmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to put a temporary end to an imprisonment in the country which was
到 放 一个 暂时的 结尾 到 一个 监禁 在 这 国家 哪个 曾是
[ˈɜːrksəm] [tuː; tə] [luːˈsiːl] .
irksome to Lucille .
烦人的 到 露西尔 .

暂时结束露西尔在该国令人烦恼的监禁生活。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][glæd] [ˈnʌf] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
And I make no doubt the two ladies were glad enough to avail themselves of
和 我 制作 不 怀疑 这 二 女士们 是 高兴的 足够的 到 可用 他们自己 的
[ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈlʌndən] .
this opportunity of seeing London .
这 机会 的 看到 伦敦 .

我毫不怀疑这两位女士非常高兴能有机会游览伦敦。

[gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][men][ðə; ði] [taʊnz] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] ;
God made the country and men the towns , it is said ;
上帝 制成 这 国家 和 男人 这 城镇 , 它 是 说 ;

据说，上帝创造了国家，上帝创造了城镇；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
and I think they made them for the women .
和 我 思考 他们 制成 他们 为了 这 女性 .

我觉得它们是为女性设计的。

[ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [aɪ] [faʊnd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [-]
On returning to London I found letters from [205]
在 返回 到 伦敦 我 成立 信件 从 [-]

回到伦敦后，我发现了[205]的来信

[ˈmædəm] [diː] - [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
Madame de Clericy explaining this change of residence ,
夫人 德 - 解释 这 改变 的 住宅 ,

克莱里西夫人解释了这次居住地变更，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈenvəloʊp] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [ˌɪzəˈbelə] ([hɜːr; hər] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
and in the same envelope a note from Isabella (her letters were always
和 在 这 相同的 信封 一个 笔记 从 伊莎贝拉 (她 信件 是 总是
[ˈkɪndər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [spiːtʃ]) ,
kinder than her speech) ,
幼儿园 比 她 演讲) ,

同一个信封里还有伊莎贝拉的一张便条（她的信总是比她的话语更亲切）。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] [striːt] .
inviting me to stay in Hyde Park Street .
邀请 我 到 停留 在 海德 公园 街道 .

邀请我住在海德公园街。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'fiːntli] [oʊld] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] , " [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
" **We are sufficiently old friends** , " **she wrote** , " **to allow thus of a general**
" 我们 是 足够 老的 朋友们 , " 她 写道 , " 到 允许 因此 的 一个 一般的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

“我们是多年的老朋友了,”她写道,“所以可以这样发出普遍的邀请。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ʃ'erz] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [feɪt] [ʌv; əv] [sʌt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , [ænd; ənd][nɑːt]
and if it shares the usual fate of such , the fault will be yours , and not
和 如果 它 分享 这 通常 命运 的 这样的 , 这 过错 将要 是 你的 , 和 不是
[maɪn] .
mine .
矿 .

如果它和这类物品一样遭遇了通常的命运,那错在你,不在我。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
" **The letter was awaiting me at the club** ,
" 这 信 曾是 等待中 我 在 这 俱乐部 ,
“那封信已经在俱乐部等着我了。”

[ænd; ənd][aɪ] [diːmd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] [seɪm] [æftər'nuːn] .
and I deemed it allowable to call in response the same afternoon .
和 我 被认为 它 允许的 到 称呼 在 回复 这 相同的 下午 .
我认为当天下午打电话回应是允许的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [luː'siːlz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['ælfəns] [ʒaɪ'roʊ] [wʌz; wəz]['evər] ['dæŋɡlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]
The news of Lucille's engagement to Alphonse Giraud was ever dangling before my
这 消息 的 露西尔的 订婚 到 阿方斯 吉罗 曾是 曾经 悬挂 前 我的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

露西尔与阿尔方斯·吉罗订婚的消息一直萦绕在我眼前。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['swɑːləʊd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] [sə'spens] .
and I wished to get the announcement swallowed without further suspense .
和 我 希望 到 得到 这 公告 吞咽 没有 更远 悬念 .
我希望这个消息能尽快公布,不要再有任何悬念。

['ælfəns] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['skwaɪər][ʌv; əv] [deɪmz] ,
Alphonse , a perfect squire of dames ,
阿方斯 , 一个 完美的 乡绅 的 女士们 ,
阿方斯,一位完美的侍从,深受女士们的喜爱。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spensɪŋ] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
was engaged in dispensing thin bread and butter when I entered the room ,
曾是 已订婚的 在 分发 薄的 面包 和 黄油 什么时候 我 进入 这 房间 ,
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

我走进房间时,他们正在分发薄薄的面包和黄油,我感觉.....

[æz; əz][aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
as I feel to this day ,
作为 我 感觉 到 这 天 ,
直到今天,我仍然这么认为。

[ˈsʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈhevi] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
somewhat out of place and heavy amid the delicate ornaments and flowers of
有些 出去 的 地方 和 重的 之中 这 精美的 装饰品 和 花朵 的
[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
a lady's drawing - room .
一个 女士的 绘画 - 房间 .

在女士客厅里精致的装饰品和鲜花环绕下，显得有些格格不入，而且略显笨重。

[maɪ] [rɪˈsep](ə)n] [wʌz; wəz][nɔːt][ɪgˈzæktli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv]
My reception was not exactly warm , and I was struck by the pallor of
我的 接待 曾是 不是 确切地 温暖的 , 和 我 曾是 击 经过 这 苍白 的
[ɪzəˈbeləz] [feɪs] ,
Isabella's face ,
伊莎贝拉的 脸 ,

我受到的接待并不热情，伊莎贝拉苍白的脸色让我印象深刻。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈnæt](ə)rəl] [ˈkʌlər] [brɪˈfɔːr] [bɔːŋ] .
which , however , gave place to a more natural colour before long .
哪个 , 然而 , 给予 地方 到 一个 更多的 自然的 颜色 前 长的 .

然而，不久之后，这种颜色就变成了更自然的颜色。

[ˈmædəm] [əˈloʊn] [[ʊʊd] [ˈglædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
Madame alone showed gladness at the sight of me ,
夫人 独自的 显示 欢乐 在 这 视线 的 我 ,
只有夫人见到我时露出了高兴的表情。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɜːr; həʀ][hændz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfek](ə)n] .
and held out both her hands in a welcome full of affection .
和 握住 出去 两个都 她 双手 在 一个 欢迎 满的 的 感情 .

她伸出双手，充满爱意地欢迎着她。

[aɪ] [θɔːt] [luːˈsiːlz] [blæk] [dres] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həʀ][slɪm] [fɔːrm] .
I thought Lucille's black dress very becoming to her slim form .
我 想法 露西尔的 黑色的 裙子 非常 成为 到 她 苗条的 形式 .

我觉得露西尔的黑色连衣裙很衬她苗条的身材。

[wiː; wi] [tɔːkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː]
We talked , of course , of the war , before which all other topics faded into
我们 谈话 , 的 课程 , 的 这 战争 , 前 哪个 全部 其他 主题 褪色 进入
[ɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [æt; ət] [ðæt] [-]
insignificance at that [206]
微不足道 在 那 [-]

我们当然谈到了战争，在战争面前，所有其他话题都显得微不足道了[206]

[taɪm] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] [fræns] .
time — and I had but disquieting news from France .
时间 — 和 我 有 但 令人不安的 消息 从 法国 .

时间紧迫——而我从法国得到的却是令人不安的消息。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈlæstɪd] [ˈsev(ə)n] [wiːks] , [ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][end] [maɪt]
The siege had now lasted seven weeks , and none knew what the end might
这 围城 有 现在 持续 七 周 , 和 没有任何 知道 什么 这 结尾 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

围城战已经持续了七周，谁也不知道结局会如何。

[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [bʌt; bət] [nʌn] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
The opportunity awaited the Frenchman , but none rose to meet it .
这 机会 等待中 这 法国人 , 但 没有任何 玫瑰 到 见面 它 .

法国人迎来了机遇，但却无人挺身而出把握住它。

[fræns] [ˈblʌndəd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [mi:di:ˈɒkrɪti:z] , [æz; əz][fɪ; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [ˈevə]
France blundered on in the hands of political mediocrities , as she has done ever
法国 犯错 在 在 这 双手 的 政治的 平庸之辈 , 作为 她 有 完毕 曾经
[sɪnz] .
since .
自从 :

法国在平庸的政治家手中跌跌撞撞地继续前行，此后一直如此。

[aɪ] [ˈgæðəd] [ðæt] [ˈælfəns] [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði]
I gathered that Alphonse was staying in the house , and wondered at the
我 聚集 那 阿方斯 曾是 入住 在 这 房子 , 和 想知道 在 这
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

我得知阿尔方斯住在房子里，听到这个消息感到很奇怪。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [nu:] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] .
considering that Isabella knew him but slightly .
考虑 那 伊莎贝拉 知道 他 但 轻微地 :

考虑到伊莎贝拉只是略微认识他。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [viˈktes] [hu:] [geɪv] [em ˈi:][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
It was the Vicomtesse who gave me the information ,
它 曾是 这 子爵夫人 WHO 给予 我 这 信息 ,

是子爵夫人告诉我的。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [ɡlɑ:nsɪz] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [mʌtʃ] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] .
with one of her quiet glances that might mean much or nothing .
和 一 的 她 安静的 眼神 那 可能 意思是 很多 或者 没有什么 :

她那平静的眼神，或许意味深长，或许毫无意义。

[fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我个人而言，

[aɪ] [kənˈfes] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pəˈzest] [bʌt; bət][smɔ:l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] — [men] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I confess they usually possessed but small significance — men being of a
我 承认 他们 通常 拥有 但 小的 意义 — 男人 存在 的 一个
[ˈdensɜ:] ([ðoo] [pərˈhæps] [di:pər]) [kɑ:mpriˈhen](ə)n] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] ,
denser (though perhaps deeper) comprehension than women ,
密度更高 (尽管 也许 更深) 理解 比 女性 ,

我承认它们通常意义不大——男性的理解力比女性更迟钝（尽管可能更深刻）。

[hu:] [kætʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [flaɪz][pæst] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪˈself] , [ænd; ənd][ɪz] [lɔ:st] .
who catch on the wing a thought that flies past such as myself , and is lost .
WHO 抓住 在 这 翼 一个 想法 那 苍蝇 过去的 这样的 作为 我 , 和 是 丢失的 .

像我这样，捕捉到一闪而过的念头，却又转瞬即逝的人。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈklu:d] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] -
I could only conclude that Isabella was seeking the happiness of her new -
我 可以 仅有的 结束 那 伊莎贝拉 曾是 寻求 这 幸福 的 她 新的 -
[faʊnd] [frend] [ɪn] [ðʌs] [ˈɔ:fəɪŋ] [zɑɪˈroʊ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
found friend in thus offering Giraud an opportunity ,
成立 朋友 在 因此 提供 吉罗 一个 机会 ,

我只能得出这样的结论：伊莎贝拉这样做是为了她新朋友的幸福，才给了吉罗一个机会。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] .
which he doubtless seized with avidity .
哪个 他 毫无疑问 查获 和 热情 :

他无疑对此欣然接受。

[ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ˈhʌf] [tuː; tə] [rɪˈpi:t] [hɜːr; həɹ][ˌɪnvɪˈteɪj(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
Isabella was kind enough to repeat her invitation , which , however ,
伊莎贝拉 曾是 种类 足够的 到 重复 她 邀请 , 哪个 , 然而 ,
伊莎贝拉好心地再次发出邀请, 然而,

[aɪ] [dɪˈklaɪnd] [wɪð; wɪθ] [məˈdæmz] [aɪ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [luˈsi:lz] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ]
I declined with Madame's eye upon me and Lucille's back suddenly turned in my
我 拒绝 和 夫人的 眼睛 之上 我 和 露西尔的 后退 突然 转向 在 我的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

我拒绝了, 夫人正盯着我, 露西尔突然转过身来看着我。

[luˈsi:l] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈælfəns] , [ænd; ənd] [ˈgeɪli] [ˈhʌf] .
Lucille , in truth , was talking to Alphonse , and gaily enough .
露西尔 , 在 真相 , 曾是 说 到 阿方斯 , 和 兴高采烈地 足够的 .

事实上, 露西尔正在和阿方斯说话, 而且说得相当愉快。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfɪj(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He had the power of amusing her , in which I was deficient , and she
他 有 这 力量 的 有趣 她 , 在 哪个 我 曾是 不足 , 和 她
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeri] .
was always merry .
曾是 总是 欢乐 .

他有逗她开心的能力, 而我却缺乏这种能力, 她总是很开心。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪtər] [-]
While we were thus engaged , a second visitor [207]
尽管 我们 是 因此 已订婚的 , 一个 第二 游客 [-]

在我们忙于此事时, 第二位访客[207]

[wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
was announced , but I did not hear his name .
曾是 宣布 , 但 我 做过 不是 听到 他的 姓名 .

虽然宣布了消息, 但我没听到他的名字。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
His face was unknown to me — a narrow ,
他的 脸 曾是 未知 到 我 — 一个 狭窄的 ,

他的脸我并不认识——一张狭长的脸,

[ˈfɑːksi] [feɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [əˈʃʊərəns] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
foxy face it was — and the man's perfect self - assurance had something
狐狸 脸 它 曾是 — 和 这 男人的 完美的 自己 - 保证 有 某物
[əˈfensɪv] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ɔːl] [ʃæmz] [hæv; həv] .
offensive in it , as all shams have .
进攻 在 它 , 作为 全部 骗局 有 .

那家伙长着一张狡猾的脸——而且, 他那完美的自信中带着某种令人反感的東西, 就像所有虚伪的人一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [ɪzəˈbelə] — [wɪtʃ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ]
I did not care for his manner towards Isabella — which is , however , as I
我 做过 不是 关心 为了 他的 方式 向 伊莎贝拉 — 哪个 是 , 然而 , 作为 我
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

我不喜欢他对待伊莎贝拉的态度——然而, 据我所知,

[kwaɪt] - [lɑː] [moʊd] [doʊʒɔrdwi] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləs] , ['peɪtrənaɪz] [ædmə'reɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
quite à la mode d'aujourd'hui — a sort of careless , patronising admiration , with
相当 - 拉 模式 d'aujourd'hui — 一个 种类 的 粗心 , 居高临下 钦佩 , 和
[noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪn][aɪ 'tiː] .
no touch of respect in it .
不 触碰 的 尊重 在 它 .

非常符合当今的风尚——一种漫不经心、居高临下的赞赏，其中丝毫没有尊重之意。

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
He made it quite apparent that he had come to see the young mistress of
他 制成 它 相当 明显 那 他 有 来 到 看 这 年轻的 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

他很明确地表明自己是来拜访这家的年轻女主人的。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [els] , [æk'naːlɪdʒɪŋ; æk'naːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
and no one else , acknowledging the introductions to the remainder of
和 不 一 别的 , 承认 这 介绍 到 这 余 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skænt] ['kɜːrtəsi] .
the company with a scant courtesy .
这 公司 和 一个 稀少 礼貌 .

除此之外，没有其他人，只是敷衍地向公司其他成员做了个简短的介绍。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ɪzə'belə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːnfɪ'den(ə)][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɔːrdz]
He talked to Isabella with a confidential inclination of his body towards
他 谈话 到 伊莎贝拉 和 一个 机密的 倾角 的 他的 身体 向
[hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] [loʊ] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
her as they sat on low chairs with a small table between them ,
她 作为 他们 卫星 在 低的 椅子 和 一个 小的 桌子 之间 他们 ,

他和伊莎贝拉坐在矮椅上，中间隔着一张小桌子，他一边和她说话，一边身体微微向她倾斜，姿态十分亲昵。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃiəɪtɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪd(ə)] -
and it was easy to see that she appreciated the attention of this middle -
和 它 曾是 简单的 到 看 那 她 感谢 这 注意力 的 这 中间 -
[eɪdʒd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
aged man of the world .
老年人 男人 的 这 世界 .

不难看出，她很感激这位见多识广的中年男士的关注。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] - , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [glæns] ,
" **You see , Miss Gayerson , I heard him say with a bold glance ,**
" 你 看 , 错过 - , " 我 听到 他 说 和 一个 大胆的 瞥一眼 ,
"你看，盖尔森小姐，"我听到他带着大胆的眼神说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] ['feloʊz] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [streɪt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ]
for he was one of those fine fellows who can look straight enough at a
为了 他 曾是 一 的 那些 美好的 伙伴们 WHO 能 看 直的 足够的 在 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

因为他是那种能直视女性的优秀男士之一，

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
but do not care to meet the eye of a man .
但 做 不是 关心 到 见面 这 眼睛 的 一个 男人 .
但她并不想与男人对视。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrd] .
" **You see , I have taken you at your word .**
" 你 看 , 我 有 已采取 你 在 你的 单词 .
你看，我一直都相信你的话。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jə] [ment] [ˌem ˈiː][tuː; tə] . "
I wonder if you meant me to . "

我 想知道 如果 你 意思是 我 到 . "

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ˈænsər] [ɪzəˈbelə] ;
" **I always mean what I say** , " **answered Isabella** ;

" 我 总是 意思是 什么 我 说 , " 回答 伊莎贝拉 ;

"我言出必行,"伊莎贝拉回答道;
[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʃiː ʃi] [glɑːnst] [ɪn][maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] .
and I thought she glanced in my direction to see whether I was listening .

和 我 想法 她 瞥了一眼 在 我的 方向 到 看 无论 我 曾是 聆听 .

我当时觉得她瞥了我一眼,看看我有没有在听。
" [ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][jər; jər][seks] — [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [miːn] [wʌt] [juː; jə][dəʊnt] [seɪ] . " [-]
" **A privilege of your sex — also to mean what you don't say** . " **[208]**

" 一个 特权 的 你的 性别 — 还 到 意思是 什么 你 不 说 . " [-]

"这是你们女性的特权——也意味着你们不说出口的话。"[208]

[æet; æt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈmædəm] [spuːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ,
At this moment Madame spoke to me , and I heard no more ,

在 这 片刻 夫人 辐 到 我 , 和 我 听到 不 更多的 ,

这时夫人跟我说话了,之后我就再也听不见了。
[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
but we may be sure that his further conversation was of a like intellectual

但 我们 可能 是 当然 那 他的 更远 对话 曾是 的 一个 喜欢 知识分子

[ænd; ənd] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈstændərd] .
and noteworthy standard .

和 值得注意 标准 .

但我们可以肯定,他接下来的谈话也同样具有很高的学术价值和值得关注的水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈloʊɜːd] [toʊn][ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd]
There was something in the man's lowered tone and insinuating manner that made

那里 曾是 某物 在 这 男人的 降低 语气 和 暗示 方式 那 制成

[ˌem ˈiː][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
me set him down as a lawyer .

我 放 他 向下 作为 一个 律师 .

那人低沉的语气和暗示的语气让我觉得他应该是个律师。

" [duː][juː; jə] [ˈnoʊtɪs] , " [sed] [ˈmædəm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ðæt] [luːˈsiːl] [ɪz][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] ? "
" **Do you notice , said Madame to me , that Lucille is in better spirits ?** " "

" 做 你 注意 , " 说 夫人 到 我 , " 那 露西尔 是 在 更好的 烈酒 ? " "

"你有没有注意到,"夫人对我说,"露西尔的精神状态好多了?" "

" [jes] — [aɪ] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
" **Yes — I notice it with pleasure** .

" 是的 — 我 注意 它 和 乐趣 .

"是的——我很高兴地注意到了这一点。"

[gʊd] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] . "
Good spirits are for the young — and the old . "

好的 烈酒 是 为了 这 年轻的 — 和 这 老的 . "

好心情不仅适用于年轻人,也适用于老年人。

" [aɪ] [səˈpouz] [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ˈmædəm] .
" **I suppose you are right , said Madame** .

" 我 认为 你 是 正确的 , " 说 夫人 .

"我想你是对的,"夫人说道。

" [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv][laɪf] [brɪ'ɡɪnz] , [ænd; ʌnd][æftər][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
" **Before the business of life begins , and after it is over .**
" 前 这 商业 的 生活 开始 , 和 后 它 是 超过 :
在人生的忙碌开始之前, 以及在人生的忙碌结束后。

" [æprə'poʊ][ʌv; əv] ['biznəs] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [vi'ktes] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
" **Apropos of business , I gave the Vicomtesse at this time an account of my**
" 恰好 的 商业 , 我 给予 这 子爵夫人 在 这 时间 一个 帐户 的 我的
[dʒɜːrni] [tuː; tə] [oʊdɪrn] ,
journey to Audierne ,
旅行 到 奥迪耶恩 ,
“说到正事, 我当时向子爵夫人汇报了我前往奥迪耶讷的行程。”

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
and was able to inform her that I had brought back money with me
和 曾是 有能力的 到 通知 她 那 我 有 带来 后退 钱 和 我
[sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɹez(ə)nt] ['wɒnts] .
sufficient for her present wants .
充足的 为了 她 展示 想要 :
并能够告诉她, 我带回来的钱足够满足她目前的需求。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] , [θruː] [maɪ] [oʊn] [spiːtʃ] ,
While I was thus talking I heard , through my own speech ,
尽管 我 曾是 因此 说 我 听到 , 通过 我的 自己的 演讲 ,
我正说着话的时候, 突然听到, 透过我自己的话语,
[ðæt] [ɪzə'belə] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][streɪndʒər][tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['θɜːrzdɪ] .
that Isabella invited the stranger to dine on the following Thursday .
那 伊莎贝拉 受邀 这 陌生人 到 用餐 在 这 下列的 周四 :.

伊莎贝拉邀请这位陌生人下周四共进晚餐。
" [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] .
" **I have another engagement , " he answered , consulting a small note - book .**
" 我 有 其他 订婚 , " 他 回答 , 咨询 一个 小的 笔记 - 书 :
“我还有别的事要办,”他一边回答, 一边翻看着手里的小笔记本。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'viːniəntli] [fər'gɑːtn] .
" **But that can be conveniently forgotten .**
" 但 那 能 是 方便 被遗忘的 :
但人们很容易忘记这一点。

" [ɪzə'belə] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [sʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ['soʊʃ(ə)] [tʃeɪndʒ] ,
" **Isabella seemed to like such exceedingly small social change ,**
" 伊莎贝拉 似乎 到 喜欢 这样的 非常 小的 社会的 改变 ,
伊莎贝拉似乎很喜欢这种极其微小的社会变革。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
for she smiled brightly as he rose to take his leave .
为了 她 微笑 明亮地 作为 他 玫瑰 到 拿 他的 离开 :
当他起身告辞时, 她露出了灿烂的笑容。

[tuː; tə][ðə; ði] [vi'ktes] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['kɑːmplɪmənt] [ɪn] [frentʃ] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mʌtʃ]
To the Vicomtesse he paid a pretty little compliment in French , anticipating much
到 这 子爵夫人 他 有薪酬的 一个 漂亮的 小的 赞扬 在 法语 , 预期 很多
[ɪn'dʒɔɪmənt] [-]
enjoyment [209]
享受 [-]
他用法语对子爵夫人说了句很动听的赞美之词, 期待着她会非常高兴[209]

[ɑːn][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['θɜːrzdɪ] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'paːn][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] .
on the following Thursday in improving upon his slight acquaintance .
在 这 下列的 周四 在 改善 之上 他的 轻微 熟人 :
接下来的周四, 他进一步加深了与对方的初步了解。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑ:n][maɪ] ['hektəɪ] .
He shook hands with me , his gaze fixed on my necktie .

他 摇晃 双手 和 我 , 他的 目光 固定的 在 我的 领带 .

他和我握手，目光却一直盯着我的领带。
[hi:; hi] [ðen] [boʊd] [tu:; tə] [lu:'si:l] [ænd; ənd] ['ælfəns] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
He then bowed to Lucille and Alphonse , who were talking together at the

他 然后 鞠躬 到 露西尔 和 阿方斯 , who 是 说 一起 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
end of the room ,

结尾 的 这 房间 ,
然后，他向正在房间尽头交谈的露西尔和阿方斯鞠躬致意。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][self] - [pə'zest] ['eksɪt] .
and made a self - possessed exit .

和 制成 一个 自己 - 拥有 出口 .

然后镇定自若地离开了。
" [hu:] [ɪz][jər; jər] [frend] ?
" Who is your friend ?
" WHO 是 你的 朋友 ?
你的朋友是谁？

" [aɪ] [æskt] [ɪzə'belə] ['blʌntli] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
" I asked Isabella bluntly , when the door was closed .

" 我 问 伊莎贝拉 直截了当地 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

“门关上后，我直截了当地问伊莎贝拉。”
" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['di:vɑ:r] .
" A Mr . Devar .
" 一个 先生 . 德瓦尔 .
“德瓦尔先生。”

[dʌz] [hi:; hi] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ?
Does he interest you ?

做 他 兴趣 你 ?

你對他感興趣嗎？
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪzə'beləz] [tuʊn] [ðæt] [brɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['redɪnəs] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ]
" There was something in Isabella's tone that betokened a readiness , or perhaps a
" 那里 曾是 某物 在 伊莎贝拉的 语气 那 标记 一个 准备就绪 , 或者 也许 一个
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,

欲望 ,
伊莎贝拉的语气中流露出一种准备，或者说是一种渴望，

[tu:; tə] [faɪt] ['mɪstər] . - ['bætlz] .
to fight Mr . Devar's battles .

到 斗争 先生 . - 战斗 .

替德瓦尔先生打仗。
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɔ:r]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [pru:vd] [maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
Had I been a woman , or wiser than I have ever proved myself , I should ,
有 我 到过 一个 女士 , 或者 更明智 比 我 有 曾经 已证实 我 , 我 应该 ,
如果我是个女人，或者比我所展现出的更有智慧，我应该.....

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prɑ:ɪmptli] ['mi:tɪŋ] [aɪ'ti:][baɪ][maɪ]
no doubt , have ignored this challenge instead of promptly meeting it by my
不 怀疑 , 有 忽略 这 挑战 反而 的 及时 会议 它 经过 我的
[ˈænsər] :
answer :

回答 :
毫无疑问，我忽略了这一挑战，而不是立即做出回应：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] [dʌz] . "

" **I cannot say he does** . "

" 我 不能 说 他 做 . "

“我不能说他确实如此。”

" [ju:; jə] [si:m] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [i:; ji] [sed] ['fɑ:rpli] .

" **You seem to object to him** , " **she said sharply** .

" 你 似乎 到 目的 到 他 , " 她 说 尖锐地 .

“你似乎对他有意见，”她厉声说道。

" [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

" **Please remember that he is a friend of mine** . "

" 请 记住 那 他 是 一个 朋友 的 矿 . "

请记住，他是我朋友。

" [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['fu:liʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['ænsər] .

" **He cannot be one of long standing** , " **I was foolish enough to answer** .

" 他 不能 是 一 的 长的 常设 , " 我 曾是 愚蠢 足够的 到 回答 .

“他不可能是个资历很老的人，”我傻乎乎地回答道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [i:st] ['kʌntri] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

" **For he is not an East Country man** , **and I never heard of him before** .

" 为了 他 是 不是 一个 东方 国家 男人 , 和 我 绝不 听到 的 他 前 .

"

"

"

“因为他不是东部地区的人，而且我以前从未听说过他。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] [ɪzə'belə] ,

" **As a matter of fact** , " **said Isabella** ,

" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 伊莎贝拉 ,

“事实上，”伊莎贝拉说，

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [taʊn] [læst] [wi:k] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [kɔ:l]

" **I met him at a ball in town last week** , **and he asked permission to call**

" 我 遇见 他 在 一个 球 在 镇 最后的 星期 , 和 他 问 允许 到 称呼

.

:

.

“我上周在城里的一个舞会上遇到了他，他征求了我的同意才给我打电话。”

" [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] , [ænd; ənd] [ɪzə'belə] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] [dɪ'faɪəns] [ɪn]

" **I gave a short laugh** , **and Isabella looked at me with calm defiance in**

" 我 给予 一个 短的 笑 , 和 伊莎贝拉 看起来 在 我 和 冷静的 蔑视 在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .

her eyes .

她 眼睛 .

我轻笑了一声，伊莎贝拉用平静而坚定的眼神看着我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [pɹɑ:bəbli] ['ɜ:dʒd] [em 'i:]

It was , **of course** , **no business of mine** , **which knowledge probably urged me**

它 曾是 , 的 课程 , 不 商业 的 矿 , 哪个 知识 大概 敦促 我

[ɑ:n][tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['blʌndərz] .

on to further blunders .

在 到 更远 失误 .

这当然与我无关，而正是这种认知可能促使我犯下了更多错误。

[ɪzə'beləz] ['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] . [-]

Isabella's mental attitude was a puzzle to me . [210]

伊莎贝拉的 精神的 态度 曾是 一个 谜 到 我 . [-]

伊莎贝拉的精神状态让我感到困惑。[210]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ˈredi ˈɪnʌf [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr] , [huːz]
She was ready enough to supply information respecting Mr . Devar , whose
她 曾是 准备好 足够的 到 供应 信息 尊重 先生 : 德瓦尔 , 谁
[ˈprɑːɡres] [tʊːrdz] ˈɪntɪməsi] [hæd; həd] ,
progress towards intimacy had ,
进步 向 亲密关系 有 ,
她很乐意提供有关德瓦尔先生的信息, 德瓦尔先生在亲密关系方面取得了进展。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bɪn] ˈræpɪd] .
to say the least of it , been rapid .
到 说 这 至少 的 它 , 到过 迅速的 .
说得委婉点, 速度很快。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [səˈplaɪd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːr] .
But she supplied , as I thought , from a small store .
但 她 供应 , 作为 我 想法 , 从 一个 小的 店铺 .
但我认为, 她的货是从一家小店里进的货。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːltərnətli] [əˈleɪ] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [æŋ; əŋ][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnʌf] [ɪn][soʊ]
She alternately allayed and aroused an anxiety which was natural enough in so
她 交替 缓解 和 被唤醒 一个 焦虑 哪个 曾是 自然的 足够的 在 所以
[oʊld][ə; eɪ] [frend] ,
old a friend ,
老的 一个 朋友 ,
她时而缓解时而激起我的焦虑, 这对于一位老朋友来说也是情理之中的事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ədˈventʃəz] ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
and to a man who had moved among adventurers nearly all his life .
和 到 一个 男人 WHO 有 已搬 之中 冒险者 几乎 全部 他的 生活 .
以及一个几乎一生都在冒险家圈子里游历的人。
[ˈælfred] - , [hɜːr; hər] ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɜːrliɪst] [frend] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [viˈenə] .
Alfred Gayerson , her brother and my earliest friend , was now in Vienna .
阿尔弗雷德 - , 她 兄弟 和 我的 最早 朋友 , 曾是 现在 在 维也纳 .
她的哥哥, 也是我最早的朋友阿尔弗雷德·盖尔森, 当时在维也纳。

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər] .
Isabella had no one to advise her .
伊莎贝拉 有 不 一 到 建议 她 .
伊莎贝拉身边没有人可以给她建议。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænst] [jʌŋ] ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][tuː; tə] -
She was , I suppose , a forerunner of the advanced young women of to -
她 曾是 , 我 认为 , 一个 先行者 的 这 先进的 年轻的 女性 的 到 -
[deɪ] , [huː] ,
day , who ,
天 , WHO ,
我想, 她算是当今那些思想进步的年轻女性的先驱吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ˈraɪtɪŋz]
with a diminutive knowledge of the world culled from the imaginative writings
和 一个 小字 知识 的 这 世界 已筛选 从 这 富有想象力的 著作
[ʌv; əv] ˈfiːmeɪl] [æz; əz] ˈɪgnərənt] ,
of females as ignorant ,
的 女性 作为 无知 ,
他对世界的认知极其有限, 仅限于从被视为无知的女性的虚构作品中汲取的片面知识。

[ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðəmˈselvz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [kliːn] [kɔːrs] [ˈoʊvər][ðə; ði]
are pleased to consider themselves competent to steer a clean course over the
是 高兴 到 考虑 他们自己 胜任的 到 转向 一个 干净的 课程 超过 这
[ˈoʊlz] [ʌv; əv][laɪf] .
shoals of life .
浅滩 的 生活 .

他们乐于认为自己有能力在人生的暗礁上安全航行。

[ɪzəˈbelə] [hæd; həd][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [ʌndərˈstʊd] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri]
Isabella had had , as I understood , a certain experience of the ordinary
伊莎贝拉 有 有 , 作为 我 理解 , 一个 肯定 经验 的 这 普通的
[ˈfɔːrtʃən] - [ˈhʌntərz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] — [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ˈfeləʊz] ,
fortune - hunters of society — pleasant enough fellows ,
财富 - 猎人 的 社会 — 令人愉快的 足够的 伙伴们 ,

据我了解，伊莎贝拉对社会上那些普通的追逐财富的人有过一些了解——这些人其实都挺和善的。

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[bʌt; bət] [ˈlækɪŋ] [self] - [rɪˈspekt] [ænd; ʌnd] [ˈmænhʊd] — [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [siːmd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt]
but lacking self - respect and manhood — and it seemed extraordinary that
但 缺乏 自己 - 尊重 和 男子气概 — 和 它 似乎 非凡的 那
[hɜːr; hər] [aɪz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][kloʊzd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈmæniˈfoʊld] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]
her eyes should be closed to Mr . Devar's manifold qualifications to the
她 眼睛 应该 是 关闭 到 先生 . - 歧管 资格 到 这
[ˈtaɪt(ə)l] .
title .
标题 .

但她缺乏自尊和男子气概——而且，她对德瓦尔先生胜任这一职位的诸多资格视而不见，这似乎令人匪夷所思。

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **Perhaps , " she said at length ,**
" 也许 , " 她 说 在 长度 ,

“或许，”她最后说道。

" [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [wɪl] [duː][juːˈes][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈdaɪnɪŋ] [wɪθ][juːˈes][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪɪ] ,
" **you also will do us the pleasure of dining with us on Thursday ,**
" 你 还 将要 做 我们 这 乐趣 的 用餐 和 我们 在 周四 ,

“您也请您周四与我们共进晚餐，这真是我们的荣幸。”

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr] [dɪˈspart] [jɔːr; jər]
as you appear to be so deeply interested in Mr . Devar despite your
作为 你 出现 到 是 所以 深 感兴趣的 在 先生 . 德瓦尔 尽管 你的
[əˈʃuərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] . "
assurances to the contrary . "
保证 到 这 相反 . "

尽管你一再否认，但你似乎对德瓦尔先生非常感兴趣。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ˈænsər] [aɪ] — [ʌnˈɡreɪʃəsli] ,
" **I shall be most happy to do so , " answered I — ungraciously ,**
" 我 将 是 最多 快乐的 到 做 所以 , " 回答 我 — 不礼貌地 ,

“我非常乐意这样做，”我无礼地回答道。

[aɪ] [fɪr] — [ænd; ʌnd][ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
I fear — and there arose a sudden light , almost of triumph , to her
我 害怕 — 和 那里 出现 一个 突然 光 , 几乎 的 胜利 , 到 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈprest] [ɡlæns] . [-]
usually repressed glance . [211]
通常 压抑 瞥一眼 . [-]

我担心——她平时压抑的眼神中突然闪过一丝胜利的光芒。[211]

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:] ['i:ðər] . "

" **Yes ; and I am beginning to be convinced that I shall never see either .** "

" 是的 ; 和 我 是 开始 到 是 确信 那 我 将 绝不 看 任何一个 . "

" 是的；而且我开始确信我永远也见不到他们俩了。 "

" [ɪn'di:d] . "

" **Indeed .** "

" 的确 . "

" 的确。 "

" [let] [ju: 'es][kwɪt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

" **Let us quit an unpleasant subject , said the Frenchman , after a pause ,**

" 让 我们 辞职 一个 令人不快的 主题 , " 说 这 法国人 , 后 一个 暂停 ,

" 我们还是别谈这个令人不快的话题了 , " 法国人停顿了一下后说道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'vɔɪd][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['kwɑ:rəl] .

and in the manner of one seeking to avoid an impending quarrel .

和 在 这 方式 的 一 寻求 到 避免 一个 即将到来的 争吵 .

仿佛在试图避免一场即将发生的争吵。

" [wʌt] ['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !

" **What splendid horses you have in England !**

" 什么 灿烂 马匹 你 有 在 英格兰 !

" 英国的马匹真是太棒了！ "

[si:] [ðæt] [per] [ɪn][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] ?

See that pair in the victoria ?

看 那 一对 在 这 维多利亚 ?

看到维多利亚酒店里的那对夫妇了吗？

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .

one could not tell them apart .

一 可以 不是 告诉 他们 除 .

人们根本无法分辨他们。

[ænd; ənd] [wʌt] ['ækj(ə)n] ! "

And what action ! "

和 什么 行动 ! "

真是精彩的行动！

" [jes] , " [aɪ] ['ænsər] , ['leɪmli] [ɪ'nʌf] ; " [wi:; wi][hæv; həv] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ['hɔ:rsɪz] . " [-]

" **Yes , I answered , lamely enough ; we have good enough horses .** " [**212**]

" 是的 , " 我 回答 , 跛行 足够的 ; " 我们 有 好的 足够的 马匹 . " [-]

" 是的, "我无力地回答道；“我们有足够好的马。”[212]

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]'sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [nʊʃ][lɔ:ŋɡər] [dru:] [ju: 'es] [tə'geðər] ,

And before I could return to the subject , which no longer drew us together ,

和 前 我 可以 返回 到 这 主题 , 哪个 不 更长 画 我们 一起 ,

[bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es] ,

but separated us ,

但 分开 我们 ,

还没等我回到那个话题上来——那个话题不再把我们联系在一起，反而让我们疏远了——

[hi:; hi] ['dræɡd] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:ɪdli] [tʃ:rnd] [bæk] ,

he dragged out his watch and hurriedly turned back ,

他 拖拽 出去 他的 手表 和 匆匆 转向 后退 ,

他掏出手表，匆匆转身离开。

['li:vɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] . [-]

leaving me with a foolish and inexplicable sense of guilt . [**213**]

离开 我 和 一个 愚蠢 和 无法解释的 感觉 的 有罪 . [-]

这让我产生了一种愚蠢而又莫名其妙的内疚感。[213]

运动

" [ˈlæmɔːr] [diːˈju] [mʲɜː] - [ˈintədɪt] [lə] [ˈbiːn] . "

" L'amour du mieux t'aura interdit le bien . "

" 爱 杜 更好 - 禁忌 勒 好 . "

“L'amour du mieux t'aura interdit le bien。”

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] ?

" Do I look as if I had come out of Paris in a balloon ?

" 做 我 看 作为 如果 我 有 来 出去 的 巴黎 在 一个 气球 ？

“我看起来像是乘热气球从巴黎来的吗？ ”

" [sed] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] ,

" said John Turner ,

" 说 约翰 车工 ,

约翰·特纳说道： “

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

in answer to my suggestion that he had made use of a method of

在 回答 到 我的 建议 那 他 有 制成 使用 的 一个 方法 的

[ɪˈskeɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈpɑːpjələr] .

escape at that time popular .

逃脱 在 那 时间 受欢迎的 .

针对我提出的他使用了当时流行的一种逃跑方法的说法。

" [noʊ] , [aɪ] [left] [baɪ][ðə; ði] [krɛˈtɛl] [geɪt] , [wɪˈðəʊt] [drʌm] [ɔːr] [ˈtrʌmpɪt] ,

" No , I left by the Creteil gate , without drum or trumpet ,

" 不 , 我 左边 经过 这 克雷泰尔 门 , 没有 鼓 或者 喇叭 ,

“不，我从克雷泰伊尔门离开，没有鼓也没有号角。”

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈleɪzeɪ, ˈleɪzeɪ] - [ˈpæsər] [saɪnd] [baɪ] [ˈfeɪvə] .

or anything more romantic than a laissez - passer signed by Favre .

或者 任何事物 更多的 浪漫的 比 一个 放任 - 过路人 签名 经过 法夫尔 .

或者比法弗尔签发的通行证更浪漫的东西。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)][tuː; tə] [peɪ] [ɪn][ˈpærɪs] [brɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wiːk] [hæz; həz] [pæst] ,

There will be the devil to pay in Paris before another week has passed ,

那里 将要 是 这 魔鬼 到 支付 在 巴黎 前 其他 星期 有 通过了 ,

再过一周，巴黎就会发生可怕的事情。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪsˈbɜːrs] . "

and I am not going to disburse . "

和 我 是 不是 去 到 支付 . "

我不会拨款。

浮渣(Dross)

第9/13页

" [ɪn] [wʌt] [wei] [wɪl] [hiː; hi][wɑːnt] ['peɪɪŋ] ?
" **In what way will he want paying ?**
" 在 什么 方式 将要 他 想 付费 ？

他希望以何种方式获得报酬？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 ．

我问了。

" [wel] , " ['ænsər] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , ['dræɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
" **Well , " answered John Turner , dragging at the knees of his trousers ,**
" 出色地 , " 回答 约翰 车工 , 拖拽 在 这 膝盖 的 他的 裤子 ,
“嗯,”约翰·特纳一边回答, 一边拉扯着裤腿的膝盖处。

[wɪtʃ] ['gɑːrmənts] [ɪn'veəriəbli] [ɪnkə'mæudid] [hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] , " [wel] ,
which garments invariably incommoded his stout legs , " Well ,
哪个 服装 总是 不便 他的 肥硕 腿 , " 出色地 ,
哪些衣服总是让他的粗壮双腿显得不合身呢? “嗯,

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪl]
the Government of National Defence is beginning to show that it has been ill
这 政府 的 国家的 防御 是 开始 到 展示 那 它 有 到过 患病的
- [neɪmd] .
- **named .**
- 命名 ．

国防部正逐渐证明, 这个名字起得并不恰当。

[brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ruːɪn] .
Before long they will be replaced by a Government of National Ruin .
前 长的 他们 将要 是 替换 经过 一个 政府 的 国家的 废墟 .
不久之后, 他们将被一个国家毁灭政府所取代。

[ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [breɪ] [ɪn][ðə; ði] [oʊ'tel] [diː] [vɪl] ,
The ass in the streets is wanting to bray in the Hôtel de Ville ,
这 屁股 在 这 街道 是 想要 到 嘶叫 在 这 酒店 德 维尔 ,
街上的驴想在市政厅里叫唤,

[ænd; ænd] [wɪl] [get][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] . "
and will get there before he has finished . "
和 将要 得到 那里 前 他 有 完成的 ． "
他会在完成任务之前到达那里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [aɪ] ,
" **You are well out of it , " said I ,**
" 你 是 出色地 出去 的 它 , " 说 我 ,
“你完全脱离了那个圈子,”我说。

" [ænd; ænd][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ][ðə; ði] [siːdʒ] . " [-]
" **and do not seem to have suffered by the siege . " [214]**
" 和 做 不是 似乎 到 有 遭受 经过 这 围城 ． " [-]
“而且似乎没有受到围城的影响。”[214]

" [nekst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,
" **Next to being a soldier it is good to be a banker in time of war ,**
" 下一个 到 存在 一个 士兵 它 是 好的 到 是 一个 银行家 在 时间 的 战争 ,
“除了当兵, 战时当银行家也是个不错的选择。”

" [sed] ['tʰ:rnər] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [wɪt] , [ɪn'di:d] ,
" **said Turner , pulling down his waistcoat , which , indeed ,**
" 说 车工 , 拉 向下 他的 马甲 , 哪个 , 的确 ,
"特纳说着, 拉下了马甲, 确实如此。”

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [wei] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][praɪ'veɪ(ə)n] ['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][lɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [pə'rɪzjənz] .
had been in no way affected by the privations currently reported to be the lot
有 到过 在 不 方式 做作的 经过 这 匮乏 现在 据报道 到 是 这 很多
of the besieged Parisians .
的 这 被围困 巴黎人 .

他丝毫没有受到目前据报道被围困的巴黎市民所遭受的苦难的影响。

" [wʌt] [ə'baʊt] - ?
" **What about Miste ?**
" 什么 关于 - ?

“米斯特怎么样了? ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'brʌptli] .
" **he added , abruptly .**
" 他 额外 , 突然 .

他突然补充道。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'gen] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] .
" **I have seen his back again , I do not believe the man has a face .**
" 我 有 已见 他的 后退 再次 , 我 做 不是 相信 这 男人 有 一个 脸 .

“我又看到了他的背影, 我不相信这个人有脸。”

" [ænd; ænd][aɪ][toʊld][maɪ] [ə'stu:t] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪljər] [tu:; tə] [kætʃ] [tʃɑ:rlz] - [æt; ət][ðə; ði]
" **And I told my astute friend of my failure to catch Charles Miste at the**
" 和 我 讲述 我的 精明 朋友 的 我的 失败 到 抓住 查尔斯 - 在 这
[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Bank of England .
银行 的 英格兰 .

“我把没能在英格兰银行抓住查尔斯·米斯特的事告诉了我那位精明的朋友。”

" [tru:θ] [ɪz] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði]['bæŋkər] , " [ðæt] [mə'sjɜ:r] - [ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [sma:rt]
" **Truth is , commented the banker , that Monsieur Miste is an uncommonly smart**
" 真相 是 , " 评论 这 银行家 , " 那 先生 - 是 一个 不寻常地 聪明的
[roʊg] .
rogue .
流氓 .

“说实话,”银行家评论道, “米斯特先生是个极其聪明的无赖。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] — [wen] [hi:; hi] [dʌz] [[oʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .
You must be careful — when he does show you his face , have a care .
你 必须 是 小心 — 什么时候 他 做 展示 你 他的 脸 , 有 一个 关心 .

你必须小心——当他露出真面目时, 务必谨慎。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:]
And if you take my advice you will leave this little business to the men who
和 如果 你 拿 我的 建议 你 将要 离开 这 小的 商业 到 这 男人 WHO
[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] .
know what they are about .
知道 什么 他们 是 关于 .

如果你听我的劝告, 就把这件小事交给那些懂得如何做的人来处理吧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd]
It is not every one who knows the way to tackle a fellow carrying a loaded
它是不是每一个——WHO知道这种方式到处理一个同伴携带一个已加载
[rɪˈvɑːlvər] .
revolver .
左轮手枪 .

并非每个人都知道如何对付携带上膛左轮手枪的人。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔːrˈself] ? "
By the way , do you carry such a thing yourself ? "
经过这方式 , 做你携带这样的 一个事物 你自己 ? "

对了, 你自己也随身携带这种东西吗?

" [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] . "
" **Never had one in my life** . "
" 绝不 有 一 在 我的 生活 . "

“我这辈子都没遇到过这种情况。”

" [ðən] [baɪ] [wʌn] , " [sed] [ˈtɜːrnər] .
" **Then buy one , " said Turner** .
" 然后 买 一 , " 说 车工 .

“那就买一个吧,”特纳说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wer] [wʌn] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
" **I always wear one — in a pocket at the back** ,
" 我 总是 穿 一 — 在 一个 口袋 在 这 后退 ,

“我总是随身带着一个——放在背后的口袋里,

[wer] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kæn; kən][get][æt; ət][aɪˈtiː] .
where neither I nor any one else can get at it .
在哪里 两者都不 我 也不 任何 一 别的 能 得到 在 它 .

我和任何人都无法得到它。

[ˈsɑːri] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
Sorry you could not come to luncheon , " he continued .
对不起 你 可以 不是 来 到 午餐 , " 他 持续 .

“很遗憾您不能来参加午餐,”他继续说道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **I wanted to have a long talk with you** .
" 我 通缉 到 有 一个 长的 讲话 和 你 .

我想和你好好谈谈。

" [hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈplɪtli] [fɪld] .
" **He settled himself in the large arm - chair , which he completely filled** .
" 他 定居 他自己 在 这 大的 手臂 - 椅子 , 哪个 他 完全地 已填 .

他径直坐进了那张宽大的扶手椅里, 把椅子完全占满了。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌlki] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] .
I like a man to be bulky in his advancing years .
我 喜欢 一个 男人 到 是 笨重 在 他的 前进 年 .

我喜欢男人年纪越大越壮硕。

" [ˈweɪtər] , [teɪk] [ðɪs] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈɔːrdər] .
" **WAITER , TAKE THIS GENTLEMAN'S ORDER** .
" 服务员 , 拿 这 绅士的 命令 .

“服务员, 请这位先生点餐。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈkænɑːt] [smoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈnaʊədeɪz] — [ˈhɔːrɪd] [bæd]
YOU YOUNG FELLOWS CANNOT SMOKE WITHOUT DRINKING , NOWADAYS — HORRID BAD
你 年轻的 伙伴们 不能 抽烟 没有 喝 , 如今 — 可怕的 坏的
[ˈhæbɪt] .
HABIT .
习惯 .

你们这些年轻人现在抽烟都离不开喝酒——这是个可怕的坏习惯。

[ˈweɪtər] , [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] . "
WAITER , BRING ME THE SAME . "
服务员 , 带来 我 这 相同的 . "

服务员，给我来一份一样的。

" [teɪk] [ðæt] [tʃer] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [sɪˈɡɑːr] .
" **Take that chair** , " **he said** , " **and this cigar** .
" 拿 那 椅子 , " 他 说 , " 和 这 雪茄 .

“拿着那把椅子，”他说，“还有这支雪茄。”

[aɪ] [-]
I [215]
我 [-]

I[215]

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
suppose you want something to drink .
认为 你 想 某物 到 喝 .

假设你想喝点什么。

[ˈweɪtər] , [teɪk] [ðɪs] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][ˈɔːrdər] .
Waiter , take this gentleman's order .
服务员 , 拿 这 绅士的 命令 .

服务员，请这位先生点餐。

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈkænɑːt] [smoʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈnaʊədeɪz] — [ˈhɔːrɪd] [bæd][ˈhæbɪt] .
You young fellows cannot smoke without drinking , nowadays — horrid bad habit .
你 年轻的 伙伴们 不能 抽烟 没有 喝 , 如今 — 可怕的 坏的 习惯 .

你们这些年轻人现在抽烟不喝酒就浑身难受——真是个可怕的坏习惯。

[ˈweɪtər] , [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði] [seɪm] .
Waiter , bring me the same .
服务员 , 带来 我 这 相同的 .

服务员，给我来一份一样的。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈləʊn] , [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [sæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
" **When we were alone , John Turner sat smoking and looking at me with**
" 什么时候 我们 是 独自的 , 约翰 车工 卫星 吸烟 和 寻找 在 我 和
[ˈbiːdi] , [rɪˈflektɪv] [aɪz] .
beady , reflective eyes .
珠子 , 反光的 眼睛 .

“当我们独处时，约翰·特纳坐在那里抽烟，用他那双炯炯有神、若有所思的眼睛看着我。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ][hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [wɪl] . "
" **You know , Dick , " he said at length , " I have got you down in my will** . "
" 你 知道 , 迪克 , " 他 说 在 长度 , " 我 有 得到 你 向下 在 我的 将要 . "

“你知道吗，迪克，”他最后说道，“我已经把你写进遗嘱里了。”

" [θæŋks] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [læst][maɪ] [taɪm] . "
" **Thanks — but you will last my time** . "
" 谢谢 — 但 你 将要 最后的 我的 时间 . "

“谢谢——但你只会陪伴我一段时间。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ɡʊd] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)] .
" **Then it is no good , you think ?** " **he inquired , with a chuckle .**
" 然后 它 是 不 好的 , 你 思考 ? " 他 询问 , 和 一个 轻笑 .
" 那你觉得它不好吗? " 他笑着问道。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] . "
" **Not much .** "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" [ju:; jʊ] [wa:nt] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **You want it now ?** " **he suggested .**
" 你 想 它 现在 ? " 他 建议 .
" 你现在就要吗? " 他建议道。

" [noʊ] . "
" **No .** "
" 不 . "

“不。”

" [jʌr; jər] [fɑ:ðəz] [sʌn] , " [kɑ:mentəd] [maɪ] [fɑ:ðəz] [frend] .
" **Your father's son ,** " **commented my father's friend .**
" 你的 父亲的 儿子 , " 评论 我的 父亲的 朋友 .
“真是你父亲的儿子,”我父亲的朋友评论道。

" [ˈstʌbərən] [ænd; ɐnd] [ru:d] .
" **Stubborn and rude .**
" 固执的 和 粗鲁的 .

固执又粗鲁。

[ə; eɪ] [tru:] [ˈhaʊəd] [ʌv; əv] [ˈhɑ:ptən] .
" **A true Howard of Hopton .**
" 一个 真的 霍华德 的 霍普顿 .

真正的霍普顿霍华德。

[aɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [ænd; ɐnd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [jʌr; jər]
I have got you down in my will , however , and I'm going to interfere in your
我 有 得到 你 向下 在 我的 将要 , 然而 , 和 我是 去 到 干扰 在 你的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .
不过, 我已经把你列入了遗嘱, 我会干涉你的事务。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
That is why I sent for you .
那 是 为什么 我 发送 为了 你 .
这就是我派人来找你的原因。

" [aɪ] [smoʊkt] [ænd; ɐnd] [ˈweɪtɪd] .
" **I smoked and waited .**
" 我 熏制 和 等待 .

我一边抽烟一边等。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ænd; ɐnd] [ˈbreθləs] [wei] ,
" **I take it ,** " **he went on in his short and breathless way ,**
" 我 拿 它 , " 他 去 在 在 他的 短的 和 喘不过气 方式 ,
“我明白了,”他用他那短促而急促的声音继续说道。

" [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ˈsʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [pə'ziʃ(ə)n] .
" **that things are at a standstill somewhat in this position .**
" 那 事物 是 在 一个 停顿 有些 在 这 位置 .
“目前的情况有点停滞不前。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˌɪzəˈbelə] - , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
If you marry Isabella Gayerson , you will have with her money , which is a
如果 你 结婚 伊莎贝拉 - , 你 将要 有 和 她 钱 , 哪个 是 一个
[ˈtaɪdi] [ˈfɔːrtʃən] ,
tidy fortune ,
整齐的 财富 ,

如果你娶了伊莎贝拉·盖尔森，你将继承她的财产，那是一笔可观的财富。

[fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
four thousand a year .
四 千 一个 年 .

每年四千美元。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][æt; ət][ˈhɒptən] ,
If you don't have the young woman , you can live at Hopton ,
如果 你 不 有 这 年轻的 女士 , 你 能 居住 在 霍普顿 ,

如果你没有那个年轻女子，你可以住在霍普顿。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [suː] [tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] .
but without a sou to your name .
但 没有 一个 苏 到 你的 姓名 .

但你身无分文。

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [mædəmwəˈzel] , [huː] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ] [
You want to marry Mademoiselle , who thinks you are too old and too big a [
你 想 到 结婚 小姐 , WHO 思考 你 是 也 老的 和 也 大的 一个 [
-]
216]
-]

你想娶小姐，但她认为你年纪太大，身材也太魁梧[216]

[ˈskaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .

恶棍。

[ðæt] [ɪz] [mædəməzeɪlz] [ˈbɪznəs] .
That is Mademoiselle's business .
那 是 小姐的 商业 .

那是小姐的事。

[ʒaɪˈroʊ] [ˈdʒuːniər][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] [luːˈsiːl] ,
Giraud junior is also in love with Mademoiselle Lucille ,
吉罗 初级 是 还 在 爱 和 小姐 露西尔 ,

小吉罗也爱上了露西尔小姐。

[huː] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] .
who would doubtless marry him if he had the wherewithal .
WHO 会 毫无疑问 结婚 他 如果 他 有 这 所需资源 .

如果他有足够的经济能力，她肯定会嫁给他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kɔɪ] — [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʌv; əv][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] .
In the mean time she is coy — awaiting the result of your search .
在 这 意思是 时间 她 是 害羞 — 等待中 这 结果 的 你的 搜索 .

与此同时，她显得有些矜持——等待着你的调查结果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [ʒaɪroʊz] [ˈmʌni] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈmæri] [mædəmwəˈzel] [lʌv; əv][ðə; ði]
You are seeking Giraud's money , so that he may marry Mademoiselle of the
你 是 寻求 吉罗 钱 , 所以 那 他 可能 结婚 小姐 的 这

[braɪt] [aɪz] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ,
bright eyes — you understand that ,
明亮的 眼睛 — 你 理解 那 ,

你觊觎吉罗的钱财，是为了让他娶那位明眸皓齿的小姐——你明白这一点吧？

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "
 I suppose ? "
 我 认为 ? "

我想？ "

" ['θɜːrəli] , "
 " Thoroughly . "
 " 彻底 . "

“彻底地。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
 " That is all right .
 " 那 是 全部 正确的 . "

“没关系。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [ə'ferz] ['klɪrli] ['stetɪd] .
 It is best to have these affairs clearly stated .
 它 是 最好的 到 有 这些 事务 清楚地 声明 . "

最好将这些事项明确说明。

[naʊ] , [waɪ] [ðə; ðɪ]['dev(ə)] [duː][juː; jʊ][nɑːt][æsk] [ɪzə'belə] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — "
 Now , why the devil do you not ask Isabella to marry you — "
 现在 , 为什么 这 魔鬼 做 你 不是 问 伊莎贝拉 到 结婚 你 — "

“你到底为什么还不向伊莎贝拉求婚——”

" [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][,em 'iː] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] .
 " To begin with , she would not have me , " I interrupted .
 " 到 开始 和 , 她 会 不是 有 我 , " 我 中断 . "

“一开始，她根本不会要我，”我打断道。

" [naɪs] [gɜːrl] ,
 " Nice girl ,
 " 好的 女孩 , "

“好女孩，

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [ə'fek(ə)n] — [aɪ] [noʊ] [ðɪːz] [ˈkwaɪət] [ˈwɪmɪn] — [tuː]
 capable of a deep and passionate affection — I know these quiet women — two
 有能力的 的 一个 深的 和 热情的 感情 — 我 知道 这些 安静的 女性 — 二

[ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
 thousand five hundred a year . "
 千 五 百 一个 年 . "

能够拥有深沉而热烈的爱——我认识这些安静的女性——每年有两千五百人。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][,em 'iː] . "
 " She wouldn't have me . "
 " 她 不会 有 我 . "

“她不会要我的。”

" [ðen] [æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][juː; jʊ] , [faɪt] [ðə; ðɪ] [və'lɪdəti] [ʌv; əv]
 " Then ask her , and when she has refused you , fight the validity of
 " 然后 问 她 , 和 什么时候 她 有 拒绝 你 , 斗争 这 有效性 的

[jɔːr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] . "
 your father's will . "
 你的 父亲的 将要 . "

“那就去问她，如果她拒绝了你，那就质疑你父亲遗嘱的有效性。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [,em 'iː] , " [sed] [aɪ] . " [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [,em 'iː] , [ðoʊ] !
 " But she might not refuse me , " said I . " She hates me , though !
 " 但 她 可能 不是 拒绝 我 , " 说 我 . " 她 讨厌 我 , 尽管 !

“但她可能不会拒绝我，”我说。“尽管她恨我！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:n] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:ltz] . "
There is no one on earth with such a keen scent for my faults . "
那里 是 不 一 在 地球 和 这样的 一个 敏锐的 香味 为了 我的 故障 . "

世上没有人比他更能敏锐地察觉我的缺点。

" [ji:; ji] - [i:z] , " [sed] ['tɜ:rnər] ['sloʊli] .
" Ye - es , " said Turner slowly .
" 叶 - es , " 说 车工 缓慢地 .

“是的，”特纳缓缓说道。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə] [ək'sept] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] . "
" She might think it her duty to accept me on account of the will . "
" 她 可能 思考 它 她 责任 到 接受 我 在 帐户 的 这 将要 . "

“她或许认为，出于遗嘱的缘故，她有义务接受我。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪ] ['du:ti] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" Have you ever known a woman weigh duty against the inclination of her
" 有 你 曾经 已知 一个 女士 称重 责任 反对 这 倾角 的 她
[oʊn] [hɑ:rt] ? " [-]
own heart ? " [217]
自己的 心 ? " [-]

“你见过哪个女人会权衡责任与自己的内心意愿吗？”[217]

" [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , " [ænd; ænd] [daʊt] ['weðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] . "
" I know little about women , " replied I , " and doubt whether you know more . "
" 我 知道 小的 关于 女性 , " 回复 我 , " 和 怀疑 无论 你 知道 更多的 . "

“我对女人了解甚少，”我回答说，“我怀疑你是否比我了解得多。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
" That is as may be .
" 那 是 作为 可能 是 .

事情就是这样。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['mæri] [ɪzə'belə] [fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ? "
And you wouldn't marry Isabella for two thousand a year ? "
和 你 不会 结婚 伊莎贝拉 为了 二 千 一个 年 ? "

即使年薪两千美元，你也不愿意娶伊莎贝拉吗？

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , [hæf][ɪn][maɪ] ['waɪn,glæs] .
" Not for twenty thousand , " replied I , half in my wineglass .
" 不是 为了 二十 千 , " 回复 我 , 一半 在 我的 酒杯 .

“两万也不行，”我回答道，酒杯里还剩一半酒。

" [ˈvɜ:rtʃuəs] [jʌŋ] [mæn] !
" Virtuous young man !
" 有德行的 年轻的 男人 !

“品德高尚的年轻人！ ”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtɜːrnər] [ænd; ənd] [læft] .
" **I looked at Turner and laughed** .
" 我 看起来 在 车工 和 笑了 .

我看着特纳，笑了。

" [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [kən'temptʃuəsli] .
" **A slip of a French girl , he muttered contemptuously** .
" 一个 滑 的 一个 法语 女孩 , " 他 低声说道 轻蔑地 .

“一个瘦骨嶙峋的法国姑娘，”他轻蔑地低声说道。

" [noʊ] [bɪgə(r)] [raʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] [maɪ] [leg] .
" **No bigger round than the calf of my leg** .
" 不 大 圆形的 比 这 小牛 的 我的 腿 .

“没有比我小腿粗多少的圆。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['oʊnli] [spʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
" **And I suppose he only spoke the truth** .
" 和 我 认为 他 仅有的 辐 这 真相 .

我想他说的都是实话。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd]
He continued thus to give me much good advice , to which , no doubt , had
他 持续 因此 到 给 我 很多 好的 建议 , 到 哪个 , 不 怀疑 , 有

[aɪ] [bɪn] ['pruːd(ə)nt] ,
I been prudent ,
我 到过 谨慎 ,

他继续给我提出了许多有益的建议，毫无疑问，如果我当时谨慎行事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [feɪθ] .
I should have listened with entire faith .
我 应该 有 听着 和 全部的 信仰 .

我当时应该全心全意地听从指示。

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] , [laɪk] [ˈlðər] ['wɜːrldli] ['waɪz,eɪkərz] ,
But my friend , like other worldly wiseacres ,
但 我的 朋友 , 喜欢 其他 世俗 智者 ,

但我的朋友，就像其他世故自以为是的人一样，

[hæd; həd] ['meni] ['θɪəriːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [feɪld] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .
had many theories which he himself failed to put into practice .
有 许多 理论 哪个 他 他自己 失败的 到 放 进入 实践 .

他提出了许多理论，但他自己却未能将其付诸实践。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And as he spoke there was a twinkle in his eye ,
和 作为 他 辐 那里 曾是 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他说话的时候，眼里闪过一丝光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['skeptɪsɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and a tone of scepticism in his voice ,
和 一个 语气 的 怀疑论 在 他的 嗓音 ,

他的语气中带着怀疑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
as if he knew that he was but whistling to the wind .
作为 如果 他 知道 那 他 曾是 但 吹口哨 到 这 风 .

仿佛他知道自己不过是在对着风吹口哨。

[ðen] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [fel] [tu:; tə] [ə'bjʊ:zɪŋ] - [ænd; ənd] [ʒaɪ'roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [pɔr] [vi'kt]
Then John Turner fell to abusing Miste and Giraud and the late poor Vicomte
然后 约翰 车工 跌倒 到 滥用 - 和 吉罗 和 这 晚的 贫穷的 子爵
[æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [neɪvz] [ænd; ənd] [fu:lz] .
as a parcel of knaves and fools .
作为 一个 包裹 的 无赖 和 傻瓜 .

然后，约翰·特纳开始辱骂米斯特、吉罗和已故的可怜的子爵，称他们都是一群无赖和傻瓜。
" [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **Here am I , " he cried ,**
" 这里 是 我 , " 他 哭 ,
" "我在这里,"他喊道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv][maɪ] ['signətʃə] ['bi:ɪŋ] ['hɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θi:f] ,
" **with a bundle of my signatures being hawked about the world by a thief ,**
" 和 一个 捆 的 我的 签名 存在 孰 关于 这 世界 经过 一个 贼 ,
" "我的签名被一个小偷拿着一大捆签名在世界各地兜售，

[ænd; ənd] ['kæna:t] [stɑ:p] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and cannot stop one of them .
和 不能 停止 一 的 他们 .
也无法阻止其中一个。

['evri] [wʌŋ] [noʊz] [ðæt] [maɪ]['peɪpər][ɪz] [gʊd] ; [ðə; ði] [dræft] [wɪl] [bi:; bi] [nɪ'ɡooʃiətɪd] [-]
Every one knows that my paper is good ; the drafts will be negotiated [218]
每一个 一 知道 那 我的 纸 是 好的 ; 这 草稿 将要 是 协商 [-]
大家都知道我的论文很好；草稿可以协商[218]

[frʌm; frəm] ['pɪlər] [tu:; tə][pəʊst] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊt] ,
from pillar to post like a Bank of England note ,
从 支柱 到 邮政 喜欢 一个 银行 的 英格兰 笔记 ,
像英格兰银行的钞票一样，到处流传。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
and the account will not be closed for years .
和 这 帐户 将要 不是 是 关闭 为了 年 .
而且这个账户几年内都不会被关闭。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] ['mætər] [fɔ:r; fər] [soʊ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ə; eɪ] [b'æŋkər] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [ɪn]
" **It was a vexatious matter for so distinguished a banker to be mixed in**
" 它 曾是 一个 令人烦恼的 事情 为了 所以 杰出的 一个 银行家 到 是 混合 在
,
,
,
"对于这样一位杰出的银行家来说，混入其中是一件令人恼火的事情。"

[ænd; ənd][aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['kʌmfərt] .
and I could give him but little comfort .
和 我 可以 给 他 但 小的 舒适 .
我能给他的安慰却少之又少。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [em 'i:] [wɪt]
While I was still with him , however , a letter was brought to me which
尽管 我 曾是 仍然 和 他 , 然而 , 一个 信 曾是 带来 到 我 哪个
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ju: 'es] ['sʌmwʌt] .
enlightened us somewhat .
开明 我们 有些 .
然而，在我与他在一起的时候，有人送来一封信，信中对我们有所启发。

[ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ]['eɪdʒənt]['sændər] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['brʌslz]
This communication was from my agent Sander , and bore the Brussels
这 沟通 曾是 从 我的 代理人 桑德 , 和 钻孔 这 布鲁塞尔
[ˈpoʊstmaːrk] .
postmark .
邮戳 .

这封信是我的经纪人桑德寄来的，上面盖有布鲁塞尔的邮戳。

" [ðɪs] - , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ɪz][noʊ]['bɔːrd(ə)nerɪ] ['skaʊndrəl] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wɪl] [waːnt][moʊst]
" **This Miste , " he wrote , " is no ordinary scoundrel , but one who will want most**
" 这 - , " 他 写道 , " 是 不 普通的 恶棍 , 但 一 WHO 将要 想 最多
[ˈkerf(ə)] [ˈtriːtmənt] ,
careful treatment ,
小心 治疗 ,
"这个米斯特,"他写道，"并非普通的恶棍，而是需要格外小心对待的对象。"

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] .
or we shall lose the whole amount .
或者 我们 将 失去 这 所有的 数量 .

否则我们将损失全部金额。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [ə'kɒmplɪsɪz] ,
I have now arrived at the conclusion that he has two accomplices ,
我 有 现在 到达的 在 这 结论 那 他 有 二 同谋 ,
我现在已经得出结论，他有两个同伙。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['lʌndən] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'daʊtɪdli] [wɑːtɪt] ,
and one of these in London ; for I am undoubtedly watched ,
和 一 的 这些 在 伦敦 ; 为了 我 是 无疑 观看 ,
其中一人在伦敦；因为我无疑正被人监视着。

[ænd; ənd][maɪ] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] - .
and my movements are probably reported to Miste .
和 我的 移动 是 大概 据报道 到 - .

我的行踪很可能被报告给了米斯特。

[jɔːr'self] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ʒaɪ'roʊ] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ['ɔːlsoʊ] .
Yourself and Monsieur Giraud are doubtless under surveillance also .
你自己 和 先生 吉罗 是 毫无疑问 在下面 监视 还 .
您和吉罗先生无疑也受到了监视。

[aɪ][eɪ 'em] [ɔːlweɪz] [ɑːn] - [hiːlz] , [bʌt; bət] ['nevər] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I am always on Miste's heels , but never catch him up .
我 是 总是 在 - 高跟鞋 , 但 绝不 抓住 他 向上 .

我总是紧追米斯特，但始终追不上他。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [kwɑɪt] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑːnsɪkwəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,
It seems quite clear , from the inconsequence of his movements ,
它 似乎 相当 清除 , 从 这 无关紧要 的 他的 移动 ,
从他漫不经心的举动来看，这一点似乎很明显：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,
that he is endeavouring to meet an accomplice ,
那 他 是 努力 到 见面 一个 同案犯 ,

他正试图与一名同伙会面。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [rɪ'piːtɪdli] [sker] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
but that my presence so close upon his heels repeatedly scares them apart .
但 那 我的 在场 所以 关闭 之上 他的 高跟鞋 反复 惊吓 他们 除 .
但我紧随其后的出现，却一次又一次地将他们吓走。

[hi:; hi][rə'si:vz, ri'si:vz, ri'si:vz] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ði] [poʊst] [res'tɑ:nteɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
He receives letters and telegrams at the Poste Restante , under the
他 接收 信件 和 电报 在 这 邮政 餐厅 , 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv][mɑ:'sel] .
name of Marcel .
姓名 的 马塞尔 .

他以 Marcel 的名义在 Poste Restante 接收信件和电报。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][aɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ,
So close was I upon his track ,
所以 关闭 曾是 我 之上 他的 追踪 ,
[ðæt] [æt; ət] [bru:ʒ] [aɪ] [kɔ:zd] [him; ɪm][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['oʊnli] .
that at Bruges I caused him to break his appointment by a few hours only .
那 在 布鲁日 我 导致 他 到 休息 他的 预约 经过 一个 很少 小时 仅有的 .
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
在布鲁日, 我只让他爽约了几个小时。

[hi:; hi][sent] [ɔ:f][ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [skers] ['oʊnli] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][ə'raɪv(ə)]
He sent off a telegram , and made himself scarce only two hours before my arrival
他 发送 离开 一个 电报 , 和 制成 他自己 稀少 仅有的 二 小时 前 我的 到达
.
:
.

他发了一封电报, 在我到达前两个小时就消失了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'fer] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [greɪt] ['peɪ(ə)ns] .
This is a large affair , and we must have great patience .
这 是 一个 大的 事务 , 和 我们 必须 有 伟大的 耐心 .
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
这是一件大事, 我们需要极大的耐心。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [-]
In the mean time , I think it [219]
在 这 意思是 时间 , 我 思考 它 [-]
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
与此同时, 我认为[219]

['pra:bəb(ə)] [ðæt] - [wɪl] [nɑ:t] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kæʃ] ['eni] [mɔ:r] [dræft] .
probable that Miste will not endeavour to cash any more drafts .
可能 那 - 将要 不是 努力 到 现金 任何 更多的 草稿 .
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
米斯特可能不会再尝试兑现任何汇票了。

[hi:; hi]['oʊnli] ['wɒnts] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] ,
He only wants sufficient for current expenses ,
他 仅有的 想要 充足的 为了 当前的 开支 ,
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
他只想要够支付日常开销的钱。

[ænd; ənd] [wɪl] ['pra:bəbli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [nɪ'ɡooʃɪət] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l]
and will probably endeavour to negotiate the whole amount to some small
和 将要 大概 努力 到 谈判 这 所有的 数量 到 一些 小的
[fɔ:rən] ['ɡʌvənmənt] [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊn] . "
foreign government in guise of a loan . "
外国的 政府 在 伪装 的 一个 贷款 . "
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
并可能会试图以贷款的名义, 与某个外国小国政府协商支付全部款项。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [du:] , " [ə'fɜ:md] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] .
" That is what he will do , " affirmed John Turner .
" 那 是 什么 他 将要 做 , " 确认 约翰 车工 .
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
"他肯定会这么做,"约翰·特纳肯定地说。

" ['pə:ʃə] [ɔ:r] ['tʃaɪnə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ni:di] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪt] .
" Persia or China of a needy South American state .
" 波斯 或者 中国 的 一个 贫困 南 美国人 状态 .
[maɪ] [ə'raɪv(ə)]
"波斯或中国, 一个贫困的南美国家。"

" [aɪˈti:] [pli:zd] [emˈi:] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ges] [luˈsi:lz] [θɔ:ts] ,
" It pleased me at times to think that I could guess Lucille's thoughts ,
" 它 高兴 我 在 时代 到 思考 那 我 可以 猜测 露西尔的想法 ,
" "有时想到我能猜到露西尔的想法，我会感到很开心。"

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aɪˈti:] [pleɪn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [sʌm; səm] [grʌdʒ]
and indeed she made it plain at this time that she cherished some grudge
和 的确 她 制成 它 清楚的 在 这 时间 那 她 珍爱 一些 怨恨
[əˈɡenst] [emˈi:] .
against me .
反对 我 .

当时她确实明确表示，她对我怀有怨恨。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈoʊnli] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [səˈspekt] [emˈi:] [ʌv; əv] [ˈlu:kwɔ:rmnəs] [ɪn]
It was , I suppose , only natural that she should suspect me of lukewarmness in
它 曾是 , 我 认为 , 仅有的 自然的 那 她 应该 怀疑 我 的 不冷不热 在
[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [wɪtʃ] ,
a search which ,
一个 搜索 哪个 ,

我想，她怀疑我在搜寻过程中态度冷淡，也是人之常情。

[ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈmɪlɪteɪt] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
if successful , would inevitably militate to my own discomfiture .
如果 成功的 , 会 不可避免地 军事 到 我的 自己的 沮丧 .
如果成功，必然会给我自己带来不便。

[ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [əˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [kənˈsi:ld] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
Alphonse Giraud was doubtless awaiting , with a half - concealed impatience ,
阿方斯 吉罗 曾是 毫无疑问 等待中 , 和 一个 一半 - 暗 不耐烦 ,
阿尔方斯·吉罗无疑正带着一丝不易察觉的焦急等待着。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [ˈɑ:nərəbli] [pres] [hɪz; ɪz] [su:t] .
the moment when he might honourably press his suit .
这 片刻 什么时候 他 可能 光荣地 按 他的 套装 .
他或许可以体面地提起诉讼的那一刻。

[ðʌs] , [tʃɑ:rlz] - [held] [ju:ˈes] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Thus , Charles Miste held us all in the hollow of his hand ,
因此 , 查尔斯 - 握住 我们 全部 在 这 空洞的 的 他的 手 ,
就这样，查尔斯·米斯特将我们所有人都捧在了手里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:z] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [tu:; tə] [ˈʌðər] [æz; əz] [tu:; tə]
and the news I had received was as important to others as to
和 这 消息 我 有 已收到 曾是 作为 重要的 到 其他的 作为 到
[maɪˈself] .
myself .
我 .
我收到的消息对其他人来说和对我自己一样重要。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [haɪd] [pɑ:rk] [stri:t] ,
I therefore hurried to Hyde Park Street ,
我 所以 慌忙 到 海德 公园 街道 ,
于是我匆匆赶往海德公园街。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [faɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [wɪˈðɪn] .
and had the good fortune to find all the party within .
和 有 这 好的 财富 到 寻找 全部 这 派对 之内 .
并且很幸运地发现派对的所有成员都在其中。

[aɪ] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] ['sændərz] ['letər] , ['ædɪŋ] [ðertu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]
I made known the contents of Sander's letter , adding thereto , for the benefit
我 制成 已知 这 内容 的 砂光机 信 , 添加 到 , 为了 这 益处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
of the ladies ,
的 这 女士们 ,

我公布了桑德信件的内容, 并为了女士们的利益补充了以下内容:

[dʒɑ:n] ['tɜ:nəz] ['kɑ:ments] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [səs'pɪjənz] .
John Turner's comments and my own suspicions .
约翰 特纳的 评论 和 我的 自己的 怀疑 .

约翰·特纳的评论和我自己的怀疑。

" [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] ! " [kraɪd] ['ælfɒns] ,
" We shall catch him yet ! " cried Alphonse ,
" 我们 将 抓住 他 然而 ! " 哭 阿方斯 ,

“我们一定会抓住他的!”阿尔方斯喊道。

[fə'getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʌv; əv]
forgetting in the excitement of the moment the dignified reserve which had of
遗忘 在 这 激动 的 这 片刻 这 凝重 预订 哪个 有 的

[leɪt] [stʊd] [-]
late stood [220]
晚的 站立 [-]

在激动的那一刻, 忘记了最近一直保持的庄重矜持[220]

[brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
between us .
之间 我们 .

我们之间。

" ['brɑ:vou] , ['həʊəd] !
" Bravo , Howard !
" Bravo , 霍华德 !

“干得好, 霍华德!”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] .
we shall catch him yet .
我们 将 抓住 他 然而 .

我们总有一天会抓住他的。

" [hi:; hi] [rʌŋ] [maɪ][hænd] [ɪ'fju:slɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membəɪŋ] [hɪm'self] , [glɑ:nst] [æt; ət]
" He wrung my hand effusively , and then , remembering himself , glanced at
" 他 拧干 我的 手 热情洋溢 , 和 然后 , 记住 他自己 , 瞥了一眼 在

[ɪzə'belə] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] ,
Isabella , as I thought ,
伊莎贝拉 , 作为 我 想法 ,

他激动地握紧我的手, 然后, 想起自己, 瞥了一眼伊莎贝拉, 我心想:

[ænd; ənd] [læpst] ['ɪntu:] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['saɪləns] .
and lapsed into attentive and suspicious silence .
和 失效 进入 细心 和 可疑的 沉默 .

然后陷入了专注而又充满怀疑的沉默之中。

['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ] [wɪð'dru:] ,
Having made my report I withdrew ,
拥有 制成 我的 报告 我 退出 ,

提交报告后, 我便退出了。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [rʌn][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈhænsəm]
and at the corner of the street was nearly run over by a private hansom
和 在 这 角落 的 这 街道 曾是 几乎 跑步 超过 经过 一个 私人的 汉森
[kæb] ,
cab ,
出租车 ,

在街角，他差点被一辆私人双轮马车撞到。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [əˈmʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [taʊn] .
at that time a fashionable vehicle among men about town .
在 那 时间 一个 时髦 车辆 之中 男人 关于 镇 .

在当时，这是一款在城里男士中很时髦的车辆。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ɡlʌvd] [hænd] ,
I caught a glimpse of a courteous gloved hand ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 有礼貌 戴手套 手 ,

我瞥见了一只戴着手套、姿态礼貌的手，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [feɪs] [riːðd] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
and Mr . Devar's face wreathed in the pleasantest of smiles .
和 先生 . - 脸 花环 在 这 最令人愉悦的 的 微笑 .

德瓦尔先生脸上洋溢着最和蔼的笑容。

" [juː; jʊ][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][æt; ət] [wʌt] [ˈaʊər][juː; jʊ][daɪn] ,
" You omitted to tell me at what hour you dine ,
" 你 省略 到 告诉 我 在 什么 小时 你 用餐 ,

你忘了告诉我你几点吃饭，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
" was the remark with which Mr . Devar made his entrance .
" 曾是 这 评论 和 哪个 先生 . 德瓦尔 制成 他的 入口 .

这是德瓦尔先生出场时说的第一句话。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg]
He refused to accept a chair , and took his stand on the hearth - rug
他 拒绝 到 接受 一个 椅子 , 和 采取 他的 站立 在 这 炉 - 小地毯
[wɪˈðaʊt] [məˈnɔːpəlaɪz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
without monopolising the fire ,
没有 垄断 这 火 ,

他拒绝坐下，而是站在壁炉地毯上，但并没有独占火堆。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] .
and with perfect ease and a word for every one .
和 和 完美的 舒适 和 一个 单词 为了 每一个 一 .

而且他轻而易举地对每个人都说了话。

" [æz; əz][aɪ][droʊv] [hɪr] [aɪ] [pæst] [jɜːr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] ,
" As I drove here I passed your friend Mr . Howard , " he said presently ,
" 作为 我 驾驶 这里 我 通过了 你的 朋友 先生 . 霍华德 , " 他 说 目前 ,

“我开车过来的时候遇到了你的朋友霍华德先生，”他过了一会儿说道。

[ænd; ʌnd] [ˌɪzəˈbelə] [sed] " [ɑː] ! "
and Isabella said " Ah ! "
和 伊莎贝拉 说 " 啊 ! "

伊莎贝拉说：“啊！ ”

" [jes] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [əbˈzɔːrbd] .
" Yes , and he looked somewhat absorbed .
" 是的 , 和 他 看起来 有些 吸收 .

“是的，他看起来有些心不在焉。”

" ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] ['weɪtɪd]; [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['kaɪndli] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn]
" **Mr . Devar waited , and after a pause , kindly continued to interest himself in**
" 先生 . 德瓦尔 等待 , 和 后 一个 暂停 , 亲切地 持续 到 兴趣 他自己 在
[soʊ] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
so unworthy a subject .
所以 不配 一个 主题 .

“德瓦尔先生等了一会儿，停顿片刻后，又饶有兴致地继续对如此不值得关注的话题感兴趣。

" [dɪd][ju;; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:] , " [hi;; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" **Did you not tell me , " he remarked ,**
" 做过 你 不是 告诉 我 , " 他 评论 ,

“你没告诉我吗？”他说道。

" [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊəd] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][sʌm; səm] — [zɪr; ər] — [kwɪk'sɑ:tɪk] ['entəpraɪz] — [ðə; ðɪ] [sɜ:rtɪ]
" **that Mr . Howard is engaged on some — er — quixotic enterprise — the search**
" 那 先生 . 霍华德 是 已订婚的 在 一些 — 呃 — 堂吉诃德式的 企业 — 这 搜索
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [hi;; hi][hæz; həz][bɜ:st] ? "
for a fortune he has lost ? "
为了 一个 财富 他 有 丢失的 ? "

“霍华德先生是不是在进行某种——呃——异想天开的冒险——寻找他丢失的一笔财富？”

" [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [zairəʊz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . [-]
" **The fortune is Monsieur Giraud's , " said the lady of the house . [221]**
" 这 财富 是 先生 吉罗 , " 说 这 女士 的 这 房子 . [-]

“这笔财产是吉罗先生的,”女主人说道。[221]

['di:vɑ:r] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['ælfɒns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ə'prəʊpriətli] [frentɪ] .
Devar turned to Alphonse with a bow appropriately French .
德瓦尔 转向 到 阿方斯 和 一个 弓 适当 法语 .

德瓦尔转向阿尔方斯，行了一个很符合法国风情的鞠躬。

" [ðen] [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [mə'sjɜ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] — [pɒsə'bilitɪz] .
" **Then I congratulate Monsieur on his — possibilities .**
" 然后 我 祝贺 先生 在 他的 — 可能性 .

“那么，我祝贺先生拥有这些可能性。”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [spi:tɪ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ] [ɡlɪbnɪs]
" **His manner of speech was suggestive of a desire to conceal a glibness**
" 他的 方式 的 演讲 曾是 暗示性的 的 一个 欲望 到 隐藏 一个 油嘴滑舌
[wɪtʃ] [ɪz][ˈju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .
which is usually accounted a fault .
哪个 是 通常 已记录 一个 过错 .

“他的说话方式暗示着他想要掩盖自己油嘴滑舌的缺点。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊə-dz] ['ɑ:bviəs] [əb'sɔ:rp(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu;; tə] —
" **And I hope that Mr . Howard's obvious absorption was not due to —**
" 和 我 希望 那 先生 . 霍华德的 明显的 吸收 曾是 不是 到期的 到 —
[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] . "
discouragement . "
沮丧 . "

“我希望霍华德先生如此专注并非出于——沮丧。”

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , " ['ænsər] [ɪzə'belə] , " ['mɪstər] . ['haʊəd] [hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]
" **On the contrary , " answered Isabella , " Mr . Howard has just given us a**
" 在 这 相反 , " 回答 伊莎贝拉 , " 先生 . 霍华德 有 只是 给定 我们 一个
[moʊst][ˈhoʊpf(ə)] [rɪ'pɔ:rt] . "
most hopeful report . "
最多 充满希望 报告 . "

“恰恰相反,”伊莎贝拉回答说，“霍华德先生刚刚给我们带来了一份非常令人鼓舞的报告。”

" [hæz; həz][hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [θi:f] ? "

" Has he caught the thief ? "

" 有 他 捕捉 这 贼 ？ "

他抓到小偷了吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈsændər] ,

" No ; but his agent , a Mr : Sander ,

" 不 ; 但 他的 代理人 , 一个 先生 : 桑德 ,

“不；但他的经纪人，一位名叫桑德的先生，

[raɪts] [frʌm; frəm] [ˈbrʌslz] [ðæt][hi; hi][hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] [θi:f] [tu; tə][ðə; ði] [ˈneðərləndz] ,

writes from Brussels that he has traced the thief to the Netherlands ,

写 从 布鲁塞尔 那 他 有 追踪 这 贼 到 这 荷兰 ,

他从布鲁塞尔发来消息称，他已追踪到窃贼在荷兰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:mz] [tu; tə][bi; bi][sʌm; səm][ˌprɔ:bəbɪləti] [ðæt][hi; hi] [wɪl] [bi; bi][ˈteɪkən] . "

and there seems to be some probability that he will be taken . "

和 那里 似乎 到 是 一些 可能性 那 他 将要 是 已采取 . "

他似乎很有可能会被抓走。

" [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [θi:vz] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdi:və:r] [ˈerəli] , " [hæz; həz] [bɪn] [smɔ:l] .

" My experience of thieves , " said Mr : Devar airily , " has been small .

" 我的 经验 的 窃贼 , " 说 先生 : 德瓦尔 轻盈地 , " 有 到过 小的 .

德瓦尔先生轻描淡写地说：“我遇到的窃贼不多。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][tu; tə] [teɪk] [wen] [ðeɪ] [wʌnz] [get] [əˈweɪ] .

But I imagine they are hard to take when they once get away .

但 我 想象 他们 是 难的 到 拿 什么时候 他们 一次 得到 离开 .

但我想，一旦它们逃脱，就很难让人接受。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌʊərd] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

Mr : Howard is , I fear , wasting his time .

先生 : 霍华德 是 , 我 害怕 , 浪费 他的 时间 .

恐怕霍华德先生是在浪费时间。

" [ɪzəˈbelə] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə] [ðɪs] ,

" Isabella answered nothing to this ,

" 伊莎贝拉 回答 没有什么 到 这 ,

伊莎贝拉对此没有回答。

[ðoo] [hɜ:r; hər] [pɪnt[t] [lɪps] [si:md] [tu; tə] [ˈɪndɪkət] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðər] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪst]

though her pinched lips seemed to indicate a doubt whether such a waste

尽管 她 捏 嘴唇 似乎 到 表明 一个 怀疑 无论 这样的 一个 浪费

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .

was in reality going forward .

曾是 在 现实 去 向前 .

尽管她抿着嘴唇，似乎在暗示她怀疑这种浪费是否真的会继续下去。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbəz] [ˈentəpraɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈpɪrɪz] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [dʌz]

" Our neighbour's enterprise usually appears to be a waste of time , does

" 我们的 邻居 企业 通常 出现 到 是 一个 浪费 的 时间 , 做

[aɪˈti:][nɑ:t] ? " [hi; hi] [sed] ,

it not ? " he said ,

它 不是 ? " 他 说 ,

“我们邻居的生意通常看起来都是在浪费时间，不是吗？”他说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈtɔ:lərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈoʊnɪŋ] [tu; tə] [ˈmeni] [ˈfeɪlɪŋz] .

with the large tolerance of a man owning to many failings .

和 这 大的 宽容 的 一个 男人 拥有 到 许多 缺点 .

拥有如同一个承认自身诸多缺点的人那样大的宽容度。

[ˈælfɒns] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt] [-]
Alphonse shrugged his shoulders and spread out [222]
阿方斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 传播 出去 [-]

阿方斯耸了耸肩，然后舒展开身体[222]

[hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] , [ˈfɜːrðər] [əkˈsentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ]
his hands with a gesture of helplessness , further accentuated by the bandage
他的 双手 和 一个 手势 的 无助 , 更远 强调 经过 这 绷带

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
on his wrist .
在 他的 手腕 。

他的双手摆出无助的姿势，手腕上的绷带更突显了这一点。

" [aɪ][duː][nɑːt][soʊ] [mʌt] [waːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][tuː; tə] [pəˈzes] [maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði]
" I do not so much want to catch the thief as to possess myself of the
" 我 做 不是 所以 很多 想 到 抓住 这 贼 作为 到 具有 我 的 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“我与其说是想抓住小偷，不如说是想得到那笔钱。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃærətəbl] , [məˈsjɜːr] [ʒaɪˈroʊ] . "
" You are charitable , Monsieur Giraud . "
" 你 是 慈善 , 先生 吉罗 。

“吉罗先生，您真是个慈善家。”

" [noʊ] — [aɪ][eɪˈem] [pʊr] .
" No — I am poor .
" 不 — 我 是 贫穷的 。

“不，我很穷。”

" [ˈdiːvɑːr] [læft] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
" Devar laughed in the pleasantest manner imaginable .
" 德瓦尔 笑了 在 这 最令人愉悦的 方式 可以想象的 。

德瓦尔笑了，笑声无比悦耳。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [meɪmd] [hænd] , [wɪt]
" And of course , " he said , indicating the Frenchman's maimed hand , which
" 和 的 课程 , " 他 说 , 表明 这 法国人的 残废 手 , 哪个
[wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
was usually in evidence ,
曾是 通常 在 证据 ,

“当然,”他指着法国人那只通常会露在外面的残疾手说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [jɔːrˈself] ? "
" you are unable to undertake the search yourself ? "
" 你 是 无法 到 承担 这 搜索 你自己 ? "

“您自己无法进行搜索吗？ ”

" [æz; əz] [jet] . "
" As yet . "
" 作为 然而 。

“目前为止。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ˈʌltɪmətli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspɔ:rtsmən] ,
" **Then you intend ultimately to join in the chase — you are a great sportsman** ,
" 然后 你 打算 最终 到 加入 在 这 追赶 — 你 是 一个 伟大的 运动员 ,
[aɪ] [hɪr] ?
I hear ?
我 听到 ?

“那么你最终打算加入追逐——我听说你是一位出色的运动员？”

" [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [b:st][əˈpɑ:n] [ˈælfəns] , [hu:] [bi:md] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
" **The graceful compliment was not lost upon Alphonse , who beamed upon his**
" 这 优美 赞扬 曾是 不是 丢失的 之上 阿方斯 , WHO 光束 之上 他的
[ˌɪntərˈlɑ:kjətər] .
interlocutor .
对话者 .

“阿尔方斯并没有错过这句优雅的赞美，他笑容满面地看着他的谈话对象。”

" [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .

" **In a small way — in a small way , " he answered** .
" 在 一个 小的 方式 — 在 一个 小的 方式 , " 他 回答 .

“只是略微而已——只是略微而已，”他回答道。

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [sent] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈfɑ:lʊʊ] , [ˈwu:ndz] [ɔ:r][noʊ] [ˈwu:ndz] .
" **Yes , when they strike a really good scent I shall follow , wounds or no wounds** .
" 是的 , 什么时候 他们 罢工 一个 真的 好的 香味 我 将 跟随 , 伤口 或者 不 伤口 .

“是的，当他们嗅到真正的好气味时，无论有没有伤口，我都会跟随。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈdi:vɑ:r] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm][kənˈsɜ:rn] , [ænd; ænd] [meɪd] [hɪmˈself] [əˈdɪʃənəli]
" **At this Mr . Devar expressed some concern , and made himself additionally**
" 在 这 先生 . 德瓦尔 表达 一些 忧虑 , 和 制成 他自己 此外
[əˈɡri:əb(ə)] .
agreeable .
同意 .

“对此，德瓦尔先生表示了一些担忧，并更加和蔼可亲。”

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] ,
He refused still to be seated ,
他 拒绝 仍然 到 是 坐着 ,

他仍然拒绝坐下。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ]
saying that he had but come to ascertain the dinner hour on the following
说 那 他 有 但 来 到 探明 这 晚餐 小时 在 这 下列的
[ˈθɜ:rzdeɪ] .
Thursday .
周四 .

他说他只是来确认一下下周四的晚餐时间。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi] [prəˈlɔ:ŋd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈvæstli] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] . [-]
Nevertheless , he prolonged his stay and made himself vastly fascinating . [**223**]
尽管如此 , 他 延长 他的 停留 和 制成 他自己 非常 迷人 . [-]

然而，他延长了停留时间，并让自己变得非常迷人。[223]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
Chapter XX
章 xx

第二十章

[ˌʌndərˈhænd]
Underhand
暗中

暗中

" [lə] [du:t] - [taʊt]
" **Le doute empoisonne tout**
" 乐 怀疑 - 兜售者

"Le doute empoisonne tout

[et][en i:] [ˈtu:] [ri:ɛn] .
et ne tue rien .
等 ne 星期二 里恩 :

et ne tue rien.

" [æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk] [tɔ:rdz] [ɪzəˈbeləz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **As I walked through the park towards Isabella's house on the evening of the**
" 作为 我 步行 通过 这 公园 向 伊莎贝拉的 房子 在 这 晚上 的 这
[ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] ,
dinner - party ,
晚餐 - 派对 ,

“晚宴当晚，我穿过公园走向伊莎贝拉的家时，

- [ˈhænsəm][kæb] [dæft] [pæst][em ˈi:][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] .
Devar's hansom cab dashed past me and stopped a few yards farther on .
- 汉森 出租车 虚线 过去的 我 和 停止 一个 很少 码 更远 在 :

德瓦尔的双轮马车从我身边飞驰而过，在几码开外停了下来。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ʃɑ:rp] [aɪz] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [heɪz] [ɑ:n]
The man must have had sharp eyes to recognise me in a London haze on
这 男人 必须 有 有 锋利的 眼睛 到 认出 我 在 一个 伦敦 阴霾 在
[ə; eɪ][noʊˈvembər] [ˈi:vniŋ] .
a November evening .
一个 十一月 晚上 :

在十一月伦敦的傍晚薄雾中，那个人一定眼力极好，才能认出我。

[ˈdi:vɑ:r] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [em ˈi:] .
Devar leapt from his cab and came towards me .
德瓦尔 跳跃 从 他的 出租车 和 来了 向 我 :

德瓦尔从出租车里跳出来，朝我走来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? " [hi; hi] [sed] .
" **Shall I walk with you or will you drive with me ?** " **he said** .
" 将 我 走 和 你 或者 将要 你 驾驶 和 我 ? " 他 说 :

“我陪你走，还是你开车陪我？”他问道。

[pleɪst] [brɪtwi:n] [tu:] [ˈi:v(ə)] [ɔ:ˈlʌtɜ:nətɪvz] ,
Placed between two evil alternatives ,
放置 之间 二 邪恶的 替代方案 ,

夹在两个邪恶的选择之间，

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] —
I suggested that it would be better for his health to walk with me —
我 建议 那 它 会 是 更好的 为了 他的 健康 到 走 和 我 —
[ˈhoʊpɪŋ] ,
hoping ,
希望 ,

我建议他跟我一起散步对他的健康更有益——希望如此。

[ɔ:ˈlʌʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [naɪt] ,
although it was a dry night ,
虽然 它 曾是 一个 干燥 夜晚 ,

虽然当晚天气干燥，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪni] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈpreʃəs] [ɔ:r] [taɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈeksərsaɪz] .
that his shiny boots were too precious or tight for such exercise .
那 他的 闪亮的 靴子 是 也 宝贵的 或者 紧的 为了 这样的 锻炼 :

他那双锃亮的靴子太过珍贵或太过紧身，不适合进行这样的运动。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:vɑ:r] , [həʊˈevər] , [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [gru:m] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] ,
Mr . Devar , however , made a sign to the groom to follow ,
先生 . 德瓦尔 , 然而 , 制成 一个 符号 到 这 新郎 到 跟随 ,
然而, 德瓦尔先生向新郎做了个手势, 示意他跟上。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋli] [wɪˈðɪn] [maɪ] [ɑ:rm] .
and slipped his hand engagingly within my arm .
和 滑倒了 他的 手 引人入胜 之内 我的 手臂 .
他亲昵地将手伸进我的手臂里。

" [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:k] , " [hi:; hi] [sed] .
" Glad of the chance of a walk , " he said .
" 高兴的 的 这 机会 的 一个 走 , " 他 说 .
“很高兴有机会散步,”他说。

" [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ˈhəʊəd] , [ˈlʌndən] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ˌem ˈi:] ! " [
" Wish I was a free man like you , Howard , London would not often see me ! " [
" 希望 我 曾是 一个 自由的 男人 喜欢 你 , 霍华德 , 伦敦 会 不是 经常 看 我 ! " [
-]
224]
-]
“真希望我像你一样是个自由人, 霍华德, 伦敦人就不会经常见到我了! ”[224]

" [wʌt] [wʊd] ?
" What would ?
" 什么 会 ?

什么会?

" [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ˈvɜ:rmɪn] [ˈhɑ:rbər] .
" I asked , for I like to know where vermin harbours .
" 我 问 , 为了 我 喜欢 到 知道 在哪里 害虫 港口 .
我问是因为我想知道哪里有害虫出没。

" [ɑ:] ! " — [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] , [glɑ:nst] [æt; ət] [ˌem ˈi:] .
" Ah ! " — he paused , and , as I thought , glanced at me .
" 啊 ! " — 他 暂停 , 和 , 作为 我 想法 , 瞥了一眼 在 我 .
“啊! ”他停顿了一下, 正如我所料, 他瞥了我一眼。

" [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
" The wide world .
" 这 宽的 世界 .

“广阔的世界。”

[ʃʊd; ʊd] [laɪk] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Should like , for instance ,
应该 喜欢 , 为了 实例 ,

例如, 应该喜欢

[ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] — [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t]
a roving commission such as yours — to look for a scoundrel with a lot
一个 漫游 委员会 这样的 作为 你的 — 到 看 为了 一个 恶棍 和 一个 很多
[ʌv; əv] [ˈmʌni] - [bægz] ,
of money - bags ,
的 钱 - 包 ,
像你这样的巡回侦探任务——寻找一个腰缠万贯的恶棍,

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [tɪmbʌkˈtu:] .
who may be in London or Timbuctoo .
WHO 可能 是 在 伦敦 或者 廷巴克图 .
他们可能身在伦敦, 也可能身在廷巴克图。

" [aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,
" **I walked on in silence** ,
" 我 步行 在 在 沉默 ；

我默默地继续往前走。

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [kwɪk] [spi:tʃ] [ɔ:r][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [maɪ][soʊl][tu:; tə][ðə; ði]
never having had quick speech or the habit of unburthening my soul to the
绝不 拥有 有 快的 演讲 或者 这 习惯 的 卸下负担 我的 灵魂 到 这
[fɜ:rst] [ˈlɪsənər] .
first listener .
第一的 听众 ；

我从不口齿伶俐，也没有向第一个听众倾诉衷肠的习惯。

" [nɔ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][noʊ'vembər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [æz; əz] [wel]
" **Not likely to stay in London in November if he is a man of sense as well**
" 不是 可能 到 停留 在 伦敦 在 十一月 如果 他 是 一个 男人 的 感觉 作为 出色地
[æz; əz] [ˈentəpraɪz] ,
as enterprise ,
作为 企业 ；

“如果他既有头脑又有魄力，那么他不太可能在11月留在伦敦。”

" [hi:; hi] [ˈædɪd] , [dʒə:kiŋ] [ʌp][ðə; ði][fɜ:r] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
" **he added , jerking up the fur collar of his coat** .
" 他 额外 ， 抽搐 向上 这 毛皮 衣领 的 他的 外套 ；

“他一边说着，一边猛地撩起外套的毛领。”

[wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] .
We walked on a little farther .
我们 步行 在 一个 小的 更远 ；

我们又往前走了一小段路。

" [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][ɪz] ? " [sed] [maɪ][blænd] [kəm'pænjən] ,
" **Suppose you have no notion where he is ? " said my bland companion** ,
" 认为 你 有 不 概念 在哪里 他 是 ? " 说 我的 平淡 伴侣 ；

“假设你完全不知道他在哪里呢？”我那平淡无奇的同伴说道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [rɪ'plaɪ] .
to which I made no articulate reply .
到 哪个 我 制成 不 能言善辩 回复 ；

对此，我没有做出任何有条理的回应。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Do you know ?**
" 做 你 知道 ?

“你知道吗？”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
" **he asked at length , as one in a corner** .
" 他 问 在 长度 ， 作为 一 在 一个 角落 ；

“他像个被困在角落里的人一样，久久地问道。

" [du:; ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] ? " [rɪ'tɔ:tid] [aɪ] .
" **Do you want to know ? " retorted I** .
" 做 你 想 到 知道 ? " 反驳 我 ；

“你想知道吗？”我反驳道。

" [oʊ] — [noʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Oh — no , " with a laugh** .
" 哦 — 不 ， " 和 一个 笑 ；

“哦——不，”他笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [aɪ] [ˈfaɪnəli] .
" **That is well** , " **said I finally** .
" 那 是出色地 , " 说 我 最后 .

“那很好,”我最后说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
And we walked on for a space in silence ,
和 我们 步行 在 为了 一个 空间 在 沉默 ,
我们默默地走了一段路。

[wen] [maɪ] [kəmˈpænjən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
when my companion changed the conversation with that ease of manner under the
什么时候 我的 伴侣 已更改 这 对话 和 那 舒适 的 方式 在下面 这
[dəˈrekt] [snʌb] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəriəns] .
direct snub which only comes from experience .
直接的 冷落 哪个 仅有的 来 从 经验 .

当我的同伴在受到直接冷落时，以那种只有经验老道的人才能做到的轻松姿态转换了话题。

[ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Mr . Devar was certainly a good - natured person ,
先生 . 德瓦尔 曾是 当然 一个 好的 - 自然 人 ,
德瓦尔先生的确是个心地善良的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fərˈgeɪv] [maɪ] [ˈruːdnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] . [-]
for he forgave my rudeness as soon as it was uttered . [225]
为了 他 原谅了 我的 粗鲁 作为 很快 作为 它 曾是 说出 . [-]

因为他一听到我的无礼之言就原谅了我。[225]

[aɪ] [noʊ] [nɔːt][ɪgˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈtiː] ,
I know not exactly how he compassed it ,
我 知道 不是 确切地 如何 他 罗盘 它 ,
我不太清楚他是如何计算的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [piːs] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [haɪd] [pɑːrk] [striːt] [hiː; hi]
but he restored peace so effectually that before we reached Hyde Park Street he
但 他 恢复 和平 所以 有效地 那 前 我们 达到 海德 公园 街道 他
[hæd; həd] [fɔːrst] [em ˈiː][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət][maɪ] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði]
had forced me to invite him to lunch with me at my club on the
有 强制 我 到 邀请 他 到 午餐 和 我 在 我的 俱乐部 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] .
following Saturday .
下列的 周六 .

但他恢复和平的效果如此显著，以至于在我们到达海德公园街之前，他已经迫使我邀请他下周六到我的俱乐部共进午餐。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪk] - [skɪnd] .
This world is certainly for the thick - skinned .
这 世界 是 当然 为了 这 厚的 - 去皮 .

这个世界的确是为脸皮厚的人准备的。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ɪzəˈbeləz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈðerfɔːr] , [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
We entered Isabella's drawing - room , therefore , together , and a picture of
我们 进入 伊莎贝拉的 绘画 - 房间 , 所以 , 一起 , 和 一个 图片 的
[ˈbrʌðərli] [lʌv] .
brotherly love .
兄弟般的 爱 .

因此，我们一起走进了伊莎贝拉的客厅，眼前展现出一幅兄妹情深的画面。

" [fɔːrs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr] [ˈerəli] .
" **Force of good example** , " **explained Mr . Devar airily** .
" 力量 的 好的 例子 , " 解释 先生 . 德瓦尔 轻盈地 .

“以身作则的力量,”德瓦尔先生轻描淡写地解释道。

" [aɪ] [sɔ:] ['haʊəd] ['wɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][him; ɪm] .

" **I saw Howard walking and walked with him** .
" 我 锯 霍华德 步行 和 步行 和 他 .

“我看到霍华德在走，就和他一起走了。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ðə; ði] [haʊs] - ['pɑ:rti]['oʊnli] , ['di:vɑ:r][ænd; ənd][aɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [gests]

" **There were assembled the house - party only , Devar and I being the guests**
" 那里 是 组装 这 房子 - 派对 仅有的 , 德瓦尔 和 我 存在 这 客人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

“当时只有我和德瓦尔两个人在家聚会，我们是当晚的客人。”

[ɪzə'belə] [fraʊnd] [æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [tə'geðər] .

Isabella frowned as we entered together .
伊莎贝拉 皱眉 作为 我们 进入 一起 .

我们一起走进去时，伊莎贝拉皱起了眉头。

[aɪ] ['wʌndəɜ:d] [waɪ] .

I wondered why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

['di:vɑ:r] [ə'tæt[t] [him'self] [tu:; tə] ['ælfəns] [zɑ'rʊʊ] , [hu:m] [hi:; hi][led] [ə'said] [ʌndər] ['pri:tekst][ʌv; əv]

Devar attached himself to Alphonse Giraud , whom he led aside under pretext of
德瓦尔 随附的 他自己 到 阿方斯 吉罗 , 谁 他 引领 旁边 在下面 借口 的

[ɪg'zæmɪniŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
examining a picture .
检查 一个 图片 .

德瓦尔依附于阿尔方斯·吉罗，并以查看一幅画为借口将他带到一边。

" [mə'sjɜ:r] [zɑ'rʊʊ] , " [hi:; hi] [ðen] [sed] [tu:; tə][him; ɪm][ɪn] [frent] ,

" **Monsieur Giraud , " he then said to him in French ,**
" 先生 吉罗 , " 他 然后 说 到 他 在 法语 ,

然后他用法语对他说：“吉罗先生。”

" [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [aɪ] ['kænɔ:t] [bʌt; bət] [dɪ'plɜ:r] [jɜr; jər] [hi:dɪsnɪs] .

" **as a man of affairs I cannot but deplore your heedlessness** .
" 作为 一个 男人 的 事务 我 不能 但 遗憾 你的 粗心大意 .

“作为一个经商的人，我不得不对你的粗心大意感到遗憾。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] ['oʊldər][mæn][ðæn; ðən] [zɑ'rʊʊ] ,

" **He was a much older man than Giraud ,**
" 他 曾是 一个 很多 老 男人 比 吉罗 ,

“他比吉罗年纪大得多，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][gift] [ʌv; əv] [ʌtəriŋ] [æŋ; ən] [ɪm'pɜ:rtɪnəns] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər]

and had besides the gift of uttering an impertinence as if under
和 有 除了 这 礼物 的 发出声音 一个 无礼 作为 如果 在下面

[kəm'pʌlʃ(ə)n] .
compulsion .
强迫症 .

此外，他还有一种天赋，那就是像被迫一样说出无礼的话。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — " [ɪk'skleɪmd] ['ælfəns] .

" **But , my dear sir — " exclaimed Alphonse .**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 — " 惊呼 阿方斯 .

“但是，我亲爱的先生——”阿尔方斯惊呼道。

" ['i:ðər] [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [hi:d] [ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][jɜr; jər] ['fɜ:rtən] [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][blaɪnd] . " [-]

" **Either you do not heed the loss of your fortune or you are blind . " [226]**
" 任何一个 你 做 不是 注意 这 损失 的 你的 财富 或者 你 是 瞎的 . " [-]

“要么你对失去财富漠不关心，要么你视而不见。”[226]

" [juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [trʌst] [maɪ] [frend] , " [sed] [ˈælfɒns] .
" **You mean that I cannot trust my friend , " said Alphonse .**
" 你 意思是 那 我 不能 相信 我的 朋友 , " 说 阿方斯 .

“你的意思是说我不能信任我的朋友吗？”阿尔方斯说道。

[ˈmɪstər] . [ˈdi:vɑ:r] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪˈnaɪəl] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌt] [ˈmi:nɪŋ] .
Mr . Devar spread out his hands in denial of any such meaning .
先生 . 德瓦尔 传播 出去 他的 双手 在 拒绝 的 任何 这样的 意义 .

德瓦尔先生摊开双手，否认有这种含义。

" [məˈsjɜ:r] [zɑˈroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ]
" **Monsieur Giraud , " he said , " I am a man of the world , and also a**
" 先生 吉罗 , " 他 说 , " 我 是 一个 男人 的 这 世界 , 和 还 一个
[ˈbɪər] .
lawyer .
律师 .

“吉罗先生,”他说,“我见多识广,也是一名律师。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [eɪ ˈem] [æz; əz] [ˈtʃærətəbl] [æz; əz] [maɪ] [ˈneɪbəz] .
I suppose I am as charitable as my neighbours .
我 认为 我 是 作为 慈善 作为 我的 邻居 .

我想我和邻居们一样乐善好施。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnevər] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni]
But it is never wise to trust a single man with a large sum of money
但 它 是 绝不 明智的 到 相信 一个 单身的 男人 和 一个 大的 和 的 钱
.
.
.

但把一大笔钱交给一个人保管绝非明智之举。

[nʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
None of us knows his own weakness .
没有任何 的 我们 知道 他的 自己的 弱点 .

我们谁也不了解他自身的弱点。

[pʊt] [nɑːt] [ðəɪ] [ˈneɪbər] [ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] .
Put not thy neighbour into temptation .
放 不是 你的 邻居 进入 诱惑 .

不要让你的邻舍陷入诱惑。

" [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈskɪptʃər] , [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [pæst] [æz; əz] [sʌt] .
" **Which sounded like Scripture , and doubtless passed as such .**
" 哪个 听起来 喜欢 圣经 , 和 毫无疑问 通过了 作为 这样的 .

“这听起来像是圣经经文,而且无疑也被当作圣经经文使用了。”

[ˈmɪstər] . [ˈdi:vɑ:r] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːzəli] , [smaɪld] [laɪk] [æŋ; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [ˈdentəˌfrɪs] ,
Mr . Devar nodded easily , smiled like an advertisement of dentifrice ,
先生 . 德瓦尔 点头 容易地 , 微笑 喜欢 一个 广告 的 牙膏 ,

德瓦尔先生轻松地点了点头,笑容灿烂得像牙膏广告里的模特。

[ænd; ənd] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and moved back to the centre of the room .
和 已搬 后退 到 这 中心 的 这 房间 .

然后回到房间中央。

[aɪ ˈtiː] [ˈnæt(ə)rəli] [fel] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] ,
It naturally fell to him to offer his arm to the hostess ,
它 自然 跌倒 到 他 到 提供 他的 手臂 到 这 女主人 ,

他自然而然地就主动伸出手臂去扶女主人了。

[waɪl] [ˈmædəm] [əˈkʌmpənɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
while Madame accompanied me to the dining - room .
尽管 夫人 伴随 我 到 这 用餐 - 房间 .

夫人陪我去了餐厅。

[ˈælfɒns] [ænd; ənd] [luːˈsi:l] [perd] [ɔːf] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] .
Alphonse and Lucille paired off , as it seemed to me , very naturally .
阿方斯 和 露西尔 成对的 离开 , 作为 它 似乎 到 我 , 非常 自然 .

在我看来, 阿尔方斯和露西尔的结合非常自然。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [θɔːt] ,
As we passed down the stairs I fell into thought ,
作为 我们 通过了 向下 这 楼梯 我 跌倒 进入 想法 ,

下楼时, 我陷入了沉思。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
and made a mental survey of all these people as they stood in respect to
和 制成 一个 精神的 民意调查 的 全部 这些 人们 作为 他们 站立 在 尊重 到

[maɪˈself] .
myself .
我 .

然后我在心里对这些人进行了一番审视, 看看他们是如何尊重我的。

[ˈælfɒns] [hæd; həd] [ˈprəʊɡrest] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtelteɪl] [feɪs] , [frʌm; frəm]
Alphonse had progressed , as was visible on his telltale face , from
阿方斯 有 进展 , 作为 曾是 可见的 在 他的 蛛丝马迹 脸 , 从

[səˈspiʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪr] [hɑːˈstɪləti] .
suspicion to something near hostility .
怀疑 到 某物 靠近 敌意 .

从阿尔方斯那张显露无疑的脸上, 他的情绪已经从怀疑发展到了近乎敌意。

[ɪzəˈbelə] — [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)] — [wʌz; wəz] [mɔːr] [enɪɡˈmætɪk][ðæn; ðən][ˈevər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [[ʊd]
Isabella — always a puzzle — was more enigmatic than ever ; for she showed
伊莎贝拉 — 总是 一个 谜 — 曾是 更多的 神秘的 比 曾经 ; 为了 她 显示

[hɜːrˈself] [ˈkiːnli] [əˈlaɪv][tuː; tə][maɪ] [fɔːlts] ,
herself keenly alive to my faults ,
她自己 敏锐地 活 到 我的 故障 ,

伊莎贝拉——一直是个谜——比以往任何时候都更加难以捉摸; 因为她对我的缺点表现得异常敏锐。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪsˈtrʌst] ,
and made no concealment of her distrust ,
和 制成 不 隐蔽 的 她 怀疑 ,

她毫不掩饰自己的不信任。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
though she threw open her house to me with a persistent and almost
尽管 她 扔 打开 她 房子 到 我 和 一个 执着的 和 几乎

[ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːspɪˈtæləti] .
anxious hospitality .
焦虑的 热情好客 .

她热情地敞开家门款待我, 待之热情甚至有些急切。

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [-]
Here was no [227]
这里 曾是 不 [-]

这里没有[227]

[frend] .
friend .
朋友 .

朋友。

[hæd; həd][aɪ] , [ɪn] [ɪzəˈbelə] , [æn; ən] ['enəmi] ?
Had I , in Isabella , an enemy ?
有 我 , 在 伊莎贝拉 , 一个 敌人 ?

我与伊莎贝拉之间有仇吗？

[ʌv; əv]['di:vɑ:r] , [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'klu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
Of Devar , all that I could conclude was that he was suspicious .
的 德瓦尔 , 全部 那 我 可以 结束 曾是 那 他 曾是 可疑的 .

对于德瓦尔，我唯一能得出的结论就是他很可疑。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ'self][wʌz; wəz] [les] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪn'dɪfrəns] .
His interest in myself was less gratifying than the deepest indifference .
他的 兴趣 在 我 曾是 较少的 可喜 比 这 最深处 漠不关心 .

他对我的兴趣远不如他最深的冷漠来得令人欣慰。

[ɪn] ['mædəm] [di:] - [aɪ][hæd; həd][wʌn] [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [frend] ,
In Madame de Clericy I had one who wished to be my friend ,
在 夫人 德 - 我 有 一 WHO 希望 到 是 我的 朋友 ,

在德·克莱里西夫人身上，我看到了一位想要和我做朋友的人。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [em 'i:][wʌz; wəz][ɪn'skru:təb(ə)] .
but her attitude towards me was inscrutable .
但 她 态度 向 我 曾是 难以捉摸 .

但她对我的态度却令人捉摸不透。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒ] ['ælfəns] .
She seemed to encourage Alphonse .
她 似乎 到 鼓励 阿方斯 .

她似乎在鼓励阿尔方斯。

[dɪd][ʃi:; ji] , [laɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Did she , like the rest of them ,
做过 她 , 喜欢 这 休息 的 他们 ,

她是否也像其他人一样？

[sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [frʌstreɪt] [hɪz; ɪz][su:t][baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ?
suspect me of seeking to frustrate his suit by withholding his fortune ?
怀疑 我 的 寻求 到 阻挠 他的 套装 经过 扣留 他的 财富 ?

你怀疑我扣留他的财产，企图阻挠他的诉讼吗？

[ʃi:; ji] ['mɪrli] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ][wɜ:rd] .
She merely looked at me , and would say no word .
她 仅仅 看起来 在 我 , 和 会 说 不 单词 .

她只是看着我，一句话也不说。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lu:'si:l] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ji] [heitɪd] [em 'i:] ?
And of Lucille , what could I think but that she hated me ?
和 的 露西尔 , 什么 可以 我 思考 但 那 她 憎恨 我 ?

至于露西尔，我还能怎么想呢？我只能觉得她恨我。

[æt; ət] ['dɪnər] [wi:; wi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] ,
At dinner we spoke of the siege ,
在 晚餐 我们 辐 的 这 围城 ,

晚餐时我们谈到了围城战，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [sæd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [dru:] [ɔ:l] [menz] [θɔ:ts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
and of those sad affairs of France which drew all men's thoughts at this time .
和 的 那些 伤心 事务 的 法国 哪个 画 全部 男士 想法 在 这 时间 .

还有当时牵动所有人心的法国那些令人悲痛的事件。

['mɪstər] . ['di:vɑ:r][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
Mr . Devar was , I remember , well informed on the points of the campaign ,
先生 . 德瓦尔 曾是 , 我 记住 , 出色地 知情的 在 这 积分 的 这 活动 ,

我记得，德瓦尔先生对竞选要点非常了解。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ][i:kwəl] [fə'sɪləti] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
and seemed to talk of them with equal facility in French and English ;
和 似乎 到 讲话 的 他们 和 平等的 设施 在 法语 和 英语 ;

他似乎能用法语和英语同样流利地谈论这些事情；

[bʌt; bət][aɪ] [dis'laɪkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [θɔ:ts] [noʊn] [tu:; tə]
but I disliked the man , and determined to make my thoughts known to
但 我 不喜欢 这 男人 , 和 决定 到 制作 我的 想法 已知 到
[ɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

但我讨厌那个男人，决心要让我心想伊莎贝拉。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [aʊt'steɪ] ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] , [bʌt; bət] , [ə'sə:tɪŋ] [maɪ] [pə'zɪ](ə)n]
It was no easy matter to outstay Mr . Devar , but , asserting my position
它 曾是 不 简单的 事情 到 逾期停留 先生 . 德瓦尔 , 但 , 断言 我的 位置
[æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
as an old friend ,
作为 一个 老的 朋友 ,

要比德瓦尔先生待得更久并非易事，但我坚持以老朋友的身份，

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
this was at last accomplished .
这 曾是 在 最后的 完成 .
[wɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] ,
When we were left alone ,
什么时候 我们 是 左边 独自的 ,

当我们独处的时候，

['ælfɒns] [mʌst; məst][hæv; həv] [di'vaɪnd] [maɪ] [ɪn'ten](ə)n [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['næt](ə)rəl]
Alphonse must have divined my intention in the quick way that was natural
阿方斯 必须 有 神谕 我的 意图 在 这 快的 方式 那 曾是 自然的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

阿方斯一定以他特有的敏锐方式猜到了我的意图；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɪn'ɡeɪdʒd] [lu:'si:l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z]
for he engaged Lucille and her mother in a discussion of the latest news
为了 他 已订婚的 露西尔 和 她 母亲 在 一个 讨论 的 这 最新的 消息
,
.
,

因为他与露西尔和她的母亲讨论了最新的新闻。

[wɪtʃ] [hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
which he translated from an evening paper .
哪个 他 翻译 从 一个 晚上 纸 .
[ɪn'di:d] , [lu:'si:l] [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)] ,
Indeed , Lucille and he put their heads together over the journal ,
的确 , 露西尔 和 他 放 他们的 头部 一起 超过 这 杂志 ,
事实上，露西尔和他一起仔细研读了那本日记。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][aɪ'ti:] ['dæmnəbli] [ə'mju:zɪŋ] . [-]
and seemed to find it damnably amusing . [228]
和 似乎 到 寻找 它 该死的 有趣 . [-]
他似乎觉得这非常有趣。[228]

" [ɪzə'belə] , " [aɪ] [sed] ,
" **Isabella** , " **I said** ,
" 伊莎贝拉 , " 我 说 ,

“伊莎贝拉,”我说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðɪs] [mæn][ɪ'diːvɑːr] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" **will you allow me to make some inquiries concerning this man Devar before you**
" 将要 你 允许 我 到 制作 一些 查询 有关 这 男人 德瓦尔 前 你
[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ə'gen] ? "
ask him to your house again ? "
问 他 到 你的 房子 再次 ? "

“在你再次邀请德瓦尔到你家之前，能否允许我先调查一下他的一些情况？”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ɪ'diːvɑːr] [wɪl] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['praɪvət] [skiːmz] ? "
" **Are you afraid that Mr . Devar will interfere with your own private schemes ?** "
" 是 你 害怕的 那 先生 . 德瓦尔 将要 干扰 和 你的 自己的 私人的 方案 ? "
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,

她回答说：“你担心德瓦尔先生会干涉你的私人计划吗？”

[ɪn] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv][ˈsemi] - ['bæntər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [ə'suːmd] [tʊːrdz] [em 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]
in that tone of semi - banter which she often assumed towards me when we were
在 那 语气 的 半 - 闲聊 哪个 她 经常 假定 向 我 什么时候 我们 是
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

她用那种半开玩笑的语气和我说话，这种语气我们单独相处时她经常会用。

" [θæŋks] — [noʊ] .
" **Thanks — no** .
" 谢谢 — 不 .

“谢谢——不。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwait] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . [ɪ'diːvɑːr][ɪz]
I am quite capable of taking care of myself , so far as Mr . Devar is
我 是 相当 有能力的 的 采取 关心 的 我 , 所以 远的 作为 先生 . 德瓦尔 是
[kən'sɜːrɪnd] .
concerned .
担心的 .

就德瓦尔先生而言，我完全有能力照顾好自己。

[aɪ 'tiː][ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] — [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
It is — if you will believe it — in regard to yourself that I have misgivings .
它 是 — 如果 你 将要 相信 它 — 在 看待 到 你自己 那 我 有 疑虑 .

如果你相信的话，我真正感到不安的是你自己。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][jʊr; jər] [prə'tektər] .
I look upon myself as in some sort your protector .
我 看 之上 我 作为 在 一些 种类 你的 保护者 .

我把自己视为某种意义上的保护者。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [læf] .
" **She looked at me , and gave a sudden laugh** .
" 她 看起来 在 我 , 和 给予 一个 突然 笑 .

她看了我一眼，突然笑了起来。

" [ə; eɪ][moʊst][ɪ'noʊb(ə)][ænd; ænd] ['kɑːmpɪtənt] [prə'tektər] !
" **A most noble and competent protector !**
" 一个 最多 高贵 和 胜任的 保护者 !

一位最高尚、最称职的守护者！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hær] ['baɪtɪŋ] [wei] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntɪŋ] ,
" she said , in her biting way , " when you are always fortune - hunting ,
" 她 说 , 在 她 咬 方式 , " 什么时候 你 是 总是 财富 - 打猎 ,
她尖刻地说：“当你总是追逐财富的时候.....”

[ɔːr] [els] [ɪn] [fræns] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [dɪ'stres] .
or else in France taking care of beauty in distress .
或者 别的 在 法国 采取 关心 的 美丽 在 痛苦 .
或者在法国，照顾处于困境中的美人。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [luː'siːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['streɪndʒli] [koʊld] .
" She glanced across the room towards Lucille in a manner strangely cold .
" 她 瞥了一眼 穿过 这 房间 向 露西尔 在 一个 方式 奇怪的 寒冷的 .
她用一种异常冷漠的眼神瞥了一眼房间另一边的露西尔。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] [mæn] ?
" Why do you encourage this man ?
" 为什么 做 你 鼓励 这 男人 ?
你为什么鼓励这个人？

" [aɪ] [æskt] , [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪt] [ɪzə'belə] [hæd; həd][soʊ] ['iːzəli] [glaidɪd]
" I asked , returning to the subject from which Isabella had so easily glided
" 我 问 , 返回 到 这 主题 从 哪个 伊莎贝拉 有 所以 容易地 滑翔
away .
离开 .
我问道，重新回到伊莎贝拉轻易避开的话题上。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" He is not a gentleman .
" 他 是 不是 一个 绅士 .
他不是绅士。

[siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] — [dɑːrk] [hɔːrs] ! "
Seems to me the man is a — dark horse ! "
似乎 到 我 这 男人 是 一个 — 黑暗的 马 ! "
依我看，这个人是匹黑马！

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ɪzə'belə] ,
" Well , you ought to know , " said Isabella ,
" 出色地 , 你 应该 到 知道 , " 说 伊莎贝拉 ,
“嗯，你应该知道,”伊莎贝拉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [wɪt] [meɪd] [em 'iː] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [mæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
with a promptness which made me reflect that I was no match for the
和 一个 迅速 哪个 制成 我 反映 那 我 曾是 不 匹配 为了 这
[ˈveriɪst] ['skuːlgɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
veriest schoolgirl in a warfare of words .
最真实的 女学生 在 一个 战争 的 字 .
她的迅速反应让我意识到，在言语交锋中，我根本不是这个最厉害的女学生的对手。

" [ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [prə'tektər] !
" A MOST NOBLE AND COMPETENT PROTECTOR !
" 一个 最多 高贵 和 胜任的 保护者 !
“一位最高尚、最称职的保护者！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hær] ['baɪtɪŋ] [wei] , " [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntɪŋ] ,
" SHE SAID , IN HER BITING WAY , " WHEN YOU ARE ALWAYS FORTUNE - HUNTING ,
" 她 说 , 在 她 咬 方式 , " 什么时候 你 是 总是 财富 - 打猎 ,
她尖刻地说：“当你总是追逐财富的时候，

[ɔːr] [els] [ɪn] [fræns] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ɪn] [dɪ'stɪs] . "
OR ELSE IN FRANCE TAKING CARE OF BEAUTY IN DISTRESS . "

或者 别的 在 法国 采取 关心 的 美丽 在 痛苦 . "

或者在法国，照顾处于困境中的美丽。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪzə'belə] , [-]
" **I did not understand** , " **continued Isabella** , [**229**]
" 我 做过 不是 理解 , " 持续 伊莎贝拉 , [-]

“我不明白，”伊莎贝拉继续说道[229]

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [ʌndər] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] , " [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [æz; əz][maɪ]
looking at me under her lashes , " **that you looked upon yourself as my**
寻找 在 我 在下面 她 睫毛 , " 那 你 看起来 之上 你自己 作为 我的
[prə'tektər] .
protector .
保护者 .

她透过睫毛看着我，说道：“你把自己视为我的保护者。”

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɔːt] ! "
It is rather an amusing thought ! "
它 是 相当 一个 有趣 想法 ! "

这真是一个有趣的想法！

" [oʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtəns] , " ['ænsər] [aɪ] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" **Oh ! I do not pretend to competence** , " **answered I ;** " **I know you to be**
" 哦 ! 我 做 不是 假装 到 权限 , " 回答 我 ; " 我 知道 你 到 是
[ˈkleɪvə,ɹɜː] ,
cleverer ,
更聪明 ,

“哦！我并不自诩能力出众，”我回答说，“我知道你比我聪明得多。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] .
and quite capable of managing your own affairs .
和 相当 有能力的 的 管理 你的 自己的 事务 .

而且完全有能力处理好自己的事务。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ,
If there was anything you wanted ,
如果 那里 曾是 任何事物 你 通缉 ,

如果你想要什么，

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][,aɪ 'tiː] ['betər] [wɪ'daʊt] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] . "
no doubt you could get it better without my assistance than with it . "
不 怀疑 你 可以 得到 它 更好的 没有 我的 协助 比 和 它 . "

毫无疑问，没有我的帮助，你肯定能做得更好。

" [noʊ] [daʊt] , " [pʊt] [ɪn] [ɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['kɜːrtənəs] .
" **No doubt** , " **put in Isabella** , **with a queer curtness** .
" 不 怀疑 , " 放 在 伊莎贝拉 , 和 一个 酷儿 简略 .

“毫无疑问，”伊莎贝拉用一种奇怪的生硬语气说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['faːðər] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['ræðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [aɪ] ['men](ə)nd] .
" **But my father looked upon you rather in the light I mentioned** .
" 但 我的 父亲 看起来 之上 你 相当 在这 光 我 提及 .

但我父亲对你的看法，正如我刚才所说的那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['welfer] , [ænd; ənd] — "
He was very fond of you , and thought much of your welfare , and — "
他 曾是 非常 喜爱 的 你 , 和 想法 很多 的 你的 福利 , 和 — "

他非常喜欢你，也很关心你的安危，而且——”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hə'rediteri] , " [fi:; fi] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] ,
" **You think the burden should be hereditary** , " **she interrupted again** ,
" 你 思考 这 负担 应该 是 遗传 , " 她 中断 再次 ,
“你认为负担应该世袭吗？”她再次打断道。

[bʌt; bət][fi:; fi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][ə'sɜ:rbəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
but she smiled in a manner that softened the acerbity of her words .
但 她 微笑 在 一个 方式 那 软化 这 尖刻 的 她 字 .
但她脸上的笑容缓和了话语中的尖刻。

" [noʊ] , [dɪk] , " [fi:; fi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈhʌntɪŋ] . "
" **No , Dick , she said , you are better at your fortune - hunting** . "
" 不 , 迪克 , " 她 说 , " 你 是 更好的 在 你的 财富 - 打猎 . "
“不，迪克，”她说，“你更擅长寻宝。”

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] [tu:] [ˈhɜ:ɹɪdli] ;
" **It is not for myself** , " **I said too hurriedly** ;
" 它 是 不是 为了 我 , " 我 说 也 匆匆 ;
“这不是为我自己准备的，”我匆忙说道；

[fɔ:r; fər] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ˈʌtər] [ˈheɪsti] [wɜ:rdz] ,
for Isabella had always the power to make me utter hasty words ,
为了 伊莎贝拉 有 总是 这 力量 到 制作 我 说出 仓促 字 ,
因为伊莎贝拉总有办法让我脱口而出一些不经大脑的话。

[ɪnˈvɑ:lvɪŋ] [em 'i:][ɪn][sʌm; səm] [ˈkwɑ:rəl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɛrd] [ˈbædli] .
involving me in some quarrel in which I invariably fared badly .
涉及 我 在 一些 争吵 在 哪个 我 总是 表现 糟糕 .
让我卷入一些争吵中，而我总是处于不利地位。

" [hu:] [noʊz] ? "
" **Who knows ?** "
" WHO 知道 ? "
谁知道呢？

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [fel] [ɪntu:][maɪ][hændz] ,
" **You think that if the fortune fell into my hands** ,
" 你 思考 那 如果 这 财富 跌倒 进入 我的 双手 ,
你以为如果这笔财富落入我手中，

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [maɪ'self] ? " [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
the temptation would be too strong for a poor man like myself ? I inquired .
这 诱惑 会 是 也 强的 为了 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 ? " 我 询问 .
“像我这样的穷人，会不会抵挡不住诱惑？”我问道。

" [pʊr] [baɪ] [tʃɔɪs] !
" **Poor by choice** !
" 贫穷的 经过 选择 !
“选择贫穷！”

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rdli] [ˈɔ:dəbl] , [fɔ:r; fər] [ɪzə'belə] [wɔz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ]
" **The words were hardly audible** , **for Isabella was busying her fingers with**
" 这 字 是 几乎 可听见的 , 为了 伊莎贝拉 曾是 忙碌 她 手指 和
[-]
[**230**]
[-]

“这些话几乎听不见，因为伊莎贝拉正忙着用手指做[230]
[sʌm; səm] [bʊks] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es] .
some books that lay on the table between us .
一些 图书 那 躺 在 这 桌子 之间 我们 .
我们之间桌子上放着几本书。

[ˌaɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp] [ˈfeɪd] ,
It may have been the effect of the lamp shade ,
它 可能 有 到过 这 影响 的 这 灯 阴影 ,
这可能是灯罩的影响。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈkʌlər] [ˈhaɪ(ə)nd] [wen] [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
but I thought her colour heightened when I glanced at her face .
但 我 想法 她 颜色 增强 什么时候 我 瞥了一眼 在 她 脸 .
但当我瞥见她的脸时,我觉得她的脸色更红了。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɑ:nɪstli] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtən] , [wɪt] , [wen]
" **It is hard to believe that you are honestly seeking a fortune , which , when**
" 它 是 难的 到 相信 那 你 是 诚实地 寻求 一个 财富 , 哪个 , 什么时候
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
“很难相信你真心实意地想要发财, 而当这笔财富找到时,

[wɪl] [ɪˈneɪb(ə)] [əˈnʌðər] [mæn][tuː; tə] [ˈmæri] [luːˈsi:l] , " [ʃiː; jɪ] [sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
will enable another man to marry Lucille , " she said significantly , without looking at
将要 使能够 其他 男人 到 结婚 露西尔 , " 她 说 显著地 , 没有 寻找 在
[emˈiː] .
me :
我 :
“这将使另一个男人娶露西尔,”她意味深长地说, 眼睛却没有看我。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; jɪ] [nuː] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
And I suppose she knew that which was in my heart .
和 我 认为 她 知道 那 哪个 曾是 在 我的 心 .
我想她应该知道我内心的想法。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [aɪ] [rɪˈtɔ:tid] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əˈpɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] ! "
" **Some day , " I retorted , " you will have to apologise for having said that ! "**
" 一些 天 , " 我 反驳 , " 你 将要 有 到 道歉 为了 拥有 说 那 ! "
“总有一天,”我反驳道, “你会为说过的话道歉! ”
" [ðen] [ˈʌðər] [wɪl] [niːd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] !
" **Then others will need to do the same !**
" 然后 其他的 将要 需要 到 做 这 相同的 !
“那么其他人也需要这样做! ”

[luːˈsi:l] [hɜ:rˈself] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][juː; jʊ] . "
Lucille herself does not believe in you . "
露西尔 她自己 做 不是 相信 在 你 . "
露西尔本人都不相信你。

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ˈʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ]
" **Yes , " I answered , " others will have to do the same , and thank you**
" 是的 , " 我 回答 , " 其他的 将要 有 到 做 这 相同的 , 和 感谢 你
[fɔ:r; fər][ˌaɪˈtiː] . "
for it : "
为了 它 : "
“是的,”我回答说, “其他人也必须这样做, 谢谢你。”

" [luːˈsi:l] [wɪl] [nɑ:t] , " [ˈænsər] [ɪzəˈbelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
" **Lucille will not , " answered Isabella , with a note of triumph in her voice ,**
" 露西尔 将要 不是 , " 回答 伊莎贝拉 , 和 一个 笔记 的 胜利 在 她 嗓音 ,
“露西尔不会的,”伊莎贝拉回答道, 语气中带着一丝胜利的意味。

" [fɔ:r; fər][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [ˈrɪz(ə)n] [tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [juː; jʊ][ɪn][ˈpærɪs] . "
" **for she had reason to distrust you in Paris** . "
" 为了 她 有 原因 到 怀疑 你 在 巴黎 . "
“因为她在巴黎时就有理由不信任你。”

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɑ:n] [ˈveri] [kɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)l] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] . "

" You seem to be on very confidential terms with Mademoiselle . "

" 你 似乎 到 是 在 非常 机密的 条款 和 小姐 . "

"你和小姐的关系似乎非常亲密。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [dɪˈfaɪəns] .

" Yes , " she answered , looking at me with quiet defiance .

" 是的 , " 她 回答 , 寻找 在 我 和 安静的 蔑视 .

"是的,"她回答道, 眼神中带着一丝平静的挑衅。

" [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈmju:tʃuəl] , [ɪzəˈbelə] ? " [æskt] [aɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [noʊ]

" Is the confidence mutual , Isabella ? " asked I , rising to go ; and received no

" 是 这 信心 相互的 , 伊莎贝拉 ? " 问 我 , 上升 到 去 ; 和 已收到 不

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

"伊莎贝拉, 这种信任是相互的吗? "我起身要走时问道, 却没有得到回答。

[wen] [aɪ] [beɪd] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - ,

When I bade good - night to Madame de Clericy ,

什么时候 我 巴德 好的 - 夜晚 到 夫人 德 - ,

当我向德·克莱里西夫人道晚安时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

she was standing alone at the far end of the room .

她 曾是 常设 独自的 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .

她独自一人站在房间的尽头。

" [ɑː] ! [mʌn][ɑːˈmiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [em ˈiː][hɜːr; həɹ][hænd] ,

" Ah ! mon ami , " she said , as she gave me her hand ,

" 啊 ! 星期一 ami , " 她 说 , 作为 她 给予 我 她 手 ,

"啊! 我的朋友,"她说着, 把手递给了我。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈblaɪndər][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] . [-]

" I think you are blinder than other men . [231]

" 我 思考 你 是 盲人 比 其他 男人 . [-]

"我认为你比其他男人更盲目。[231]

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [kloʊðz] .

Women are not only clothes .

女性 是 不是 仅有的 衣服 .

女人不仅仅是衣服。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

We have feelings of our own ,

我们 有 情怀 的 我们的 自己的 ,

我们也有自己的感受,

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] — [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] , [pərˈhæps] —

which spring up without the help of any man — in despite of any , perhaps —

哪个 春天 向上 没有 这 帮助 的 任何 男人 — 在 尽管 的 任何 , 也许 —

[rɪˈmembər] [ðæt] .

remember that .

记住 那 .

它们无需任何人的帮助就能出现——或许是违背了任何人的意愿——记住这一点。

" [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈfes] [wʌz; wəz] [ɡriːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,

" Which I confess was Greek to me ,

" 哪个 我 承认 曾是 希腊语 到 我 ,

"我承认, 这对我来说完全是天书。"

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌntər] [hu:] ,
and sent me on my way with the feeling of a hunter who ,
和 发送 我 在 我的 方式 和 这 感觉 的 一个 猎人 WHO ,
他让我带着猎人的感觉继续上路,

[ɪn] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [wʌn] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] ['kwɑ:ri] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
in following one all - absorbing quarry through the forest ,
在 下列的 一 全部 - 吸收 采石场 通过 这 森林 ,
在森林中追踪一个令人全神贯注的猎物时,

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ə; eɪ] [sə'prest] ['rʌs(ə)l] [ɔ:r] [hʌft] ['mu:vmənt] ,
and hearing on all sides a suppressed rustle or hushed movement ,
和 听力 在 全部 侧面 一个 被抑制 沙沙 或者 静静地 移动 ,
四周传来压抑的沙沙声或轻微的动静,

['pɔ:zɪz] [tu;; tə] ['wʌndər] [wens] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] .
pauses to wonder whence they come and what they mean .
停顿 到 想知道 何处 他们 来 和 什么 他们 意思是 .
停下来思考它们从何而来, 又意味着什么。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] ['ælfəns] , [hu:] [helpt] [em 'i:] [wið; wiθ] [maɪ] ['hevi] [koʊt] ,
" Tell me , said Alphonse , who helped me with my heavy coat ,
" 告诉 我 , " 说 阿方斯 , WHO 帮助 我 和 我的 重的 外套 ,
“告诉我,”阿尔方斯一边帮我脱下厚重的外套一边说道。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [nu:z] [ʌv; əv] - [ɔ:r] [prə'pəʊz] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .
" if you have news of Miste or propose to follow him .
" 如果 你 有 消息 的 - 或者 提出 到 跟随 他 .
“如果你有米斯特的消息, 或者打算跟踪他。

[aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju;; jʊ] .
I will accompany you .
我 将要 陪伴 你 .
我会陪你一起去。

" [hi;; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:kwərdli] ,
" He said it awkwardly ,
" 他 说 它 尴尬地 ,
他说得很尴尬。

[æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'vaʊɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪz] [ə'feɪmd]
after the manner of one avowing an unworthy suspicion of which he is ashamed
后 这 方式 的 一 宣称 一个 不配 怀疑 的 哪个 他 是 羞愧
.
:
.

就像一个人坦白自己怀有一种不光彩的、令自己感到羞耻的怀疑一样。

[soʊ] ['ælfəns] [ʒaɪ'roʊ] [wʌz; wəz] [tu;; tə] ['fɑ:lʊʃ] [em 'i:] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [maɪ] ['evri] ['mu:vmənt] ,
So Alphonse Giraud was to follow me and watch my every movement ,
所以 阿方斯 吉罗 曾是 到 跟随 我 和 手表 我的 每一个 移动 ,
所以阿尔方斯·吉罗要跟着我, 监视我的一举一动。

['tri:tɪŋ] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [trʌst] .
treating me like a servant unworthy of trust .
治疗 我 喜欢 一个 仆人 不配 的 相信 .
他们把我当成不值得信任的仆人。

[aɪ] [meɪd] ['ænsər] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu;; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
I made answer , promising to advise him of any such intention ;
我 制成 回答 , 有前途 到 建议 他 的 任何 这样的 意图 ;
我答复了他, 并承诺会将任何此类意图告知他;

[fɔːr; fər] [ˈʒaɪrəʊz] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
for Giraud's company was pleasant under any circumstances ,
为了 吉罗 公司 曾是 令人愉快的 在下面 任何 情况 ,
无论在什么情况下, 和吉罗在一起总是令人愉快的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [kiːn] [spɔːrt][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] - [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and there would be some keen sport in running Miste to earth with him
和 那里 会 是 一些 敏锐的 运动 在 跑步 - 到 地球 和 他
[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
beside me .
旁 我 .

如果我和米斯特一起跑回地球, 那将会是一项很有趣的运动。
[ðʌs] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪzəˈbeləz] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][noʊ]
Thus I came away from Isabella's house with the conviction that she and no
因此 我 来了 离开 从 伊莎贝拉的 房子 和 这 定罪 那 她 和 不
[ˈʌðər] [wʌz; wəz][maɪ][moʊst] [ˈæktɪv] [ˈenəmi] .
other was my most active enemy .
其他 曾是 我的 最多 积极的 敌人 .

因此, 我离开伊莎贝拉家时确信, 她是我最大的敌人, 没有其他人能与之匹敌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪzəˈbelə] [huː] [hæd; həd] [ˈpɔɪznd] [ˈʒaɪrəʊz] [maɪnd] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
It was Isabella who had poisoned Giraud's mind against me .
它 曾是 伊莎贝拉 WHO 有 中毒 吉罗 头脑 反对 我 .

是伊莎贝拉在吉罗心中种下了仇恨我的种子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ʌnˈeɪdɪd] [sʌtʃ] [θɔːts]
He was too simple and honest to have conceived unaided such thoughts
他 曾是 也 简单的 和 诚实的 到 有 构思 未受帮助 这样的 想法
[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ˈhɑːrbər] .
as he now harboured .
作为 他 现在 窝藏 .

他为人单纯诚实, 不可能凭空产生现在这种想法。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk] [ˈmeni] [ɡʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈpiːp(ə)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈevri]
Moreover , he was , like many good - hearted people , at the mercy of every
而且 , 他 曾是 , 喜欢 许多 好的 - 心地 人们 , 在 这 怜悯 的 每一个
[wɪnd] [-]
wind [232]
风 [-]

此外, 他像许多善良的人一样, 任由风吹雨打[232]。

[ðæt] [bloʊz] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [kəˈmiːliən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənts] .
that blows , and , like the chameleon , took his colour from his environments .
那 打击 , 和 , 喜欢 这 变色龙 , 采取 他的 颜色 从 他的 环境 .
那真是糟糕透了, 而且, 就像变色龙一样, 它的颜色来源于它所处的环境。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ɪzəˈbelə] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [luːsiːlz] [ˈkoʊldnəs] ,
It was to no other than Isabella that I owed Lucille's coldness ,
它 曾是 到 不 其他 比 伊莎贝拉 那 我 欠款 露西尔的 寒冷 ,
露西尔的冷漠, 完全要归咎于伊莎贝拉。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈruːdli] [səˈspektɪd] [sʌm; səm] [ʌlˈtɪəriə] [ˈmoʊtɪv] [ɪn][ðə; ði]ˈækʃ(ə)n [ðæt] [trənsˈfəːd] [ðə; ði]
and I shrewdly suspected some ulterior motive in the action that transferred the
和 我 精明地 怀疑 一些 后方 动机 在 这 行动 那 转移 这
[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈleɪdɪz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] — [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhaʊs] [æt; ət]
home of the distressed ladies — for a time at least — from my house at
家 的 这 苦恼 女士们 — 为了 一个 时间 在 至少 — 从 我的 房子 在
[ˈhɑːptən][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Hopton to her own house in London .
霍普顿 到 她 自己的 房子 在 伦敦 .

我敏锐地察觉到，将那位陷入困境的女士们的住所——至少暂时地——从我在霍普顿的房子转移到她在伦敦的房子里，
背后肯定有不可告人的动机。

[ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][maɪ] [gests] , [bʌt; bət][hɜːrz] ;
Madame de Clericy and Lucille were no longer my guests , but hers ;
夫人 德 - 和 露西尔 是 不 更长 我的 客人 , 但 她的 ;
德·克莱里西夫人和露西尔不再是我的客人，而是她的客人了；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðer; ðər] [det] [tɔːrdz] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr]
and each day diminished their debt towards me and made them more
和 每个 天 减少 他们的 债务 向 我 和 制成 他们 更多的
[brˈhoʊldən][tuː; tə] [ɪzəˈbelə] .
beholden to Isabella .
受托人 到 伊莎贝拉 .

他们一天比一天更欠我人情，却更加依赖伊莎贝拉。
" [aɪ] [noʊ] , " [luːˈsiːl] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] ,
" **I know , " Lucille had said to me one day ,**
" 我 知道 , " 露西尔 有 说 到 我 一 天 ,
“我知道，”露西尔有一天对我说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [juː ˈes][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpiːɜː] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈhɑːptən] ;
" **that you despise us for being happier in London than at Hopton ;**
" 那 你 鄙视 我们 为了 存在 更快乐 在 伦敦 比 在 霍普顿 ;
“你们瞧不起我们，因为我们在伦敦比在霍普顿更快乐；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈtempt] .
we are conscious of your contempt .
我们 是 有意识的 的 你的 鄙视 .
我们感受到了你们的蔑视。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʃiː; ʃɪ] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [diː] - ,
" **And with a laugh she linked arms with Madame de Clericy ,**
" 和 和 一个 笑 她 链接 武器 和 夫人 德 - ,
“然后她笑着挽住了德·克莱里西夫人的胳膊，

[huː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhɑːptən][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
who hastened to say that Hopton was no doubt charming in the spring .
WHO 加快 到 说 那 霍普顿 曾是 不 怀疑 迷人 在 这 春天 .
他连忙说道，毫无疑问，霍普顿的春天非常迷人。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [luːˈsiːl] [ruːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [ˈhɑːrt] , [wer] , [ɪnˈdiːd] ,
I had long ago discovered that Lucille ruled her mother's heart , where , indeed ,
我 有 长的 前 发现 那 露西尔 裁决 她 母亲的 心 , 在哪里 , 的确 ,
[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəst] [ˈentəd] .
no other interest entered .
不 其他 兴趣 进入 .
我早就发现，露西尔占据了母亲的心，事实上，其他任何东西都无法进入她母亲的心。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [naʊ] , [æftər] ['meni] ['stɔ:rmɪ] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn]['kwaɪət] ['hɑ:rbər] [æt; ət]['hɑ:ptən] ,
And writing now , after many stormy years , and in quiet harbour at Hopton ,
和 写作 现在 , 后 许多 暴风雨 年 , 和 在 安静的 港口 在 霍普顿 ,
如今, 历经多年风雨, 我静静地待在霍普顿宁静的港口, 写下这些文字。

[aɪ] [stɪl] [feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪzə'belə] ;
I still fail to understand Isabella ;
我 仍然 失败 到 理解 伊莎贝拉 ;
我还是不理解伊莎贝拉;

[nɔ:ɹ][kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [f'rendʃɪps] .
nor can I tell what it is that makes a woman so uncertain in her friendships .
也不 能 我 告诉 什么 它 是 那 制作 一个 女士 所以 不确定 在 她 友谊 .
我也无法解释是什么让一个女人在友谊中如此缺乏安全感。

[ðen] [maɪ] [θɔ:ts] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['di:vɑ:ɹ] ,
Then my thoughts returned to Mr . Devar ,
然后 我的 想法 返回 到 先生 . 德瓦尔 ,
然后我的思绪又回到了德瓦尔先生身上。

[wer] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:ɹ; fər]['ækʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] ['dɪfəkəltɪz] [mɔ:ɹ] ['æftər][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] .
where the necessity for action presented difficulties more after my own heart .
在哪里 这 必要性 为了 行动 呈现 困难 更多的 后 我的 自己的 心 .
而当需要采取行动时, 遇到的困难却更符合我的心意。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['sændər] ,
I went to the club and there wrote a letter to Sander ,
我 去 到 这 俱乐部 和 那里 写道 一个 信 到 桑德 ,
我去了俱乐部, 在那里给桑德写了一封信。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
who was still in the Netherlands ,
WHO 曾是 仍然 在 这 荷兰 ,
当时他还在荷兰,

[æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi] [nu:] [ɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ['di:vɑ:ɹ] ,
asking him if he knew aught of a gentleman calling himself Devar ,
问 他 如果 他 知道 零 的 一个 绅士 呼叫 他自己 德瓦尔 ,
问他是否认识一位自称德瓦尔的绅士,

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [spəʊk] [frentʃ] [laɪk] ['eni] ['frentʃmən]
who appeared to me to be no gentleman , who spoke French like any Frenchman
WHO 出现 到 我 到 是 不 绅士 , WHO 辐 法语 喜欢 任何 法国人
,
.
,

在我看来, 他并非绅士, 法语说得也像个地道的法国人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['skaʊndrəl] . [-]
and had the air of a prosperous scoundrel . [234]
和 有 这 空气 的 一个 繁荣 恶棍 . [-]
他一副富裕无赖的样子。[234]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

[ˌtʃekˈmeɪt,ˌtʃekmeɪt]
Checkmate
将死

将死

" [l'hənɜː] [nɛksɪst] [kju ju 'i] [pɔːr] [sə] [kju ju 'aɪ] [ɒnt] [diː] [l'hənɜː] .
" **L'honneur n'existe que pour ceux qui ont de l'honneur** .
" 荣誉 不存在 que 倒 ceux qui 上 德 荣誉 :

“L'honneur n'existe que pour ceux qui ont de l'honneur.

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][sændər] ,
" **Two or three days later I received a telegram from Sander** ,
" 二 或者 三 天 之后 我 已收到 一个 电报 从 桑德 ,
两三天后, 我收到了桑德发来的电报,

[kʌʊt[t] [ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['læŋgwɪdʒ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [kiːn] - ['wɪtɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] :
couched in the abrupt language affected by that keen - witted individual :
卧倒 在 这 突然 语言 做作的 经过 那 敏锐的 - 机智的 个人 :

用那位机智之人特有的简洁语言表达出来:

" [æsk][dʒɑːn] ['tɜːrnər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['diːvɑːr] .
" **Ask John Turner if he knows Devar** .
" 问 约翰 车工 如果 他 知道 德瓦尔 :

“问问约翰·特纳是否认识德瓦尔。”

" [ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɜːz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd]
" **The great banker's affairs were at this time of such moment that it seemed**
" 这 伟大的 银行家的 事务 是 在 这 时间 的 这样的 片刻 那 它 似乎
[ɪnkən'sɪdərət] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .
inconsiderate to trouble him with my difficulties .
不体贴 到 麻烦 他 和 我的 困难 :

“这位大银行家的事务正处于如此关键的时刻, 我觉得用我的困难去打搅他不太合适。”

[ɔːlsəʊ][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [mɔːr] ['fɒli]
Also I was beginning to learn a lesson which has since been more fully
还 我 曾是 开始 到 学习 一个 课 哪个 有 自从 到过 更多的 完全
[ɪm'prest] [ɑːn][maɪ][maɪnd] — ['neɪmli] ,
impressed on my mind — namely ,
印象深刻 在 我的 头脑 — 即 ,

此外, 我也开始领悟到一个道理, 这个道理后来深深地印在了我的脑海里——那就是:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli][wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌnz] [ə'ferz] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ænd] [sɪn'sɪr]
that there is only one person whose interest in one's affairs is continuous and sincere
那 那里 是 仅有的 一 人 谁 兴趣 在一个人的 事务 是 连续的 和 真诚
— ['neɪmli] , [wʌnz] [self] .
— **namely** , **one's self** .
— 即 , 一个人的 自己 :

只有一个人会持续真诚地关心你的事务——那就是你自己。

[dʒɑːn] ['tɜːrnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [ænd; ænd][wʌn] [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
John Turner was a kind friend , and one who , I believe ,
约翰 车工 曾是 一个 种类 朋友 , 和 一 WHO , 我 相信 ,

约翰·特纳是一位善良的朋友, 而且, 我相信,

[bɪ'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
bestowed a great affection upon a very unworthy object ; but at such a time
授予 一个 伟大的 感情 之上 一个 非常 不配 目的 ; 但 在 这样的 一个 时间
,
:
,

对一个极其不值得的人倾注了极大的感情; 但在那种情况下,

[wen] [fræns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['krʌmblɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] ,
when France seemed to be crumbling away in the sight of men ,
什么时候 法国 似乎 到 是 摇摇欲坠 离开 在 这 视线 的 男人 ,

当法国似乎在人们的眼中摇摇欲坠时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɒrli] [ˈæskɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

it **was** **surely** **asking** **too** **much** **that** **I** **should** **expect** **him** **to** **turn** **his** **thoughts**

它 曾是 一定 问 也 很多 那 我 应该 预计 他 到 转动 他的 想法

[tu;; tə] [em 'i:] .

to **me** .

到 我 :

指望他把注意力放在我身上，这肯定是要求太高了。

[aɪ] [kɔ:ld] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ,

I **called** , **however** , **at** **the** **hotel** **where** **he** **had** **established** **himself** ,

我 称为 , 然而 , 在 这 酒店 在哪里 他 有 已确立的 他自己 ,

然而，我打电话到他下榻的酒店。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ɪn] [-]

and **there** **learnt** **from** **his** **valet** **that** **my** **friend** **was** **in** [**235**]

和 那里 学会了 从 他的 代客泊车 那 我的 朋友 曾是 在 [-]

在那里，他从他的贴身男仆那里得知我的朋友在[235]

[ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempərəri] [ə'boʊd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [nɑ:t] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl]

the **habit** **of** **quitting** **his** **temporary** **abode** **early** **in** **the** **day** , **not** **to** **return** **until**

这 习惯 的 辞职 他的 暂时的 住所 早期的 在 这 天 , 不是 到 返回 直到

[i:vnɪŋ] .

evening .

晚上 :

他习惯于白天早早离开临时住所，直到晚上才返回。

" [wer] [dʌz] [hi;; hi] [lʌntʃ] ?

" Where **does** **he** **lunch** ?

" 在哪里 做 他 午餐 ?

他在哪里吃午饭？

" [aɪ] [æskt] .

" I **asked** .

" 我 问 :

我问了。

" [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'nʌðər] — [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

" Sometimes **at** **one** **place** , **sometimes** **at** **another** **—** **wherever** **they** **have** **a** **good**

" 有时 在 一 地方 , 有时 在 其他 — 无论 他们 有 一个 好的

[ʃef] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

chef , **sir** , **" the** **man** **replied** .

厨师 , 先生 , " 这 男人 回复 :

“有时在这个地方，有时在那个地方——只要有好厨师的地方就行，先生，”那人回答道。

[aɪ] [br'θɔ:t] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [klʌb] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'naʊn] .

I **bethought** **me** **of** **my** **own** **club** **and** **its** **renown** .

我 思考 我 的 我的 自己的 俱乐部 和 它是 名声 :

我想起了我自己的俱乐部及其声誉。

[kʌm] [pi:s] [ɔ:r] [wɔ:r] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [ˈnevər] [mɪst] [hɪz; ɪz] [mi:lz] .

Come **peace** **or** **war** , **I** **knew** **that** **John** **Turner** **never** **missed** **his** **meals** .

来 和平 或者 战争 , 我 知道 那 约翰 车工 绝不 错过 他的 餐 :

无论和平还是战争，我知道约翰·特纳从不错过他的饭点。

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [teɪk] [ˈlʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ɑ:n] [ðə; ði]

I **left** **a** **note** **asking** **him** **to** **take** **luncheon** **with** **me** **at** **the** **club** **on** **the**

我 左边 一个 笔记 问 他 到 拿 午餐 和 我 在 这 俱乐部 在 这

[ˈfɑ:lʊvɪŋ] [deɪ] ,

following **day** ,

下列的 天 ,

我留了张纸条，请他第二天和我一起到俱乐部吃午饭。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['mætəɹz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] .
to discuss matters of importance and meet a mutual acquaintance .
到 讨论 事情 的 重要性 和 见面 一个 相互的 熟人 .
讨论重要事项并会见一位共同认识的人。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtəɹ][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [neɪmd] [tuː; tə][ˈmɪstəɹ] . [ˈdiːvɑːr] ,
I invited him fifteen minutes later than the hour named to Mr . Devar ,
我 受邀 他 十五 分钟 之后 比 这 小时 命名 到 先生 . 德瓦尔 ,
我比德瓦尔先生约定的时间晚了十五分钟邀请他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] .
and in the evening received his acceptance .
和 在 这 晚上 已收到 他的 验收 .
当晚收到了他的录取通知书。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [es 'tiː] . [dʒeɪmz] [stri:t] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][met] ['ælfəns]
As I was walking down St . James Street the next morning I met Alphonse
作为 我 曾是 步行 向下 英石 . 詹姆斯 街道 这 下一个 早晨 我 遇见 阿方斯
[ʒɑː'roʊ] .
Giraud .
吉罗 .
第二天早上，我沿着圣詹姆斯街散步时，遇到了阿尔方斯·吉罗。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][wʌn] .
" **Will you lunch with me at the club , I said , to - day , at one** .
" 将要 你 午餐 和 我 在 这 俱乐部 , 我 说 , 到 - 天 , 在 一 .
“你今天下午一点愿意来俱乐部和我一起吃饭吗？”我说。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['evri] [fə'sɪləti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊɹ; jər] [ski:m] [tuː; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
I want to give you every facility to carry out your scheme to keep an eye on
我 想 到 给 你 每一个 设施 到 携带 出去 你的 方案 到 保持 一个 眼睛 在
[em 'iː] .
me .
我 .
我愿为你实施监视我的计划提供一切便利。

" [pʊɹ] ['ælfəns] [blʌʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Poor Alphonse blushed and hung his head** .
" 贫穷的 阿方斯 脸红了 和 悬挂 他的 头 .
可怜的阿尔方斯脸红了，低下了头。

" [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **John Turner will be there , I said , with a laugh** ,
" 约翰 车工 将要 是 那里 , 我 说 , 和 一个 笑 ,
“约翰·特纳会去的，”我笑着说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
" **and perhaps we may hear something that will interest you — at all events** ,
" 和 也许 我们 可能 听到 某物 那 将要 兴趣 你 — 在 全部 活动 ,
[hiː; hi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
he will talk of money ,
他 将要 讲话 的 钱 ,
“或许我们会听到一些你感兴趣的内容——无论如何，他会谈到钱，

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
since you are so absorbed in it .
自从 你 是 所以 吸收 在 它 .
因为你太沉迷其中了。

" [soʊ][maɪ] ['lʌntʃən] ['pɑːrtɪ] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪntuː;][ə; eɪ] ['ræðər] [kwɪr] ['pɑːrtɑɪ] [kæ'reɪ] ;
" **So my luncheon party formed itself into a rather queer partie carrée** ;
" 所以 我的 午餐 派对 形成 本身 进入 一个 相当 酷儿 派对 方格 ;
“所以我的午餐聚会就变成了一个相当古怪的方形派对；

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [dʒɑ:n] [ˈtɜːnəz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈælfəns] ,
for I knew John Turner's contempt for Alphonse ,
为了 我 知道 约翰 特纳的 鄙视 为了 阿方斯 ,
因为我知道约翰·特纳对阿尔方斯的蔑视,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈtʃerɪʃ] [ə; eɪ] [jet] [strɔːŋɡər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [ˈdiːvɑːr] . [-]
and hoped that he might cherish a yet stronger feeling against Devar . [236]
和 希望 那 他 可能 珍惜 一个 然而 更强 感觉 反对 德瓦尔 . [-]
并希望他对德瓦尔怀有更强烈的感情。[236]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri]
At the hour appointed that gentleman arrived , and was pleased to be very
在 这 小时 任命 那 绅士 到达的 , 和 曾是 高兴 到 是 非常
[ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənəɪz] .
gracious and patronising .
亲切 和 居高临下 .

到了约定的时间, 那位先生到了, 他非常和蔼可亲, 态度也很亲切。
[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ɪz][ˈkaɪndli]
His manner towards me was that of a man of the world who is kindly
他的 方式 向 我 曾是 那 的 一个 男人 的 这 世界 WHO 是 亲切地
[dɪˈspəʊzd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] .
disposed towards a country bumpkin .
处置 向 一个 国家 乡巴佬 .
他对待我的态度, 就像一个见多识广的人对一个乡巴佬充满善意一样。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [ˈsməʊkɪŋ] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈləʊn] ,
I received him in the smaller smoking - room , where we were alone ,
我 已收到 他 在 这 较小的 吸烟 - 房间 , 在哪里 我们 是 独自的 ,
我在较小的吸烟室里接待了他, 当时只有我们两个人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ˈælfəns] [keɪm] .
and were still sitting there when Alphonse came .
和 是 仍然 坐着 那里 什么时候 阿方斯 来了 .
阿尔方斯来的时候, 他们还坐在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃmən] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪʌb] .
It was quite evident that the little Frenchman appreciated the great English club .
它 曾是 相当 明显 那 这 小的 法国人 感谢 这 伟大的 英语 俱乐部 .
很明显, 这位身材矮小的法国人非常欣赏这家伟大的英国俱乐部。

" [naʊ] , [ɪn][ˈpærɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ˈkɑːpi] [ɔːl] [ðɪs] .
" **Now , in Paris ,** " **he said ,** " **we copy all this** .
" 现在 , 在 巴黎 , " 他 说 , " 我们 复制 全部 这 .
“现在, 在巴黎,”他说, “我们照搬这一切。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
But it is not the same thing .
但 它 是 不是 这 相同的 事物 .
但这并非同一回事。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [kɪʌbz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][kæˈfeɪz] —
We have our clubs , but they are quite different — they are but cafés —
我们 有 我们的 俱乐部 , 但 他们 是 相当 不同的 — 他们 是 但 咖啡馆 —
[ænd; ənd] [waɪ] ?
and why ?
和 为什么 ?
我们有自己的俱乐部, 但它们与咖啡馆截然不同——它们只不过是咖啡馆而已——这是为什么呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [dɪˈstres] .
" **He looked at us in the deepest distress** .
" 他 看起来 在 我们 在 这 最深处 痛苦 .
他神情极其痛苦地看着我们。

" [br'kæz, br'kɔ:z] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] ['neɪtʃər] [tu:] ['soʊʃəb(ə)l] .

" **Because** , " **I suggested** , " **you are by nature too sociable** .
" 因为 , " 我 建议 , " 你 是 经过 自然 也 善于交际的 .

“因为,”我建议道,“你天生就太喜欢社交了。”

[ˈfrentʃmən] [ˈkænɑ:t] [mi:t] [wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [pə'laɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , [soʊ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
Frenchman cannot meet without being polite to each other , so the independence of
法国人 不能 见面 没有 存在 有礼貌的 到 每个 其他 , 所以 这 独立 的

[ə; eɪ] [klʌb] [ɪz] [bɔ:st] .

a club is lost .
一个 俱乐部 是 丢失的 .

法国人见面时总是要互相客气, 因此俱乐部的独立性丧失了。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən] [ʃer] [ə; eɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ænd] [stɪl] [bi:; bi] ['dɪstənt] . " **Englishmen can share a cabin , and still be distant** . "
英国人 能 分享 一个 舱 , 和 仍然 是 遥远 . "

英国人可以共用一个船舱, 但仍然保持距离。

" [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [zɑɪ'roʊ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [aɪ] ,
" **The furniture is the same , " said Giraud , looking round with a reflective eye ,**
" 这 家具 是 这 相同的 , " 说 吉罗 , 寻找 圆形的 和 一个 反光的 眼睛 ,

“家具还是老样子,”吉罗环顾四周, 若有所思地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" **but there is a different feeling in the air** .
" 但 那里 是 一个 不同的 感觉 在 这 空气 .

但空气中弥漫着一种不同的感觉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs] [klʌbz] .
It is different from the Paris clubs .
它 是 不同的 从 这 巴黎 俱乐部 .

它与巴黎的俱乐部截然不同。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpærɪs] , [mə'sjɜ:r] ['di:vɑ:r] ?
Do you know Paris , Monsieur Devar ?
做 你 知道 巴黎 , 先生 德瓦尔 ?

德瓦尔先生, 您了解巴黎吗?

" ['di:vɑ:r] [pɔ:zd] .
" **Devar paused** .
" 德瓦尔 暂停 .

德瓦尔停顿了一下。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
" **Of course , I have been there , " he replied , looking at the carpet** .
" 的 课程 , 我 有 到过 那里 , " 他 回复 , 寻找 在 这 地毯 .

“当然, 我去过那里,”他看着地毯回答道。

" [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz][nɑ:t] ? " **What Englishman has not ?** "
" 什么 英国人 有 不是 ? "

哪个英国人没有呢?

" ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] , " [rɪ'pi:tɪd] ['tɜ:rnər] , " [let] [em 'li:] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
" **MR . DEVAR , " REPEATED TURNER , " LET ME DRAW YOUR ATTENTION TO THE DOOR** .
" 先生 . 德瓦尔 , " 重复 车工 , " 让 我 画 你的 注意力 到 这 门 .

!
!
!

“德瓦尔先生,”特纳重复道,“请允许我提醒您注意门!”

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['seɪɪŋ] ['pleɪz(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
" And he was still saying pleasant things of the [237]
" 和 他 曾是 仍然 说 令人愉快的 事物 的 这 [-]
“他还说着一些好听的话[237]

[ˈkæpɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [bɔɪ] [brɔːt] [em 'iː][dʒɑːn] [ˈtɜːnɜːz] [kɑːrd] .
capital , when the button - boy brought me John Turner's card .
首都 , 什么时候 这 按钮 - 男生 带来 我 约翰 特纳的 卡片 .
当时, 那个穿纽扣的男孩把约翰·特纳的名片拿给了我。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ʌp'sterz] ,
I told him to bring the gentleman upstairs ,
我 讲述 他 到 带来 这 绅士 楼上 ,
我让他把那位先生带上楼来。

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [stiːl] [ðə; ði] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ˈtɜːnɜːz] [step]
and remember still the odd feeling in the throat with which I heard Turner's step
和 记住 仍然 这 奇怪的 感觉 在 这 喉 和 哪个 我 听到 特纳的 步
.
:
.
至今仍记得听到特纳的脚步声时, 喉咙里那种奇怪的感觉。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .
The door was thrown open .
这 门 曾是 抛掷 打开 .
门被猛地推开了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [ˈmɪstə] . [dʒɑːn][ˈtɜːrnə] ,
The boy announced Mr . John Turner ,
这 男生 宣布 先生 . 约翰 车工 ,
男孩宣布约翰·特纳先生

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] - [aɪ] ['miːtɪŋ] [maɪn] [tuːld][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
and for a brief moment Devar's eye meeting mine told me that I had
和 为了 一个 简短的 片刻 - 眼睛 会议 矿 讲述 我 那 我 有
[ə'nʌðə] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
another enemy in the world .
其他 敌人 在 这 世界 .
德瓦尔的目光与我的目光短暂交汇的那一刻, 让我意识到我在这个世界上又多了一个敌人。

[ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːt(ə)ld] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stiːl] .
The man's face was mottled , and he sat quite still .
这 男人的 脸 曾是 斑驳 , 和 他 卫星 相当 仍然 .
那人脸上布满斑点, 一动不动地坐着。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈtɜːrnə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz]
I rose and shook hands with John Turner , who had not yet recovered his
我 玫瑰 和 摇晃 双手 和 约翰 车工 , WHO 有 不是 然而 恢复 他的
[breθ] .
breath .
气息 .
我起身与约翰·特纳握手, 他当时还喘着粗气。

[ˈælfɒns] — ['evə] [pə'laɪt] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l] — [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
Alphonse — ever polite and affable — did the same .
阿方斯 — 曾经 有礼貌的 和 和蔼可亲 — 做过 这 相同的 .
阿方斯一如既往地彬彬有礼、和蔼可亲, 也照做了。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] :
Then I turned and said :
然后 我 转向 和 说 :
然后我转过身说:

" [let] [em 'i:] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] — ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] .
" **Let me introduce to you Mr . Devar — Mr . John Turner .**
" 让 我 介绍 到 你 先生 : 德瓦尔 — 先生 : 约翰 车工 :
“让我向你们介绍一下德瓦尔先生——约翰·特纳先生。”

" ['tɜ:nə-z] [feɪs] , [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪk'spresɪv] , [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
" **Turner's face , at no time expressive , did not change .**
" 特纳的 脸 , 在 不 时间 富有表现力的 , 做过 不是 改变 :
“特纳的脸始终没有表情, 也没有变化。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] — " ['mɪstər] .
" **he said , slowly — " Mr .**
" 他 说 , 缓慢地 — " 先生 :
“他慢慢地说——”先生

['di:vɑ:r][ʌv; əv] ['pærɪs] .
Devar of Paris .
德瓦尔 的 巴黎 :
巴黎的德瓦尔。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
" **There was a short silence , during which the two men looked at each other ,**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 ,
短暂的沉默后, 两人互相看了看。

[ænd; ənd] [ˈælfəns] [ˈʌfəld] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]
and Alphonse shuffled from one foot to the other in an intense desire to
和 阿方斯 洗牌 从 一 脚 到 这 其他 在 一个 激烈的 欲望 到
[ki:p] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ɪn] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ˈdɪmli] [əd'vɜ:rs] .
keep things pleasant and friendly in circumstances dimly adverse .
保持 事物 令人愉快的 和 友好的 在 情况 依稀 不利 :
在略显不利的处境下, 阿尔方斯仍竭力保持愉快友好的气氛, 他不停地来回踱步。

" ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] , " [rɪ'pi:tɪd] ['tɜ:rnər] , " [let] [em 'i:] [drɔ:] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] !
" **Mr . Devar , " repeated Turner , " let me draw your attention to the door !**
" 先生 : 德瓦尔 , " 重复 车工 , " 让 我 画 你的 注意力 到 这 门 !
“德瓦尔先生,”特纳重复道, “请允许我提醒您注意一下门!”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [drə'mætɪk] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] [frend] .
" **There was nothing dramatic about my old friend .**
" 那里 曾是 没有什么 戏剧性 关于 我的 老的 朋友 :
我的老朋友并没有什么特别之处。

[hi:; hi] ['nevər] [fər'gɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈstaʊtnəs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] .
He never forgot his stoutness , and always carried it with dignity .
他 绝不 忘了 他的 腴 , 和 总是 携带 它 和 尊严 :
他从未忘记自己的肥胖, 并且始终保持着尊严。

[hi:; hi] ['mɪrli] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] . [-]
He merely jerked his thumb towards the door by which he had entered . [238]
他 仅仅 猛地一抖 他的 拇指 向 这 门 经过 哪个 他 有 进入 : [-]
他只是用拇指朝他进来的那扇门做了个手势。 [238]

['di:vɑ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] ['tɜ:rnər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
Devar must have known Turner better than I did .
德瓦尔 必须 有 已知 车工 更好的 比 我 做过 :
德瓦尔肯定比我更了解特纳。

[pər'hæps][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [stɜ:n] [saɪd][ʌv; əv][ə; ei] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]
Perhaps he knew the sterner side of a character of which I had only
也许 他 知道 这 更严厉 边 的 一个 特点 的 哪个 我 有 仅有的
[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,
experienced the kindness and friendship ,
经验丰富的 这 仁慈 和 友谊 ,
或许他了解我所了解的那个人严厉的一面，而我只感受到了他的善良和友谊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ʒaɪ'roʊ] [ɔ:r][maɪ'self] .
for he stood with a white face , and never looked at Giraud or myself .
为了 他 站立 和 一个 白色的 脸 , 和 绝不 看起来 在 吉罗 或者 我 .
因为他脸色苍白地站在那里，始终没有看吉罗或我一眼。

[ðen] [hi:; hi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Then he shrugged his shoulders and walked slowly towards the door ,
然后 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 缓慢地 向 这 门 ,
然后他耸了耸肩，慢慢地走向门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkli] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪft] .
his face wearing the sickly smile of the vanquished .
他的 脸 穿着 这 病弱的 微笑 的 这 战败者 .
他脸上带着战败者特有的病态笑容。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][fɔ:r; fər] ? " [æskt] [maɪ][oʊld] [frend] ,
" Is that what you invited me for ? " asked my old friend ,
" 是 那 什么 你 受邀 我 为了 ? " 问 我的 老的 朋友 ,
“你邀请我来就是为了这个吗？”我的老朋友问道。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd]['di:vɑ:r] .
when the door had closed behind Devar .
什么时候 这 门 有 关闭 在后面 德瓦尔 .
当德瓦尔身后的门关上时。

" ['pɑ:rtli] . "
" Partly . "
" 部分 . "

“部分如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第10/13页

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] ? "

" But I suppose we are to have some luncheon ? "

" 但 我 认为 我们 是 到 有 一些 午餐 ? "

“不过我想我们应该会一起吃午饭吧？”

" [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['lʌntʃən] . "

" Yes ; there is some luncheon . "

" 是的 ; 那里 是 一些 午餐 . "

“是的，有午餐。”

" [ðen] [let][juː 'es][goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] , " [sed] ['tɜːrnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Then let us go to it , " said Turner , with his watch in his hand .

" 然后 让 我们 去 到 它 , " 说 车工 , 和 他的 手表 在 他的 手 .

“那就让我们开始吧，”特纳说着，手里拿着手表。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈælfəns] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ˈtɜːnɜːz]

But before we had reached the door , Alphonse had placed himself in Turner's

但 前 我们 有 达到 这 门 , 阿方斯 有 放置 他自己 在 特纳的

[wei] ,

way ,

方式 ,

但在我们走到门口之前，阿尔方斯就挡在了特纳的路上。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][tɔːl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

looking as tall as he could .

寻找 作为 高的 作为 他 可以 .

他努力让自己看起来更高大。

" ['mɪstər] . ['diːvɑːr][ɪz][maɪ] [frend] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

" Mr . Devar is my friend , " he cried ,

" 先生 . 德瓦尔 是 我的 朋友 , " 他 哭 ,

“德瓦尔先生是我的朋友，”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['dʒestʃər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fɪrs] [snætʃ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with a dramatic gesture and a fierce snatch at that side of his

和 一个 戏剧性 手势 和 一个 凶猛的 抢夺 在 那 边 的 他的

[ˈmʌstæf; mə'stæf] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [feɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['kruːʃ(ə)] ['moʊmənts] .

mustache which invariably failed him at crucial moments .

胡子 哪个 总是 失败的 他 在 至关重要的 时刻 .

他夸张地做了个手势，狠狠地拽了一下自己那边总是在关键时刻失灵的胡子。

" [ðen] , [maɪ] [daɪ] [ʒaɪ'roʊ] , " [sed] ['tɜːrnər] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faːðərli] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['frentʃmənz]

" Then , my dear Giraud , " said Turner , laying his fatherly hand on the Frenchman's

" 然后 , 我的 亲爱的 吉罗 , " 说 车工 , 躺下 他的 父爱 手 在 这 法国人的

[ˈʃəʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

“那么，我亲爱的吉罗，”特纳说着，将他慈父般的手放在法国人的肩膀上。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

" say nothing about it .

" 说 没有什么 关于 它 .

对此你什么也别说了。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [praɪd] .
It is no matter for pride .
它是 不 事情 为了 自豪 .

这无关乎尊严。

[ˈdiːvɑːr][wʌz; wəz][wʌns][maɪ][klɜːrk] ,
Devar was once my clerk ,
德瓦尔 曾是 一次 我的 职员 ,

德瓦尔曾经是我的职员，

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][naːt][let][hɪm; ɪm][ɔːf] .
and would now be doing penal servitude if I had not let him off .
和 会 现在 是 正在做 刑事 奴役 如果 我 有 不是 让 他 离开 .

如果我当初没有放过他，他现在应该正在服苦役了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ?
Shall we go to luncheon ?
将 我们 去 到 午餐 ?

我们去吃午饭吧？

" [bʌt; bət] [ˈælfɒns] [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒləˌfaɪd] , [ænd; ənd][duː] [-]
" But Alphonse was not to be mollified , and dur [239]
" 但 阿方斯 曾是 不是 到 是 柔和的 , 和 杜尔 [-]

“但阿尔方斯并不打算妥协，而且[239]

[ɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɜːrnər] [ˈduːli] [əˈpriːʃiətiːd] [ðə; ði] [ˈmerɪts] ,
ing a meal , of which Turner duly appreciated the merits ,
ing 一个 一顿饭 , 的 哪个 车工 正式地 感谢 这 优点 ,

享用了一顿饭，特纳也充分赞赏了这顿饭的优点。

[kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tækt] [ˈtruːli] [frentʃ] .
concealed his annoyance with a tact truly French .
暗 他的 烦恼 和 一个 策略 真的 法语 .

他用一种非常法式的机智掩饰了自己的恼怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˌserəˈmoʊniəs] [ɪn]
He was a little more formal in his speech — a little more ceremonious in
他 曾是 一个 小的 更多的 正式的 在 他的 演讲 — 一个 小的 更多的 隆重 在
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

他的言谈举止略显正式，礼节也更加庄重。

[ænd; ənd][dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [ɪgˈnɔːrd] [ðɪːz] [saɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsiːd] [əˈʃʊərəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ]
and John Turner ignored these signs with a placid assurance for which I
和 约翰 车工 忽略 这些 标志 和 一个 平静 保证 为了 哪个 我
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] .
was grateful .
曾是 感激的 .

约翰·特纳对这些迹象视而不见，表现得十分镇定，对此我感到很欣慰。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ˈdiːvɑːr] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] ,
" Where did you pick up Devar ? " asked the banker ,
" 在哪里 做过 你 挑选 向上 德瓦尔 ? " 问 这 银行家 ,

“你是从哪里遇到德瓦尔的？”银行家问道。

[wen] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntɪd] [baɪ][koʊld] [geɪm] [paɪ] .
when the edge of his appetite had been blunted by cold game pie .
什么时候 这 边缘 的 他的 食欲 有 到过 钝化 经过 寒冷的 游戏 馅饼 .

当他被冷掉的野味馅饼磨平了胃口之后。

" [hi:; hi] [pɪkt] [em 'i:] [ʌp] , " ['ænsər] [aɪ] ;
" He picked me up , " answered I ;
" 他 挑选 我 向上 , " 回答 我 ;

“他把我接走了，”我回答道；

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ,
and went on to explain how this gentleman had forced himself upon us ,
和 去 在 到 解释 如何 这 绅士 有 强制 他自己 之上 我们 ,
然后她接着解释了这位先生是如何强迫我们的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sændər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ə; eɪ] [pleɪn] [hɪnt] [haʊ] [tu:; tə] [rɪd] [maɪ'self] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
and how Sander had given me a plain hint how to rid myself of him .
和 如何 桑德 有 给定 我 一个 清楚的 暗示 如何 到 摆脱 我 的 他 .
桑德曾明确地暗示我如何摆脱他。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , " [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] - ,
" Of course , " said John Turner , " he is in league with Miste ,
" 的 课程 , " 说 约翰 车工 , " 他 是 在 联盟 和 - ,
“当然,”约翰·特纳说,“他和米斯特是一伙的。”

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mu:vmənts] .
and has been keeping him informed of your movements .
和 有 到过 保持 他 知情的 的 你的 移动 .
并且一直向他汇报你的行踪。

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['di:vɑ:r] [ə'gen] , [kɪk] [hɪm; ɪm] .
If you see Devar again , kick him .
如果 你 看 德瓦尔 再次 , 踢 他 .
如果你再见到德瓦尔,就踢他一脚。

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['plezər] [maɪ'self] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
I had that pleasure myself once , but I'm afraid you will never get the chance .
我 有 那 乐趣 我 一次 , 但 我是 害怕的 你 将要 绝不 得到 这 机会 .
我本人也曾有过这样的经历,但我恐怕你永远不会有这样的机会了。

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] ['evri] ['æŋɡləʊ - [frentʃ] ['swɪnd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ten] [ˈjɪrz] .
The man has had a finger in every Anglo - French swindle of the last ten years .
这 男人 有 有 一个 手指 在 每一个 盎格鲁 - 法语 骗取 的 这 最后的 十 年 .
过去十年里,英法两国发生的每一桩诈骗案,这个人都脱不了干系。

[hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['pærɪs] .
He dares not show his face in Paris .
他 敢于 不是 展示 他的 脸 在 巴黎 .
他不敢在巴黎露面。

" [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [,laɪə'bɪlɪtɪs] ,
" We continued to talk of Mr . Devar and his liabilities ,
" 我们 持续 到 讲话 的 先生 : 德瓦尔 和 他的 负债 ,
我们继续讨论德瓦尔先生及其债务问题,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [li:st] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ'self] .
of which the least seemed to be the risk of a kicking from myself .
的 哪个 这 至少 似乎 到 是 这 风险 的 一个 踢 从 我 .
其中风险最小的似乎是被自己踢一脚。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [seɪld] [tu:; tɪ] [nɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [frɔ:d] [ɑ:n] ['sevrəl]
The man had , it appeared , sailed too near the wind of fraud on several
这 男人 有 , 它 出现 , 航行 也 靠近 这 风 的 欺诈罪 在 一些
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

看来, 这名男子曾多次游走在诈骗的边缘。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and John Turner held him in the hollow of his hand .
和 约翰 车工 握住 他 在 这 空洞的 的 他的 手 .

约翰·特纳将他捧在手心里。

['ælfɒns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] .
Alphonse , however , was not to be appeased .
阿方斯 , 然而 , 曾是 不是 到 是 安抚 .

然而, 阿尔方斯并不打算就此罢休。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] , [bɪn] [ə'seɪld] [baɪ] [-]
His honour had , as he imagined , been assailed by [240]
他的 荣誉 有 , 作为 他 想象 , 到过 遭受攻击 经过 [-]

他的荣誉正如他所想的那样受到了[240]的侵犯

[ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][wʌn] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
this insult to one upon whom he had bestowed his friendship ,
这 侮辱 到 一 之上 谁 他 有 授予 他的 友谊 ,

这是对他曾给予友谊的人的侮辱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [nʊʊ][pɑ:rt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʊ:k] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['di:vɑ:r] .
and he took no part in our talk when it was of Devar .
和 他 采取 不 部分 在 我们的 讲话 什么时候 它 曾是 的 德瓦尔 .

当谈到狄瓦尔时, 他没有参与我们的谈话。

['tɜ:rnər] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [b:ŋ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [waɪn] .
Turner did not stay long after we had finished our wine .
车工 做过 不是 停留 长的 后 我们 有 完成的 我们的 葡萄酒 .

我们喝完酒后不久, 特纳就离开了。

" [nʊʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ki:p] ['mu:vɪŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] .
" **No , " he said , " if I do not keep moving I shall go to sleep .**
" 不 , " 他 说 , " 如果 我 做 不是 保持 移动 我 将 去 到 睡觉 .

“不,”他说, “如果我不继续活动, 我就会睡着。”

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ju: 'es] , ['ælfɒns] [ʃʊʊd] [ə; eɪ] ['restləsnəs] [wɪtʃ] [su:n] ['kʌlmineɪtɪd]
" **When he had left us , Alphonse showed a restlessness which soon culminated**
" 什么时候 他 有 左边 我们 , 阿方斯 显示 一个 躁动不安 哪个 很快 达到顶峰

[ɪn] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
in departure ,
在 离开 ,

“他离开我们之后, 阿尔方斯表现出不安, 这种不安很快便导致了他的离开。”

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['sændər] .
and I sat down to write to Sander .
和 我 卫星 向下 到 写 到 桑德 .

于是我坐下来给桑德写信。

[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈeksɪt] ([wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kəmˈpliːt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
The rapid exit (which ultimately proved to be as complete as it was
这 迅速的 出口 (哪个 最终 已证实 到 是 作为 完全的 作为 它 曾是
[ˈsʌd(ə)n]) [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kwɛst] [ɪn]
sudden) of Mr . Devar could not fail to have some bearing on the quest in
突然) 的 先生 : 德瓦尔 可以 不是 失败 到 有 一些 轴承 在 这 寻求 在
[wɪtʃ] [ˈsændər][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
which Sander was engaged ,
哪个 桑德 曾是 已订婚的 ,

德瓦尔先生的迅速离开（最终证明既彻底又突然）必然会对桑德正在进行的调查产生一定影响。

[ænd; ɐnd][aɪ] [naʊ] [riːkəˈpɪtəˌleɪtɪd] [ɪn][maɪnd] [ˈmeni] [səˈspɪʃəs] [ɪnˈsɪdənts] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel]
and I now recapitulated in mind many suspicious incidents connected with the well
和 我 现在 概述 在 头脑 许多 可疑的 事件 连接 和 这 出色地
- [drest] [ədˈventʃərər] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈiːzəli] [faʊnd] [æn; ən][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə] [ˌɪzəˈbeləz] [haʊs] .
- dressed adventurer who had so easily found an entrée to Isabella's house .
- 穿着 冒险家 WHO 有 所以 容易地 成立 一个 主菜 到 伊莎贝拉的 房子 .

于是，我脑海中浮现出许多与那位衣着考究的冒险家有关的可疑事件，他轻而易举地就找到了进入伊莎贝拉家的入口。

[ˈælfɒns] [went] , [æz; əz][aɪ][ˈleɪtər] [lɜːrnt] , [streɪt] [tuː; tə] [haɪd] [pɑːrk] [striːt] , [ænd; ɐnd] [faʊnd]
Alphonse went , as I later learnt , straight to Hyde Park Street , and found
阿方斯 去 , 作为 我 之后 学会了 , 直的 到 海德 公园 街道 , 和 成立
[ˌɪzəˈbelə] [əˈloʊn] .
Isabella alone .
伊莎贝拉 独自的 .

后来我才知道，阿尔方斯径直去了海德公园街，发现伊莎贝拉独自一人。

[fɔːr; fər] [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ɐnd] [luːˈsiːl] [wɜːr; wər][ˈregjələr] [ɪn][ðər; ðər] [əˈtendəns] [æt; ət][ə; eɪ]
For Madame de Clericy and Lucille were regular in their attendance at a
为了 夫人 德 - 和 露西尔 是 常规的 在 他们的 出席 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈroʊmən] [ˈkæθəlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
neighbouring Roman Catholic Church ,
邻接 罗马 天主教 教会 ,

德·克莱里西夫人和露西尔经常去附近的罗马天主教堂做礼拜。

[ˈwɪðər] [ˈmeni] [ˈfrentʃwʊmən] [riˈzɔːtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [frendz]
whither many Frenchwomen resorted at this time to pray for their friends
往哪里去 许多 法国女人 复原 在 这 时间 到 祈祷 为了 他们的 朋友们
[ænd; ɐnd] [ˈkʌntri] .
and country .
和 国家 .

当时许多法国妇女都到那里为她们的朋友和国家祈祷。

" [ˈhaʊəd] , " [sed] [ˈælfɒns] , " [hæz; həz] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdiːvɑːr] .
" **Howard , " said Alphonse , " has grossly insulted Mr . Devar .**
" 霍华德 , " 说 阿方斯 , " 有 粗略地 受辱 先生 : 德瓦尔 :
“霍华德,”阿尔方斯说,“对德瓦尔先生进行了严重的侮辱。”

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈsɪdənt] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌdʒed] .
In my country such an incident would not pass without bloodshed .
在 我的 国家 这样的 一个 事件 会 不是 经过 没有 流血事件 .

在我的国家，这样的事件一定会以流血告终。

" [ænd; ɐnd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʊʊkɪŋ] - [ruːm] [æt; ət]
" **And he related , with considerable fire , the scene in the smoking - room at**
" 和 他 有关的 , 和 大量 火 , 这 场景 在 这 吸烟 - 房间 在
[ðə; ði] [klʌb] . [-]
the club . [241]
这 俱乐部 : [-]

“他绘声绘色地讲述了俱乐部吸烟室里的情景。[241]

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd][nɑ:t] [dɪk] [hu:] [ɪn'sʌltɪd] ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] . "

" **But it was Mr . Turner and not Dick who insulted Mr . Devar .** "

" 但 它 曾是 先生 . 车工 和 不是 迪克 WHO 受辱 先生 . 德瓦尔 . "

“但侮辱德瓦尔先生的是特纳先生，而不是迪克。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['hʌʊəd] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ][træp] . "

" **That is true , but Howard planned the whole — it was a trick , a trap .** "

" 那 是 真的 , 但 霍华德 计划 这 所有的 — 它 曾是 一个 诡计 , 一个 陷阱 . "

“没错，但这一切都是霍华德策划的——这是一个诡计，一个陷阱。”

" [ə; eɪ] ['klevər] [træp] , " [sed] [ɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn'kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] [smaɪl] .

" **A clever trap ,** " **said Isabella , with her incomprehensible smile .**

" 一个 聪明的 陷阱 , " 说 伊莎贝拉 , 和 她 难以理解 微笑 .

“真是个巧妙的陷阱,”伊莎贝拉说着，脸上带着令人费解的笑容。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt] . "

" **I did not know that Dick had the wit .** "

" 我 做过 不是 知道 那 迪克 有 这 有 . "

“我不知道迪克这么机智。”

" ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [ə'pɪrɜz] [tu;; tə][hæv; həv] [noʊn] ['di:vɑ:r] [brɪ'fɔ:r] , " [ɪk'spleɪnd] ['ælfəns] ,

" **Mr . Turner appears to have known Devar before ,** " **explained Alphonse ,**

" 先生 . 车工 出现 到 有 已知 德瓦尔 前 , " 解释 阿尔方斯 ,

“特纳先生似乎以前就认识德瓦尔,”阿尔方斯解释道。

" [ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

" **and seemed to have some cause for complaint against him ,**

" 和 似乎 到 有 一些 原因 为了 抱怨 反对 他 ,

“而且似乎对他有一些不满之处,”

[ðoʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɔ:l][hi;; hi] [sed] .

though I do not believe all he said .

尽管 我 做 不是 相信 全部 他 说 .

虽然我并不完全相信他说的所有话。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hʌʊəd] ['wa:ntənli] [ɪn'sʌlts] [wʌn][ʌv; əv][jɜr; jər] [frendz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæz; həz]

And now Howard wantonly insults one of your friends , a gentleman who has

和 现在 霍华德 肆意妄为 侮辱 一 的 你的 朋友们 , 一个 绅士 WHO 有

[daɪnd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

dined in this house .

用餐 在 这 房子 .

现在霍华德竟然肆意侮辱你的一位朋友，一位曾在你家用餐的绅士。

[hi;; hi] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .

He takes too much upon himself .

他 需要 也 很多 之上 他自己 .

他承担了太多责任。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] , [mɪs] - , [aɪ] [wɪl] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['hʌʊəd] [maɪ'self] .

If you will only say the word , Miss Gayerson , I will quarrel with Howard myself .

如果 你 将要 仅有的 说 这 单词 , 错过 - , 我 将要 争吵 和 霍华德 我 .

盖尔森小姐，只要你开口，我就会亲自和霍华德吵起来。

" [ænd; ənd] [ɪzə'belə] , [æz; əz] ['ælfəns] ['sʌbsɪkwəntli] [tuʊld][em 'i:] , [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ɔ:'fər] [wɪð; wɪθ]

" **And Isabella , as Alphonse subsequently told me , received this offer with**

" 和 伊莎贝拉 , 作为 阿尔方斯 随后 讲述 我 , 已收到 这 提供 和

[æn; ən] [ɪl] - [kən'si:ld] [smaɪl] .

an ill - concealed smile .

一个 患病的 - 暗 微笑 .

“后来阿尔方斯告诉我，伊莎贝拉收到这份提议时，脸上露出了难以掩饰的微笑。”

" [dɪk] [ɪz][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **Dick is not afraid of the responsibility** , " **she said** ,
" 迪克 是 不是 害怕的 的 这 责任 , " 她 说 ,
" 迪克不怕承担责任,"她说。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [rɪ'zentf(ə)] [æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃæmpiən] .
and did not appear so resentful as her champion .
和 做过 不是 出现 所以 不满 作为 她 冠军 .
而且他似乎不像她的支持者那样充满怨恨。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] ?
" **But why did he do it ?**
" 但 为什么 做过 他 做 它 ?
但他为什么要这样做呢？

" [ɪzə'belə] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ælfəns] , [hu:z] [gʊd] [hɑ:rt] [ɪn'veriəbli]
" **Isabella did not answer at once** , **and Alphonse** , **whose good heart invariably**
" 伊莎贝拉 做过 不是 回答 在 一次 , 和 阿方斯 , 谁 好的 心 总是
[trɪkt] [hɪz; ɪz] [tɛmpər] ,
tricked his temper ,
被骗了 他的 脾气 ,
伊莎贝拉没有立刻回答, 而阿方索, 他心地善良, 却总是被自己的脾气蒙蔽。

[meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
made a suggestion .
制成 一个 建议 .
提出了一项建议。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] ['mɪstər] . [di:va:r][noʊ][fɪt] [frend] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [mɪs]
" **Is it because he thought Mr . Devar no fit friend for yourself** , **Miss**
" 是 它 因为 他 想法 先生 : 德瓦尔 不 合身 朋友 为了 你自己 , 错过
- ?
Gayerson ?
- ?
“是因为他认为德瓦尔先生不适合做你的朋友吗, 盖尔森小姐？”

" [ɪzə'belə] [læft] [di'rɑɪsɪvli] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][dɪd][,em 'i:] [ə'nʌðər] [rɔ:ŋ] . [-]
" **Isabella laughed derisively before she did me another wrong . [242]**
" 伊莎贝拉 笑了 嘲讽地 前 她 做过 我 其他 错误的 : [-]
“伊莎贝拉嘲笑地笑着, 然后又对我做了另一件错事。[242]

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [trʌb(ə)] [ə'baʊt] [,em 'i:][ɔ:r][maɪ] [ə'ferz] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **He does not trouble about me or my affairs** , " **she answered** .
" 他 做 不是 麻烦 关于 我 或者 我的 事务 , " 她 回答 .
“他从不关心我和我的事,”她回答说。

" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不,

[,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [di:va:r][ɪz] [tu:] ['klevər] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [əb'zɜ:rɪvər]
it is because Mr . Devar is too clever a person to be a welcome observer
它 是 因为 先生 : 德瓦尔 是 也 聪明的 一个 人 到 是 一个 欢迎 观察员
[ʌv; əv] ['dɪks] ['ækʃnz] .
of Dick's actions .
的 迪克的 行动 .
这是因为德瓦尔先生太聪明了, 不适合做迪克行动的旁观者。

[dɪk] ['prɑ:bəbli] [noʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [di:va:r][ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] ,
Dick probably knows that Mr . Devar is an expert in money matters ,
迪克 大概 知道 那 先生 : 德瓦尔 是 一个 专家 在 钱 事情 ,
迪克可能知道德瓦尔先生是理财方面的专家。

[ænd; ənd] [les] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ]
and less easy to deceive than yourself and a few ignorant and trusting
和 较少的 简单的 到 欺骗 比 你自己 和 一个 很少 无知 和 信任
['wɪmɪn] . "
women . "
女性 . "

而且，你比几个无知轻信的女人更不容易被欺骗。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ? "
" You mean in the matter of my fortune ? "
" 你 意思是 在 这 事情 的 我的 财富 ? "

“你是说关于我的财产的事吗？ ”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
" Yes , " replied the friend of my childhood .
" 是的 , " 回复 这 朋友 的 我的 童年 .

“是的，”我儿时的朋友回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈdi:vɑ:r] [sə'spekt; 'sʌspekts] [wʌt] ['ʌðər] [sə'spekt] .
" It is probable that Mr . Devar suspects what others suspect .
" 它 是 可能 那 先生 . 德瓦尔 嫌疑人 什么 其他的 怀疑 .

“德瓦尔先生很可能和其他人一样有所怀疑。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)] , [mə'sjɜ:r] [ʒaɪ'roʊ] !
But you are so simple , Monsieur Giraud !
但 你 是 所以 简单的 , 先生 吉罗 !

但你真是太单纯了，吉罗先生！

" ['ælfəns] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Alphonse shrugged his shoulders .
" 阿方斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

阿方斯耸了耸肩。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ðæt] — [mædəmwə'zel] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [læf] .
" It is not that — Mademoiselle , " he said with his light laugh .
" 它 是 不是 那 — 小姐 , " 他 说 和 他的 光 笑 .

“不是那样的，小姐，”他笑着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] .
" It is that I am a fool .
" 它 是 那 我 是 一个 傻子 .

“原来我是个傻瓜。”

" [ɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; hər]['kwaiət][hændz] [klɔ:spt]
" Isabella was not looking at him , but at her quiet hands clasped
" 伊莎贝拉 曾是 不是 寻找 在 他 , 但 在 她 安静的 双手 紧握
[tə'geðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
together on her lap .
一起 在 她 膝 .

伊莎贝拉没有看他，而是看着自己静静地交叠放在膝上的双手。

" [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" We all know , " she said ,
" 我们 全部 知道 , " 她 说 ,

“我们都知道，”她说。

" [ðæt] [dɪk] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] ['mædəm] [di:] - [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm]
" that Dick is supplying Madame de Clericy with money that does not come from
" 那 迪克 是 供应 夫人 德 - 和 钱 那 做 不是 来 从
[hɜ:r; hər] [ɛ'steɪts] .
her estates .
她 庄园 .

“迪克向德克莱里西夫人提供的钱并非来自她的财产。”

[wens] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] ? "
Whence does it come ? "
何处 做 它 来 ? "

它从何而来？

" [ju:; jʊ] [sə'dʒest] , " [sed] ['ælfɒns] ,
" **You suggest** , " **said Alphonse** ,
" 你 建议 , " 说 阿方斯 ,

“你建议,”阿尔方斯说,

" [ðæt] ['haʊəd] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪz] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['mædəm] [di:] -
" **that Howard has recovered my money and is supporting Madame de Clericy**
" 那 霍华德 有 恢复 我的 钱 和 是 支持 夫人 德 -

[ænd; ənd] [lu:'si:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

and Lucille with it .
和 露西尔 和 它 .

“霍华德已经帮我追回了钱,并用这笔钱供养德克莱里西夫人和露西尔。”

" [wʌt] ['ænsər] [ɪzə'belə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ,
" **What answer Isabella would have made to this I know not** ,
" 什么 回答 伊莎贝拉 会 有 制成 到 这 我 知道 不是 ,

“我不知道伊莎贝拉会如何回答这个问题。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [θru:] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd]
for it was at this moment that the servant threw open the door and
为了 它 曾是 在 这 片刻 那 这 仆人 扔 打开 这 门 和

['ʌʃəd] [em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ['i:v(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][noʊ] ['veri] [kwɪk]
ushered me into a silence which was significant even to one of no very quick
引导 我 进入 一个 沉默 哪个 曾是 重要的 甚至 到 一 的 不 非常 快的

[ʌndər'stændɪŋ] .

understanding .
理解 .

就在这时,仆人猛地推开门,把我带入了片寂静之中,即使对于理解力不太强的人来说,这寂静也意义非凡。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['ælfɒns] [zɑ'rʊʊ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ] [ɡli:m] [ɪn]
I saw that Alphonse Giraud was agitated and caught a singular gleam in
我 锯 那 阿方斯 吉罗 曾是 激动 和 捕捉 一个 单数 闪耀 在

[aɪsə; aɪ es 'eɪ] [-]

Isa [243]
伊萨 [-]

我看到阿尔方斯·吉罗很激动,并且瞥见伊萨[243]眼中闪过一丝异样的光芒。

['beləz] [aɪz] .

bella's eyes .
贝拉的 眼睛 .

贝拉的眼睛。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [straɪf]
I suppose she was one of those women who take pleasure in stirring up strife
我 认为 她 曾是 一 的 那些 女性 WHO 拿 乐趣 在 搅拌 向上 冲突

[brɪ'twi:n] [men] .

between men .
之间 男人 .

我猜她就是那种喜欢挑拨男人之间矛盾的女人。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli]
Her cheeks had a faint pink flush on them that made her suddenly
她 脸颊 有 一个 头晕的 粉色的 冲洗 在 他们 那 制成 她 突然

['bjʊ:ɪtɪf(ə)l] .

beautiful .
美丽的 .

她双颊泛起淡淡的粉红,让她瞬间变得美丽动人。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [lʊks] [bɪfɔːr] .
I had never noticed her looks before .
我 有 绝不 注意到 她 看起来 前 .

我以前从未注意过她的长相。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈælfɒns] [huː] [spʊʊk] [fɜːrst] .
It was Alphonse who spoke first .
它 曾是 阿方斯 WHO 辐 第一的 .

是阿尔方斯先开口的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] , [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæŋgrəli] , " [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈmænd]
" There are several points , Monsieur , " he said , angrily , " upon which I demand
" 那里 是 一些 积分 , 先生 , " 他 说 , 愤怒地 , " 之上 哪个 我 要求
[æŋ; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n] . "
an explanation . "
一个 解释 . "

“先生,”他生气地说,“有几点我需要您解释。”

" [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʒaɪˈroʊ] .
" All right — but I am not going to quarrel with you , Giraud .
" 全部 正确的 — 但 我 是 不是 去 到 争吵 和 你 , 吉罗 .

“好吧——但我不会和你争吵, 吉罗。”

" [aɪ] [lʊkt] [ˈveri] [streɪt] [æt; ət] [ɪzəˈbelə] , [huːz] [aɪz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ˈʌndər] [maɪn] .
" I looked very straight at Isabella , whose eyes , however , did not fall under mine .
" 我 看起来 非常 直的 在 伊莎贝拉 , 谁 眼睛 , 然而 , 做过 不是 落下 在下面 矿 .

“我直直地看着伊莎贝拉, 但她的目光却没有落在我的身上。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] .
But I think she knew that I blamed her for this .
但 我 思考 她 知道 那 我 被指责 她 为了 这 .

但我认为她知道我把这件事归咎于她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] - . "
" You have insulted a friend of Miss Gayerson's . "
" 你 有 受辱 一个 朋友 的 错过 - . "

“你侮辱了盖尔森小姐的一位朋友。”

" [ə; eɪ] [ˈmætər] , " [wʌz; wəz][maɪ][rɪˈplaɪ] , " [wɪtʃ] [rests] [bɪˈtwiːn] [mɪs] - [ænd; ənd][maɪˈself] .
" A matter , " was my reply , " which rests between Miss Gayerson and myself .
" 一个 事情 , " 曾是 我的 回复 , " 哪个 休息 之间 错过 - 和 我 .

“这是我和盖尔森小姐之间的事,”我回答说。

[aɪ][hæv; həv][rɪd][hɜːr; hər] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
I have rid her house of a scoundrel — that is all .
我 有 摆脱 她 房子 的 一个 恶棍 — 那 是 全部 .

我只是帮她家清除了一个恶棍——仅此而已。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ,
" I thought Isabella was going to speak ,
" 我 想法 伊莎贝拉 曾是 去 到 说话 ,

我以为伊莎贝拉要发言了,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ˈælfɒns] .
but she closed her pale lips again and glanced at Alphonse .
但 她 关闭 她 苍白 嘴唇 再次 和 瞥了一眼 在 阿方斯 .

但她又合上了苍白的嘴唇, 瞥了一眼阿尔方斯。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sə'pleɪŋ] ['mædəm] [di:] - [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst][sɪks]
" **You have been supplying Madame de Clericy with money during the last six**
" 你 有 到过 供应 夫人 德 - 和 钱 期间 这 最后的 六
[mʌnθs] ? " [sed] [hiː; hi] . — " [jes] . "
months ? " said he . — " Yes . "
几个月 ? " 说 他 : — " 是的 : "

“过去六个月里，你一直在给德·克莱里西夫人提供资金？”他问道。“是的。”

" [jɔː; jər] [oʊn] ['mʌni] ?
" **Your own money ?**
" 你的 自己的 钱 ?

“你自己的钱？”

" — " [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] " — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'mɪt] [rɪ'maɪndɪŋ]
" — " **Most certainly " — and I was soft - hearted enough to omit reminding**
" — " 最多 当然 " — 和 我 曾是 柔软的 - 心地 足够的 到 忽略 提醒
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [em 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
him that he owed me a thousand francs .
他 那 他 欠款 我 一个 千 法郎 .

“——”“当然”——我心软了，没有提醒他他欠我一千法郎。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪdli] [toʊld][em 'iː] , " [pər'suːd] [ælfəns] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜ:rsɪŋ]
" **You have repeatedly told me , " pursued Alphonse , who seemed to be nursing**
" 你 有 反复 讲述 我 , " 追击 阿方斯 , WHO 似乎 到 是 护理
[hɪz; ɪz]['æŋgər]['ɪntuː:] [-]
his anger into [244]
他的 愤怒 进入 [-]

“你已经反复告诉我，”阿尔方斯继续说道，他似乎正在积蓄怒气[244]

[æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [laɪf] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['penɪləs] .
an artificial life , " that you are penniless .
一个 人造的 生活 , " 那 你 是 身无分文 .

虚假的生活，“你身无分文”。

[wens] [kʌmz] [ðɪs] ['mʌni] ? "
Whence comes this money ? "
何处 来 这 钱 ? "

这些钱是从哪里来的？

" [aɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'tiː] . "
" **I borrowed it . "**
" 我 借来的 它 : "

“我借的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mædəm] [di:] - [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] ? "
" **And if Madame de Clericy fails to repay you , you will be ruined ? "**
" 和 如果 夫人 德 - 失败 到 偿还 你 , 你 将要 是 毁坏 ? "

“如果德·克莱里西夫人不还你钱，你就会破产吗？”

" [prɪ'saɪsli] . "
" **Precisely . "**
" 恰恰 : "

“恰恰。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] , " [læft] [ʒaɪ'roʊ] , ['skɔ:rnfəli] .
" **And you ask me to believe that , " laughed Giraud , scornfully .**
" 和 你 问 我 到 相信 那 , " 笑了 吉罗 , 轻蔑地 .

“你竟然要我相信这个？”吉罗轻蔑地笑道。

" [noʊ] , " ['ænsər] [aɪ] , ['goʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
" **No , " answered I , going towards the door , for my temper was rising ,**
" 不 , " 回答 我 , 去 向 这 门 , 为了 我的 脾气 曾是 上升 ,

“不,”我回答道，一边走向门口，因为我的怒火正在升腾。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] .
" and there remained but that way of avoiding a quarrel .

" 和 那里 剩余 但 那 方式 的 避免 一个 争吵 .

除此之外，就只剩下避免争吵的方法了。
" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" You may do as you like .
" 你 可能 做 作为 你 喜欢 .
你想怎么做就怎么做吧。

" [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪzə'bɛləz] [feɪs] ,
" As I turned to close the door I caught sight of Isabella's face ,
" 作为 我 转向 到 关闭 这 门 我 捕捉 视线 的 伊莎贝拉的 脸 ,
“当我转身关门时，我瞥见了伊莎贝拉的脸。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [tʊk] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] ['hɑ:lədeɪz] ,
" and it wore a look that took me back to school holidays ,
" 和 它 穿着 一个 看 那 采取 我 后退 到 学校 假期 ,
它让我想起了学生时代的假期。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːptən] [wɒdz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] , [aɪ] [der]
when she and I wandered in the Hopton woods together , and were , I dare
什么时候 她 和 我 漫步 在 这 霍普顿 树林 一起 , 和 是 , 我 敢
[seɪ] , [sentɪ'ment(ə)] [ɪ'nʌf] . [-]
say , sentimental enough . [245]
说 , 感伤的 足够的 . [-]
当我和她一起在霍普顿森林里漫步时，我敢说，我们当时相当感伤。[245]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
Chapter XXII
章 二十二
第二十二章

[hoʊm]
Home
家
家

" [lez] [plʌs] - [sɒnt] [tuː'zɔr] [sə] [kju ju 'aɪ][nɑːnt][riːɛn] .
" Les plus généreux sont toujours ceux qui n'ont rien .
" 莱斯 加 - 儿子 总是 ceux qui 不 里恩 .
“Les plus généreux sont toujours qui n'ont rien.”

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [fræns] , [stuː'pendəs] [ɪn] [ðəm'selvz] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['feɪkən] [ðə; ði]
" The events in France , stupendous in themselves , seemed to have shaken the
" 这 活动 在 法国 , 惊人的 在 他们自己 , 似乎 到 有 摇晃 这
[nəːvs] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
nerves of nations .
神经 的 国家 .
“法国发生的事件本身就十分惊人，似乎也震动了各国的神经。”

[ðæt] [greɪt] ['sliːpɪŋ] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [raʊzd] [ɪt'self] ,
That great sleeping Bear of the North roused itself ,
那 伟大的 睡眠 熊 的 这 北 唤醒 本身 ,
北方那头沉睡的巨熊苏醒了，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['klʌmzi] [ə'weɪkənɪŋ] [pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['pærɪs] .
" and in its clumsy awakening put a heavy paw through the Treaty of Paris .
" 和 在 它是 笨拙 唤醒 放 一个 重的 爪子 通过 这 条约 的 巴黎 .
并在其笨拙的觉醒中，用沉重的爪子撕毁了《巴黎条约》。

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [θɔːt] ,
The Americans — our brothers in thought ,
这 美国人 — 我们的 兄弟 在 想法 ,
美国人——我们在思想上的兄弟,

[spiːtʃ] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [ˈpɜːrpəs] — [reɪzd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraɪ] [ə'ɡenst] [juː 'es][ɪn] [ðæt] [wiː; wi]
speech and energetic purpose — raised a great cry against us in that we
演讲 和 精力充沛 目的 — 提高 一个 伟大的 哭 反对 我们 在 那 我们
[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ælə'bæmə][tuː; tə] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]
had allowed the ill - fated Alabama to leave our shores equipped for
有 允许 这 患病的 - 命中注定 阿拉巴马州 到 离开 我们的 海岸 配备 为了
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

演讲和充满活力的目标——对我们发出了巨大的抗议，因为我们允许不幸的阿拉巴马号带着毁灭性的装备离开我们的海岸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [ˈʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
There was a spirit of strife and contention in the atmosphere of the world
那里 曾是 一个 精神 的 冲突 和 争论 在 这 气氛 的 这 世界
.
:
.

世界弥漫着冲突和纷争的气氛。

[ˈfrendli] [neɪʃəns] [nəːst] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ˈɡriːvəns] [ə'ɡenst] [ðer; ðər] [ˈneɪbərz] , [ænd; ənd]
Friendly nations nursed an imaginary grievance against their neighbours , and
友好的 国家 护理 一个 假想 不满 反对 他们的 邻居 , 和
[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
those that had one brought it out ,
那些 那 有 一 带来 它 出去 ,
友好国家对邻国怀有臆想的怨恨，而那些真正怀有怨恨的国家则将其付诸行动。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
as a skeleton from a cupboard , and inspected it in public .
作为 一个 骨骼 从 一个 橱柜 , 和 检查 它 在 民众 .
就像从橱柜里翻出骷髅一样，并在公众面前进行检查。

[ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ˈpleɪgraʊnd] [ðə; ði] [ˈruːməɹ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [stəːz][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpæʃnz] ,
In a school playground the rumour of a fight stirs latent passions ,
在 一个 学校 操场 这 谣言 的 一个 斗争 搅拌 潜 激情 ,
学校操场上，关于打架的传言激起了人们内心深处的激情。

[ænd; ənd] [ˈdʌbəlz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [fɪst] .
and doubles many a peaceful fist .
和 双打 许多 一个 和平 拳头 .
并加倍了和平的拳头。

[fræns] [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] , [ˈɡræspɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
France and Prussia , grasping each other by the throat ,
法国 和 普鲁士 , 抓握 每个 其他 经过 这 喉 ,
法国和普鲁士，互相掐着对方的脖子，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məsfɪr] [ˈʌv; əv]
seemed to have caused such an electric disturbance in the atmosphere of
似乎 到 有 导致 这样的 一个 电的 干扰 在 这 气氛 的
[ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [-]
Europe , and many [246]
欧洲 , 和 许多 [-]
似乎在欧洲的大气中引起了如此大的电磁干扰，许多[246]

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [huːm] .
Englishmen were for fighting some one — they did not care whom .
英国人 是 为了 斗争 一些 一 二 他们 做过 不是 关心 谁 ；

英国人一心想跟人打仗——他们不在乎对手是谁。

[ˈdɒrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈstɜːrbd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈmædəm] [diː] - [ænd; ənd] [luːˈsiːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
During this disturbed spring of 1871 , Madame de Clericy and Lucille returned to
期间 这 不安 春天 的 - , 夫人 德 - 和 露西尔 返回 到
[ˈhɑːptən] ,
Hopton ,
霍普顿 ；

在1871年这个动荡的春天，德·克莱里西夫人和露西尔回到了霍普顿。

[wer] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈeɪprəl] [meɪd] [ðem; ðəm][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈklaɪmət]
where a warm and pleasant April made them admit that the English climate
在哪里 一个 温暖的 和 令人愉快的 四月 制成 他们 承认 那 这 英语 气候
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlɪ] [bæd] .
was not wholly bad .
曾是 不是 完全 坏的 ；

四月温暖宜人的天气让他们不得不承认，英国的气候并非全然糟糕。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˈhɑːptən] [best] ,
For my own part , it is in the autumn that I like Hopton best ,
为了 我的 自己的 部分 ； 它 是 在 这 秋天 那 我 喜欢 霍普顿 最好的 ；
就我个人而言，我最喜欢霍普顿的秋天。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [kɑːk] [ˈfezənts] [kɔːl] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɪniːz] ,
when the old cock pheasants call defiance to each other in the spinneys ,
什么时候 这 老的 公鸡 野鸡 称呼 蔑视 到 每个 其他 在 这 小树林 ；
当老雄雉鸡在小树林里互相发出挑衅的叫声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] [ˈrʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
and the hedgerows rustle with life .
和 这 树篱 沙沙 和 生活 ；
树篱间生机盎然，沙沙作响。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː][ðər; ðər][əˈmendɪd] [əˈpɪnjən]
The ladies were kind enough to make known to me their amended opinion
这 女士们 是 种类 足够的 到 制作 已知 到 我 他们的 修订版 观点
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈhoʊm] ,
of England when I went down to my home ,
的 英格兰 什么时候 我 去 向下 到 我的 家 ；
当我回到家时，那几位女士很友善地向我表达了她们对英国的看法改变。

[suːn] [ˈæftər] [ˈiːstər] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈhoʊmˌlaɪk]
soon after Easter ; and indeed I thought the old place looking wonderfully homelike
很快 后 复活节 ； 和 的确 我 想法 这 老的 地方 寻找 太棒了 家的感觉
[ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ；

复活节后不久；的确，我觉得那老房子看起来温馨又漂亮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡriːn] [əˈbaʊt] [ɪts] [ɡreɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
with the young green about its gray walls and the sense of spring in the
和 这 年轻的 绿色的 关于 它是灰色的 墙壁 和 这 感觉 的 春天 在 这
[briːz] [ðæt] [bluː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [lənd] .
breeze that blew across the table - land .
微风 那 吹 穿过 这 桌子 - 土地 ；
灰色的墙壁上长满了嫩绿的植物，吹过高原的微风带来了春天的气息。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ；
I arrived unexpectedly ；
我 到达的 不料 ；

我意外地来了；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪzə'belə] [noʊ] ['nɒtɪs]
for some instinct told me that it would be better to give Isabella no notice
为了 一些 本能 讲述 我 那 它 会 是 更好的 到 给 伊莎贝拉 不 注意
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] .
of my coming into her neighbourhood .
的 我的 未来 进入 她 邻里 .

某种直觉告诉我，最好不要提前通知伊莎贝拉我要搬到她家附近。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['ævənʊː] [aɪ] [sɔː] [luː'si:l] , [hɜːr'self][ðə; ði] [ɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
As I rode up the avenue I saw Lucille , herself the incarnation of spring ,
作为 我 骑 向上 这 大街 我 锯 露西尔 , 她自己 这 化身 的 春天 ,
我沿着大道骑行时，看到了露西尔，她本身就是春天的化身。

[ˈmuːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
moving among the flowers .
移动 之中 这 花朵 .

在花丛中穿行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [tred] , [ænd; ænd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [wen] [ʃiː; ʃi]
She turned at the sound of the horse's tread , and changed colour when she
她 转向 在 这 声音 的 这 马匹 踏 , 和 已更改 颜色 什么时候 她
[ˈrekəɡ,naɪzd] [em 'i:] .
recognised me .
已确认 我 .

听到马蹄声，她转过身来，认出我后脸色变了。

[ə; eɪ] [flʌʃ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] — [spred] ['ɒvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A flush — I suppose of anger — spread over her face .
一个 冲洗 — 我 认为 的 愤怒 — 传播 超过 她 脸 .

她脸上泛起了一抹红晕——我想应该是愤怒的红晕。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mædəmwə'zel] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I have come , Mademoiselle , I said , " with good news for you** .
" 我 有 来 , 小姐 , " 我 说 , " 和 好的 消息 为了 你 .

“小姐，我来了，”我说，“给您带来了好消息。”

[juː; jʊ] [meɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ænd][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [fər'evər] [ɑːn] ['hɑːptən] . " [-]
You may soon return home now , and turn your back forever on Hopton . " [**247**]
你 可能 很快 返回 家 现在 , 和 转动 你的 后退 永远 在 霍普顿 . " [-]
你现在可能很快就要回家了，永远地与霍普顿断绝关系。[247]

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz][juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [em 'i:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" **I am not so ungrateful as you persist in considering me , " she said , with**
" 我 是 不是 所以 忘恩负义 作为 你 坚持 在 考虑 我 , " 她 说 , 和
[vɪ'væsəti] ,
vivacity ,
活泼 ,

“你一直惦记着我，我可没那么忘恩负义，”她兴致勃勃地说。

" [ænd; ænd][aɪ] [laɪk] ['hɑːptən] .
" **and I like Hopton** .
" 和 我 喜欢 霍普顿 .

“而且我喜欢霍普顿。”

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" The gardener came forward to take my horse , and we walked towards the
" 这 园丁 来了 向前 到 拿 我的 马 , 和 我们 步行 向 这
[haʊs] [tə'geðər] .
house together .
房子 一起 .

园丁走上前来牵走我的马，我们一起朝房子走去。

" [aɪ][eɪ 'em] ['greɪt(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] ['haʊəd] , " [sed] [lu:'si:l] ,
" I am grateful to you , Monsieur Howard , " said Lucille ,
" 我 是 感激的 到 你 , 先生 霍华德 , " 说 露西尔 ,
"我非常感谢您，霍华德先生，"露西尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [vɔɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ju:z] [tɔ:rdz] [em 'i:] — [ænd; ənd]
in a softer voice than I had yet heard her use towards me — and
在 一个 更柔和 嗓音 比 我 有 然而 听到 她 使用 向 我 — 和
[ɪn] [tru:θ] [aɪ] [nu:] ['evri] [tuʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — " [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['mʌðər]
in truth I knew every tone of it — " for all that you have done for mother
在 真相 我 知道 每一个 语气 的 它 — " 为了 全部 那 你 有 完毕 为了 母亲
— [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
— for us ,
— 为了 我们 ,

她用比我以往听过她对我说话时更加柔和的声音——事实上，我熟悉她话语中的每一个音调——“为了你为母亲所做的一切——为了我们所做的一切，

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .
You have been a friend in need .
你 有 到过 一个 朋友 在 需要 .

你一直是我患难之交。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'wɪldərɪŋ] ,
" This sudden change of manner was rather bewildering ,
" 这 突然 改变 的 方式 曾是 相当 扑朔迷离 ,
“这种态度的突然转变令人费解。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf]
and I made no doubt that the victim of it was dumb and stupid enough
和 我 制成 不 怀疑 那 这 受害者 的 它 曾是 哑的 和 愚蠢的 足够的
[tu:; tə] [ə'raʊz] ['eni] ['wʊmənz] ['æŋgər] .
to arouse any woman's anger .
到 引起 任何 女性的 愤怒 .

我毫不怀疑，受害者愚蠢至极，足以激起任何女人的愤怒。

[bʌt; bət] [lu:'si:l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
But Lucille was always too quick for me ,
但 露西尔 曾是 总是 也 快的 为了 我 ,
但露西尔的速度总是比我快。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['hju:mər] [aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [left]
and by the time I began to understand her humour it changed and left
和 经过 这 时间 我 开始 到 理解 她 幽默 它 已更改 和 左边
[em 'i:][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .
me far behind .
我 远的 在后面 .

等我开始理解她的幽默时，她的幽默已经变了，把我远远甩在了后面。

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] [ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ? " [fi:; fi] [æskt] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər]
" **Where have you been all these months ? " she asked , almost as if the matter**
" 在哪里 有 你 到过 全部 这些 几个月 ？ " 她 问 , 几乎 作为 如果 这 事情
[ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; həɹ] .
interested her :
感兴趣的 她 :

“你这几个月都去哪儿了？”她问道，语气中似乎对这件事很感兴趣。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɔ:t] ['rɪt(ə)n] ? "
" **And why have you not written ?** "
" 和 为什么 有 你 不是 书面 ？ "

你为什么没有写信呢？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , [mædəmwə'zel] . "
" **I have been chasing a chimera , Mademoiselle** . "
" 我 有 到过 追逐 一个 奇美拉 , 小姐 . "

“我一直在追逐一个幻想对象，小姐。”

" [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kætʃ] . "
" **Which you will never catch** . "
" 哪个 你 将要 绝不 抓住 : "

“你永远也抓不到的。”

" [wɪtʃ] [aɪ][æ;l; əl] ['nevər] [ə'bændən] , " ['ænsər] [aɪ] , [kwɑɪt] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [hɜ:r; həɹ]
" **Which I shall never abandon , " answered I , quite failing to emulate her**
" 哪个 我 将 绝不 放弃 , " 回答 我 , 相当 失败 到 仿真 她
[ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] .
lightness of tone :
亮度 的 语气 :

“我永远不会放弃，”我回答道，完全没有模仿她轻松的语气。

[wen] [wi:; wi] [went] [ɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [leɪs] - [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði]
When we went indoors and found Madame with her lace - work in the
什么时候 我们 去 室内 和 成立 夫人 和 她 蕾丝 - 工作 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [ru:m] [ʌp'sterz] ,
morning - room upstairs ,
早晨 - 房间 楼上 ,

我们进屋后发现夫人正在楼上的晨室里做蕾丝花边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [si:] — [ðə; ði] [ru:m] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
with the windows overlooking the sea — the room , by the way ,
和 这 视窗 俯瞰 这 海 — 这 房间 , 经过 这 方式 ,

房间的窗户正对着大海——顺便说一句，就是这个房间。

[wer] [aɪ] [naʊ] [sɪt][ænd; ənd] [raɪt] — [lu'si:lz] ['mænər] [æz; əz] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] . [-]
where I now sit and write — Lucille's manner as abruptly changed again . [248]
在哪里 我 现在 坐 和 写 — 露西尔的 方式 作为 突然 已更改 再次 . [-]

我现在坐着写作——露西尔的态度又突然变了。[248]

" ['mʌðər] , " [fi:; fi] [sed] , " [hɪr] [ɪz] [mə'sjɜ:r] ['haʊəd] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['benɪfæktər] . "
" **Mother , " she said , " here is Monsieur Howard , our benefactor** . "
" 母亲 , " 她 说 , " 这里 是 先生 霍华德 , 我们的 恩人 . "

“母亲，”她说，“这位是霍华德先生，我们的恩人。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [mɒn][ɑ:'mi:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , " [wɜ:r; wər] [mə'dæmz] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
" **I am glad , mon ami , that you have come , " were Madame's words of**
" 我 是 高兴的 , 星期一 ami , 那 你 有 来 , " 是 夫人的 字 的
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 :

“我很高兴你来了，我的朋友，”夫人这样欢迎你。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈhauswaɪvz] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [wen] [ænd; ʌnd] [wer] [aɪ]
And after the manner of good housewives she then inquired when and where I
和 后 这 方式 的 好的 家庭主妇 她 然后 询问 什么时候 和 在哪里 我
[hæd; həd][ləst] [ˈiːtn] .
had last eaten .
有 最后的 吃 .

然后，她像贤惠的家庭主妇一样，询问我上次吃饭是什么时候、在哪里。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈdʒɜːnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I had brought a number of the illustrated journals of the day ,
我 有 带来 一个 数字 的 这 插图 期刊 的 这 天 ,
我带了一些当时流行的插图杂志，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [kənˈvɪnst] [ˈiːv(ə)n] [luːˈsiːl] [ðæt][ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ˈpæris]
and with the aid of these convinced even Lucille that the flight from Paris
和 和 这 援助 的 这些 确信 甚至 露西尔 那 这 航班 从 巴黎
[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æŋ; ən] [ʌnˈnesəseri] [prɪˈkɔːʃn] .
had not been an unnecessary precaution .
有 不是 到过 一个 不必要 预防 .

借助这些证据，就连露西尔也相信，从巴黎逃亡并非不必要的预防措施。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːdʒ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər]
Upon the heels of the horror of the long siege had followed the greater
之上 这 高跟鞋 的 这 恐怖 的 这 长的 围城 有 随后 这 更大的
[dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,
disorder of the Commune ,
紊乱 的 这 公社 ,

漫长围城带来的恐怖之后，随之而来的是公社更大的混乱。

[wen] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] [ɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsɜːrdʒənt] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrd] ,
when brave men were shot down by the insurgent National Guard ,
什么时候 勇敢的 男人 是 射击 向下 经过 这 叛乱分子 国家的 警卫 ,
当勇敢的战士们被叛乱的国民警卫队枪杀时

[ænd; ʌnd][ɔːl][ˈpæris][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] .
and all Paris was at the mercy of the rabble .
和 全部 巴黎 曾是 在 这 怜悯 的 这 乌合之众 .
整个巴黎都任由暴民摆布。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðɪs] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [məst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri]
this Reign of Terror must ever remain a blot on the civilisation of the century
这 在位 的 恐怖 必须 曾经 保持 一个 印迹 在 这 文明 的 这 世纪
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
and the history of the French people .
和 这 历史 的 这 法语 人们 .

这场恐怖统治必将永远是本世纪文明和法国人民历史上的一大污点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [waɪl] [ˈmædəm] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
It was apparent to me that while Madame de Clericy , who was of a
它 曾是 明显 到 我 那 尽管 夫人 德 - , WHO 曾是 的 一个
[mɔːr] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈneɪtʃər] ,
more philosophic nature ,
更多的 哲学 自然 ,

在我看来，德·克莱里西夫人性格更偏向哲学家风格，

[ək'septɪd] [ˈeksaɪl][ænd; ənd] [dɪ'pendəns] [ɑːn][maɪ'self][wɪ'ðəʊt] [greɪt] [rɪ'læktəns] ,
accepted exile and dependence on myself without great reluctance ,
公认 流亡 和 依赖性 在 我 没有 伟大的 不情愿 ,
欣然接受了流放和自力更生的命运, 并没有太多的不情愿。
[luː'si:l] [tʃeɪft] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][brɪ'hoʊldən][tuː; tə]
Lucille chafed under the knowledge that they were for the moment beholden to
露西尔 擦伤 在下面 这 知识 那 他们 是 为了 这 片刻 受托人 到
[em 'iː] .
me .
我 .

露西尔一想到他们此刻都得听我的, 就感到很不爽。

[aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [kʌm] [æt; ət] [mə'dæməz] [rɪ'kwɛst] ,
I had , as a matter of fact , come at Madame's request ,
我 有 , 作为 一个 事情的 事实 , 来 在 夫人的 要求 ,
事实上, 我是应夫人之邀而来的。

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [θəːstɪd] [fɔːr; fər]
who could make but little of the English newspapers , and thirsted for
WHO 可以 制作 但 小的 的 这 英语 报纸 , 和 口渴 为了
[ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .
tidings from Paris .
消息 从 巴黎 .

他们对英国报纸知之甚少, 渴望得到来自巴黎的消息。

[ðə; ðɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈpærɪs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd][wʌn][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɪn] [sɪːzd] [ænd; ənd]
The respectable Paris newspapers had one after the other been seized and
这 可敬 巴黎 报纸 有 一 后 这 其他 到过 查获 和
[stɑːpt] [baɪ][ðə; ðɪ][kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,
stopped by the Commune ,
停止 经过 这 公社 ,

巴黎那些体面的报纸一个接一个地被公社查封停刊。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈpoʊst(ə)] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd][ɪt'self] [kə'ləpst] . [-]
while the postal service had itself collapsed . [249]
尽管 这 邮政 服务 有 本身 倒塌 . [-]
而邮政服务本身却崩溃了。[249]

[ðə; ðɪ] [vɪ'ktes] [ˈvɜːlsəʊ] [wɪft] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] ,
The Vicomtesse also wished for details of her own affairs ,
这 子爵夫人 还 希望 为了 细节 的 她 自己的 事务 ,
子爵夫人还想了解自己事务的细节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpraːpərtɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
and had written to me respecting a sale of some property in order to
和 有 书面 到 我 尊重 一个 销售的 的 一些 财产 在 命令 到
[reɪz] [ˈredi] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [det] [tɔːrdz] [maɪ'self] .
raise ready money and pay off her debt towards myself .
增加 准备好 钱 和 支付 离开 她 债务 向 我 .

她曾写信给我, 说要出售一些房产以筹集现金, 偿还她欠我的债务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪːz] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd]
It was with a view of discussing these questions that I had journeyed
它 曾是 和 一个 看法 的 讨论 这些 问题 那 我 有 旅程
[daʊn] [tuː; tə][ˈhɑːptən] .
down to Hopton .
向下 到 霍普顿 .

我此行前往霍普顿就是为了探讨这些问题。

[soʊ][æt; ət] [li:st] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self][tu:; tə] [br'i:lɪv] , [ænd; ənd] [nu:] ,
So at least I persuaded myself to believe , and knew ,
所以在 至少 我 被说服 我 到 相信 , 和 知道 ,
所以至少我说服了自己相信, 并且知道,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lu:'si:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɑ:rld] [oʊld] [tri:z] , [ðæt][ðə; ði][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n]
at the sight of Lucille among the gnarled old trees , that the self - deception
在 这 视线 的 露西尔 之中 这 盘根错节的 老的 树木 , 那 这 自己 - 欺骗
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .
was a thin one .
曾是 一个 薄的 一 .

看到露西尔在虬曲的老树间, 他意识到自己的自欺欺人是多么拙劣。
[ˈælfɒns] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fræns] , [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'roʊl] ,
Alphonse had gone to France , being now released from his parole ,
阿方斯 有 已消失 到 法国 , 存在 现在 发布 从 他的 言语 ,
阿方斯已经结束了假释期, 去了法国。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [spɛrd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [lu:'si:l] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tə'geðər] .
so I was spared the sight of Lucille and him together .
所以 我 曾是 幸存 这 视线 的 露西尔 和 他 一起 .
因此, 我免于目睹露西尔和他在一起的情景。

[ˈmædəm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [ə'lau] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌn'tɪl] [wi; wi][hæd; həd] [daɪnd] ,
Madame , however , would not allow me to make my report until we had dined ,
夫人 , 然而 , 会 不是 允许 我 到 制作 我的 报告 直到 我们 有 用餐 ,
然而, 夫人不允许我在用餐后才汇报情况。

[ænd; ənd][wi; wi] [spɛnt] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ˈaʊər] [ɪn] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈpæɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri]
and we spent the intervening hour in talk of Paris , and the extraordinary
和 我们 花费 这 介入 小时 在 讲话 的 巴黎 , 和 这 非凡的
[ɪ'vents] [ˈpæsiŋ] [ðer; ðər] .
events passing there .
活动 通过 那里 .
我们利用接下来的一个小时谈论了巴黎, 以及那里发生的非凡事件。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˈleɪdɪz] ['moʊstli][ɑ:r; ər] , [wɜ:r; wər] [stɔ:ntʃ] [ˈrɔɪəlɪsts] ,
The ladies , as indeed ladies mostly are , were staunch Royalists ,
这 女士们 , 作为 的确 女士们 大多 是 , 是 坚定 保皇党 ,
这些女士们, 正如大多数女士一样, 都是坚定的保皇党人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪ'vɪnsɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] - ,
and while evincing but little sympathy for the fallen Buonapartes ,
和 尽管 表现出 但 小的 同情 为了 这 倒下 - ,
虽然他对阵亡的波拿巴家族成员几乎没有表现出任何同情,

[lɜ:rnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˈænərki] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ˈpæɪs] .
learnt with horror of the rise of Anarchy and Republicanism in Paris .
学会了 和 恐怖 的 这 上升 的 无政府状态 和 共和主义 在 巴黎 .
惊恐地得知巴黎无政府主义和共和主义的兴起。

" [maɪ] [pɔr] [ˈkʌntri] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəm] .
" My poor country , " exclaimed Madame .
" 我的 贫穷的 国家 , " 惊呼 夫人 .
“我可怜的祖国!”夫人感叹道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] [ə'gen] .
" It will be impossible to live in France again .
" 它 将要 是 不可能的 到 居住 在 法国 再次 .
“以后不可能再在法国生活了。”

" [ænd; ənd] [lu'si:lz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æŋgə] [wen] [aɪ][tʊʊld][hɜ:r; hə] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑ:ts][tu:; tə]
" **And Lucille's eyes lighted up with anger when I told her of the plots to**
" 和 露西尔的眼睛 照明 向上 和 愤怒 什么时候 我 讲述 她 的 这 图表 到
[ə'sæɪneɪt] [ðə; ði] ['dʌk] - — [ðæt] [breɪv] ['soʊldʒə] [ænd; ənd] ['wɜ:ði:əst] ['membə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
assassinate the Duc D'Aumale — that brave soldier and worthiest member of his
暗杀 这 杜克 - — 那 勇敢的 士兵 和 最值得 成员 的 他的
[fæməli] — ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [reɪs] .
family — merely because he was of the Royal race .
家庭 — 仅仅 因为 他 曾是 的 这 皇家 种族 .

“当我告诉露西尔，有人密谋刺杀奥马尔公爵——这位勇敢的士兵，也是他家族中最杰出的成员——仅仅因为他是皇室成员时，露西尔的眼睛里充满了愤怒。

[ɔ:l] ['jʊrəp] [ə'weɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despəɪət] [kɑ:mjʊ'nɑ:rd] , [hu:] [held]
All Europe awaited at this time the fall of the desperate Communards , who held
全部 欧洲 等待中 在 这 时间 这 落下 的 这 绝望的 公社社员 , WHO 握住
[pæɪs][ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [-]
Paris and defied [250]
巴黎 和 违抗 [-]

当时整个欧洲都在等待绝望的巴黎公社社员的垮台，他们坚守巴黎，反抗[250]

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [vəə'sai] , [waɪ] ['ekspɜ:rts] ['vəʊd] [ðæt] [ðə; ði][end][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r]
the government of Versailles , while experts vowed that the end could not be far
这 政府 的 凡尔赛 , 尽管 专家 发誓 那 这 结尾 可以 不是 是 远的
[ɔ:f] .
off .
离开 .

凡尔赛政府表示，而专家们则断言，末日不会太远了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræbl] ['ʌndə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen]
It seemed impossible that a rabble under the command of first one and then
它 似乎 不可能的 那 一个 乌合之众 在下面 这 命令 的 第一的 一 和 然后
[ə'ʌðə] [əd'ventʃərə] [kʊd; kəd][hʊʊld][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] ['dɪsəplɪnd] [tru:ps] ,
another adventurer could hold the capital against disciplined troops ,
其他 冒险家 可以 抓住 这 首都 反对 纪律严明的 军队 ,
一群乌合之众，先后由一个冒险家指挥，竟然能够抵挡住训练有素的军队，守住首都，这似乎是不可能的。

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['bɒlʊkəz] , [ʌndə'restɪmeɪtɪd] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [du'reɪʃn]
and I , like the majority of onlookers , underestimated the possible duration
和 我 , 喜欢 这 多数 的 旁观者 , 低估 这 可能的 期间
[ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [si:dʒ] .
of this second siege .
的 这 第二 围城 .

而我，和大多数旁观者一样，低估了第二次围攻可能持续的时间。

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,

然而，

[maɪ]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][wɜ:r; wə] [kən'səʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pra:spekt][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðə] [bɪ'lʌvɪd]
my listeners were consoled with the prospect of returning to their beloved
我的 听众 是 安慰 和 这 前景 的 返回 到 他们的 心爱
[fræns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌmə] [pæst] .
France before the summer passed .
法国 前 这 夏天 通过了 .

想到夏天结束前就能回到他们挚爱的法国，我的听众们感到很欣慰。

[ˈmædəm] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] , [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪːst] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
Madame , as I remember , made a great feast in honour of my coming , and
夫人 , 作为 我 记住 , 制成 一个 伟大的 盛宴 在 荣誉 的 我的 未来 , 和
[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] ,
the old butler ,
这 老的 管家 ,

我记得夫人为了欢迎我的到来，准备了一顿丰盛的宴席，还有那位老管家，

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [stɪl] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈmæstər] [dɪk] ,
who had served my father and still called me Master Dick ,
WHO 有 服务 我的 父亲 和 仍然 称为 我 掌握 迪克 ,
他曾服侍过我父亲，现在仍然叫我迪克少爷。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ædˈmɑːnɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
with an admonishing shake of the head ,
和 一个 告诫 摇 的 这 头 ,
他摇了摇头，带着责备的神情。

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈklærət] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [sed] [kʊd; kəd]
brought from the cellar some great vintage of claret which Madame said could
带来 从 这 地窖 一些 伟大的 优质的 的 红酒 哪个 夫人 说 可以
[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][lɑː] [ˈpɔːlɪn] .
not have been bettered from the cave at La Pauline .
不是 有 到过 改进 从 这 洞穴 在 拉 宝琳 .

酒窖里拿出了一些上好的年份波尔多红葡萄酒，夫人说，即使是拉波琳酒窖里的酒也无法超越它。

[əˈɡen] [æt; ət] [ˈdɪnər] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [luːˈsiːl] ,
Again at dinner I thought there was a change in Lucille ,
再次 在 晚餐 我 想法 那里 曾是 一个 改变 在 露西尔 ,
晚餐时我又觉得露西尔变了。

[huː] [dɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
who deferred to me on more than one occasion ,
WHO 延期 到 我 在 更多的 比 一 场合 ,
他曾多次听从我的指示，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] [rɪˈspekt] .
and listened to my opinion almost as if it deserved respect .
和 听着 到 我的 观点 几乎 作为 如果 它 应得的 尊重 .
他认真倾听我的意见，仿佛我的意见值得尊重一样。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
After dinner she offered to sing ,
后 晚餐 她 提供 到 唱歌 ,
晚饭后她主动提出唱歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈrerli] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][ləst][sæd] [deɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
which she had rarely done since the last sad days in Paris ,
哪个 她 有 很少 完毕 自从 这 最后的 伤心 天 在 巴黎 ,
自从在巴黎度过那段悲伤的日子后，她就很少这样做了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðoʊz] [oʊld] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [prɒˈvɒŋs] [ðæt] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] .
and once more I heard those old songs of Provence that melt the heart .
和 一次 更多的 我 听到 那些 老的 歌曲 的 普罗旺斯 那 融化 这 心 .
我又一次听到了那些令人心醉的普罗旺斯老歌。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [luːˈsiːl] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [ðæt] [ˈmædəm] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪˈpɔːrt] ,
It was when Lucille was tired that Madame asked me to make my report ,
它 曾是 什么时候 露西尔 曾是 疲劳的 那 夫人 问 我 到 制作 我的 报告 ,
露西尔累了的时候，夫人让我去汇报。

[ænd; ʌnd][aɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [bʊks] .
and I produced the books .
和 我 生产 这 图书 .

这些书是我制作的。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [əˈkaʊnt] [ˈʃoʊɪŋ] [məˈdæmz] [ˌlaɪəˈbɪləti][tuː; tə][maɪˈself] ,
I had made a rough account showing Madame's liability to myself ,
我 有 制成 一个 粗糙的 帐户 显示 夫人的 责任 到 我 ,
我粗略地列出了夫人对我造成的损失,

[ænd; ʌnd][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpiːt] [naʊ] [ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [meɪd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [
-]
251]
-]

现在只能重复很久以前所作的供述，那就是[251]

[ˈɪnfəməs] [ˈswɪnd(ə)] .
infamous swindle .
臭名昭著的 骗取 .

臭名昭著的骗局。

[ˈmædəm] [hæd; həd][noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈfɪɡjərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz]
Madame had no head for figures , as she had , indeed , a hundred times
夫人 有 不 头 为了 数据 , 作为 她 有 , 的确 , 一个 百 时代
[ɪnˈfɔːrmd] [emˈiː] ,
informed me ,
知情的 我 ,

夫人对数字一窍不通，事实上，她已经一百次告诉我了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [emˈiː] .
and I knew well that she had no money to pay me .
和 我 知道 出色地 那 她 有 不 钱 到 支付 我 .

我很清楚地没钱付我钱。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [haʊs] [ə; eɪ] [peɪd] [dɪˈpendənt] [ˈoʊnli][ɪn] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ˈtriːtɪd]
I had lived in this lady's house a paid dependant only in name and treated
我 有 居住地 在 这 女士的 房子 一个 有薪酬的 依赖 仅有的 在 姓名 和 治疗
[æz; əz][æn; ən] [ˈɑːnəˈd] [gest] .
as an honoured guest .
作为 一个 荣幸 客人 .

我曾以受雇于这位女士的身份住在她家，名义上是她的家属，实际上却被当作贵宾对待。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ʌnd] [dɪˈstres] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A time of trouble and distress having come to them ,
一个 时间 的 麻烦 和 痛苦 拥有 来 到 他们 ,
他们遭遇了艰难困苦时期，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [help] [sʌtʃ] [ˈfrendz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊə] ,
what could I do but help such friends to the best of my power ,
什么 可以 我 做 但 帮助 这样的 朋友们 到 这 最好的 的 我的 力量 ,
我除了尽我所能帮助这样的朋友之外，还能做什么呢？

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeni] [hɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [praɪd] ?
seeking to avoid any hurt to their pride ?
寻求 到 避免 任何 伤害 到 他们的 自豪 ?
是为了避免伤及自尊心吗？

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - ,
I explained the figures to Madame de Clericy ,
我 解释 这 数据 到 夫人 德 - ,
我向克莱里西夫人解释了这些数据。

[hu:z] [brɑ:t] [kwɪk] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [maɪ] [feɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][maɪ]
whose bright quick eyes seemed to watch my face rather than the paper as my
谁 明亮的 快的 眼睛 似乎 到 手表 我的 脸 相当 比 这 纸 作为 我的
[pen] ['trævlɪd] [daʊn] [aɪ 'ti:] .
pen travelled down it .
笔 旅行 向下 它 .

当我的笔尖划过纸面时，他那双明亮而敏捷的眼睛似乎注视着我的脸，而不是纸面。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['kɑ:nʃəs] , [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n][dɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ,
I began to feel conscious , as I often did in her presence ,
我 开始 到 感觉 有意识的 , 作为 我 经常 做过 在 她 在场 ,
[ðə] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʊf] ; [ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
that I was but a clumsy oaf ; and , furthermore ,
那 我 曾是 但 一个 笨拙 笨蛋 ; 和 , 此外 ,
[ə] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʊf] ; [ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
that I was but a clumsy oaf ; and , furthermore ,
那 我 曾是 但 一个 笨拙 笨蛋 ; 和 , 此外 ,

我开始感到意识模糊，就像在她面前我经常会有感觉一样。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʊf] ; [ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
that I was but a clumsy oaf ; and , furthermore ,
那 我 曾是 但 一个 笨拙 笨蛋 ; 和 , 此外 ,
[ə] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ʊf] ; [ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
that I was but a clumsy oaf ; and , furthermore ,
那 我 曾是 但 一个 笨拙 笨蛋 ; 和 , 此外 ,

我只是个笨手笨脚的傻瓜；而且，

[sə'spektɪd] [ðæt] [lu:'si:l] [wɒz; wəz] ['wɑ:tʃɪŋ] [em 'i:]['ʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
suspected that Lucille was watching me over the book she pretended to read .
怀疑 那 露西尔 曾是 观看 我 超过 这 书 她 假装 到 读 .
[sə'spektɪd] [ðæt] [lu:'si:l] [wɒz; wəz] ['wɑ:tʃɪŋ] [em 'i:]['ʊvər][ðə; ði] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
suspected that Lucille was watching me over the book she pretended to read .
怀疑 那 露西尔 曾是 观看 我 超过 这 书 她 假装 到 读 .

我怀疑露西尔一边假装看书一边偷看我。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [vi'ktes] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ɪz] [haʊ] [wi:; wi][stænd]
" **And this , " said the Vicomtesse , when I had finished , " is how we stand**
" 和 这 , " 说 这 子爵夫人 , 什么时候 我 有 完成的 , " 是 如何 我们 站立
[tɔ:rdz] [i:tʃ] [ʌðər] ? " —
towards each other ? " —
向 每个 其他 ? " —

“这就是我们彼此相处的方式吗？”子爵夫人等我说完后说道。

" [jes] , ['mædəm] .
" **Yes , Madame** .
" 是的 , 夫人 .

“是的，夫人。”

" [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑ:t] [reiz] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
" **And I dared not raise my eyes from the books before me .**
" 和 我 敢于 不是 增加 我的 眼睛 从 这 图书 前 我 .

“我不敢将目光从眼前的书本上移开。”

[ðə; ði] [vi'ktes] [rouz][ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [wer] [ðə; ði][bɔ:gz] [bə:nd]
The Vicomtesse rose and moved towards the fireplace , where the logs burned
这 子爵夫人 玫瑰 和 已搬 向 这 壁炉 , 在哪里 这 日志 烧伤
[brɔ:tli] ,
brightly ,
明亮地 ,

子爵夫人起身走向壁炉，那里木柴燃烧得正旺。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['i:vɪŋz] [ɑ:r; ər][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ,
for the spring evenings are cold on the East Coast ,
为了 这 春天 晚上 是 寒冷的 在 这 东方 海岸 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['i:vɪŋz] [ɑ:r; ər][kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] ,
for the spring evenings are cold on the East Coast ,
为了 这 春天 晚上 是 寒冷的 在 这 东方 海岸 ,

东海岸的春夜很冷。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɜ:rn][faɪəz] .
and we are glad enough to burn fires .
和 我们 是 高兴的 足够的 到 烧伤 火灾 .
[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bɜ:rn][faɪəz] .
and we are glad enough to burn fires .
和 我们 是 高兴的 足够的 到 烧伤 火灾 .

我们很乐意去生火。

[ʃiː ʃɪ] [held] [maɪ] [dɪs'ɔːnɪst] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɜːr; hær][hænd][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [drɑːpt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər]
She held my dishonest account in her hand and quietly dropped it into the fire
她 握住 我的 不诚实 帐户 在 她 手 和 悄悄 掉落 它 进入 这 火
.
:
.

她手里拿着我那份不诚实的账目，悄悄地把它扔进了火里。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mʌn][ɑː'miː] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" You are right , mon ami , " she said , with a smile .
" 你 是 正确的 , 星期一 ami , " 她 说 , 和 一个 微笑 .

“你说得对，我的朋友，”她笑着说。

" [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [set] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkaɪnd][ʌv; əv]
" What we owe you cannot be set down on paper — but it was kind of
" 什么 我们 欠 你 不能 是 放 向下 在 纸 — 但 它 曾是 种类 的

[juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] . " [-]

you to try . " [252]
你 到 尝试 . " [-]

“我们欠你的恩情无法用文字表达——但你愿意尝试，这很好。”[252]

[luː'siːl] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hær] [fiːt] .

Lucille had risen to her feet .
露西尔 有 升起 到 她 脚 .

露西尔站了起来。

[hɜːr; hær] [glæns] [flæft] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Her glance flashed from one to the other .
她 瞥一眼 闪光灯 从 一 到 这 其他 .

她的目光在两人之间来回扫视。

" [ˈmʌðər] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] [ˈkoʊldli] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

" Mother , " she said coldly , " what have you done ?
" 母亲 , " 她 说 冷冷地 , " 什么 有 你 完毕 ?

“母亲，”她冷冷地说，“你做了什么？”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [naʊ] [peɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhaʊərd] ?

How can we now pay Mr . Howard ?
如何 能 我们 现在 支付 先生 . 霍华德 ?

我们现在该如何支付霍华德先生的薪水？

" [ˈmædəm] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [rɪˈzɜːrv] [hɜːr; hær] [dɪˈfens] — [æz; əz][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz][hæv; həv][aɪ 'tiː]
" Madame made no reply , reserving her defence — as the lawyers have it
" 夫人 制成 不 回复 , 预订 她 防御 — 作为 这 律师 有 它

— [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈfɪtər] [əˈkeɪʒn] .

— until a fitter occasion .
— 直到 一个 钳工 场合 .

“夫人没有作任何回应，她将保留辩护权——正如律师们所说——直到更合适的时机。”

[ðɪs] [prɪˈzentɪd] [ɪt'self][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɜːr; wər][əˈloʊn] .
This presented itself later in the evening when mother and daughter were alone .
这 呈现 本身 之后 在 这 晚上 什么时候 母亲 和 女儿 是 独自的 .

当晚晚些时候，当母女俩单独相处时，这件事就发生了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [viˈktes] [went] [tuː; tə] [luː'siːlz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

Indeed , the Vicomtesse went to Lucille's room for the purpose .
的确 , 这 子爵夫人 去 到 露西尔的 房间 为了 这 目的 .

事实上，子爵夫人正是为此去了露西尔的房间。

" [lu:'si:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wɒd] [trʌst] ['mɪstər] . ['haʊəd] [æz; əz] [ɪn'taɪərli] [æz; əz] [aɪ] [du:]
" **Lucille** , " **she said** , " **I wish you would trust Mr . Howard as entirely as I do**
" 露西尔 , " 她说 , " 我希望你会相信先生 : 霍华德 作为 完全 作为 我 做
.
:
" :
" :
" :

“露西尔,”她说,“我希望你能像我一样完全信任霍华德先生。”

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [trʌsts] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [lu:'si:l] , [ænd; ɛnd] [hɜ:r; hər] ['slɪpər] [tæpt] [ðə; ði]
" **But no one trusts him** , " **answered Lucille** , **and her slipper tapped the**
" 但 不 一 信托 他 , " 回答 露西尔 , 和 她 拖鞋 轻敲 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 :

“但是没有人信任他,”露西尔回答道,她的拖鞋敲击着地板。

" ['ælfəns] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **Alphonse does not believe that he is looking for the money at all** .
" 阿方斯 做 不是 相信 那 他 是 寻找 为了 这 钱 在 全部 :

“阿尔方斯认为他根本不是为了钱。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] ['mɪstər] . ['di:vɑ:r] ,
It was for his own ends that he dismissed Mr . Devar ,
它 曾是 为了 他的 自己的 结束 那 他 解雇 先生 : 德瓦尔 ,
他解雇德瓦尔先生是为了他自己的私利。

[hu:] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɜ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [ə'pɪrd] [sɪns] .
who was so hurt that he has never appeared since .
WHO 曾是 所以 伤害 那 他 有 绝不 出现 自从 :

他受到的伤害非常严重,从此再也没有露面。

[ænd; ɛnd] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɪzə'belə] . "
And you do not know how he treated Isabella . "
和 你 做 不是 知道 如何 他 治疗 伊莎贝拉 : "

你根本不知道他是如何对待伊莎贝拉的。

" [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [tri:t] [ɪzə'belə] ? " [æskt] ['mædəm] ['kwaɪətli] ,
" **How did he treat Isabella ?** " **asked Madame quietly** ,
" 如何 做过 他 对待 伊莎贝拉 ? " 问 夫人 悄悄 ,

“他是如何对待伊莎贝拉的?”夫人轻声问道。

[ænd; ɛnd] [si:md] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and seemed to attach some importance to the question .
和 似乎 到 附 一些 重要性 到 这 问题 :

他似乎很重视这个问题。

" [hi:; hi] — [wel] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər] . "
" **He — well , he ought to have married her** . "
" 他 — 出色地 , 他 应该 到 有 已婚 她 : "

“他——他本该娶她的。”

" [waɪ] ? " [æskt] ['mædəm] .
" **Why ?** " **asked Madame** .
" 为什么 ? " 问 夫人 :

“为什么?”夫人问道。

" [oʊ] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['sto:ri] , [ænd; ɛnd] [ɪzə'belə] [hæz; həz] ['oʊnli] [toʊld] [em 'i:] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Oh — it is a long story , and Isabella has only told me parts of it** .
" 哦 — 它 是 一个 长的 故事 , 和 伊莎贝拉 有 仅有的 讲述 我 部分 的 它 :

“哦——这说来话长,伊莎贝拉只告诉我其中的一部分。”

[ʃiː; ʃɪ][disˈlaɪks][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [kɔːz] .

She dislikes him , and with good cause .
她 不喜欢 他 , 和 和 好的 原因 .

她讨厌他，而且理由充分。

" [ˈmædəm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæntlpiːs] , [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] [ˈgloʊɪŋ] [ɑːn]
" Madame stood with one arm resting on the mantelpiece , the firelight glowing on

" 夫人 站立 和 一 手臂 休息 在 这 壁炉架 , 这 火光 发光 在

[hɜːr; hær] [blæk] [dres] .
her black dress .
她 黑色的 裙子 .

“夫人一只胳膊搭在壁炉架上，火光映照着她的黑色连衣裙。”

[hɜːr; hær] [ˈklevər] [ˈspekjələtɪv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [-]

Her clever speculative eyes were fixed on [253]
她 聪明的 推测性的 眼睛 是 固定的 在 [-]

她那双聪慧而善于揣测的眼睛凝视着[253]

[ðə; ðɪ] [ˈsmouldərɪŋ] [lɔːgz][ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] .

the smouldering logs of driftwood .
这 闷烧 日志 的 浮木 .

冒着烟的浮木原木。

[luːˈsiːl] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

Lucille was moving about the room ,
露西尔 曾是 移动 关于 这 房间 ,

露西尔在房间里走动，

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈmænər] [ðæt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [siːmd]
exhibiting by her manner that impatience which the mention of my name seemed
展出 经过 她 方式 那 不耐烦 哪个 这 提到 的 我的 姓名 似乎

[ˈevər][tuː; tə] [əˈraʊz] .

ever to arouse .
曾经 到 引起 .

她的举止表现出那种只要提到我的名字就会激起的不耐烦。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ˈheɪsti] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəns] [ðæt] [fjuː]
" Do not be hasty in judging , " said the elder woman with a tolerance that few
" 做 不是 是 仓促 在 评判 , " 说 这 长老 女士 和 一个 宽容 那 很少

[pəˈzes] .
possess .
具有 .

“不要妄下断言，”这位老妇人说道，语气中带着一种难得的宽容。

" [ɪzəˈbelə] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ]
" Isabella may have cause for complaint against him , or she may be suffering
" 伊莎贝拉 可能 有 原因 为了 抱怨 反对 他 , 或者 她 可能 是 痛苦

[frʌm; frəm] [ˈwuːndɪd] [ˈvænəti] .

from wounded vanity .
从 受伤 虚荣 .

“伊莎贝拉可能有理由对他不满，或者她可能只是因为自尊心受挫。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvænəti][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈrʌdə] [ðæt] [ˈjeɪps] [hɜːr; hær] [kɔːrs] [θruː] [laɪf] .

A woman's vanity is the rudder that shapes her course through life .
一个 女性的 虚荣 是 这 舵 那 形状 她 课程 通过 生活 .

女人的虚荣心就像舵，左右着她的人生轨迹。

[ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈɪndʒərd] , [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [wʌn] .

If it be injured , the course will be a crooked one .
如果 它 是 受伤 , 这 课程 将要 是 一个 歪 一 .

如果它受伤了，路线就会变弯。

[ɪzəˈbelə] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈwʊmən] — [wʌn] [siːz] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .

Isabella is a disappointed woman — one sees it in her face .
伊莎贝拉 是 一个 失望的 女士 — — 看到 它 在 她 脸 .

伊莎贝拉很失望——从她的脸上就能看出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [trʌst] [dɪk] [ˈhʌʊəd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]
Of the two I prefer to trust Dick Howard , and wish that you could do the
的 这 二 我 更喜欢 到 相信 迪克 霍华德 , 和 希望 那 你 可以 做 这

same .
相同的 .

在这两人之中，我更信任迪克·霍华德，也希望你能如此。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kæn; kən]
We know nothing of what may have passed between them , and can
我们 知道 没有什么 的 什么 可能 有 通过了 之间 他们 , 和 能

therefore form no opinion .
所以 形式 不 观点 .

我们对他们之间可能发生过什么一无所知，因此无法形成任何意见。

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈloʊn] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] .

One person alone knows , and that is John Turner .
— 人 独自的 知道 , 和 那 是 约翰 车工 .

只有一个人知道答案，那就是约翰·特纳。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .

He is coming to stay here with Dick in a fortnight .
他 是 未来 到 停留 这里 和 迪克 在 一个 两星期 .

两周后他将和迪克一起住在这里。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

Ask him to judge .
问 他 到 法官 .

请他来评判。

" [ˈmædəm] [kənˈtɪnjuːd] [ðʌs] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] , [waɪl] [aɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

" Madame continued thus to plead my cause , while I , no doubt ,
" 夫人 持续 因此 到 恳求 我的 原因 , 尽管 我 , 不 怀疑 ,

“夫人继续这样为我求情，而我，毫无疑问，

[slept] [ˈpiːsfəli] [ɪˈnʌf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ,

slept peacefully enough under the same roof ,
睡着了 和平地 足够的 在下面 这 相同的 屋顶 ,

在同一屋檐下安然入睡，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtrʌblz] .

for I have never known what it is to lie awake with my troubles .
为了 我 有 绝不 已知 什么 它 是 到 说谎 醒 和 我的 麻烦 .

因为我从未体会过辗转反侧、被烦恼折磨的滋味。

[wʌn] [ˈdæmɪŋ] [fækt][ðə; ði] [viˈktes] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈgaɪz] , [ˈneɪmli] ,

One damning fact the Vicomtesse could not disguise , namely ,
— 令人震惊的 事实 这 子爵夫人 可以 不是 伪装 , 即 ,

子爵夫人无法掩盖的一个致命事实是：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][emˈiː] .

that she was for the moment dependent upon me .
那 她 曾是 为了 这 片刻 依赖 之上 我 .

她暂时依赖于我。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , " [sed] [luːˈsi:l] , " [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈælfəns] .
" **I would rather** , " **said Lucille** , " **that it had been Alphonse** .
" 我 会 相当 , " 说 露西尔 , " 那 它 有 到过 阿方斯 .

“我宁愿,”露西尔说,“是阿尔方斯。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **To which Madame made no reply** .
" 到 哪个 夫人 制成 不 回复 .

夫人对此没有回答。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [-]
She was a wise woman in that she never asked a confidence of [254]
她 曾是 一个 明智的 女士 在 那 她 绝不 问 一个 信心 的 [-]

她是一位聪明的女人,因为她从不向别人寻求信任[254]

[hɜːr; həər] [ˈdɔːtər] , [ɪn] [huːz] [ˈhæpɪnəs] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [laɪf] [wʌz; wəz]
her daughter , in whose happiness , I know , the interest of her life was
她 女儿 , 在 谁 幸福 , 我 知道 , 这 兴趣 的 她 生活 曾是

[ˈsentərd] .
centred .
居中 .

我知道,她生命中最重要的事情就是女儿的幸福。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [ðæt] [dɪsˈkrɪmɪneɪts] [bɪˈtwiːn] [kjəriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] .
It is a great love that discriminates between curiosity and anxiety .
它 是 一个 伟大的 爱 那 歧视 之间 好奇心 和 焦虑 .

这是一种伟大的爱,它能区分好奇和焦虑。

[luːˈsi:l] , [haʊˈevər] , [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [laɪf] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns]
Lucille , however , wanted no help in the management of her life or the guidance
露西尔 , 然而 , 通缉 不 帮助 在 这 管理 的 她 生活 或者 这 指导

[ʌv; əv] [hɜːr; həər] [hɑːrt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

然而,露西尔并不需要任何人在她生活安排或情感指引方面提供帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [klɪr] [tuː; tə] [ˈmædəm] .
and made this clear to Madame .
和 制成 这 清除 到 夫人 .

并向夫人明确表达了这一点。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈeksərsaɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sweɪ] [ˈoʊvər] [hɜːr; həər]
Indeed , she had of late begun to exercise somewhat of a sway over her
的确 , 她 有 的 晚的 开始 到 锻炼 有些 的 一个 摇摆 超过 她

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

事实上,近来她开始对母亲施加一定的影响。

[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈspɪrɪt] ; [fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪn] [ɪtˈself] .
and appeared to be the ruling spirit ; for youth is a force in itself .
和 出现 到 是 这 裁决 精神 ; 为了 青年 是 一个 力量 在 本身 .

并且似乎是主导精神;因为青春本身就是一种力量。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [haʊˈevər] ,
For my own part , however ,
为了 我的 自己的 部分 , 然而 ,

就我个人而言,

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I have always inclined to the belief that it is the quiet member of the
我 有 总是 倾斜 到 这 信仰 那 它 是 这 安静的 成员 的 这
[ˈfæməli] [huː] [ˈmænɪdʒɪz][ænd; ənd] [gaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]
family who manages and guides the household from the dim background of
家庭 WHO 管理 和 指南 这 家庭 从 这 暗淡 背景 的
[ˈsoʊ](ə)l] [əbˈskjʊrəti] .
social obscurity .
社会的 朦胧 .

我一直倾向于认为，是家中那个不爱说话的成员在社会默默无闻的背后管理和引导着整个家庭。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmædəm] [diː] - [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæstərd] [baɪ][hɜːr; hər] [kwɪk] -
And although Madame de Clericy appeared to be mastered by her quick -
和 虽然 夫人 德 - 出现 到 是 精通 经过 她 快的 -
[ˈwɪtɪd] , [kwɪk] - [ˈspʊʊkən] [ˈdɔːtər] ,
witted , quick - spoken daughter ,
机智的 , 快的 - 说 女儿 ,

尽管德·克莱里西夫人似乎被她机智伶俐、口齿伶俐的女儿所掌控，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [luˈsiːlz] [ðæt] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði]
it was usually her will and not Lucille's that gained the victory in the
它 曾是 通常 她 将要 和 不是 露西尔的 那 获得 这 胜利 在 这
[end] .
end .
结尾 .

最终取得胜利的通常是她的意志，而不是露西尔的意志。

[luˈsiːl] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər][ˈæbsənt] [frend] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ðæt] [ˈleɪdiːz]
Lucille defended her absent friend with much spirit , and fought that lady's
露西尔 辩护 她 缺席的 朋友 和 很多 精神 , 和 战斗 那 女士的
[ˈbætlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
battles for her ,
战斗 为了 她 ,

露西尔以极大的热情维护她不在身边的朋友，并为她而战。

[prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən]
protesting that Isabella had been ill used , and the victim of an
抗议 那 伊莎贝拉 有 到过 患病的 用过的 , 和 这 受害者 的 一个
[ʌnˈskruːpjələs] [ədˈventʃərər] .
unscrupulous adventurer .
无良的 冒险家 .

抗议说伊莎贝拉受到了不公正的对待，成为了一个不择手段的冒险家的受害者。

[ʃiː; ji] [ˈdaʊtləs] [sed] [hɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv][em ˈiː] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [fərˈgɑːtn] ,
She doubtless said hard things of me , which have now been forgotten ,
她 毫无疑问 说 难的 事物 的 我 , 哪个 有 现在 到过 被遗忘的 ,

她肯定说过我一些难听的话，但现在那些话都已经被遗忘了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [tʊk] [maɪ] [hɑːrt] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ˈnevər] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː]
for the lady who took my heart so quickly , and never lost her hold of it
为了 这 女士 WHO 采取 我的 心 所以 迅速地 , 和 绝不 丢失的 她 抓住 的 它
,
.
,

献给那位迅速俘获我的心，并且从未失去它的女士

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [spɑ:n'teɪniəs] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [bleɪm] [ɔ:r]
was at this time spontaneous in thought and word , and quick to blame or
曾是 在 这 时间 自发的 在 想法 和 单词 , 和 快的 到 责备 或者
[preɪz] .
praise .
称赞 .

此时的他思维和言语都很直接，而且很容易指责或赞扬别人。

[wen] ['mædəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [prerz] , [ə; eɪ] [swɪft] , [waɪt] [fɔ:rm] ['hɜ:rid] ['ɪntu:]
WHEN MADAME WAS AT HER PRAYERS , A SWIFT , WHITE FORM HURRIED INTO
什么时候 夫人 曾是 在 她 祈祷 , 一个 迅速 , 白色的 形式 慌忙 进入
[ðə; ði] [ru:m] ,
THE ROOM ,
这 房间 ,

当夫人正在祈祷时，一个敏捷的白色身影匆匆走进房间。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] .
AND HELD HER FOR A MOMENT IN A QUICK EMBRACE .
和 握住 她 为了 一个 片刻 在 一个 快的 拥抱 .
然后他迅速地拥抱了她一会儿。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ['pɑ:rtɪd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kəʊldə] [kɪs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
Mother and daughter parted for the night with a colder kiss than usual ,
母亲 和 女儿 分手了 为了 这 夜晚 和 一个 更冷 吻 比 通常 ,
母女俩临别时，吻别的语气比往常冷淡了许多。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['aʊər]['leɪtər] , [-]
and half an hour later , [255]
和 一半 一个 小时 之后 , [-]
半小时后，[255]

[wen] ['mædəm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [prerz] , [ə; eɪ] [swɪft] [waɪt] [fɔ:rm] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
when Madame was at her prayers , a swift white form hurried into the room ,
什么时候 夫人 曾是 在 她 祈祷 , 一个 迅速 白色的 形式 慌忙 进入 这 房间 ,
当夫人正在祈祷时，一个身影迅速地冲进了房间。

[held] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪm'breɪs] ,
held her for a moment in a quick embrace ,
握住 她 为了 一个 片刻 在 一个 快的 拥抱 ,
他短暂地拥抱了她一下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] ['mædəm] [kəd; kəd][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ni:z] .
and was gone before Madame could rise from her knees .
和 曾是 已消失 前 夫人 可以 上升 从 她 膝盖 .
夫人还没来得及从地上站起来，她就已经消失了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [ɪzə'belə] [keɪm] [tu:; tə]
On the following afternoon , some hours after my departure , Isabella came to
在 这 下列的 下午 , 一些 小时 后 我的 离开 , 伊莎贝拉 来了 到
['hɑ:ptən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪɹ] [frendz] ,
Hopton ; and the dear friends ,
霍普顿 ; 和 这 亲爱的 朋友们 ,

第二天下午，也就是我离开几个小时后，伊莎贝拉来到了霍普顿；亲爱的朋友们，

[brɪ'twi:n] [hu:m] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ,
between whom there had never been a difference , had , as it appeared ,
之间 谁 那里 有 绝不 到过 一个 不同之处 , 有 , 作为 它 出现 ,
他们之间似乎从未有过分歧，

[ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪtʃ] [sent] [ɪzə'belə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [prest] [lɪps] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [lu:'si:l]
a quarrel which sent Isabella home with close - pressed lips , and hurried Lucille
一个 争吵 哪个 发送 伊莎贝拉 家 和 关闭 - 按下 嘴唇 , 和 慌忙 露西尔
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
to her room ,
到 她 房间 ,
一场争吵让伊莎贝拉抿着嘴唇回到家，也让露西尔匆匆回到了自己的房间。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['æŋgri][ænd; ənd] ['tɪrfl] .
her eyes angry and tearful .
她 眼睛 生气的 和 内牛满面 .
她眼中既有愤怒又有泪水。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [disə'gri:mənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ'self] — [nɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
But the subject of the disagreement was not myself — nor , indeed ,
但 这 主题 的 这 分歧 曾是 不是 我 — 也不 , 的确 ,
但争论的焦点并非我本人，实际上也不是.....

[wʌz; wəz] ['eni] ['definət] [eksplə'nei(ə)n]['evər]['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [fel] [aʊt] . [-]
was any definite explanation ever given as to why the two fell out . [256]
曾是 任何 定 解释 曾经 给定 作为 到 为什么 这 二 跌倒 出去 . [-]
对于两人决裂的原因，是否有任何明确的解释？ [256]

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XXIII
章 二十三
第二十三章

[rekt]
Wrecked
损毁
损毁

" [ɪl][en i:] [foʊ] [kɑ:nfi:ʒ] [sʌn] ['si:krət] [kw] - - [sə'liwɪ:] [,kju ju 'aɪ] [-] ['pɑ:] - - [lə] [dɪvaɪnɜ:] . "
" Il ne faut confier son secret qu ' à celui qui n'a pas cherché à le deviner . "
" il ne 错误 Confier 儿子 秘密 qu - - celui qui 不 帕斯 - - 勒 德维纳 . "
“我无法将儿子的秘密告诉你，这就是你的秘密。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] ['weðər] ['pærɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:mjʊ'nɑ:rd] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər]
" I do not care whether Paris is in the hands of the Communards or the other
" 我 做 不是 关心 无论 巴黎 是 在 这 双手 的 这 公社社员 或者 这 其他
['bʌŋglər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv] [fræns] [hoʊldz] [gʊd] ,
bunglers so long as the Bank of France holds good ,
笨蛋 所以 长的 作为 这 银行 的 法国 持有 好的 ,
“我不在乎巴黎是落入公社社员还是其他庸才手中，只要法兰西银行能够正常运转就行。”

" [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnr] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" said John Turner ; and , indeed ,
" 说 约翰 车工 ; 和 , 的确 ,
约翰·特纳说道；的确如此，

[aɪ] ['æftərwərdz] [lɜ:rnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [tɜ:rnr][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
I afterwards learnt that his whole fortune depended on this turn of the wheel .
我 然后 学会了 那 他的 所有的 财富 取决于 在 这 转动 的 这 车轮 .
后来我才知道，他的全部财富都取决于这次命运的转折。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['hɔ:ptən] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ]
We were travelling down to Hopton , and it was the last week of May
我们 是 旅行 向下 到 霍普顿 , 和 它 曾是 这 最后的 星期 的 可能
.
.
.
我们当时正前往霍普顿，那是五月的最后一周。

[wiː; wi] [bɔːr] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [truːps]
We bore to Madame de Clericy the news that at last the government troops
我们 钻孔 到 夫人 德 - 这 消息 那 在 最后的 这 政府 军队
[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈentri] [ˈɪntuː] [ˈpærɪs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðer; ðər] ,
had made their entry into Paris and were busy fighting in the streets there ,
有 制成 他们的 入口 进入 巴黎 和 是 忙碌的 斗争 在 这 街道 那里 ,
我们向克莱里西夫人报告说, 政府军终于进入巴黎, 正在街头巷尾激战。

[ˈhʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [pəʊst] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːmjəˈhɑːrd] [ˈræbl] .
hunting from pillar to post the remnant of the Communard rabble .
打猎 从 支柱 到 邮政 这 剩 的 这 公社社员 乌合之众 .
四处搜寻公社残余的乌合之众。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] [wɪt] [hæd; həd] [ˈlæstɪd] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈmʌnθs] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
The reign of terror which had lasted two and a half months was ended ,
这 在位 的 恐怖 哪个 有 持续 二 和 一个 一半 几个月 曾是 结束 ,
持续了两个半月的恐怖统治结束了。

[ænd; ənd] [ˈpærɪs] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɪp] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [laɪz] [æt; ət] [læst]
and Paris lay like a ship that having passed through a great storm lies at last
和 巴黎 躺 喜欢 一个 船 那 拥有 通过了 通过 一个 伟大的 风暴 谎言 在 最后的
[ɪn] [kɑːm] [ˈwɔːtər] ,
in calm water ,
在 冷静的 水 ,
巴黎就像一艘经历过狂风暴雨后最终停泊在平静水面上的船。

[ˈbætərd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] .
battered and beaten .
伤痕累累 和 被打败 .
遍体鳞伤。

[ˈpraɪsləs] [ˈtreʒərz] [hæd; həd] [ˈperɪft] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsendjərɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [mɔːb] — [ðə; ði]
Priceless treasures had perished by the incendiarism of the wild mob — the
无价 宝藏 有 遇难 经过 这 纵火 的 这 荒野 暴民 — 这
[ˈtwɪːlərɪz; ˌtwɪːləˈriː] [wɜːr; wər] [bɜːrnt] ,
Tuileries were burnt ,
杜乐丽 是 烧焦的 ,
无价之宝毁于暴民的纵火——杜伊勒里宫被烧毁了。

[ðə; ði] [ˈluːvər] [hæd; həd] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] .
the Louvre had barely escaped a like fate .
这 卢浮宫 有 仅仅 逃脱 一个 喜欢 命运 .
卢浮宫险些也遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] [ˈmætʃləs] [oʊˈteɪ] [diː] [vɪl] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɒnjumənts] [-]
The matchless Hôtel de Ville had vanished , and a thousand monuments [257]
这 无比 酒店 德 维尔 有 消失了 , 和 一个 千 纪念碑 [-]
无与伦比的市政厅已经消失, 还有上千座纪念碑[257]

[ænd; ənd] [ˈreliks] [wɜːr; wər] [lɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] .
and relics were lost for ever .
和 遗物 是 丢失的 为了 曾经 .
而那些文物则永远地遗失了。

[ˈpærɪs] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] .
Paris would never be the same again .
巴黎 会 绝不 是 这 相同的 再次 .
巴黎从此将不再一样。

[ˈænərki] [hæd; həd] [swept] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː] ,
Anarchy had swept across it ,
无政府状态 有 扫荡 穿过 它 ,
无政府状态席卷了那里,

[ˈreɪzɪŋ] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [gʊd]
razing many buildings and crushing out not a few of those qualities of good
夷平 许多 建筑物 和 压碎 出去 不是 一个 很少 的 那些 品质 的 好的
[teɪst] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]
taste and feeling which had raised Frenchmen to the summit of civilisation
品尝 和 感觉 哪个 有 提高 法国人 到 这 首脑 的 文明
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈempaɪər] [fel] .
before the Empire fell .
前 这 帝国 跌倒 .

拆毁了许多建筑物，也摧毁了不少在帝国覆灭前将法国人推向文明巅峰的良好品味和情感品质。

[dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [lɜ:rnt] [ðæt] ,
John Turner was in good humour , for he had just learnt that ,
约翰 车工 曾是 在 好的 幽默 , 为了 他 有 只是 学会了 那 ,
约翰·特纳心情不错，因为他刚刚得知：

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] [nɜ:rv] [ʌv; əv][wʌn][mən] , [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [stʊd]
owing to the wit and nerve of one man , the Bank of France had stood
欠款 到 这 有 和 神经 的 一 男人 , 这 银行 的 法国 有 站立
[ʌnˈtʌtʃt] .
untouched .
未受触碰 .

多亏了一个人的机智和胆识，法国银行才得以幸免于难。

[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnər] & [si: ˈoʊ] . , [ʌv; əv][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] .
With it was saved the house of Turner & Co . , of Paris and London .
和 它 曾是 已保存 这 房子 的 车工 & 合作 . , 的 巴黎 和 伦敦 .
巴黎和伦敦的特纳公司因此得以幸存。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [ˈfrendz] [əˈferz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] [ˈfʊtɪŋ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][maɪ]
The moment my friend's affairs were on a safe footing he placed himself at my
这 片刻 我的 朋友们 事务 是 在 一个 安全的 立足点 他 放置 他自己 在 我的
[ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [viˈktes] [di:] - [mɔ:r] [ˈkɑ:mpɪkertɪd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
service to help with the Vicomtesse de Clericy's more complicated difficulties .
服务 到 帮助 和 这 子爵夫人 德 - 更多的 复杂的 困难 .

我朋友的事情一旦有了保障，他就主动请缨来帮我处理克莱里西子爵夫人遇到的更复杂的问题。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][əˈveɪl] [maɪˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I was glad to avail myself of the assistance of one whose name was a
我 曾是 高兴的 到 可用 我 的 这 协助 的 一 谁 姓名 曾是 一个
[baɪ] - [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈrektɪtʉ:d] [ænd; ənd] [stəˈbɪləti] .
by - word for rectitude and stability .
经过 - 单词 为了 正直 和 稳定 .

我很高兴能得到一位以正直和稳重著称的人的帮助。

[hɪr] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:li:g] [hu:z] [wɜ:rd][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [baɪ]
Here , at all events , I had a colleague whose word could not be doubted by
这里 , 在 全部 活动 , 我 有 一个 同事 谁 单词 可以 不是 是 怀疑 经过
[ɪzəˈbelə] ,
Isabella ,
伊莎贝拉 ,

至少在这里，我有一位同事，伊莎贝拉不会怀疑他的话。

[ʌv; əv] [hu:z] [ˈfɑ:ðər] [dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
of whose father John Turner had been a friend as well as of my own .
的 谁 父亲 约翰 车工 有 到过 一个 朋友 作为 出色地 作为 的 我的 自己的 .
约翰·特纳的父亲既是我的朋友，也是我的朋友。

" [hɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - ? " [in'kwaiəd] ['tɜ:rnər] , [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stəd] [æt; ət] ['ɪpswɪtʃ]
" **Heard any more of Miste ?** " **inquired Turner , while the train stood at Ipswich**
" 听到 任何 更多的 的 - ? " 询问 车工 , 尽管 这 火车 站立 在 伊普斯维奇
[ˈsteɪ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

“还有米斯特的消息吗？”特纳问道，此时火车正停靠在伊普斯维奇车站；
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['i:zi] - [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [[aʊt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ɡres]
for he was much too easy - going to shout conversation during the progress
为了 他 曾是 很多 也 简单的 - 去 到 喊 对话 期间 这 进步
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .
of our journey .
的 我们的 旅行 .

因为他性格太随和了，不会在旅途中大声交谈。
" [ˈsændər] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] ,
" **Sander writes that he has nearly caught him twice ,**
" 桑德 写 那 他 有 几乎 捕捉 他 两次 ,
桑德写道，他差点两次抓住了他，

[ænd; ənd] ['sɪŋɡjələri] [ˈnʌf] [hæz; həz] [dʌn] ['betər] [sɪns] [ju:; jʊ] [geɪv] ['mɪstər] . ['di:vɑ:r][hɪz; ɪz] .
and singularly enough has done better since you gave Mr . Devar his congé .
和 单独地 足够的 有 完毕 更好的 自从 你 给予 先生 : 德瓦尔 他的 集市 .
"
"
"

而且奇怪的是，自从你把康格酒送给德瓦尔先生之后，他的表现反而更好了。
" ['nʌθɪŋ] ['sɪŋɡjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Nothing singular about that .**
" 没有什么 单数 关于 那 .

“这没什么特别的。”
[ˈdi:vɑ:r][wʌz; wəz][ɪn] [-]
Devar was in [258]
德瓦尔 曾是 在 [-]

德瓦尔在[258]
[ðə; ði][ˈswɪnd(ə)][ænd; ənd] [kept] - [ədˈvaɪzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmu:vmənts] .
the swindle and kept Miste advised of your movements .
这 骗取 和 保留 - 建议 的 你的 移动 .
诈骗行为，并随时向米斯特汇报你的行踪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] . "
But there is some one else in it , too . "
但 那里 是 一些 一 别的 在 它 , 也 : "
但里面还有另一个人。

" [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
" **A third person ?** " "
" 一个 第三 人 ? "
“第三个人？”

" [jes] , " ['ænsər] ['tɜ:rnər] .
" **Yes ,** " **answered Turner .**
" 是的 , " 回答 车工 :
“是的，”特纳回答道。

" [ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **A third person .**
" 一个 第三 人 :
第三个人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [dɪk] ,
I have been watching the thing , Dick ,
我 有 到过 观看 这 事物 , 迪克 ,
迪克, 我一直在关注这件事。

[ænd; ænd][eɪ 'em][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt][ʊəld] [fu:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] .
and am not such a fat old fool as you take me for .
和 是 不是 这样的 一个 胖的 老的 傻子 作为 你 拿 我 为了 .
我可不像你想象的那样是个又胖又傻的老家伙。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:ðər] - [nɔ:r][di:və:r] [hu:] [kæft] [ðæt] [dræft] .
It was neither Miste nor Devar who cashed that draft .
它 曾是 两者都不 - 也不 德瓦尔 WHO 已兑现 那 草稿 .
兑现那张汇票的既不是米斯特, 也不是德瓦尔。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæʃt] - [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [kæʃt] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [tu:] , [sʌm; səm] [naɪt] -
If you catch Miste you will probably catch some one else , too , some knight -
如果 你 抓住 - 你 将要 大概 抓住 一些 一 别的 , 也 , 一些 骑士 -
[erənt] [ʌv; əv][faɪnəns] ,
errant of finance ,
错误的 的 金融 ,
如果你抓住了米斯特, 你可能也会抓住其他人, 某个金融界的游侠骑士。

[ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
or I am much mistaken .
或者 我 是 很多 错误 .
或者我大错特错了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [treɪn] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
" **At this moment the train moved on ,**
" 在 这 片刻 这 火车 已搬 在 ,
这时, 火车继续向前驶去。

[ænd; ænd][maɪ] [frend] [kəm'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sli:p] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt]
and my friend composed his person for a sleep which lasted until we reached
和 我的 朋友 由 他的 人 为了 一个 睡觉 哪个 持续 直到 我们 达到
[sæks,mʌndəm] .
Saxmundham .
萨克斯蒙德姆 .
我的朋友安然入睡, 一直睡到我们到达萨克斯蒙德姆为止。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ,
" **I suppose , " said my companion , waking up there ,**
" 我 认为 , " 说 我的 伴侣 , 醒来 向上 那里 ,
“我想也是,”我的同伴说着, 醒了过来。

" [ðæt] [mædəmwə'zel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊz] [jɜ:] [ɪz][tu:; tə] ['mæri] ['ælfəns] [wen] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪz]
" **that Mademoiselle of the beaux yeux is to marry Alphonse when the fortune is**
" 那 小姐 的 这 美男子 眼睛 是 到 结婚 阿方斯 什么时候 这 财富 是
[rɪ'kʌvəd] ? "
recovered ? "
恢复 ? "
“那位美眸小姐将在财产恢复后嫁给阿尔方斯吗? ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " ['ænsər] [aɪ] , [ænd; ænd][dʒɑ:n][tɜ:rnər] [kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **I suppose so , " answered I , and John Turner closed his eyes again with a**
" 我 认为 所以 , " 回答 我 , 和 约翰 车工 关闭 他的 眼睛 再次 和 一个
[kwɪr] [lək] .
queer look .
酷儿 看 .
“我想也是,”我回答道, 约翰·特纳又闭上了眼睛, 神情古怪。

[ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [ɪnˈkloʊzər] [æt; ət] [ˈləɪstɔft] [wi;; wi] [faʊnd] [ˈælfəns] [ʒɑrˈroʊ] [endˈʒɔɪŋ] [hɪmˈself]
In the station enclosure at Lowestoft we found Alphonse Giraud enjoying himself
在这 车站 外壳 在 洛斯托夫特 我们 成立 阿方斯 吉罗 享受 他自己
[ɪˈmensli] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑ:rt] ,
immensely on the high seat of a dog - cart ,
非常 在 这 高的 座位 的 一个 狗 - 大车 ,
在洛斯托夫特车站的围栏里,我们发现阿尔方斯·吉罗正坐在狗车的高台上,玩得不亦乐乎。

[kənˈtroʊlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [frentʃ] [ˌekskləˈmeɪənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpa:r(ə)] [səkˈses] ,
controlling , with many French exclamations , and a partial success ,
控制 , 和 许多 法语 感叹词 , 和 一个 部分的 成功 ,
控制住了局面,伴随着许多法语感叹词,并取得了一定的成功。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:b] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [ˈprɑ:ɡres] [ˈbækwərdz]
the movements of a cob which had taken a fancy to progress backwards
这 移动 的 一个 玉米 哪个 有 已采取 一个 想要 到 进步 向后
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] .
round and round the yard .
圆形的 和 圆形的 这 院子 .
一匹小马驹突然喜欢在院子里倒退着绕圈走。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rki][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
" **It is , he explained , with a jerky salutation of the whip ,**
" 它 是 , " 他 解释 , 和 一个 肉干 问候 的 这 鞭 ,
“没错,”他解释道,同时猛地挥动了一下鞭子。

" [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t] [diˈpɑ:tɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɑ:məθ] .
" **the Sunday - school treat departing for Yarmouth .**
" 这 星期日 - 学校 对待 离开 为了 雅茅斯 .
“主日学校的孩子们出发前往雅茅斯。”

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bənd] — [tuː] [mʌtʃ] — [woʊ] ! [lə] [ˈpeti] , [woʊ] ! — [tuː]
They marched in here with a brass band — too much — Whoa ! le petit , whoa ! — too
他们 行军 在 这里 和 一个 黄铜 乐队 — 也 很多 — 哇 ! 勒 小 , 哇 ! — 也
[-]
[**259**]
[-]

他们带着铜管乐队进来了——太过分了——哇! 小家伙,哇! ——太[259]

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] .
much for our feelings .
很多 为了 我们的 情怀 .
这对于我们的感受来说意义重大。

[ðer; ðər] — [bɔnzhur] , [məˈsjɜ:r] [ˈtɜ:rnər] — [haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈtiː] ?
There — bonjour , Monsieur Turner — how goes it ?
那里 — 你好 , 先生 车工 — 如何 去 它 ?
喂——你好, 特纳先生——你好吗?

[ðer; ðər] — [naʊ] [wi;; wi][stænd] [stɪl] .
There — now we stand still .
那里 — 现在 我们 站立 仍然 .
现在,我们停下了脚步。

" [nɑ:t][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [sed] [ˈtɜ:rnər] , [ˈdaʊtfəli] ;
" **Not for long , said Turner , doubtfully ;**
" 不是 为了 长的 , " 说 车工 , 怀疑地 ;
“不会太久,”特纳怀疑地说;

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ɡet][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
" **and I never get in or out of anything when it is in motion .**
" 和 我 绝不 得到 在 或者 出去 的 任何事物 什么时候 它 是 在 运动 .
“而且我从未在车辆行驶时上下车。”

" [wið; wiθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌ; əv] ['sʌndri] ['aɪd(ə)] ['pɜːsənz] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [hɔːrs] [stiɪl] [ɪ'nʌf]
" **With the assistance of sundry idle persons we held the horse still enough**
" 和 这 协助 的 杂项 闲置的 人 我们 握住 这 马 仍然 足够的
[fɔːr; fər][maɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [br'saɪd] ['ælfəns] ,
for my friend to take his seat beside Alphonse ,
为了 我的 朋友 到 拿 他的 座位 旁 阿方斯 ,
“在一些闲人的帮助下, 我们才把马控制住, 让我的朋友得以坐在阿尔方斯旁边。”

[waɪl] [aɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [faʊnd] [pleɪs] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
while I and the luggage found place behind them .
尽管 我 和 这 行李 成立 地方 在后面 他们 .
而我和我的行李则在他们身后找到了位置。

[wiː; wi] [dæʃt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ʌnd][rɪsk] [wɪtʃ] [geɪv] ['ɑːbvɪəs]
We dashed out of the gate at a speed and risk which gave obvious
我们 虚线 出去 的 这 门 在 一个 速度 和 风险 哪个 给予 明显的
[sætɪs'fækj(ə)n][tuː; tə][aʊər; ɑːr][draɪvər] ,
satisfaction to our driver ,
满意 到 我们的 司机 ,
我们以极快的速度和极大的风险冲出大门, 这显然让我们的司机非常满意。

[ænd; ʌnd][aʊər; ɑːr] [prəːɡres] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [haɪ] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌ; əv] ['heəbredθ]
and our progress up the narrow High Street was a series of hairbreadth
和 我们的 进步 向上 这 狭窄的 高的 街道 曾是 一个 系列 的 毫厘之间
[ɪs'keɪps] .
escapes .
逃脱 .
我们沿着狭窄的商业街一路向上, 真是一次又一次惊险逃脱。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] , " [sed] ['ælfəns] , ['erəli] ,
" **It is a pleasure , " said Alphonse , airily ,**
" 它 是 一个 乐趣 , " 说 阿方斯 , 轻盈地 ,
“这真是我的荣幸,”阿尔方斯轻描淡写地说。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][kɑːb] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [trɔːt] ,
as we passed the lighthouse and the cob settled down into a steady trot ,
作为 我们 通过了 这 灯塔 和 这 玉米 定居 向下 进入 一个 稳定的 小跑 ,
当我们经过灯塔时, 那匹小马驹也开始匀速小跑起来。

" [tuː; tə] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ðɪs] . "
" **to drive such a horse as this .** "
" 到 驾驶 这样的 一个 马 作为 这 . " "
“驾驭这样的马。”

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['tɜːrnər] ; " [bʌt; bət][nekst] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .
" **No doubt , " said Turner ; " but next time I take a cab .**
" 不 怀疑 , " 说 车工 ; " 但 下一个 时间 我 拿 一个 出租车 .
“毫无疑问,”特纳说; “但下次我会打车。”

" [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] ,
" **We arrived at the Manor House in time for luncheon ,**
" 我们 到达的 在 这 庄园 房子 在 时间 为了 午餐 ,
我们及时赶到庄园享用午餐。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and were received by the ladies at the door .
和 是 已收到 经过 这 女士们 在 这 门 .
他们受到了门口女士们的迎接。

[lu:'si:l] , [aɪ] [rɪ'membə] , [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [vi'ktes] [wʌz; wəz][ɪn]
Lucille , I remember , looked grave , but it appeared that the Vicomtesse was in
露西尔 , 我 记住 , 看起来 严重 , 但 它 出现 那 这 子爵夫人 曾是 在
[gʊd] ['spɪrɪts] .
good spirits .
好的 烈酒 .

我记得露西尔当时神情严肃，但子爵夫人看起来精神不错。

" [ðen] [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r]
" Then the news is true , " she cried , before we had descended from our
" 然后 这 消息 是 真的 , " 她 哭 , 前 我们 有 下降 从 我们的
[haɪ] ['pleɪsɪz] .
high places .
高的 地方 .

“那么，这个消息是真的，”在我们从高处下来之前，她喊道。

" [jes] , [ˈmædəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [gʊd] [nu:z] [ɪz] [tru:] , " [ˈænsər] [ˈtɜ:rnər] , [ænd; ænd][hi:; hi]
" Yes , Madame , for a wonder good news is true , " answered Turner , and he
" 是的 , 夫人 , 为了 一个 想知道 好的 消息 是 真的 , " 回答 车工 , 和 他
[stʊd] [ˌberˈhedɪd] ,
stood bareheaded ,
站立 免冠 ,

“是的，夫人，真是奇迹般的好消息是真的，”特纳回答道，他光着头站在那里。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈkʌntri] , [waɪl] [hi:; hi] [ʃɒk] [hændz] .
after the manner of his adopted country , while he shook hands .
后 这 方式 的 他的 已采用 国家 , 尽管 他 摇晃 双手 .

他握手时，举止像他所居住的国家一样。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzn] [wi:; wi][ɔ:l] [ˈfræŋkli] [spʊk] [frentʃ] , [-]
On this occasion we all frankly spoke French , [260]
在 这 场合 我们 全部 坦率地说 辐 法语 , [-]

这次我们都坦诚地用法语交谈[260]

[fɔ:r; fər][tu:; tə][dʒɑ:n] [ˈtɜ:rnər] [ðɪs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsekənd] [ˈneɪtʃər] .
for to John Turner this language was second nature .
为了 到 约翰 车工 这 语言 曾是 第二 自然 .

对约翰·特纳来说，这门语言就像是与生俱来的。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈdʊrɪŋ] [ˈlʌntʃən] ,
We had plenty to talk of during luncheon ,
我们 有 很多 到 讲话 的 期间 午餐 ,

午餐时我们有很多话题可聊。

[ænd; ænd] [lɜ:rnt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈbæŋkər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
and learnt much from the Paris banker which had never appeared in the
和 学会了 很多 从 这 巴黎 银行家 哪个 有 绝不 出现 在 这
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

并从那位巴黎银行家那里学到了很多报纸上从未报道过的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈtraɪŋ] [ɔ:rˈdi:l] ,
He had , indeed , passed through a trying ordeal ,
他 有 , 的确 , 通过了 通过 一个 尝试 考验 ,

他确实经历了一场严峻的考验。

[ænd; ænd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [nɜ:rv] [ænd; ænd] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv] [hed] .
and that with an imperturbable nerve and coolness of head .
和 那 和 一个 沉着冷静 神经 和 凉爽 的 头 .

而且他表现得镇定自若，头脑冷静。

[hiː; hi] [meɪd] , [haʊ'evər] , [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
He made , however , little of his own difficulties , and gave all his attention
他 制成 , 然而 , 小的 的 他的 自己的 困难 , 和 给予 全部 他的 注意力
[tuː; tə] [mə'dæmz] [ə'ferz] .
to Madame's affairs .
到 夫人的 事务 .

然而，他很少谈及自己的困难，而是将全部精力都放在了夫人的事情上。

[wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [aɪ] [sɔː] [luː'siːl] [fraʊn] .
Whenever he made mention of my name I saw Lucille frown .
每当 他 制成 提到 的 我的 姓名 我 锯 露西尔 皱眉 .

每当他提到我的名字，我都会看到露西尔皱起眉头。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪm]
After luncheon we went to the garden , which extends from the grim
后 午餐 我们 去 到 这 花园 , 哪个 扩展 从 这 严峻
[oʊld] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] ,
old house to the cliff - edge ,
老的 房子 到 这 悬崖 - 边缘 ,

午饭后我们去了花园，花园从那座阴森的老房子一直延伸到悬崖边。

[ænd; ənd] [ɪz] [prə'tektɪd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ræŋk] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈfɜːz] ,
and is protected on either side by a double rank of Scotch firs ,
和 是 受保护 在 任何一个 边 经过 一个 双倍的 秩 的 苏格兰威士忌 杉树 ,
[ˈwɪðər] [ˈsʌtʃ] [ˈfɪr] [ˈwɪndz] [ˈwestwəd]
两侧由两排苏格兰冷杉树保护。

[ɔːl] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [nɑːrld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwaɪndz] — [ɔːl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈwestwəd] ,
all twisted and gnarled by the winter winds — all turning westward ,
全部 扭曲 和 盘根错节的 经过 这 冬天 风 — 全部 转弯 向西 ,
[ˈwɪðər] [ˈwɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪr] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ʌv; əv] [reɪzd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [lɪmz] .
with a queer effect as of raised shoulders and shivering limbs .
和 一个 酷儿 影响 作为 的 提高 肩膀 和 瑟瑟发抖 四肢 .

呈现出一种怪异的效果，比如耸肩和颤抖的四肢。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] , [haʊ'evər] ,
Within the boundary we have always , however ,
之内 这 边界 我们 有 总是 , 然而 ,
[ˈwɪðər] [ˈwɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪr] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ʌv; əv] [reɪzd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [lɪmz] .
然而，在界限之内，我们始终拥有：

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈflaʊərz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [ˈbrɪtɪʃ] [sɔɪl] —
succeeded in growing such simple flowers as are indigenous to British soil —
成功了 在 生长 这样的 简单的 花朵 作为 是 土著 到 英国 土壤 —
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [kliːn] - [smelɪŋ] [sents] .
making a gay appearance and filling the air with clean - smelling scents .
制作 一个 同性恋 外貌 和 填充 这 空气 和 干净的 - 闻起来 气味 .

成功培育出了英国本土的这些简单花卉——它们赏心悦目，空气中弥漫着清新的香气。

" [jʊr; jər] [ˈɡɑːrdn] , " [sed] [ˈmædəm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [maɪ] [ɑːrm] [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ]
" Your garden , " said Madame , touching my arm as we passed out of the dining
" 你的 花园 , " 说 夫人 , 接触 我的 手臂 作为 我们 通过了 出去 的 这 用餐
- [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
- room window ,
- 房间 窗户 ,

“你的花园，”夫人说着，一边碰了碰我的胳膊，一边和我从餐厅的窗户走了出去。

" [ˈɔːlweɪz] [səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈflaʊər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **always** **suggests** **to** **me** **the** **English** **character** **—** **not** **much** **flower** **,** **but** **a**
" 总是 建议 到 我 这 英语 特点 — 不是 很多 花 , 但 一个
[ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [tʌf] [wʊd] .
quantity **of** **tough** **wood** .
数量 的 艰难的 木头 .
“总是让我联想到英国人的性格——不多花花公子，而是坚韧不拔的木头。”

" [ˈælfɒns] [dʒɔɪnd][juː ˈes] ,
" **Alphonse** **joined** **us** ,
" 阿尔方斯 加入 我们 ,
“阿尔方斯加入了我们，
[ænd; ænd] [imˈbɑːkt] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈiːstərli] [geɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]
and **embarked** **at** **once** **on** **the** **description** **of** **an** **easterly** **gale** **such** **as** **are**
和 启航 在 一次 在 这 描述 的 一个 东风 大风 这样的 作为 是
[tuː] [ˈkɑːmən] [ɑːn] [ðɪs] [kəʊst] ,
too **common** **on** **this** **coast** ,
也 常见的 在 这 海岸 ,
于是，他立即开始描述这种在沿海地区过于常见的东风。

[bʌt; bət] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd][grænd] [ˈhʌf] [ɪn][ɪts] [ˈɑːnsləʊt] .
but **new** **to** **him** **and** **grand** **enough** **in** **its** **onslaught** .
但 新的 到 他 和 盛大 足够的 在 它是 猛攻 .
但对他来说却是全新的，而且其攻势也足够宏大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hɜːrɪ] [ɪtˈself] [-]
For **the** **wind** **hurls** **itself** **[261]**
为了 这 风 投掷 本身 [-]
因为风会抛掷自己[261]

[ʌnˈtʃekt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ænd] [haʊs] [ˈæftər][ɪts] [kəˈrɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
unchecked **against** **the** **cliff** **and** **house** **after** **its** **career** **across** **the** **North** **Sea** .
未经核实 反对 这 悬崖 和 房子 后 它是 职业 穿过 这 北 海 .
在横渡北海之后，它不受控制地撞上了悬崖和房屋。

[luːˈsiːl] [ænd; ænd][dʒɑːn][ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [təˈɡeðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pæθ]
Lucille **and** **John** **Turner** **had** **walked** **slowly** **away** **together** **down** **the** **narrow** **path**
露西尔 和 约翰 车工 有 步行 缓慢地 离开 一起 向下 这 狭窄的 小路
[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ɪnˈtrentʃmənt] [ʌv; əv][tɜːrf] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði]
running **from** **the** **house** **to** **the** **solid** **entrenchment** **of** **turf** **that** **stands** **on** **the**
跑步 从 这 房子 到 这 坚硬的 壕沟 的 草皮 那 站立 在 这
[klɪf] [edʒ] ,
cliff **edge** ,
悬崖 边缘 ,
露西尔和约翰·特纳一起沿着从房子通往悬崖边坚固的草皮壕沟的狭窄小路缓缓走开了。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɑːrs] [ɡræs] [ænd; ænd] [ɜːrb] [æz; əz][ðə; ði][sænd][ænd; ænd] [spreɪ] [meɪ] [ˈnɜːrɪʃ]
covered **with** **such** **sparse** **grass** **and** **herb** **as** **the** **sand** **and** **spray** **may** **nourish**
涵盖 和 这样的 疏 草 和 草本植物 作为 这 沙 和 喷 可能 滋养
.
:
.
上面覆盖着稀疏的草和草药，沙子和灌木丛可以为其提供养分。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] , " [luːˈsiːl] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [frʌm; frəm][juː ˈes] ,
" **It** **is** **pleasant** , " **Lucille** **said** , **as** **they** **went** **from** **us** ,
" 它 是 令人愉快的 , " 露西尔 说 , 作为 他们 去 从 我们 ,
“真令人愉快,”露西尔在他们离开时说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][tɔːk] [frentʃ] [wið; wiθ] .

" to have some one to talk French with .

" 到 有 一些 一 到 讲话 法语 和 .

想找个人一起说法语。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiˈðaʊt] [hɜːr; hər][hæt][ɔːr] [glʌvz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈgliːmɪŋ] [ɑːn]

" She was without her hat or gloves , and I saw the sunlight gleaming on

" 她 曾是 没有 她 帽子 或者 手套 , 和 我 锯 这 阳光 闪闪发光 在

[hɜːr; hər] [her] .

her hair .

她 头发 .

“她没戴帽子也没戴手套，我看到阳光照在她的头发上。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈælfɒns] [zɑːˈroʊ] , " [sed] [ˈtɜːrnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [wei] .

" You have Alphonse Giraud , " said Turner , in his blunt way .

" 你 有 阿方斯 吉罗 , " 说 车工 , 在 他的 钝 方式 .

“你们有阿尔方斯·吉罗，”特纳直截了当地说。

[luːˈsiːl] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

Lucille shrugged her shoulders .

露西尔 耸了耸肩 她 肩膀 .

露西尔耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [ˈhaʊəd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [huː] ,

" And Howard , from time to time , " added the banker , who ,

" 和 霍华德 , 从 时间 到 时间 , " 额外 这 银行家 , WHO ,

“还有霍华德，时不时地，”这位银行家补充道，他

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

having received permission to smoke a cigar , was endeavouring to

拥有 已收到 允许 到 抽烟 一个 雪茄 , 曾是 努力 到

[ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [ˈpennaɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .

extract a penknife from his waistcoat pocket .

提炼 一个 小刀 从 他的 马甲 口袋 .

他获准抽雪茄后，正试图从马甲口袋里掏出一把小刀。

" [huː] [tɔːks] [frentʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [luːˈsiːl] ,

" Who talks French with the understanding of an Englishman , " said Lucille ,

" WHO 会谈 法语 和 这 理解 的 一个 英国人 , " 说 露西尔 ,

[ˈkwɪkli] .

quickly .

迅速地 .

“谁能像英国人一样听懂法语呢？”露西尔迅速说道。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "

" You do not like Englishmen ? "

" 你 做 不是 喜欢 英国人 ? "

你不喜欢英国人吗？

" [aɪ] [laɪk] [ˈɑːnɪst] [wʌnz] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [luːˈsiːl] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] .

" I like honest ones , Monsieur , " said Lucille , looking across the sea .

" 我 喜欢 诚实的 一个 , 先生 , " 说 露西尔 , 寻找 穿过 这 海 .

“先生，我喜欢诚实的人，”露西尔望着大海说道。

" [ɑː] ! "

" Ah ! "

" 啊 ! "

“啊！ ”

" [oʊ] , [jes] — [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] [luːˈsiːl] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

" Oh , yes — I know , " cried Lucille , impatiently .

" 哦 , 是的 — 我 知道 , " 哭 露西尔 , 不耐烦地 .

“哦，是的——我知道，”露西尔不耐烦地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈhʌʊədz] [pɑːtɪ'zænz] .

" **You are one of Mr . Howard's partisans .**
" 你 是 一 的 先生 ； 霍华德的 党派人士 ；

“你是霍华德先生的支持者之一。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [spi:k] [fɔːr; fər][him; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
They are so numerous and so ready to speak for him — and he will
他们 是 所以 很多的 和 所以 准备好 到 说话 为了 他 — 和 他 将要
[ˈnevər] [spi:k] [fɔːr; fər][him'self] . " [-]
never speak for himself . " [262]
绝不 说话 为了 他自己 ； " [-]

他们人数众多，而且都愿意替他说话——但他永远不会为自己说话。[262]

" [ðen] , " [sed] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈplæsidli] , " [let][juː 'es] [ə'griː] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" **Then , " said John Turner , smoking placidly , " let us agree to differ on that point .**
" 然后 ； " 说 约翰 车工 ； 吸烟 平静地 ； " 让 我们 同意 到 不同 在 那 观点 ；

“那么，”约翰·特纳平静地抽着烟说，“让我们在这个问题上保留各自的意见吧。”

" [bʌt; bət] [luː'siːl] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **But Lucille had no such intention .**
" 但 露西尔 有 不 这样的 意图 ；

但露西尔并没有这样的意图。

" [dʌz] ['mɪstər] . [ˈhʌʊəd] [æsk][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
" **Does Mr . Howard ask you — you and mother ,**
" 做 先生 ； 霍华德 问 你 — 你 和 母亲 ；
“霍华德先生有没有问过你——你和你母亲，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈælfəns] — [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [fɔːr; fər][him; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ]
and sometimes Alphonse — to fight his battles for him and to sing
和 有时 阿方斯 — 到 斗争 他的 战斗 为了 他 和 到 唱歌
[hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][em 'iː] ?
his praises to me ?
他的 赞扬 到 我 ？

有时，阿方索会替他出战，也会向我歌颂他吗？

" ['tɜːrnər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌnz] .
" **Turner did not answer at once .**
" 车工 做过 不是 回答 在 一次 ；

特纳没有立即回答。

" [wel] ？ " [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaɪəd] , [ɪm'peɪjntli] .
" **Well ? " she inquired , impatiently .**
" 出色地 ？ " 她 询问 ； 不耐烦地 ；

“怎么样？”她不耐烦地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [hʌʊ] [bɔːŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [sɪnz] [dɪk] [ˈhʌʊəd] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔːr; jər] [neɪm] [tuː; tə]
" **I was just thinking how long it is since Dick Howard mentioned your name to**
" 我 曾是 只是 思维 如何 长的 它 是 自从 迪克 霍华德 提及 你的 姓名 到
[em 'iː] — [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
me — about three months ,
我 — 关于 三 几个月 ；

“我一直在想，迪克·霍华德上次跟我提起你的名字是什么时候——大概三个月前吧，

[aɪ] [brɪ'liːv] .
I believe .
我 相信 ；

我相信。

" [luː'siːl] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪ'rekt] .
" **Lucille walked on with her head erect .**
" 露西尔 步行 在 和 她 头 直立 ；

露西尔昂首挺胸地继续往前走。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'genst] [him; ɪm] ? " [æskt] ['tɜ:nər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['saɪləns] .
" **What have you against him ?** " **asked Turner , after a short silence .**
" 什么 有 你 反对 他 ? " 问 车工 , 后 一个 短的 沉默 .

“你对他有什么不满？”特纳沉默片刻后问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][jɔ; jər] [haʊs] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhaʊəd] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **It was from your house that Mr . Howard came to us .**
" 它 曾是 从 你的 房子 那 先生 . 霍华德 来了 到 我们 .

“霍华德先生就是从你家来到我们这里的。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'fʊrɪŋ] [him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] ,
He came to my father assuring him that he was poor ,
他 来了 到 我的 父亲 保证 他 那 他 曾是 贫穷的 ,
他来找我父亲, 向他保证他很穷。

[wɪtʃ] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsʌbtərˈfju:dʒ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈpri:tens] .
which he told me afterwards was only a subterfuge and false pretence .
哪个 他 讲述 我 然后 曾是 仅有的 一个 托词 和 错误的 虚伪 .
事后他告诉我, 那只是个幌子和虚假借口。

[aɪ] [ðen] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] .
I then learnt from Mr . Gayerson that this was not the truth .
我 然后 学会了 从 先生 . - 那 这 曾是 不是 这 真相 .
后来我从盖尔森先生那里得知, 这并非事实。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [ˈhaʊəd] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ə'fek(ə)n] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ]
I suppose Mr . Howard thought that a woman's affection is to be bought by
我 认为 先生 . 霍华德 想法 那 一个 女性的 感情 是 到 是 买 经过
[gəʊld] . " **gold** . "
金子 . "

我猜霍华德先生认为, 女人的芳心可以用黄金买到。

" [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , [mædəmwə'zel] . "
" **All that can be explained , Mademoiselle .** "
" 全部 那 能 是 解释 , 小姐 . "
“这一切都可以解释, 小姐。”

" [ðen] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] . "
" **Then explain it , Monsieur .** "
" 然后 解释 它 , 先生 . "

“那就解释一下吧, 先生。”

" [let] [ˈhaʊəd] [du:][aɪ 'ti:] , " [sed] ['tɜ:nər] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
" **Let Howard do it ,** " **said Turner , pausing to knock the ash from his cigar .**
" 让 霍华德 做 它 , " 说 车工 , 暂停 到 敲 这 灰 从 他的 雪茄 .
“让霍华德来做吧,”特纳说着, 停顿了一下, 抖落了雪茄上的烟灰。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [ˈhaʊə-dz] [eksplə'neɪʃənz] , " [sed] [lu:'si:l] , ['kəʊldli] .
" **I do not care for Mr . Howard's explanations ,** " **said Lucille , coldly .**
" 我 做 不是 关心 为了 先生 . 霍华德的 解释 , " 说 露西尔 , 冷冷地 .
“我不在乎霍华德先生的解释,”露西尔冷冷地说。

" [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] .
" **One never knows what to believe .**
" 一 绝不 知道 什么 到 相信 .

“你永远不知道该相信什么。”

[ɪz][hi:; hi] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ? "
Is he rich or poor ? "
是 他 富有的或者 贫穷的 ? "

他富有还是贫穷？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [həʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [dɪk] [ˈhəʊəd] [ˈmenʃ(ə)nd] [jɔː; jər]
" **I WAS JUST THINKING HOW LONG IT IS SINCE DICK HOWARD MENTIONED YOUR**
" 我 曾是 只是 思维 如何 长的 它 是 自从 迪克 霍华德 提及 你的
[neɪm] [tuː; tə][em ˈiː] — [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] ,
NAME TO ME — ABOUT THREE MONTHS ,
姓名 到 我 — 关于 三 几个月 ,
“我刚才在想，迪克·霍华德上次跟我提起你的名字是什么时候——大概三个月前吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] .
I BELIEVE .
我 相信 .
我相信。

" [luːˈsiːl] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪˈrekt] . [-]
" **LUCILLE WALKED ON WITH HER HEAD ERECT . [263]**
" 露西尔 步行 在 和 她 头 直立 . [-]
“露西尔昂首挺胸地继续往前走。[263]

" [hiː; hi][ɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] .
" **He is which he likes .**
" 他 是 哪个 他 点赞 .
他就是他喜欢的样子。

" [luːˈsiːl] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)] [læf] .
" **Lucille gave a scornful laugh .**
" 露西尔 给予 一个 轻蔑的 笑 .
露西尔轻蔑地笑了笑。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æz; əz][aɪ] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] , "
" **He could be rich to - morrow if he would do as I advise him , "**
" 他 可以 是 富有的 到 - 明天 如果 他 会 做 作为 我 建议 他 , "
[grʌntɪd] [ˈtɜːrnər] .
grunted Turner .
哼哼 车工 .
“如果他听我的建议，明天就能发财了，”特纳咕哝道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [məˈsjɜːr] ? "
" **What is that , Monsieur ? "**
" 什么 是 那 , 先生 ? "
“先生，那是什么？ ”

" [ˈmæri] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] .
" **Marry money and a woman he does not love .**
" 结婚 钱 和 一个 女士 他 做 不是 爱 .
“娶有钱的女人，娶一个自己不爱的女人。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **They walked on for some moments in silence ,**
" 他们 步行 在 为了 一些 时刻 在 沉默 ,
他们沉默地走了一会儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf] [ɪnˈtrentʃmənt] [reɪzd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [əˈgenst] [æn; ən]
and came to the turf entrenchment raised against the wind , as against an
和 来了 到 这 草皮 壕沟 提高 反对 这 风 , 作为 反对 一个
[əˈsɔːltɪŋ] [ˈɑːrmɪ] .
assaulting army .
袭击 军队 .
他们来到了逆风而建的草皮战壕，就像是在抵御进攻的军队一样。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgæŋweɪ] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] ,
They passed through a gangway , cut in the embankment ,
他们 通过了 通过 一个 舷梯 , 切 在 这 堤 ,
他们穿过堤岸上开凿的通道，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði][əʊtər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

to one of the seats built against the outer side of it .
到 一 的 这 座位 建造 反对 这 外 边 的 它 :

坐到靠外侧搭建的其中一个座位上。

[br'loo] [ðem; ðəm] [lei] [ðə; ði] [kli:n] [sændz] , ['stretʃɪŋ] [ə'wei] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɪn][ʌn'brookən]
Below them lay the clean sands , stretching away on either side in unbroken
以下 他们 躺 这 干净的 沙子 , 伸展 离开 在 任何一个 边 在 未破

['smu:ðnəs] — [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['kɔ:tən] .
smoothness — the sands of Corton .
平滑度 — 这 沙子 的 科尔顿 :

在它们下方是干净的沙滩，向两侧延伸，一望无际——这就是科尔顿的沙滩。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [hi; hi][nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər][əd'vaɪs] ? " [æskt] [lu:'si:l] .

" And why will he not take your advice ? " asked Lucille .
" 和 为什么 将要 他 不是 拿 你的 建议 ? " 问 露西尔 :

“他为什么不听你的建议呢？”露西尔问道。

" [br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪɡ] - ['hedɪd] [fu:l] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] [br'fɑ:r] [hɪm; ɪm] .

" Because he is a pig - headed fool — as his father was before him .
" 因为 他 是 一个 猪 - 标题 傻子 — 作为 他的 父亲 曾是 前 他 :

因为他是个固执的傻瓜——就像他父亲一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [fɑ:lt] , [fɑ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [pə'zi](ə)n] . "

It is all his father's fault , for placing him in such an impossible position . "

它 是 全部 他的 父亲的 过错 , 为了 放置 他 在 这样的 一个 不可能的 位置 . "

这一切都是他父亲的错，是他父亲把他置于如此进退两难的境地。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [sed] [lu:'si:l] .

" I do not understand , " said Lucille .
" 我 做 不是 理解 , " 说 露西尔 :

“我不明白，”露西尔说。

[dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][oʊ'bi:səti] .

John Turner crossed his legs with a grunt of obesity .
约翰 车工 交叉 他的 腿 和 一个 咕哝 的 肥胖 :

约翰·特纳因肥胖而哼了一声，翘起了二郎腿。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nevərðə'les] ['sɪmp(ə)], [mædəmwə'zel] , " [hi; hi] [sed] ; " ['fa:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['kwɑ:rəld]

" It is nevertheless simple , Mademoiselle , " he said ; " father and son quarrelled
" 它 是 尽管如此 简单的 , 小姐 , " 他 说 ; " 父亲 和 儿子 争吵

[br'kəz, br'kɔ:z][oʊld] ['haʊərd] ,

because old Howard ,
因为 老的 霍华德 ,

“不过，事情很简单，小姐，”他说；“父子俩吵架是因为老霍华德，

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri]
who was as obstinate as his son , made up his mind that Dick should marry
WHO 曾是 作为 顽固 作为 他的 儿子 , 制成 向上 他的 头脑 那 迪克 应该 结婚

[ɪzə'belə] -
Isabella Gayerson .
伊莎贝拉 - :

他像儿子一样固执，下定决心让迪克娶伊莎贝拉·盖尔森为妻。

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɛ'steɪts] , [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [-]

Plenty of money , adjoining estates , the old story of [264]
很多 的 钱 , 相邻的 庄园 , 这 老的 故事 的 [-]

钱多得是，毗邻的庄园，老故事[264]

['mɪzəri] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜ:rvənt] .

misery with many servants .
苦难 和 许多 仆人 :

仆人众多，生活困苦。

[dɪk] , ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [sʌŋ] , [æt; ət][wʌnz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ,
Dick , being his father's son , at once determined that he would do no such thing ,
迪克 , 存在 他的 父亲的 儿子 , 在 一次 决定 那 他 会 做 不 这样的 事物 ,
迪克继承了他父亲的衣钵，立刻下定决心绝不会做这种事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] ['rɔɪəl] .
and there was a row royal .
和 那里 曾是 一个 排 皇家 .

现场一片混乱。

[dɪk] [went] [ɔ:f] [tu:; tə]['pærɪs] ,
Dick went off to Paris ,
迪克 去 离开 到 巴黎 ,

迪克去了巴黎。

[ɪn] [det] [ænd; ənd] ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [θret] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
in debt and heedless of the old man's threat to cut him off with a
在 债务 和 鲁莽 的 这 老的 男人的 威胁 到 切 他 离开 和 一个
['ɪlɪŋ]
shilling .
先令 .
他负债累累，却对老人威胁要断了他的财物（只给他一先令）置之不理。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ɪzə'belə] ,
He had never cared for Isabella ,
他 有 绝不 关心 为了 伊莎贝拉 ,

他从来都不喜欢伊莎贝拉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [fens] .
and was not going to sell his liberty for the sake of a ring fence .
和 曾是 不是 去 到 卖 他的 自由 为了 这 清酒 的 一个 戒指 栅栏 .
他绝不会为了修建围栏而出卖自己的自由。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [mædəmwə'zel] .
His own words , Mademoiselle .
他的 自己的 字 , 小姐 .

小姐，这是他自己的话。

[æt; ət]['pærɪs] ['sʌndri] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [mɔ:r]
At Paris sundry things happened to him , of which you probably know more
在 巴黎 杂项 事物 发生 到 他 , 的 哪个 你 大概 知道 更多的
[ðæn; ðən][aɪ] .
than I .
比 我 .

在巴黎，他经历了很多事情，你可能比我更了解这些事。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət] [lu:'si:l] ,
" **He glanced up at Lucille** ,
" 他 瞥了一眼 向上 在 露西尔 ,

他抬头看了露西尔一眼，

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ə'genst] [wɪt] [hi:; hi] [lent]
who was picking blades of grass from the embankment against which he leant
WHO 曾是 挑选 刀片 的 草 从 这 堤 反对 哪个 他 倾斜
.
:
.

他倚靠在堤岸上，从堤岸上摘下几根草叶。

[hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ['flɪkəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Her eyelids flickered , but she made no reply .
她 眼睑 闪烁 , 但 她 制成 不 回复 .

她的眼皮微微颤动，但没有回答。

" [ðen] , " [went] [ɑ:n][dʒɑ:n][ˈtɜ:rnər] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Then** , " **went on John Turner** , " **his father died suddenly** ,
" 然后 , " 去 在 约翰 车工 , " 他的 父亲 死亡 突然 ,
"然后,"约翰·特纳继续说道,“他的父亲突然去世了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][trænˈspaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:t] - [ˈhedɪd] [oʊld] [fu:l] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪlz]
and it transpired that the hot - headed old fool had made one of those wills
和 它 发生了 那 这 热的 - 标题 老的 傻子 有 制成 一 的 那些 遗嘱
[wɪtʃ] [hɑ:t] - [ˈhedɪd] [oʊld] [fu:lz] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)] [diːlekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnɒvəlɪsts] [ænd; ənd]
which hot - headed old fools make for the special delectation of novelists and
哪个 热的 - 标题 老的 傻瓜 制作 为了 这 特别的 愉悦 的 小说家 和
[ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz] .
lawyers :
律师 :

结果发现, 这位脾气暴躁的老傻瓜立了一份遗嘱, 这种遗嘱正是脾气暴躁的老傻瓜为了博得小说家和律师的特别喜爱而立的。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [dɪk] [ˈpenɪləs] , [ənˈles] [hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ɪzəˈbelə] .
He had left Dick penniless , unless he consented to marry Isabella .
他 有 左边 迪克 身无分文 , 除非 他 同意 到 结婚 伊莎贝拉 :
他让迪克身无分文, 除非他同意娶伊莎贝拉。

[wen] [dɪk] [toʊld][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɔr] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv]
When Dick told your father he was poor , he was well within the limits of
什么时候 迪克 讲述 你的 父亲 他 曾是 贫穷的 , 他 曾是 出色地 之内 这 限制 的
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
迪克告诉你父亲他很穷的时候, 他说的完全属实。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][daɪd][aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [tu:; tə][geɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] .
although he did it , as I understand , to gain his own ends .
虽然 他 做过 它 , 作为 我 理解 , 到 获得 他的 自己的 结束 :
虽然据我所知, 他这样做是为了达到自己的目的。

[wen] [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔ:ri] , [hi:; hi] [ˈmɪrli] [əˈsu:md] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwɔ:rəl] , [laɪk]
When he told you a different story , he merely assumed that this quarrel , like
什么时候 他 讲述 你 一个 不同的 故事 , 他 仅仅 假定 那 这 争吵 , 喜欢
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
当他跟你讲述另一个版本的故事时, 他只是假设这次争吵和其他争吵一样,

[wʊd] [end][ɪn][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] .
would end in a reconciliation .
会 结尾 在 一个 和解 :
最终会以和解告终。

[hi:; hi] [felt] [rɪˈmɔ:rsfl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ə; eɪ][maɪld] [dɪˈsep(ə)n] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ,
He felt remorseful that he had practised a mild deception on your father ,
他 毛毡 懊悔的 那 他 有 已实践 一个 温和的 欺骗 在 你的 父亲 ,
他对自己欺骗你父亲的行为感到懊悔。

[ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] .
and wished to clear his conscience .
和 希望 到 清除 他的 良心 :
他希望能够减轻自己的良心负担。

[deθ] [ˌɪntəˈvi:nd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [-]
Death intervened at this moment , [265]
死亡 介入 在 这 片刻 , [-]
死神在此刻介入了[265]

[ænd; ənd] [pleɪst] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [təʊld]
and placed our young friend in the uncomfortable position of having told
和 放置 我们的 年轻的 朋友 在 这 不舒服 位置 的 拥有 讲述
[ʌn'truːðz] [ɔːl] [raʊnd] .
untruths all round .
谎言 全部 圆形的 .

让我们的年轻朋友陷入了尴尬的境地，因为他到处说谎。

[juː; jʊ] ['praːbəbli] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [mædəmwə'zel] , [waɪ] [hiː; hi][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðɪs]
You probably know better than I do , Mademoiselle , why he got himself into this
你 大概 知道 更好的 比 我 做 , 小姐 , 为什么 他 得到 他自己 进入 这
[ˈhɑːb(ə)l] .
hobble .
跛行 .

小姐，您或许比我更清楚他为何会落得如此境地。

" [bʌt; bət] [luː'siːl] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
" But Lucille would make no such admission .
" 但 露西尔 会 制作 不 这样的 入学 .

但露西尔绝不会承认这一点。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ɪzə'belə] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈhʌʊəd] . "
" But you ignore Isabella , " she cried , impatiently , " you and Mr . Howard . "
" 但 你 忽略 伊莎贝拉 , " 她 哭 , 不耐烦地 , " 你 和 先生 . 霍华德 . "
"但是你们却对伊莎贝拉不理不睬,"她不耐烦地喊道,“你们和霍华德先生也不理会。”

" [ʃiː; ʃi] [waɪ] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" She will not allow us to do that , my dear young lady . "
" 她 将要 不是 允许 我们 到 做 那 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 . "

“她不会允许我们这么做的，我亲爱的小姐。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [ˈhʌʊəd] [dɪ'saɪdz] ['weðər] [hiː; hi][ɪz]
" Is she to wait with folded hands until Mr . Howard decides whether he is
" 是 她 到 等待 和 折叠 双手 直到 先生 . 霍华德 决定 无论 他 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ? "
inclined to marry her or not ? "
倾斜 到 结婚 她 或者 不是 ? "

“难道她要双手抱胸，静静等待霍华德先生决定是否要娶她吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] .
" There is no waiting in the question , " said John Turner .
" 那里 是 不 等待 在 这 问题 , " 说 约翰 车工 .

“这个问题没有等待的余地,”约翰·特纳说道。

" [dɪk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
" Dick made up his mind long ago , in the lifetime of his father ,
" 迪克 制成 向上 他的 头脑 长的 前 , 在 这 寿命 的 他的 父亲 ,

“迪克很久以前，在他父亲在世的时候就下定了决心。”

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
and Isabella must be aware of his decision .
和 伊莎贝拉 必须 是 意识到的 的 他的 决定 .

伊莎贝拉必须知道他的决定。

[bɪ'saɪdz] , [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Besides , Mademoiselle , you can judge for yourself .
除了 , 小姐 , 你 能 法官 为了 你自己 .

此外，小姐，您可以自己判断。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
Is there any love lost between them , think you ? "
是 那里 任何 爱 丢失的 之间 他们 , 思考 你 ? "

你觉得他们之间还有爱吗？

" [nɒʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ðei] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] ? "

" **Is there any reason why they should be miserable if they do not want to be ?** "

" 是 那里 任何 原因 为什么 他们 应该 是 悲惨的 如果 他们 做 不是 想 到 是 ? "

如果他们不想痛苦，有什么理由非得让他们痛苦呢？

" [ɪzə'belə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nəʊ] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['hɑɪdz] [aɪ 'ti:] [wel]

" **Isabella could not be more miserable than she is now , though she hides it well**

" 伊莎贝拉 可以 不是 是 更多的 悲惨的 比 她 是 现在 , 尽管 她 隐藏 它 出色地

. "

. "

. "

. "

“伊莎贝拉现在的痛苦已经不能更甚了，尽管她掩饰得很好。”

" [ɑ:] , " [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , ['θɔ:tfəli] .

" **Ah , " said John Turner , thoughtfully** .

" 啊 , " 说 约翰 车工 , 深思熟虑 .

“啊,”约翰·特纳若有所思地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第11/13页

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Is that so** ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？”

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

" [luːˈsi:l] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] .
" **Lucille shrugged her shoulders** .
" 露西尔 耸了耸肩 她 肩膀 .

露西尔耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .
She either could not or would not answer .
她 任何一个 可以 不是 或者 会 不是 回答 .

她要么无法回答，要么不愿回答。

" [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , " [səˈdʒestɪd] [ˈtɜːrnər] . [-]
" **Too much money** , " **suggested Turner** . [**266**]
" 也 很多 钱 , " 建议 车工 . [-]

“钱太多了,”特纳说道。[266]

" [wen] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkænɑːt]
" **When women have plenty of money they usually want something that cannot**
" 什么时候 女性 有 很多 的 钱 他们 通常 想 某物 那 不能
[biː; bi] [bɔːt] .
be bought .
是 买 .

“当女人有很多钱的时候，她们通常想要一些买不到的东西。”

" [luːˈsi:l] [ˈfraʊnd] .
" **Lucille frowned** .
" 露西尔 皱眉 .

露西尔皱起了眉头。

" [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈæŋɡri] , [ˈmædəmwəˈzel] , " [sed] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , [ˈplæsidli] , " [ænd; ænd][aɪ]
" **And now you are angry** , **Mademoiselle** , " **said John Turner** , **placidly** , " **and I**
" 和 现在 你 是 生气的 , 小姐 , " 说 约翰 车工 , 平静地 , " 和 我
[er ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] .
am not afraid .
是 不是 害怕的 .

“现在你生气了，小姐,”约翰·特纳平静地说，“但我并不害怕。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [stiːl] [mɔːr] [ˈæŋɡri] .
I will make you still more angry .
我 将要 制作 你 仍然 更多的 生气的 .

我会让你更加生气。

" [hi:; hi][roʊz] [ˈhevɪli] , [ænd; ənd] [stʊd] , [sɪˈɡɑːr][ɪn][hænd] , [ˈlɒkɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] — [hɪz; ɪz] [raʊnd]
" He rose heavily , and stood , cigar in hand , looking out to sea — his round
" 他 玫瑰 重度 , 和 站立 , 雪茄 在 手 , 寻找 出去 到 海 — 他的 圆形的
[feɪs] [ˈpʌkəd] [wɪð; wɪθ] [θɔ: t] .
face puckered with thought .
脸 皱巴巴的 和 想法 .

他沉重地站起身，手里夹着雪茄，望着大海——圆脸上满是沉思。

" [mædəmwəˈzel] [luːˈsi:l] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈsloʊli] ,
" Mademoiselle Lucille , " he said , slowly ,
" 小姐 露西尔 , " 他 说 , 缓慢地 ,
" 露西尔小姐,"他缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm][men][ænd; ənd][kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]
" I have known some men and quite a number of women who have
" 我 有 已知 一些 男人 和 相当 一个 数字 的 女性 WHO 有
[ˈsækrɪfaɪst] [ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ðer; ðər] [praɪd] .
sacrificed their happiness to their pride .
牺牲 他们的 幸福 到 他们的 自豪 .

“我认识一些男人和相当多的女人，他们为了自尊牺牲了自己的幸福。”

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] [θru:] .
I have known them late in life , when the result had to be lived through .
我 有 已知 他们 晚的 在 生活 , 什么时候 这 结果 有 到 是 居住地 通过 .
我认识他们的时候他们已经很晚了，那时他们必须亲身经历结果。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][na:t] [gʊd] [ˈkʌmpəni] .
They were not good company .
他们 是 不是 好的 公司 .

他们不是很好的旅伴。

[ɪf] [praɪd] [ɔ: r] [ʌv] [mʌst; məst][gʊv] [ˈoʊvərbɔ: rd] , [mædəmwəˈzel] , [θroʊ] [praɪd] . " [-]
If pride or love must go overboard , Mademoiselle , throw pride . " [267]
如果 自豪 或者 爱 必须 去 落水 , 小姐 , 扔 自豪 . " [-]
如果骄傲或爱情必须舍弃，小姐，那就舍弃骄傲吧。 [267]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:]
Chapter XXIV
章 二十四
第二十四章

[æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n]
An Explanation
一个 解释
解释

" [lɑ:] [drɪˈskreʃ(ə)n] - [di:] - , [lɑ:] - - [meɪm] [di:] [dɪˈvaɪnə] .
" La discretion défend de questionner , la délicatesse défend même de deviner .
" 拉 审慎 - 德 - , 拉 - - 同 德 德维纳 .
“保护提问者的自由裁量权，保护开发者的精致。

" [wi:; wi][wɜ: r; wər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈpɑ: rti] [ðæt] [ˈi: vniŋ] , [ˈmædəm] [ˈhæviŋ] [drɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][æsk][noʊ][wʌn]
" We were a quiet party that evening , Madame having decided to ask no one
" 我们 是 一个 安静的 派对 那 晚上 , 夫人 拥有 决定 到 问 不 —
[tu:; tə] [mi: t] [ju: ˈes] .
to meet us .
到 见面 我们 .
“那天晚上我们聚会很安静，夫人决定不邀请任何人来见我们。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi: s] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpæɪs] [laɪf] ,
It was like a piece of the old Paris life ,
它 曾是 喜欢 一个 片 的 这 老的 巴黎 生活 ,
仿佛回到了旧时的巴黎生活。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd][met][fɔːr; fər][ˈbetər][ɔːr][wɜːrs][ɪn][ðæt][ˈsɪti] ,
for all had met for better or worse in that city ,
为了 全部 有 遇见 为了 更好的 或者 更糟 在 那 城市 ,
因为所有人都曾在那座城市相遇, 无论好坏。

[ænd; ənd][spʊk][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns][ˈbrɪliənt][ˈkæpɪt(ə)l] .
and spoke the language of the once brilliant capital .
和 辐 这 语言 的 这 一次 杰出的 首都 .
并说着这座曾经辉煌的首都的语言。

[ˈmædəm][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][aɪ][fʊd; fəd][teɪk][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
Madame insisted that I should take the head of the table ,
夫人 坚持 那 我 应该 拿 这 头 的 这 桌子 ,
夫人坚持让我坐主位,

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself][ˈɔkjupaɪn][ə; eɪ][tʃer][æt; ət][ðə; ði][fʊt] ,
she herself occupying a chair at the foot ,
她 她自己 占领 一个 椅子 在 这 脚 ,
她本人则坐在椅子脚边。

[wɪtʃ][hæd; həd][rɪˈmeɪnd][ˈveɪkənt][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][rɪˈmembər] .
which had remained vacant as long as I could remember .
哪个 有 剩余 空缺 作为 长的 作为 我 可以 记住 .
据我记忆所及, 它一直空置着。

[soʊ][aɪ][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðə; ði][sɪt][ʌv; əv][maɪ][ˈænsɛstərz] ,
So I sat for the first time in the seat of my ancestors ,
所以 我 卫星 为了 这 第一的 时间 在 这 座位 的 我的 祖先 ,
于是, 我第一次坐在了祖先的座位上。

[wens][maɪ][ˈfɑːðər][hæd; həd][ˈɪfʊːd][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɾɪk][ˈmænɪdɛts] , [ˈoʊnli] , [aɪ][fɪr] , [tuː; tə][biː; bi]
whence my father had issued his choleric mandates , only , I fear , to be
何处 我的 父亲 有 发布 他的 胆汁质 指令 , 仅有的 , 我 害怕 , 到 是
[ˈænsər][æz; əz][ˈhɑːtli] .
answered as hotly .
回答 作为 热 .
我父亲正是从这里颁布了他那些暴戾的命令, 但我担心, 这些命令会遭到同样猛烈的回应。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkwaɪət] , [məˈsjɜːr] , "[sed][luːˈsiːl] , [huː][sæt][æt; ət][maɪ][raɪt][hænd] ,
" **You are quiet , Monsieur , " said Lucille , who sat at my right hand** ,
" 你 是 安静的 , 先生 , " 说 露西尔 , WHO 卫星 在 我的 正确的 手 ,
“先生, 您很安静啊,”坐在我右边的露西尔说道。

[ænd; ənd][aɪ][θɔːt][hɜːr; hər][glæns][səːtɪt][maɪ][feɪs][ɪn][ə; eɪ][wei][ðæt][wʌz; wəz][nuː] .
and I thought her glance searched my face in a way that was new .
和 我 想法 她 瞥一眼 搜索 我的 脸 在 一个 方式 那 曾是 新的 .
我感觉她的目光以一种前所未有的方式审视着我的脸。

"[seɪ][hiː; hi][ɪz][dʌl] , "[pʊt][ɪn][ˈælfɒns] , [huːz][ˈɡeɪəti][wʌz; wəz][æt; ət][haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] .
" **Say he is dull , " put in Alphonse , whose gaiety was at high - water mark** .
" 说 他 是 乏味的 , " 放 在 阿方斯 , 谁 欢乐 曾是 在 高的 - 水 标记 .
“就说他很无趣吧,”阿尔方斯插嘴道, 此时他心情无比愉悦。

"[siːˈiː][ˈfɛr][dɪk] — [hiː; hi][ɪz][ˈnæt(ə)rəli][soʊ] .
" **Ce cher Dick — he is naturally so** .
" 塞 亲爱的 迪克 — 他 是 自然 所以 .
“亲爱的迪克——他天生如此。”

"[ænd; ənd][hiː; hi][læft][æt; ət][emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][lʊk][ʌv; əv][əˈfek(ə)n] . [-]
" **And he laughed at me with his old look of affection . [268]**
" 和 他 笑了 在 我 和 他的 老的 看 的 感情 . [-]
“他用他那熟悉的慈爱的眼神看着我, 笑了。[268]

" [mædəmwə'zel] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['dʌlər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Mademoiselle means that I am duller than usual , " I suggested .**
" 小姐 方法 那 我 是 更暗淡 比 通常 , " 我 建议 .
" 小姐的意思是, 我比平时更无趣,"我说道。

" [noʊ] , " [sed] [lu:'si:l] , " [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" **No , " said Lucille , " I meant what I said .** "
" 不 , " 说 露西尔 , " 我 意思是 什么 我 说 . "
" 不,"露西尔说, "我说的都是真心话。"

" [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['ælfəns] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə'saɪd] .
" **As always ? " inquired Alphonse , in a low voice aside .**
" 作为 总是 ? " 询问 阿方斯 , 在 一个 低的 嗓音 旁边 .
" 一如既往? "阿尔方斯低声问道。

" [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['ɡreɪvli] .
" **As always , " she answered , gravely .**
" 作为 总是 , " 她 回答 , 严重地 .
" 一如既往,"她严肃地回答道。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
And I think she only spoke the truth .
和 我 思考 她 仅有的 辐 这 真相 .
我认为她说的都是实话。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][sɪt] [lɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪn] ,
We did not sit long over our wine ,
我们 做过 不是 坐 长的 超过 我们的 葡萄酒 ,
我们没有久坐喝酒,

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
and John Turner reserved his cigar until a later opportunity .
和 约翰 车工 预订的 他的 雪茄 直到 一个 之后 机会 .
约翰·特纳把雪茄留到以后再抽。

" [aɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
" **I'll play you a game of billiards , " he said , looking at me .**
" 患病的 玩 你 一个 游戏 的 台球 , " 他 说 , 寻找 在 我 .
"我和你打一局台球,"他看着我说。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wi:; wi] [faʊnd] [lu:'si:l] [ɔ:l'reɪdi] ; [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] .
In the drawing - room we found Lucille already ; at the piano .
在 这 绘画 - 房间 我们 成立 露西尔 已经 ; 在 这 钢琴 .
我们在客厅里发现了露西尔, 她正在弹钢琴。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:] ['sɔŋz] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæskbə:sk] ['kʌntri] .
" **I have some new songs , " she said , " from the Basque country .**
" 我 有 一些 新的 歌曲 , " 她 说 , " 从 这 巴斯克 国家 .
"我有一些来自巴斯克地区的新歌,"她说。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] .
I wonder if you will prefer them to the old .
我 想知道 如果 你 将要 更喜欢 他们 到 这 老的 .
我想知道你是否会更喜欢它们而不是旧款。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tɔ:rdz] ['mædəm] ,
" **I was crossing the room towards Madame ,**
" 我 曾是 过境 这 房间 向 夫人 ,
我当时正穿过房间走向夫人,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] [meɪd] [em 'i:] [pɔ:z] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][pɪ'ænoʊ] .
and a silence made me pause and look towards the piano .
和 一个 沉默 制成 我 暂停 和 看 向 这 钢琴 .
一阵沉默让我停下脚步, 看向钢琴。

[lu:'si:l] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [em 'i:] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'treɪ]
Lucille was addressing me — and no doubt I was clumsy enough to betray
露西尔 曾是 解决 我 — 和 不 怀疑 我 曾是 笨拙 足够的 到 背叛
[maɪ] [sər'praɪz] .
my surprise .
我的 惊喜 .

露西尔在跟我说话——毫无疑问，我笨拙地流露出了我的惊讶。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] , [mædəmwə'zel] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I think I shall prefer the old ones , Mademoiselle , " I answered .
" 我 思考 我 将 更喜欢 这 老的 一个 , 小姐 , " 我 回答 .

“我想我还是更喜欢旧的，小姐，”我回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ['kɛrləsli] , [ænd; ənd] ['æɪfɒns] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kwɪk]
She was fingering the pages carelessly , and Alphonse , who was always quick
她 曾是 指法 这 页面 粗心大意 , 和 阿方斯 , who 曾是 总是 快的
[æt; ət] [sʌtʃ] ['mætərz] , [stept] ['fɔ:rwərd] .
at such matters , stepped forward .
在 这样的 事情 , 步 向前 .

她漫不经心地翻阅着书页，而一向行动敏捷的阿尔方斯走上前去。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sɒŋz] [ɑ:r; ər] [nu:] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] ['tɜ:rnɪŋ] . "
" As the songs are new the pages will require turning . "
" 作为 这 歌曲 是 新的 这 页面 将要 要求 转弯 . "

“由于这些歌曲是新歌，所以需要翻页阅读。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] [lu:'si:l] , [ˈræðər] ['koʊldli] [-]
" Thank you , " answered Lucille , rather coldly [269]
" 感谢 你 , " 回答 露西尔 , 相当 冷冷地 [-]

“谢谢，”露西尔冷冷地回答道[269]

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['mædəm] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as I thought , and Madame looked at me with a queer expression of
作为 我 想法 , 和 夫人 看起来 在 我 和 一个 酷儿 表达 的
[ɪm'peɪʃ(ə)nɪs] ,
impatience ,
不耐烦 ,

正如我所想，夫人用一种古怪的、不耐烦的表情看着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] .
as if I had done something amiss .
作为 如果 我 有 完毕 某物 错误 .

就好像我做错了什么事一样。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She took up her book and presently closed her eyes .
她 采取 向上 她 书 和 目前 关闭 她 眼睛 .

她拿起书，随即闭上了眼睛。

[dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi]
John Turner did the same , and I , remembering that he was a heavy
约翰 车工 做过 这 相同的 , 和 我 , 记住 那 他 曾是 一个 重的
[ˈbri:ðər] ,
breather ,
喘息 ,

约翰·特纳也做了同样的事，而我记得他呼吸很重，

[went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
went up to him .
去 向上 到 他 .

走到他跟前。

" [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bi:t] [juː; jʊ][æt; ət] ['bɪljərdz] , " [aɪ] [sed] .
" **I am ready to beat you at billiards , " I said .**
" 我 是 准备好 到 打 你 在 台球 , " 我 说 .
“我准备在台球上打败你,”我说。

[luː'si:l] [ænd; ænd] ['ælfəns] [wɜːr; wər][soʊ] [mæt] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
Lucille and Alphonse were so much engaged at the piano as to be
露西尔 和 阿方斯 是 所以 很多 已订婚的 在 这 钢琴 作为 到 是
[ə'pærəntli] [ə'blɪvɪəs] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] .
apparently oblivious to our departure .
显然 浑然不觉 到 我们的 离开 .
露西尔和阿方斯全神贯注地弹奏着钢琴，似乎完全没有注意到我们的离开。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðər; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ] .
I suppose that they were grateful to us in their hearts for going .
我 认为 那 他们 是 感激的 到 我们 在 他们的 心 为了 去 .
我想他们内心深处应该很感激我们去那里。

[maɪ] [frend] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [lɔːŋ] [ɔːr] ['skɪlfəli] , [ænd; ænd][aɪ] , [laɪk] [ɔːl] [nəə] - [duː] - [welz] ,
My friend did not play long or skilfully , and I , like all ne'er - do - wells ,
我的 朋友 做过 不是 玩 长的 或者 巧妙地 , 和 我 , 喜欢 全部 从未 - 做 - 水井 ,
我的朋友既不擅长也不持久地玩下去，而我，像所有游手好闲的人一样，

[pleɪd] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
played a fair game in those days .
玩 一个 公平的 游戏 在 那些 天 .
那时候他们玩的是公平竞争的游戏。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] ['hænsəmli] ['biːtn] , " [juː; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [pleɪ] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] .
" **Yes , " he said , when handsomely beaten , " you evidently play on Sundays .**
" 是的 , " 他 说 , 什么时候 英俊地 被打败 , " 你 显然 玩 在 星期日 .
“是的,”他被打得落花流水后说道，“你显然是在星期天踢球。”

[let] [juː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ænd] [sməʊk] .
Let us sit down and smoke .
让 我们 坐 向下 和 抽烟 .
我们坐下来抽烟吧。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][hæd; həd] ['siːst] .
" **I could not help noticing that the music had ceased .**
" 我 可以 不是 帮助 注意到 那 这 音乐 有 停止 .
“我不禁注意到音乐已经停止了。”

[luː'si:l] [ænd; ænd] ['ælfəns] [wɜːr; wər][ˈprɑːbəbli] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ]
Lucille and Alphonse were probably talking together in low voices at the piano
露西尔 和 阿方斯 是 大概 说 一起 在 低的 声音 在 这 钢琴
[waɪl] ['mædəm] ['kaɪndli] [slept] .
while Madame kindly slept .
尽管 夫人 亲切地 睡着了 .
露西尔和阿方斯可能正坐在钢琴旁低声交谈，而夫人则安然入睡。

" [daʊnt] [skaʊl] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːn][ˈtɜːrnər] , " [bʌt; bət] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [sɪ'ɡɑːrɪz]
" **Don't scowl at me like that , " said John Turner , " but take one of these cigars**
" 不 皱眉头 在 我 喜欢 那 , " 说 约翰 车工 , " 但 拿 一 的 这些 雪茄
.
:
.
“别那样瞪着我,”约翰·特纳说，“拿着这支雪茄吧。”

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ænd] [sməʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
" **We sat down , and smoked for some time in silence .**
" 我们 卫星 向下 , 和 熏制 为了 一些 时间 在 沉默 .
我们坐了下来，默默地抽了一会儿烟。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] [fer]
" **It is one thing** , " **said my companion at length** , " **to give a man a fair**
" 它 是 一 事物 , " 说 我的 伴侣 在 长度 , " 到 给 一个 男人 一个 公平的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

“给一个人一个公平的机会是一回事,”我的同伴终于说道, “

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [θrʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [oʊn] . " [-]
and another to throw away your own . " [**270**]
和 其他 到 扔 离开 你的 自己的 . " [-]

另一个则用来扔掉你自己的。[270]

" [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean** ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [waɪ] ['mæəri] [mædəmwə'zel] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wi:k] - [ni:d] ['feləʊ] [laɪk] [ʒaɪ'roʊ] ? "
" **Why marry Mademoiselle to a weak - kneed fellow like Giraud** ? "
" 为什么 结婚 小姐 到 一个 虚弱的 - 膝盖 同伴 喜欢 吉罗 ? "

“为什么要把小姐嫁给吉罗这样一个软弱无能的人呢? ”

" [hi:; hi] [ɪz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [wi:k] - [ni:d] ['feləʊ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] ,
" **He is not a weak - kneed fellow** , " **I interrupted** ,
" 他 是 不是 一个 虚弱的 - 膝盖 同伴 , " 我 中断 ,

“他可不是个软弱的人,”我打断道。

" [ænd; ənd] [kæn; kən] [sɪt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] . "
" **and can sit a horse as well as any man in the county** . "
" 和 能 坐 一个 马 作为 出色地 作为 任何 男人 在 这 县 . "

“而且他骑马的本事不输给全县任何一个男人。”

" [laɪf] [dʌz] [nɔ:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsɪz] . "
" **Life does not consist of sitting on horses** . "
" 生活 做 不是 由 的 坐着 在 马匹 . "

“人生并非只是骑马。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] . "
" **And he has proved himself a brave soldier** . "
" 和 他 有 已证实 他自己 一个 勇敢的 士兵 . "

“他已经证明自己是一名勇敢的士兵。”

" [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [faɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" **A man may be a brave soldier and make a poor fight of his life** ,
" 一个 男人 可能 是 一个 勇敢的 士兵 和 制作 一个 贫穷的 斗争 的 他的 生活 ,

“一个人可能是一位勇敢的士兵,但却没能打赢他生命中最重要的一场仗。”

" [pə'sɪstɪd] ['tɜ:rnər] .
" **persisted Turner** .
" 持续 车工 .

特纳坚持道。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] . "
" **Besides , it is against her will** . "
" 除了 , 它 是 反对 她 将要 . "

“此外,这违背了她的意愿。”

" [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ? "
" **Against her will** ? "
" 反对 她 将要 ? "

“违背她的意愿? ”

" [jes] , " [sed] [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] .
" **Yes** , " **said John Turner** .
" 是的 , " 说 约翰 车工 .

“是的,”约翰·特纳说道。

" [fi:; ji] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæəri] [kwaɪt] [ə; ei] ['dɪfrənt] [mæn] . "
" **She wants to marry quite a different man** . "
" 她 想要 到 结婚 相当 一个 不同的 男人 . "

“她想嫁给一个完全不同的男人。”

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " ['ænsər] [aɪ] , " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] .
" **That may be** , " **answered I** , " **but it is none of my business** .
" 那 可能 是 , " 回答 我 , " 但 它 是 没有 任何 的 我的 商业 .

“也许是这样,”我回答说,“但这与我无关。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] , [hu:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['enəmi] .
I have no influence with Mademoiselle , **who is one of my enemies** .
我 有 不 影响 和 小姐 , WHO 是 一 的 我的 敌人 .

我对玛德莫瓦瑟小姐没有任何影响力,她是我的敌人之一。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] . "
I have many . "
我 有 许多 . "

我有很多。

" [noʊ] — [ju:; jʊ] ['hævnt] , " [sed] ['tɜ:rnər] , ['staʊtli] .
" **No — you haven't** , " **said Turner** , **stoutly** .
" 不 — 你 还没有 , " 说 车工 , 坚定地 .

“不——你没有,”特纳坚定地说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ɪz] [ə; ei] ['klevər] [wʌn] .
" **You have but one** , **and she is a clever one** .
" 你 有 但 一 , 和 她 是 一个 聪明的 一 .

“你只有一个孩子,而且她很聪明。”

[ɪzə'belə] - [ɪz] [ə; ei] ['deɪndʒərəs] [foʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Isabella Gayerson is a dangerous foe , **my boy** .
伊莎贝拉 - 是 一个 危险的 敌人 , 我的 男生 .

孩子,伊莎贝拉·盖尔森是个危险的敌人。

[fi:; ji] [hæz; həz] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [lu:'si:l] [ænd; ənd] ['ælfəns] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
She has poisoned the minds of Lucille and Alphonse against you .
她 有 中毒 这 思想 的 露西尔 和 阿方斯 反对 你 .

她挑拨离间,让露西尔和阿尔方斯对你心生怨恨。

[fi:; ji] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['vi'ktes] , [ænd; ənd] [feɪld] .
She has tried to do the same by the Vicomtesse , **and failed** .
她 有 尝试 到 做 这 相同的 经过 这 子爵夫人 , 和 失败的 .

她也曾试图对子爵夫人做同样的事情,但失败了。

[fi:; ji] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ænd; ənd] ['hɑ:rbər] ['di:vɑ:r] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ju:; jʊ] .
She encouraged and harboured Devar in order to annoy you .
她 鼓励 和 窝藏 德瓦尔 在 命令 到 烦人 你 .

她怂恿并窝藏德瓦尔,目的就是为了惹恼你。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['pæris] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æftər'nu:n] .
You and I start for Paris to - tomorrow afternoon .
你 和 我 开始 为了 巴黎 到 - 明天 下午 .

你我明天下午出发去巴黎。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [raɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] ['lɪt(ə)] ['kɔ:tən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Take my advice and ride over to Little Corton to - tomorrow morning .
拿 我的 建议 和 骑 超过 到 小的 科尔顿 到 - 明天 早晨 .

听我的劝告,明天早上骑车去小科顿。

[si:] [ɪzəˈbelə] , [ænd; ənd][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

See Isabella , and have it out with her .
看 伊莎贝拉 , 和 有 它 出去 和 她 .

去找伊莎贝拉，跟她好好谈谈。

[tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

Talk to her as you would to a man .
讲话 到 她 作为 你 会 到 一个 男人 .

像对待男人一样和她说话。

[laɪf] [wʊd] [-]

Life would [271]
生活 会 [-]

生活将会[271]

[bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəlɜ:, ˈsɪmplɜ:] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [seks][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l]
be so much simpler if people would only recognise that sex is only a small
是 所以 很多 更简单 如果 人们 会 仅有的 认出 那 性别 是 仅有的 一个 小的

[pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .

part of it .
部分 的 它 .

如果人们能够认识到性只是其中的一小部分，事情就会简单得多。

[tel] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər][di:] — — [di:] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][wɜ:rdz] [tu:; tə]
Tell her you will see her d — — d before you marry her , or words to
告诉 她 你 将要 看 她 d — — d 前 你 结婚 她 , 或者 字 到

[ðæt] [ɪˈfekt] .

that effect .
那 影响 .

告诉她，在你娶她之前，你会先见她，或者说类似的话。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈvænəti][ɔ:r] [ˈmʌni] .

It is all a matter of vanity or money .
它 是全部 一个 事情 的 虚荣 或者 钱 .

这一切都与虚荣心或金钱有关。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .

I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[ɡʊd] - [naɪt] .

Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[maɪ][əˈpɔ:lə,dʒi:z][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

My apologies to the ladies .
我的 致歉 到 这 女士们 .

向各位女士致歉。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)] , [ænd; ənd] [left] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][tu:; tə] [smʊk] .

" He took his candle , and left me with half a cigar to smoke .
" 他 采取 他的 蜡烛 , 和 左边 我 和 一半 一个 雪茄 到 抽烟 .

“他拿走了蜡烛，给我留下了半支雪茄抽。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

I was up betimes the next morning ,
我 曾是 向上 早点 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我早早就起床了。

[ænd; ənd][set][ɔ:f][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [θru:] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [leɪnz] [su:n] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
and set off on horseback through the quiet lanes soon after breakfast .
和 放 离开 在 马背 通过 这 安静的 车道 很快 后 早餐 .

早餐后不久，我们骑马沿着静谧的小路出发了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:tən] [stændz][ə; ei][maɪl] [ˈɪnlənd] ,
Little Corton stands a mile inland ,
小的 科尔顿 站立 一个 英里 内陆 ,

小科顿位于内陆一英里处，

[ænd; ənd] [tu:] [maɪlz] [ˈnɪrər] [tu;; tə] [ˈlɛjstɔft] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈmænər] [haʊs] [ʌv; əv][ˈhɑ:ptən] .
and two miles nearer to Lowestoft than the old Manor House of Hopton .
和 二 英里 更近 到 洛斯托夫特 比 这 老的 庄园 房子 的 霍普顿 .

比霍普顿老庄园更靠近洛斯托夫特两英里。

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæstʃər] [lənd] ,
Between the houses there is little pasture land ,
之间 这 房屋 那里 是 小的 牧场 土地 ,

房屋之间几乎没有牧场。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [θru:] [freɪ] [ɡri:n] [kɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [sti:l] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and I rode through fresh green corn with the dew still on it .
和 我 骑 通过 新鲜的 绿色的 玉米 和 这 露 仍然 在 它 .

我骑马穿过新鲜的青玉米地，玉米地上还带着露水。

[ðə; ði] [lɑ:ks] — [ænd; ənd] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈnoʊwər] [soʊ] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [si:] - [baʊnd]
The larks — and they are nowhere so numerous as on our sea - bound
这 云雀 — 和 他们 是 无处 所以 很多的 作为 在 我们的 海 - 边界

[ˈʌpləndz] — [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; ei] [blaɪð] [ˈkɔ:rəs] .
uplands — were singing a blithe chorus .
高地 — 是 歌唱 一个 快乐的 合唱 .

云雀——在我们沿海的高地上，它们的数量可谓数不胜数——唱着欢快的合唱。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ˈhæpi] [ðæt] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The world was indeed happy that May morning .
这 世界 曾是 的确 快乐的 那 可能 早晨 .

五月的那个早晨，世界确实一片欢腾。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [red] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:tən] [ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɛlmz]
The sight of the homely red walls of Little Corton nestling among the elms
这 视线 的 这 家常的 红色的 墙壁 的 小的 科尔顿 雏鸟 之中 这 榆树

[brɔ:t] [tu;; tə][maɪ][maɪnd][ə; ei] [ˈhʌndrəd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪz] ,
brought to my mind a hundred memories of the past days ,
带来 到 我的 头脑 一个 百 回忆 的 这 过去的 天 ,

小科顿那温馨的红色围墙掩映在榆树丛中，这景象让我想起了过去日子的无数回忆。

[werˈɪn] [ɪzəˈbeləz] [ˈperənts] [hæd; həd][ˈevər] [əˈkɔ:d] [ə; ei] [ˈwelkəm] [tu;; tə][maɪˈself] — [ə; ei] [ˈmʌdi] -
wherein Isabella's parents had ever accorded a welcome to myself — a muddy -
其中 伊莎贝拉的 父母 有 曾经 同意 一个 欢迎 到 我 — 一个 浑 -

[ˈbu:trɪd] [bɔɪ] [ðen] ,
booted boy then ,
已启动 男生 然后 ,

伊莎贝拉的父母曾经热情地欢迎过我——当时我还是个穿着泥泞靴子的小男孩。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən][ˈi:v(ə)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [saɪd] .
with but an evil reputation in the country - side .
和 但 一个 邪恶的 名声 在 这 国家 - 边 .

只是在农村地区名声不好。

[ˌɪzəˈbelə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] , [ðeɪ] [ˈtəʊld][em ˈiː] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈniːðər] [hæt][nɔːr]
Isabella had gone out , they told me , but as she had taken neither hat nor
伊莎贝拉 有 已消失 出去 , 他们 讲述 我 , 但 作为 她 有 已采取 两者都不 帽子 也不
[glʌvz] ,
gloves ,
手套 ,

他们告诉我伊莎贝拉出门了，但她既没带帽子也没带手套，

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [əʊˈpaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] .

the servants opined that she could not be far away .
这 仆人们 发表意见 那 她 可以 不是 是 远的 离开 .

仆人们认为她不可能离得太远。

[aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] .

I went in search , and found her in the beech wood .
我 去 在 搜索 , 和 成立 她 在 这 山毛榉 木头 .

我四处寻找，在山毛榉树林里找到了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She had [272]
她 有 [-]

她有[272]

[ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈletərz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [hɜːr; hər]

taken her morning letters there , and read them as she walked , her
已采取 她 早晨 信件 那里 , 和 读 他们 作为 她 步行 , 她

[dres] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

dress stirring the dead leaves .
裙子 搅拌 这 死的 树叶 .

她把早晨的信件带到那里，边走边读，裙子扬起落叶。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [maɪ] [ˈfʊtstep] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [klaʊz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

She did not hear my footstep until I was close upon her .
她 做过 不是 听到 我的 脚步 直到 我 曾是 关闭 之上 她 .

直到我走到她跟前，她才听到我的脚步声。

" [ɑː] ! [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [luːˈsiːl] [ænd; ənd] [ˈælfəns] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] ? "

" Ah ! have you come to tell me that Lucille and Alphonse are engaged ? "
" 啊 ! 有 你 来 到 告诉 我 那 露西尔 和 阿方斯 是 已订婚的 ? "

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,

she asked ,
她 问 ,

“啊！你是来告诉我露西尔和阿方斯订婚了吗？”她问道。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈiː] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .

without even bidding me good morning .
没有 甚至 投标 我 好的 早晨 .

连句早安都没说。

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt]

In her eyes , usually quiet and reserved , there was a look of great
在 她 眼睛 , 通常 安静的 和 预订的 , 那里 曾是 一个 看 的 伟大的

[ɪkˈspektənsɪ] .

expectancy .
预期 .

她平时安静内敛的眼神中，此刻却充满了期待。

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfoʊldɪd] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [ˈsləʊli] ,
" She folded her letters slowly ,
" 她 折叠 她 信件 缓慢地 ,

她缓缓地折叠着信件，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] [aɪz] [keɪm] [ˈslæntwaɪz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ɪn]
and as we walked side by side her quiet eyes came slantwise to my face in
和 作为 我们 步行 边 经过 边 她 安静的 眼睛 来了 斜向 到 我的 脸 在
[ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] .
a searching glance .
一个 搜索 瞥一眼 .

我们并肩走着，她平静的目光斜斜地落在我的脸上，带着探寻的神情。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈkwestʃən] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈbɜːrðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪləns]
She asked no other question , however , and left the burthen of the silence
她 问 不 其他 问题 , 然而 , 和 左边 这 负担 的 这 沉默
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
with me .
和 我 .

然而，她没有再问任何问题，而是把沉默的重担留给了我。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [siːt] [nɪr] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
There was a rustic seat near to us ,
那里 曾是 一个 乡村 座位 靠近 到 我们 ,
我们旁边有一张简朴的长椅。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə ˈkɔːrd] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
and with one accord we went to it and sat down .
和 和 一 符合 我们 去 到 它 和 卫星 向下 .
我们一致同意走到那里坐下。

[ɪzəˈbelə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbreθləs] , [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [waɪ] ,
Isabella seemed to be breathless , I know not why ,
伊莎贝拉 似乎 到 是 喘不过气 , 我 知道 不是 为什么 ,
伊莎贝拉似乎呼吸急促，我不知道为什么。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdɪs] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] .
and her bodice was stirred by the rapidity of her breathing .
和 她 紧身胸衣 曾是 搅拌 经过 这 快速 的 她 呼吸 .
她急促的呼吸带动着她的紧身胸衣。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ə ˈgen] [ðæt] [maɪ] [oʊld] [ˈpleɪmət] [wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [səˈspektɪd]
I noticed again that my old playmate was prettier than I had ever suspected
我 注意到 再次 那 我的 老的 玩伴 曾是 更漂亮 比 我 有 曾经 怀疑
— [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] - [bɪlt] [ˈwʊmən] ,
— a strongly - built woman ,
— 一个 强烈 - 建造 女士 ,
我再次注意到，我以前的玩伴比我想象的要漂亮得多——她身材健壮。

[ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
upright and of a fine , graceful figure .
直立 和 的 一个 美好的 , 优美 数字 .
身姿挺拔，体态优美。

" [dəʊnt] [biːt] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , " [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [ədˈvaɪzd] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪˈmembər]
" Don't beat about the bush , John Turner had advised , and I remembered
" 不 打 关于 这 衬套 , " 约翰 车工 有 建议 , 和 我 记得
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [naʊ] .
his words now .
他的 字 现在 .
“不要拐弯抹角，”约翰·特纳曾这样告诫我，我现在想起了他的话。

" [ɪzə'belə] , " [aɪ] [sed] , [ɔ:kwərdli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp]
" **Isabella** , " **I said** , **awkwardly enough** , **as** **I stirred the dead leaves with my whip**
" 伊莎贝拉 , " 我 说 , 尴尬地 足够的 , 作为 我 搅拌 这 死的 树叶 和 我的 鞭
,
,
,
,"伊莎贝拉,"我笨拙地说道, 一边用鞭子搅动着枯叶。

" [ɪzə'belə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪl] ?
" **Isabella** , **do you know the terms of my father's will** ?
" 伊莎贝拉 , 做 你 知道 这 条款 的 我的 父亲的 将要 ?
伊莎贝拉, 你知道我父亲遗嘱的内容吗?

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [-]
" **She did not answer at once** , **and** , **glancing in her** [**273**]
" 她 做过 不是 回答 在 一次 , 和 , 瞥了一眼 在 她 [-]
"她没有立即回答, 而是瞥了一眼她的[273]

[də'rekʃn; da'rekʃn] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [flʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] .
direction , **I saw that she had flushed like a schoolgirl** .
方向 , 我 锯 那 她 有 配 喜欢 一个 女学生 .
循着这个方向望去, 我看到她脸红得像个女学生。

" [ɪzə'belə] , " [aɪ] [sed] , [ɔ:kwərdli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][aɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [wɪð; wɪθ]
" **ISABELLA** , " **I SAID** , **AWKWARDLY ENOUGH** , **AS** **I STIRRED THE DEAD LEAVES WITH**
" 伊莎贝拉 , " 我 说 , 尴尬地 足够的 , 作为 我 搅拌 这 死的 树叶 和
[maɪ] [wɪp] ,
MY WHIP ,
我的 鞭 ,
,"伊莎贝拉,"我笨拙地说道, 同时用鞭子搅动着枯叶。

" [ɪzə'belə] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [wɪl] ?
" **ISABELLA** , **DO YOU KNOW THE TERMS OF MY FATHER'S WILL** ?
" 伊莎贝拉 , 做 你 知道 这 条款 的 我的 父亲的 将要 ?
伊莎贝拉, 你知道我父亲遗嘱的内容吗?

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['glænsɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər][də'rekʃn; da'rekʃn] ,
" **SHE DID NOT ANSWER AT ONCE** , **AND** , **GLANCING IN HER DIRECTION** ,
" 她 做过 不是 回答 在 一次 , 和 , 瞥了一眼 在 她 方向 ,
她没有立即回答, 我朝她那边瞥了一眼,

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [flʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl] .
I SAW THAT SHE HAD FLUSHED LIKE A SCHOOLGIRL .
我 锯 那 她 有 配 喜欢 一个 女学生 .
我看到她脸红得像个女学生。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **Yes** , " **she answered at length** .
" 是的 , " 她 回答 在 长度 .
"是的,"她长长地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['penɪləs] [ən'les] [ju:; jʊ] ['mæri] [em 'i:] . "
" **I am penniless unless you marry me** . "
" 我 是 身无分文 除非 你 结婚 我 . "
"除非你嫁给我, 否则我将身无分文。"

" [jes] — [aɪ] [noʊ] .
" **Yes — I know** .
" 是的 — 我 知道 .

"是的, 我知道。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kəmˈpouzɪd] .

" Her voice was quiet and composed .
" 她 嗓音 曾是 安静的 和 由 .

她的声音平静而沉着。

[ɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [maɪˈself][hɜːr; hər]
Isabella was younger than I , but in her presence I always felt myself her
伊莎贝拉 曾是 年轻 比 我 , 但 在 她 在场 我 总是 毛毡 我 她

[ɪnˈfɪəriər] [ænd; ənd][ˈdʒuːniər] ,

inferior and junior ,
下 和 初级 ,

伊莎贝拉比我年轻，但在她面前，我总觉得自己不如她，不如她年轻。

[æz; əz] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][maɪnd] [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [ˈjɪrz] .

as , no doubt , I had always been in mind though not in years .
作为 , 不 怀疑 , 我 有 总是 到过 在 头脑 尽管 不是 在 年 .

毫无疑问，我一直都惦记着你，虽然已经很多年没有想起你了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ˈenəmi] , [ɪzəˈbelə] . "

" **You have always been my enemy , Isabella** . "
" 你 有 总是 到过 我的 敌人 , 伊莎贝拉 . "

“你一直都是我的敌人，伊莎贝拉。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ðæt] ?

" **Why should I be that ?**
" 为什么 应该 我 是 那 ?

我为什么要那样？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪərz] [wɪl] . "

" **I suppose it is on account of the squire's will** . "
" 我 认为 它 是 在 帐户 的 这 乡绅的 将要 . "

“我想这大概是出于乡绅的意愿吧。”

" [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

" **I care nothing for that** . "
" 我 关心 没有什么 为了 那 . "

我对此毫不在意。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ˈenəmi] ,

" **Then , if you are not my enemy** ,
" 然后 , 如果 你 是 不是 我的 敌人 ,

那么，如果你不是我的敌人，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [heɪt] [em ˈiː] — [aɪ][duː][nɑːt] [ˈrekəlekt] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri] — [ɪf] [juː; jʊ][duː]
if you do not hate me — I do not recollect doing you an injury — if you do
如果 你 做 不是 恨 我 — 我 做 不是 追忆 正在做 你 一个 受伤 — 如果 你 做

[nɑːt] [heɪt] [em ˈiː] ,

not hate me ,
不是 恨 我 ,

如果你不恨我——我不记得我伤害过你——如果你不恨我，

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpɔɪznd] [luːˈsiːlz] [maɪnd] [əˈɡenst] [em ˈiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˈælfəns] [dɪsˈtrʌst] [em ˈiː]
why have you poisoned Lucille's mind against me and made Alphonse distrust me
为什么 有 你 中毒 露西尔的 头脑 反对 我 和 制成 阿方斯 怀疑 我

?
?
?

你为什么要挑拨露西尔对我的看法，让阿尔方斯不信任我？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈdiːvɑːr] , [huːm] [juː; jʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈenəmi] ? " **Why did you encourage Devar , whom you knew to be my enemy ?** "
为什么 做过 你 鼓励 德瓦尔 , 谁 你 知道 到 是 我的 敌人 ? "

你明知德瓦尔是我的敌人，为什么还要鼓励他？

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [ˈoʊvər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] **" So you have ridden over in order to bring these charges against me , "** answered
" 所以 你 有 骑 超过 在 命令 到 带来 这些 收费 反对 我 , " 回答
[ˌɪzəˈbelə] , **Isabella ,**
伊莎贝拉 ,

“所以你们是骑马过来指控我的吗？”伊莎贝拉回答道。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈkoʊldəst] [vɔɪs] ; **in her coldest voice ;**
在 她 最冷 嗓音 ;

她用最冰冷的声音；

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , **" and you came at a time when you knew you would find me alone ,**
" 和 你 来了 在 一个 时间 什么时候 你 知道 你 会 寻找 我 独自的 ,
“而你来的那天，明明知道我会独自一人。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] . " **so as to do it the more effectually . "**
所以 作为 到 做 它 这 更多的 有效地 . "

以便更有效地完成这项工作。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˌem ˈiː] , **" I am letting you know that I am aware that you dislike me ,**
" 我 是 出租 你 知道 那 我 是 意识到的 那 你 不喜欢 我 ,
“我只是想让你知道，我知道你不喜欢我。”

[ænd; ænd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [waɪ] . **and want to be told why .**
和 想 到 是 讲述 为什么 .

并想知道原因。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [dreɪks] [ˈspɪni] ? **Do you remember long ago at the gate over there leading to Drake's Spinney ?**
做 你 记住 长的 前 在 这 门 超过 那里 领导 到 德雷克的 斯宾尼 ?

你还记得很久以前，那边通往德雷克小树林的栅栏门吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [[-]] **It was the first time you had [274]**
它 曾是 这 第一的 时间 你 有 [[-]]

这是你第一次[274]

[pʊt][jʊr; jər] [hər] [ʌp][ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dres] [ɑːn] . **put your hair up and had a long dress on .**
放 你的 头发 向上 和 有 一个 长的 裙子 在 .

你把头发盘了起来，穿了一条长裙。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [oʊf][ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] **I was a clumsy oaf and did not know that those things made such a difference**
我 曾是 一个 笨拙 笨蛋 和 做过 不是 知道 那 那些 事物 制成 这样的 一个 不同之处
.
:
.

我以前是个笨手笨脚的傻瓜，根本不知道那些事情会有这么大的影响。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pʊʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fel] . "
I gave you a push as you were climbing over , and you fell . "
我 给予 你 一个 推 作为 你 是 攀登 超过 , 和 你 跌倒 . "

你翻越过去的时候我推了你一把，结果你摔下来了。

" [jes] , " [sed] [ˌɪzəˈbelə] ; " [aɪ] [rɪˈmembər] . "
" Yes , " said Isabella ; " I remember . "
" 是的 , " 说 伊莎贝拉 ; " 我 记住 . "

“是的,”伊莎贝拉说,“我记得。”

" [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [heɪtɪd] [em ˈiː] [ðen] .
" You hurt yourself , and cried , and said you hated me then .
" 你 伤害 你自己 , 和 哭 , 和 说 你 憎恨 我 然后 .

“你当时伤害了自己，哭了，还说你恨我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] .
And I believe you did , for you have never been the same since .
和 我 相信 你 做过 , 为了 你 有 绝不 到过 这 相同的 自从 .

我相信你做到了，因为从那以后你就变了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ˌɪzəˈbelə] — [maɪ] [fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] .
That was fourteen years ago , Isabella — my first year at Cambridge .
那 曾是 十四 年 前 , 伊莎贝拉 — 我的 第一的 年 在 剑桥 .

那是十四年前的事了，伊莎贝拉——我在剑桥大学的第一年。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [eɪˈtiːn] [ðen] . "
You were eighteen then . "
你 是 十八 然后 . "

你当时十八岁。

" [jes] , " ['ænsər] [ˌɪzəˈbelə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ˈvɔɪs] .
" Yes , " answered Isabella , in a chilly voice .
" 是的 , " 回答 伊莎贝拉 , 在 一个 寒冷 嗓音 .

“是的,”伊莎贝拉冷冷地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [jɔːr; jər] [deɪts] ['veri] [kə'rekt] ,
" You have all your dates very correct ,
" 你 有 全部 你的 日期 非常 正确的 ,

你的日期都非常准确，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] ['θɜːrti] - [tuː] [naʊ] — [ə; eɪ]
and a simple addition sum will tell you that I am thirty - two now — a
和 一个 简单的 添加 和 将要 告诉 你 那 我 是 三十 - 二 现在 — 一个

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] ,
middle - aged woman ,
中间 - 老年人 女士 ,

简单的加法运算就能告诉你，我现在32岁了——一个中年妇女。

[huːz] [her] [ɪz] ['tɜːrniŋ] [ɡreɪ] !
whose hair is turning grey !
谁 头发 是 转弯 灰色的 !

谁的头发都变白了！

['θɜːrti] - [tuː] !
Thirty - two !
三十 - 二 !

三十二！

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː] ['stuːpɪd] , [ɔːr] [tuː] [waɪz] , [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [aɪ ˈtiː] .
" And I was too stupid , or too wise , to tell her that she did not look it .
" 和 我 曾是 也 愚蠢的 , 或者 也 明智的 , 到 告诉 她 那 她 做过 不是 看 它 .

“而我当时要么太蠢，要么太聪明，没有告诉她，她看起来不像。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [ɪn'sted] , " [waɪ] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðen] ,
" **I do not know** , " **I said instead** , " **why you should have turned against me then** ,
" 我 做 不是 知道 , " 我 说 反而 , " 为什么 你 应该 有 转向 反对 我 然后 ,
"我不知道,"我转而说道, "你当时为什么要背叛我."

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [soʊ] [bɔːŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɔɪɪ] [dʒest] ;
and remembered so long a mere boyish jest ;
和 记得 所以 长的 一个 仅仅 男孩气 笑话 ;
并一直记得那只是孩童时期的一个玩笑;

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] ['ɔːlweɪz] — [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]
for I thought we were to be good friends always — as we had been
为了 我 想法 我们 是 到 是 好的 朋友们 总是 — 作为 我们 有 到过
— [ænd; ənd] ['nevər] [dreɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hiəpɪnz] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː 'es] ['dɪfrənt] .
— **and never dreamt that a few hairpins could make us different** .
— 和 绝不 梦见 那 一个 很少 发夹 可以 制作 我们 不同的 .
因为我以为我们会一直像以前一样成为好朋友, 从未想过几个发夹就能改变我们。

" [ɪzə'belə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stiːl] , [waɪt] [hændz] [klaːspt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
" **Isabella sat with her still , white hands clasped in her lap** ,
" 伊莎贝拉 卫星 和 她 仍然 , 白色的 双手 紧握 在 她 膝 ,
伊莎贝拉静静地坐着, 她那双白皙的手交叠放在膝上。

[ænd; ənd] [ləkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðɪs] [tʃaɪldɪ] [briːtʃ] ;
and looked towards the gate that had caused this childish breach ;
和 看起来 向 这 门 那 有 导致 这 幼稚 违反 ;
他望向那扇导致这场幼稚违规行为的大门;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
but I could not see the expression on her face .
但 我 可以 不是 看 这 表达 在 她 脸 .
但我看不出她脸上的表情。

" [maɪ] ['fɑːðər] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [-]
" **My father , I went on , determined to speak [275]**
" 我的 父亲 , " 我 去 在 , 决定 到 说话 [-]
"我的父亲,"我继续说道, 决心要说话[275]

[aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ,
out that which was in my mind , I had no business to make such a will ,
出去 那 哪个 曾是 在 我的 头脑 , " 有 不 商业 到 制作 这样的 一个 将要 ,
我当时的想法是, "我根本不应该立这样的遗嘱",

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)] .
which could only lead to trouble .
哪个 可以 仅有的 带领 到 麻烦 .
这只会带来麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [hæd; həd][aɪ] ['sækrɪfaɪst] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] [tuː; tə]
And I should have been a scoundrel had I sacrificed your happiness to
和 我 应该 有 到过 一个 恶棍 有 我 牺牲 你的 幸福 到
[maɪ] [oʊn] [kjuː'pɪdəti] — [ɔːr] ,
my own cupidity — or ,
我的 自己的 贪婪 — 或者 ,
如果我为了自己的贪婪而牺牲了你的幸福, 那我就成了个无赖——或者,

[ræðər] , [hæd; həd][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
rather , had I attempted to do so .
相当 , 有 我 尝试过 到 做 所以 .
相反, 如果我尝试这样做的话。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][jɔː; jər][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] , [ˌɪzəˈbelə] , [hæd; həd][aɪ] [æskt]
You might have thought it your duty to take me , Isabella , had I asked
你 可能 有 想法 它 你的 责任 到 拿 我 , 伊莎贝拉 , 有 我 问
[jʊː; jʊ][tuː; tə] ,
you to ,
你 到 ,

伊莎贝拉，如果我请求你带我走，你或许会觉得带我走是你的责任。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] — [ðoʊ] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [spəd] [em 'iː][ˈeni] [daʊts]
for the sake of the money — though you have always spared me any doubts
为了 这 清酒 的 这 钱 — 尽管 你 有 总是 幸存 我 任何 疑虑
[æz; əz][tuː; tə][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] .
as to your opinion of me .
作为 到 你的 观点 的 我 .

为了钱——尽管你一直以来都让我毫不怀疑你对我的看法。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [maɪ] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [bɪn] [les] [ˈtʃærətəbl̩] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
You have always known my faults , and been less charitable towards them
你 有 总是 已知 我的 故障 , 和 到过 较少的 慈善 向 他们
[ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] .
than anyone else .
比 任何人 别的 .

你一直都知道我的缺点，而且对它们的宽容度比任何人都低。

[aɪ][ʃəd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][aɪ] [æskt] [jʊː; jʊ][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] .
I should have been a scoundrel indeed had I asked you to sacrifice yourself .
我 应该 有 到过 一个 恶棍 的确 有 我 问 你 到 牺牲 你自己 .

如果我要求你牺牲自己，那我真是个十足的恶棍。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli] [naʊ] .
" **She sat quite still , and was breathing quietly now .**
" 她 卫星 相当 仍然 , 和 曾是 呼吸 悄悄 现在 .

她静静地坐着，呼吸也变得很平静。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] — [æz; əz][oʊld] [frendz] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
" **So I came to talk it over with you — as old friends , as if we**
" 所以 我 来了 到 讲话 它 超过 和 你 — 作为 老的 朋友们 , 作为 如果 我们
[wɜːr; wər] [tuː] [men] . "
were two men . "
是 二 男人 . "

“所以我来和你好好谈谈——像老朋友一样，就像我们是两个男人一样。”

" [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] , " [pʊt] [ɪn] [ˌɪzəˈbelə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪtər] [læf] ;
" **Which we are not , " put in Isabella , with her bitter laugh ;**
" 哪个 我们 是 不是 , " 放 在 伊莎贝拉 , 和 她 苦的 笑 ;

“但我们不是，”伊莎贝拉苦笑着插嘴道；

[ænd; ənd][ɡɑːd] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
and God knows what she meant .
和 上帝 知道 什么 她 意思是 .

天知道她是什么意思。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðʌs] [æskt] [tuː; tə] ['mæri] [əˈɡenst]
" **We were placed in an impossible position by being thus asked to marry against**
" 我们 是 放置 在 一个 不可能的 位置 经过 存在 因此 问 到 结婚 反对
[ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] .
our will .
我们的 将要 .

“我们被迫违背自己的意愿结婚，这使我们陷入了进退两难的境地。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [wei] — [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [mi:n] .
I did not ever think of you in that way — think of loving you , I mean .
我 做过 不是 曾经 思考 的 你 在 那 方式 — 思考 的 爱 你 , 我 意思是 :

我从来没有那样想过你——我是说, 从来没有想过爱你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈti:][pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌv] [em ˈi:] .
And you have made it plain enough , of course , that you do not love me .
和 你 有 制成 它 清楚的 足够的 , 的 课程 , 那 你 做 不是 爱 我 .
当然, 你已经明确表示过你不爱我。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] — "
On the contrary — "
在 这 相反 — "

相反-"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈekəʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈtaɪərd] [vɔɪs] .
" Of course , " she echoed , in a queer , tired voice .
" 的 课程 , " 她 回声 , 在 一个 酷儿 , 疲劳的 嗓音 :

“当然,”她用一种古怪而疲惫的声音重复道。

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntrəri] .
" On the contrary .
" 在 这 相反 .

“相反。

" [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p] , [ænd; ənd][sæt] [ˈmju:tlɪ] [ˈsi:kɪŋ] [wɜ:rdz] .
" I somehow came to a stop , and sat mutely seeking words .
" 我 不知何故 来了 到 一个 停止 , 和 卫星 默默地 寻求 字 :

“我不知怎的停了下来, 默默地坐着, 努力寻找合适的词语。”

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [aɪ] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] . [-]
At last , however , I broke the silence . [276]
在 最后的 , 然而 , 我 打破 这 沉默 . [-]

最后, 我打破了沉默。[276]

" [ðen] , " [aɪ] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [spi:k] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] , " [wi:; wi]
" Then , " I said , making an effort to speak lightly and easily , " we
" 然后 , " 我 说 , 制作 一个 努力 到 说话 轻轻 和 容易地 , " 我们

[ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [naʊ] . " —
understand each other now . " —
理解 每个 其他 现在 : " —

“那么,”我尽量用轻松自然的语气说道, “我们现在互相理解了。”

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] ; " [wi:; wi] [ʌndərˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [naʊ] .
" Yes , " she answered ; " we understand each other now .
" 是的 , " 她 回答 ; " 我们 理解 每个 其他 现在 :

“是的,”她回答说; “我们现在互相理解了。”

" [aɪ] [roʊz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ,
" I rose , for there seemed nothing more to be said ,
" 我 玫瑰 , 为了 那里 似乎 没有什么 更多的 到 是 说 ,

我站了起来, 因为似乎没有什么可说的了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [jet]
and yet feeling that I was no further on — that there was something yet
和 然而 感觉 那 我 曾是 不 更远 在 — 那 那里 曾是 某物 然而
[mɪsʌndərˈstʊd] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
misunderstood between us .
被误解 之间 我们 :

然而, 我却感觉自己并没有更进一步——我们之间似乎仍然存在一些误解。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ə'gen] , [ɪzə'belə] .
" **And we are friends again , Isabella .**
" 和 我们 是 朋友们 再次 , 伊莎贝拉 :
“我们又成为朋友了，伊莎贝拉。”

" [aɪ][held] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz]
" **I held out my hand , and , after a momentary pause , she placed her fingers**
" 我 握住 出去 我的 手 , 和 , 后 一个 瞬间 暂停 , 她 放置 她 手指
[ɪn][aɪ'tiː] .
in it .
在 它 :

我伸出手，她停顿片刻后，将手指放在我的手上。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][kəʊld] . — " [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]
They were cold . — " Yes , I suppose so , " she said , and her lips were
他们 是 寒冷的 : — " 是的 , 我 认为 所以 , " 她 说 , 和 她 嘴唇 是
['kwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 :

它们很冷。“是的，我想是这样，”她说，嘴唇在颤抖。
[aɪ][left] [hɜːr; hər] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɹv; əv] [rɪ'lʌktəns] .
I left her slowly , and with a feeling of reluctance .
我 左边 她 缓慢地 , 和 和 一个 感觉 的 不情愿 :

我慢慢地、带着不舍的心情离开了她。
[maɪ][wei] [leɪ][ʊʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [wer] [fɔːr'tiːn] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [mis'teɪk] .
My way lay over the gate , where fourteen years earlier I had made that mistake .
我的 方式 躺 超过 这 门 , 在哪里 十四 年 早些时候 我 有 制成 那 错误 :

我的路就在大门那边，十四年前我正是在那里犯下了那个错误。
[æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [aɪ'tiː] , [aɪ] [lʊkt] [bæk] .
As I climbed it , I looked back .
作为 我 攀登 它 , 我 看起来 后退 :

我爬上去的时候，回头看了一眼。
[ɪzə'belə] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['saɪdweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
Isabella had turned sideways on the seat ,
伊莎贝拉 有 转向 侧身 在 这 座位 ,
伊莎贝拉侧身坐在座位上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz]['fəʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ɹv; əv][aɪ'tiː] .
and her face was hidden in her arms folded on the back of it .
和 她 脸 曾是 隐 在 她 武器 折叠 在 这 后退 的 它 :
她的脸埋在双臂之间，双臂环抱着她的后背。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wiːpɪŋ] .
She seemed to be weeping .
她 似乎 到 是 哭泣 :
她似乎在哭泣。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ɪndɪ'sɪʒn] .
I stood for a minute or two in indecision .
我 站立 为了 一个 分钟 或者 二 在 优柔寡断 :
我犹豫了一会儿，站在那里不知所措。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'laɪkt] [em'iː] , [went] ['sləʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [ænd; ənd]
Then , remembering how she disliked me , went slowly on to the stable , and
然后 , 记住 如何 她 不喜欢 我 , 去 缓慢地 在 到 这 稳定的 , 和
[faʊnd] [maɪ] [hɔːrs] . [-]
found my horse . [277]
成立 我的 马 : [-]
然后，想起她不喜欢我，慢慢地走向马厩，找到了我的马。[277]

[ˈpærɪs]

Paris

巴黎

巴黎

[əˈɡen]

Again

再次

再次

" [lə] [ˈkɜːrɪdʒ] [kəˈmens] - [et] . . .
" Le courage commence l'œuvre et . . .
" 乐 勇气 开始 - 等 . . .
“勇气开始了我的作品……”

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪtɪd] [ˈhɑːptən] .
" The same afternoon John Turner and I quitted Hopton .
" 这 相同的 下午 约翰 车工 和 我 辞职 霍普顿 .
“当天下午，我和约翰·特纳离开了霍普顿。”

[aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [hɑːrt] , [wɪθ] , [delʒəːz] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [wen] [ˈliːvɪŋ]
I with a heavy enough heart , which , d'ailleurs , I always carried when leaving
我 和 一个 重的 足够的 心 , 哪个 , d'ailleurs , 我 总是 携带 什么时候 离开
[luːˈsiːl] .
Lucille .
露西尔 .
我怀着沉重的心情离开露西尔，而这种心情，我每次离开露西尔时都会有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
There was , however , work to be done ,
那里 曾是 , 然而 , 工作 到 是 完毕 ,
然而，还有一些工作要做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪˈnstənt] [ˈæk(ə)n][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [ˌæntɪdɔʊts][tuː; tə][sæd] [θɔːt]
and a need for instant action is one of the surest antidotes to sad thought
和 一个 需要 为了 立即的 行动 是 一 的 这 最可靠的 解毒剂 到 伤心 想法
.
.
.

而立即采取行动的需求是消除悲伤情绪最有效的良药之一。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪn] [əˈferz] [ɪˈntɪmətli] [kənˈsɜːrɪŋ] [luːˈsiːl] .
I was engaged , moreover , in affairs intimately concerning Lucille .
我 曾是 已订婚的 , 而且 , 在 事务 亲密 有关 露西尔 .
此外，我还卷入了与露西尔有关的私密事件。

[ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [huːz] [hɑːrt] [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
A man , it appears , whose heart is taken from him ,
一个 男人 , 它 出现 , 谁 心 是 已采取 从 他 ,
一个心被夺走的男人，

[ɪz] [best] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][aɪ ˈtiː] .
is best employed in doing something for the woman who has it .
是 最好的 受雇 在 正在做 某物 为了 这 女士 WHO 有 它 .
最适合用来为拥有它的女人做些事。

[nʊʊ] ['ʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪl] ['fɒli] ['sætɪsfai][hɪm; ɪm] .
No other occupation will fully satisfy him .
不 其他 职业 将要 完全 满足 他 .

没有其他职业能让他完全满意。

[wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
We journeyed to London , and there took the night train to Paris ,
我们 旅程 到 伦敦 , 和 那里 采取 这 夜晚 火车 到 巴黎 ,
我们前往伦敦, 然后从那里搭乘夜班火车前往巴黎。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['frentʃmən] ,
crossing the Channel in a boat crowded with Frenchmen ,
过境 这 渠道 在 一个 船 挤 和 法国人 ,
和一群法国人挤在一艘横渡英吉利海峡的小船上,

[huː] [hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] ['iːv(ə)l] [deɪ] [frʌm; frəm]
who had contented themselves with deploring their country's evil day from
WHO 有 满足 他们自己 和 痛惜 他们的 该国的 邪恶的 天 从
[ə'krɔːs] ['siːz] .
across seas .
穿过 海域 .

他们只能远远地在海外哀叹自己国家所处的悲惨境地。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
As we drove through the streets of Paris in the early morning ,
作为 我们 驾驶 通过 这 街道 的 巴黎 在 这 早期的 早晨 ,
清晨, 我们驱车穿过巴黎的街道,

[dʒɑːn] ['tɜːrnər] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] .
John Turner sat looking out of the window of a cab .
约翰 车工 卫星 寻找 出去 的 这 窗户 的 一个 出租车 .
约翰·特纳坐在出租车里, 望着窗外。

['nevər] , ['fɔːrli] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪti] [bɪn] [soʊ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .
Never , surely , has a city been so wasted and destroyed .
绝不 , 一定 , 有 一个 城市 到过 所以 浪费 和 损毁 .
历史上从未有过一座城市遭受如此严重的破坏和损毁。

" [ðə; ði][diː] — — [diː] [fuːlz] ; [ðə; ði][diː] — — [diː] [fuːlz] !
" **The d — — d fools ; the d — — d fools !**
" 这 d — — d 傻瓜 ; 这 d — — d 傻瓜 !
“这群蠢货；这群蠢货！ ”

" [maɪ] [kəm'pænjən] ['mʌtəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **my companion muttered under his breath** .
" 我的 伴侣 低声说道 在下面 他的 气息 .
我的同伴低声咕哝道。

[ænd; ənd][aɪ] [-]
And I [278]
和 我 [-]

而我[278]

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ruːɪnd] ['lændmɑːrk] [bɜːrnt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [soʊl] .
believe the charred walls of each ruined landmark burnt into his soul .
相信 这 烧焦的 墙壁 的 每个 毁坏 地标 烧焦的 进入 他的 灵魂 .
他相信每一处废墟地标的焦黑墙壁都深深烙印在他的灵魂深处。

[aɪ] [left] [dʒɑːn] ['tɜːrnər] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [dæntən] ,
I left John Turner in his rooms in the Avenue d'Antan ,
我 左边 约翰 车工 在 他的 房间 在 这 大街 丹坦 ,
我把约翰·特纳留在他在安坦大街的房间里。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [droʊv] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][kwaːrˈtiːəri]
where everything seemed to be in order , and drove across to the Quartier
在哪里 一切 似乎 到 是 在 命令 , 和 驾驶 穿过 到 这 区
[es ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] .
St . Germain .
英石 . 杰曼 .

那里一切似乎都很井然有序，然后驱车前往圣日耳曼区。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ooˈtɛl] - [ʌnˈtɪl] [ðæt] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]
It was my intention to dwell in the Hôtel Clericy until that house could be
它 曾是 我的 意图 到 住 在 这 酒店 - 直到 那 房子 可以 是
[meɪd] [ˈhæbɪtəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
made habitable for the ladies .
制成 适宜居住 为了 这 女士们 .

我原本打算住在牧师公馆，直到那栋房子可以改建成适合女士们居住的住所为止。

[ðə; ði] [koʊnˈsjerʒ] , [aɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːtiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
The concierge , I found , had been killed in one of the sorties , and his wife
这 门房 , 我 成立 , 有 到过 被杀 在 一 的 这 出击 , 和 他的 妻子
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

我发现，门房在一次突袭中丧生，他的妻子也.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈfɔːrsaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] ,
with the quick foresight of her countrywomen ,
和 这 快的 远见 的 她 乡下妇女 ,
凭借她同胞们敏锐的远见，

[sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈpɑːrtmənts]
secured the safety of the house by letting a certain portion of it in apartments
安全 这 安全 的 这 房子 经过 出租 一个 肯定 部分 的 它 在 公寓
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wʌz; wəz]
to the officers of the National Guard as soon as the Commune was
到 这 警官 的 这 国家的 警卫 作为 很快 作为 这 公社 曾是
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

公社成立后，立即将房屋的一部分改建成公寓，租给国民警卫队的军官居住，以此确保房屋的安全。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] ([wʌn] [ˈærəgənt] [ˈkæptɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] ,
These gentlemen (one arrogant captain , I was informed ,
这些 先生们 (一 傲慢的 队长 , 我 曾是 知情的 ,
我听说，这些先生们（其中一位是傲慢的船长）

[soʊld][ˈkæts] [miːt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs]) [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfriːdəm] ,
sold cat's meat in times of peace) had lived with a fine military freedom ,
卖 猫的 肉 在 时代 的 和平) 有 居住地 和 一个 美好的 军队 自由 ,
(和平时期以卖猫肉为生) 曾享有良好的军事自由，

[ænd; ənd] [left] [maːrks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [buːts] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][ˈsætn] [tʃerz] .
and left marks of their boots on all the satin chairs .
和 左边 标记 的 他们的 靴子 在 全部 这 缎 椅子 .
他们的靴子在所有缎面椅子上都留下了印记。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [sɪˈgɑːr][ˈendz][ænd; ənd] [mætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpəts]
They had made a practice of throwing cigar ends and matches on the carpets
他们 有 制成 一个 实践 的 投掷 雪茄 结束 和 比赛 在 这 地毯
,
.
,

他们习惯性地 把雪茄头和火柴扔在地毯上。

[hæd; həd] [stæbd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [bɪˈspætərd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
had stabbed a few pictures and bespattered the walls with wine ,
有 刺伤 一个 很少 图片 和 溅洒 这 墙壁 和 葡萄酒 ,
他刺破了几幅画, 还把酒泼洒在墙上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ki:n] [rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [priˈventɪd] [ˈfɜ:rðər] [ˈwa:ntən]
but a keen regard for their own comfort had prevented further wanton
但 一个 敏锐的 看待 为了 他们的 自己的 舒适 有 阻止 更远 放肆
[ˈdæmɪdʒ] ,
damage ,
损害 ,
但出于对自身舒适的充分考虑, 他们阻止了进一步的肆意破坏。

[ænd; ənd][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈper] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and all could be repaired within a few days .
和 全部 可以 是 已修复 之内 一个 很少 天 .
所有问题都可以在几天内解决。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪd] [em ˈi:] [sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] [brɔ:t]
The woman made me some coffee , and while I was drinking it brought
这 女士 制成 我 一些 咖啡 , 和 尽管 我 曾是 喝 它 带来
[em ˈi:][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] .
me a telegram .
我 一个 电报 .
那位女士给我煮了咖啡, 在我喝咖啡的时候, 她给我送来了一份电报。

" [ˈsændər][ˈwaɪəz, ˈwaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] - [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn] [naɪs] .
" Sander wires that he has run Miste to earth in Nice .
" 桑德 电线 那 他 有 跑步 - 到 地球 在 好的 .
“桑德发电说他已经把米斯特带到了尼斯的地球。”

[weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Wait for me .
等待 为了 我 .
等我。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [baɪ] [deɪ] [meɪl] .
I follow by day mail .
我 跟随 经过 天 邮件 .
我通过当日邮件寄送。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] . [-]
" The message was from Alphonse Giraud . [279]
" 这 信息 曾是 从 阿方斯 吉罗 . [-]
“这条消息来自阿尔方斯·吉罗。[279]

[aɪ] [ˈleɪbəd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [məˈdæmz] [ˈɪntrəsts] ,
I laboured all day in Madame's interests ,
我 辛勤劳作 全部 天 在 夫人的 兴趣 ,
我整天都在为夫人的利益辛勤劳作,

[ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [baɪ][ðə; ði]
and re - engaged some of the servants who had been scattered by the
和 关于 - 已订婚的 一些 的 这 仆人 WHO 有 到过 疏散 经过 这
[wɔ:r][ænd; ənd][ˈkɑ:mju:n; kəˈmju:n] ,
war and Commune ,
战争 和 公社 ,
并重新雇用了一些因战争和公社而流散的仆人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪr] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv][ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊˈbɪləti] .
and a fear , perhaps , of acknowledging any sympathy for the nobility .
和 一个 害怕 , 也许 , 的 承认 任何 同情 为了 这 贵族 .
或许, 他们害怕承认自己对贵族有任何同情。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ][met] ['ælfɒns] [ʒaɪ'roʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ger] [di:'ju] [nɔ:d] ,
In the evening I met Alphonse Giraud on his arrival at the Gare du Nord ,
在这 晚上 我 遇见 阿方斯 吉罗 在 他的 到达 在 这 加尔 杜 诺德 ,
晚上, 我在巴黎北站遇到了抵达的阿尔方斯·吉罗。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] ['feðər] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [oʊk] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
and found him in fine feather , carrying a stick of British oak , which he
和 成立 他 在 美好的 羽毛 , 携带 一个 戳 的 英国 橡木 , 哪个 他
[hæd; həd] [bɔ:t] ,
had bought ,
有 买 ,
发现他身披华丽的羽绒服, 手里拿着一根他买来的英国橡木棍。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i: , [fɔ:r; fər] - [bæk] .
he told me , for Miste's back .
他 讲述 我 , 为了 - 后退 .
他告诉我, 是为了米斯特的背部。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪks] , " [aɪ]
" **It will not be a matter of hitting each other with walking sticks , " I**
" 它 将要 不是 是 一个 事情 的 击中 每个 其他 和 步行 棍子 , " 我
[ˈænsər] .
answered .
回答 .
“这不会演变成用拐杖互相殴打,”我回答道。

[wɪz; wi] [droʊv] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪənz][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl][tu:; tə] [ma:'seɪlz] .
We drove across to the Lyons station , and took the night mail to Marseilles .
我们 驾驶 穿过 到 这 莱昂斯 车站 , 和 采取 这 夜晚 邮件 到 马赛 .
我们开车前往里昂火车站, 然后搭乘夜班邮件前往马赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['sekənd] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
It was my second night out of bed .
它 曾是 我的 第二 夜晚 出去 的 床 .
这是我连续第二个晚上没睡。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rdɪ][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
But I was hardy in those days ,
但 我 曾是 耐寒的 在 那些 天 ,
但我那时身体很强壮。

[ænd; ənd][kæn; kən] [stɪl] [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]
and can still thank God that I am stronger than many of my
和 能 仍然 感谢 上帝 那 我 是 更强 比 许多 的 我的
[kən'tempɜ:əri:z] .
contemporaries .
同时代人 .
我依然要感谢上帝, 因为我比许多同龄人更坚强。

" [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
" **Confound you !**
" 混杂 你 !
真该死!

" [kraɪd] ['ælfɒns] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]
" **cried Alphonse to me the next morning as the train raced down the valley**
" 哭 阿方斯 到 我 这 下一个 早晨 作为 这 火车 比赛 向下 这 谷
[ʌv; əv][ðə; ði] [lwa:r] .
of the Loire .
的 这 卢瓦尔河谷 .
“第二天早上, 火车飞驰在卢瓦尔河谷时, 阿尔方斯向我喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [slept] [ɔ:l] [naɪt] ！ "

" **You have slept all night ！** "

" 你 有 睡着了 全部 夜晚 ！ "

你睡了一整夜！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

" **Of course .** "

" 的 课程 . "

“当然。”

" [ænd; ʌnd][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] — [wen] [i:tɪ] ['moʊmənt] [brɪŋz] [ju: 'es] ['nɪrər] [tuː; tə] - .

" **And I not a wink — when each moment brings us nearer to Miste .**

" 和 我 不是 一个 眨眼 — 什么时候 每个 片刻 带来 我们 更近 到 - .

“我连眨一下眼——每一刻都让我们离米斯特更近一步。

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ] ['spɔ:rtsmən] ['æftər][ɔ:l] , [dɪk] . "

You are no sportsman after all , Dick .

你 是 不 运动员 后 全部 , 迪克 . "

你终究不是个运动员，迪克。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] ['spɔ:rtsmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ku:lɪst] [hed] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] , ['sli:pɪli] .

" **He is the best sportsman who has the coolest head , " replied I , sleepily .**

" 他 是 这 最好的 运动员 WHO 有 这 最酷 头 , " 回复 我 , 昏昏欲睡地 .

“他是最冷静、最优秀的运动员，”我睡眠惺忪地回答道。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪs] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .

We arrived at Nice in the afternoon .

我们 到达的 在 好的 在 这 下午 .

我们下午抵达尼斯。

[ðə; ði] ['veri] ['peɪvmənt] [smelt] [ʌv; əv] [hi:t] .

The very pavement smelt of heat .

这 非常 路面 冶炼 的 热 .

就连人行道上都弥漫着热气。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ʌnd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [spoʊk] [maɪ] [

At the station a man came up to me , and , raising his hat , spoke my [

在 这 车站 一个 男人 来了 向上 到 我 , 和 , 提高 他的 帽子 , 辐 我的 [

-]

280]

-]

在车站，一个男人走到我面前，举起帽子，跟我说话[280]

[neɪm] .

name .

姓名 .

姓名。

[hiː; hi][hændɪd][em 'iː][ə; eɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] .

He handed me a letter , which I read then and there .

他 递交 我 一个 信 , 哪个 我 读 然后 和 那里 .

他递给我一封信，我当场就读了。

" [ðə; ði] ['berər] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪn] [naɪs] .

" **The bearer is watching Miste in Nice .**

" 这 持有人 是 观看 - 在 好的 .

“持票人正在尼斯观看《迷雾》。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][baɪ][ˌventɪˈmɪɡliːə][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːl][ˌdiː ˈaɪ][ˈtɛndɪ] **I am going to stop the passages by Ventimiglia and the Col di Tende** .
我 是 去 到 停止 这 段落 经过 文蒂米利亚 和 这 上校 迪 滕德 .
.
:
.

我打算在文蒂米利亚和滕德山口附近停止通行。

- [hæz; həz][ˈeɪdəntli][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][miːt][hɪz; ɪz][kənˈfɪdərət][æt; ət][ˈdʒenəʊə]. **Miste has evidently appointed to meet his confederate at Genoa** .
- 有 显然 任命 到 见面 他的 南方邦联 在 热那亚 .

米斯特显然已安排与他的同盟者在热那亚会面。

[tuː][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæv; həv][bɪn][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði][ˈstiːməɹ][ˈseɪlɪŋ][ˈsætərdeɪ][ðəns][tuː; tə] **Two passages have been taken on the steamer sailing Saturday thence to** **Buenos Ayres** .
二 段落 有 到过 已采取 在 这 汽船 帆船 周六 因此 到 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

已有两人预订了周六从那里开往布宜诺斯艾利斯的轮船船票。

" [ðə; ði][ˈletər][wʌz; wəz][ˌʌnˈsaɪnd], [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhændraɪtɪŋ][ðæt][ʌv; əv][maɪ][əˈstuːt][ˈeɪdʒənt], **" The letter was unsigned, but the handwriting that of my astute agent** ,
" 这 信 曾是 未签名 , 但 这 手写 那 的 我的 精明 代理人 ,
[ˈsændər]. **Sander** .
桑德 .

“这封信没有署名，但笔迹是我的精明经纪人桑德的。”

[θɪŋz][wɜːr; wər][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][lʊk][blæk][fɔːr; fər][məˈsjɜːr]- **Things were beginning to look black for Monsieur Miste** .
事物 是 开始 到 看 黑色的 为了 先生 .

米斯特先生的处境开始变得不妙。

[aɪ][sɔː][ˈpleɪnli][ɪˈnʌf][ðæt][ˈsændər][wʌz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌni], **I saw plainly enough that Sander was thinking only of the money** ,
我 锯 显然 足够的 那 桑德 曾是 思维 仅有的 的 这 钱 ,

我清楚地看到，桑德尔满脑子想的都是钱。

[ænd; ənd][ment][tuː; tə][kætʃ][bəʊθ][ðə; ði][θiːvz]. **and meant to catch both the thieves** .
和 意思是 到 抓住 两个都 这 窃贼 .

目的是抓住这两个窃贼。

[ðə; ði][ˈberər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈletər], [huː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrentʃmən], [sed][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] **The bearer of the letter, who was a Frenchman, said that he had his** **eye on Miste** ,
这 持有人 的 这 信 , WHO 曾是 一个 法国人 , 说 那 他 有 他的 眼睛 在 .

送信人是一名法国人，他说他一直关注着米斯特。

[huː][wʌz; wəz][ˈsteɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld][ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjæˈpoʊz][ruːʒ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] **who was staying in the old inn of the Chapeau Rouge at the top of the** **Quai Massena** ,
WHO 曾是 入住 在 这 老的 客栈 的 这 帽子 胭脂 在 这 顶部 的 这 码头 马塞纳 ,

他当时住在马塞纳码头顶端的红帽老旅馆里。

[ænd; ənd] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['trævələ] [ðer; ðər] .
" **and passed for a commercial traveller there** .
和 通过了 为了 一个 商业的 游客 那里 .
他在那里冒充了一名商务旅客。

" [mə'sjɜːr] [mʌst; məst][nɑːt] [mə'lest] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Monsieur must not molest my charge** , " **he said** .
" 先生 必须 不是 骚扰 我的 收费 , " 他 说 .
“先生不许骚扰我照顾的人,”他说。

" ['mɪstər] . ['sændər][hæz; həz][soʊ] ['ɔːrdərd] .
" **Mr . Sander has so ordered** .
" 先生 . 桑德 有 所以 订购 .
“桑德先生已下令。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] - [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
" **It is probable that Miste has in his possession only a portion of the money** .
" 它 是 可能 那 - 有 在 他的 拥有 仅有的 一个 部分 的 这 钱 .
"
"
"

米斯特很可能只拥有其中的一部分钱。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [men] ?
" **ARE WE MEN ?**
" 是 我们 男士 ?
我们是男人吗？

" [ri'tɔːtid] ['ælfəns] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] , [æz; əz][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] ['kɑːlə] , "
" **RETORTED ALPHONSE , IN RESPONSE , AS HE WRESTLED WITH HIS SHIRT COLLAR** , "
" 反驳 阿方斯 , 在 回复 , 作为 他 摔跤 和 他的 衬衫 衣领 , "
[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi] [s'kuːlgɜːlz] ?
" **OR ARE WE SCHOOLGIRLS ?**
或者 是 我们 女学生 ?
“阿尔方斯一边和衬衫领子较劲，一边反驳道：‘难道我们是女学生吗？’”

[tel] [em 'iː] [ðæt] , ['mɪstər] .
" **TELL ME THAT , MR** :
告诉 我 那 , 先生 .
告诉我，先生。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] !
" **THE POLICEMAN !**
这 警察 !
警察！

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tel] ['di'i'es] [æŋ'gleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ruʊt] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði]
" **We went to the Hôtel des Anglais , and there wrote fictitious names in the**
" 我们 去 到 这 酒店 德斯 英语 , 和 那里 写道 虚拟 姓名 在 这
[pə'liːs] ['redʒɪstər] ;
" **police register** ;
警察 登记 ;
“我们去了英国人酒店，在那里在警察登记簿上填写了虚构的名字；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)] .
" **for it was impossible to be too careful** .
为了 它 曾是 不可能的 到 是 也 小心 .
因为再怎么小心也不为过。

[ˈælfɒns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [zi:l] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm'self] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd][aɪ]
Alphonse , in his zeal , would have written himself down an Englishman had I
阿方斯 , 在 他的 热情 , 会 有 书面 他自己 向下 一个 英国人 有 我
[nɑ:t] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ,
not remonstrated ,
不是 抗议 ,

如果不是我劝阻, 阿方斯出于热情, 恐怕会把自己写成英国人。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈhaʊsflaɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ɪts][maɪnd][noʊ] [-]
and told him that the ordinary housefly could have in its mind no [281]
和 讲述 他 那 这 普通的 苍蝇 可以 有 在 它是 头脑 不 [-]

并告诉他, 普通的家蝇脑子里可能没有[281]

[daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .
doubt as to his nationality .
怀疑 作为 到 他的 国籍 .

他的国籍存疑。

[səʊ][hi:; hi] ['bɔ:roud] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˌpɒndɪ'tʃeri] .
So he borrowed the name of a friend who had gone to Pondicherry .
所以 他 借来的 这 姓名 的 一个 朋友 WHO 有 已消失 到 本地治里 .

于是他借用了去过本地治里的朋友的名字。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][hoo'tel] ['gɑ:rdn] ,
Our orders were to keep within the hotel garden ,
我们的 订单 是 到 保持 之内 这 酒店 花园 ,

我们的指令是只能在酒店花园内活动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['mæstərli] [ɪnæk'tɪvəti][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vniŋ] .
and thus in masterly inactivity we passed the afternoon and evening .
和 因此 在 精湛 不活动 我们 通过了 这 下午 和 晚上 .

就这样, 我们在无所事事的状态下度过了下午和晚上。

[ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [taʊn] [dɪ'z:rtɪd] .
The heat was intense , and the gay town deserted .
这 热 曾是 激烈的 , 和 这 同性恋 镇 荒凉的 .

天气酷热难耐, 同性恋小镇空无一人。

[ɪn'di:d] , [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
Indeed , one half of the shops were closed .
的确 , 一 一半 的 这 商店 是 关闭 .

事实上, 一半的店铺都关门了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'sli:p] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ræpɪŋ] [ə'raʊzd]
I went to bed early , and was already asleep when a great rapping aroused
我 去 到 床 早期的 , 和 曾是 已经 睡着了 什么时候 一个 伟大的 说唱 被唤醒
[em 'i:] .
me .
我 .

我早早就上床睡觉了, 正睡着的时候, 一阵强劲的说唱声把我吵醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sændərz] ['kɑ:li:g] , [hu:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
It was Sander's colleague , who came into my room ,
它 曾是 砂光机 同事 , WHO 来了 进入 我的 房间 ,

是桑德的同事走进了我的房间。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
and dismissed the waiter who had brought him thither .
和 解雇 这 服务员 WHO 有 带来 他 那里 .

然后他打发走了带他来的服务员。

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] , ['mɪstər] . [ðə; ði] [pə'li:smən] ！ "
Tell me that , Mr . the Policeman ！ "
告诉 我 那 ， 先生 。 这 警察 ！ "

告诉我，警官先生！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] .
" **You can only hope to do it on horseback ,** " **continued the man .**
" 你 能 仅有的 希望 到 做 它 在 马背 ， " 持续 这 男人 。
“你只能指望骑马去完成这件事了，”那人继续说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɪkstɪ] [kɪ'lɑ:mitərz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [maʊnt] .
" **It is sixty kilometres , and for thirty of them you mount .**
" 它 是 六十 公里 ， 和 为了 三十 的 他们 你 山 。
“全程六十公里，其中三十公里需要骑马。”

[noʊ] ['kæriɪdʒ] [ə'sendz] [æt; ət][ðə; ði][tra:t] .
No carriage ascends at the trot .
不 运输 上升 在 这 小跑 。
没有马车能以小跑的速度上坡。

[ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
The diligence is the quickest on the road .
这 勤勉 是 这 最快 在 这 路 。
勤奋是通往成功最快的道路。

[aɪ 'ti:] [ˈproʊsi:dʒ] [æt; ət][ðə; ði][tra:t] [wer] [ðə; ði][haɪrd] [kɑ:r] [-]
It proceeds at the trot where the hired car [282]
它 收益 在 这 小跑 在哪里 这 雇用 车 [-]
它以小跑的速度前进，租来的汽车[282]

- [goʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .
riages go at a snail's pace .
- 去 在 一个 蜗牛 步伐 。
河流的流速非常慢。

[ju:; jʊ][ˈhaɪər] ['hɔ:rsɪz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [oʊn] .
You hire horses — they are your own .
你 聘请 马匹 — 他们 是 你的 自己的 。
你租用的马匹——它们就是你的。

[ju:; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] — [haɪn] ！
You beat them — hein ！
你 打 他们 — 海因 ！
你打败了他们——嘿！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l] .
" **And he made a gesture descriptive of a successful and timely arrival .**
" 和 他 制成 一个 手势 描述性的 的 一个 成功的 和 及时 到达 。
“他做了一个表示顺利准时到达的手势。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [kɑ:nfrɪ'denʃəli] ,
" **It is my custom ,** " **he went on , confidentially ,**
" 它 是 我的 风俗 ， " 他 去 在 ， 保密 ，
“这是我的习惯，”他接着低声说道。

" [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['peɪjnts] [ɑ:r; ər]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] .
" **to make sure that my patients are comfortably in bed at night .**
" 到 制作 当然 那 我的 患者 是 舒适地 在 床 在 夜晚 。
“确保我的病人晚上能舒适地躺在床上。”

[aɪ][ɡoʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈpoʊ] [ruːʒ] — [məˈsjɜːr] [noʊz] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
I go this evening to the Chapeau Rouge — Monsieur knows the house — facing the
我 去 这 晚上 到 这 帽子 胭脂 — 先生 知道 这 房子 — 面向 这
[ˈrɪvər] ;
river ;
河 ;

今晚我要去红帽酒店——先生知道那栋房子——它面向河流；

[waɪn] [ˈeksələnt] — [ˈdreɪnɪdʒ] [liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
wine excellent — drainage leaves to be desired .
葡萄酒 出色的 — 引流 树叶 到 是 想要的 .

葡萄酒品质极佳——但排水性叶片还有待改进。

[wel] , [aɪ][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][ˈæbsənt] — [hæz; həz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
Well , I find our friend is absent — has taken his luggage .
出色地 , 我 寻找 我们的 朋友 是 缺席的 — 有 已采取 他的 行李 .

我发现我们的朋友不在——他带走了行李。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈvæniʃt] — [ˈpfuːi] !
He has vanished — Pfui !
他 有 消失了 — pfui !

他消失了——噗！

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [æt; ət] [eɪt] [əˈkloʊk, əu-] — [æt; ət][ten][hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] .
I know he is safe at eight o'clock — at ten he is gone .
我 知道 他 是 安全的 在 八 点钟 — 在 十 他 是 已消失 .

我知道他八点钟的时候是安全的——十点钟的时候他就走了。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] .
There are no trains .
那里 是 不 火车 .

没有火车。

[ðɪs] [mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈɪtəli] , [aɪ] [noʊ] .
This man wants to get to Italy , I know .
这 男人 想要 到 得到 到 意大利 , 我 知道 .

我知道，这个人想去意大利。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [boʊt] .
There is no boat .
那里 是 不 船 .

没有船。

[wʌn] [wei] [rɪˈmeɪnz] .
One way remains .
— 方式 遗迹 .

还有一条路。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn] - , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
To take the diligence to St . Martin Lantosque , five miles from the frontier ,
到 拿 这 勤勉 到 英石 . 马丁 - , 五 英里 从 这 边境 ,

要将勤勉的工作带到距离边境五英里的圣马丁·兰托斯克，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] ;
at the head of the valley of the Vesubie — to walk over the pass ;
在 这 头 的 这 谷 的 这 - — 到 走 超过 这 经过 ;

在韦苏比河谷的尽头——走过山口；

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfʊtpæθ] ,
it is but a footpath ,
它 是 但 一个 人行道 ,

它只不过是一条人行道而已。

[ænd; ənd] [naʊ] ['berɪd] ['ʌndə] [ðə; ði] [snəʊ] — [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['Itəli] ,
and now buried under the snow — to reach the wildest part of northern Italy ,
和 现在 埋葬 在下面 这 雪 — 到 抵达 这 最狂野的 部分 的 北方 意大利 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

现在，它被埋在雪下——要到达意大利北部最荒凉的地区，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][soʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] , [ə'raɪv] [æt; ət] - .
if the good God so will it , arrive at Entraque .
如果 这 好的 上帝 所以 将要 它 , 到达 在 - .

如果上帝保佑，就抵达恩特拉克吧。

[ðens] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kju:ni:ʊʊ][ænd; ənd][sa:'vɔ:nɑ:,sə'vəjnə] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['dʒenəʊə] .
Thence by way of Cuneo and Savona one takes the train to Genoa .
因此 经过 方式 的 库内奥 和 萨沃纳 一 需要 这 火车 到 热那亚 .

然后经库内奥和萨沃纳乘火车前往热那亚。

[aɪ][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['ɑ:fɪs] .
I inquire at the diligence office .
我 查询 在 这 勤勉 办公室 .

我向尽职调查办公室询问。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] .
It is as I suspected .
它 是 作为 我 怀疑 .

正如我所料。

- [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] .
Miste is in the diligence .
- 是 在 这 勤勉 .

米斯特正在勤勉工作。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] " — [ðə; ði][mæn] [pɔ:zd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] — " [bɪ'twi:n] [lɑ:] [tɜ:'et]
He is now " — the man paused to consult his watch — " between La Tourette
他 是 现在 " — 这 男人 暂停 到 咨询 他的 手表 — " 之间 拉 图雷特综合征

[ænd; ənd] ['li:vənz] .
and Levens .
和 莱文斯 .

他现在——“那人停下来看了看手表——“在拉图雷特和莱文斯之间。

[aɪ 'ti:][ɪz] - : - .
It is 11 : 30 .
它 是 - : - .

现在是11点30分。

[ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [leɪt] [ɪn] ['sta:tɪŋ] .
The diligence was twenty minutes late in starting .
这 勤勉 曾是 二十 分钟 晚的 在 开始 .

勤务队迟到了二十分钟才开始工作。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] [sta:rt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] . " [-
Our friend has two hours and ten minutes start of these gentlemen . " [283
我们的 朋友 有 二 小时 和 十 分钟 开始 的 这些 先生们 . " [-
]
]
]

我们的朋友还有两个小时十分钟就要开始和这些先生们见面了。[283]

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['greɪtər] [heɪst] , [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] ,
By way of reply we made greater haste , and , in truth ,
经过 方式 的 回复 我们 制成 更大的 匆忙 , 和 , 在 真相 ,

作为回应，我们加快了速度，而且，事实上，

[wɜːr; wər] ['eɪdɪd] [ðer'ɪn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ælaɪ] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɪzi] [tʌŋ] ,
were aided therein by our new ally , who , if he possessed a busy tongue ,
是 协助 其中 经过 我们的 新的 盟友 , WHO , 如果 他 拥有 一个 忙碌的 舌头 ,
在这方面, 我们的新盟友也提供了帮助, 如果他能说会道的话,

[hæd; həd] ['fɪŋgərz] [æz; əz] ['æktɪv] .
had fingers as active .
有 手指 作为 积极的 .
手指活动自如。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ə'weɪt] [juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [pə'ædɪs] ,
" The horses , " he continued , " await us in the Rue Paradis ,
" 这 马匹 , " 他 持续 , " 等待 我们 在 这 后悔 帕拉迪斯 ,
“马匹,”他继续说道, “在天堂街等着我们。”

[dʒʌst][br'haɪnd] [hɪr] — [ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] — [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
just behind here — a quiet street — good horses of two comrades of mine in the
只是 在后面 这里 — 一个 安静的 街道 — 好的 马匹 的 二 同志们 的 矿 在 这
['maʊntɪd] [ʒɒŋ'dɑːrmə'ri] [huː] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] .
mounted gendarmerie who are away on furlough .
安装 宪兵队 WHO 是 离开 在 休假 .
就在这后面——一条安静的街道——是我两位在骑兵宪兵队服役的战友的好马, 他们现在休假去了。

[ɪf] ['nesəserɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [oʊ'tel] [di'i'es] [ælpəs] , [æt; ət][es 'tiː] .
If necessary , you can leave them at the Hôtel des Alpes , at St .
如果 必要的 , 你 能 离开 他们 在 这 酒店 德斯 阿尔卑斯山 , 在 英石 .
['mɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,
如有必要, 您可以将它们留在圣马丁的阿尔卑斯酒店。

[ænd; ænd] [raɪt] [em 'iː][wɜːrd] .
and write me word .
和 写 我 单词 .
请给我写个单词。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] , [aɪ] [noʊ] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ] ['kɒmreɪdz]
If the horses come to harm , I know these gentlemen will not let my comrades
如果 这 马匹 来 到 伤害 , 我 知道 这些 先生们 将要 不是 让 我的 同志们
['sʌfər] .
suffer .
遭受 .
如果马匹受到伤害, 我知道这些先生们不会让我的同伴们受苦。

" [hɪr] ['ælfɒns] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][em 'iː] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
" Here Alphonse , who had borrowed the money from me earlier in the day ,
" 这里 阿方斯 , WHO 有 借来的 这 钱 从 我 早些时候 在 这 天 ,
“这位是阿尔方斯, 他今天早些时候向我借了钱。”

[prə'duːst] [tuː] [noʊts] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ænd; ænd] [prest] [ðem; ðəm] [ʌnə'veɪlɪŋli] [ɑːn]
produced two notes of five hundred francs , and pressed them unavailingly on
生产 二 笔记 的 五 百 法郎 , 和 按下 他们 徒劳无功 在
[ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .
the agent .
这 代理人 .
他拿出两张面值五百法郎的钞票, 但没能说服代理人。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [pəˈædɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstərfl] [frend] [geɪv] [juːˈes]
As we walked rapidly towards the Rue Paradis , our masterful friend gave us
作为 我们 步行 快速 向 这 后悔 帕拉迪斯 , 我们的 精湛 朋友 给予 我们
[pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
particulars of the road .
细节 的 这 路 .

我们快步走向天堂街时，我们那位博学的朋友向我们详细介绍了这条路的情况。

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ruːt] [diː] [ˈliːvənz] .
" It is , " he said , " the route de Levens .
" 它 是 , " 他 说 , " 这 路线 德 莱文斯 .

“那是，”他说，“莱文斯路。”

[məˈsjɜːr] [noʊz] [aɪˈtiː] — [wel] , [noʊ] [ˈmætər] !
Monsieur knows it — well , no matter !
先生 知道 它 — 出色地 , 不 事情 !

先生知道——好吧，没关系！

[ðeɪ] [seɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [keɪm] .
They say it was built hundreds of years before the Romans came .
他们 说 它 曾是 建造 数百 的 年 前 这 罗马书 来了 .

据说它建于罗马人到来之前的几百年。

[wʌn] [əˈsendz] [ðɪs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][roʊd] [dɪˈvaɪdz] ,
One ascends this bank of the river until the road divides ,
— 上升 这 银行 的 这 河 直到 这 路 分割 ,

沿着河岸向上走，直到道路分岔，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈɑŋˌdrei] .
then to the left through the village of St . André .
然后 到 这 左边 通过 这 村庄 的 英石 . 安德烈 .

然后向左穿过圣安德烈村。

[ˈæftər] [tuː] [kɪˈlɑːmɪtərz] [wʌn][faɪndz] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ][ɡɔːrdʒ] — [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv]
After two kilometres one finds one's self in a gorge — the cliffs on either side of
后 二 公里 — 发现 一个人的 自己 在 一个 峡谷 — 这 悬崖 在 任何一个 边 的

[ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
many hundred feet .
许多 百 脚 .

行进两公里后，便会来到一个峡谷——两侧是数百英尺高的悬崖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈnevər] [ˈentərz] .
There are places where the sunlight never enters .
那里 是 地方 在哪里 这 阳光 绝不 进入 .

有些地方阳光永远照不到。

[aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈsent] [ˈɔːlweɪz] — [ˈfɑːloʊz] [lɑː] [təˈet] , [ə; eɪ] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
It is an ascent always — follows La Tourette , a fortified village high above the
它 是 一个 上升 总是 — 跟随 拉 图雷特综合征 , 一个 强化 村庄 高的 多于 这

[roʊd][ɑːn] [-]
road on [284]
路 在 [-]

一路向上——拉图雷特，一个位于道路上方高处的设防村庄[284]

[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

右边。

[ðen] [ðə; ði][roʊd] [brɪˈkʌmz] [ˈdeɪndʒərəs] .
Then the road becomes dangerous .
然后 这 路 变成 危险的 .

然后道路就变得危险了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈpleɪsɪz] [bɪˈtwi:n] [ˈli:vənz] [ænd; ənd][es ˈti:] . [dʒi:n][di:][lɑ:] [riˈvjər] [wer] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
There are places between Levens and St . Jean de la Rivière where to make a
那里 是 地方 之间 莱文斯 和 英石 : 让 德 拉 里维埃尔 在哪里 到 制作 一个
[fɔ:ls] [step][ɪz][tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] .
false step is to fall a thousand feet .
错误的 步 是 到 落下 一个 千 脚 :

从莱文到圣让德拉里维耶尔之间有些地方，走错一步就会坠落千尺。

[wʌn] [ˈhi:rz] [ðə; ði] - [ˈrɔ:riŋ] [fɑ:r] [bɪˈlɒʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] — [aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk]
One hears the Vesubie roaring far below , but the river is invisible — it is dark
— 听到 这 - 咆哮 远的 以下 , 但 这 河 是 无形的 — 它 是 黑暗的
[ˈi:v(ə)n][æɪt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] .
even at midday .
甚至 在 正午 :

人们能听到远处韦苏比河的咆哮声，但这条河却看不见——即使在正午，河面也是漆黑的。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [klɪfs] [ɑ:r; ər][ʌnˈbrʊʊkən][baɪ][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] .
The great cliffs are unbroken by a tree or a pathway .
这 伟大的 悬崖 是 未破 经过 一个 树 或者 一个 路径 :

高耸的悬崖上没有树木或小路的阻隔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑ:l][di:ˈju][ˈdræɡən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] .
This is the Col du Dragon , a great height .
这 是 这 上校 杜 龙 , 一个 伟大的 高度 :

这里是龙山口，海拔很高。

[ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [wʌn] [ˈpa:sɪz] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈtʌn(ə)l] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hæf] -
In descending one passes through a long tunnel cut in the rock , and that is half -
在 下降 — 通过 通过 一个 长的 隧道 切 在 这 岩石 , 和 那 是 一半 -
[weɪ] .
way .
方式 :

下山途中会经过一条凿在岩石中的长隧道，那里是半路。

[æɪt; ət][es ˈti:] . [dʒi:n][di:][lɑ:] [riˈvjər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:rˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
At St . Jean de la Rivière you will find yourselves in the valley of the Vesubie .
在 英石 : 让 德 拉 里维埃尔 你 将要 寻找 你们自己 在 这 谷 的 这 - .

在圣让德拉里维耶尔，您将置身于韦苏比河谷。

[hɪr] , [əˈgen] , [wʌn] [maʊnts] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
Here , again , one mounts continually by the side of the river .
这里 , 再次 , — 安装 持续 经过 这 边 的 这 河 :

在这里，人们又一次沿着河岸不断攀登。

[ðə; ði] [raʊd][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] ,
The road is a dangerous one ,
这 路 是 一个 危险的 — ,

这条路很危险。

[fɔ:r; fər][ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈlændslɪp] [ænd; ənd] [ju:t] [ʌv; əv] [stoʊn] — [æɪt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈraʊdweɪ]
for there are landslips and chutes of stone — at times the whole roadway
为了 那里 是 山体滑坡 和 滑道 的 石头 — 在 时代 这 所有的 道路
[ɪz] [swept] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] .
is swept down into the river .
是 扫荡 向下 进入 这 河 :

因为这里有山体滑坡和石块滑道——有时整条道路都会被冲进河里。

" [ðə; ði][məɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ,
" **The man , with the quick gestures of his people ,**
" 这 男人 , 和 这 快的 手势 的 他的 人们 ,

“这个人，带着他族人特有的敏捷手势，

[drɪ'skraɪbd] [ɔ:l][soʊ] ['græfɪkli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənts] [æz; əz]
described all so graphically that I could see the road and its environments as
描述 全部 所以 图形化 那 我 可以 看 这 路 和 它是 环境 作为
[hi:; hi] ['trævəst] [aɪ 'ti:][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
he traversed it in imagination .
他 穿越 它 在 想像力 .

他描述得如此生动形象，以至于我仿佛能看到他行驶的道路和周围环境。

" [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] , [haʊ'vevər] , [wʌn] [si:z] - , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **Before long , however , one sees Venanson , " he went on ,**
" 前 长的 , 然而 , 一 看到 - , " 他 去 在 ,
“然而不久之后，我们就看到了韦南松，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑ:k] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .
" **a church and village on a point of rock far above the river .**
" 一个 教会 和 村庄 在 一个 观点 的 岩石 远的 多于 这 河 .
“一座教堂和村庄坐落在河流上方很远的岩石岬角上。”

[æt; ət][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [ɪz] [left] [brɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] ,
At a turn of the road Venanson is left behind ; and in front ,
在 一个 转动 的 这 路 - 是 左边 在后面 ; 和 在 正面 ,
在路口转弯时，韦南森被甩在了后面；而在前面，

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [sə'reʊndɪd] [baɪ] [snəʊ] ['maʊntnɪz] , [laɪz][,es 'ti:] . ['mɑ:rtɪn]
three thousand feet above the sea , surrounded by snow mountains , lies St . Martin
三 千 脚 多于 这 海 , 包围 经过 雪 山脉 , 谎言 英石 . 马丁
-
Lantosque .
- .

圣马丁·朗托斯克位于海平面上三千英尺处，四周环绕着雪山。

[ðə; ði] [er] [ɪz][kəʊld] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] — [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] .
The air is cold , the people are different from the Niçois — it is another world .
这 空气 是 寒冷的 , 这 人们 是 不同的 从 这 尼斯 — 它 是 其他 世界 .
空气寒冷，这里的人与尼斯人截然不同——简直是另一个世界。

[ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [raɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mu:n] .
These gentlemen have a wonderful ride before them , and there is a moon .
这些 先生们 有 一个 精彩的 骑 前 他们 , 和 那里 是 一个 月亮 .
这些先生们面前有一段美妙的旅程，而且还有一轮明月。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [-]
If I were a [285]
如果 我 是 一个 [-]

如果我是一个[285]

[ˈjʌŋgər] [mæn] — [bʌt; bət][ðər; ðər] !
younger man — but there !
年轻 男人 — 但 那里 !

年轻的男子——但是，就在那里！

[aɪ][,eɪ 'em] ['mæɪrɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tu:] ['tʃɪldrən] .
I am married , and have two children .
我 是 已婚 , 和 有 二 孩子们 .
我已婚，有两个孩子。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
Also I am afraid of my wife .
还 我 是 害怕的 的 我的 妻子 .

我也害怕我的妻子。

[mɒn] [dju:] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I make no concealment of it .
我 制作 不 隐蔽 的 它 .

我对此毫不隐瞒。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] ;
My comrades know that I fear nothing that comes in the way of our business ;
我的 同志们 知道 那 我 害怕 没有什么 那 来 在 这 方式 的 我们的 商业 ;

我的同志们都知道，我无所畏惧，没有什么能阻碍我们的事业；

[bʌt; bət][aɪ]['tremb(ə)l] [brɪʃɔ:r] [maɪ][waɪf] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] ['elboʊ] .
but I tremble before my wife — a little woman as high as my elbow .
但 我 颤抖 前 我的 妻子 — 一个 小的 女士 作为 高的 作为 我的 弯头 .

但我却在妻子面前颤抖——她个子娇小，只有我胳膊肘那么高。

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
What will you ?
什么 将要 你 ?

你会怎么做？

[ə; eɪ] [tʌŋ] ! — - !
A tongue ! — Pstt !
一个 舌头 ! — - !

一条舌头！——嘘！

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rk]
" **And with his forefinger he described in the air the descent of a fork**
" 和 和 他的 食指 他 描述 在 这 空气 这 下降 的 一个 叉

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

“他用食指在空中比划出一道闪电划破夜空的景象。”

" [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **These are the horses , gentlemen .**
" 这些 是 这 马匹 , 先生们 .

“先生们，这些就是马匹。”

" [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ju: 'es] [wel] .
" **And indeed he had done us well .**
" 和 的确 他 有 完毕 我们 出色地 .

“他确实为我们做了很多好事。”

" [jɔ:r; jər] ['kɒmreɪdz] , " [aɪ] [sed] , " [mʌst; məst][bi:; bi] [faɪn] ['feləʊz] ,
" **Your comrades , I said , must be fine fellows ,**
" 你的 同志们 , " 我 说 , " 必须 是 美好的 伙伴们 ,

“你的战友们，”我说，“一定都是好人。”

" [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hʌntərz]
" **as I climbed up the side of a horse as tall as one of my own hunters**
" 作为 我 攀登 向上 这 边 的 一个 马 作为 高的 作为 一 的 我的 自己的 猎人

[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

当我爬上一匹和我家乡的猎马一样高的马的侧面时。

[wiː; wi][wɜːr; wəɹ] [suːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wɪt] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪˈnʌf] ,
We were soon on the road , which was plain enough ,
我们是 很快 在 这 路 , 哪个 曾是 清楚的 足够的 ,
我们很快就上路了, 路况很清晰。

[ænd; ʌnd] [ˈælfɒns] [hæd; həd] [kræmd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [mætʃɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
and Alphonse had crammed a handful of the hotel matches into his pocket
和 阿方斯 有 拥挤 一个 少数 的 这 酒店 比赛 进入 他的 口袋
[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][saɪn][pəʊsts] .
in case we should have to climb the sign posts .
在 案件 我们 应该 有 到 爬 这 符号 帖子 .
阿尔方斯把几根酒店的火柴塞进口袋里, 以防我们不得不爬上路标。

[maɪ] [kəmˈpænjən] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
My companion , it may be imagined , was in high good humour ,
我的 伴侣 , 它 可能 是 想象 , 曾是 在 高的 好的 幽默 ,
可以想象, 我的同伴当时心情非常好。

[ænd; ʌnd][sæt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈtʃɑːrdʒər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪˈbʊliənt] [ɪkˈsaɪtmənt]
and sat on the top of his great charger in a state of ebullient excitement
和 卫星 在 这 顶部 的 他的 伟大的 充电器 在 一个 状态 的 热情洋溢 激动
[ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [maʊnt] .
worthy of a schoolboy on his first mount .
值得 的 一个 男生 在 他的 第一的 山 .
他坐在他那匹骏马上, 兴奋得像个第一次骑马的小学生。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!
" [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈklætərd] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæd] - [haʊs] , "
" he cried , as we clattered along the dusty road before the great mad - house , "
" 他 哭 , 作为 我们 咋嗒咋嗒地 沿着 这 尘土飞扬 路 前 这 伟大的 疯狂的 - 房子 , "
[ðɪs] [ɪz][spɔːrt] ,
this is sport ,
这 是 运动 ,
“当我们沿着尘土飞扬的道路颠簸着驶向那座巨大的疯人院时, 他喊道: ‘这就是运动!’ ”

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
我的朋友。

[ˈfɔːrli] , [fɑːks] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈkænɑːt] [biːt] [ðɪs] ? "
Surely , fox - hunting cannot beat this ? "
一定 , 狐狸 - 打猎 不能 打 这 ? "
猎狐肯定比不上这个吧?

" - [tɪz] [ˈræðər] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ][tuː; tə] [ˈkʌvərt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [spɔːrt] [ðɪs] [fɑːks] [wɪl] [ɡɪv]
" ' Tis rather like riding to covert , but we cannot tell what sport this fox will give
" - 的 相当 喜欢 骑术 到 隐蔽 , 但 我们 不能 告诉 什么 运动 这 狐狸 将要 给
[juː ˈes] .
us .
我们 :
“这有点像骑马去隐蔽处, 但我们不知道这只狐狸会给我们带来什么乐趣。”

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wəɹ] [ˈhevi] [ˈfʊtɪd] , [ænd; ʌnd] [wɔːr] [-]
" The police horses were heavy footed , and wore [286]
" 这 警察 马匹 是 重的 有脚的 , 和 穿着 [-]
“警马步履沉重, 而且穿着[286]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] [ə'ku:təmənt]
part of their professional accoutrement
部分 的 他们的 专业的 装备
他们专业装备的一部分
[, [soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['klætər] [wɪt] ['ɑ:bviəsli] [pli:zd] [ðə; ði] [breɪv] [soʊl][ʌv; əv][maɪ]
, so we made a military clatter which obviously pleased the brave soul of my
， 所以 我们 制成 一个 军队 哒 哪个 明显地 高兴 这 勇敢的 灵魂 的 我的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

于是我们发出了一阵军乐般的喧闹声，这显然令我那勇敢的同伴非常高兴。
[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [spi:d] , [ænd; ənd] [jet] [sper] [noʊ] [ker] ,
We had to make all speed , and yet spare no care ,
我们 有 到 制作 全部 速度 ， 和 然而 空闲的 不 关心 ，
我们必须全力以赴，但同时也要格外小心。

[fɔ:r; fər][ʊd; ʊd][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [tɜ:rn][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['sta:pɪŋ] [mə'sjɜ:r] - [ɑ:n]
for should we make a false turn there would be no stopping Monsieur Miste on
为了 应该 我们 制作 一个 错误的 转动 那里 会 是 不 停止 先生 - 在
[ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
this side of the frontier .
这 边 的 这 边境 .

如果我们走错了路，米斯特先生就无法阻止他越过边境了。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , ['fɔ:rtənətli] , ['meni] [kɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ti:mz] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv]
There were , fortunately , many carts on the road with teams of four or five
那里 是 ， 幸运的是 ， 许多 购物车 在 这 路 和 团队 的 四 或者 五
['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

幸运的是，路上有很多马车，每辆马车都由四五匹马拉着。
['kæriŋ] [væst]['loʊdz][ʌv; əv] [prə'du:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlaɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [tu:; tə] [naɪs] .
carrying vast loads of produce from the outlying villages to Nice .
携带 广阔的 负载 的 生产 从 这 边远 村庄 到 好的 .
将大量农产品从偏远村庄运往尼斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wi:; wi] [meɪd] ['kerf(ə)l] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
Of the drivers of these we made careful inquiries ,
的 这 司机 的 这些 我们 制成 小心 查询 ,
我们对这些司机进行了仔细调查，
[ðooʊ] [wi:; wi][ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] ,
though we often had to wake them for the purpose ,
尽管 我们 经常 有 到 唤醒 他们 为了 这 目的 ,
虽然我们经常需要为此目的叫醒他们，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ɔ:r] [strɔ:] .
as they lay asleep on the top of the load of hay or straw .
作为 他们 躺 睡着了 在 这 顶部 的 这 加载 的 干草 或者 稻草 .
它们睡在干草或稻草堆顶上。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [men] [θæŋkt] [ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
One of these men thanked us for arousing him ,
一 的 这些 男人 谢谢 我们 为了 唤起 他 ,
其中一名男子感谢我们唤醒了。他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [di'teɪnd] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑ:rtər] [hu:] ,
and would have detained us to relate a tale of some carter who ,
和 会 有 被拘留 我们 到 涉及 一个 故事 的 一些 卡特 WHO ,
并会耽搁我们，给我们讲述某个车夫的故事，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [sə] [di:'ju] [frɑ:n'seɪ] , " [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi]
at a spot called the " Saut du Français , " had been thrown thus , as he
在 一个 点 称为 这 " 炒 杜 法语 , " 有 到过 抛掷 因此 , 作为 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

在名为“法国跳台”的地方，他睡着时被这样扔了出去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪ] [kɑ:rt] ,
from the summit of his hay cart ,
从 这 首脑 的 他的 干草 大车 ,
从他的干草车顶上 ,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz]['broʊkən][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .
and was broken to pieces on the rock two thousand feet below .
和 曾是 破碎的 到 件 在这 岩石 二 千 脚 以下 .
摔在两千英尺下的岩石上，碎成了无数碎片。

[æz; əz][wi:; wi] ['tɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:l][di:'ju]['drægən][ðə; ði] [deɪ] [broʊk] ,
As we topped the Col du Dragon the day broke ,
作为 我们 顶峰 这 上校 杜 龙 这 天 打破 ,
当我们登上龙山口时，天亮了。

[ænd; ʌnd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [pi:ks] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [gloʊ] .
and lighted up the white peaks in front of us with a pink glow .
和 照明 向上 这 白色的 高峰 在 正面 的 我们 和 一个 粉色的 辉光 .
粉红色的光芒照亮了我们面前的白色山峰。

[ðə; ði][væst] [snəʊ] - [kæpt] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpes] ['mæərəˌtaɪmz][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r]
The vast snow - capped range of the Alpes Maritimes was stretched out before
这 广阔的 雪 - 封顶 范围 的 这 阿尔卑斯山 海洋省份 曾是 拉伸 出去 前
[ju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ][pænə'ræmə] — [bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ænd; ʌnd] ['pɜ:rfɪkt]
us like a panorama — behind us the Mediterranean lay in a blue and perfect
我们 喜欢 一个 全景 — 在后面 我们 这 地中海 躺在 一个 蓝色的 和 完美的
[pi:s] .
peace .
和平 .

广袤无垠的滨海阿尔卑斯山脉白雪皑皑，像一幅全景画一样在我们眼前展开——在我们身后，地中海一片蔚蓝宁静。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] [ænd; ʌnd] [klɪr] [æz; əz] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] .
The air was cool and clear as spring water .
这 空气 曾是 凉爽的 和 清除 作为 春天 水 .
空气清凉澄澈，如同泉水一般。

[ˈælfɒns] [zɑ:ˈroʊ] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [lɒkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] . [-]
Alphonse Giraud pulled off his hat as he looked around him . [287]
阿方斯 吉罗 拉 离开 他的 帽子 作为 他 看起来 大约 他 . [-]
阿方斯·吉罗摘下帽子，环顾四周。 [287]

" [ˈblesɪd; blest] [neɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] ,
" Blessed Name , " he cried ,
" 蒙福 姓名 , " 他 哭 ,
“圣名！”他喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [meɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" what a world the good God made when He was busy with it .
" 什么 一个 世界 这 好的 上帝 制成 什么时候 他 曾是 忙碌的 和 它 .
“上帝在忙于创造世界的时候，创造了多么美好的世界啊！”

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [θru:] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] ,
" Our horses threw up their heads ,
" 我们的 马匹 扔 向上 他们的 头部 ,
我们的马扬起了头，

[ænd; ʌnd] [ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [ðæt] [meɪd] [juːˈes] [wi] [wiː; wi]
and answered to the voice with a willingness that made us wish we
和 回答 到 这 嗓音 和 一个 意愿 那 制成 我们 希望 我们
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] .
had a shorter journey before us .
有 一个 较短 旅行 前 我们 .
他们欣然回应了那个声音，这种热情让我们希望眼前的旅程能更短一些。

[æt; ət][esˈtiː] . [dʒiːn][diː][lɑː] [riˈviːə] [wiː; wi] [ˈrestɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
At St . Jean de la Rivière we rested them for fifteen minutes .
在 英石 . 让 德 拉 里维埃尔 我们 休息 他们 为了 十五 分钟 .
在圣让德拉里维耶尔，我们让他们休息了十五分钟。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əˈstəː] ,
The villagers were already astir ,
这 村民们 是 已经 搅拌 ,
村民们早已忙碌起来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [geɪnd] [ˈoʊnli][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɑːn][ðə; ði]
and we learnt that we had as yet gained only half an hour on the
和 我们 学会了 那 我们 有 作为 然而 获得 仅有的 一半 一个 小时 在 这
[ˈdɪlɪdʒəns] .
diligence .
勤勉 .
我们得知，到目前为止，我们在勤奋方面只争取到了半个小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][roʊd] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]
There was no doubt about the road now , for we were enclosed in a
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 路 现在 , 为了 我们 是 内 在 一个
[ˈnæroʊ] [ˈvæli] ,
narrow valley ,
狭窄的 谷 ,
现在路况已经非常明确，因为我们被困在一个狭窄的山谷中。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθɜːroʊfər] [bɪlt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [nɑːt] [tuː] [sɪˈkjʊrli] .
with only the great thoroughfare built above the river , and that not too securely .
和 仅有的 这 伟大的 通道 建造 多于 这 河 , 和 那 不是 也 安全地 .
河上只修建了一条宽阔的大道，而且这条大道也不是很牢固。

[wiː; wi] [meɪd] [ɡʊd] [spiːd] , [ænd; ʌnd] [suːn] [ˈsaɪtɪd] - ,
We made good speed , and soon sighted Venanson ,
我们 制成 好的 速度 , 和 很快 目击者 - ,
我们速度很快，很快就看到了维南森。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈvɪlɪdʒ] [pɜːrtɪt] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
a queer village perched above all vegetation on the spur of a mountain .
一个 酷儿 村庄 栖息 多于 全部 植被 在 这 刺 的 一个 山 .
一个奇特的村庄，坐落在山脊之上，高耸于所有植被之上。

[æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wiː; wi] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][kwɪt] [fræns] , [ænd; ʌnd] [wiːl]
At a turn of the road we seemed suddenly to quit France , and wheel
在 一个 转动 的 这 路 我们 似乎 突然 到 辞职 法国 , 和 车轮
[ˈɪntuː] [ˈswɪtsərˌlænd] .
into Switzerland .
进入 瑞士 .
道路转弯处，我们似乎突然离开了法国，驶入了瑞士。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈælpəɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈvæliz] [ðer; ðər] .
The air was Alpine , and the vegetation that of the higher valleys there .
这 空气 曾是 高山 , 和 这 植被 那 的 这 更高 山谷 那里 .
空气中弥漫着高山气息，植被也如同高海拔山谷中的植物一般。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [wiː; wi] [əˈprəʊtʃt] [esˈtiː] . ['mɑːrtɪn] - , [ə; eɪ]
It was near seven o'clock when we approached St . Martin Lantosque , a
它 曾是 靠近 七 点钟 什么时候 我们 接近 英石 : 马丁 - , 一个
[kweɪnt] [braʊn] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
quaint brown village of wood ,
古雅 棕色的 村庄 的 木头 ,

我们到达圣马丁朗托斯克时已近七点钟，那是一个古朴的棕色木屋村庄。

['klʌstərɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [dɒʊmd] [tʃɜːrtʃ] .
clustering around a domed church .
聚类 大约 一个 圆顶 教会 .

聚集在一座圆顶教堂周围。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊˈteɪl] ['diː'es] [ælpəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['saːri] [ɪn] [ʌv; əv][noʊ]
We soon found the Hôtel des Alpes , which was but a sorry inn of no
我们 很快 成立 这 酒店 德斯 阿尔卑斯山 , 哪个 曾是 但 一个 对不起 客栈 的 不
[ɡreɪt] ['klenlɪnəs] .
great cleanliness .
伟大的 清洁 .

我们很快找到了阿尔卑斯酒店，那不过是一家条件简陋、卫生状况堪忧的旅馆。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mæn] , [wɑːtʃt] [juːˈes] [dɪˈsend] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
The proprietor , a white - faced man , watched us descend without enthusiasm .
这 业主 , 一个 白色的 - 面对 男人 , 观看 我们 下降 没有 热情 .

店主是一位面色苍白的老人，他面无表情地看着我们下楼。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [kʌm] [ɪn] ?
" **What time did the diligence come in ?**
" 什么 时间 做过 这 勤勉 来 在 ?

“尽职调查是什么时候开始的? ”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . [-]
" **I asked him . [288]**
" 我 问 他 . [-]

我问过他。 [288]

" [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['rɪdn] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
" **These gentlemen have ridden , " he said pleasantly .**
" 这些 先生们 有 骑 , " 他 说 愉快 .

“这些先生们骑马过来了，”他愉快地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪtər] ,
He was joined at this moment by a person who seemed to be a waiter ,
他 曾是 加入 在 这 片刻 经过 一个 人 WHO 似乎 到 是 一个 服务员 ,

这时，一个看起来像是服务员的人走了过来。

[ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['sterb(ə)] [help] .
though he was clad more like a stable help .
尽管 他 曾是 覆膜 更多的 喜欢 一个 稳定的 帮助 .

虽然他的穿着打扮更像个马厩工人。

[aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtendənt] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
I repeated my question at a shout , and the attendant , placing his lips
我 重复 我的 问题 在 一个 喊 , 和 这 服务员 , 放置 他的 嘴唇
[əˈɡenst] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [ɪr] ,
against the innkeeper's ear ,
反对 这 旅店老板 耳朵 ,

我大声重复了我的问题，侍者将嘴唇贴在旅店老板的耳朵上，

[ˈɪʃuːd] [əˈnʌðər] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [əˈweɪkənd] [æn; ən][ˈekoʊ][faːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
issued another edition of it in a voice that awakened an echo far across the
发布 其他 版 的 它 在 一个 嗓音 那 觉醒 一个 回声 远的 穿过 这
[veɪl] ,
vale ,
谷 ,

他再次发布了这本书，声音之大，在山谷深处都引起了回响。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈhɔːrsɪz] .
and startled the tired horses .
和 惊慌 这 疲劳的 马匹 .

惊扰了疲惫的马匹。

" [ðə; ði][ˈpeɪtrən][ɪz] [def] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] .
" **The patron is deaf** , " **explained the servant** .
" 这 赞助人 是 聋 , " 解释 这 仆人 .

“这位顾客是聋子，”仆人解释道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] .
" **You don't say so** , " **I answered** .
" 你 不 说 所以 , " 我 回答 .

“你可真这么说，”我回答道。

[wiː; wi] [geɪv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp][æz; əz] [ˈhoʊpləs] ,
We gave these people up as hopeless ,
我们 给予 这些 人们 向上 作为 绝望 ,

我们曾认为这些人没救了，

[ænd; ənd] [ˈælfəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] [əˈkrɔːs]
and Alphonse had the brilliant idea of applying at the post - office across
和 阿方斯 有 这 杰出的 主意 的 申请 在 这 邮政 - 办公室 穿过
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

阿尔方斯灵机一动，想到了去街对面的邮局应聘。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] .
Here we found an intelligent man .
这里 我们 成立 一个 聪明的 男人 .

我们在这里发现了一位聪明人。

- [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] .
Miste had arrived by the diligence .
- 有 到达的 经过 这 勤勉 .

米斯特是靠勤奋才到达的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ˈdʒenəʊə] .
He had sent a telegram to Genoa .
他 有 发送 一个 电报 到 热那亚 .

他曾向热那亚发过电报。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈpoʊstɪd][ə; eɪ] [ˈletər] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
He had posted a letter ; and , after a hurried breakfast at the hotel ,
他 有 发布 一个 信 ; 和 , 后 一个 慌忙 早餐 在 这 酒店 ,

他寄出了一封信；在酒店匆匆吃过早餐后，

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [ɔːf] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːl][,diː ˈaɪ]
he had set off half an hour ago by the bridle path to the Col di
他 有 放 离开 一半 一个 小时 前 经过 这 辔 小路 到 这 上校 迪
[ˈfaɪnɪstrə] ,
Finestra ,
窗 ,

半小时前，他沿着马道出发前往菲内斯特拉山口。

[ə'loʊn][ænd; ənd][ɑ:n] [fʊt] . [-]
alone and on foot . [289]
独自的 和 在 脚 . [-]

独自步行。[289]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

[ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪn]
Above the Snow Line
多于 这 雪 线

雪线以上

" [lə] ['tempz] - .
" : : : : **le temps l'achève** .
" 勒 温度 - .

".... le temps l'achève.

" [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] [wi:: wi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] ['diː'es] [ælpes] ,
" **Before setting out we had a light breakfast at the Hôtel des Alpes** ,
" 前 环境 出去 我们 有 一个 光 早餐 在 这 酒店 德斯 阿尔卑斯山 ,
出发前, 我们在阿尔卑斯酒店吃了顿简单的早餐。

[wer] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ˈlðər] ['pɜ:sənz] ,
where we were informed by several other persons ,
在哪里 我们 是 知情的 经过 一些 其他 人 ,
我们是从其他几个人那里得知此事的,

[ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] ['fɜ:rðər] [ə'keɪzənz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] [ðæt][ðə; ði] " ['peɪtrən] " [wʌz; wəz] [def] .
and on two further occasions by the waiter that the " patron " was deaf .
和 在 二 更远 场合 经过 这 服务员 那 这 " 赞助人 " 曾是 聋 .
服务员还两次声称“顾客”是聋子。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [nu:z] .
Indeed , the village had no other news .
的确 , 这 村庄 有 不 其他 消息 .
事实上, 村里没有其他消息了。

[ðə; ði]['pəʊstməstər][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ju: 'es]
The postmaster had ordered a carriage , which , however , could only take us
这 邮政局长 有 订购 一个 运输 , 哪个 , 然而 , 可以 仅有的 拿 我们
[tu:] [maɪlz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][roʊd] ,
two miles on our road ,
二 英里 在 我们的 路 ,
邮政局长订了一辆马车, 但是这辆马车在我们这条路上只能行驶两英里。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:st] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][bæd][ˈbraɪd(ə)l] [pæθ] [led]['ɑ:nwərd][tu:; tə]
for this ceased at that distance , and only a bad bridle path led onward to
为了 这 停止 在 那 距离 , 和 仅有的 一个 坏的 轡 小路 引领 向前 到
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 .

因为到此为止, 只有一条崎岖的马道通往意大利。

[ˈælfɒns] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [raɪd][ænd; ənd]
Alphonse was by this time beginning to feel the effects of his long ride and
阿尔方斯 曾是 经过 这 时间 开始 到 感觉 这 效果 的 他的 长的 骑 和
['sli:pləs] [naɪt] ;
sleepless night ;
失眠 夜晚 ;

此时, 阿尔方斯已经开始感到长途跋涉和一夜未眠带来的疲惫了;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['aʊər]
for he had not closed his eyes , while I had snatched a priceless hour
为了 他 有 不是 关闭 他的 眼睛 , 尽管 我 有 抢夺 一个 无价 小时
[ʌv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .

因为他还没有闭上眼睛，而我却偷得了一个小时的宝贵睡眠。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[ðə; ðɪ] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [les] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
the hardships of the campaign had rendered him less equal to a sudden
这 艰辛 的 这 活动 有 渲染 他 较少的 平等的 到 一个 突然
[streɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] .
strain than a man in good condition .
拉紧 比 一个 男人 在 好的 状况 .

战役的艰辛使他比身体健康的人更难承受突如其来的压力。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] ['breɪvli] , [haʊ'evər] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɜːrst] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'seɪld]
He kept up bravely , however , despite a great thirst which at this time assailed
他 保留 向上 勇敢地 , 然而 , 尽管 一个 伟大的 口渴 哪个 在 这 时间 遭受攻击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管此时他感到极度口渴，但他仍然勇敢地坚持了下来。

[ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæθ] [mʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər]
and sent him to the brook at the side of the path much too often for
和 发送 他 到 这 溪 在 这 边 的 这 小路 很多 也 经常 为了
[hɪz; ɪz] [gʊd] .
his good .
他的 好的 .

而且，他被送到路边小溪边的次数太多了，这对他有好处。

[wiː; wi] ['entəd] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] [-]
We entered at once upon a splendid piece of [290]
我们 进入 在 一次 之上 一个 灿烂 片 的 [-]

我们立刻进入了一片壮丽的[290]

[ˈmaʊnt(ə)n] ['siːnəri] , [ænd; ænd] [suːn] [left] [bɪ'hɑɪnd][juː 'es][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['væli] .
mountain scenery , and soon left behind us the vivid green of the upper valley .
山 风景 , 和 很快 左边 在后面 我们 这 生动 绿色的 的 这 上 谷 .

山景尽收眼底，很快，上游山谷的翠绿景色便消失在我们身后。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ] [ɪr] [kræg][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['væli] [ɪn][wʌn] [ʌn'broukən] [sloʊp] ,
To our left a sheer crag rose from the valley in one unbroken slope ,
到 我们的 左边 一个 透明 岩 玫瑰 从 这 谷 在 一 未破 坡 ,

在我们左侧，一座陡峭的峭壁从山谷中拔地而起，形成一道连绵不断的斜坡。

[ænd; ænd][ɪn] [frʌnt] [ðə; ðɪ] ['maʊntnɪz] [siːmd] [tuː; tə][kloʊz][ænd; ænd][bɑːr][ɔːl] ['prɑːgres] .
and in front the mountains seemed to close and bar all progress .
和 在 正面 这 山脉 似乎 到 关闭 和 酒吧 全部 进步 .

眼前群山仿佛合拢，阻挡了一切前进的步伐。

[wiː; wi][hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [stoʊn] ,
We had five thousand feet to climb from the frontier stone ,
我们 有 五 千 脚 到 爬 从 这 边境 石头 ,

从界碑到山顶，我们得爬升五千英尺。

[ænd; ɐnd][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .
and I anticipated having to accomplish the larger part of it alone .
和 我 预期 拥有 到 完成 这 更大的 部分 的 它 独自的 .
我预料到大部分工作都要独自完成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʒəd][faɪnd] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt]
They had warned us that we should find eight feet of snow at the summit
他们 有 警告 我们 那 我们 应该 寻找 八 脚 的 雪 在 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
of the pass .
的 这 经过 .
他们曾警告我们，山口顶峰会有八英尺厚的积雪。

- [hæd; həd] [ə'ʃʊrədli] [bɪn] [hɑ:rd] [prest] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'loʊn] , [ænd; ɐnd]
Miste had assuredly been hard pressed to attempt such a passage alone , and
- 有 当然 到过 难的 按下 到 试图 这样的 一个 通道 独自的 , 和
['berɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,
米斯特独自一人尝试完成这样的航行肯定非常困难，而且.....

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
as he undoubtedly did , a large sum of money .
作为 他 无疑 做过 , 一个 大的 和 的 钱 .
他无疑确实赚了一大笔钱。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [nɜ:rv] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ;
The man had a fine nerve , at all events ;
这 男人 有 一个 美好的 神经 , 在 全部 活动 ;
无论如何，这个人胆子很大；

浮渣(Dross)

第12/13页

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][hiː; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪtəli] ,
for on the other side he would plunge into the wildest part of northern Italy ,
为了 在 这 其他 边 他 会 暴跌 进入 这 最狂野的 部分 的 北方 意大利 ,
因为在另一边, 他将一头扎进意大利北部最荒蛮的地区。

[wer] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [skʌm] [ðæt] [ˈevər] [ˈhɒvəz] [ɑːn] [ˈfrʌntiəz] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfæstnəs] .
where the human scum that ever hovers on frontiers had many a fastness .
在哪里 这 人类 浮渣 那 曾经 悬停 在 前沿 有 许多 一个 快速 .
那些徘徊在边境的渣滓们曾拥有许多据点。

[ˈvɪləni] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪrɪz] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][ˈvɜːrtʃuː] .
Villainy always requires more nerve than virtue .
邪恶 总是 需要 更多的 神经 比 美德 .
作恶永远比行善需要更大的胆量。

[aɪ] [ment] , [haʊˈevər] ,
I meant , however ,
我 意思是 , 然而 ,
我的意思是,

[tuː; tə] [kætʃ] [ˈmɪstər] . [tʃɑːrlɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə]
to catch Mr . Charles Misté on the French side of the Chapel of the Madonna
到 抓住 先生 . 查尔斯 - 在 这 法语 边 的 这 教堂 的 这 麦当娜
[diː ˈaɪ][ˈfaɪnɪstrə] .
di Finestra .
迪 窗 .
在圣母窗教堂的法国一侧抓住查尔斯·米斯特先生。

[wiː; wi][traːd][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [snəʊ] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
We trod our first snow at an altitude of about five thousand feet .
我们 践踏 我们的 第一的 雪 在 一个 高度 的 关于 五 千 脚 .
我们在海拔约五千英尺的地方第一次见到了雪。

[ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][wʌn][ɪn] - ,
The spring , it will be remembered , was a cold one in 1870 ,
这 春天 , 它 将要 是 记得 , 曾是 一个 寒冷的 一 在 - ,
人们会记得, 1870年的春天很冷。

[ænd; ænd][ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [leɪt] [ðæt] [jɪr] .
and the snow lay late that year .
和 这 雪 躺 晚的 那 年 .
那年的雪下得晚。

[æt; ət][læst] , [ɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
At last , on turning a corner ,
在 最后的 , 在 转弯 一个 角落 ,
最后, 转过一个弯后,

[wiː; wi] [sɔː] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes][ə; eɪ] [blæk] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ,
we saw about two miles ahead of us a black form on the white ground ,
我们 锯 关于 二 英里 前方 的 我们 一个 黑色的 形式 在 这 白色的 地面 ,
我们看到前方大约两英里处, 白色的地面上有一个黑色的身影。

[ænd; ænd][aɪ] [kənˈfes] [maɪ] [hɑːrt] [stəd] [stɪl] .
and I confess my heart stood still .
和 我 承认 我的 心 站立 仍然 .
我承认, 当时我的心跳都停止了。

[ˈælfɒns] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] [breθ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [grɑ:spt] [-]
Alphonse , who had no breath for words , grasped [291]
阿方斯 , WHO 有 不 气息 为了 字 , 抓住 [-]
阿方斯气喘吁吁, 说不出话来, 他紧紧抓住[291]

[maɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwatʃɪŋ] - , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [kəd; kəd][bi:; bi]
my arm , and we stood for a moment watching Miste , for it could be
我的 手臂 , 和 我们 站立 为了 一个 片刻 观看 - , 为了 它 可以 是
[noʊ] [ˈʌðər] .
no other .
不 其他 .

我的胳膊, 我们站了一会儿, 看着米斯特, 因为除了他, 别无他人。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [snoʊ] - [fi:ld] ,
The sun was shining on the great snow - field ,
这 太阳 曾是 灼灼 在 这 伟大的 雪 - 场地 ,
阳光照耀着广袤的雪原。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][da:rk][spɑ:t][ðər; ðər] .
and the man's figure was the one dark spot there .
和 这 男人的 数字 曾是 这 一 黑暗的 点 那里 .
而男人的身影是那里唯一的一抹阴影。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] [ˈprɑ:gres] .
He was evidently tired , and made but slow progress .
他 曾是 显然 疲劳的 , 和 制成 但 慢的 进步 .
他显然很累, 进展缓慢。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] [ˈælfɒns] .
" **I am not going to lose him now , " I said to Alphonse .**
" 我 是 不是 去 到 失去 他 现在 , " 我 说 到 阿方斯 .
“我现在绝不会失去他,”我对阿方斯说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][əˈləʊn] . "
" **If you cannot keep up with me , say so , and I will go on alone . "**
" 如果 你 不能 保持 向上 和 我 , 说 所以 , 和 我 将要 去 在 独自的 . "
“如果你跟不上我的步伐, 就直说, 我会独自前行。”

" [ju:; jʊ][goʊ][æt; ət][jɔ:r; jər] [oʊn] [peɪs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [ˈspɪrɪt] ,
" **You go at your own pace , " answered the Frenchman , with admirable spirit ,**
" 你 去 在 你的 自己的 步伐 , " 回答 这 法国人 , 和 令人钦佩的 精神 ,
“你按自己的节奏来,”法国人回答道, 语气中带着令人钦佩的精神。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ʌp] [tɪl] [aɪ][dra:p] .
" **and I will keep up till I drop .**
" 和 我 将要 保持 向上直到 我 降低 .
“我会坚持到倒下为止。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I mean to be in at the death if I can .
我 意思是 到 是 在 在 这 死亡 如果 我 能 .
我希望尽可能坚持到最后。

" - [ˈnevər] [tɜ:rnd] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnfl(ə)] , [ˈʌpwərd] [wei] .
" **Miste never turned , but continued his painful , upward way .**
" - 绝不 转向 , 但 持续 他的 痛苦 , 向上 方式 .
“迷雾从未转身, 而是继续着它痛苦的上升之路。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈstepər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈʃæləʊ] [ˈfu:tˈprɪnts] [bɪˈtəʊkənd] ;
He was a light stepper , as his shallow footprints betokened ;
他 曾是 一个 光 步进电机 , 作为 他的 浅的 脚印 标记 ;
他步伐轻盈, 从他浅浅的脚印就能看出来;

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪ'laɪt] [ðæt] [iːtʃ] [step][ʌv; əv][maɪn] [ˌoʊvər'læpt] [hɪz; ɪz] ['meɪzər] [baɪ]
but I saw with grim delight that each step of mine overlapped his measure by
但 我 锯 和 严峻 喜 那 每个 步 的 矿 重叠 他的 措施 经过
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .
a couple of inches .
一个 夫妻 的 英寸 .

但我带着一丝苦涩的喜悦发现，我的每一步都比他的步子大了几英寸。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sɒs] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɪt] ,
There is nothing so still as the atmosphere of a summit ,
那里 是 没有什么 所以 仍然 作为 这 气氛 的 一个 首脑 ,
[aɪ] [ˌsaɪnɪtɪ] [dɪ] [ˌsʌmɪt] .
山顶的气氛最为静谧，世间再无其他。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [ded] ['saɪləns][wiː; wi] ['hɜːrɪd] [ɑːn] .
and in this dead silence we hurried on .
和 在 这 死的 沉默 我们 慌忙 在 .
[aɪ] [ˌdʒɪrəʊz] [ˌleɪbəd] ['briːðɪŋ] [ə'loʊn] [brʊʊk] [aɪ 'tiː] .
吉罗 辛勤劳作 呼吸 独自的 打破 它 .
[aɪ] [ˌdʒɪrəʊz] [ˌleɪbəd] ['briːðɪŋ] [ə'loʊn] [brʊʊk] [aɪ 'tiː] .
吉罗粗重的呼吸声就把它弄坏了。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I glanced at him ,
我 瞥了一眼 在 他 ,
[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
我瞥了他一眼，

[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] [ænd; ænd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and saw that his face was of a pasty white and gleaming with
和 锯 那 他的 脸 曾是 的 一个 糊状物 白色的 和 闪闪发光 和
[pɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .
[pɜːrspə'reɪʃn] .
只见他脸色惨白，汗珠闪闪发光。

[pʊr] ['ælfɒns] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Poor Alphonse had not much more in him .
贫穷的 阿方斯 有 不是 很多 更多的 在 他 .
[pʊr] [ælfɒns] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm] .
可怜的阿尔方斯已经筋疲力尽了。

[aɪ] ['slækənd] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I slackened pace a little .
我 松弛 步伐 一个 小的 .
[aɪ] ['slækənd] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
我稍微放慢了脚步。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['evri] [step] [telz] , " [sed] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
" **We are gaining on him , every step tells , " said I encouragingly ,**
" 我们 是 获得 在 他 , 每一个 步 讲述 , " 说 我 令人鼓舞的是 ,
[aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“我们正在追赶他，每一步都表明我们正在缩小差距，”我鼓励道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʊd] [suːn] [draːp] .
but it was clear that my companion would soon drop .
但 它 曾是 清除 那 我的 伴侣 会 很快 降低 .
[aɪ] [ˌdʒɪrəʊz] [ˌleɪbəd] ['briːðɪŋ] [ə'loʊn] [brʊʊk] [aɪ 'tiː] .
但很明显，我的同伴很快就要倒下了。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] [aʊər] [-]
We went on in silence for nearly half an hour [292]
我们 去 在 在 沉默 为了 几乎 一半 一个 小时 [-]
[aɪ] [ˌdʒɪrəʊz] [ˌleɪbəd] ['briːðɪŋ] [ə'loʊn] [brʊʊk] [aɪ 'tiː] .
我们沉默地继续了将近半个小时[292]

[ænd; ʌnd] [geɪnd] [ˈvɪzəbli] [ɑ:n] - , [hu:] [ˈhevər] [lʊkt] [bæk] [ɔ:r] [pɔ:zd] .
and gained visibly on Miste , who never looked back or paused .
和 获得 明显地 在 - , WHO 绝不 看起来 后退 或者 暂停 .

并明显领先于米斯特，而米斯特则始终没有回头或停下脚步。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; ʌv][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] ,
At the end of the time we were within a mile of him ,
在 这 结尾 的 这 时间 我们 是 之内 一个 英里 的 他 ,
最后我们离他只有不到一英里远了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [spʊk] [ɪn] [ˈhɪspəz] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [sʌt] [æn; ən] [ˈæltɪtu:d] [saʊnd] [ˈtrævlz] [fa:r] .
and only spoke in whispers , for at such an altitude sound travels far .
和 仅有的 辐 在 低语 , 为了 在 这样的 一个 高度 声音 旅行 远的 .

他们只能轻声细语，因为在高海拔地区，声音传播很远。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [pərˈsu:t] [wʌz; wəz][ɪnˈvæljuəb(ə)] [tu:; tə][ju: ˈes] .
Every moment that Miste was ignorant of the pursuit was invaluable to us .
每一个 片刻 那 - 曾是 无知 的 这 追逐 曾是 无价 到 我们 .

米斯特对追捕行动一无所知的每一刻，对我们来说都弥足珍贵。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈklɪrli] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ʌnd][noʊ] [ˈʌðər] ;
I could see clearly now that it was he and no other ;
我 可以 看 清楚地 现在 那 它 曾是 他 和 不 其他 ;

我现在看得很清楚了，那就是他，而不是别人；

[ðə; ði][ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [laɪð] [ˈsprɪŋi] [geɪt] .
the man's back was familiar to me , and his lithe springy gait .
这 男人的 后退 曾是 熟悉的 到 我 , 和 他的 轻盈 有弹性的 步态 .

那男人的背影和他轻盈敏捷的步伐我都很熟悉。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] ? " [ˈwɪspəd] [ʒɑɪˈroʊ] [æz; əz][wi:; wi] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] .
" **Have you a revolver ?** " **whispered Giraud as we stumbled on .**
" 有 你 一个 左轮手枪 ? " 低声说道 吉罗 作为 我们 踉跄 在 .

“你有左轮手枪吗？”我们跌跌撞撞地走着，吉罗低声问道。

" [nɑ:t][aɪ] . "
" **Not I .** "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [ðen] [teɪk] [maɪn] , [aɪ][ˈkænɑ:t] — [læst] — [mʌt] [lɔ:ŋgər] .
" **Then take mine , I cannot — last — much longer .**
" 然后 拿 矿 , 我 不能 — 最后的 — 很多 更长 .

“那就拿走我的吧，我坚持不了多久了。”

" [səˈpouzɪŋ] [ðæt] - [ʊd; ʊəd][bi:; bi][ɪn] [ˈbetər] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæn; ðən][maɪˈself] !
" **Supposing that Miste should be in better training than myself !**
" 假如 那 - 应该 是 在 更好的 训练 比 我 !

“假设米斯特的训练水平比我高！ ”

[səˈpouzɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ju: ˈes][hi:; hi][ʊd; ʊəd][bi:; bi][ˈetb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s]
Supposing that when he turned and saw us he should be able to increase
假如 那 什么时候 他 转向 和 锯 我们 他 应该 是 有能力的 到 增加

[hɪz; ɪz] [peɪs] [məˈtɪriəli] ,
his pace materially ,
他的 步伐 重大 ,

假设他转身看到我们后，能够大幅加快速度，

[hi:; hi] [wʊd] [jet] [ɪˈskeɪp] [em ˈi:] !
he would yet escape me !
他 会 然而 逃脱 我 !

他终究会逃脱我的掌控！

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] , [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər]
I stretched out my hand and took the revolver , which was of a familiar
我 拉伸 出去 我的 手 和 采取 这 左轮手枪 , 哪个 曾是 的 一个 熟悉的
[ˈpætərn] .
pattern .
图案 .

我伸出手，拿起那把左轮手枪，它的样式很熟悉。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [[ju:t] - [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,
I made up my mind to shoot Miste sooner than lose him ,
我 制成 向上 我的 头脑 到 射击 - 很快 比 失去 他 ,

我下定决心，与其失去米斯特，不如早点杀了他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz][hɔ:t] .
for the chase had been a long one , and my blood was hot .
为了 这 追赶 有 到过 一个 长的 一 , 和 我的 血 曾是 热的 .

因为追逐持续了很长时间，我热血沸腾。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgeɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
We were gaining on him still , and the heat of the day made him
我们 是 获得 在 他 仍然 , 和 这 热 的 这 天 制成 他
[ˈslækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
slacken his pace .
放松 他的 步伐 .

我们仍在追赶他，而白天的炎热使他放慢了脚步。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
The sun beat down on us from a cloudless sky .
这 太阳 打 向下 在 我们 从 一个 无云 天空 .

阳光从万里无云的天空炙烤着我们。

[maɪ][lɪps][ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜ:r; wər] [laɪk] [draɪ] ['leðər] .
My lips and throat were like dry leather .
我的 嘴唇 和 喉 是 喜欢 干燥 皮革 .

我的嘴唇和喉咙像干皮革一样。

[ˈælfɒns] [hæd; həd] [lɔ:n] [bɪn] ['ku:lɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
Alphonse had long been cooling his with snow .
阿方斯 有 长的 到过 冷却 他的 和 雪 .

阿方斯一直用雪来降温。

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [naʊ] .
We did not care to speak now .
我们 做过 不是 关心 到 说话 现在 .

我们现在不想说话。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ; [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] - [maɪt] [tɜ:rn] .
All our hearts were in our eyes ; at any moment Miste might turn .
全部 我们的 心 是 在 我们的 眼睛 ; 在 任何 片刻 - 可能 转动 .

我们所有人的心都写在了脸上；米斯特随时都可能改变主意。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈælfɒns] [lægd] [bɪ'hɑɪnd] .
Suddenly Alphonse lagged behind .
突然 阿方斯 滞后 在后面 .

突然，阿尔方斯掉队了。

[aɪ] [glɑ:nst] [-]
I glanced [293]
我 瞥了一眼 [-]

我瞥了一眼[293]

[æ̣t; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] , [soʊ][aɪ] [went] [ɑːn] .

at him , and he pointed upward , so I went on .

在 他 , 和 他 尖 向上 , 所以 我 去 在 :

我看着他, 他指了指上方, 所以我继续往前走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [briːð] [æ̣t; ət] [sʌtʃ] [æ̣n; ən] [ˈæltɪtuːd] ,

It was difficult enough to breathe at such an altitude ,

它 曾是 难的 足够的 到 呼吸 在 这样的 一个 高度 ,

在这样的海拔高度呼吸已经很困难了。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [kept] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmætərz] [wɜːrs] [baɪ] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ]

and my heart kept making matters worse by leaping to my throat and choking

和 我的 心 保留 制作 事情 更糟 经过 跳跃 到 我的 喉 和 窒息

[em ˈiː] .

me .

我 :

我的心脏却越来越剧烈, 它猛地跳到我的喉咙, 让我窒息, 情况也因此变得更糟。

[aɪ][felt] [ˈɡɪdɪ] [æ̣t; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈfɪvəd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ræ̣n][ɔːf][maɪ] [feɪs] [laɪk]

I felt giddy at times , and shivered , though the perspiration ran off my face like

我 毛毡 头晕 在 时代 , 和 瑟瑟发抖 , 尽管 这 汗 跑 离开 我的 脸 喜欢

[reɪn] .

rain .

雨 :

我时而感到头晕目眩, 时而瑟瑟发抖, 汗水像雨水一样从脸上流下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv] - [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈælfɒns] [wʌz; wəz]

I was within three hundred yards of Miste now , and Alphonse was

我 曾是 之内 三 百 码 的 - 现在 , 和 阿方斯 曾是

[ˈsʌmwɛr] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ,

somewhere behind me ,

某处 在后面 我 ,

我离米斯特只有三百码远了, 而阿尔方斯就在我身后不远处。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [fɑːr] .

I could not pause to note how far .

我 可以 不是 暂停 到 笔记 如何 远的 :

我无法停下来留意究竟走了多远。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [bʌt; bət] [θriː]

We were near the summit , and the world seemed to contain but three

我们 是 靠近 这 首脑 , 和 这 世界 似乎 到 包含 但 三

[men] .

men .

男人 :

我们当时已接近山顶, 感觉整个世界仿佛只剩下三个人。

[maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [ɔːrt] , [ænd; ənd][ðɛr; ðər][wʌz; wəz] [ˈklɔːkwɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][maɪ] [hed] .

My breath was short , and there was clockwork going in my head .

我的 气息 曾是 短的 , 和 那里 曾是 发条装置 去 在 我的 头 :

我呼吸急促, 脑子里像有钟表一样飞速运转。

[ðɛn] [æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] - [tɜːrnd] .

Then at length Miste turned .

然后 在 长度 - 转向 :

最后, 米斯特转过身来。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ɪn][æ̣t; ət][ə; eɪ] [ɡlæ̣ns] , [ˈprɑːbəbli] [ˈrɛkəɡnaɪz] [juː ˈes] .

He took all in at a glance , probably recognising us .

他 采取 全部 在 在 一个 瞥一眼 , 大概 识别 我们 :

他一眼就看穿了我们, 可能认出了我们。

[æ̣t; ə̣t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] [hiː; hi][hæ̣d; hə̣d][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd]
At all events he had no doubt of our business there ; for he hurried
在 全部 活动 他 有 不 怀疑 的 我们的 商业 那里 ; 为了 他 慌忙
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

总之，他毫不怀疑我们此行的目的；因为他匆匆赶路。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][hænd][æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] .
and I could see his hand at his jacket pocket .
和 我 可以 看 他的 手 在 他的 夹克 口袋 .

我能看到他的手放在外套口袋里。

[stɪl] [aɪ] [geɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Still I gained on him .
仍然 我 获得 在 他 .

但我还是追上了他。

" [bɪr] [əˈɡɛnst] [ˈæbsɪnθ] , " [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" Beer against absinthe , " I remember thinking .
" 啤酒 反对 苦艾酒 , " 我 记住 思维 .

“啤酒对抗苦艾酒，”我记得当时是这么想的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æ̣n; ə̣n][ʌnˈbrʊkən] [snoʊ] - [fiːld] [əˈhed] [ʌv; əv][juːˈes] ,
There was an unbroken snow - field ahead of us ,
那里 曾是 一个 未破 雪 - 场地 前方 的 我们 ,

我们面前是一片连绵不断的雪原。

[ðə; ðɪ] [[ɪr] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfʊtpæθ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv]
the sheer side of a mountain with the footpath cut across it — a strip of
这 透明 边 的 一个 山 和 这 人行道 切 穿过 它 — 一个 条 的
[bluː] [ˈʃædʊ] .
blue shadow .
蓝色的 阴影 .

山体陡峭的侧面，一条小路横穿而过——一道蓝色的阴影带。

[ˈæftər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈklaɪmɪŋ] , - [tɜːrnd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər]
After ten minutes of rapid climbing , Miste turned at length , and waited for
后 十 分钟 的 迅速的 攀登 , - 转向 在 长度 , 和 等待 为了
[emˈiː] .
me .
我 .

经过十分钟的快速攀爬，米斯特终于转身，等着我。

[hiː; hi][hæ̣d; hə̣d][ə; eɪ] [kuːl] [hed] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkɛrfəli] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ʌnd] [stʊd]
He had a cool head ; for he carefully buttoned his coat and stood
他 有 一个 凉爽的 头 ; 为了 他 小心 纽扣 他的 外套 和 站立
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

他头脑冷静；因为他仔细地扣好外套扣子，侧身站着。

[ˈprezəntɪŋ] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
presenting as small a target as possible .
呈现 作为 小的 一个 目标 作为 可能的 .

尽可能缩小目标。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ʌnd] [ˈkʌvəd] [emˈiː] .
He raised his revolver and covered me .
他 提高 他的 左轮手枪 和 涵盖 我 .

他举起左轮手枪，掩护我。

" [hi:; hi][wəʊnt][ˈfaɪər] [jet] , " [θɔ:t] [aɪ] , [ˈfɔ:rtɪ] [ˈja:dz] [brɪˈloo] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli]
" He won't fire yet , " thought I , forty yards below him , and I advanced quickly
" 他 惯于 火 然而 , " 想法 我 , 四十 码 以下 他 , 和 我 先进的 迅速地
.
[-]
.
[294]
.
[-]

“他现在还不会开枪,”我心想, 当时我比他低四十码, 于是我迅速向前推进。 [294]

[hi:; hi] [stʊd] [ˈkʌvərɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlooʒ-d] [hɪz; ɪz][ɑ:rm]
He stood covering me for a few seconds , and then lowered his arm
他 站立 覆盖 我 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 降低 他的 手臂
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
and waited for me .
和 等待 为了 我 .

他站在那里掩护我几秒钟, 然后放下手臂等着我。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊʊkən][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [tuʊnz] , [bʌt; bət][wi:; wi]
In such an atmosphere we could have spoken in ordinary tones , but we
在 这样的 一个 气氛 我们 可以 有 说 在 普通的 音调 , 但 我们
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ]
had nothing to say .
有 没有什么 到 说 .

在这种气氛下, 我们本可以用正常的语气说话, 但我们却无话可说。

[məˈsjɜ:r] - [ænd; ənd][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈðə] [wɪˈðəʊt] [ni:d] [ʌv; əv][wɜ:rdz]
Monsieur Miste and I understood each other without need of words .
先生 - 和 我 理解 每个 其他 没有 需要 的 字 .

米斯特先生和我无需言语就能互相理解。

" [ˈfaɪər] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [kraɪd] [zɑɪˈroʊ] [brɪˈhaɪnd][em ˈi:] — [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd]
" Fire , you fool ! " cried Giraud behind me — nearer than I had suspected .
" 火 , 你 傻子 ! " 哭 吉罗 在后面 我 — 更近 比 我 有 怀疑 .

“开火, 你这个傻瓜!”吉罗在我身后喊道——比我预想的要近得多。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈja:dz] [ʌv; əv] - [naʊ] ; [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [waɪt] [feɪs]
I was within twenty yards of Miste now ; the man had a narrow , white face
我 曾是 之内 二十 码 的 - 现在 ; 这 男人 有 一个 狭窄的 , 白色的 脸
,
.
,

我当时离米斯特不到二十码; 那人长着一张瘦削的白脸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kli:n] [ˈfeɪvn]
and was clean shaven .
和 曾是 干净的 剃光 .

而且刮了胡子。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪˈvɔ:lvər] [keɪm] [ʌp] [əˈgen]
I saw it only for a moment , for the revolver came up again .
我 锯 它 仅有的 为了 一个 片刻 , 为了 这 左轮手枪 来了 向上 再次 .

我只瞥见了它一眼, 因为左轮手枪又出现了。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ][bəd] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪl] [mɪs] [fɜ:rst] [taɪm] , " [aɪ] [θɔ:t] [ˈkwɪkli] ,
" He is probably a bad shot , and will miss first time , " I thought quickly ,
" 他 是 大概 一个 坏的 射击 , 和 将要 错过 第一的 时间 , " 我 想法 迅速地 ,

“他可能枪法很差, 第一次肯定会失手,”我迅速想到。

[æz; əz][aɪ] [krept] [ˈʌpwərd]
as I crept upward .
作为 我 悄悄地爬 向上 .

我悄悄地向上爬。

[ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz][sti:p][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt] .

The slope was steep at this point .
这 坡 曾是 陡 在 这 观点 .

此处坡度很陡。

[aɪ][sɔ:][ðə; ði][ˈmʌzl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɑ:lʌvər][ˈkwɪvər] — [ə; eɪ][saɪn][noʊ][daʊt] ,

I saw the muzzle of the revolver quiver — a sign , no doubt ,
我 锯 这 枪口 的 这 左轮手枪 颤动 — 一个 符号 , 不 怀疑 ,

我看到左轮手枪的枪口颤抖了一下——这无疑是一个征兆。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈberɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][ˈtrɪɡər] .

that he was bearing on the trigger .
那 他 曾是 轴承 在 这 扳机 .

他当时正扣动扳机。

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæʃ][ænd; ænd][ðə; ði][rɪˈpɔ:rt][æz; əz][aɪˈti:][si:md][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænən]

Then there was a flash , and the report , as it seemed , of a cannon
然后 那里 曾是 一个 闪光 , 和 这 报告 , 作为 它 似乎 , 的 一个 大炮

.
:
.

然后一道闪光，接着传来一声巨响，似乎是炮声。

[aɪ][ˈstæɡərd][bæk][ænd; ænd][dra:pt][ɑ:n][wʌn][ni:] .

I staggered back , and dropped on one knee .
我 交错 后退 , 和 掉落 在 一 膝盖 .

我踉跄后退，单膝跪地。

- [hæd; həd][hɪt][emˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈʃoʊldər] .

Miste had hit me in the shoulder .
- 有 打 我 在 这 肩膀 .

米斯特打中了我的肩膀。

[aɪ][felt][ðə; ði][wɔ:rm][blʌd][ˈrʌnɪŋ][daʊn][wɪðɪn][maɪ][kloʊðz] ,

I felt the warm blood running down within my clothes ,
我 毛毡 这 温暖的 血 跑步 向下 之内 我的 衣服 ,

我感觉到温热的血液顺着衣服流了下来。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪr][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhævɪŋ][ˈfɔ:lən][frʌm; frəm][ə; eɪ][greɪt][haɪt] .

and had a queer sensation of having fallen from a great height .
和 有 一个 酷儿 感觉 的 拥有 倒下 从 一个 伟大的 高度 .

我有一种奇怪的感觉，好像从很高的地方摔了下来。

" [aɪ][kɪl][hɪm; ɪm] ! — [aɪ][kɪl][hɪm; ɪm] !

" I'll kill him ! — I'll kill him !

" 患病的 杀 他 ! — 患病的 杀 他 !

“我要杀了他！——我要杀了他！ ”

" [aɪ][faʊnd][maɪˈself][rɪˈpi:tɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪli][wei][æz; əz][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][maɪ][fi:t][əˈgen] .

" I found myself repeating in a silly way , as I got to my feet again .

" 我 成立 我 重复 在 一个 愚蠢的 方式 , 作为 我 得到 到 我的 脚 再次 .

“我站起身来，发现自己还在傻傻地重复着什么。”

[noʊ][ˈsu:nər][wʌz; wəz][aɪ][ʌp][ðæn; ðən] - [ˈfaɪərd][əˈgen] ,

No sooner was I up than Miste fired again ,
不 很快 曾是 我 向上 比 - 被解雇 再次 ,

我刚起身，米斯特又开枪了。

[ænd; ænd][aɪ][hɜ:rd][ðə; ði][ˈbʊlɪt][ˈwɪs(ə)l][pæst][maɪ][ɪr] .

and I heard the bullet whistle past my ear .
和 我 听到 这 子弹 哨 过去的 我的 耳朵 .

我听到子弹从耳边呼啸而过。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [aɪ] [wɪpt] [aʊt] [ʒaɪroʊz] [rɪ'vɑ:l̩vər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ð̃ə; ð̃i][nekst] [ʃɑ:t] [wʊd] [kɪl]
At this I whipped out Giraud's revolver , for I thought the next shot would kill
在 这 我 鞭打 出去 吉罗 左轮手枪 , 为了 我 想法 这 下一个 射击 会 杀
[em 'i:] .
me .
我 :

这时我拔出了吉罗的左轮手枪，因为我觉得下一枪就会要了我的命。

[ð̃ə; ð̃i] ['skaʊndrəl] [let][em 'i:] [-]
The scoundrel let me [295]
这 恶棍 让 我 [-]

这个恶棍让我[295]

[hæv; həv][aɪ 'ti:][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [tɔ:r] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃi:k] ;
have it a third time , and tore a piece out of my cheek ;
有 它 一个 第三 时间 , 和 撕裂 一个 片 出去 的 我的 脸颊 ;

第三次咬下去的时候，我的脸颊上撕下了一块肉；

[ð̃ə; ð̃i][peɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dæmnəbl] .
the pain of it was damnable .
这 疼痛 的 它 曾是 该死的 .

那种痛苦简直难以忍受。

[aɪ] [naʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [saɪt] , [rɪ'membərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [wei] , [tu:; tə]
I now stood still and took a careful sight , remembering , in a dull way , to
我 现在 站立 仍然 和 采取 一个 小心 视线 , 记住 , 在 一个 乏味的 方式 , 到
['faɪər] [loʊ] .
fire low .
火 低的 .

我站定，仔细观察，迟钝地记得要低空射击。

[aɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:z] .
I aimed at his knees .
我 旨在 在 他的 膝盖 .

我瞄准了他的膝盖。

[mə'sjɜ:r] [tʃɑ:rlz] - [lept] [tu:] [fi:t] [ʌp]['ɪntu:][ð̃ə; ð̃i][er] , [fel] [feɪs] ['fɔ:rwərdz] ,
Monsieur Charles Miste leapt two feet up into the air , fell face forwards ,
先生 查尔斯 - 跳跃 二 脚 向上 进入 这 空气 , 跌倒 脸 前进 ,

查尔斯·米斯特先生跳到空中两英尺高，然后脸朝下摔了下来。

[ænd; ʌnd] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [em 'i:] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ð̃ə; ð̃i] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
and came sliding down towards me , clutching at the snow with both hands .
和 来了 滑动 向下 向 我 , 紧握 在 这 雪 和 两个都 双手 .

然后它滑下来朝我走来，双手紧紧抓住雪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ] [tu:] ['wu:ndz] ,
I was trying to stop my two wounds ,
我 曾是 尝试 到 停止 我的 二 伤口 ,

我当时正试图止住两处伤口的血流，

[ænd; ʌnd][br'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [hed] .
and began to be conscious of a swimming in the head .
和 开始 到 是 有意识的 的 一个 游泳 在 这 头 .

开始感到头晕目眩。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʒaɪ'roʊ] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ʌnd] [klæpt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][maɪ]
In a moment Giraud was by my side , and clapped a handful of snow on my
在 一个 片刻 吉罗 曾是 经过 我的 边 , 和 鼓掌 一个 少数 的 雪 在 我的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

吉罗随即来到我身边，抓起一把雪扑到我的脸颊上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:;] [ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [nu:] [wɜ:rk]
He had been through the winter's campaign , and this was no new work
他 有 到过 通过 这 冬天的 活动 , 和 这 曾是 不 新的 工作
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

他经历过冬季战役，这对他来说并非一项全新的任务。

[hi:; hi] [tɔ:r] ['oʊpən][maɪ] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [prest] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
He tore open my shirt and pressed snow on the wound in my shoulder ,
他 撕裂 打开 我的 衬衫 和 按下 雪 在 这 伤口 在 我的 肩膀 ,
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['sləʊli] .
from which the blood was pumping slowly .
从 哪个 这 血 曾是 抽水 缓慢地 .
[fɪr; fə] [tʃə; tʃeɪ] [wɪtʃ] [fɪr; fə] [tʃə; tʃeɪ]
他撕开我的衬衫，把雪按在我肩膀的伤口上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] ['sləʊli] .
from which the blood was pumping slowly .
从 哪个 这 血 曾是 抽水 缓慢地 .
[fɪr; fə] [tʃə; tʃeɪ] [wɪtʃ] [fɪr; fə] [tʃə; tʃeɪ]
血液从那里缓慢地流出。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [plaɪt] ,
I was in a horrid plight ,
我 曾是 在 一个 可怕的 困境 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [plaɪt] ,
我当时处境极其糟糕，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
but in my heart knew all the while that Miste had failed to kill me .
但 在 我的 心 知道 全部 这 尽管 那 - 有 失败的 到 杀 我 .
[bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [nu:] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] - [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] .
但我内心深处一直知道，米斯特没能杀死我。

[ʒaɪ'rou] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['brændɪ] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli]
Giraud poured some brandy into my mouth , and I suppose that I was nearly
吉罗 倾倒 一些 白兰地 进入 我的 嘴 , 和 我 认为 那 我 曾是 几乎
[ˈlu:zɪŋ] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
losing consciousness ,
输 意识 ,
[ʒaɪ'rou] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['brændɪ] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli]
吉罗往我嘴里倒了些白兰地，我想我当时几乎失去了意识。

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][em 'i:][laɪk] [nu:] [laɪf] .
for I felt the spirit running into me like new life .
为了 我 毛毡 这 精神 跑步 进入 我 喜欢 新的 生活 .
[fɔ:r; fər] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][em 'i:][laɪk] [nu:] [laɪf] .
因为我感到圣灵像新生一样注入我的体内。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ,
In a minute or two we began to think of Miste ,
在 一个 分钟 或者 二 我们 开始 到 思考 的 - ,
[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - ,
过了一两分钟，我们开始想起米斯特。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [ə'weɪ] .
who was lying on his face a few yards away .
WHO 曾是 说谎 在 他的 脸 一个 很少 码 离开 .
[hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [ə'weɪ] .
他脸朝下躺在几码远的地方。

" [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] ['ælfəns] , ['tʃɪrəli] .
" All right now ? " asked Alphonse , cheerily .
" 全部 正确的 现在 ? " 问 阿方斯 , 兴高采烈地 .
[ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? [æskt] ['ælfəns] , ['tʃɪrəli] .
“现在好些了吗？”阿尔方斯兴高采烈地问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blæk] [fɔ:rm][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
" All right , " I answered , rising and going towards the black form of my enemy .
" 全部 正确的 , " 我 回答 , 上升 和 去 向 这 黑色的 形式 的 我的 敌人 .
[ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] ['ænsər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [blæk] [fɔ:rm][ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] .
“好吧，”我回答道，起身走向敌人的黑色身影。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
We turned him over .
我们 转向 他 超过 .

我们把他翻了过来。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] — [lɑːrdʒ] , [ˈlɪkwɪd] [aɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈdʒent(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . [
The eyes were open — large , liquid eyes , of a peculiarly gentle expression . [
这 眼睛 是 打开 — 大的 , 液体 眼睛 , 的 一个 奇特地 温和的 表达 . [
-]
296]
-]

眼睛睁着——大大的、水汪汪的眼睛，带着一种特别温柔的表情。[296]

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] , [ɪn] [ˈrædlɪz] [hoʊˈtel][æʔ; əʔ] [saʊˈhæmptən] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I had seen them before , in Radley's Hotel at Southampton , under a gay little
我 有 已见 他们 前 , 在 拉德利 酒店 在 南安普顿 , 在下面 一个 同性恋 小的
[pəˈrɪzjən][hæt] .
Parisian hat .
巴黎人 帽子 .

我以前在南安普顿的拉德利酒店见过他们，当时他们戴着一顶漂亮的小巴黎帽子。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ɔːl][koʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I was down on my knees in the snow in a moment — all cold with the
我 曾是 向下 在 我的 膝盖 在 这 雪 在 一个 片刻 — 全部 寒冷的 和 这
[θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
thought that I had killed a woman .
想法 那 我 有 被杀 一个 女士 .

一瞬间，我跪倒在雪地里——想到自己杀了一个女人，我浑身冰冷。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [ded] [wʌn][æʔ; əʔ] [ðæt] .
But Charles Miste was a man — and a dead one at that .
但 查尔斯 - 曾是 一个 男人 — 和 一个 死的 — 在 那 .

但查尔斯·米斯特是一个人——而且是一个死人。

[maɪ] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] .
My relief was so great that I could have shouted aloud .
我的 宽慰 曾是 所以 伟大的 那 我 可以 有 喊叫 大声 .

我如释重负，恨不得大声喊出来。

- [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [bɪn] [wɪˈðɪn] [maɪ][græsp][æʔ; əʔ] [saʊˈhæmptən] , [ˈoʊnli] [rɪˈluːdɪŋ] [em ˈiː][baɪ]
Miste had therefore been within my grasp at Southampton , only eluding me by
- 有 所以 到过 之内 我的 抓牢 在 南安普顿 , 仅有的 逃避 我 经过
[ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [trɪk] ,
a clever trick ,
一个 聪明的 诡计 ,

因此，在南安普顿，米斯特其实已经在我的掌控之中，只是被一个巧妙的计谋从我手中逃脱了。

[ˈkæərɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəməʔ; ˈkɑːnsəmeɪt][ɑːrt] .
carried out with consummate art .
携带 出去 和 完善 艺术 .

以精湛的技艺完成。

[ðə; ði] [ded] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æʔ; əʔ][aɪ ˈtiː] .
The dead face seemed to wear a smile as I looked at it .
这 死的 脸 似乎 到 穿 一个 微笑 作为 我 看起来 在 它 .

我看着那张死者的脸，感觉它脸上似乎带着微笑。

[ˈælfɒns] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈmænz] [ʃɜːrt] ,
Alphonse opened the man's shirt ,
阿方斯 打开 这 男人的 衬衫 ,

阿方斯解开了那人的衬衫，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bluː] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd]
and we looked at the small blue hole through which my bullet had found
和 我们 看起来 在 这 小的 蓝色的 洞 通过 哪个 我的 子弹 有 成立
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

我们看着那个小小的蓝色孔，我的子弹就是从那里射入他心脏的。

[deθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kwɪk] .
Death must have been very quick .
死亡 必须 有 到过 非常 快的 .

死亡一定来得很快。

[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
I closed the gentle eyes , for they seemed to look at me from a
我 关闭 这 温和的 眼睛 , 为了 他们 似乎 到 看 在 我 从 一个
[ˈwʊmənz] [feɪs] .
woman's face .
女性的 脸 .

我闭上了那双温柔的眼睛，因为它们仿佛是从女人的脸上看着我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] !
" And now for his pockets !
" 和 现在 为了 他的 口袋 !

“现在轮到他的口袋了! ”

" [aɪ] [sed] , [ˈhɑːrdnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] .
" I said , hardening my heart .
" 我 说 , 硬化 我的 心 .

我咬紧牙关，强忍着内心的怒火说道。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
We turned them out one by one .
我们 转向 他们 出去 一 经过 一 .

我们把它们一个个地翻了出来。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [kənˈteɪnd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [sʌm; səm][ɪˈtæliən] [ˈsɪlvər] ,
His purse contained but little , and in an inner pocket some Italian silver ,
他的 钱包 包含 但 小的 , 和 在 一个 内 口袋 一些 意大利语 银 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [sɪd] [ˈpɑːkɪt] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
他的 钱包里东西不多，内袋里有一些意大利银器。

[fɔːr; fər][juːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
for use across the frontier .
为了 使用 穿过 这 边境 .

适用于边境地区。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðɪs] [ˈkerf(ə)l] [ˈskaʊndrəl] .
He had thought of everything , this careful scoundrel .
他 有 想法 的 一切 , 这 小心 恶棍 .

这个心思缜密的恶棍，他把一切都考虑周全了。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ˈpɑːkɪt] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
In a side pocket , pinned to the lining of it ,
在 一个 边 口袋 , 已置顶 到 这 衬垫 的 它 ,

在侧袋里，用别针固定在内衬上，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [ˈpækɪt] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈnuːzpeɪpər] .
I found a flat packet enveloped in newspaper .
我 成立 一个 平坦的 包 被包裹 在 报纸 .

我发现了一个用报纸包裹的扁平包裹。

[ðɪs] [wiː; wi][ənˈfoʊldəd] [ˈheɪstɪli] .
This we unfolded hastily .
这 我们 展开 草草 :

我们匆忙展开了这一切。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpepərz] .
It contained a number of papers .
它 包含 一个 数字 的 文件 :

里面包含多份文件。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
I opened one of them — a draft for five thousand pounds ,
我 打开 一 的 他们 — 一个 草稿 为了 五 千 磅 ,

我打开了其中一份——一份价值五千英镑的草稿，

[drɔːn] [baɪ][dʒɑːn] [ˈtɜːrnər][ɑːn][ˈmesərz] . [swiːd] & [ˈkɑːrtər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !
drawn by John Turner on Messrs . Sweed & Carter of New York !
绘制 经过 约翰 车工 在 先生们 : 瑞典 & 卡特 的 新的 约克 !

由约翰·特纳为纽约的斯威德和卡特先生绘制！

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [dræft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tæsk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈnʌmbəd] [ˈsev(ə)nti]
I counted the drafts aloud and had a long task , for they numbered seventy
我 计数 这 草稿 大声 和 有 一个 长的 任务 , 为了 他们 编号 七十
- [naɪn] .
- **nine** :
- 九 :

我大声数着草稿的数量，这是一项漫长的任务，因为总共有七十九份。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkəts] !
" **AND NOW FOR HIS POCKETS !**
" 和 现在 为了 他的 口袋 !

“现在轮到他的口袋了！ ”

" [aɪ] [sed] , [ˈhɑːrdnɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] . [-]
" **I SAID , HARDENING MY HEART . [297]**
" 我 说 , 硬化 我的 心 : [-]

“我说，我硬着心肠。 [297]

" [ðæt] , " [aɪ] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ʒaɪˈroʊ] , " [ɪz][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
" **That , I said , handing them to Giraud , is the half of your fortune** .
" 那 , " 我 说 , 处理 他们 到 吉罗 , " 是 这 一半 的 你的 财富 :

“那是,”我一边说着，一边把它们递给吉罗，“是你财产的一半。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪn] [ˈsændərz] [hændz][æt; ət][ˈdʒenəʊə] .
If we have luck we shall find the remainder in Sander's hands at Genoa .
如果 我们 有 运气 我们 将 寻找 这 余 在 砂光机 双手 在 热那亚 :

如果运气好的话，我们会在热那亚的桑德手中找到剩余的钱。

" [ænd; ənd] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪmˈbreɪs] [em ˈiː] , [ˈhɜːrtɪŋ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [moʊst]
" **And Alphonse Giraud must needs embrace me , hurting my shoulder most**
" 和 阿方斯 吉罗 必须 需求 拥抱 我 , 受伤 我的 肩膀 最多
[ɪnˈfɜːrnəli] ,
infernally ,
地狱般地 ,

“阿尔方斯·吉罗非要拥抱我，结果把我的肩膀弄得生疼无比。”

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi][ænd; ənd][self] - [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] .
and pouring out a rapid torrent of apology and self - recrimination .
和 浇注 出去 一个 迅速的 激流 的 道歉 和 自己 - 相互指责 :

然后，他迅速地倾泻出一连串的道歉和自责。

" [aɪ] [ˈlɪsnd] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɑːnɪst] ,
" **I listened when it was hinted to me that you were not honest** ,
" 我 听着 什么时候 它 曾是 暗示 到 我 那 你 是 不是 诚实的 ,
" [hiː; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

“有人暗示我你不诚实，我听进去了，”他哭着说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
" **that you were not seeking the money at all , or that you had already**
" 那 你 是 不是 寻求 这 钱 在 全部 , 或者 那 你 有 已经
[rɪˈkʌvəd] [aɪˈtiː] !
recovered it !
恢复 它 !

“你根本没有想要这笔钱，或者你已经追回了这笔钱！”

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [θiːf] — [mɒn] [djuː] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl]
I have watched you as if you were a thief — Mon Dieu , what a scoundrel
我 有 观看 你 作为 如果 你 是 一个 贼 — 星期一 上帝 , 什么 一个 恶棍
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] . "
I have been . "
我 有 到过 . "

我一直像监视小偷一样监视你——我的天哪，我真是个无赖。

" [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [naʊ] . "
" **At all events you have the money now** . "
" 在 全部 活动 你 有 这 钱 现在 . "

“无论如何，你现在有钱了。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈfɪŋgəɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepəɪz] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **He paused , fingering the papers , while he thoughtfully looked down into the**
" 他 暂停 , 指法 这 文件 , 尽管 他 深思熟虑 看起来 向下 进入 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

他停顿了一下，手指摩挲着纸张，若有所思地向下望去，望着山谷。

" [jes] , [dɪk] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈkænɑːt] [baɪ] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
" **Yes , Dick — and it cannot buy me what I want** .
" 是的 , 迪克 — 和 它 不能 买 我 什么 我 想 .

“是的，迪克——但这买不到我想要的东西。”

" [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" **Thus we are , and always shall be** ,
" 因此 我们 是 , 和 总是 将 是 ,

“我们就是这样，也将永远是这样。”

[wen] [wiː; wi] [pəˈzes] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːŋ] [jəːnd] .
when we possess at length that for which we have long yearned .
什么时候 我们 具有 在 长度 那 为了 哪个 我们 有 长的 渴望 .

当我们最终拥有了我们一直渴望的东西。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ɪn] - [ˈpɔːkəts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
We made a further search in Miste's pockets , and found nothing .
我们 制成 一个 更远 搜索 在 - 口袋 , 和 成立 没有什么 .

我们进一步搜查了米斯特的口袋，但一无所获。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪ] [moʊst] [kli:n] [ænd; ənd]
The man's clothing was of the finest , and his linen most clean and
这 男人的 衣服 曾是 的 这 最好的 , 和 他的 亚麻布 最多 干净的 和
[ˈdelɪkət] .
delicate .
精美的 .

这人的衣服都是上等的，他的亚麻布也干净精致。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ded] — [ˈhævɪŋ] [ˈwa:ntɪd]
I had a queer feeling of regret that he should be dead — having wanted
我 有 一个 酷儿 感觉 的 后悔 那 他 应该 是 死的 — 拥有 通缉
[hɪz; ɪz][laɪf] [ðɪ:z] [ˈmeni] [ˈmʌnθs] [ænd; ənd] [naʊ] [pəˈzesɪŋ] [aɪˈti:] .
his life these many months and now possessing it .
他的 生活 这些 许多 几个月 和 现在 拥有 它 .

我心中涌起一股莫名的遗憾，他竟然死了——几个月来我一直渴望他的生命，而现在他终于活了下来。

[ɑ:] — [ðoʊz] [əˈkɑ:mplɪft] [dɪˈzaɪəz] !
Ah — those accomplished desires !
啊 — 那些 完成 欲望 !

啊——那些愿望都实现了！

[ðeɪ] [stɔ:k] [θru:] [laɪf][bɪˈhaɪnd][ju:ˈes] — [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈɡoʊsts] .
They stalk through life behind us — an army of silent ghosts .
他们 茎 通过 生活 在后面 我们 — 一个 军队 的 沉默的 鬼魂 .

它们在我们身后悄然游荡——一群沉默的幽灵。

[fɔ:r; fər] [ˈmʌnθs] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] — [ɪŋkɑ:mpriˈhensəb(ə)] [ðoʊ] [ðɪs] [meɪ] [əˈpɪr] .
For months afterwards I missed him — incomprehensible though this may appear .
为了 几个月 然后 我 错过 他 — 难以理解 尽管 这 可能 出现 .

此后的几个月里，我一直很想念他——尽管这看起来似乎难以理解。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [foʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
A good foe is a tonic to the heart .
一个 好的 敌人 是 一个 补品 到 这 心 .

好的敌人对心灵有益。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:ˈes][ɑ:r; ər] [-]
Some of us are [298]
一些 的 我们 是 [-]

我们中的一些人是[298]

[ˈvɜ:rtʃuəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] — [ˈʌðər] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [foʊz] .
virtuous for the sake of our friends — others pay the tribute to their foes .
有德行的 为了 这 清酒 的 我们的 朋友们 — 其他的 支付 这 贡 到 他们的 敌人 .
为朋友行善——而其他人却向敌人进贡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][tu:; tə][du:] ,
There was still plenty of work for us to do ,
那里 曾是 仍然 很多 的 工作 为了 我们 到 做 ,

我们还有很多工作要做，

[ðoʊ] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][aɪˈti:] .
though neither was in a state to execute it .
尽管 两者都不 曾是 在 一个 状态 到 执行 它 .

虽然两人当时都无法执行这项命令。

[maɪ] [left] [ɑ:rm][hæd; həd] [ˈstɪfnd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] ,
My left arm had stiffened right down to the fingers ,
我的 左边 手臂 有 僵硬 正确的 向下 到 这 手指 ,

我的左臂僵硬得连手指都动不了了。

[wɪtʃ] [kept] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [dɪ'spaɪt] [maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ki:p] [laɪf][ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ɪn][ðəm; ðəm]
which kept closing up despite my endeavours to keep life and movement in them
哪个 保留 结束 向上 尽管 我的 努力 到 保持 生活 和 移动 在 他们

.
:
.

尽管我努力保持它们的活力和活动，但它们还是不断闭合。

[ðə; ði][hɜ:rt][ɪn][maɪ] [tʃi:k] [hæd; həd] ['fɔ:rtənətli] ['si:st] ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd] [ʒaɪ'roʊ] [baʊnd] [aɪ'ti:] [ʌp]
The hurt in my cheek had fortunately ceased bleeding , and Giraud bound it up
这 伤害 在 我的 脸颊 有 幸运的是 停止 出血 , 和 吉罗 边界 它 向上
[wɪð; wɪθ] - ['hæŋkətʃɪf] .
with Miste's handkerchief .
和 - 手帕 .

幸运的是，我脸颊上的伤口已经止血了，吉罗用米斯特的手帕帮我包扎好了。

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kæmbɾɪk][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
I recall the scent of the fine cambric to this day ,
我 记起 这 香味 的 这 美好的 麻纱 到 这 天 ,
直到今天，我依然记得那上等细棉布的香味。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [smel] [ə; eɪ][laɪk] ['oʊdə] [si:] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [snəʊ] - [fi:ld] .
and when I smell a like odour see a dead man lying on a snow - field .
和 什么时候 我 闻 一个 喜欢 气味 看 一个 死的 男人 说谎 在 一个 雪 - 场地 .
当我闻到类似的气味时，就会看到一个死人躺在雪地上。

[wiː; wi] [kəm'pəʊzd] - [ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] ['ætɪtu:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][slɪm] [hændz] [krɔ:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
We composed Miste in a decent attitude , with his slim hands crossed on his
我们 由 - 在 一个 体面的 态度 , 和 他的 苗条的 双手 交叉 在 他的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,

我们把米斯特描绘成一个姿态端庄的人，他纤细的双手交叉放在胸前。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r][steps] ['daʊnwərd] [tɔ:rdz] [es'ti:] . ['mɑ:rtɪn] - .
and then turned our steps downward towards St . Martin Lantosque .
和 然后 转向 我们的 步骤 向下 向 英石 . 马丁 - .
然后我们转身向下，朝着圣马丁·兰托斯克的方向走去。

[tuː; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] ,
To one who had never known a day's illness ,
到 一 WHO 有 绝不 已知 一个 天 疾病 ,
对于一个从未经历过一天疾病的人来说，

[ðə; ði] [fə'ti:g] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɜ:rk səm] ,
the fatigue consequent upon the loss of so much blood was particularly irksome ,
这 疲劳 后果 之上 这 损失 的 所以 很多 血 曾是 特别 烦人的 ,
失血过多导致的疲劳感尤其令人难受。

[ænd; ənd][aɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][maɪ] [lʌk] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] ['stʌmblɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [snəʊ] .
and I cursed my luck many a time as we stumbled over the snow .
和 我 被诅咒的 我的 运气 许多 一个 时间 作为 我们 踉跄 超过 这 雪 .
当我们跌跌撞撞地走过雪地时，我无数次咒骂自己的运气。

[ʒaɪ'roʊ] [wʊd] [nɑ:t][let][em'i:] ['fɪniʃ] [ðə; ði] ['brændi] [ɪn][hɪz; ɪz][flæsk] , [bʌt; bət] [kept] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]
Giraud would not let me finish the brandy in his flask , but kept some for
吉罗 会 不是 让 我 结束 这 白兰地 在 他的 烧瓶 , 但 保留 一些 为了
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
an emergency .
一个 紧急情况 .
吉罗不让我喝完他酒壶里的白兰地，但留了一些以备不时之需。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [wen] [wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [ðə; ði]
The peasants were at work in the fields when we at length reached the
这 农民 是 在 工作 在 这 字段 什么时候 我们 在 长度 达到 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

当我们最终到达山谷时，农民们正在田里劳作。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ju: 'es] .
and took no heed of us .
和 采取 不 注意 的 我们 .

他们根本不理睬我们。

[wi:; wi][təʊld][noʊ][wʌŋ][ʌv; əv] - ['laɪŋ] [ə'loʊŋ][ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [fɑ:r] [ə'bʌv] ,
We told no one of Miste lying alone on the snow far above ,
我们 讲述 不 一 的 - 说谎 独自的 在 这 雪 远的 多于 ,

我们没有告诉任何人米斯特独自躺在远处的雪地上。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʒəŋ'dɑ:rmə'ri] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃi:f] — [ə; ei]['sensəb(ə)l]
but went straight to the gendarmerie , where we found the chief — a sensible
但 去 直的 到 这 宪兵队 , 在哪里 我们 成立 这 首席 — 一个 明智的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

但我们直接去了宪兵队，在那里找到了队长——一个通情达理的人。

[him'self] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — [hu:] [hɜ:rd] [əʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [tu:; tə][æn; ən][end] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp](ə)n]
himself an old soldier — who heard our story to an end without interruption
他自己 一个 老的 士兵 — WHO 听到 我们的 故事 到 一个 结尾 没有 中断
,
.
,

他本人是一位老兵——他一口气听完了我们的故事，没有丝毫打断。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'sɪstəns] .
and promised to give us all assistance .
和 承诺 到 给 我们 全部 协助 .

并承诺会给予我们一切帮助。

[hi:; hi] [sent] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [-]
He sent at once for the doctor , and [299]
他 发送 在 一次 为了 这 医生 , 和 [-]

他立即派人去请医生，[299]

[held] [maɪ] ['ʃoʊldər] ['tendərli] [waɪl] [ðə; ði][bɔ:l] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
held my shoulder tenderly while the ball was taken from it .
握住 我的 肩膀 温柔地 尽管 这 球 曾是 已采取 从 它 .

他温柔地按住我的肩膀，把球从我身上拿走。

[ðɪs] [hi:; hi] [kept] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'vɑ:lvr] ,
This he kept , together with Miste's revolver ,
这 他 保留 , 一起 和 - 左轮手枪 ,

他把这些东西，连同米斯特的左轮手枪，都保存了下来。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['æktɪd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
and indeed acted throughout with the greatest shrewdness and good sense .
和 的确 行动 自始至终 和 这 最 城府 和 好的 感觉 .

而且他始终表现得极其精明和明智。

[æz; əz][æn; ən][oʊld] [kæm'peɪnər] [hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][æt; ət][es 'tiː] .
As an old campaigner he strongly urged me to remain quietly at St .
作为 一个 老的 活动家 他 强烈 敦促 我 到 保持 悄悄 在 英石 .
[ˈmɑːrtɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvər] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːləʊz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd]
Martin for a few days until the fever which inevitably follows a bullet wound
马丁 为了 一个 很少 天 直到 这 发烧 哪个 不可避免地 跟随 一个 子弹 伤口
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'beɪt] ;
should have abated ;
应该 有 减弱 ;

作为一名老兵，他强烈建议我在圣马丁安静地待上几天，直到枪伤后必然会出现的高烧消退为止；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['lɜːrɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['dʒenəʊə] .
but , on learning that it was my intention to proceed at once to Genoa
但 , 在 学习 那 它 曾是 我的 意图 到 继续 在 一次 到 热那亚
,
,
,

但是，得知我打算立即前往热那亚后，

[pleɪst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] [wei] .
placed no difficulty in my way .
放置 不 困难 在 我的 方式 .

没有给我造成任何困难。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈsændər][æt; ət] ['dʒenəʊə] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tendɪd] ,
Knowing that I should find Sander at Genoa , where I could be tended ,
会心 那 我 应该 寻找 桑德 在 热那亚 , 在哪里 我 可以 是 倾向于 ,
我知道我应该在热那亚找到桑德，在那里我可以得到照顾，

[ʒaɪ'roʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][es 'tiː] . ['mɑːrtɪn] - [ʌn'tɪl] - [hæd; həd] [bɪn] ['berɪd]
Giraud decided to remain at St . Martin Lantosque until Miste had been buried
吉罗 决定 到 保持 在 英石 . 马丁 - 直到 - 有 到过 埋葬
[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr'mælətɪz] [əb'zɜːrvd] .
and all formalities observed .
和 全部 手续 观察到 .

吉罗决定留在圣马丁朗托斯克，直到米斯特下葬并完成所有手续。

[soʊ][aɪ][set] [fɔːrθ] [ə'loʊn] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] — [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kæɪɪdʒ] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][baɪ]
So I set forth alone about midday — in a private carriage placed at my disposal by
所以 我 放 前进 独自的 关于 正午 — 在 一个 私人的 运输 放置 在 我的 处理 经过
[sʌm; səm][ˈloʊk(ə)l] [ɡʊd] [sə'mæɪɪtən] — ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][wɜːrm][ænd; ənd][noʊ][mæn] . [-]
some local good Samaritan — feeling like a worm and no man . [300]
一些 当地的 好的 撒玛利亚人 — 感觉 喜欢 一个 蠕虫 和 不 男人 . [-]

于是，大约中午时分，我独自一人出发了——乘坐当地一位好心人为我提供的私人马车——感觉自己像条虫子，而不是一个人。[300]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'viː'ɑɪ'aɪ]
Chapter XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ɡɑːd]
The Hand of God
这 手 的 上帝

上帝之手

" [ɑː'kʌn] [en iː] [kɒm'prend] [ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ˌrɪtruːv] [ɪn] [sɔɪ] .
" **Chacun ne comprend que ce qu'il retrouve en soi .**
" 查昆 ne 理解 que ce 奎尔 重新发现 英文 巷 .

“Chacun ne comprend que ce qu'il Retrouve en soi.

" Mr Sander only made a mistake common to Englishmen when he underrated
先生桑德仅有的制成一个错误常见的到英国人什么时候他被低估
the capacity of his neighbour
这容量的他的邻居

“桑德先生犯了一个英国人常犯的错误，那就是低估了邻居的能力。”

Hearing from his colleague in Nice that Miste had left that city for St
听力从他的同事在好的那-有左边那城市为了英石
Martin Lantosque
马丁

当他从尼斯的同事那里得知米斯特已经离开尼斯前往圣马丁·朗托斯克时，

with us upon his heels , Sander concluded that our quarry would escape us
和我们之上他的高跟鞋，桑德结束那我们的采石场会逃脱我们
桑德尔眼看着我们紧追不舍，便断定我们的猎物会逃脱。

and with great promptitude set forth to Cuneo to await his arrival there
和和伟大的迅速放前进到库内奥到等待他的到达那里
于是他们迅速动身前往库内奥，在那里等候他的到来。

Before leaving Genoa , however , my agent took steps to ensure the transmission
前离开热那亚，然而，我的代理人采取步骤到确保这传播
of his correspondence
的他的
然而，在离开热那亚之前，我的代理人采取措施确保他的信件能够送达。

and a telegram despatched by Giraud from St Martin , after my departure
和一个电报已派送经过吉罗从英石·马丁，后我的离开
thence
因此，

还有吉罗在我离开圣马丁岛后从那里发来的电报，

duly reached the addressee at Cuneo
正式地达到这收件人在库内奥
已成功送达库内奥的收件人。

On arriving , therefore , at Genoa , and going to the Hôtel de Gênes there
在抵达，所以，在热那亚，和去到这酒店德-那里
I found
我成立，

因此，当我抵达热那亚并前往那里的热那亚酒店时，我发现：

not Mr Sander , but a telegraphic message from him bidding me await
不是先生桑德，但一个电报信息从他投标我等待
his return
他的返回

不是桑德先生本人，而是他发来的电报，让我等他回来。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] , " [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , " [əˈraɪvz] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [frʌm; frəm] [ˈkjuːniːoʊ] ? "
" **At what time** , " **I asked the waiter** , " **arrives the next train from Cuneo** ? "
" 在 什么 时间 , " 我 问 这 服务员 , " 到达 这 下一个 火车 从 库内奥 ? "
我问服务员：“从库内奥开来的下一班火车几点到？ ”

" [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [siːˈnjɔːr] .
" **At eight o'clock** , **signor** :
" 在 八 点钟 , 签名者 :
“八点钟, 先生。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɔːk] .
" **I looked at the clock** .
" 我 看起来 在 这 钟 :
我看了看钟。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsev(ə)n] . [-]
It was now seven . **[301]**
它 曾是 现在 七 : [-]
现在是七点。 [301]

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstiːməər] [ˈseɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , " [aɪ] [sed] .
" **There is a steamer sailing this evening for South America** , " **I said** .
" 那里 是 一个 汽船 帆船 这 晚上 为了 南 美国 , " 我 说 :
“今晚有一艘轮船开往南美洲,”我说。

" [jes] , [siːˈnjɔːr] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpæsɪndʒə] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊˈtel] . "
" **Yes, signor; with many passengers from this hotel** . "
" 是的 , 签名者 ; 和 许多 乘客 从 这 酒店 : "
“是的, 先生; 有很多乘客都来自这家酒店。”

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ? "
" **At what time** ? "
" 在 什么 时间 ? "
“什么时间？ ”

" [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] — [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
" **At seven o'clock — even now** .
" 在 七 点钟 — 甚至 现在 :
“七点钟——即使是现在。”

" [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːks] — [maɪ] [ˈswɪmɪŋ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv]
" **A minute later I was driving down to the docks — my swimming head full of**
" 一个 分钟 之后 我 曾是 驾驶 向下 到 这 码头 — 我的 游泳 头 满的 的
[hæf] - [mʌtʃʊrd] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈbraɪbɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈstiːməər] .
half - matured ideas of bribing some one to delay the steamer .
一半 - 成熟的 想法 的 贿赂 一些 — 到 延迟 这 汽船 :
“一分钟后, 我就开车去了码头——我脑子里全是些不成熟的想法, 想贿赂某人来拖延轮船的靠岸时间。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] - ,
Then came the blessed reflection that, in the absence of Miste ,
然后 来了 这 蒙福 反射 那 , 在 这 缺席 的 - ,
然后, 我恍然意识到, 在米斯特不在的情况下,

[hɪz; ɪz] [kənˈfədərət] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪˈpɑːrt] [əˈloʊn] .
his confederate would certainly not depart alone .
他的 南方邦联 会 当然 不是 离开 独自的 :
他的同伙肯定不会独自离开。

[aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðər; ðər]['tæktɪks][tu;; tə] [fi:l] [fɔr] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] **I knew enough of their tactics to feel sure that instead of taking passage in the**
我 知道 足够的 的 他们的 策略 到 感觉 当然 那 反而 的 采取 通道 在 这
[ˈsti:mər] [ðɪs] [mæn] ([hu:] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi;; bi][ə; eɪ] [sə'bo:rdɪnət] [tu;; tə] [ðæt] ['mæstər][ɪn] ['kʌnɪŋ] **steamer this man (who could only be a subordinate to that master in cunning**
汽船 这 男人 (WHO 可以 仅有的 是 一个 下属 到 那 掌握 在 狡猾
[hu:] [hæd; həd] [fɑ:t] [em 'i:]) [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃi:fs] [ə'raɪv(ə)]) .
who had shot me) must perforce await his chief's arrival .
WHO 有 射击 我) 必须 强制 等待 他的 酋长的 到达 .

我足够了解他们的策略，所以确信这个人（他只能是那个狡猾的枪击我的主人的下属）不会乘坐轮船，而必须等待他的上司到来。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [draɪv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [vaɪl] ['peɪvmənt] [wʊd] [ə'laʊ] , **Nevertheless , I bade the man drive as quickly as the vile pavement would allow ,**
尽管如此 , 我 巴德 这 男人 驾驶 作为 迅速地 作为 这 卑鄙的 路面 会 允许 ,
[həvə] [ə'laʊ] , [wʊd] [ə'laʊ] ,
然而，我还是命令那人尽可能快地开车，尽管路面极其糟糕。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu;; tə] [bo:rd] [ðə; ði] ['sti:mər] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['skru:tinaɪz] [ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv] **thinking to board the steamer at all events and scrutinise the faces of**
思维 到 木板 这 汽船 在 全部 活动 和 仔细审查 这 面孔 的
[hɜ:r; hər] ['pæsəndʒə] .
her passengers .
她 乘客 .

无论如何，我都想登上这艘轮船，仔细观察船上乘客的面容。

[wi; wi] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃuəs] [stri:ts] , **We rattled through the narrow and tortuous streets ,**
我们 摇晃 通过 这 狭窄的 和 曲折 街道 ,

我们穿过狭窄曲折的街道，一路颠簸前行。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ləst] [roʊp] [kæst][ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ves(ə)] **reaching the port in time to see the last rope cast off from the great vessel**
到达 这 港口 在 时间 到 看 这 最后的 绳索 投掷 离开 从 这 伟大的 血管
[æz; əz][fɪ; fɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [tu;; tə] ['si:wərd] .
as she swung round to seaward .
作为 她 摇摆 圆形的 到 向海 .

及时赶到港口，看到巨轮转向大海时，最后一根缆绳从船上解开。

[aɪ] ['hɜ:rid] [tu;; tə][ðə; ði] ['piəhed] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] **I hurried to the pierhead , and reached the extremity of the port before the**
我 慌忙 到 这 码头头 , 和 达到 这 末端 的 这 港口 前 这
[ˈprɪnsɪpi:] [ɑ:'mɑ:di:ʊ] ,
Principe Amadeo ,
王子 阿马迪奥 ,

我匆匆赶到码头，在“阿马迪奥王子号”之前到达了港口的尽头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tu;; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r'kəm'spekʃn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] . **which had to move with circumspection amid the shipping .**
哪个 有 到 移动 和 谨慎 之中 这 船运 .

在繁忙的航运中，它不得不谨慎行事。

[ðə; ði] ['pæsəndʒə] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ɑ:n] [dek] , ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['daʊtləs] **The passengers were assembled on deck , taking what many of them doubtless**
这 乘客 是 组装 在 甲板 , 采取 什么 许多 的 他们 毫无疑问
[nu:] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ləst] [-]
knew to be a last [302]
知道 到 是 一个 最后的 [-]

乘客们聚集在甲板上，他们中的许多人无疑都知道这是最后一次[302]

[lʊk] [æʔ; əʔ][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
look at their native land .
看 在 他们的 本国的 土地 .

看看他们的故土。

[ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [sʌn] [kæst][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ˈoʊvər] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rbər] , [waɪl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsaɪləns]
The lowering sun cast a glow over city and harbour , while a great silence
这 降低 太阳 投掷 一个 辉光 超过 城市 和 港口 , 尽管 一个 伟大的 沉默
[ˈhʊvəd] [ˈoʊvər][ɔ:l] .
hovered over all .
悬停 超过 全部 .

夕阳西下，余晖洒在城市和港口上，四周一片寂静。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpiəhed] .
The steamer came quite close to the pierhead .
这 汽船 来了 相当 关闭 到 这 码头头 .
[ˈpiəhed] .
汽船离码头很近。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔ:st] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] .
I could have tossed a letter on her deck .
我 可以 有 抛掷 一个 信 在 她 甲板 .
[ˈpiəhed] .
我本可以把信扔到她甲板上。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][maɪ] [geɪz] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn]
Suddenly my heart stood still as my gaze lighted on the form of an old man
突然 我的 心 站立 仍然 作为 我的 目光 照明 在 这 形式 的 一个 老的 男人
[hu:] [stʊd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][stɜ:rn] - [reɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] .
who stood at the stern - rail a little apart from his fellow - passengers .
WHO 站立 在 这 船尾 - 轨 一个 小的 除 从 他的 同伴 - 乘客 .

突然，我的心跳骤然停止，我的目光落在了站在船尾栏杆旁、与同伴乘客稍稍保持距离的一位老人身上。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [em ˈi:] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] .
He stood with his back turned towards me looking up to the lighthouse .
他 站立 和 他的 后退 转向 向 我 寻找 向上 到 这 灯塔 .
[ˈpiəhed] .
他背对着我，抬头望着灯塔。

[ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɑ:ks][ʌv; əv] [θɪn] ,
Every line of his form , his attitude , the very locks of thin ,
每一个 线 的 他的 形式 , 他的 态度 , 这 非常 锁 的 薄的 ,
[ˈpiəhed] .
他身体的每一条线条，他的姿态，甚至他那稀疏的头发，

[waɪt] [her] [wɜ:r; wər] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][em ˈi:] .
white hair were familiar to me .
白色的 头发 是 熟悉的 到 我 .
[ˈpiəhed] .
白发对我来说并不陌生。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [viˈkt] [di:] - ,
This was the Vicomte de Clericy ,
这 曾是 这 子爵 德 - ,
[ˈpiəhed] .
这位是克莱里西子爵，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] — [ðə; ði][mæn] [hu:z] [ˈfju:nərəl][aɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [æʔ; əʔ] [ˈsenˌvɪl] [sɪks]
and no other — the man whose funeral I had attended at Senneville six
和 不 其他 — 这 男人 谁 葬礼 我 有 参加 在 塞内维尔 六
[ˈpiəhed] .
[mʌnθs] [əˈɡəʊ] .
months ago .
几个月 前 .

别无他人——就是六个月前我在塞内维尔参加葬礼的那个人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] , [ɔ:r] [rʌb] [maɪ] [aɪz] , [ɔ:r] [fi:l] [ˌʌnˈri:əl] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [du:] [ɪn] [bʊks] .
I did not cry out , or rub my eyes , or feel unreal , as people do in books .
我 做过 不是 哭 出去 , 或者 擦 我的 眼睛 , 或者 感觉 虚幻 , 作为 人们 做 在 图书 .
[ˈpiəhed] .
我没有像书中的人物那样哭喊，也没有揉眼睛，更没有感到不真实。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ][ˈsoʊbər][self] , [ænd; ənd][ˈjɑːndər][wʌz; wəz][ðə; ði] [viˈkt] [di:] - .
I knew that I was my sober self , and yonder was the Vicomte de Clericy .
我 知道 那 我 曾是 我的 清醒 自己 , 和 远处 曾是 这 子爵 德 - .

我知道我当时神志清醒，而那边就是克莱里西子爵。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
But I thought that the pier was moving and not the steamer ,
但 我 想法 那 这 码头 曾是 移动 和 不是 这 汽船 ,

但我以为是码头在移动，而不是轮船在移动。

[ænd; ənd] [bʌmpt] [ˈɔːkwərdli] [əˈgenst] [maɪ] [ˈneɪbər] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈkjʊriəsli] [ænd; ənd]
and bumped awkwardly against my neighbour , who looked at me curiously and
和 撞 尴尬地 反对 我的 邻居 , WHO 看起来 在 我 奇怪的是 和

[əˈpɔ:lə,dʒaɪzd] .
apologised .
道歉 .

我笨拙地撞到了邻居，邻居好奇地看着我，并向我道歉。

[ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][stɜ:rn] - [reɪl] [ˈsloʊli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʃʊd] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [feɪs] — [blænd] ,
The old man by the stern - rail slowly turned and showed me his face — bland ,
这 老的 男人 经过 这 船尾 - 轨 缓慢地 转向 和 显示 我 他的 脸 — 平淡 ,
[bəˈnevələnt] , [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] .
benevolent , short - sighted .
仁慈 , 短的 - 目击者 .

靠在船尾栏杆旁的老人缓缓转过身，让我看到了他的脸——平淡、和蔼、目光短浅。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [viˈkt] [di:] - ,
I can swear that it was the Vicomte de Clericy ,
我 能 发誓 那 它 曾是 这 子爵 德 - ,

我可以发誓，那就是克莱里西子爵。

[ðəʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][ˈoʊnli][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ; [ðæt] [luˈsi:lz] [ˈfɑːðər] — [ded] ,
though the world has only my word for it ; that Lucille's father — dead ,
尽管 这 世界 有 仅有的 我的 单词 为了 它 ; 那 露西尔的 父亲 — 死的 ,

虽然世人只听我的一面之词；露西尔的父亲——已故，

[ˈberɪd] [ænd; ənd] [mɔ:nd] — [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈprɪnsɪpi:] [ɑːˈma:di:əʊ][æz; əz]
buried and mourned — stood on the deck of the steamer Principe Amadeo as
埋葬 和 哀悼 — 站立 在 这 甲板 的 这 汽船 王子 阿马迪奥 作为
[fiː; ji] [sti:md] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ˈdʒenəʊə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] ,
she steamed out into the Gulf of Genoa on the evening of the 30th of May ,
她 蒸 出去 进入 这 海湾 的 热那亚 在 这 晚上 的 这 30th 的 可能 ,
- . [-]
1871 . [303]
- . [-]

1871 年 5 月 30 日傍晚，当普林西比·阿马迪奥号汽船驶入热那亚湾时，人们站在甲板上，埋葬并哀悼着他。[303]

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] [slɪpt] [baɪ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsti:mər] [ɡlaɪdɪd][pæst][em ˈi:] .
The precious moments slipped by , the great steamer glided past me .
这 宝贵的 时刻 滑倒了 经过 , 这 伟大的 汽船 滑翔 过去的 我 .

珍贵的时光悄然流逝，巨大的轮船从我身边缓缓驶过。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈendʒɪn] - [ru:m] [ɡɔ:ŋ] .
I heard the engine - room gong .
我 听到 这 引擎 - 房间 锣 .

我听到了机舱的锣声。

[ðə; ði] [skru:] [stɜ:rd] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔ:tər] ,
The screw stirred the clear water ,
这 拧紧 搅拌 这 清除 水 ,

螺丝搅动着清澈的水。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][geɪzɪŋ][ˈstuːpɪdli][æt; ət][ðə; ði][riˈsiːdɪŋ][fɔːrm][ʌv; əv][maɪ][oʊld][ˈpeɪtrən][æz; əz]
and I was left gazing stupidly at the receding form of my old patron as
和 我 曾是 左边 凝视 愚蠢地 在 这 消退 形式 的 我的 老的 赞助人 作为
[hiː; hi][stʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈplæsid][hændz][klɑːspt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm].
he stood with his placid hands clasped behind him .
他 站立 和 他的 平静 双手 紧握 在后面 他 .
于是，我呆呆地望着老赞助人渐渐远去的背影，他平静地双手交叠在身后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm][bɪfɔːr][aɪ][left][ðə; ði][spɑːt];[fɔːr; fər][maɪ][ˈwuːndz][hæd; həd][left][emˈiː]
It was some time before I left the spot ; for my wounds had left me
它 曾是 一些 时间 前 我 左边 这 点 ; 为了 我的 伤口 有 左边 我
[wiːk],
weak ,
虚弱的 ,
我过了好一会儿才离开那里；因为我的伤口使我虚弱不堪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ðæt][ˈkwɪknəs][ʌv; əv][breɪn][wɪtʃ][iˈneɪblz][men][tuː; tə][siː]
and I have never had that quickness of brain which enables men to see
和 我 有 绝不 有 那 速度 的 脑 哪个 启用 男人 到 看
[ðə; ði][raɪt][kɔːrs],
the right course ,
这 正确的 课程 ,
我从来没有那种能让人看清正确方向的敏捷思维。

[ænd; ənd][teɪk][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][flæʃ][ʌv; əv][θɔːt].
and take it in a flash of thought .
和 拿 它 在 一个 闪光 的 想法 .
一念之间便接受了。
[ðə; ði][ˈstiːmə] [hæd; həd][gɔːn] — [wʌz; wəz], [ɪnˈdiːd],
The steamer had gone — was , indeed ,
这 汽船 有 已消失 — 曾是 , 的确 ,
轮船已经走了——确实如此。

[naʊ][ˈgroʊɪŋ][ˈsmɔːlə] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] — [ænd; ənd][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði][viˈkt][diː]
now growing smaller on the horizon — and on board of her the Vicomte de
现在 生长 较小的 在 这 地平线 — 和 在 木板 的 她 这 子爵 德
-
Clericy .
-
现在，地平线上越来越小了——而维孔特·德·克莱里西号就在她的船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][geɪnˈseɪŋ][aɪˈtiː].
There was no gainsaying it .
那里 曾是 不 反驳 它 .
这一点毋庸置疑。
[aɪ][hæd; həd][siːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊn][aɪz], [bʌt; bət][waɪ][hæd; həd][hiː; hi][dʌn][ðɪs][θɪŋ]?
I had seen him with my own eyes , but why had he done this thing ?
我 有 已见 他 和 我的 自己的 眼睛 , 但 为什么 有 他 完毕 这 事物 ?
我亲眼见过他，但他为什么要这样做？

[maɪ][ˈʃoʊldər][θrɔbd][ˈpeɪnfəli].
My shoulder throbbed painfully .
我的 肩膀 悸动 痛苦地 .
我的肩膀剧烈地抽痛起来。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] ['eni] [wʌn]
I was sick at heart , and could not bring my mind to bear upon any one
我 曾是 生病的 在 心 , 和 可以 不是 带来 我的 头脑 到 熊 之上 任何 一
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

我当时心情很糟，无法集中精力思考任何事情。
[ðə; ði][kæb] - ['draɪvər][hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
The cab - driver had followed as far as he could ,
这 出租车 - 司机 有 随后 作为 远的 作为 他 可以 ,
出租车司机一路尾随，尽其所能地跟了上去。

[ænd; ænd] [naʊ] [stʊd] ['bekəniŋ] [tu:; tə],[em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .
and now stood beckoning to me with his whip .
和 现在 站立 招手 到 我 和 他的 鞭 .
他现在拿着鞭子向我招手。

[aɪ] [went] [bæk] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
I went back , and bade him drive me to the hotel ;
我 去 后退 , 和 巴德 他 驾驶 我 到 这 酒店 ;
我回去后，让他开车送我去酒店；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][bed][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] ,
for I had not been in bed for three nights ,
为了 我 有 不是 到过 在 床 为了 三 夜晚 ,
因为我已经连续三个晚上没睡过觉了。

[ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][get][ænd; ænd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðɪs] [greɪt] [fə'ti:g]
and had a strong desire to get and remain there until this great fatigue
和 有 一个 强的 欲望 到 得到 和 保持 那里 直到 这 伟大的 疲劳
[ʊd; ʊəd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [li:v] [em 'i:] .
should at length leave me .
应该 在 长度 离开 我 .
我强烈渴望到达那里并留在那里，直到这种巨大的疲劳最终消失。

[ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:lʊd] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [rekə'lek(ə)n] ; [ɪn'di:d] ,
Of what followed I have but a dim recollection ; indeed ,
的 什么 随后 我 有 但 一个 暗淡 回忆 ; 的确 ,
对于之后发生的事情，我只有些模糊的记忆；事实上，

[rɪ'membər] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ə'wʊk] [ɪn][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] [di:]
remember little from that time until I awoke in a bedroom at the Hôtel de
- [ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pɪŋk][ænd; ænd] [waɪt] [feɪs] ,
Gênes and found a gentle pink and white face ,
- 和 成立 一个 温和的 粉色的 和 白色的 脸 ,
从那时起，我几乎什么都不记得了，直到我在热那酒店的卧室里醒来，发现一张温柔的粉白脸庞。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['snəʊɪ] [kæp] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][maɪ][bed] . [-]
surrounded by a snowy cap , bending over my bed . [304]
包围 经过 一个 下雪的 帽 , 弯曲 超过 我的 床 . [-]
被白雪覆盖，弯腰趴在我的床上。[304]

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [wʌt] [deɪ] , [maɪ]['sɪstər] ?
" **What time is it , and what day , my sister ?**
" 什么 时间 是 它 , 和 什么 天 , 我的 姐姐 ?
“姐姐，现在几点了？ 星期几？ ”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]['dʒentli] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .
" **I asked , and was gently commanded to hold my tongue .**
" 我 问 , 和 曾是 轻轻地 命令 到 抓住 我的 舌头 .
我问了，却被温和地命令闭嘴。

[ʃiː ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
She gave me a spoonful of something with no taste to it .
她 给予 我 一个 一勺 的 某物 和 不 品尝 到 它 ;
她给了我一勺没什么味道的东西,

[wɪ'daʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [em 'iː] ['weðər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] .
without so much as asking me whether I wanted it .
没有 所以 很多 作为 问 我 无论 我 通缉 它 ;
他们甚至都没问过我是否想要。

[ɪn'diːd] , [ðɪs] ['dʒent(ə)l][pɜːrs(ə)n] ['triːtɪd] [em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] , [mɔːr'əʊvər] ,
Indeed , this gentle person treated me as a child , as , moreover ,
的确 , 这 温和的 人 治疗 我 作为 一个 孩子 , 作为 , 而且 ,
的确, 这位和蔼的人待我如孩童, 而且,

[aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [triːt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][ɑːr; ər] ['hoʊlɪ] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] .
I think women always treat such men as are wholly in their power .
我 思考 女性 总是 对待 这样的 男人 作为 是 完全 在 他们的 力量 ;
我认为女性总是把这样的男人当作完全受她们掌控的男人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] , " [ʃiː ʃɪ] [sed] .
" **You must keep quiet** , " **she said** .
" 你 必须 保持 安静的 , " 她 说 ;
“你必须保持安静,”她说。

" [siː] , [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] !
" **See , I will read to you** !
" 看 , 我 将要 读 到 你 !
“你看, 我要给你读书! ”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [sɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
" **and taking a book from her pocket read aloud the Psalms in a cunning**
" 和 采取 一个 书 从 她 口袋 读 大声 这 诗篇 在 一个 狡猾
[sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [ðæt] [sent][em 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
sing - song voice that sent me to sleep .
唱歌 - 歌曲 嗓音 那 发送 我 到 睡觉 ;
“然后她从口袋里掏出一本书, 用一种狡黠的吟唱声朗读《诗篇》, 让我昏昏欲睡。

[wen] [aɪ] [ə'wʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [nʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
When I awoke again the nun was still in the room , and , with her ,
什么时候 我 醒来 再次 这 尼姑 曾是 仍然 在 这 房间 , 和 , 和 她 ,
['sændər] ,
Sander ,
桑德 ,
当我再次醒来时, 修女还在房间里, 桑德也和她在一起。

['tɔːkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'truːʃəs] [frentʃ] .
talking the most atrocious French .
说 这 最多 极其恶劣 法语 ;
说着极其蹩脚的法语。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['kɑːntræst] .
A queer contrast .
一个 酷儿 对比 ;
鲜明的对比。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['wɜːrldli] , [ə; eɪ] [mɔːθ] [ðæt] ['bætənd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] ;
One of the world worldly , a moth that battened on the seamy side ;
一 的 这 世界 世俗 , 一个 蛾 那 板条 在 这 卑鄙的 边 ;
世间万物之一, 一只在阴暗面盘踞的飞蛾;

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ˈʌv; əv][men] .
the other far above the wickedness of men .
这 其他 远的 多于 这 邪恶 的 男人 :

另一个则远远高于人类的邪恶。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] .
" I heard her say .
" 我 听到 她 说 :

我听到她说。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [hɪɹ] [ˈʌv; əv][jər; jəɹ] [əˈferz] .
" He is awake , and must not hear of your affairs .
" 他 是 醒 , 和 必须 不是 听到 的 你的 事务 :

“他醒着，不能听到你们的事情。”

" [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pʊɹ] [ˈsændər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfruːd] [er] ,
" And she turned away from poor Sander , with his shrewd air ,
" 和 她 转向 离开 从 贫穷的 桑德 , 和 他的 精明 空气 ,

她转身背对着可怜的桑德，他一副精明世故的样子。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ˌðerˈʌv] .
as from the world and the iniquity thereof .
作为 从 这 世界 和 这 罪恶 其中 :

如同来自世界及其罪恶。

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈplæsid] [bæk] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] ,
He shrugged his shoulders and looked at her placid back , which , indeed ,
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 看起来 在 她 平静 后退 , 哪个 , 的确 ,

[ɪː; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ɪˈnʌf] ,
she gave him unceremoniously enough ,
她 给予 他 不体面地 足够的 ,

他耸了耸肩，看着她平静的背影，而她确实毫不客气地把脸转向了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [kənˈtempt] .
with a hopeless contempt .
和 一个 绝望 鄙视 :

带着绝望的蔑视。

[ˈwʊmənɦʊd] [hæd; həd] [ɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] , [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊndɪst] [skɔːrɪn][æz; əz] [ʌnˈbɪznɪs,laɪk]
Womanhood had earned , it appeared , his profoundest scorn as unbusinesslike
女性 有 获得 , 它 出现 , 他的 最深邃 轻蔑 作为 不务正业

[ænd; ənd] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] .
and incompetent .
和 不称职的 :

在他看来，女性似乎最受鄙视，因为她不善于经商，能力不足。

[ˈnʌnhjd] [ˈsɪmpli] [əˈstaʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
Nunhood simply astounded him .
修女生活 简单地 震惊 他 :

修女的身份让他感到无比震惊。

" [lʊk] [hɪɹ] , [maɪ][ˈsɪstər] !
" Look here , my sister !
" 看 这里 , 我的 姐姐 !

“看，我的妹妹！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈplʌkiŋ] [ɪm] [-]
" he said , plucking im [305]
" 他 说 , 拔毛 我是 [-]

他说，一边拔着[305]

[ˈpeɪntli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪˈmjər] [sli:v] ,
patiently at her demure sleeve ,
耐心 在 她 端庄 袖子 ,

耐心地抚摸着她端庄的袖子，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ][ˈsemi] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz]
and even in my semi - consciousness I smiled at the sound of the words

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:kni] [lɪps] .
from his cockney lips .
从 他的 伦敦东区口音 嘴唇 .

即使在半梦半醒之间，听到他那带有伦敦东区口音的话语，我还是忍不住笑了。

" [wel] ? " [fi:; ji] [ˈænsər] , [ˈtɜ:niŋ] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈrʌfld] [glæns] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Well ? she answered , turning her unruffled glance upon him .
" 出色地 ? " 她 回答 , 转弯 她 镇定自若 瞥一眼 之上 他 .

“怎么样？”她回答道，神态自若地看着他。

[ˈsændər] [ˈloʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈhɜ:ɹɪdli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
Sander lowered his voice and talked hurriedly in her ear .
桑德 降低 他的 嗓音 和 谈话 匆匆 在 她 耳朵 .

桑德压低声音，在她耳边急切地说话。

[bʌt; bət][fi:; ji][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
But she only shook her head .
但 她 仅有的 摇晃 她 头 .

但她只是摇了摇头。

[haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:ɹld][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðooz] [hu:] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nɪst] [aɪz]
How small the things of this world are to those who look with honest eyes

[bɪˈjɑ:nd] [aɪˈti:] !
beyond it !
超过 它 !

对于那些用诚实的目光看向更广阔世界的人来说，世间万物是多么渺小啊！

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər] !
" Well , I must tell him — there !
" 出色地 , 我 必须 告诉 他 — 那里 !

“好吧，我必须告诉他——就是这样！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsændər] , [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bed] .
" exclaimed Sander , angrily , and he made a step towards the bed .
" 惊呼 桑德 , 愤怒地 , 和 他 制成 一个 步 向 这 床 .

“桑德愤怒地喊道，然后朝床边迈了一步。”

[bʌt; bət][fi:; ji] [leɪd][hɜ:r; həɹ] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] .
But she laid her hand on his arm and held him .
但 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 握住 他 .

但她把手放在他的胳膊上，抱住了他。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈpɪktʃər] .
It was a queer picture .
它 曾是 一个 酷儿 图片 .

这是一张很奇怪的照片。

" [let] [em 'i:][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Let me go , " he said .
" 让 我 去 , " 他 说 .

“放开我,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [best] .
" I know best .
" 我 知道 最好的 .

我最清楚。

" [hɜ:r; hær] [feɪs] [flʌʃt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌn] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" Her face flushed suddenly , and the nun stood before the detective .
" 她 脸 酡 突然 , 和 这 尼姑 站立 前 这 侦探 .

“她脸颊突然涨红, 修女站在了侦探面前。”

" [noʊ] , " [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] , " [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [best] .
" No , " she replied quietly , " you do not know best .
" 不 , " 她 回复 悄悄 , " 你 做 不是 知道 最好的 .

“不,”她平静地回答, “你并不最了解情况。”

[aɪ][eɪ 'em] [ˈmɪstrəs] [hɪr] .
I am mistress here .
我 是 情妇 这里 .

我是这里的女主人。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈkaɪndli][goʊ] ?
Will you kindly go ?
将要 你 亲切地 去 ?

请您去一下好吗?

" [fi:; fi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" She went to the door and held it open for him ,
" 她 去 到 这 门 和 握住 它 打开 为了 他 ,

她走到门口, 为他打开了门。

[hɜ:r; hær] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [bɪˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [mi:k] [dɪˈmi:nər] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
her actions and words belying the meek demeanour which belongs to her
她 行动 和 字 欺骗 这 温顺 风度 哪个 属于 到 她
[ˈkɔ:lɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

她的言行举止与她职业所应有的温顺气质截然相反。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fi:; fi] [ˈnevər] [leɪd] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and which she never laid aside for a moment .
和 哪个 她 绝不 铺设 旁边 为了 一个 片刻 .

她一刻也没有放下过这些。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [mi:n] [ˈsændər] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][maɪ] [nɜ:rs] [keɪm] [tɔ:rdz]
So with a hopeless mien Sander left the room , and my nurse came towards
所以 和 一个 绝望 面容 桑德 左边 这 房间 , 和 我的 护士 来了 向

[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .

于是, 桑德一脸绝望地离开了房间, 我的护士朝床边走来。

" [ðæt] , " [fi:; fi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstu:pɪd][mæn] . "
" That , " she said , softly , " is a very stupid man . "
" 那 , " 她 说 , 轻轻 , " 是 一个 非常 愚蠢的 男人 . "

“那人,”她轻声说道, “真是个愚蠢的人。”

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [soʊ] , [maɪ][ˈsɪstər] . " [-]

" He is not generally considered so , my sister . " [306]
" 他 是 不是 一般来说 经过考虑的 所以 , 我的 姐姐 . " [-]

“我的姐姐，人们通常不这么认为。”[306]

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
She paid as little heed to my words as a nurse to the prattle of a
她 有薪酬的 作为 小的 注意 到 我的 字 作为 一个 护士 到 这 喋喋不休 的 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她对我的话充耳不闻，就像护士对孩子的咿呀学语一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [muːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbændɪdʒ] [ɪz] [ˈrʌfld] .

" You have moved , " she said , " and this bandage is ruffled .
" 你 有 已搬 , " 她 说 , " 和 这 绷带 是 褶皱的 .

“你动过了,”她说,“这绷带也皱了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][laɪ][ˈkwaɪətər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæsti] [wuːnd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈʃouldər]
You must try to lie quieter , for you have a nasty wound in your shoulder
你 必须 尝试 到 说谎 更安静 , 为了 你 有 一个 可恶的 伤口 在 你的 肩膀
.
.
.

你必须尽量安静地躺着，因为你的肩膀上有一道很严重的伤口。

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

I know , for I have been through the war .
我 知道 , 为了 我 有 到过 通过 这 战争 .

我知道，因为我经历过战争。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɜːrt] [naʊ] [ðæt] [piːs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈklerd] ? "
How came you by such a hurt now that peace has been declared ? " "
如何 来了 你 经过 这样的 一个 伤害 现在 那 和平 有 到过 声明 ? " "

既然和平已经宣布，你为何还会如此伤心？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] . "

" The other man came by a worse one , for he is dead . " "
" 这 其他 男人 来了 经过 一个 更糟 一 , 为了 他 是 死的 . " "

“另一个人遭遇了更糟糕的命运，因为他已经死了。”

" [ðen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .

" Then the good God forgive you .
" 然后 这 好的 上帝 原谅 你 .

那么，愿上帝原谅你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈkwaɪət] .

But you must keep quiet .
但 你 必须 保持 安静的 .

但你必须保持沉默。

[siː] — [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

See — I will read to you .
看 — 我 将要 读 到 你 .

你看——我来读给你听。

" [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] [ɪn][ɪts] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [blæk] [ˈkʌvər] .

" And out came the book again in its devotional black cover .
" 和 出去 来了 这 书 再次 在 它是 灵修 黑色的 覆盖 .

于是，那本书又出现了，封面依然是虔诚的黑色。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
She read for a long while , but I paid no heed to her voice ,
她 读 为了 一个 长的 尽管 , 但 我有薪酬的 不 注意 到 她 嗓音 ,
她读了很久的书, 但我没有理会她的声音。

[nɔːr] [fel] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈsliːpi] [spel] .
nor fell under its sleepy spell .
也不 跌倒 在下面 它是 困 拼写 .

也没有被它的催眠术所迷惑。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] .
Presently she closed the pages with a pious look of reproach .
目前 她 关闭 这 页面 和 一个 虔诚的 看 的 责备 .

她合上书页, 脸上带着虔诚的责备神色。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈtendɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are not attending , " she said .
" 你 是 不是 参加 , " 她 说 .

“你不能参加,”她说。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kɔːz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈeɪdʒənt]
" Because I was wondering what cause you had to fall out with my agent
" 因为 我 曾是 好奇 什么 原因 你 有 到 落下 出去 和 我的 代理人
, [ˈmɪstər] . [ˈsændər] ,
, **Mr . Sander ,**
, 先生 . 桑德 ,

“因为我想知道你和我的经纪人桑德先生闹翻的原因是什么，

[huː] [ɪz][nɑːt][soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
who is not so stupid as you think . "
WHO 是 不是 所以 愚蠢的 作为 你 思考 . "

他可不像你想象的那么蠢。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈprɪmli] ,
" He is one of those , " she answered primly ,
" 他 是 一 的 那些 , " 她 回答 纯粹 ,

“他就是那种人,”她一本正经地回答道。

" [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] .
" who do not know how to behave in a sick room .
" WHO 做 不是 知道 如何 到 表现 在 一个 生病的 房间 .

“那些不知道在病房里该如何表现的人。”

[hiː; hi] [ˈfuːlɪʃli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [əˈferz] — [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel]
He foolishly wanted to talk to you of affairs — when you are not well
他 愚蠢地 通缉 到 讲话 到 你 的 事务 — 什么时候 你 是 不是 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

他愚蠢地想在你身体不适的时候和你谈论婚外情。

[ə'ferz] — [tu:; tə][ə; ei] [sɪk] [mæn] ! " **Affairs — to a sick man ! "**
事务 — 到 一个 生病的 男人 ！ "

对一个病人来说，婚外情简直是天方夜谭！

" [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rld] , [maɪ] ['sɪstər] . " [-]
" **Who should be thinking of the affairs of another world , my sister . "** [**307**]
" WHO 应该 是 思维 的 这 事务 的 其他 世界 , 我的 姐姐 . " [-]

“我的妹妹，谁会去想另一个世界的事情呢？”[307]

" [ðoʊz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .
" **Those always should come first , " she answered , with downcast eyes .**
" 那些 总是 应该 来 第一的 , " 她 回答 , 和 沮丧 眼睛 .

“那些事情永远应该放在第一位，”她低着头回答道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['sændər][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] ? " [aɪ] [æskt] .
" **And of what did Mr . Sander want to speak ? " I asked .**
" 和 的 什么 做过 先生 . 桑德 想 到 说话 ? " 我 问 .

“桑德先生想谈些什么呢？”我问道。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [gli:m] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
She looked up with a gleam of interest .
她 看起来 向上 和 一个 闪耀 的 兴趣 .

她抬起头，眼中闪过一丝兴趣。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'mjʊr] [bɪb][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'feʃən(ə)] ['eɪprən][ðer; ðər] [bi:t] [stɪl] [ə; ei] ['wʊmənz]
Beneath the demure bib of her professional apron there beat still a woman's
下面 这 端庄 围兜 的 她 专业的 围裙 那里 打 仍然 一个 女性的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

在她端庄的职业围裙下，依然跳动着一颗女人的心。

['sɪstər] [rə'nei] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [nu:z] [hɜ:r'self] .
Sister Renée wanted to tell me the news herself .
姐姐 蕾妮 通缉 到 告诉 我 这 消息 她自己 .

蕾妮修女想亲自告诉我这个消息。

" [oʊ] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] .
" **Oh , " she answered , " it is nothing that will interest you .**
" 哦 , " 她 回答 , " 它 是 没有什么 那 将要 兴趣 你 .

“哦，”她回答说，“这没什么你会感兴趣的。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][i:v(ə)n][æn; ən] ['ɪtæliən] — ['oʊnli][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] . "
You are not even an Italian — only an Englishman . "
你 是 不是 甚至 一个 意大利语 — 仅有的 一个 英国人 . "

你甚至都不是意大利人，你只是个英国人。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [maɪ] ['sɪstər] . "
" **That is all , my sister . "**
" 那 是 全部 , 我的 姐姐 . "

“就这些了，妹妹。”

" [bʌt; bət][ɔ:l]['dʒenəʊə][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **But all Genoa is on the housetops about it . "**
" 但 全部 热那亚 是 在 这 屋顶 关于 它 . "

“但整个热那亚都在为此大肆宣扬。”

" [ɑ:] ! "
" **Ah ! "**
" 啊 ！ "

“啊！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ˈnevər] [hæz; həz][ðər; ðər] [bɪn] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ; [bət; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr]
Never **has** **there** **been** **so** **great** **a** **catastrophe** ; **but** **you** **have** **no** **friends** **here**
绝不 有 那里 到过 所以 伟大的 一个 灾难 ; 但 你 有 不 朋友们 这里
，
，
，

从未发生过如此巨大的灾难；但你在这里没有朋友。

[soʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [əˈfekt] [juː; jʊ] . "
so **it** **will** **not** **affect** **you** . "
所以 它 将要 不是 影响 你 . "

所以不会对你造成影响。

" [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈseɪfli] [toʊld] .
" **Therefore** , **I** **may** **be** **the** **more** **safely** **told** .
" 所以 , 我 可能 是 这 更多的 安全 讲述 .

因此，我或许更应该被告知。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈfektɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [kəˈtæstrəfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . "
I **am** **not** **affected** **by** **great** **catastrophes** **from** **a** **humane** **point** **of** **view** . "
我 是 不是 做作的 经过 伟大的 灾难 从 一个 人道 观点 的 看法 . "

从人道主义的角度来看，我不会受到巨大灾难的影响。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs]
" **Well** , " **she** **said** , **busying** **herself** **about** **the** **room** **with** **quick** **and** **noiseless**
" 出色地 , " 她 说 , 忙碌 她自己 关于 这 房间 和 快的 和 无声
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

“嗯，”她说着，在房间里忙碌起来，动作迅速而无声。

" [bət; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [wʌn] [rɪˈfleks] [ðæt] [wiː; wi]
" **but** **it** **is** **always** **terrible** **to** **hear** **of** **such** **a** **thing** **when** **one** **reflects** **that** **we**
" 但 它 是 总是 糟糕的 到 听到 的 这样的 一个 事物 什么时候 一 反映 那 我们
[ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [ʌnpɪˈperəd] . "
are **all** **so** **unprepared** . "
是 全部 所以 毫无准备 . "

“但每当想到我们都如此毫无准备，听到这样的事情总是令人感到可怕。”

" [fɔːr; fər] [wʌt] , [maɪ] [ˈsɪstər] ? "
" **For** **what** , **my** **sister** ? "
" 为了 什么 , 我的 姐姐 ? "

“为什么，我的姐姐？ ”

" [fɔːr; fər] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **For** **death** , " **she** **answered** ,
" 为了 死亡 , " 她 回答 ,

“为了死亡，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
with **a** **look** **of** **awe** **in** **the** **most** **innocent** **eyes** **in** **the** **world** .
和 一个 看 的 敬畏 在 这 最多 清白的 眼睛 在 这 世界 .

眼中流露出世界上最纯真无邪的敬畏之情。

" [bət; bət] [huː] [ɪz] [ded] ? " [-]
" **But** **who** **is** **dead** ? " [308]
" 但 WHO 是 死的 ? " [-]

“但是谁死了呢？ ”[308]

" [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] , " [fi:; ji] [ˈænsər] .
" **Three hundred people** , " **she answered** .
" 三 百 人 们 , " 她 回 答 .

“三百人，”她回答道。

" [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprinsipi:][ɑ:ˈma:di:ʊʊ] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsti:mər] [ðæt]
" **The passengers and crew of the Principe Amadeo — a large steamer that**
" 这 乘客 和 全体人员 的 这 王子 阿马迪奥 — 一个 大的 汽船 那
[seɪld] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ˈdʒenəʊə] ,
sailed last night from Genoa ,
航行 最后的 夜晚 从 热那亚 ,

“普林西比·阿马迪奥号（Principe Amadeo）——一艘昨晚从热那亚起航的大型蒸汽船——的乘客和船员，

[wɪð; wɪθ] [ˈeməgrənts] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] . "
with emigrants for South America . "
和 移民 为了 南 美国 . "
以及前往南美的移民。

以及前往南美的移民。

" [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [draʊnd] ?
" **And all are drowned ?**
" 和 全部 是 溺水 ?

“所有人都淹死了吗？”

" [aɪ] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ˈθæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I asked , after a pause , thankful that my face was in the shadow of the**
" 我 问 , 后 一个 暂停 , 感恩 那 我的 脸 曾是 在 这 阴影 的 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .

“我停顿了一下，庆幸自己的脸在窗帘的阴影里，然后问道。”

" [ɔ:l] , [ɪkˈsept] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
" **All , except two of the crew** .
" 全部 , 除了 二 的 这 全体人员 .

“除了两名船员外，其余船员都已到齐。”

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
The steamer had only left the harbour an hour before , and all the
这 汽船 有 仅有的 左边 这 港口 一个 小时 前 , 和 全部 这
[ˈpæsndʒə-] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ˈdɪnər] .
passengers were at dinner .
乘客 是 在 晚餐 .

轮船离开港口才一个小时，所有乘客都在吃晚饭。

[ðer; ðər] [keɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [fɑ:g] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈkɜ:rd] .
There came , I think , a fog , and in the darkness a collision occurred .
那里 来了 , 我 思考 , 一个 多雾路段 , 和 在 这 黑暗 一个 碰撞 发生 .

我想，当时起了雾，黑暗中发生了碰撞。

[ðə; ði][ˈprinsipi:] [ɑ:ˈma:di:ʊʊ] [went] [daʊn] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
The Principe Amadeo went down in five minutes .
这 王子 阿马迪奥 去 向下 在 五 分钟 .

阿马迪奥王子号五分钟后沉没。

" [fi:; ji] [spoʊk] [ˈkwaiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑ:m] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈdaʊtləs] , [geɪv] [hɜ:r; hər] .
" **She spoke quietly , and with that calm which religion , doubtless , gave her** .
" 她 辐 悄悄 , 和 和 那 冷静的 哪个 宗教 , 毫无疑问 , 给予 她 .

“她说话声音很轻，带着宗教赋予她的那种平静。”

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðæt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə][ðer; ðər]
her only thought seemed to be that these people had passed to their
她 仅有的 想法 似乎 到 是 那 这些 人们 有 通过了 到 他们的
[əˈkaʊnt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
account without the ministrations of the church .
帐户 没有 这 服事 的 这 教会 .

她似乎只觉得这些人去世时没有得到教会的关怀。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [left] [em ˈiː] , [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
She soon left me , having my promise to sleep quietly and at once .
她 很快 左边 我 , 拥有 我的 承诺 到 睡觉 悄悄 和 在 一次 .

她很快就离开了，临走前我答应她会立刻安静地睡觉。

[sɜːr] [rəˈneɪ] ,
Sœur Renée ,
姐妹 蕾妮 ,

蕾妮修女

[dɪˈspɑɪt] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd]
despite her grey hairs and the wrinkles that the years (for her life seemed
尽管 她 灰色的 头发 和 这 皱纹 那 这 年 (为了 她 生活 似乎
[pəːdʒd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [kɔːz]) [hæd; həd] [left] ,
purged of other cause) had left ,
已清除 的 其他 原因) 有 左边 ,

尽管她已满头银发，脸上也布满了岁月留下的皱纹（对她而言，生活似乎没有其他原因造成的），

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
was an easy victim to deception .
曾是 一个 简单的 受害者 到 欺骗 .

很容易上当受骗。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [sliːp] , [bʌt; bət] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] ,
I did not sleep , but lay awake for many hours ,
我 做过 不是 睡觉 , 但 躺 醒 为了 许多 小时 ,

我彻夜未眠，躺了好几个小时。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [rɪˈvents] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
turning over in my mind the events that had followed each other so quickly .
转弯 超过 在 我的 头脑 这 活动 那 有 随后 每个 其他 所以 迅速地 .

我在脑海中反复回想着那些接踵而至的事件。

[ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [keɪm] [ˈevər] [ˈʌpərmoʊst] — [ˈneɪmli] ,
And one thought came ever uppermost — namely ,
和 一 想法 来了 曾经 最上层 — 即 ,

而一个念头始终萦绕在我心头——那就是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˈaʊərz]
that in the smallest details of our existence a judgment far superior to ours
那 在 这 最小 细节 的 我们的 存在 一个 判断 远的 优越的 到 我们的
[mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .
must of necessity be at work .
必须 的 必要性 是 在 工作 .

也就是说，在我们生活的每一个细节中，都必然存在着远高于我们自身判断力的机制在发挥作用。

[ðɪs] [ˈwaɪzər] [-]
This wiser [309]
这 更明智 [-]

这位更明智的[309]

[ˈdʒʌdʒmənt][aɪ] [dɪˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃæns] , [æz; əz][sʌm; səm] [wɪl] [kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
judgment I detected in the chance , as some will call it ,
判断 我 检测到 在 这 机会 , 作为 一些 将要 称呼 它 ,

我在所谓的偶然中察觉到了判断力。

[ðæt] [sent] [ˈsɪstə] [rəˈheɪ] [tuː; tə][em ˈiː][wið; wiθ] [ðɪs] [nuːz] .
that sent Sister Renée to me with this news .
那 发送 姐姐 蕾妮 到 我 和 这 消息 .

是她派蕾妮修女来告诉我这个消息的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈsændə] [hæd; həd] [təʊld] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪpiː] [ɑːˈmɑːdiːoʊ] [aɪ]
For if Sander had told me of the sinking of the Principe Amadeo I
为了 如果 桑德 有 讲述 我 的 这 下沉 的 这 王子 阿马迪奥 我
[mʌst; məst] [əˈʃʊədli] ,
must assuredly ,
必须 当然 ,

如果桑德告诉我“阿马迪奥王子号”沉没的消息，我肯定.....

[ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [hæv; həv] [disˈkləʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [rɪˈtʃːrŋ] ,
in the heat of the moment , have disclosed to him , in return ,
在 这 热 的 这 片刻 , 有 披露 到 他 , 在 返回 ,
在情绪激动之下，我向他透露了，作为回报，

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [viˈkt] [diː] - [wʌz; wəz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [seɪld]
my knowledge that the Vicomte de Clericy was on board of her when she sailed
我的 知识 那 这 子爵 德 - 曾是 在 木板 的 她 什么时候 她 航行
[frʌm; frəm] [ˈdʒenəʊə] .
from Genoa .
从 热那亚 .

据我所知，克莱里西子爵当时就在她的船上，当时她正从热那亚启航。

[ˌwerˈæz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
Whereas , now that I had time to reflect ,
然而 , 现在 那 我 有 时间 到 反映 ,
然而，现在我有时间反思了，

[aɪ] [sɔː] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðɪs] [nuːz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] - [əˈloʊn] ,
I saw clearly that this news belonged to Madame de Clericy alone ,
我 锯 清楚地 那 这 消息 属于 到 夫人 德 - 独自的 ,
我清楚地看到，这条消息只属于德·克莱里西夫人一人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈnoʊwaɪz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈmɪstə] . [ˈsændə] .
and was in nowise the business of Mr . Sander .
和 曾是 在 现在 这 商业 的 先生 . 桑德 .
而且与桑德先生的生意毫无瓜葛。

[ðæt] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [mæn] [hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈduːti] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
That keen - witted man had faithfully performed the duty on which he had been
那 敏锐的 - 机智的 男人 有 忠实 执行 这 责任 在 哪个 他 有 到过
[ɪmˈplɔɪd] — [ˈneɪmli] ,
employed — namely ,
受雇 — 即 ,
那位机智过人的人忠实地履行了他所受雇的职责——即：

[tuː; tə] [rɪˈneɪb(ə)] [em ˈiː] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [tʃɑːrlz] - .
to enable me to lay my hands on Charles Miste .
到 使能够 我 到 躺 我的 双手 在 查尔斯 - .
使我能够抓住查尔斯·米斯特。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ɪtˈself] — [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkʌvəd] .
One half of the money — a fortune in itself — had been recovered .
— 一半 的 这 钱 — 一个 财富 在 本身 — 有 到过 恢复 .
这笔钱——本身就是一笔巨款——已经追回了一半。

[ðer; ðær] [rɪ'meɪnd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [peɪ] [ˈmɪstər] . [ˈsændər][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm]
There remained , therefore , nothing but to pay Mr . Sander and bid him
那里 剩余 , 所以 , 没有什么 但 到 支付 先生 : 桑德 和 出价 他
[ˌferˈwel] .
farewell .
告别 :

因此，我们别无选择，只能付钱给桑德先生，然后向他告别。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] ,
I was , however , compelled to await the arrival of Alphonse Giraud ,
我 曾是 , 然而 , 被迫 到 等待 这 到达 的 阿方斯 吉罗 ,
然而，我不得不等待阿尔方斯·吉罗的到来。

[huː] [ˈteləgræft] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [naɪs] .
who telegraphed to me that he was still in Nice .
WHO 电报 到 我 那 他 曾是 仍然 在 好的 :
他给我发了电报说他还在尼斯。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [bɔːŋ] [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [əˈrestɪd] [ðer; ðær][fɔːr; fər]
I did not know until long after that he had been formally arrested there for
我 做过 不是 知道 直到 长的 后 那 他 有 到过 正式地 被捕 那里 为了
[hɪz; ɪz][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] - [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪl] - [stɑːrd] [-]
his participation in the chase of Miste that ended in that ill - starred miscreant's
他的 参与 在 这 追赶 的 - 那 结束 在 那 患病的 - 星形 恶棍的
[deθ] .
death .
死亡 :

很久以后我才知道，他因为参与追捕米斯特而在那里被正式逮捕，那次追捕最终导致那个倒霉的恶棍丧命。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [lɜːrn] , [ʌnˈtɪl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,
Nor did I learn , until months had elapsed ,
也不 做过 我 学习 , 直到 几个月 有 过去 ,
直到几个月后我才明白，

[ðæt] [maɪ] [ɡʊd] [frend] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnər] [hæd; həd][ˈɔːlsʊv] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [naɪs] ,
that my good friend John Turner had also hastened to Nice ,
那 我的 好的 朋友 约翰 车工 有 还 加快 到 好的 ,
我的好朋友约翰·特纳也匆匆赶往尼斯。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəˈrɪzjən] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [dɪˈfend] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ðæt]
taking thither with him a great Parisian lawyer to defend me in the trial that
采取 那里 和 他 一个 伟大的 巴黎人 律师 到 保卫 我 在 这 审判 那
[tʊk] [pleɪs] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪl] [æt; ət][ˈdʒenəʊə] .
took place while I lay ill at Genoa .
采取 地方 尽管 我 躺 患病的 在 热那亚 :
他带了一位巴黎著名律师到那里，为我在热那亚生病期间受审时辩护。

[ˈsɪstər] [rəˈnei] , [mɔːˈroʊvər] , [hæd; həd][nɔːt] [leɪd] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [ɡaɪl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði]
Sister Renée , moreover , had not laid aside her womanly guile when she took the
姐姐 蕾妮 , 而且 , 有 不是 铺设 旁边 她 女性 诡计 什么时候 她 采取 这
[veɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [-]
veil , for she [310]
面纱 , 为了 她 [-]

此外，蕾妮修女在戴上面纱时并没有放弃她女人的狡诈，因为她[310]

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [səkˈses] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ɡɑːrd] [naɪt] [ænd; ənd]
concealed from me with perfect success that I was under guard night and
暗 从 我 和 完美的 成功 那 我 曾是 在下面 警卫 夜晚 和
[deɪ] [ɪn][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [oʊˈtel] [diː] - .
day in my bedroom at the Hôtel de Gênes .
天 在 我的 卧室 在 这 酒店 德 - :
他们成功地向我隐瞒了我在热那亚酒店卧室里日夜受到监视的事实。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [zɜːrɪ] [sʌtʃ] [truː] [frendz] [ɔːr] [dɪ'zɜːrɪ] [sʌtʃ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ker] ?
What had I done to earn such true friends or deserve such faithful care ?
什么 有 我 完毕 到 赚 这样的 真的 朋友们 或者 应得 这样的 忠实 关心 ?

我做了什么好事，才能赢得如此真挚的朋友，才能得到如此忠诚的照顾？

[ðə; ði][ˈtraɪəl] [pæst] [ˈhæpɪli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈælfəns] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈdʒenəuə] [er] [aɪ][hæd; həd]
The trial passed happily enough , and Alphonse arrived at Genoa ere I had
这 审判 通过了 快乐地 足够的 , 和 阿方斯 到达的 在 热那亚 埃雷 我 有
[bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] .
been there a week .
到过 那里 一个 星期 .

审判进行得很顺利，阿方斯在我到达热那亚一周前就到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [dɪˈlaɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəd]
He had delayed little in realising with a boyish delight one of his recovered
他 有 延迟 小的 在 意识到 和 一个 男孩气 喜 一 的 他的 恢复
[dræft] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
drafts for five thousand pounds .
草稿 为了 五 千 磅 .

他很快就以孩子般的喜悦意识到自己找回了一张价值五千英镑的支票。

[hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [sʌtʃ] [loʊnz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [merk] [hɪm; ɪm] , [ˈsetld] [əˈkaʊnts]
He repaid such loans as I had been able to make him , settled accounts
他 已偿还 这样的 贷款 作为 我 有 到过 有能力的 到 制作 他 , 定居 账户
[wɪð; wɪθ][ˈsændər] ,
with Sander ,
和 桑德 ,

他偿还了我借给他的所有贷款，并与桑德结清了账目。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd][baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪˈpɑːrt] .
and greatly relieved my mind by seeing him depart .
和 非常 松了口气 我的 头脑 经过 看到 他 离开 .

看到他离开，我如释重负。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][maɪˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
For I felt in some sort a criminal myself , and the secret ,
为了 我 毛毡 在 一些 种类 一个 刑事 我 , 和 这 秘密 ,

因为我觉得自己某种程度上也是个罪犯，而这个秘密，

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði] [ˈmerəst] [ˈæksɪdənt] [bɪn] [θrʌst] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
which had by the merest accident been thrust upon me ,
哪个 有 经过 这 最 事故 到过 推力 之上 我 ,

这一切都是偶然发生在我身上的。

[dɪsˈkʌmfɪtɪd] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekspɜːrt] .
discomfited me under the keen eye of the expert .
不安 我 在下面 这 敏锐的 眼睛 的 这 专家 .

在专家的敏锐目光下，我感到很不自在。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [reɪdʒd] [ˌʌnˈtʃekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The weather was exceedingly hot , and sickness raged unchecked in the city .
这 天气 曾是 非常 热的 , 和 疾病 愤怒 未经核实 在 这 城市 .

天气异常炎热，疾病在城里肆虐。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [rɪˈlæpst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʒaˈrʊʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] .
A fortnight elapsed , during which Giraud was my faithful attendant .
一个 两星期 过去 , 期间 哪个 吉罗 曾是 我的 忠实 服务员 .

两周时间过去了，在此期间，吉罗一直是我的忠实侍从。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɪn] ,
The doctor who had been called in ,
这 医生 WHO 有 到过 称为 在 ,

被请来的医生

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən]
the first of his craft with whom I had had business , a Frenchman
这 第一的 的 他的 工艺 和 谁 我 有 有 商业 , 一个 法国人
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈsɜ:rdʒən] ,
and a clever surgeon ,
和 一个 聪明的 外科医生 ,

我曾与之有过生意往来的第一位同行，他是一位法国人，也是一位医术精湛的外科医生。

[rɪˈstɔ:rd] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][steɪdʒ][ʌv; əv] [kɑ:nvəˈlesns] , [bʌt; bət][kəd; kəd][nɑ:t][get] [bɪˈɑ:nd]
restored me to a certain stage of convalescence , but could not get beyond
恢复 我 到 一个 肯定 阶段 的 恢复期 , 但 可以 不是 得到 超过
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

使我的身体恢复到了一定的康复阶段，但未能更进一步。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,
" **Where do you live , " he asked me one day , with a grave face ,**
" 在哪里 做 你 居住 , " 他 问 我 一 天 , 和 一个 严重 脸 ,
有一天，他神情严肃地问我：“你住在哪里？”

" [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] ? "
" **when you are at home ? "**
" 什么时候 你 是 在 家 ? "

“你在家的时候？”

" [ɪn] [ˈsʌfək] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [koʊst][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . "
" **In Suffolk , on the east coast of England . "**
" 在 萨福克 , 在 这 东方 海岸 的 英格兰 . "
“在英格兰东海岸的萨福克郡。”

" [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] . "
" **Where the air is different from this . "**
" 在哪里 这 空气 是 不同的 从 这 . "
“那里的空气与这里不同。”

" [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [ˈsʌnraɪz] [frʌm; frəm] [æftərˈnu:n] , " [aɪ] [-]
" **As different as sunrise from afternoon , " I [311]**
" 作为 不同的 作为 日出 从 下午 , " 我 [-]
“就像日出与午后截然不同一样，”[311]

[ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blʌf] , [ki:n] [er] [ʌv; əv] [ˈhɑ:ptən] .
answered , with a sudden longing for the bluff , keen air of Hopton .
回答 , 和 一个 突然 渴望 为了 这 虚张声势 , 敏锐的 空气 的 霍普顿 .
回答道，心中突然涌起对霍普顿那陡峭、敏锐的空气中的渴望。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Are you a good sailor ? " he asked .**
" 是 你 一个 好的 水手 ? " 他 问 .
“你是个好水手吗？”他问道。

" [aɪ] [spent] [hæf][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
" **I spent half my boyhood on the North Sea .**
" 我 花费 一半 我的 童年 在 这 北 海 .
“我的童年有一半时间是在北海度过的。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
" **He walked to the window and stood there in deep thought .**
" 他 步行 到 这 窗户 和 站立 那里 在 深的 想法 .
他走到窗边，站在那里陷入沉思。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [goʊ] [hoʊm] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['sti:mər] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" **Then** , " **he said at length** , " **go home at once by steamer from here** ,
" 然后 , " 他 说 在 长度 , " 去 家 在 一次 经过 汽船 从 这里 ,
[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .
and stay there .
和 停留 那里 .

“那么,”他最后说道,“立刻从这里乘轮船回家,待在那里。”

[jɔːr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['da:ktə-z] [ɪn] ['ɪtəli] . " [-]
Your own country will do more for you than all the doctors in Italy . " [312]
你的 自己的 国家 将要 做 更多的 为了 你 比 全部 这 医生 在 意大利 . " [-]

你的国家能为你做的, 比意大利所有医生加起来都多。[312]

[ˈtʰæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
Chapter XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [lɪŋks]
The Links
这 链接

链接

" [lɑː] [plʌs] [grænd] [prɒv] - [kju ju 'i] [dʌn] - , ['sɛst, 'seɪ][diː] [vivʌ] - - [diː]
" **La plus grande preuve d'abnégation que donne l'amitié , c'est de vivre à coté de**
" 拉 加 格兰德 证据 - que 唐恩 - , 是 德 生活 - - 德
[ˈlæmɔːr] .
l'amour .
爱 .

“La plus grande preuve d'abnégation que donne l'amitié, c'est de vivre à coté de l'amour.

" ['ɜːrliər] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] — [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] ['riːdɜːz]
" **Earlier in this record mention has been made — and , indeed , the reader's**
" 早些时候 在 这 记录 提到 有 到过 制成 — 和 , 的确 , 这 读者的
[əˈtenʃ(ə)n] [kɔːld] [ðerˈtuː] — [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [ɪˈvents] [wɪtʃ] ,
attention called thereto — of certain events which ,
注意力 称为 到 — 的 肯定 活动 哪个 ,

“在本文前面已经提到过——也确实提请读者注意过——某些事件,

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['nɑːlɪdʒ] ,
in the light of subsequent knowledge ,
在 这 光 的 随后的 知识 ,

根据后续的知识,

[piːst] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [laɪk] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['ɪntuː][wʌn] [kəmˈpliːt] [hoʊl] .
pieced themselves together like links of a chain into one complete whole .
拼接 他们自己 一起 喜欢 链接 的 一个 链 进入 — 完全的 所有的 .

他们像链条上的环环相扣一样, 最终拼凑成一个完整的整体。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kwaiət] [mʌnθs] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kəˈmjuːn][aɪ] [dwelt] [æt; ət]
During the quiet months that closed the year of the Commune I dwelt at
期间 这 安静的 几个月 那 关闭 这 年 的 这 公社 我 居住 在
[ˈhɑːptən] ,
Hopton ,
霍普顿 ,

在公社存续的最后几个月里, 我住在霍普顿, 那时生活平静。

[ɪzəˈbelə] ['biːɪŋ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kɔːtən] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
Isabella being away , and Little Corton in the care of a housekeeper .
伊莎贝拉 存在 离开 , 和 小的 科尔顿 在 这 关心 的 一个 管家 .

伊莎贝拉不在家, 小科顿由管家照顾。

[ˈliːʒər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈfɔːd] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpiːsɪŋ] [təˈgeðər] [ðiːz] [lɪŋks] [ʌv; əv]
Leisure was thus afforded me for the task of piecing together these links of
闲暇 曾是 因此 提供 我 为了 这 任务 的 拼接 一起 这些 链接 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

因此，我有了闲暇时间来梳理这些过去的线索。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiəhed]
It was hard at first to realise that those few moments passed on the pierhead
它 曾是 难的 在 第一的 到 意识到 那 那些 很少 时刻 通过了 在 这 码头头
[æt; ət][ˈdʒenəʊə][dɪd][nɑːt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðæt]
at Genoa did not form part of my illness and the dreamy memories of that
在 热那亚 做过 不是 形式 部分 的 我的 疾病 和 这 梦幻般的 回忆 的 那
[taɪm] .
time .
时间 .

起初很难意识到，在热那亚码头度过的那几分钟并不属于我的疾病和那段梦幻般的记忆。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][maɪnd][aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself][noʊ] [ɪˈluːʒnz]
But having always been of a matter of fact mind I allowed myself no illusions
但 拥有 总是 到过 的 一个 事情 的 事实 头脑 我 允许 我 不 幻觉
[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,
in this respect ,
在 这 尊重 ,

但我向来注重实事求是，所以在这方面我没有抱任何幻想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][æn; ən][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][laɪf] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][maɪ]
and this strange detail of an incomprehensible life forced itself upon my
和 这 奇怪的 细节 的 一个 难以理解 生活 强制 本身 之上 我的
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wen] [ðə; ði][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [brˈkeɪm] [ˈdɪmli] [ˈledʒəb(ə)l] .
understanding at length when the inexplicable became dimly legible .
理解 在 长度 什么时候 这 无法解释的 成为 依稀 清晰易读 .

而这种难以理解的生活中的奇怪细节，最终迫使我理解了，因为无法解释的事情变得模糊可辨。

[ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [er] [aɪ] [suːn] [pɪkt] [ʌp] [streŋθ] , [fɔːr; fər] [-]
In my native air I soon picked up strength , for [313]
在 我的 本国的 空气 我 很快 挑选 向上 力量 , 为了 [-]

回到故乡，我很快就恢复了体力，因为[313]

[ˈgetɪŋ] , [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
getting , in truth , my wounds and illness before the shooting season .
获得 , 在 真相 , 我的 伤口 和 疾病 前 这 射击 季节 .
事实上，我在狩猎季节之前就受了伤，也生了病。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ˈʃouldər] [les] [ˈnɪmbli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [brɪˈfɔːr] - [ˈbʊlɪt]
I throw a gun up to my shoulder less nimbly than I did before Miste's bullet
我 扔 一个 枪 向上 到 我的 肩膀 较少的 敏捷地 比 我 做过 前 - 子弹
[faʊnd] [ɪts] [ˈbɪlɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌsɪlz] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] .
found its billet among the muscles of my arm .
成立 它是 坯料 之中 这 肌肉 的 我的 手臂 .

我举枪上肩的动作不如之前敏捷，米斯特的子弹已经击中了我的手臂肌肉。

[ˈmædəm] [di:] - [ænd; ənd] [lu:ˈsi:l] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈpæris] , [bʌt; bət] , [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [roʊt]
Madame de Clericy and Lucille had returned to Paris , but , the former wrote
夫人 德 - 和 露西尔 有 返回 到 巴黎 , 但 , 这 以前的 写道
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

克莱里西夫人和露西尔已经返回巴黎，但前者写信告诉我：

[wɜ:r; wər] [ˈæŋkjəs] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
were anxious to get away from the capital ,
是 焦虑的 到 得到 离开 从 这 首都 ,

他们急于逃离首都。

[wɪtʃ] [noʊ][ɔ:ŋgər] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm][tu:; tə] [əˈvaʊd] [lɪˈdʒɪtəməɪst] .
which no longer offered a pleasant home to avowed Legitimists .
哪个 不 更长 提供 一个 令人愉快的 家 到 公开承认 合法主义者 .

这里不再是公开的正统派人士的舒适家园。

[ˈmædəm] [sti:l] [ɪnˈtrʌstɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæniɔdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈferz] ,
Madame still entrusted me with the management of her affairs ,
夫人 仍然 受托 我 和 这 管理 的 她 事务 ,

夫人依然委托我打理她的事务。

[wɪtʃ] [aɪ] [ədˈminɪstəd] [ˈtænt] [ˈbi:n] [kju ju ˈi][mæl][baɪ] [kɔ:ɾəˈspɔ:ndəns] ,
which I administered tant bien que mal by correspondence ,
哪个 我 管理 坦特 好 que 马尔 经过 一致 ,

我通过函授方式进行了管理，效果尚可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:rɪst] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][æz; əz][tu:; tə][set][ˈʌʊər; ɑ:r][maɪndz]
and the harvest promised to be such a good one as to set our minds
和 这 收成 承诺 到 是 这样的 一个 好的 一 作为 到 放 我们的 思想

[æt; ət][rest] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
at rest respecting the immediate future .
在 休息 尊重 这 即时 未来 .

丰收的前景一片光明，让我们对近期的未来感到安心。

[ˈælfɒns] [ʒaɪˈroʊ] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Alphonse Giraud passed a few days , from time to time , with the ladies ,
阿方斯 吉罗 通过了 一个 很少 天 , 从 时间 到 时间 , 和 这 女士们 ,

阿方斯·吉罗偶尔会和女士们一起待上几天。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [kɔ:ɾəˈspɔ:ndənt] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [ˈbetər] ,
but he being a poor correspondent , and I no better ,
但 他 存在 一个 贫穷的 通讯员 , 和 我 不 更好的 ,

但他不善于写作，而我也好不到哪里去。

[wi:; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
we had but little knowledge of each other at this time .
我们 有 但 小的 知识 的 每个 其他 在 这 时间 .

当时我们对彼此知之甚少。

[ˈmædəm] , [aɪ] [əbˈzɜ:rɪvd] , [meɪd] [bʌt; bət] [bri:f] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [lu:ˈsi:l] [naʊ] .
Madame , I observed , made but brief reference to Lucille now .
夫人 , 我 观察到 , 制成 但 简短的 参考 到 露西尔 现在 .

我注意到，夫人现在只是简单地提到了露西尔。

" [ˈælfɒns] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
" **Alphonse is with us , " she would write , and nothing else ;**
" 阿方斯 是 和 我们 , " 她 会 写 , 和 没有什么 别的 ;

她会写道：“阿尔方斯和我们在一起”，仅此而已；

[ɔːr] " [luː'si:l] [ki:ps] [wel] [ænd; ənd][ɪz]['evər] [geɪ] ,
or " Lucille keeps well and is ever gay ,
或者 " 露西尔 保持 出色地 和 是 曾经 同性恋 ;
或者“露西尔身体一直很好，而且一直很快乐”，

" [wið; wiθ] [wɪtʃ] [skænt] ['di:teɪlz] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['kɑ:ntent][maɪ'self] .
" with which scant details I had to content myself .
" 和 哪个 稀少 细节 我 有 到 内容 我 :
我只能满足于这些零星的细节。

[twais] [ʃi:; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd][,em 'i:][tu:; tə] [pæs] [sʌm; səm] [deɪz] , [ɔːr] [wi:ks] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ]
Twice she invited me to pass some days , or weeks , if it could be so
两次 她 受邀 我 到 经过 一些 天 , 或者 周 , 如果 它 可以 是 所以
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,
她曾两次邀请我留下来住几天，或者几周，如果时间允许的话。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][pɑ:l'miərz] , [ænd; ənd] [twais] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
at the Rue des Palmiers , and twice I refused .
在 这 后悔 德斯 棕榈树 , 和 两次 我 拒绝 :
在棕榈街，我两次拒绝了。

[fɔːr; fər][ɪn] [tru:θ] [aɪ] ['skersli] [wɪtʃ] [tu:; tə] [mi:t] ['mædəm] [di:] - [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz]
For in truth I scarcely wished to meet Madame de Clericy until my chain was
为了 在 真相 我 几乎 希望 到 见面 夫人 德 - 直到 我的 链 曾是
[pi:st] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [-]
pieced together and I could lay [314]
拼接 一起 和 我 可以 躺 [-]
事实上，我几乎不想见到克莱里西夫人，直到我的锁链被拼凑起来，我可以安顿下来[314]

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [wi:k] [lɪŋk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
before her a tale of evidence that had no weak link in it .
前 她 一个 故事 的 证据 那 有 不 虚弱的 关联 在 它 :
摆在她面前的是一连串毫无漏洞的证据。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [aɪ] ['dʒɜːni:d] [tu:; tə]['pærɪs] , ['steɪɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ,
In the month of September I journeyed to Paris , staying there but two days ,
在 这 月 的 九月 我 旅程 到 巴黎 , 入住 那里 但 二 天 ,
九月份我去了一趟巴黎，在那里只待了两天。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ] ['mu:vmənts] [ðæt] [aɪ] [met] ['ni:ðər] ['mædəm] [di:] - [ænd; ənd]
and so arranging my movements that I met neither Madame de Clericy and
和 所以 安排 我的 移动 那 我 遇见 两者都不 夫人 德 - 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [nɔːr] ['ælfəns] .
her daughter nor Alphonse .
她 女儿 也不 阿方斯 :
于是我安排好行程，既没见到克莱里西夫人和她的女儿，也没见到阿方斯。

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'ʃɑ:nd] [maɪ][ekspek'teɪf(ə)nz][ɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [æən; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɪŋk] .
I succeeded beyond my expectations in forging an important link .
我 成功了 超过 我的 期望 在 锻造 一个 重要的 关联 :
我成功地建立了一个重要的联系，这超出了我的预期。

" [pər'hæps] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [li:v] [jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [dʒʌst] [naʊ] , " ['mædəm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
" Perhaps , as you cannot leave your estates just now , " Madame had written ,
" 也许 , 作为 你 不能 离开 你的 庄园 只是 现在 , " 夫人 有 书面 ,
“或许，既然您现在还不能离开您的庄园，”夫人写道，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æɪt; ət][lɑ:] ['pɔːlɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
" you will come to us at La Pauline towards the end of the vintage .
" 你 将要 来 到 我们 在 拉 宝琳 向 这 结尾 的 这 优质的 :
“在葡萄采摘季末期，你会来到我们位于拉波琳酒庄的酒庄。”

[ɪn'di:d] , [maɪ] [frend] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
Indeed , my friend , I must ask you to make an effort to do so ,
的确 , 我的 朋友 , 我 必须 问 你 到 制作 一个 努力 到 做 所以 ,
朋友, 我确实要你努力做到这一点。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,
for I learn that the harvest will be a heavy one ,
为了 我 学习 那 这 收成 将要 是 一个 重的 一 ,
因为我得知今年的收成会很惨重。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][fai'nænʃ(ə)l] ['mætərz] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd]
and your judgment will be required in financial matters since you are so good
和 你的 判断 将要 是 必需的 在 金融的 事情 自从 你 是 所以 好的
[æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][dɪ'spoʊz(ə)] .
as to place it at our disposal .
作为 到 地方 它 在 我们的 处理 .
鉴于您如此优秀, 愿意为我们效力, 我们将需要您在财务方面发挥判断力。

" [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [veɪg] ['ænsər] ,
" To this I had returned a vague answer ,
" 到 这 我 有 返回 一个 模糊的 回答 ,
对此, 我含糊其辞地回答道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] ['ælfəns] [maɪt] [hæv; həv] [nu:z] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wɪtʃ] [wʊd]
thinking that before that time Alphonse might have news to tell us which would
思维 那 前 那 时间 阿尔方斯 可能 有 消息 到 告诉 我们 哪个 会
[ɔ:ltər] ['meni] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪvz; lɪvz] .
alter many arrangements and a few lives .
改变 许多 安排 和 一个 很少 生活 .
当时我以为, 在那之前, 阿尔方斯可能会告诉我们一些消息, 这些消息将会改变许多安排和一些人的生活。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][væst] [welθ] [ðer; ðər]
For now that he had recovered a greater part of his vast wealth there
为了 现在 那 他 有 恢复 一个 更大的 部分 的 他的 广阔的 财富 那里
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
既然他现在已经找回了大部分巨额财富, 那么,

[ə'ʃʊrədli] , [bi:; bi][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t] - [di:] [lu:'si:l] .
assuredly , be no reason for further delay in pressing his suit auprès de Lucille .
当然 , 是 不 原因 为了 更远 延迟 在 紧迫 他的 套装 - 德 露西尔 .
当然, 这不应成为进一步拖延他起诉露西尔的理由。

[aɪ][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
I had , by the way ,
我 有 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句, 我曾经.....

[prə'paʊndɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] [ðə; ði] ['pra:bləm] [ðæt] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
propounded to John Turner the problem that would arise in the case of our
提出的 到 约翰 车工 这 问题 那 会 出现 在 这 案件 的 我们的
['hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] - [kən'fədərət] [hæd; həd] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]
having to conclude that Miste's confederate had perished in the ill - fated
拥有 到 结束 那 - 南方邦联 有 遇难 在 这 患病的 - 命中注定
['prɪnsɪpi:] [ɑ:'mɑ:di:ʊʊ] ,
Principe Amadeo ,
王子 阿马迪奥 ,
向约翰·特纳提出了这样一个问题: 如果我们不得不得出结论, 米斯特的同伙在不幸的“阿马迪奥王子号”上丧生, 那么将会出现什么问题?

向约翰·特纳提出了这样一个问题: 如果我们不得不得出结论, 米斯特的同伙在不幸的“阿马迪奥王子号”上丧生, 那么将会出现什么问题?

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
taking out of this world , if he could not carry it to the next ,
采取 出去 的 这 世界 , 如果 他 可以 不是 携带 它 到 这 下一个 ,
如果他无法将它带到另一个世界, 就把它带离这个世界。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ʒaɪrəʊz] [ˈfɔːrtʃən] . [-]
the remainder of Giraud's fortune . [315]
这 余 的 吉罗 财富 . [-]
吉罗的剩余财产。[315]

" [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] , " [ʒaɪˈrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði]
" Within five years , " he answered me , " Giraud will be repaid the value of the
" 之内 五 年 , " 他 回答 我 , " 吉罗 将要 是 已偿还 这 价值 的 这
[ˈmɪsɪŋ] [dræft] ,
missing drafts ,
丢失的 草稿 ,
“五年之内,”他回答我说, “吉罗将得到丢失汇票的赔偿。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə][stɑːp] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [əˈsuːmɪŋ]
for we have now a sufficient excuse to stop payment of them , assuming
为了 我们 有 现在 一个 充足的 原谅 到 停止 支付 的 他们 , 假设
,
.
,
因为假设现在我们有了充分的理由停止向他们支付款项,

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˈseɪfli] [duː] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [æt; ət] [siː] .
as we may safely do , that the bills were lost at sea .
作为 我们 可能 安全 做 , 那 这 账单 是 丢失的 在 海 .
我们可以肯定地说, 这些账单在海上丢失了。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈletər] [maɪ][oʊld] [frend] [imˈpaːtɪd] [sʌm; səm] [nuːz] [əˈfektɪŋ] [maɪˈself] .
" In the same letter my old friend imparted some news affecting myself .
" 在 这 相同的 信 我的 老的 朋友 传授 一些 消息 影响 我 .
“在同一封信中, 我的老朋友告诉我一些与我有关的消息。”

" [aɪ][eɪ ˈem] , " [hiː; hi] [roʊt] , " [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈjɪrz] , [ænd; ænd] [ˈfætə] .
" I am , " he wrote , " getting on in years , and fatter .
" 我 是 , " 他 写道 , " 获得 在 在 年 , 和 更胖 .
“我年纪大了,”他写道, “也越来越胖了。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fæktɪs][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
In view of these facts I have made a will leaving you , by the way ,
在 看法 的 这些 事实 我 有 制成 一个 将要 离开 你 , 经过 这 方式 ,
鉴于这些情况, 我立了一份遗嘱, 顺便说一句, 遗嘱里会留给你。

[ˈpræktɪkli] [maɪ] [er] .
practically my heir .
几乎 我的 继承人 .
实际上就是我的继承人。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ][æz; əz] [ɪzəˈbelə] - ,
A man who could refuse to marry such a pretty girl as Isabella Gayerson ,
一个 男人 WHO 可以 拒绝 到 结婚 这样的 一个 漂亮的 女孩 作为 伊莎贝拉 - ,
一个男人竟然会拒绝娶像伊莎贝拉·盖尔森这样漂亮的女孩,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪti] [ˈfɔːrtʃən] [æz; əz][ɪː; ɪ] [pəˈzesɪz] , [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv]
with such an exceedingly pretty fortune as she possesses , deserves to have
和 这样的 一个 非常 漂亮的 财富 作为 她 拥有 , 值得 到 有
[ˈmʌni] [ˈtrʌblz] ;
money troubles ;
钱 麻烦 ;
她拥有如此丰厚的财富, 遇到经济困难也是理所应当的;

[soʊ][aɪ] [bɪ'kwi:ð] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jə] .
so I bequeath ' em to you .
所以 我 遗赠 - 呢 到 你 .

所以我把它们遗赠给你。

" [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [ˈmædəm] [ə'gen] [root] [tu:; tə][em 'i:][wið; wiθ][ðə; ði]
" Towards the end of September Madame again wrote to me with the
" 向 这 结尾 的 九月 夫人 再次 写道 到 我 和 这
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][lɑ:ɪ] ['pɔ:lin] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,
information that they were installed at La Pauline for the winter ,
信息 那 他们 是 已安装 在 拉 宝琳 为了 这 冬天 ,
“九月底的时候, 夫人再次来信告诉我, 他们已经在拉波琳过冬了。”

[ænd; ænd] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] .
and begged me to name the day when I could visit them .
和 乞求 我 到 姓名 这 天 什么时候 我 可以 访问 他们 .
他们恳求我告诉我什么时候可以去看望他们。

[wið; wiθ] [du:] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
With due deliberation I accepted this invitation ,
和 到期的 审议 我 公认 这 邀请 ,
经过深思熟虑, 我接受了这份邀请。

[ænd; ænd] [root] [tu:; tə] [zɑɪ'roʊ] [ɪn] ['pærɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðæt] ['sɪti] ,
and wrote to Giraud in Paris that I was about to pass through that city ,
和 写道 到 吉罗 在 巴黎 那 我 曾是 关于 到 经过 通过 那 城市 ,
我写信给身在巴黎的吉罗, 告诉他我即将途经巴黎。

[ænd; ænd] [wʊd] [mʌt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] ['pɔ:səb(ə)] .
and would much like to see him as often as possible .
和 会 很多 喜欢 到 看 他 作为 经常 作为 可能的 .
我很想尽可能经常见到他。

" [ju:; jə] [noʊ] , [dɪk] , " [hi; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [daɪnd] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" You know , Dick , " he said to me , when we had dined together at his
" 你 知道 , 迪克 , " 他 说 到 我 , 什么时候 我们 有 用餐 一起 在 他的
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,
“你知道吗, 迪克,”我们曾在他的俱乐部一起用餐, 他当时对我说。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [fʌn] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] .
" it is better fun being ruined .
" 它 是 更好的 乐趣 存在 毁坏 .
被毁掉反而更有乐趣。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌni] — [mʌn] [dju:] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ 'ti:][ɪz] ! "
All this money — Mon Dieu — what a trouble it is ! "
全部 这 钱 — 星期一 上帝 — 什么 一个 麻烦 它 是 ! "
这么多钱——我的天哪——真是个麻烦事！

" [jes] , " ['ænsər] [aɪ] — [ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [-]
" Yes , " answered I — and the words came from [316]
" 是的 , " 回答 我 — 和 这 字 来了 从 [-]
“是的,”我回答道——这些话来自[316]

[maɪ] [hɑ:rt] — " [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [brɪŋz] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
my heart — " it only brings ill fortune to those that have it .
我的 心 — " 它 仅有的 带来 患病的 财富 到 那些 那 有 它 .
我的心——“它只会给拥有它的人带来厄运。”

" [ˌnevərðəˈles] , [ˈælfəns] [ʒaɪˈroʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
" **Nevertheless** , **Alphonse Giraud was quite happy in the recovery of his wealth** ,
" 尽管如此 , 阿方斯 吉罗 曾是 相当 快乐的 在 这 恢复 的 他的 财富 ,
然而, 阿尔方斯·吉罗对恢复财富感到非常高兴。

[ænd; ænd] [tʊk] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][ɪts] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɑːn] [ˈʌðər] .
and took much enjoyment in its expenditure on others .
和 采取 很多 享受 在 它是 支出 在 其他的 .
并乐于将钱花在别人身上。

[ˈnevər] , [ˈʃʊrli] , [bi:t] [ə; ei] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ʒaɪroʊz] ,
Never , surely , beat a more generous heart than Giraud's ,
绝不 , 一定 , 打 一个 更多的 慷慨的 心 比 吉罗 ,
吉罗的慷慨之心, 恐怕无人能及。

[fɔːr; fər] [huːm] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn][ə; ei] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [noʊn] [ˈhæpɪnəs]
for whom to spend his money on a friend was the greatest known happiness
为了 谁 到 花费 他的 钱 在 一个 朋友 曾是 这 最 已知 幸福
.
:
.
对他来说, 把钱花在朋友身上就是最大的幸福。

" [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ɪn][ˈklærət]
" **You remember , he cried , how we used to drink our Benedictine in claret**
" 你 记住 , " 他 哭 , " 如何 我们 用过的 到 喝 我们的 本笃会 在 红酒
[ˈɡlæsɪz] [ˈoʊnli] .
glasses only .
眼镜 仅有的 .

“你还记得吗,”他喊道, “我们以前只用红葡萄酒杯喝本笃利口酒。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

浮渣(Dross)

第13/13页

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] , [-] [si: 'i:] ['pɑ:] !
what it is to be young , n'est ce pas !
什么 它 是 到 是 年轻的 , 巢 ce 帕斯 !

这就是青春的意义，n'est ce pas!

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [get] [ɔ:l] [wi:; wi] [wɑ:nt] !
and to think that we shall one day get all we want !
和 到 思考 那 我们 将 一 天 得到 全部 我们 想 !

想想看，我们终有一天会得到我们想要的一切！

" [hɪz; ɪz] [kwɪk] [feɪs] ['da:kənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃnɪs] ['væniʃt] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
" His quick face darkened suddenly , and all the boyishness vanished from it .
" 他的 快的 脸 变暗 突然 , 和 全部 这 男孩气 消失了 从 它 .

“他原本活泼的脸色突然阴沉下来，所有的稚气都消失了。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['feɪməs] [fu:l] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə'hʌðər] , [maɪ] [grɪm] -
" I have been , " he said , " a famous fool — and thou art another , my grim -
" 我 有 到过 , " 他 说 , " 一个 著名的 傻子 — 和 你 艺术 其他 , 我的 严峻 -
[feɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
faced Englishman .
面对 英国人 .

“我曾经是，”他说，“一个出了名的傻瓜——而你也是，我那表情严肃的英国人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] ['fɔ:li] ,
But I have found out my folly ,
但 我 有 成立 出去 我的 蠢事 ,

但我已经意识到自己的愚蠢之处，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gəʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ,
and discover that there is still happiness in this world — enough to go on with ,
和 发现 那 那里 是 仍然 幸福 在 这 世界 — 足够的 到 去 在 和 ,

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

并发现这个世界上仍然有幸福——至少足以让人继续生活下去。

" [aɪ] [roʊz] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] [ðə; ði]
" I rose to bid him good - night , for I had to make an early start the
" 我 玫瑰 到 出价 他 好的 - 夜晚 , 为了 我 有 到 制作 一个 早期的 开始 这
[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

我起身向他道晚安，因为我第二天一早就要出发。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] , [mɒn] [ɑ:'mi:] , " [hi:; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['fɪŋɡəz] ,
" I only hope , mon ami , " he said , taking my hand in his small fingers ,
" 我 仅有的 希望 , 星期一 ami , " 他 说 , 采取 我的 手 在 他的 小的 手指 ,

“我只希望如此，我的朋友，”他一边说着，一边用他修长的手指握住我的手。

" [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [su:n] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
" **that the good God will show you soon what a fool you have been .**
" 那 这 好的 上帝 将要 展示 你 很快 什么 一个 傻子 你 有 到过 .
“愿仁慈的上帝早日让你明白你有多愚蠢。”

" [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌdræɡɪ'njɑ:n] [leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [i:vniŋ] , [ænd; ænd][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" **I arrived at Draguignan late on the following evening , and put up at the**
" 我 到达的 在 德拉吉尼昂 晚的 在 这 下列的 晚上 , 和 放 向上 在 这
[oʊ'tel] [ˈbɜ:tɪn][ðər; ðər] ,
Hôtel Bertin there ,
酒店 贝尔坦 那里 ,
“第二天傍晚我抵达德拉吉尼昂，入住当地的贝尔坦酒店。”

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [wɪl] [faɪnd][noʊ] [ˈbetər] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ɪn] [prɒ'vɒŋs] .
than which the traveller will find no better accommodation in Provence .
比 哪个 这 游客 将要 寻找 不 更好的 住宿 在 普罗旺斯 .
在普罗旺斯，旅行者找不到比这更好的住宿了。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈaʊər][ɔ:r] [deɪ] [-]
I had not named the hour or day [317]
我 有 不是 命名 这 小时 或者 天 [-]
我没有说出具体时间或日期[317]

[ʌv; əv][maɪ] [prə'pəʊzd] [ə'raɪv(ə)] [æt; ət][lɑ:] [ˈpɔ:lin] ,
of my proposed arrival at La Pauline ,
的 我的 建议的 到达 在 拉 宝琳 ,
我计划抵达拉波琳酒店的时间是

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [di:] - [maɪ] [dɪ'leɪ] [ˌem 'i:][ɪn][ˈpæris] , [wɪtʃ] , [ɪn]
knowing that the affairs of Madame de Clericy might delay me in Paris , which , in
会心 那 这 事务 的 夫人 德 - 可能 延迟 我 在 巴黎 , 哪个 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
我知道克莱里西夫人的事情可能会耽误我在巴黎的时间，事实上，

[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .
他们做到了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][set] [aʊt] [ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jæ'toʊ] [ʌv; əv][lɑ:] [ˈpɔ:lin] [baɪ][ðə; ði][roʊd]
The next morning I set out on foot for the Chateau of La Pauline by the road
这 下一个 早晨 我 放 出去 在 脚 为了 这 城堡 的 拉 宝琳 经过 这 路
[ˈpæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪnjədz] [ænd; ænd] [ˈɑ:lɪv] [groʊvz] [ˈleɪtli] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fru:t] .
passing through the vineyards and olive groves lately despoiled of their fruit .
通过 通过 这 葡萄园 和 橄榄 小树林 最近 掠夺 的 他们的 水果 .

第二天早上，我沿着穿过葡萄园和橄榄树林的道路步行前往拉波琳城堡，这些葡萄园和橄榄树林最近都失去了果实。
[ðə; ði] [rɪtʃ] [hju:z] [ʌv; əv] [ɔ:təm] [wɜ:r; wər] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
The rich hues of autumn were creeping up the mountains ,
这 富有的 色调 的 秋天 是 爬行 向上 这 山脉 ,
秋天的浓郁色彩正缓缓爬上群山。

[wer] [ðə; ði] [ku:l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [sloʊps] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdʒər] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
where the cool air of the upper slopes preserved the verdure longer than in the
在哪里 这 凉爽的空气 的 这 上 连续下坡 保存完好 这 绿意盎然 更长 比 在 这
[ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈvæli] .
sunburnt valley .
晒伤 谷 .
山坡上部凉爽的空气使植被比阳光炙烤的山谷中保持得更久。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [freʃ] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] [brɪsk] [bri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] .
The air was light and fresh , with a brisk breeze from the west .
这 空气 曾是 光 和 新鲜的 , 和 一个 轻快 微风 从 这 西方 .
空气清新, 西风习习。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:md] [ˈɪnstɪŋkt] [wið; wiθ] [fruɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The world seemed instinct with fruition and the gathering of that which had
这 世界 似乎 本能 和 果实 和 这 采集 的 那 哪个 有
[bɪn] [soʊn] [wið; wiθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈkeɪfələnəs] .
been sown with toil and carefulness .
到过 播种 和 辛劳 和 谨慎 .
世界仿佛本能地结出了硕果, 收获了辛勤耕耘、精心播种的一切。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [fɪts] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhju:mər] ,
Is it the world that fits itself to our humour ,
是 它 这 世界 那 适合 本身 到 我们的 幽默 ,
是这个世界在迎合我们的幽默感吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [moʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [wið; wiθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [skaɪ] , [laɪt] [ænd; ənd]
or does the Creator mould our thoughts with wind and sky , light and
或者 做 这 创作者 模具 我们的 想法 和 风 和 天空 , 光 和
[ʃeɪd] ?
shade ?
阴影 ?
或者, 造物主是否用风、天空、光和阴影来塑造我们的思想?

[æz; əz] [aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ʃætəʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] ,
As I neared the Chateau my heart sank within me ,
作为 我 接近 这 城堡 我的 心 沉没 之内 我 ,
当我靠近城堡时, 我的心一下子沉了下去。
[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)l] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hu:m] [aɪ] [rɪˈspektɪd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ,
for I had but evil news for the lady whom I respected above all women ,
为了 我 有 但 邪恶的 消息 为了 这 女士 谁 我 受人尊敬 多于 全部 女性 ,
因为我只有噩耗要告诉那位我最尊敬的女士。

[seɪv] [wʌn] — [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˈmædəm] [teɪk] [maɪ] [ˈtaɪdɪŋz] ?
save one — and how would Madame take my tidings ?
节省 一 一 和 如何 会 夫人 拿 我的 消息 ?
留一个——夫人会如何看待我的消息呢?

[aɪ ˈti:] [si:md] [best] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [em ˈi:] [əˈləʊn] ,
It seemed best to ask her to speak to me alone ,
它 似乎 最好的 到 问 她 到 说话 到 我 独自的 ,
最好还是请她单独跟我谈谈。

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwaɪfs] [ɪr] ,
for much that I had to relate was surely for the wife's ear ,
为了 很多 那 我 有 到 涉及 曾是 一定 为了 这 妻子的 耳朵 ,
因为我所讲述的很多事情, 肯定都是说给妻子听的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtempərɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ˈhɪrɪŋ] .
and would need to be tempered to the daughter's hearing .
和 会 需要 到 是 淬火 到 这 女儿的 听力 .
而且需要根据女儿的接受程度进行调整。

[ðɪs] [ɪkˈspi:diənt] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [spɜrd] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [æz; əz] [aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [oʊld]
This expedient was , however , spared me , for as I approached the old
这 权宜 曾是 , 然而 , 幸存 我 , 为了 作为 我 接近 这 老的
[ʃætəʊ]
Chateau
城堡
然而, 我却免于此难, 因为当我接近那座古老的城堡时,

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈtreɪs] - [ˈkʌvəd] [ˈsʌməhaʊs] [æt; ət][ðə; ði]
I noted the presence of some one in the trellis - covered summerhouse at the
我 著名的 这 在场 的 一些 一 在 这 棚架 - 涵盖 避暑小屋 在 这
[ˈiːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] ,
eastern end of the terrace ,
东 结尾 的 这 阳台 ,

我注意到露台东端的凉棚下有人。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] - [-]
and caught the flutter of what seemed to be a white handker [318]
和 捕捉 这 扑 的 什么 似乎 到 是 一个 白色的 - [-]
并捕捉到一只似乎是白色手帕的飘动[318]

[tʃiːf] .
chief .
首席 .
首席。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] , [ˈmædəm] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪs] - [wɜːrk] — [ænd; ənd][əˈləʊn] .
It was , I soon perceived , Madame at her lace - work — and alone .
它 曾是 , 我 很快 感知 , 夫人 在 她 蕾丝 - 工作 — 和 独自的 .
我很快意识到, 那是夫人独自一人在做蕾丝花边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][roʊd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pæθ] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːlɪv] [groʊvz] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈmædəm]
Leaving the road I took a path through the olive groves and came upon Madame
离开 这 路 我 采取 一个 小路 通过 这 橄榄 小树林 和 来了 之上 夫人
,
.
.
离开公路后, 我沿着一条穿过橄榄树林的小路走去, 遇到了夫人。

[nɔːt] [haʊˈevər] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [soː] [emˈiː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][əˈsaɪd][hɜːr; hər][wɜːrk]
not however by surprise , for she saw me approaching and laid aside her work
不是 然而 经过 惊喜 , 为了 她 锯 我 接近 和 铺设 旁边 她 工作
.
:
.

然而, 她并没有感到意外, 因为她看到我走过来, 便放下了手中的工作。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][kaɪnd][hænd] .
" **So you have come at last , " she said , holding out her kind hand .**
" 所以 你 有 来 在 最后的 , " 她 说 , 保持 出去 她 种类 手 .
"你终于来了,"她说着, 伸出了她那只和蔼的手。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vaɪn] - [groʊn] [hʌt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ˈmædəm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][emˈiː]
We went into the vine - grown hut and sat down , Madame looking at me
我们 去 进入 这 藤 - 生长 小屋 和 卫星 向下 , 夫人 寻找 在 我
[wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
with deep speculation .
和 深的 推测 .
我们走进藤蔓环绕的小屋, 坐了下来, 夫人若有所思地看着我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [mɒn][ɑːˈmiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You are a strong man , mon ami , " she said .**
" 你 是 一个 强的 男人 , 星期一 ami , " 她 说 .
"你是个坚强的男人, 我的朋友,"她说。

" [fɔːr; fər][wʌn] [siːz] [noʊ] [saɪnz] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] .
" **For one sees no signs in your face of what you have gone through .**
" 为了 一 看到 不 标志 在 你的 脸 的 什么 你 有 已消失 通过 .
"因为从你的脸上看不出你经历过什么。"

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **But it was not of myself that I had come to talk .**
" 但 它 曾是 不是 的 我 那 我 有 来 到 讲话 .

但我来这里不是为了谈论我自己。

[ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tuɔld][tu:; tə] ['mædəm] [di:] - ,
The tale had to be told to Madame de Clericy ,
这 故事 有 到 是 讲述 到 夫人 德 - ,
这件事必须告诉克莱里西夫人。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] - ['spʊkən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][noʊ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
and being a plain - spoken Englishman and no hero of a book ,
和 存在 一个 清楚的 - 说 英国人 和 不 英雄 的 一个 书 ,
而且他是一个说话直率的英国人，也不是书中塑造的英雄人物。

[aɪ] ['pɜ:rpəst] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:] ['bri:fli] [wɪ'ðəʊt] ['æləgɔ:ri] [ɔ:r]['sɪmb(ə)l] .
I purposed telling it briefly without allegory or symbol .
我 目的 讲述 它 简要地 没有 寓言 或者 象征 .
我打算用简洁的语言讲述这个故事，不使用寓言或象征手法。

" ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] - [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
" **Madame , " I said , " it was not Miste who took the money .**
" 夫人 , " 我 说 , " 它 曾是 不是 - WHO 采取 这 钱 .
“夫人,”我说,“拿走钱的不是米斯特。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['bærən] [ʒaɪ'roʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['berɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][pa:l'miərz] .
It was not the Baron Giraud that we buried from the Rue des Palmiers .
它 曾是 不是 这 男爵 吉罗 那 我们 埋葬 从 这 后悔 德斯 棕榈树 .
我们从棕榈街埋葬的不是吉罗男爵。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [vi'kt] [di:] - [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] [nɪr] ['pæsi] [ænd; ənd]
It was not the Vicomte de Clericy that we found in the Seine near Passy and
它 曾是 不是 这 子爵 德 - 那 我们 成立 在 这 罾 靠近 帕西 和
[leɪd][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [æt; ət] ['sen,vi:l] .
laid to earth in the churchyard at Senneville .
铺设 到 地球 在 这 墓地 在 塞内维尔 .
我们发现的并非塞纳河帕西附近河段中发现的、葬于塞内维尔教堂墓地的克莱里西子爵。

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [vi'ktes] [θɔ:t] [em 'i:][mæd] .
" **And I saw that the Vicomtesse thought me mad .**
" 和 我 锯 那 这 子爵夫人 想法 我 疯狂的 .
“我发现子爵夫人认为我疯了。”

" [maɪ] [pʊr] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [-]
" **My poor friend , " she said , with the deepest [319]**
" 我的 贫穷的 朋友 , " 她 说 , 和 这 最深处 [-]
“我可怜的朋友,”她说道, 语气极其悲伤[319]

[ˈpɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
pity in her voice , " why do you talk like that , and what do you mean ?
遗憾 在 她 嗓音 , " 为什么 做 你 讲话 喜欢 那 , 和 什么 做 你 意思是 ?
她语气中带着怜悯,“你为什么这样说话? 你是什么意思? ”

" [ðə; ði] [vi'ktes] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elboʊ]
" **THE VICOMTESSE TURNED A LITTLE IN HER CHAIR , AND , LEANING HER ELBOW**
" 这 子爵夫人 转向 一个 小的 在 她 椅子 , 和 , 倾斜 她 弯头
[ɑ:n][ðə; ði] [teɪbl] ,
ON THE TABLE ,
在 这 桌子 ,
“女爵在椅子上微微转了转身，并将手肘撑在桌子上，

[ˈʃʊd] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [hɜːr; həɹ] [ˈprəʊfaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm]
SHOWED ME ONLY HER PROFILE AS SHE SAT , WITH HER CHIN IN THE PALM
显示 我 仅有的 她 轮廓 作为 她 卫星 , 和 她 下巴 在 这 棕榈
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hænd] ,
OF HER HAND ,
的 她 手 ,

她坐着，只让我看到了她的侧脸，下巴托在手掌里。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] .
LOOKING DOWN INTO THE VALLEY .
寻找 向下 进入 这 谷 .

俯瞰山谷。

" [aɪ][ˈoʊnli] [miːn] , [ˈmædəm] , [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [seɪf] [ɪn] [tempˈteɪ(ə)n] ,
" **I only mean , Madame , that no man is safe in temptation ,**
" 我 仅有的 意思是 , 夫人 , 那 不 男人 是 安全的 在 诱惑 ,
夫人，我的意思是，没有人能在诱惑面前幸免。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
and that money is the greatest of all .
和 那 钱 是 这 最 的 全部 .

而金钱是最重要的。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [trʌst] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ten] [ˈmɪljən] [fræŋks] .
I would not trust myself with ten million francs .
我 会 不是 相信 我 和 十 百万 法郎 .

我不会把一千万法郎交给自己保管。

[aɪ] [wʊd] [naːt] [naʊ] [trʌst] [ˈeni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] . "
I would not now trust any man on earth . "
我 会 不是 现在 相信 任何 男人 在 地球 . "

我现在不会相信世上任何人。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [məˈdæmz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
" **And I thought that in Madame's eyes there was already the light of**
" 和 我 想法 那 在 夫人的 眼睛 那里 曾是 已经 这 光 的
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

“我当时觉得，夫人眼中已经闪烁着理解的光芒。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] :
For a moment I paused , and she said quickly :
为了 一个 片刻 我 暂停 , 和 她 说 迅速地 :
我停顿了一下，她迅速说道：

" [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [əˈlaɪv] ? "
" **Is my husband alive ? "**
" 是 我的 丈夫 活 ? " "

“我丈夫还活着吗？”

" [noʊ] , [ˈmædəm] .
" **No , Madame .**
" 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

" [ðə; ði] [vi'ktes] [tɜ:rnd] [ə; ei]['lit(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] [ɑ:n]
" The Vicomtesse turned a little in her chair , and , leaning her elbow on
" 这 子爵夫人 转向 一个 小的 在 她 椅子 , 和 , 倾斜 她 弯头 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

子爵夫人微微转过身，将胳膊肘撑在桌子上，

[ʃoʊd] [em ˈi:] ['oʊnli][hɜ:r; həɹ]['prəʊfaɪl][æz; əz][fi; ji][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [ʌv; əv]
showed me only her profile as she sat , with her chin in the palm of
显示 我 仅有的 她 轮廓 作为 她 卫星 , 和 她 下巴 在 这 棕榈 的
[hɜ:r; həɹ][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她坐着，手托着下巴，只露出了侧脸。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvæli] .
looking down into the valley .
寻找 向下 进入 这 谷 .

俯瞰山谷。

" [tel] [em ˈi:] [ɔ:l] [ju; jʊ] [noʊ] , " [fi; ji] [sed] .
" Tell me all you know , " she said .
" 告诉 我 全部 你 知道 , " 她 说 .

“把你所知道的一切都告诉我，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [ju; jʊ] ; [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [ˈpɪti] [em ˈi:] . "
" I will not interrupt you ; but do not pity me . "
" 我 将要 不是 打断 你 ; 但 做 不是 遗憾 我 . "

“我不会打断你；但请不要同情我。”

" [ðə; ði] ['bærən] [zɑɪ'roʊ] [dɪd] [maɪ] [oʊld] [ˈpeɪtrən] [ə; ei] [ɡreɪt] [rɔ:ŋ] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselfɪ] [fɪr] ,
" The Baron Giraud did my old patron a great wrong when , in his selfish fear ,
" 这 男爵 吉罗 做过 我的 老的 赞助人 一个 伟大的 错误的 什么时候 , 在 他的 自私 害怕 ,
“吉罗男爵出于自私的恐惧，对我的老赞助人犯下了极大的错误，

[hi; hi] [pleɪst] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
he placed that great fortune in his care .
他 放置 那 伟大的 财富 在 他的 关心 .

他把那笔巨额财富托付给了自己保管。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [noʊ] [mæn] [meɪ] [trʌst] [hɪm'self] [wer] [ˈmʌni] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
For it appears that no man may trust himself where money is concerned ,
为了 它 出现 那 不 男人 可能 相信 他自己 在哪里 钱 是 担心的 ,
因为看来，在金钱问题上，没有人能够信任自己。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈʌðər] [hæz; həz] [ə; ei] [raɪt] [tu;; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] .
and no other has a right to tempt him .
和 不 其他 有 一个 正确的 到 诱惑 他 .

任何人都没有权利去诱惑他。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi;; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [vi'kt] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][wa:nt] .
So far as we can judge , the Vicomte had all that he could want .
所以 远的 作为 我们 能 法官 , 这 子爵 有 全部 那 他 可以 想 .
就我们目前所见，子爵拥有了他想要的一切。

[aɪ] [noʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hi; hi] [kɛəd] [tu;; tə] [spend] .
I know he had more money than he cared to spend .
我 知道 他 有 更多的 钱 比 他 关心 到 花费 .

我知道他钱多得花不完。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['mædəm] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][.ædmə'reɪ](ə)n]
You are aware , Madame , that I had the greatest respect and admiration
你 是 意识到的 , 夫人 , 那 我 有 这 最 尊重 和 钦佩
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
for your husband .
为了 你的 丈夫 .

夫人, 您也知道, 我对您的丈夫一直抱有极大的敬意和钦佩。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkɔːrs] [hiː; hi] [-]
During the months that we were in daily intercourse he [320]
期间 这 几个月 那 我们 是 在 日常的 交往 他 [-]

在我们每天进行性交的几个月里, 他[320]

[en'diəd] [hɪm'self] [tuː; tə][.em 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['təʊkənz][.ʌv; əv] [wʌt]
endeared himself to me by a hundred kindnesses , a thousand tokens of what
可爱的 他自己 到 我 经过 一个 百 善意 , 一个 千 代币 的 什么
[aɪ][hoʊp][wʌz; wəz] [ə'fek](ə)n] .
I hope was affection .
我 希望 曾是 感情 .

他用一百件善事、一千件我希望是表达爱意的举动赢得了我的喜爱。

" ['mædəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] , [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nærətɪv] ,
" **Madame nodded briefly , and I hastened on with my narrative ,**
" 夫人 点头 简要地 , 和 我 加快 在 和 我的 叙述 ,
夫人微微点头, 我便加快了叙述速度。

[fɔːr; fər] [sə'spens] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnəst] ['æroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .
for suspense is the keenest arrow in the quiver of human suffering .
为了 悬念 是 这 最热衷 箭 在 这 颤动 的 人类 痛苦 .

因为悬念是人类苦难中最锋利的箭。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [hæz; həz] [bɪn] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [frʌm; frəm] ['meni]
" **What I have learnt has been gathered with the greatest care from many**
" 什么 我 有 学会了 有 到过 聚集 和 这 最 关心 从 许多
[ˈsɔːrsɪz] ,
sources ,
来源 ,

“我所学到的知识都是我经过仔细搜集, 从多个来源收集而来的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ɪz] ['hiːðər] [noʊn] [nɔːr] [sə'spektɪd] [baɪ] ['eni] [ˈʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and what I now tell you is neither known nor suspected by any other on earth .
和 什么 我 现在 告诉 你 是 两者都不 已知 也不 怀疑 经过 任何 其他 在 地球 .

而我接下来要告诉你们的事情, 世上任何人都既不知道, 也想不到。

[ɪf] [juː; jʊ][soʊ][dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [kæn; kən] [wel] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['praɪpərti] [ʌv; əv] [tuː] ['pɜːsənz]
If you so desire , the knowledge can well remain the property of two persons
如果 你 所以 欲望 , 这 知识 能 出色地 保持 这 财产 的 二 人
[ˈoʊnli] . "
only . "
仅有的 . "

如果你愿意, 这份知识完全可以只属于两个人。

" [maɪ] [frend] , " ['mædəm] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **My friend , " Madame said on the impulse of the kindest heart in the world ,**
" 我的 朋友 , " 夫人 说 在 这 冲动 的 这 最善良的 心 在 这 世界 ,
“我的朋友,”夫人出于世上最善良的心说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [streŋθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] . "
" **I think your strength lies in the depth of your thought for others .** "
" 我 思考 你的 力量 谎言 在 这 深度 的 你的 想法 为了 其他的 . "
我认为你的力量在于你对他人深切的关怀。

" [ðə; ði] [vi'kt] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] .
" The Vicomte was tempted , " I went on .
" 这 子爵 曾是 受诱惑 , " 我 去 在 .

“子爵动摇了,”我继续说道。

" [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
" He had in his nature a latent love of money .
" 他 有 在 他的 自然 一个 潜 爱 的 钱 .
“他天性中有一种潜在的贪财之心。”

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ɪn] [ˈmeni] [ˈneɪtʃəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæv; həv] [ˈnevər] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
The same is in many natures , but the majority have never the opportunity of
这 相同的 是 在 许多 自然 , 但 这 多数 有 绝不 这 机会 的
[ˈgrætɪfaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
gratifying it .
可喜 它 .

许多天性如此, 但大多数人却从未有机会去满足这种天性。

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlðər] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [wʌt]
He did what ninety - nine out of a hundred other men would have done — what
他 做过 什么 九十 - 九 出去 的 一个 百 其他 男人 会 有 完毕 — 什么
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ'self] .
I think I should have done myself .
我 思考 我 应该 有 完毕 我 .

他做了其他一百个人中九十九个人都会做的事——也是我认为我自己应该做的事。

[hi:; hi] [ˈji:ldɪd] .
He yielded .
他 产生 .

他屈服了。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hænd][ə; eɪ] [ˈredi] [tu:l] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [eɪd][ɪn] [tʃɑ:rlz] - ,
He had at hand a ready tool and the cleverest aid in Charles Miste ,
他 有 在 手 一个 准备好 工具 和 这 最聪明的 援助 在 查尔斯 - ,
他手边正好有现成的工具, 还有最聪明的助手查尔斯·米斯特。

[hu:] [ˈæktʃuəli] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
who actually carried the money ,
WHO 实际上 携带 这 钱 ,

实际携带这笔钱的人是谁?

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] — [ˈpɑ:səbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][fɔ:rdʒ][ðə; ði]
but for some reason — possibly because he was unable to forge the
但 为了 一些 原因 — 可能 因为 他 曾是 无法 到 锻造 这
[ˈnesəseri] [ˈsɪgnətʃə] — [kʊd; kəd][nɑ:t] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dræft] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
necessary signatures — could not obtain the cash for the drafts without the
必要的 签名 — 可以 不是 获得 这 现金 为了 这 草稿 没有 这
[ə'sɪstəns] .
Vicomte's assistance .
- 协助 .

但由于某种原因——可能是因为他无法伪造必要的签名——如果没有子爵的帮助, 他无法获得汇票所需的现金。

[ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [aɪ] [rɪˈpi:tɪdli] [priˈventɪd] [ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ænd] [ðʌs] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ðə; ði]
Unconsciously , I repeatedly prevented their meeting , and thus frustrated the
不知不觉 , 我 反复 阻止 他们的 会议 , 和 因此 沮丧的 这
[dɪˈzaɪn] . " [-]
design . " [321]
设计 . " [-]

我不自觉地多次阻止了他们的会面, 从而破坏了设计。 [321]

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['mædəm] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
All the while Madame sat and looked down into the valley .
全部 这 尽管 夫人 卫星 和 看起来 向下 进入 这 谷 .

夫人一直坐着，俯瞰着山谷。

[hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Her self - command was infinite , for she must have had a thousand
她 自己 - 命令 曾是 无限 , 为了 她 必须 有 有 一个 千
[ˈkwɛstənz] [tuː; tə][æsk] .
questions to ask .
问题 到 问 .

她的自制力简直无穷无尽，因为她肯定有上千个问题要问。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" **It was , I think ,**
" 它 曾是 , 我 思考 ,

“我想，那是……”

[maɪ] ['peɪtrənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [welθ] [ænd; ənd]
my patron's intention to go to the New World with his great wealth and
我的 赞助人的 意图 到 去 到 这 新的 世界 和 他的 伟大的 财富 和
[ðer; ðər] [bɪ'ɡɪn] [laɪf] [ə'freʃ] — [ðɪs] ,
there begin life afresh — this ,
那里 开始 生活 重新 — 这 ,

我的赞助人打算带着他的巨额财富前往新大陆，在那里重新开始生活——这，

[haʊ'evər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
however , is one of the details that must ever remain incomprehensible .
然而 , 是 一 的 这 细节 那 必须 曾经 保持 难以理解 .

然而，这是必须永远保持神秘莫测的细节之一。

['pɑːsəbli] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɡrɪpt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [æt; ət][ɔːl] — [els]
Possibly when the temptation gripped him he ceased to reflect at all — else
可能 什么时候 这 诱惑 紧握 他 他 停止 到 反映 在 全部 — 别的
[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'ʃʊədli] [hæv; həv] ['rekəɡ,naɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
he must assuredly have recognised all that he was sacrificing for the
他 必须 当然 有 已确认 全部 那 他 曾是 牺牲 为了 这
[mɪr] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [spend] .
mere possession of money that he could never live to spend .
仅仅 拥有 的 钱 那 他 可以 绝不 居住 到 花费 .

或许当他被诱惑所攫住时，他完全停止了思考——否则他肯定意识到，为了拥有他永远无法花掉的金钱，他牺牲了多少。

[men] ['juːzuəli; 'juːzəli] [peɪ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜːz] .
Men usually pay too high a price for their desires .
男人 通常 支付 也 高的 一个 价格 为了 他们的 欲望 .

男人通常为自己的欲望付出过高的代价。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪft] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In order to carry out his scheme he conceived and accomplished — with a
在 命令 到 携带 出去 他的 方案 他 构思 和 完成 — 和 一个
[streɪndʒ] ['kʌnɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'veləps] ,
strange cunning , which develops ,
奇怪的 狡猾 , 哪个 发展 ,

为了实施他的计划，他构思并完成了——以一种奇特的狡猾，这种狡猾不断发展——

[aɪ][eɪ 'em][toʊld] , [æftər] [kraɪm] — [ə; eɪ] ['klevər] [ruːz] .
I am told , after crime — a clever ruse .
我 是 讲述 , 后 犯罪 — 一个 聪明的 诡计 .

据说，犯罪之后——一个巧妙的计谋。

" ['mædəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Madame turned and looked at me for a moment .**
" 夫人 转向 和 看起来 在 我 为了 一个 片刻 ；

夫人转过身，看了我一会儿。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mædəm] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [æz; əz][wʌn] ['sʌfərɪŋ]
" **We must think of him , Madame , " I explained , " as one suffering**
" 我们 必须 思考 的 他 , 夫人 , " 我 解释 , " 作为 一 痛苦
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['ment(ə)] [dɪ'ziːz] ;
from a mental disease ;
从 一个 精神的 疾病 ；

“夫人，我们必须把他看作是患有精神疾病的人，”我解释说；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ɪts] [ə'kjuːt] ['steɪdʒɪz][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , ['lækɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
for the love of money in its acute stages is nothing else , lacking , as it
为了 这 爱 的 钱 在 它是 急性 阶段 是 没有什么 别的 , 缺乏 , 作为 它
[ə'ʃʊədli] [dʌz] ,
assuredly does ,
当然 做 ,

对金钱的贪婪，在其极端阶段，除此之外别无其他，这一点毋庸置疑。

['kaːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

常识。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪŋɡjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [skɪl]
The most singular part of his mental condition was the rapidity and skill
这 最多 单数 部分 的 他的 精神的 状况 曾是 这 快速 和 技能
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪ'vents] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
with which he turned events to his own advantage ,
和 哪个 他 转向 活动 到 他的 自己的 优势 ,

他精神状况最奇特的地方在于，他能迅速而巧妙地扭转局势，使之对自己有利。

[ænd; ənd] [siːzd] [iːtʃ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['endz] .
and seized each opportunity for the furtherance of his ends .
和 查获 每个 机会 为了 这 进一步 的 他的 结束 .

他抓住一切机会来实现自己的目的。

[ðə; ði]['bærən] [ʒaɪ'roʊ] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] - — [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
The Baron Giraud died at the Hôtel Clericy — here was a chance .
这 男爵 吉罗 死亡 在 这 酒店 - — 这里 曾是 一个 机会 .

吉罗男爵在克莱里西酒店去世了——这是一个机会。

[ðə; ði] [vi'kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ʌn'nætʃrəl] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]
The Vicomte , with a cunning which was surely unnatural — you remember his
这 子爵 , 和 一个 狡猾 哪个 曾是 一定 不自然 — 你 记住 他的
[streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] [-]
strange behaviour at [322]
奇怪的 行为 在 [-]

子爵的狡猾肯定是不自然的——你还记得他在[322]的奇怪行为

[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

那段时间，

[haʊ] [hiː; hi] [lɒk] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] — [tʊk] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]
how he locked himself in his study for hours together — took therefore the
如何 他 已锁定 他自己 在 他的 学习 为了 小时 一起 — 采取 所以 这
[ˈbærənz, 'berənz][ˈbaːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
Baron's body from the coffin ,
男爵的 身体 从 这 棺材 ,
他把自己锁在书房里好几个小时——于是他把男爵的尸体从棺材里抬了出来。

[drest] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] , [ænd; ənd]
dressed it in his own garments , placed in the clothing his own purse , and
穿着 它 在 他的 自己的 服装 , 放置 在 这 衣服 他的 自己的 钱包 , 和
[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,
他用自己的衣服给它穿上, 把自己的钱包和手提包也放在衣服里。

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði][ˈbaːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪn] .
and cast the body into the Seine .
和 投掷 这 身体 进入 这 罾 .
并将尸体抛入塞纳河。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ðæt] [wiː; wi][leɪd] [ɪn] [pər] [lɑː] [ˈfeɪz] [ɪgˈzuːmd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] .
I have had the coffin that we laid in Père la Chaise exhumed and opened .
我 有 有 这 棺材 那 我们 铺设 在 父亲 拉 躺椅 已挖掘 和 打开 .
我已经将我们安放在拉雪兹公墓的棺材挖出并打开了。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][oʊld] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['diː'les]
It contained only old books from the upper shelves in the study in the Rue des
它 包含 仅有的 老的 图书 从 这 上 货架 在 这 学习 在 这 后悔 德斯
[pɑːl'miərz] .
Palmiers .
棕榈树 .
里面只有棕榈街书房上层书架上的旧书。

[ðə; ði] [vi'kt] [mʌst; məst][hæv; həv] [pækt] [aɪ 'tiː] [ðʌs] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbærənʒ, 'berənʒ][ˈbaːdi]
The Vicomte must have packed it thus when he took the Baron's body
这 子爵 必须 有 包装 它 因此 什么时候 他 采取 这 男爵的 身体
— [ˈdaʊtləs] [wið; wiθ] - ['kleɪvər] [eɪd] — [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][juː 'es]
— doubtless with Miste's clever aid — and threw it into the river for us
— 毫无疑问 和 - 聪明的 援助 — 和 扔 它 进入 这 河 为了 我们
[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ] . "
to find and identify . "
到 寻找 和 确认 . "
子爵一定是这样打包的, 然后他带着男爵的尸体——无疑是在米斯特的巧妙帮助下——把尸体扔进河里, 让我们找到并
辨认出来。

" [jes] , " [sed] ['mædəm] , [ˈsloʊli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkleɪvəɹɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [sə'spektɪd] .
" **Yes , " said Madame , slowly , " he was cleverer than any suspected .**
" 是的 , " 说 夫人 , 缓慢地 , " 他 曾是 更聪明 比 任何 怀疑 .
"是的,"夫人缓缓说道, "他比任何人想象的都要聪明。"

[aɪ] [nuː] [ðæt] . "
I knew that . "
我 知道 那 . "
我知道。

" [ðə; ði][ˈbaːdi] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dʌn] ,
" **The body , " I went on , for my tale was nearly done ,**
" 这 身体 , " 我 去 在 , 为了 我的 故事 曾是 几乎 完毕 ,
"尸体,"我继续说道, 因为我的故事快要讲完了。

" [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈpæsi] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [æt; ət] [ˈsɛn,vi] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðæt]
" **which we found at Passy and buried at Senneville was undoubtedly that**
" 哪个 我们 成立 在 帕西 和 埋葬 在 塞内维尔 曾是 无疑 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪˈrou] .
of the Baron Giraud .
的 这 男爵 吉罗 .

“我们在帕西发现并埋葬在塞内维尔的那具尸体无疑是吉罗男爵的。”

[ðɪs] , [haʊˈevər] ,
This , however ,
这 , 然而 ,

然而，

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːzətɪv] [fækt]
is the only detail of my story which I am unable to assert as a positive fact
是 这 仅有的 细节 的 我的 故事 哪个 我 是 无法 到 断言 作为 一个 积极的 事实
.
" "
.
" "

这是我故事中唯一无法断言为确凿事实的细节。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ?
" **Of the rest you have no doubt ?**
" 的 这 休息 你 有 不 怀疑 ?

“其余的你肯定没有疑问吧？ ”

" [ˈmædəm] [æskt] , [ˈsləʊli] .
" **Madame asked , slowly .**
" 夫人 问 , 缓慢地 .

“夫人缓缓问道。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
And I shook my head .
和 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

" [ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈnɔːt][ˈpɔːsəb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈʃʊrnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ]
" **Is it not possible , she suggested , with that quiet sureness of judgment which**
" 是 它 不是 可能的 , " 她 建议 , 和 那 安静的 确定性 的 判断 哪个
, [aɪ] [θɪŋk] ,
, **I think ,**
, 我 思考 ,

“难道不可能吗？”她问道，语气中带着那种沉稳的自信，我认为，

[ɪz] [ˈrerli] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , " [ðæt] - [ɪz][əˈloʊn][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] ?
is rarely given to women , that Miste is alone responsible and the criminal ?
是 很少 给定 到 女性 , " 那 - 是 独自的 负责任的 和 这 刑事 ?

很少会给女性这样的评价：“米斯特是唯一的责任人和罪犯吗？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði][ˈbærən] [ʒaɪrouz] [dɪsəˈpɪrəns] — [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [
Of course , I cannot explain the Baron Giraud's disappearance — but it is surely [
的 课程 , 我 不能 解释 这 男爵 吉罗 消失 — 但 它是 一定 [
-]
323]
-]

当然，我无法解释吉罗男爵的失踪——但这肯定是[323]

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] - [meɪ] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [ðə; ði] [viˈkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɪntuː]
possible that Miste may have murdered the Vicomte and thrown his body into
可能的 那 - 可能 有 被谋杀 这 子爵 和 抛掷 他的 身体 进入
[ðə; ði] [seɪn] . "
the Seine . "
这 晋 . "

“米斯特有可能谋杀了子爵，并将他的尸体扔进了塞纳河。”

" [noʊ] , [ˈmædəm] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈmɜːrdər] [dʌn] . "
" **No , Madame , there has been no murder done** . "
" 不 , 夫人 , 那里 有 到过 不 谋杀 完毕 . "
" 不, 夫人, 没有发生谋杀案。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃər] ? "
" **You are sure ?** "
" 你 是 当然 ? "

你确定吗？

" [aɪ][hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] , [siːn] [ðə; ði] [viˈkt] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] . " [-]
" **I have , since the war , seen the Vicomte alive and well** . " [**324**]
" 我 有 , 自从 这 战争 , 已见 这 子爵 活 和 出色地 . " [-]
"自战争以来, 我一直看到子爵安然无恙。"[324]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks]
Chapter XXIX
章 二十九

第二十九章

[æt; ət][lɑː] [ˈpɔːlɪn]
At La Pauline
在 拉 宝琳

在拉波琳

" [lə] [plʌs] [lent] - [prəˈmɛtr] [ˌiː es ˈtiː] [tuːˈʒʊr] [lə] [plʌs] [fiˈdɛl] - [tɛnɪr] .
" **Le plus lent à promettre est toujours le plus fidèle à tenir** .
" 乐 加 借出的 - 普罗米特 est 总是 勒 加 忠诚 - 特尼尔 .
"Le plus lent à promettre est toujours le plus fidèle à tenir.

" [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðʌs] [toʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ ˈtiː][moʊst] [kənˈsɜːrnd] , [ˈklɪrli] [ænd; ənd]
" **The tale was thus told to her whom it most concerned , clearly and**
" 这 故事 曾是 因此 讲述 到 她 谁 它 最多 担心的 , 清楚地 和
[wɪˈðaʊt] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] .
without reservation .
没有 预订 .
"就这样, 这个故事被清晰而毫无保留地告诉了最关心它的她。"

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] [ˈriːdər] , [ænd; ənd][kɔːl] [fɔːr; fər][noʊ]
The details are , however , known to the patient reader , and call for no
这 细节 是 , 然而 , 已知 到 这 病人 读者 , 和 称呼 为了 不
[ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [hɪr] .
recapitulation here .
概括 这里 .

不过, 对于耐心的读者来说, 细节早已众所周知, 这里无需赘述。

[wen] [ˈmædəm] [diː] - [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ˈneɪmli] ,
When Madame de Clericy heard the end of it — namely ,
什么时候 夫人 德 - 听到 这 结尾 的 它 — 即 ,
当德·克莱里西夫人听完事情的最后经过——也就是.....

[ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈprɪnsɪpiː] [ɑːˈmaːdiːoʊ][ænd; ənd][ɔːl] , [seɪv] [tuː] ,
the sad fate of the unfortunate Principe Amadeo and all , save two ,
这 伤心 命运 的 这 不幸 王子 阿马迪奥 和 全部 , 节省 二 ,
不幸的阿马迪奥王子及其家人（除两人外）的悲惨命运

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] ['sti:mər] — [ʃi: ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
on board that steamer — she sat in silence for some moments ,
在 木板 那 汽船 — 她 卫星 在 沉默 为了 一些 时刻 ,
她在那艘轮船上——她沉默地坐了一会儿,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [æt; ət]['eni] [ˈʌðər] [taɪm] .
and indeed made no comment at any other time .
和 的确 制成 不 评论 在 任何 其他 时间 .
而且在其他任何时候都没有发表过任何评论。

[ə'ʃʊrədli] [nʌn] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] ,
Assuredly none was needed ,
当然 没有任何 曾是 需要 ,
完全没有必要。

[nɔ:r][kʊd; kəd] ['eni] ['hju:mən][wɜ:rdz][,ei di: 'di:][tu:; tə][ɔ:r] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn'fæləbl] [dɪ'vaɪn]
nor could any human words add to or detract from that infallible Divine
也不 可以 任何 人类 字 添加 到 或者 减损 从 那 绝对正确 神圣的
[ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ru:ld] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
judgment which had so ruled our lives .
判断 哪个 有 所以 裁决 我们的 生活 .
任何人的言语都无法增添或减损那主宰我们生活的绝对正确的神圣审判。

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌn] [hu:] [ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ju: 'es][hæz; həz] ['fɔ:fitɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
For when one who is dear to us has forfeited our love by one of those
为了 什么时候 一 WHO 是 亲爱的 到 我们 有 丧失 我们的 爱 经过 一 的 那些
[greɪt] [ænd; ənd] ['sɑ:roufl] [,ɔ:ltə'reɪjəns][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
great and sorrowful alterations of the mind ,
伟大的 和 悲伤 变化 的 这 头脑 ,
当我们所爱的人因为某种巨大而悲伤的心理变化而失去我们的爱时,

[skers] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [jet] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə][,ai 'ti:] , [wɪtʃ] , [ə'læs] !
scarce amounting to madness , and yet near akin to it , which , alas !
稀少 金额 到 疯狂 , 和 然而 靠近 类似的 到 它 , 哪个 , 唉 !
几乎不至于疯狂，却又与疯狂非常接近，唉！

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [t'ɪnʌf] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ɔ:r][æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [self][kən'troʊl] —
are frequently enough brought about by temptation or an insufficient self control —
是 频繁地 足够的 带来 关于 经过 诱惑 或者 一个 不足的 自己 控制 —
[ʃʊrli] , [ðen] ,
surely , then ,
一定 , 然后 ,
通常是由诱惑或自制力不足引起的——那么，当然

[,ai 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['hevənz] ['kaɪndnəs] [ðæt] [teɪks] [frʌm; frəm][ju: 'es][ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] [li:vz]
it is only Heaven's kindness that takes from us the erring one and leaves
它 是 仅有的 天 仁慈 那 需要 从 我们 这 犯错 一 和 树叶
[bʌt; bət][ə; ei] [bri:f] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
but a brief memory of his fall .
但 一个 简短的 记忆 的 他的 落下 .
只有上天的仁慈才会将犯错者从我们身边带走，只留下他堕落的短暂记忆。

[hæz; həz][nɑ:t][ə; ei] [-]
Has not a [325]
有 不是 一个 [-]
没有[325]

[greɪt] ['raɪtər] [sed] [ðæt][ə; ei] [ded] ['sɑ:rou] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; ei] ['lɪvɪŋ] [wʌn] ?
great writer said that a dead sorrow is better than a living one ?
伟大的 作家 说 那 一个 死的 悲哀 是 更好的 比 一个 活的 一 ?
一位伟大的作家说过，死去的悲伤胜过活着的悲伤？

[aɪ][roʊz][tuː; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I rose to my feet and stood for a moment in the doorway of the
我 玫瑰 到 我的 脚 和 站立 为了 一个 片刻 在 这 门口 的 这
[ˈsʌməhaʊs] ,
summerhouse ,
避暑小屋 ,

我站起身，在凉亭门口站了一会儿。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] [ɡriːf] .
intending to leave Madame with her dead grief .
意图 到 离开 夫人 和 她 死的 悲伤 .
打算让夫人独自承受失去亲人的悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [vɔɪs] [əˈrestɪd] [emˈiː] .
But as I crossed the threshold her quiet voice arrested me .
但 作为 我 交叉 这 临界点 她 安静的 嗓音 被捕 我 .
但当我跨过门槛时，她轻柔的声音吸引了我。

" [mʌn][ɑːˈmiː] !
" **Mon ami** !
" 星期一 ami !
“我的朋友！”

" [ʃiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [wɪˈðəʊt] [ˈləkɪŋ] [raʊnd] , [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɑːn] — [wel]
" **she said , and , as I paused without looking round , presently went on — well**
" 她 说 , 和 , 作为 我 暂停 没有 寻找 圆形的 , 目前 去 在 — 出色地
[pliːzd] , [pərˈhæps] ,
pleased , perhaps ,
高兴 , 也许 ,
她说完，我停顿了一下，没有回头，她随即继续往前走去——也许她很高兴。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
that I should not see her face .
那 我 应该 不是 看 她 脸 .
我不该看到她的脸。

" [wʌn] [misˈteɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [hɑːrt] ,
" **One mistake you make in the kindness of your heart** ,
" — 错误 你 制作 在 这 仁慈 的 你的 心 ,
“你出于善心犯下的一个错误，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][stɜːrn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] ,
for you are a stern man with a soft heart ,
为了 你 是 一个 船尾 男人 和 一个 柔软的 心 ,
因为你外表严厉，内心柔软。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] — [juː; jʊ] [ɡriːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][emˈiː] .
as many English are — you grieve too much for me .
作为 许多 英语 是 — 你 悲伤 也 很多 为了 我 .
就像很多英国人一样——你为我感到太悲伤了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] — [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] .
Of course , it is a sorrow — but it is not the great sorrow .
的 课程 , 它 是 一个 悲哀 — 但 它 是 不是 这 伟大的 悲哀 .
当然，这是一种悲伤——但并非巨大的悲伤。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? " **You understand** ? "
你 理解 ? "
你明白吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I think so** . "

" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:] ['meni] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **That came to me many years ago , and was not connected with the**

" 那 来了 到 我 许多 年 前 , 和 曾是 不是 连接 和 这

[vi'kt] [di:] - ,

Vicomte de Clericy ,

子爵 德 - ,

“那是我很多年前听到的，与克莱里西子爵无关。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][noʊ][ˈtaɪ(ə)l] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [ʌ; əv][ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

but with one who had no title beyond that of gentleman — and I think

但 和 — who 有 不 标题 超过 那 的 绅士 — 和 我 思考

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['haɪər] .

there is none higher .

那里 是 没有任何 更高 .

但对方却只有绅士的头衔——我认为没有比这更高的头衔了。

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['stɔːri] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [i'hæktɪd] [ɪn] [fræns] ,

It is an old story , and one that is too often enacted in France ,

它 是 一个 老的 故事 , 和 一 那 是 也 经常 已颁布 在 法国 ,

这是一个老生常谈的故事，而且在法国屡屡上演。

[wer] [kən'viːniəns] [ɪz] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] ['mʌni] [ə'ʌv] [ə'fek(ə)n] .

where convenience is placed before happiness and money above affection .

在哪里 方便 是 放置 前 幸福 和 钱 多于 感情 .

便利置于幸福之上，金钱置于爱情之上。

[maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] , [wel] — ['hæpi] .

My life has been , well — happy .

我的 生活 有 到过 , 出色地 — 快乐的 .

我的生活一直都很幸福。

[luː'siːl] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː][soʊ] .

Lucille has made it so .

露西尔 有 制成 它 所以 .

都是露西尔造成的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][eɪm][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self] [ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] — [tuː; tə] [meɪk]

And I have an aim in existence which is in itself a happiness — to make

和 我 有 一个 目的 在 存在 哪个 是 在 本身 一个 幸福 — 到 制作

[lu'siːlz] [laɪf][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

Lucille's life a happy one ,

露西尔的 生活 一个 快乐的 — ,

我存在的意义就在于让露西尔过上幸福的生活，而这本身就是一种幸福。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] ,

to ensure her that which I have missed ,

到 确保 她 那 哪个 我 有 错过 ,

为了弥补我所错过的，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [meɪd] [baɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ˈæftər][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌ; əv] ['wɪmɪn] —

and to avoid a mistake made by generation after generation of women —

和 到 避免 一个 错误 制成 经过 一代 后 一代 的 女性 —

[ˈneɪmli] ,

namely ,

即 ,

为了避免一代又一代女性所犯的错误——即，

[tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [lʌv] [kʌmz] [tuː; tə][ju: 'es]['æftər] ['mæɪɪdʒ] .
to believe that love comes to us after marriage .

到 相信 那 爱 来 到 我们 后 婚姻 .
认为爱情是在婚姻之后才会到来。

[aɪ 'ti:] [-]
It [326]

它 [326]

['nevər] [dʌz] [soʊ] , [maɪ] [frend] — ['nevər] .
never does so , my friend — never .

绝不 做 所以 , 我的 朋友 — 绝不 .
我的朋友, 他绝不会那样做——绝不会。

['tʌ:lərəns] [meɪ] [kʌm] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
Tolerance may come , or , at the best ,

宽容 可能 来 , 或者 , 在 这 最好的 ,
宽容或许会到来, 或者, 充其量,

[ə'fek(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [wer]
affection — which is making an ornament of brass and setting it up where

感情 — 哪个 是 制作 一个 装饰品 的 黄铜 和 环境 它 向上 在哪里

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][gould] — [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
there should be gold — or nothing .

那里 应该 是 金子 — 或者 没有什么 .
情感——就像用黄铜制作装饰品, 把它放在本该有黄金的地方——或者什么都没有的地方。

" [aɪ] [stʊd] , [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] ,
" **I stood , half turning my back to Madame ,**

" 我 站立 , 一半 转弯 我的 后退 到 夫人 ,
我站着, 半背对着夫人,

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] — [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði]['kwaɪət] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]
looking down into the valley — not caring to meet the quiet eyes that had

寻找 向下 进入 这 谷 — 不是 关怀 到 见面 这 安静的 眼睛 那 有

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [lɔ:n] [ə'gʊʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [kɔ:ld] [ðə; ði]['bu:dwa:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
looked straight into my heart long ago in the room called the boudoir of the house

看起来 直的 进入 我的 心 长的 前 在 这 房间 称为 这 闺房 的 这 房子

[ɪn][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es][pɑ:l'mɪərz] ,
in the Rue des Palmiers ,

在 这 后悔 德斯 棕榈树 ,

俯瞰山谷——我不愿与那双很久以前在棕榈街那栋房子的闺房里直视我内心的平静眼睛对视。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər] [sɪnz] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɜ:z] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n]
and had ever since read the thoughts and desires which I had hidden

和 有 曾经 自从 读 这 想法 和 欲望 哪个 我 有 隐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
from the rest of the world .

从 这 休息 的 这 世界 .

从那时起, 他就一直能够读懂我隐藏在世人面前的想法和愿望。

['mædəm] [nu:] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [aɪ][ɔ:lsʊv][hæd; həd][wʌn]['ɑ:bdʒekt][ɪn]
Madame knew , without any words of mine , that I also had one object in

夫人 知道 , 没有 任何 字 的 矿 , 那 我 还 有 一 目的 在

[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,

存在 ,

夫人无需我开口, 便知道我心中也有一个目标。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:rz] — ['heɪmli] , [ðæt] [lu'si:lz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌŋ]
and that the same as hers — namely , that Lucille's life should be a happy one
和 那 这 相同的 作为 她的 — 即 , 那 露西尔的生活 应该 是 一个 快乐的 — .
:
.

而且，她也希望露西尔的生活幸福美满。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][tæsk][soʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['mædəm] , [hæf] ['tɔ:kɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [tu:: tə]
" There is no task so difficult , " said Madame , half talking , as I thought , to
" 那里 是 不 任务 所以 难的 , " 说 夫人 , 一半 说 , 作为 我 想法 , 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
"没有比这更难的任务了,"夫人半自言自语地说，我想她其实是在自言自语。

" [ən'les] [aɪ'ti:][bi:: bi] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði][wʌŋ][mæn] [hu:] [kæn; kən][du:][aɪ'ti:] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['efərt]
" unless it be undertaken by the one man who can do it without an effort
" 除非 它 是 已 经过 这 一 男人 WHO 能 做 它 没有 一个 努力
— [noʊ][tæsk][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] .
— no task so difficult as that of making a woman happy .
— 不 任务 所以 难的 作为 那 的 制作 一个 女士 快乐的 .
“除非是由一个毫不费力就能做到这件事的人去做——没有什么比让女人开心更难的事了。”

[i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['kæna:t][bi:: bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] .
Even her mother cannot be sure of the wisdom of interference .
甚至 她 母亲 不能 是 当然 的 这 智慧 的 干涉 .
就连她母亲也无法确定干预是否明智。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , [dʒɑ:n] ['tɜ:rnər] , - [wen] [ɪn] [daʊt] , [du:]
I always remember some words of your friend , John Turner , ' When in doubt , do
我 总是 记住 一些 字 的 你的 朋友 , 约翰 车工 , - 什么时候 在 怀疑 , 做
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
我一直记得你的朋友约翰·特纳说过的一句话：“犹豫不决时，什么都不要做。”

- [ænd; ɐnd][hi:: hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [aɪ] [θɪŋk] .
' and he is a wise man , I think .
- 和 他 是 一个 明智的 男人 , 我 思考 .
我认为他是一位智者。

" [ðə; ði] [vi'ktes] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'kɑ:nəməst] [ʌv; əv][wɜ:rdz] , [ænd; ɐnd] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r'self][noʊ]
" The Vicomtesse was an economist of words , and explained herself no
" 这 子爵夫人 曾是 一个 经济学家 的 字 , 和 解释 她自己 不
[fɜ:rðər] .
further .
更远 .
“子爵夫人惜字如金，不再多做解释。”

[wi:: wi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ɐnd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ʃi:: ʃi] [hu:] [æt; ət]
We remained for some moments in silence , and it was she who at
我们 剩余 为了 一些 时刻 在 沉默 , 和 它 曾是 她 WHO 在
[lenkθ; lenθ] [broʊk] [aɪ'ti:] .
length broke it .
长度 打破 它 .
我们沉默了一会儿，最后是她打破了沉默。

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , " [ʃi:: ʃi] [sed] , " [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [θɔ:t] [-]
" Thank you , " she said , " for all your thought [327]
" 感谢 你 , " 她 说 , " 为了 全部 你的 想法 [-]
“谢谢你们关心，”她说。[327]

[ænd; ɐnd] [ker] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] . "
and care in verifying the details of the story you have told me . "

和 关心 在 核实 这 细节 的 这 故事 你 有 讲述 我 . "

请仔细核实你告诉我的故事的细节。

" [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈmædəm] , " ['ænsər] [aɪ] , " [ænd; ɐnd] [ðʌs]
" **I might have kept it from you , Madame , " answered I , " and thus**
" 我 可能 有 保留 它 从 你 , 夫人 , " 回答 我 , " 和 因此
[spɜ:d] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sɑ:rou] .
spared you some sorrow .
幸存 你 一些 悲哀 .

“夫人，我本可以瞒着您，”我回答说，“这样就能让您免受一些悲伤。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi:ɜ:] [ɪn] ['ɪgnərəns] . "
Perhaps you had been happier in ignorance . "
也许 你 有 到过 更快乐 在 无知 . "

或许你更乐于无知。

" [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [daɪ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] ['betər] ['hoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **I think , my dear friend , I am better knowing it** .
" 我 思考 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 是 更好的 会心 它 .
“我想，我亲爱的朋友，知道这件事让我变得更好了。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] [lu:'si:l] ?
Shall we tell Lucille ?
将 我们 告诉 露西尔 ?

要不要告诉露西尔？

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmædəm] , [hu:z] [ˈmænər] [brɪ'spəʊk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **I turned and looked at Madame , whose manner bespoke my attention** .
" 我 转向 和 看起来 在 夫人 , 谁 方式 定制 我的 注意力 .

我转过身去看那位夫人，她的举止表明我正关注着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rdz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] — [ɪn'di:d] , [aɪ] [θɔ:t]
There was more in the words than a single question — indeed , I thought
那里 曾是 更多的 在 这 字 比 一个 单身的 问题 — 的确 , 我 想法
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['kwestʃənz] .
there were many questions .
那里 是 许多 问题 .

字里行间蕴含的不仅仅是一个问题——事实上，我认为其中包含着许多问题。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] . "
" **That shall be as you decide** . "
" 那 将 是 作为 你 决定 . "
“那就由你决定吧。”

" [aɪ][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [mɒn] [ɑ:'mi:] ? "
" **I ask your opinion , mon ami ?** "
" 我 问 你的 观点 , 星期一 ami ? "
“我想听听你的意见，我的朋友？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['eni] ['si:kri:ts] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] .
" **I am not in favour of keeping any secrets from Mademoiselle** .
" 我 是 不是 在 偏爱 的 保持 任何 秘密 从 小姐 .
“我不赞成对小姐隐瞒任何秘密。”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈmædəm] [si:md] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
" **For a time Madame seemed lost in thought** .
" 为了 一个 时间 夫人 似乎 丢失的 在 想法 .
“夫人似乎陷入了沉思。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [[æ'toʊ] , " [fiː; fi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" **If you go to the chateau , " she said at length** ,
" 如果 你 去 到 这 城堡 , " 她 说 在 长度 ,
"如果你去那座城堡,"她长篇大论地说,

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [leɪs] - [wɜːrk][æz; əz][fiː; fi] [spoʊk] ,
taking up her lace - work as she spoke ,
采取 向上 她 蕾丝 - 工作 作为 她 辐 ,
她一边说话一边拿起手中的蕾丝花边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [luː'si:l] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði][ˈtjæp(ə)l] , [wer] [fiː; fi] ['deɪli] [tendz] [ðə; ði]
" **you will find Lucille either in the garden or the chapel , where she daily tends the**
" 你 将要 寻找 露西尔 任何一个 在 这 花园 或者 这 教堂 , 在哪里 她 日常的 倾向于 这
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
"你会发现露西尔要么在花园里,要么在小教堂里,她每天都在那里照料花草。"

[tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] — [juː; jʊ] [pliːz] .
Tell her anything — you please .
告诉 她 任何事物 — 你 请 .
请你告诉她任何你想说的话。

" [aɪ] [left] ['mædəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **I left Madame and walked slowly across the garden** .
" 我 左边 夫人 和 步行 缓慢地 穿过 这 花园 .
我离开夫人,慢慢地穿过花园。

[luː'si:l] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊər] - ['bɔːrdərz] .
Lucille was not among the gay flower - borders .
露西尔 曾是 不是 之中 这 同性恋 花 - 边界 .
露西尔并不在那些色彩缤纷的花卉花坛中。

[aɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [sʌn] - ['daɪəl][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [stʊd] [baɪ]
I passed by the old sun - dial and into the shade of the trees that stood by
我 通过了 经过 这 老的 太阳 - 拨号 和 进入 这 阴影 的 这 树木 那 站立 经过
[ðə; ði] [moʊt] ,
the moat ,
这 护城河 ,
我经过古老的日晷,走进护城河边树荫下。

[wer] [ðə; ði][ˈfraːgz] [ˈtjætəd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈæɪdʊz] .
where the frogs chattered incessantly in the cool shadows .
在哪里 这 青蛙 喋喋不休 不已 在 这 凉爽的 阴影 .
凉爽的树荫下,青蛙不停地叽叽喳喳地叫个不停。

[aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [naʊ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stəːz][ɪn][maɪ] [breɪst] ,
I never hear the sound now but something stirs in my breast ,
我 绝不 听到 这 声音 现在 但 某物 搅拌 在 我的 胸部 ,
我现在再也听不到那种声音了,但我的胸口却有什么东西在悸动。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'ɡret] [nɔːr] [jet] [ɪn'taɪər][hæp; hɑːp] [-]
which is not regret nor yet entire hap [328]
哪个 是 不是 后悔 也不 然而 全部的 哈普 [-]
这既非遗憾,也非完全的幸福[328]

- ,
piness ,
- ,
怜悯,

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['blændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪt] [ɪz][fɑːr] [ə'baʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['ɜːrθli]
but that strange blending of the two which is far above the mere earthly
但 那 奇怪的 混合 的 这 二 哪个 是 远的 多于 这 仅仅 尘世的
[ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [steɪt] .
understanding of the latter state .
理解 的 这 后者 状态 .

但这种两者的奇特融合远远超出了世俗对后一种状态的理解。

[ɪn][ðə; ði] ['jædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [triːz] [aɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði][tʃæp(ə)]['kwaɪətli] ,
In the shadow of the cypress trees I approached the chapel quietly ,
在 这 阴影 的 这 柏 树木 我 接近 这 教堂 悄悄 ,
[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [θroʊn] ['oʊpən] .
of which the door and windows were alike thrown open .
的 哪个 这 门 和 视窗 是 同样 抛掷 打开 .
[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [θroʊn] ['oʊpən] .
门窗都敞开着。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['jædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [luː'siːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
Standing in the cool shadow of the porch I saw that Lucille was not busy with
常设 在 这 凉爽的 阴影 的 这 门廊 我 锯 那 露西尔 曾是 不是 忙碌的 和
[ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

站在凉爽的门廊阴凉处，我看到露西尔并没有忙着照料花草。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][tæsk] , [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈɪltər] ,
but having completed her task , knelt for a moment before the altar ,
但 拥有 完全的 她 任务 , 跪下 为了 一个 片刻 前 这 坛 ,
[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər][tæsk] , [nelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈɪltər] ,
但她完成任务后，在祭坛前跪了一会儿。

['reɪzɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [feɪs] ['fʊrli] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪndʒl][ðer; ðər] .
raising to heaven a face surely as pure as that of any angel there .
提高 到 天堂 一个 脸 一定 作为 纯的 作为 那 的 任何 天使 那里 .
[reɪzɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [feɪs] ['fʊrli] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['eɪndʒl][ðer; ðər] .
向天堂高举一张纯洁无瑕的脸庞，其纯洁程度丝毫不逊于任何一位天使。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [weɪt] .
I sat down in the porch to wait .
我 卫星 向下 在 这 门廊 到 等待 .
[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] [tuː; tə] [weɪt] .
我坐在门廊上等候。

['prez(ə)ntli] [luː'siːl] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [keɪm] [təˈrdz] [em 'iː] .
Presently Lucille rose from her knees and turning came towards me .
目前 露西尔 玫瑰 从 她 膝盖 和 转弯 来了 向 我 .
[prez(ə)ntli] [luː'siːl] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [keɪm] [təˈrdz] [em 'iː] .
这时，露西尔从跪姿中站起身，转身朝我走来。

[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæftər][æŋ; ən] ['æbsəns] [ɔːrt] [ɔːr] [bɔːŋ] ,
I thought , as I always did on seeing her after an absence short or long ,
我 想法 , 作为 我 总是 做过 在 看到 她 后 一个 缺席 短的 或者 长的 ,
[aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæftər][æŋ; ən] ['æbsəns] [ɔːrt] [ɔːr] [bɔːŋ] ,
每次见到她，无论久别重逢还是短暂分离，我都会这样想：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .
that I had never really loved her until that moment .
那 我 有 绝不 真的 喜爱 她 直到 那 片刻 .
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .
直到那一刻，我才意识到自己从未真正爱过她。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
I looked for some expression of surprise in her eyes ,
我 看起来 为了 一些 表达 的 惊喜 在 她 眼睛 ,
[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
我试图在她眼中寻找一丝惊讶的表情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] [brɪʔɔ:r] [ʃi:; ʃi]
but it seemed that she must have known who had entered before she
但 它 似乎 那 她 必须 有 已知 WHO 有 进入 前 她
[tɜ:rnd] .
turned .
转向

但她似乎在转身之前就已经知道是谁进来了。

[ɪn'sted] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] ['tendərnəs] [ðæt] [set] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] .
Instead I saw in her face a strange new tenderness that set my heart beating .
反而 我 锯 在 她 脸 一个 奇怪的 新的 压痛 那 放 我的 心 殴打

然而，我从她的脸上看到了一种奇特的、全新的温柔，这让我心跳加速。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkwəɪz] [ʌn'noʊn]
She gave me her hand with a gesture of shyness that was likewise unknown
她 给予 我 她 手 和 一个 手势 的 害羞 那 曾是 同样地 未知

[tu:; tə][em 'i:] .

to me .
到 我

她向我伸出手，带着一种我从未见过的羞涩。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ʃɑ:rpli] .

" Why do you look at me like that ? " she asked , sharply .
" 为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ? " 她 问 , 尖锐地

她厉声问道：“你为什么那样看着我？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [jʊr; jər] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
" I was wondering what your thought was as you came towards me ,
" 我 曾是 好奇 什么 你的 想法 曾是 作为 你 来了 向 我 ,
[mædəmwə'zel] . "
Mademoiselle . "
小姐

“小姐，我一直在想，你朝我走来的时候在想些什么。”

" [ɑ:] !

" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [eɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

" she answered , with a shake of the head .
" 她 回答 , 和 一个 摇 的 这 头

她摇了摇头回答道。

" [em 'i:][ʌv]wa'la] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] [em 'i:] "

" ME VOILÀ , IF YOU WANT ME "
" 我 瞧! , 如果 你 想 我 "

“ME VOILÀ, If you want me”

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [-]

" It could not have been that you were glad to [329]
" 它 可以 不是 有 到过 那 你 是 高兴的 到 [-]

“你不可能很高兴[329]

[si:] [em 'i:] [hɪr] ?

see me here ?
看 我 这里 ?

看到我了吗？

[jet] , [wʌn] [wʊd] [ɔ:lmʊst][hæv; həv] [θɔ:t] —

Yet , one would almost have thought —
然而 , 一 会 几乎 有 想法 —

然而，人们几乎会认为——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
" **She broke into a light laugh** .
" 她 打破 进入 一个 光 笑 .

她轻笑了一声。

" [aɪ ˈtiː;][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It is so easy to think wrong** , " **she said** .
" 它 是 所以 简单的 到 思考 错误的 , " 她 说 .

“人们很容易产生错误的想法,”她说。

[aɪ][hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː;][ðə; ði] [seɪm] ;
I had sat down again , hoping that she would do the same ;
我 有 卫星 向下 再次 , 希望 那 她 会 做 这 相同的 ;

我又坐了下来, 希望她也能这样做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
but she remained standing a few yards away from me ,
但 她 剩余 常设 一个 很少 码 离开 从 我 ,

但她仍然站在离我几码远的地方。

[hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [əˈgenst] [ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrt] .
her shoulder against the grey old wall of the porch .
她 肩膀 反对 这 灰色的 老的 墙 的 这 门廊 .

她的肩膀靠在门廊灰色的老墙上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
She was looking out into the shadow of the trees ,
她 曾是 寻找 出去 进入 这 阴影 的 这 树木 ,

她正望着树影婆娑的景色。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .
and to be near her was a greater happiness than I can tell .
和 到 是 靠近 她 曾是 一个 更大的 幸福 比 我 能 告诉 .

能和她在一起, 那种幸福感是无法用语言形容的。

" [duː;][juː; jʊ] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [rɔːŋ] , [mædəmwəˈzel] ? "
" **Do you find it easy to think wrong , Mademoiselle ?** "
" 做 你 寻找 它 简单的 到 思考 错误的 , 小姐 ? "

“小姐, 您觉得很容易犯错吗? ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈdʒentli] .
" **Yes , " she answered , gently** .
" 是的 , " 她 回答 , 轻轻地 .

“是的,”她轻声回答。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] .
" **And I also** .
" 和 我 还 .

我也是。

" [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" **We remained silent for a few minutes** ,
" 我们 剩余 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ,

我们沉默了几分钟,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrɑːgz][ɪn][ðə; ði] [moʊt] [ˈsaʊndɪd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
and the chatter of the frogs in the moat sounded pleasant and peaceful .
和 这 喋喋不休 的 这 青蛙 在 这 护城河 听起来 令人愉快的 和 和平 .

护城河里青蛙的叫声听起来悦耳动听, 十分宁静。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? " [æskt] [luːˈsiːl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **What have you thought that was wrong ?** " **asked Lucille at length** .
" 什么 有 你 想法 那 曾是 错误的 ? " 问 露西尔 在 长度 .

“你觉得那有什么错呢? ”露西尔长篇大论地问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] ['ælfəns] [ʒaɪ'rou] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
" **I thought that you loved Alphonse Giraud , and would marry him .**
" 我 想法 那 你 喜爱 阿方斯 吉罗 , 和 会 结婚 他 .
“我以为你爱阿尔方斯·吉罗，并且会嫁给他。”

" [lu:'si:l] [stʊd] [ænd; ənd] ['hevər] [lɒkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **Lucille stood and never looked at me .**
" 露西尔 站立 和 绝不 看起来 在 我 .
露西尔站在那里，始终没有看我一眼。

" [wʌz; wəz][aɪ] [rɔ:ŋ] , [mædəmwə'zel] ? "
" **Was I wrong , Mademoiselle ?** "
" 曾是 我 错误的 , 小姐 ? "
“是我错了吗，小姐？”

" [jes] — [ænd; ənd][aɪ][tu:ld] ['ælfəns] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v]
" **Yes — and I told Alphonse so from the beginning , but he did not believe**
" 是的 — 和 我 讲述 阿方斯 所以 从 这 开始 , 但 他 做过 不是 相信
[em 'i:] [ʌn'tɪl] ['leɪtlɪ] . "
me until lately . "
我 直到 最近 . "
“是的——我从一开始就告诉了阿尔方斯，但他直到最近才相信我。”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , " [aɪ] [sed] .
" **I thought it was he , " I said .**
" 我 想法 它 曾是 他 , " 我 说 .
“我以为是 他，”我说。

" [noʊ] — [nɔ:r] ['eni] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **No — nor any like him .**
" 不 — 也不 任何 喜欢 他 .
“不，也没有像他那样的人。”

[ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] — ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] — [wʌn] [
If ever I did — either of those things — it would need to be a man — one [
如果 曾经 我 做过 — 任何一个 的 那些 事物 — 它 会 需要 到 是 一个 男人 — 一 [
-]
330]
-]
如果我真要这么做——这两件事中的任何一件——那也必须是一个男人——一个[330]

[ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [wɪl] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['mæstər] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][ʌv; əv][men] ;
of strong will who would be master , not only of me , but of men ;
的 强的 将要 WHO 会 是 掌握 , 不是 仅有的 的 我 , 但 的 男人 ;
意志坚强的人，不仅想成为我的主人，还想成为所有人的主人；

[wʌn] [hu:m] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] ['waɪzər][ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]['breɪvər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
one whom I should always think wiser and stronger and braver than any other
— 谁 我 应该 总是 思考 更明智 和 更强 和 更勇敢 比 任何 其他
.
:
.
我应该始终认为他比任何人都更睿智、更强大、更勇敢。

" [aɪ] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
" **I looked at her ,**
" 我 看起来 在 她 ,
我看着她，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈprəʊfaɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [reɪ] [ɑ:n]
and saw nothing but her profile and the gleam of a sun - ray on
和 锯 没有什么 但 她 轮廓 和 这 闪耀 的 一个 太阳 - 射线 在
[hɜ:r; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 .

他什么也没看到，只看到她的侧脸和阳光照在她头发上的光泽。

" [eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][mæn] , [mædəmwə'zel] ?
" Am I a man , Mademoiselle ?
" 是 我 一个 男人 , 小姐 ?
" "小姐，我是男人吗？ "

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" There was a silence , a long one , I thought it .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 一个 长的 一 , 我 想法 它 .
" "当时一片寂静，很长一段时间，我想。 "

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [æt; ət][ləst] , ['berli] ['ɔ:dəbl] ;
" Yes , " she answered at last , barely audible ;
" 是的 , " 她 回答 在 最后的 , 仅仅 可听见的 ;
" "是的,"她终于回答道，声音几乎听不见；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊk] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] [tri:z] .
and as she spoke stepped out into the broken shade of the cypress trees .
和 作为 她 辐 步 出去 进入 这 破碎的 阴影 的 这 柏 树木 .
说话间，她迈步走到残破的柏树荫下。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] — [ðen] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r]
She went a few paces away from me — then came slowly back and stood before
她 去 一个 很少 步幅 离开 从 我 — 然后 来了 缓慢地 后退 和 站立 前
[em 'i:] .
me .
我 .

她走开了几步，然后慢慢地走回来，站在我面前。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kʌlərləs] ,
Her face was quite colourless ,
她 脸 曾是 相当 无色 ,
" "她脸色苍白，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [brɪŋz] ['hev(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
but there was that in her eyes that brings heaven down to earth .
但 那里 曾是 那 在 她 眼睛 那 带来 天堂 向下 到 地球 .
但她眼中却有种能让天堂降临人间的感觉。

" [em 'i:][v]wa'la] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] .
" Me voilà , " she said , with a queer little gesture of self - abandonment .
" 我 瞧! , " 她 说 , 和 一个 酷儿 小的 手势 的 自己 - 放弃 .
" "Me voilà,"她说，带着一种古怪的、自我放纵的小动作。

" [em 'i:][v]wa'la] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] . "
" Me voilà , if you want me . "
" 我 瞧! , 如果 你 想 我 . "
" "如果你需要我，我就是。 "

听书破万卷

开口如有神

